J. T.

EUTERPE

MELPOMÈNE

LA

JUIVE

OPÉRA EN 5 ACTES.

PAROLES DE

Mr. SCRIBE

MUSIQUE DE

F. HALÉVY

PARTITION PIANO & CHANT.

Prix net 20 Fcs.

HENRY LEMOINE, Editeur,
256, RUE St HONORÉ.

A. BARBIZET lith.

4304 H.

Imp. Alfred Compan, r. Rousselet 15, Paris.

LA JUIVE.

PERSONNAGES.

SOPRANI.	*TÉNORS.*	*BASSES.*
EUDOXIE.	**ÉLÉAZAR.**	**BROGNI.**
RACHEL.	**LÉOPOLD.**	**RUGGIERO.**
	Hommes du peuple.	**ALBERT.**
	OFFICIER du Concile.	**HERAUT D'ARMES.**
		MAJORDOME.
		Hommes du peuple.

CATALOGUE DES MORCEAUX.

ACTE I.

	OUVERTURE		Page 2.
Nº 1.	INTRODUCTION	Te Deum laudamus	— 18.
Nº 2.	CAVATINE	Si la rigueur et la vengeance	— 45.
Nº 3.	SÉRÉNADE	Loin de son amie vivre sans plaisirs	— 54.
Nº 4.	CHŒUR	Hâtons nous car l'heure s'avance	— 62.
Nº 5.	CHŒUR des BUVEURS	Ah! quel heureux destin	— 70.
Nº 6.	VALSE		— 80.
Nº 7.	FINAL	Noël, tout là bas le cortège s'avance	— 87.

ACTE II.

Nº 8.	ENTR'ACTE PRIÈRE et CAVATINE	Ô Dieu de nos pères	— 130.
Nº 9.	TRIO	Tu possèdes dit-on	— 145.
Nº 10.	ROMANCE	Il va venir et d'effroi	— 167.
Nº 11.	DUO	Lorsqu'à toi je me suis donnée	— 175.
Nº 12.	TRIO	Je vois son front coupable	— 191.

ACTE III.

Nº 13.	AIR	Tandis qu'il sommeille	— 211.
Nº 14.	DUO	Que d'attraits qu'elle est belle	— 220.
Nº 15.	BOLERO	Mon doux Seigneur et Maître	— 236.
Nº 16.	RÉCITATIF et CHŒUR	Oh jour mémorable, ô jour de splendeur	— 241.
Nº 17.	PANTOMIME et BALLETS		— 249.
Nº 18.	FINAL — A CHŒUR	Sonnez clairons	— 261.
	B	Je frissonne et succombe et d'horreur et d'effroi	— 271.
	C MALÉDICTION	Vous qui du Dieu vivant outragez la puissance	— 284.
	D	Sur eux anathème, le Ciel même les a proscrits	— 288.

ACTE IV.

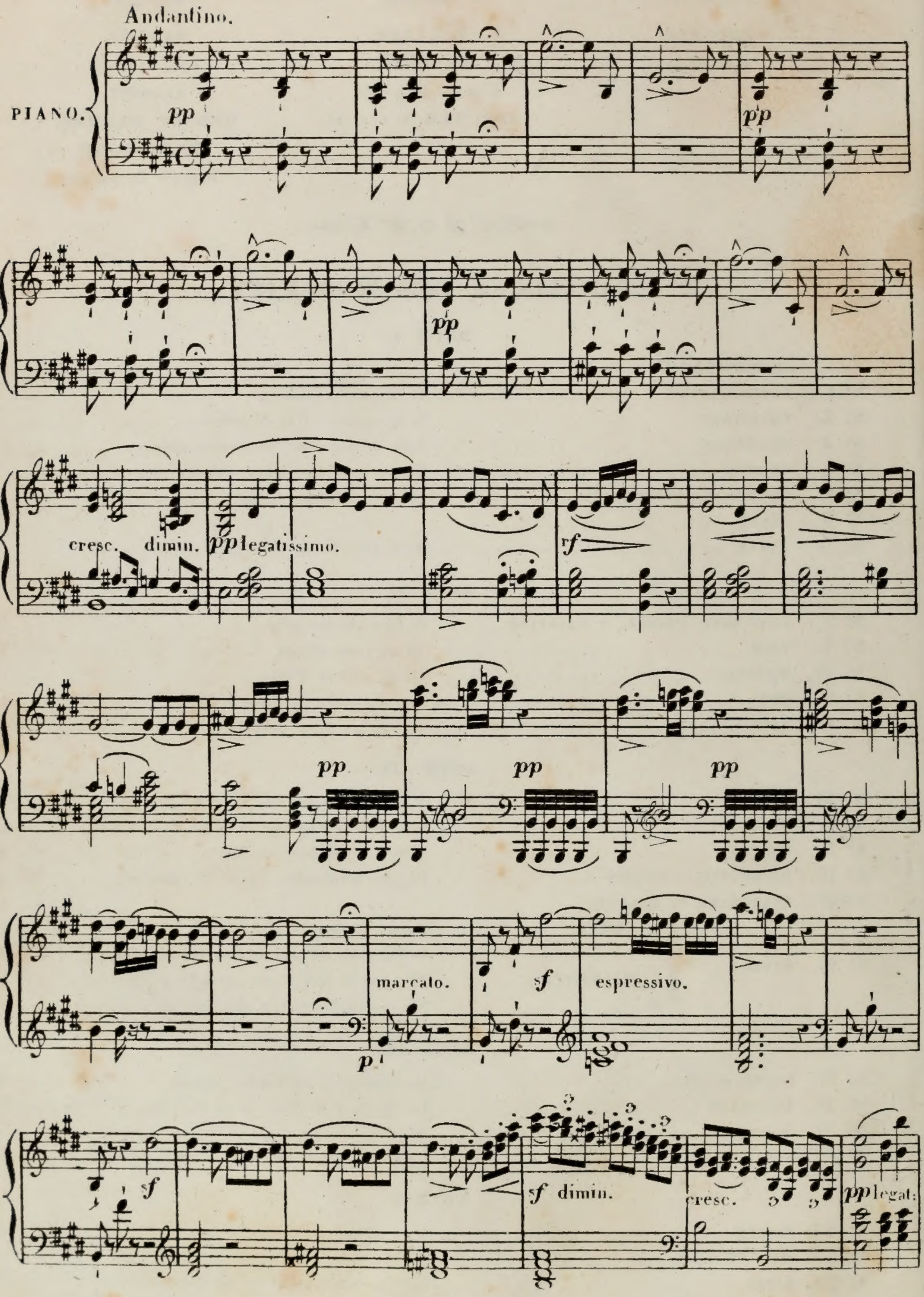
Nº 19.	SCÈNE et DUO	Du Cardinal voici l'ordre suprême	— 309.
Nº 20.	DUETTINO	Le Cardinal Madame en ce lieu doit se rendre	— 321.
Nº 21.	DUO	Ta fille en ce moment est devant le concile	— 333.
Nº 22.	AIR	Rachel quand du Seigneur la grâce tutélaire	— 349.

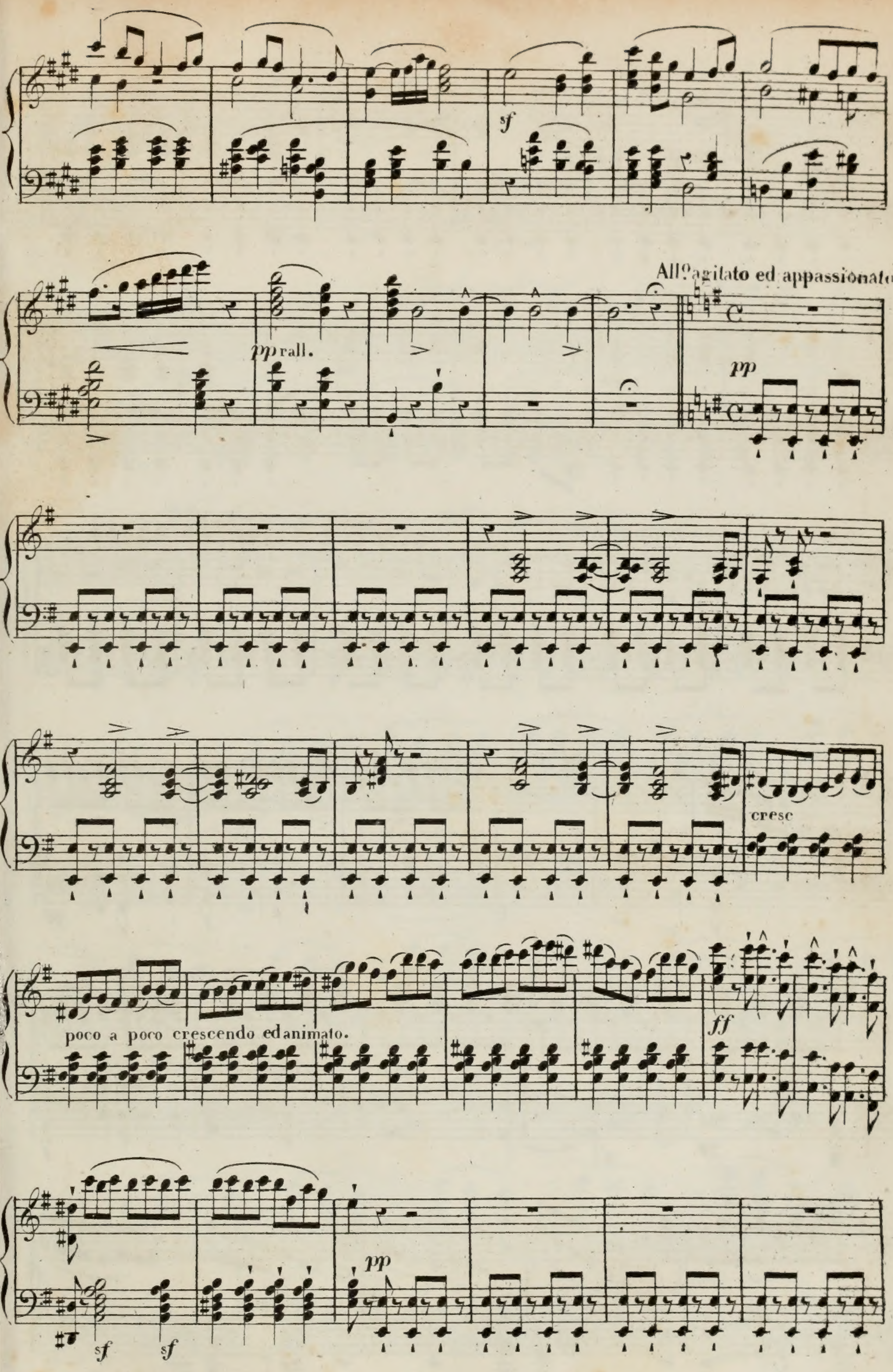
ACTE V.

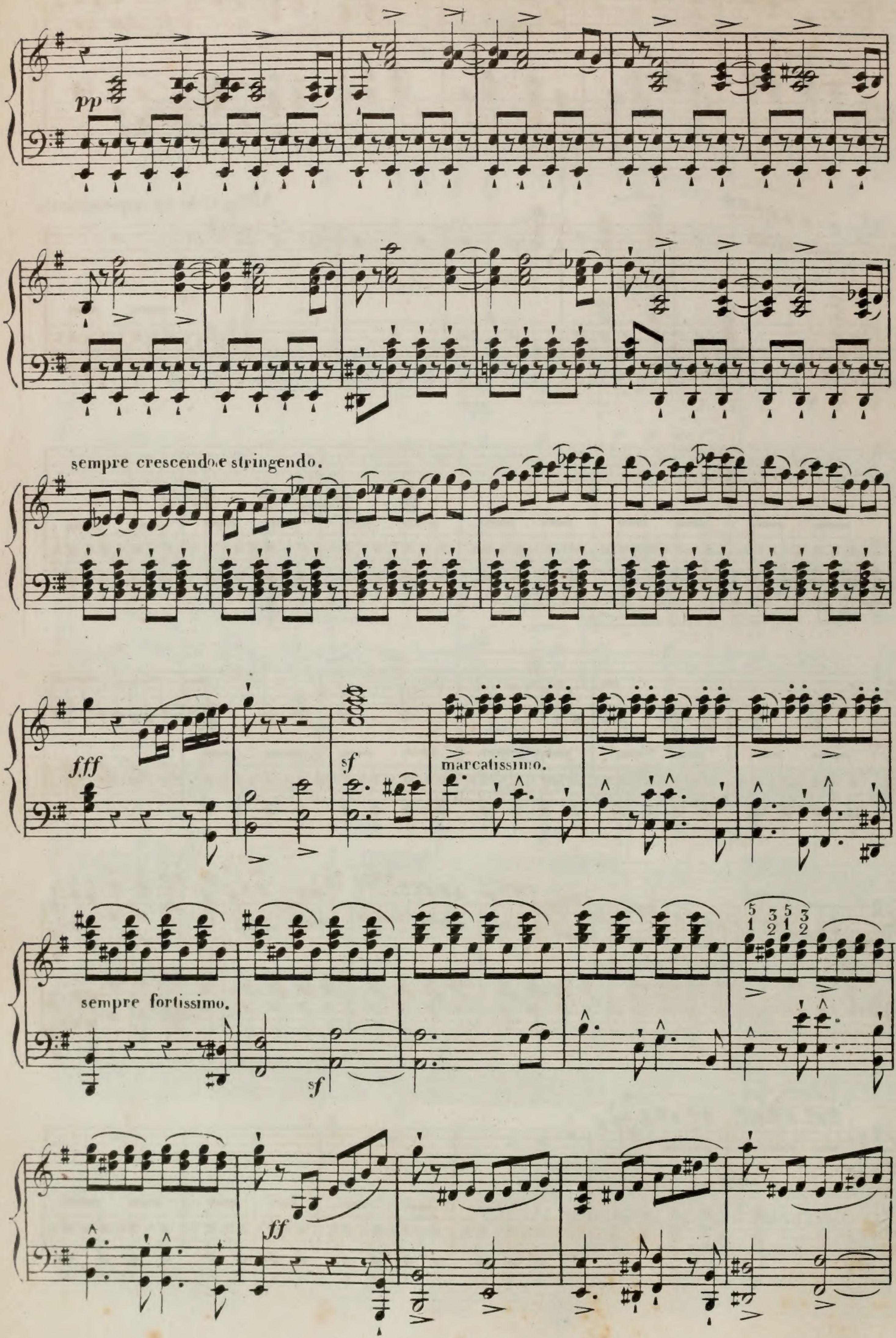
Nº 23.	CHŒUR	Quel plaisir	— 363.
Nº 24.	MARCHE funèbre		— 379.
Nº 25.	FINAL	Le concile prononce un arrêt rigoureux	— 382.
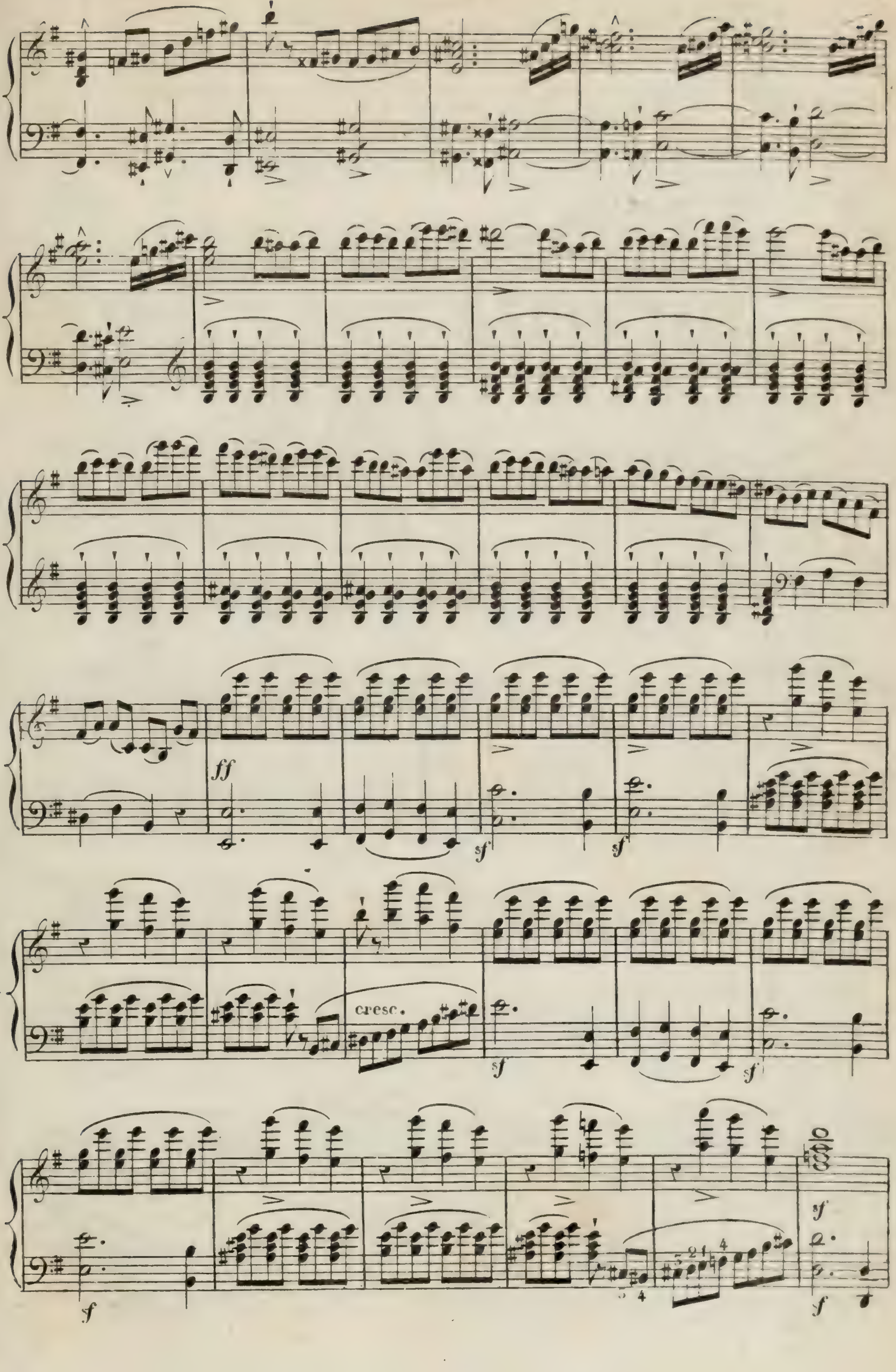
LA JUIVE

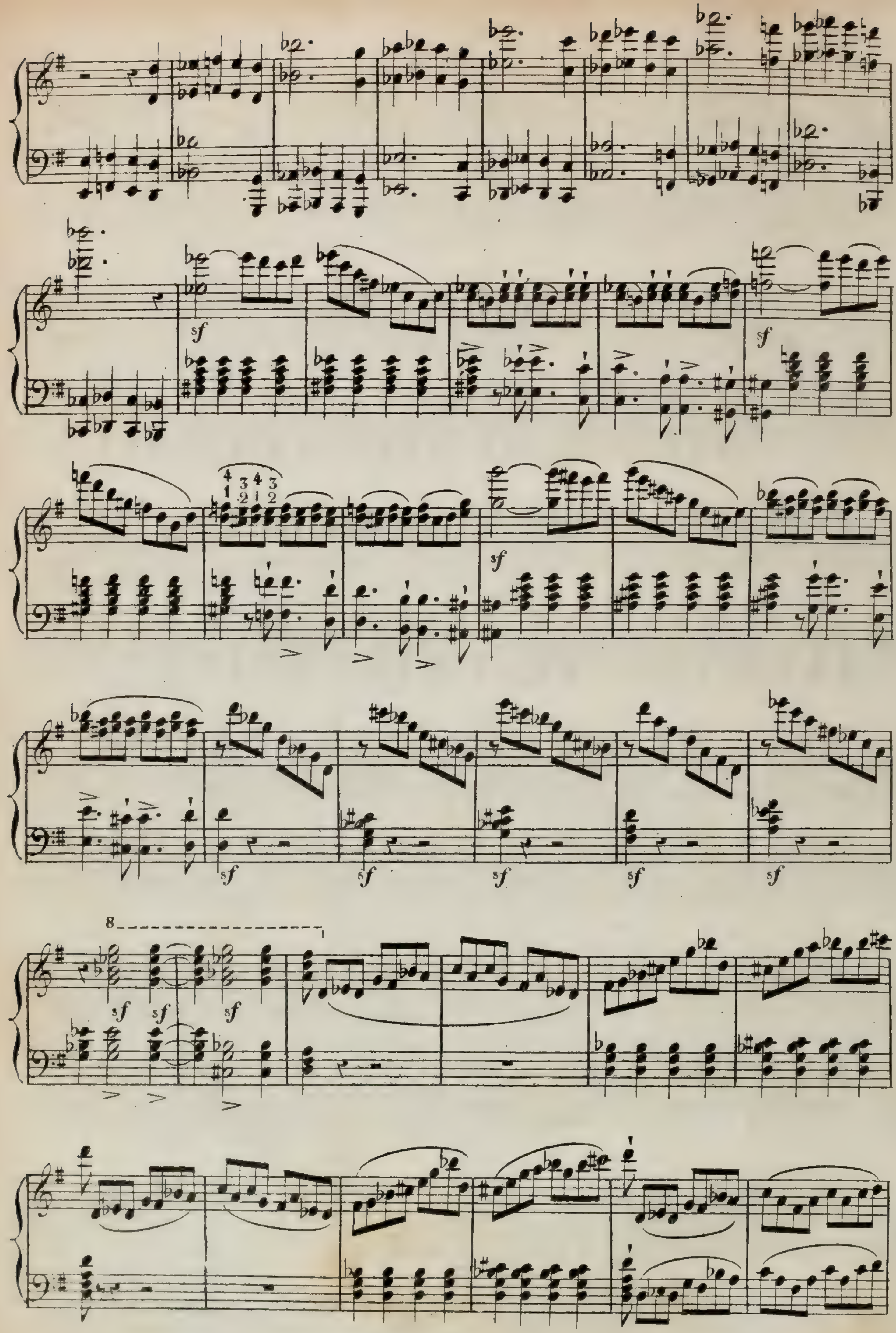
OUVERTURE.
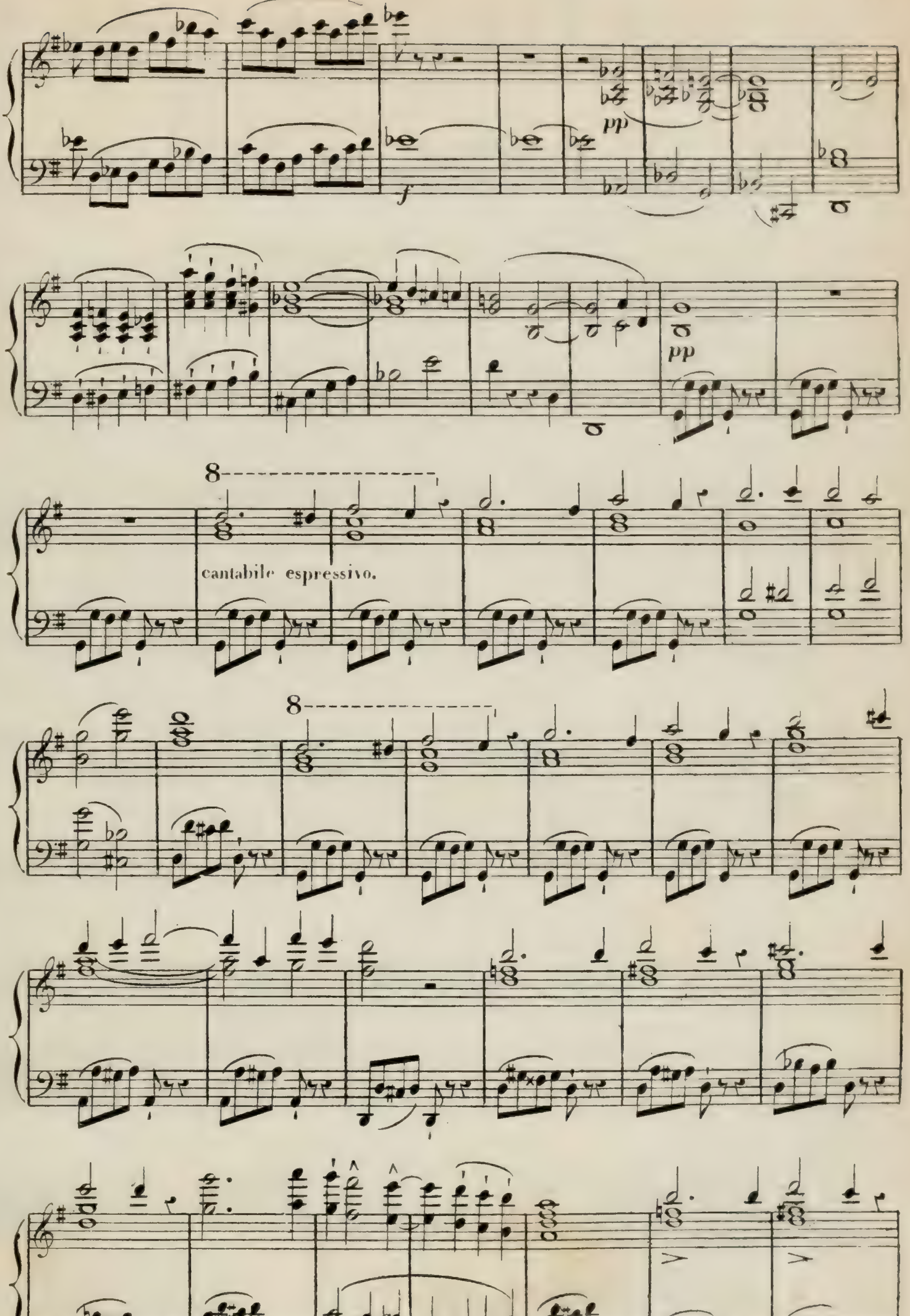


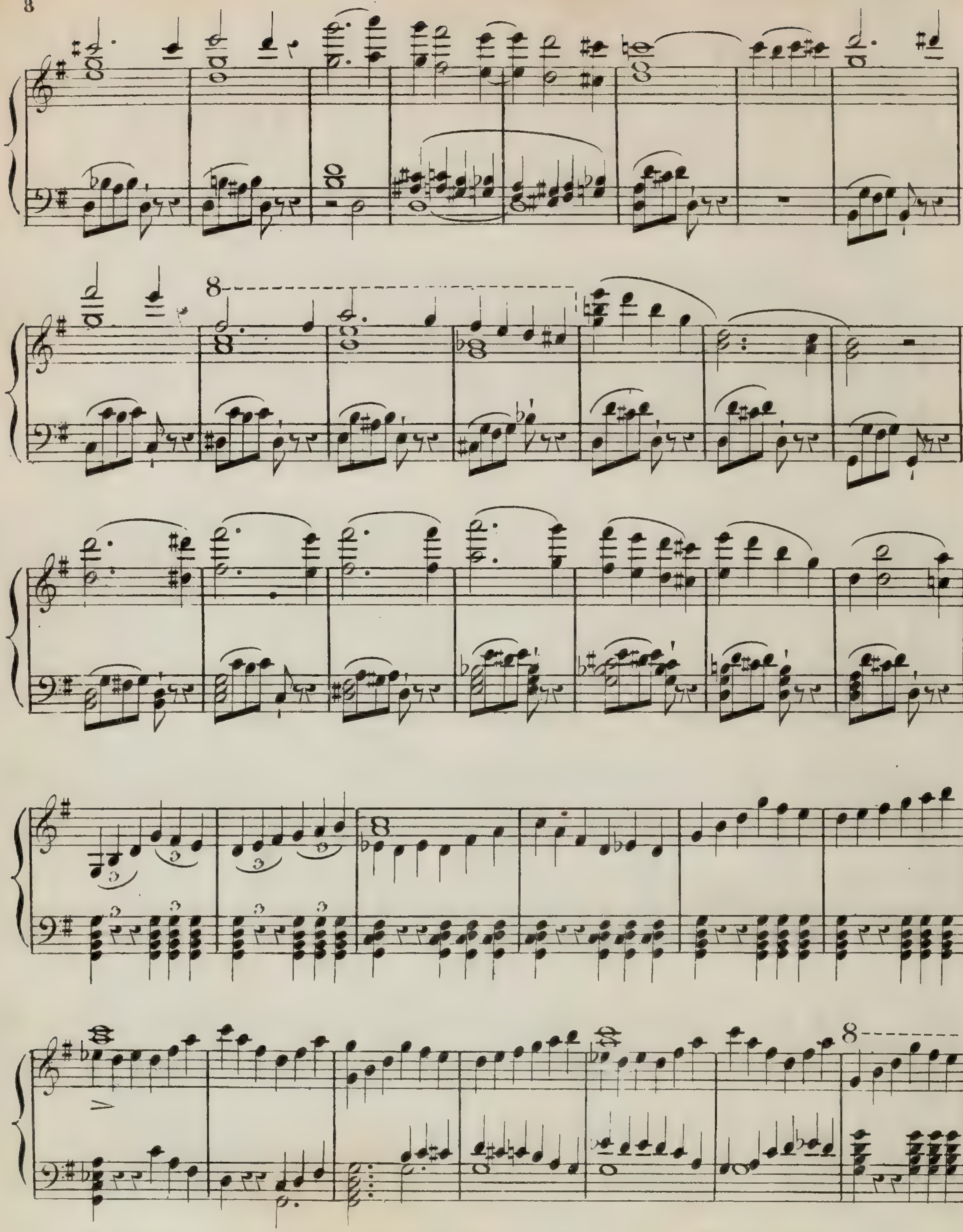

sf
pp rall.
All? agitato ed appassionato
pp
cresc
poco a poco crescendo ed animato.
ff
sf
sf
pp

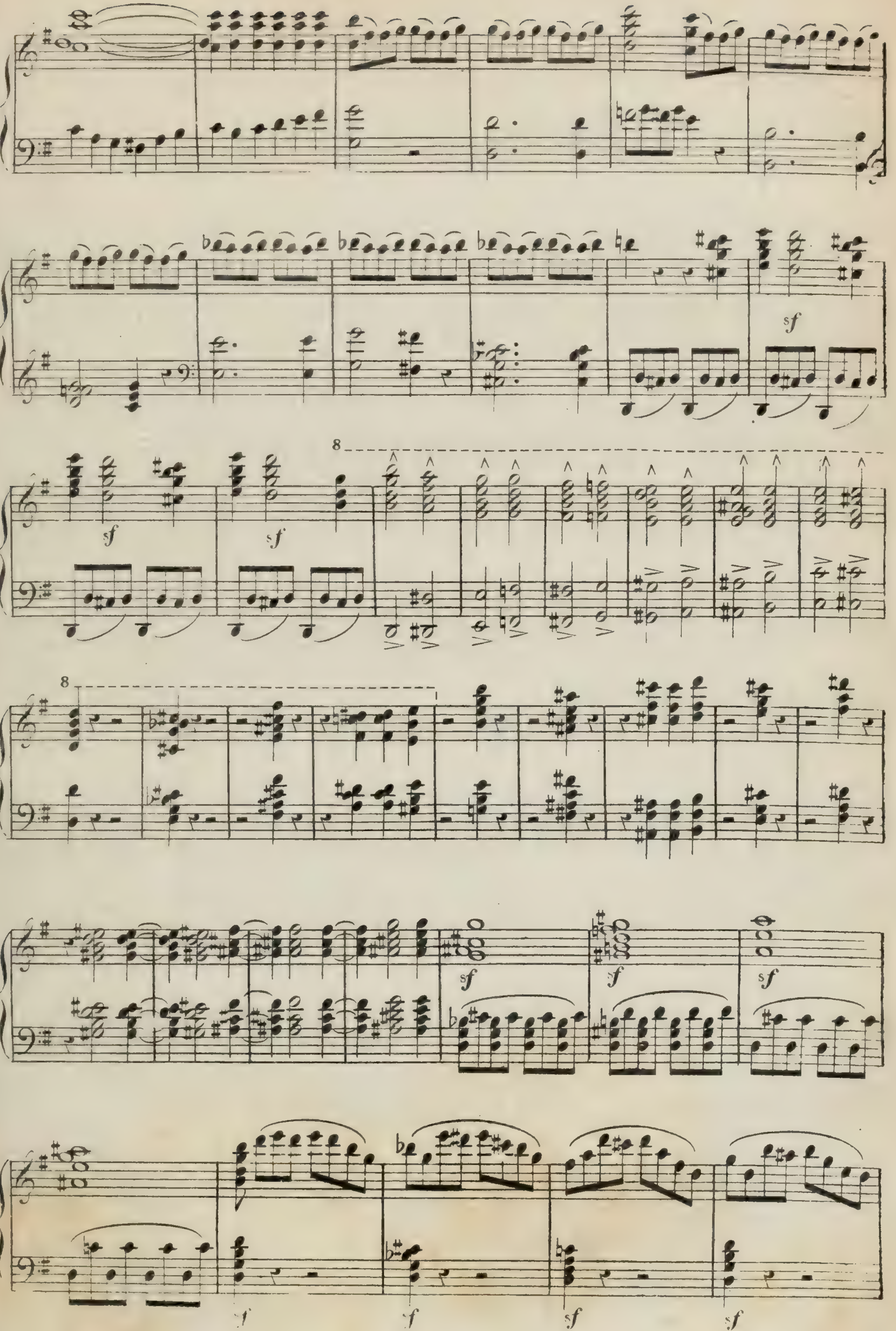

pp
sempre crescendo e stringendo.
fff
sf
marcatissimo.
sempre fortissimo.
sf
ff

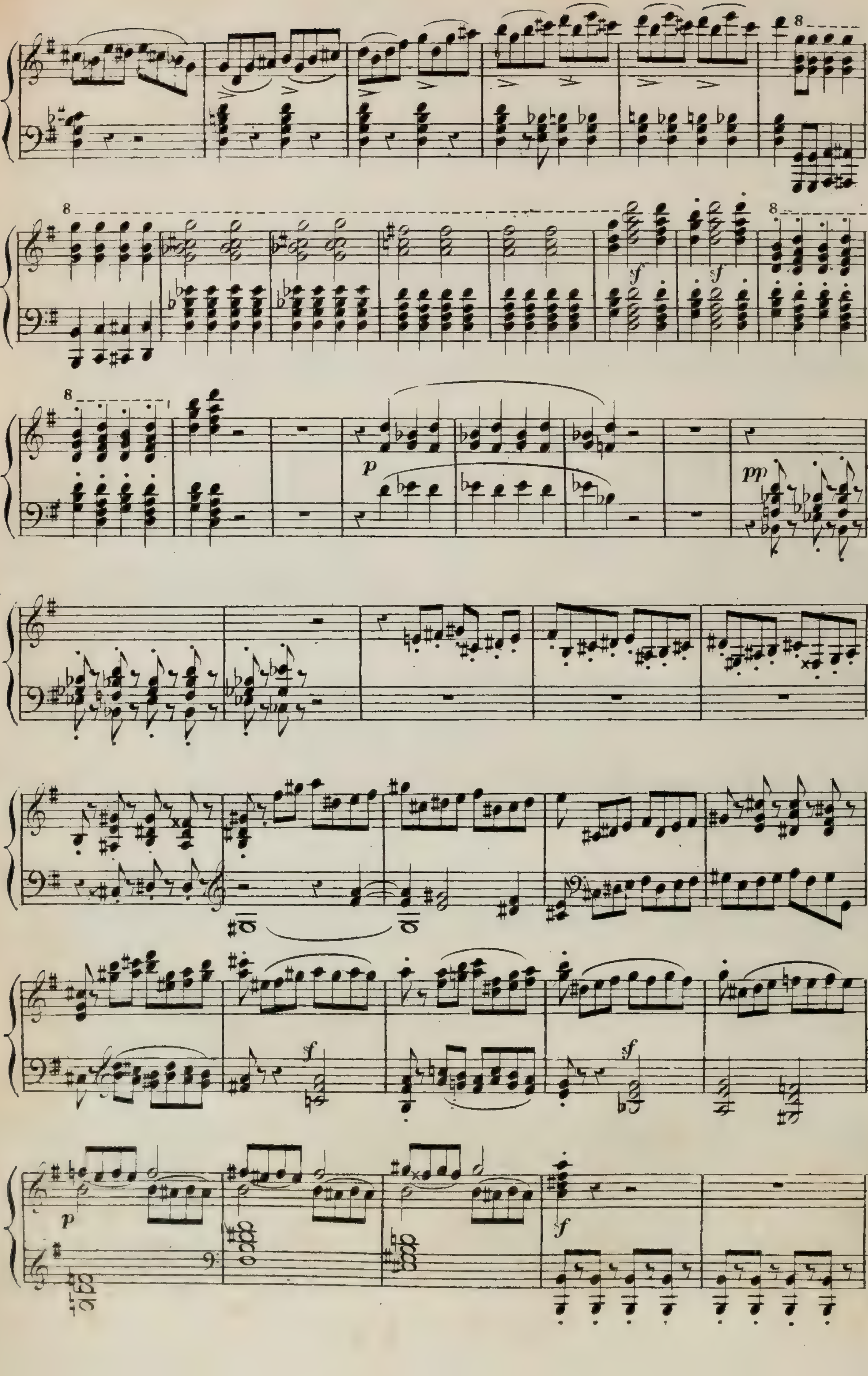

ff
sf
cresc.
f

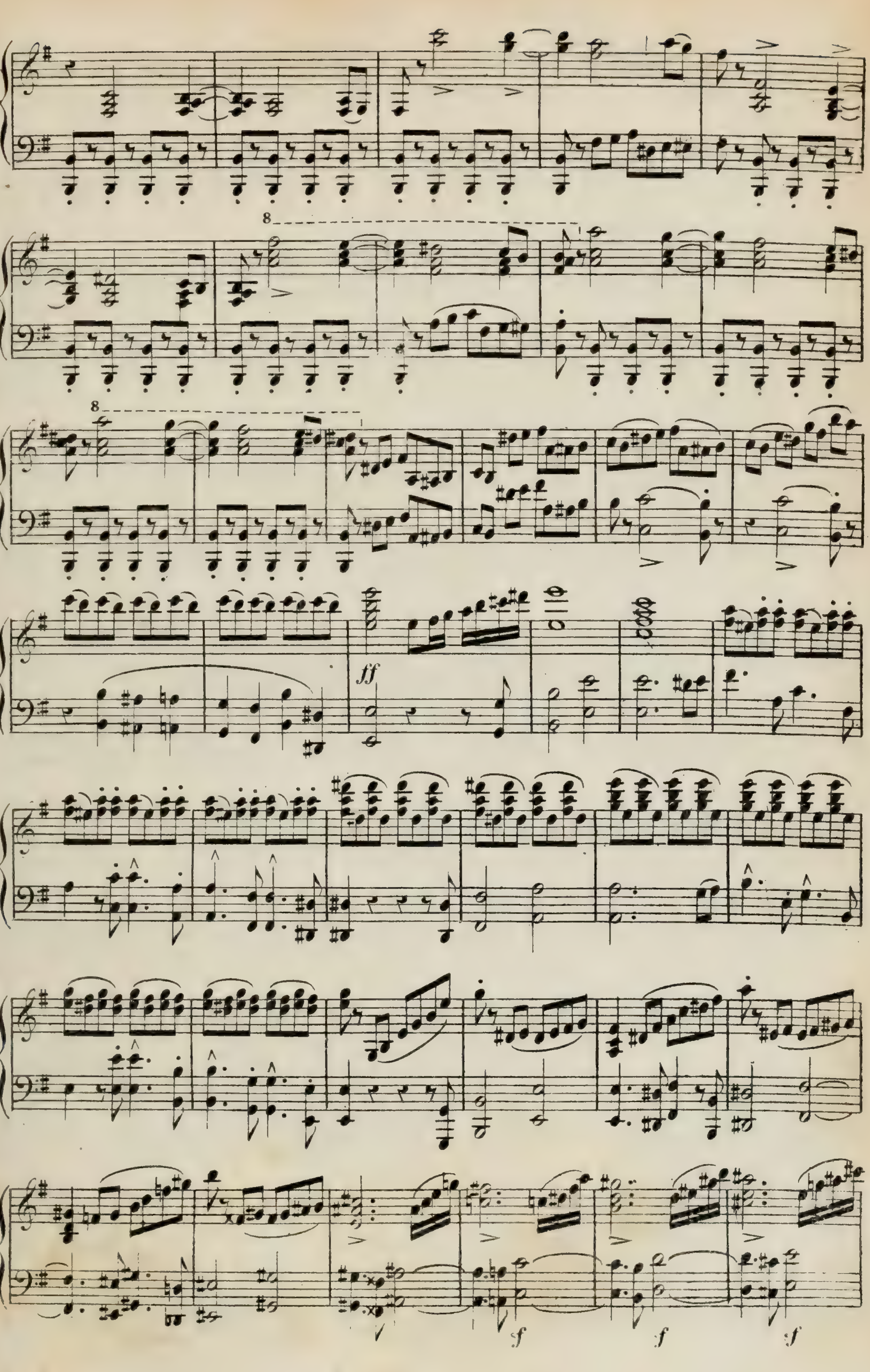


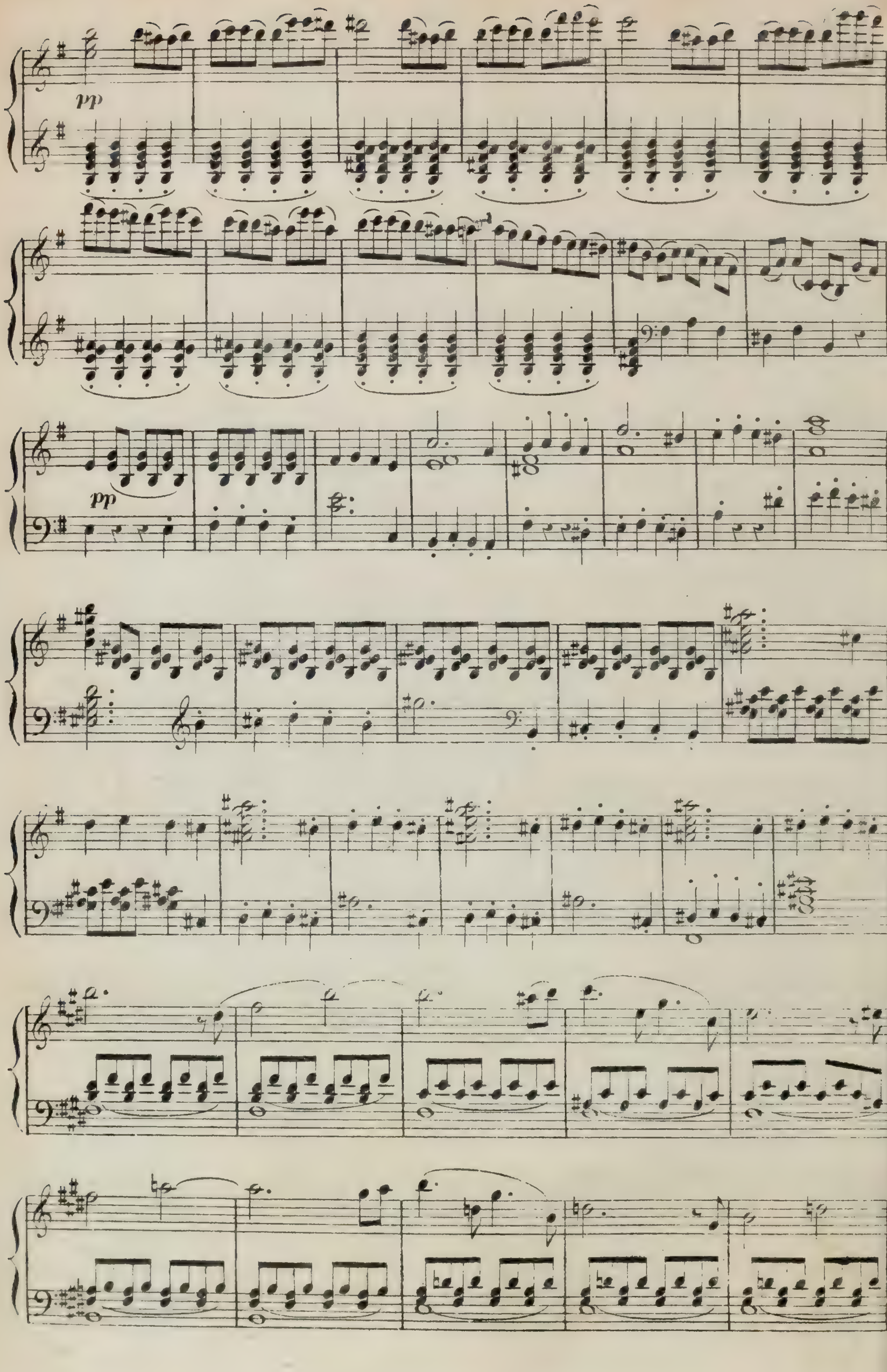

pp
f
pp
cantabile espressivo.

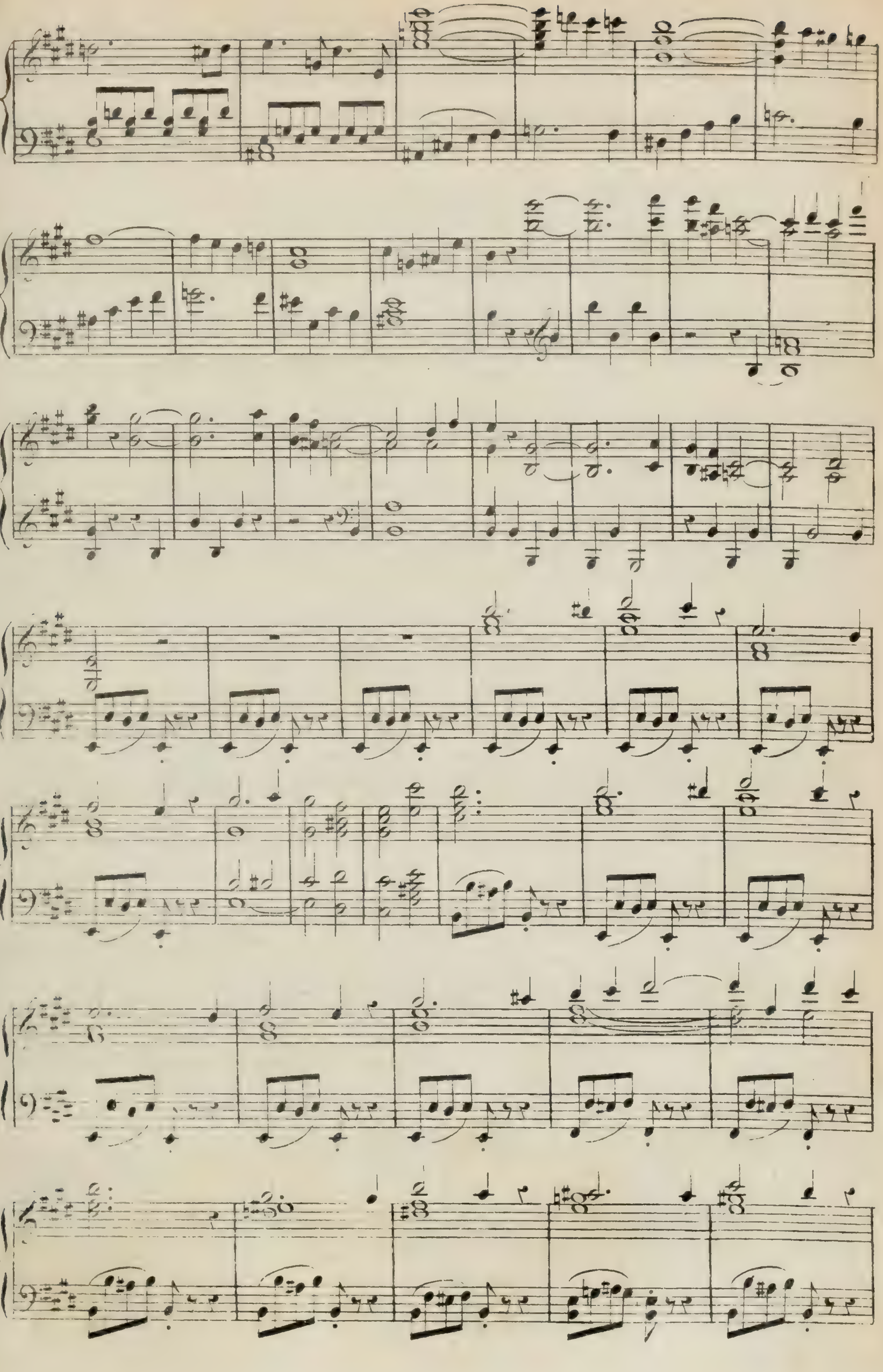


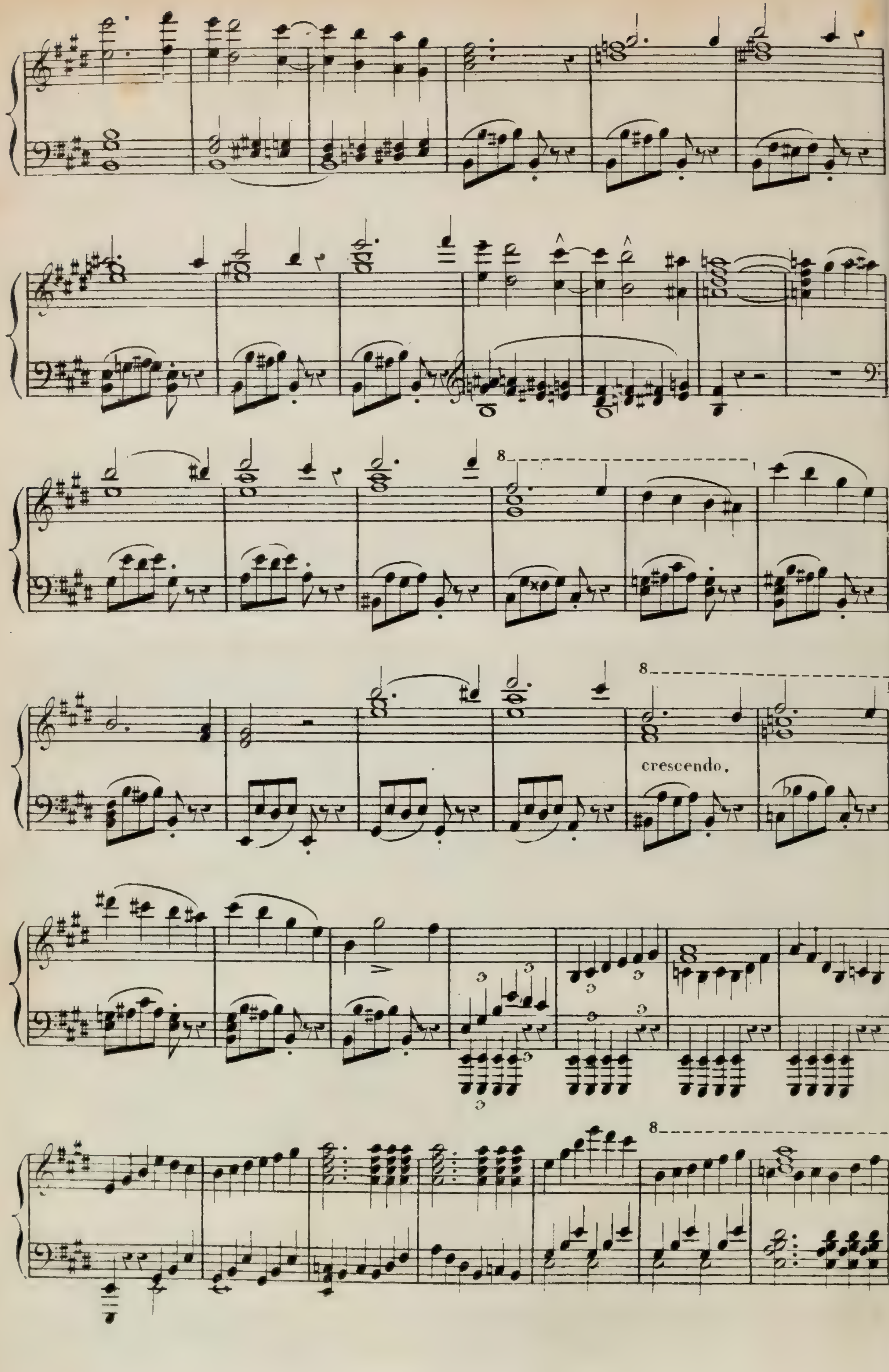

sf
8
8
sf
sf
sf

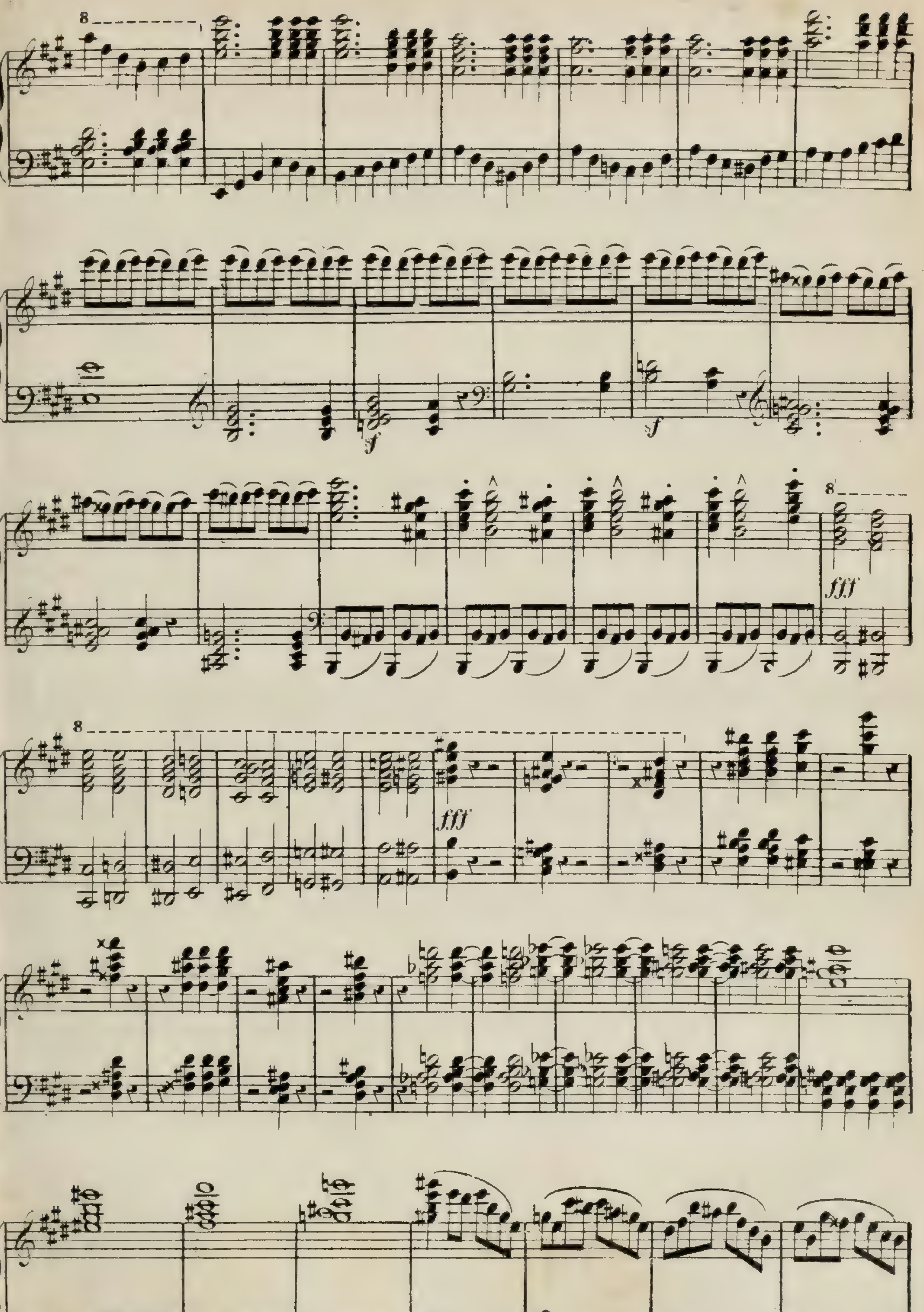


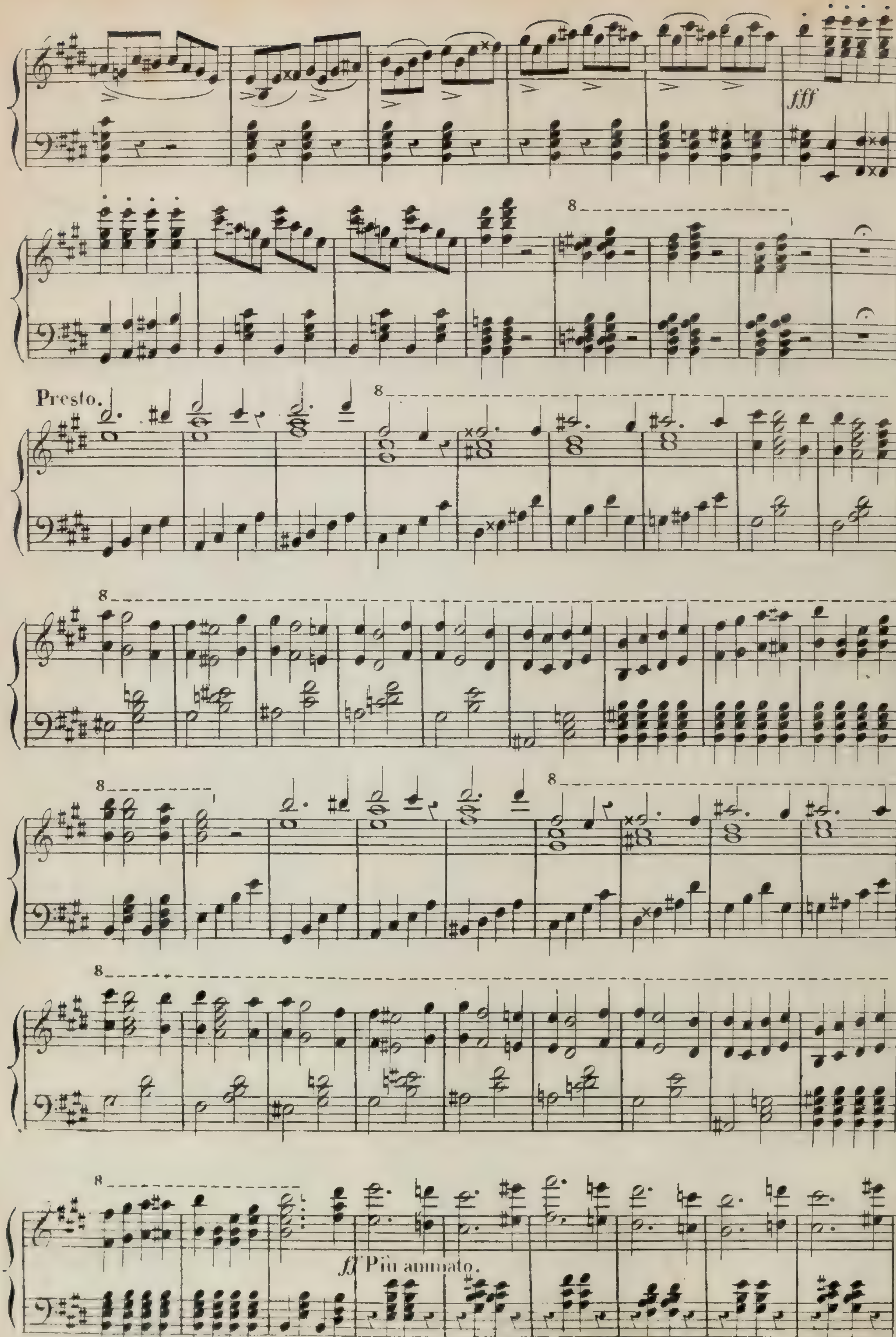

8
8
ff
f
f
f


pp
pp

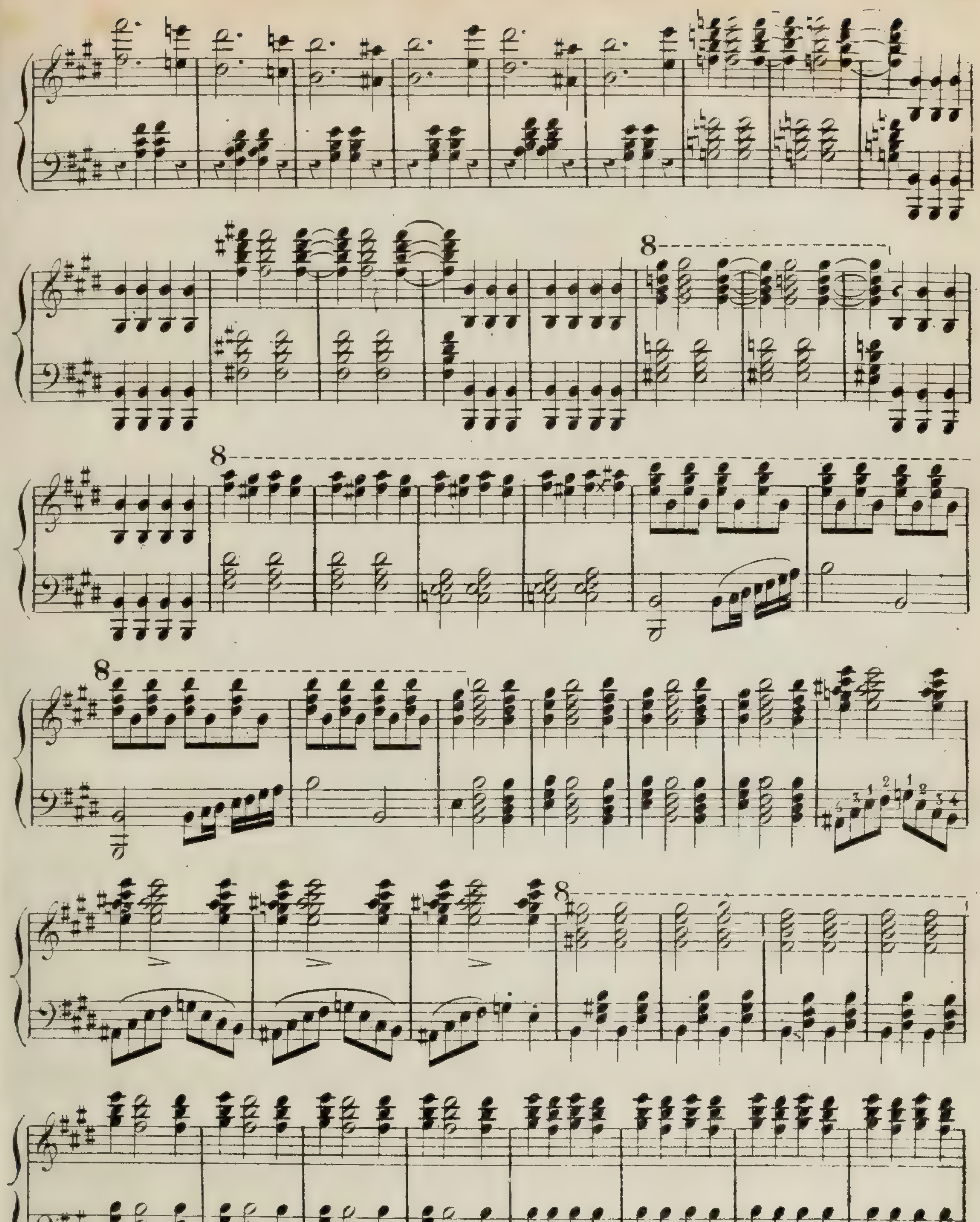



8
8
crescendo.
8


8
f
sf
8
fff
8
fff
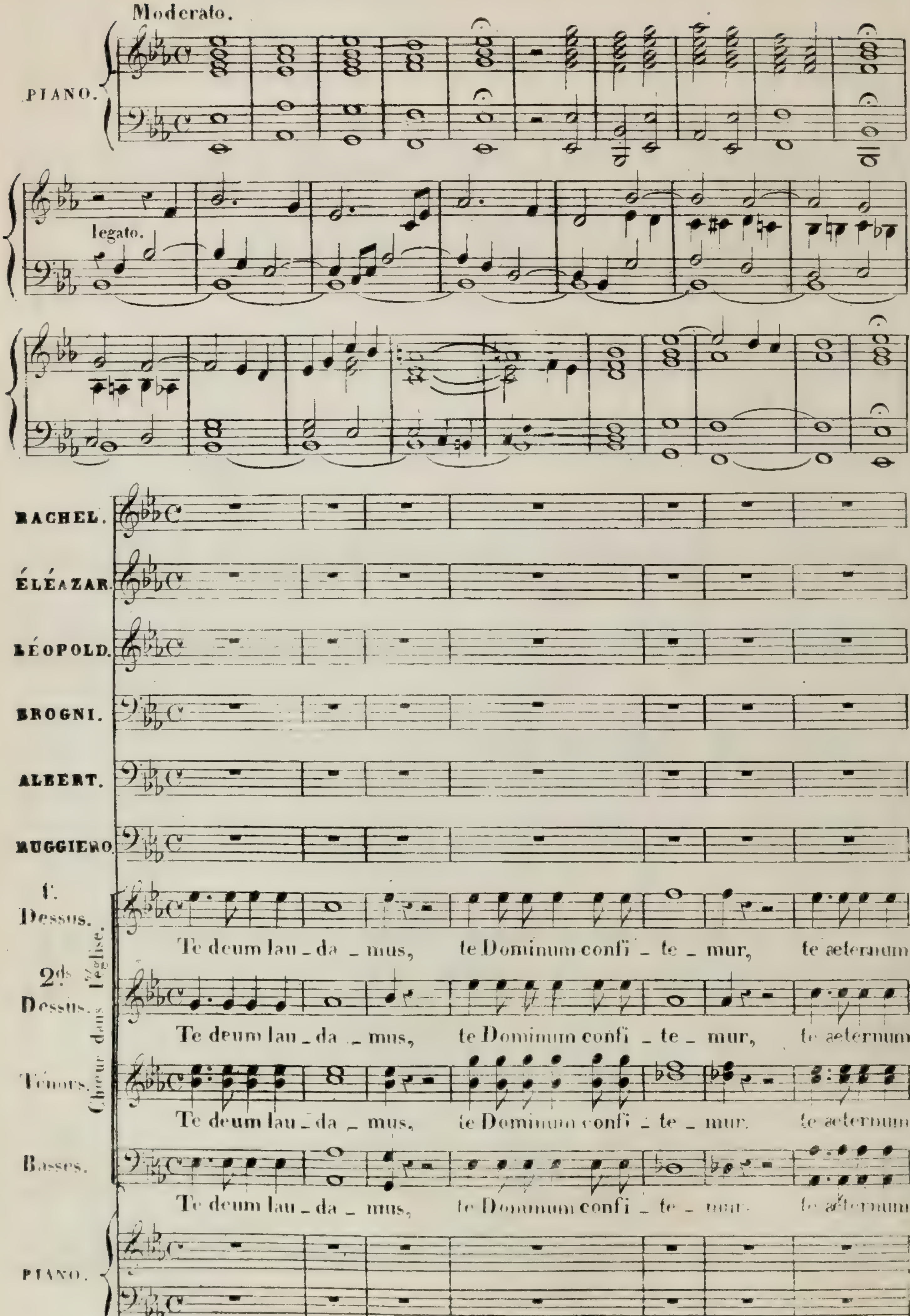


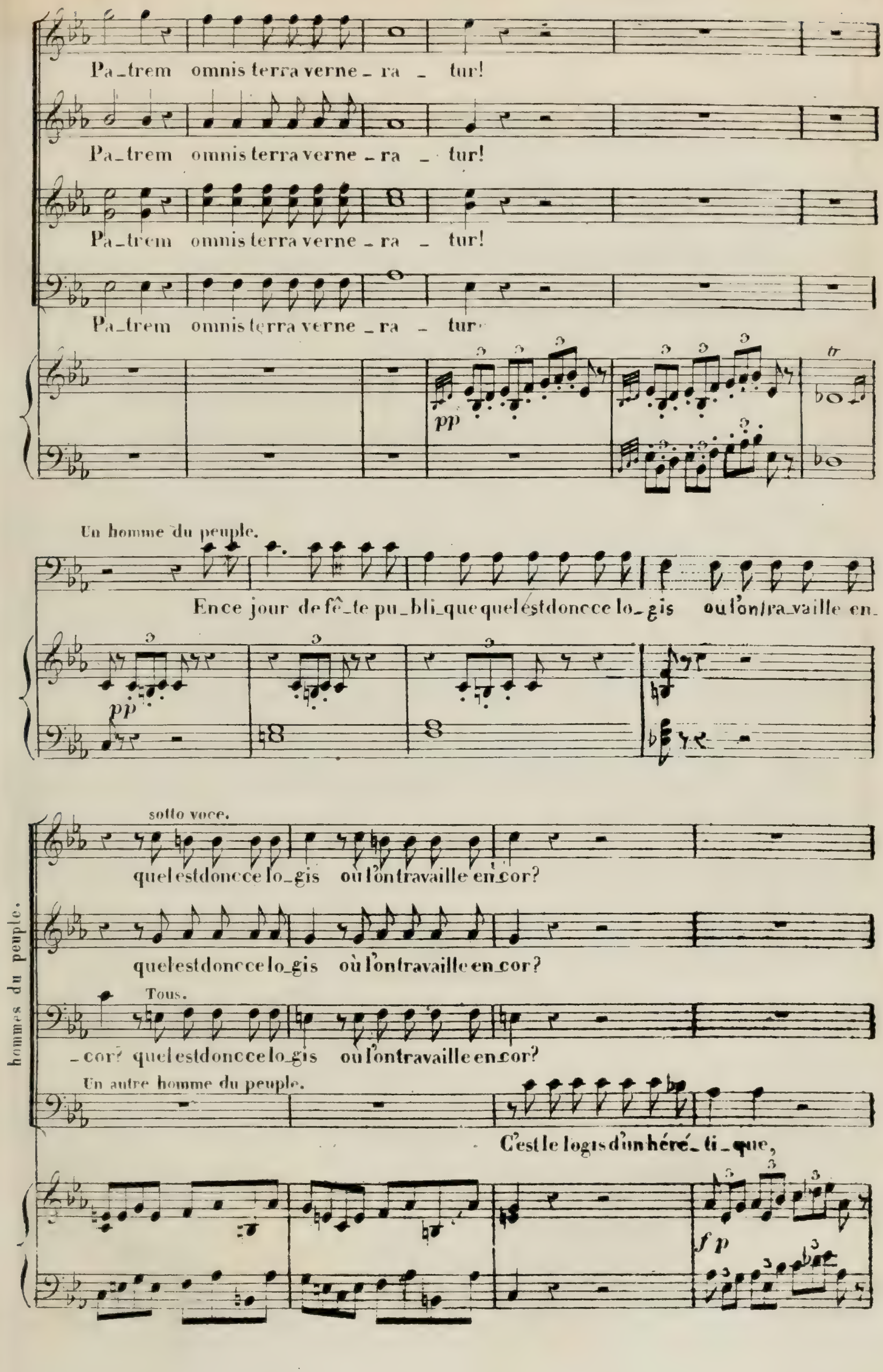
fff
Presto.
8
ff Più animato.

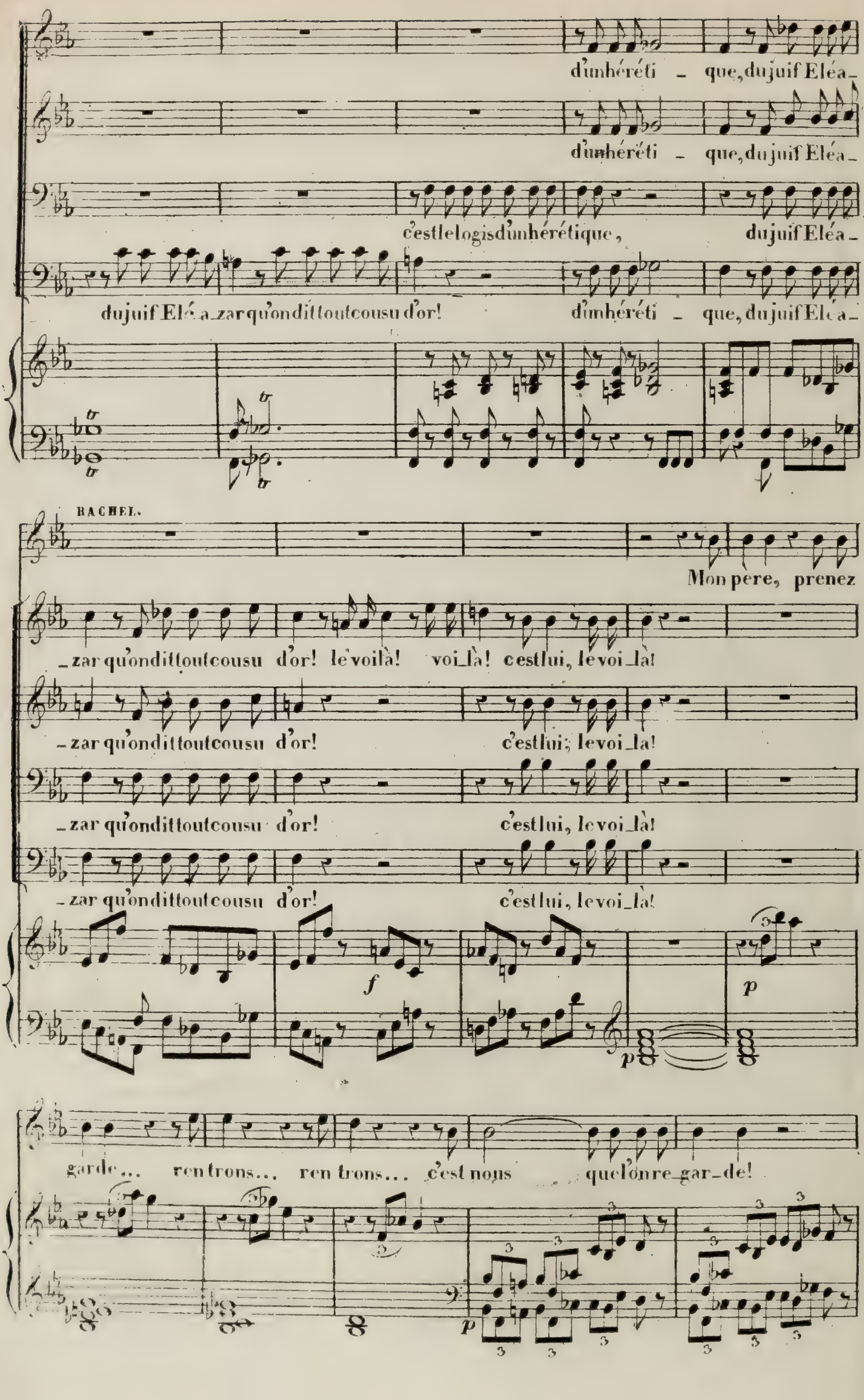


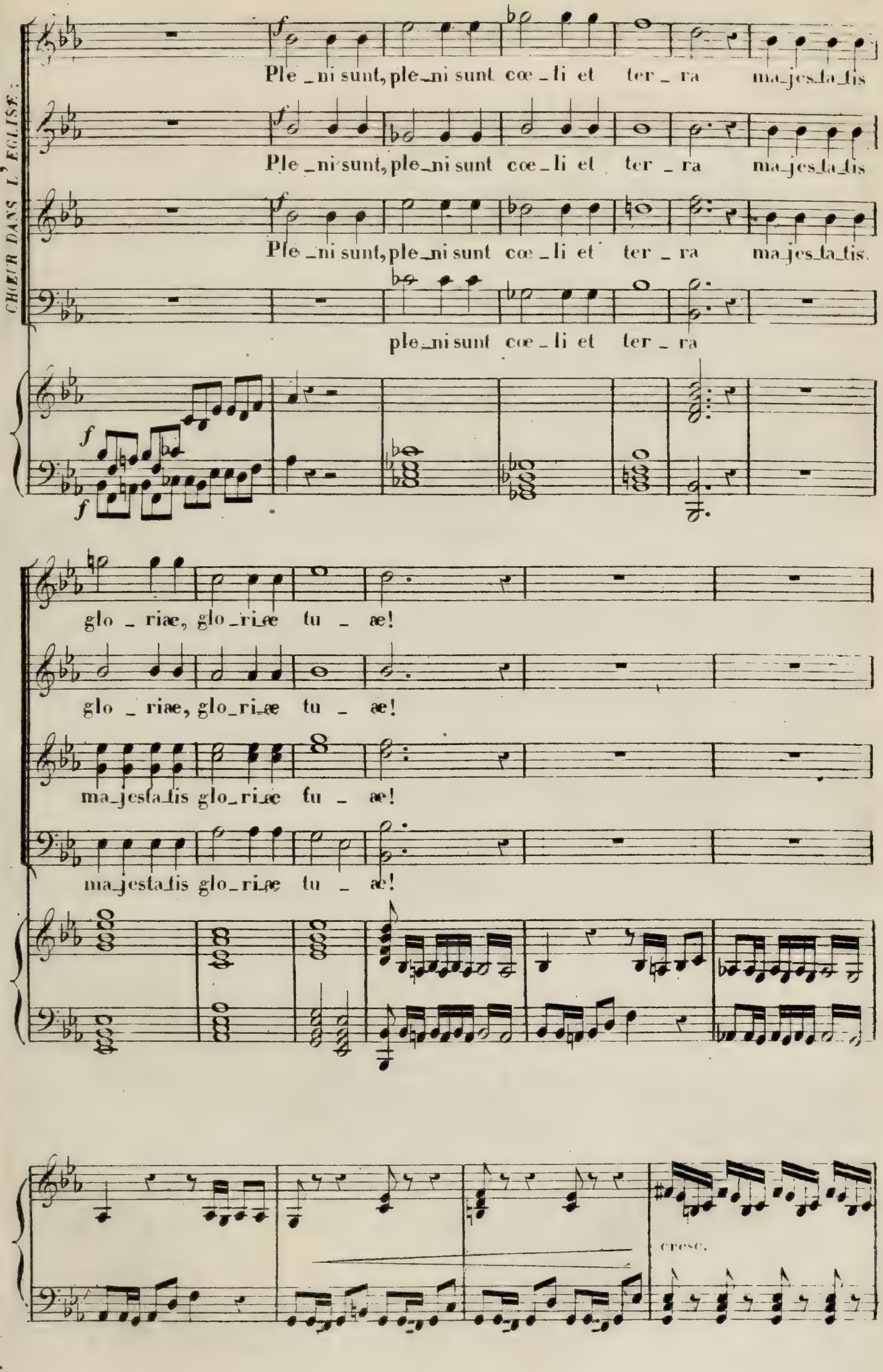
N° 1.

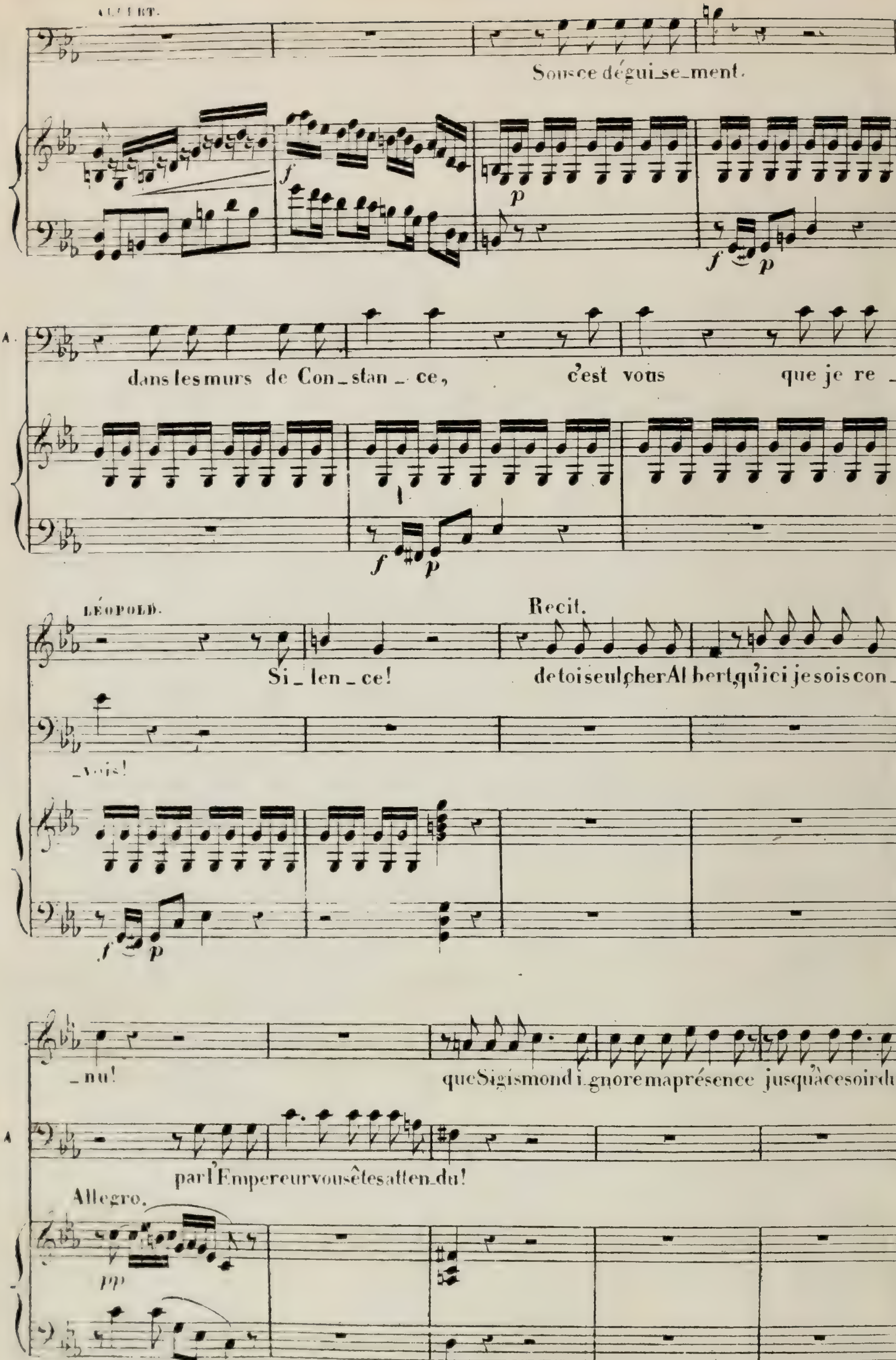
INTRODUCTION

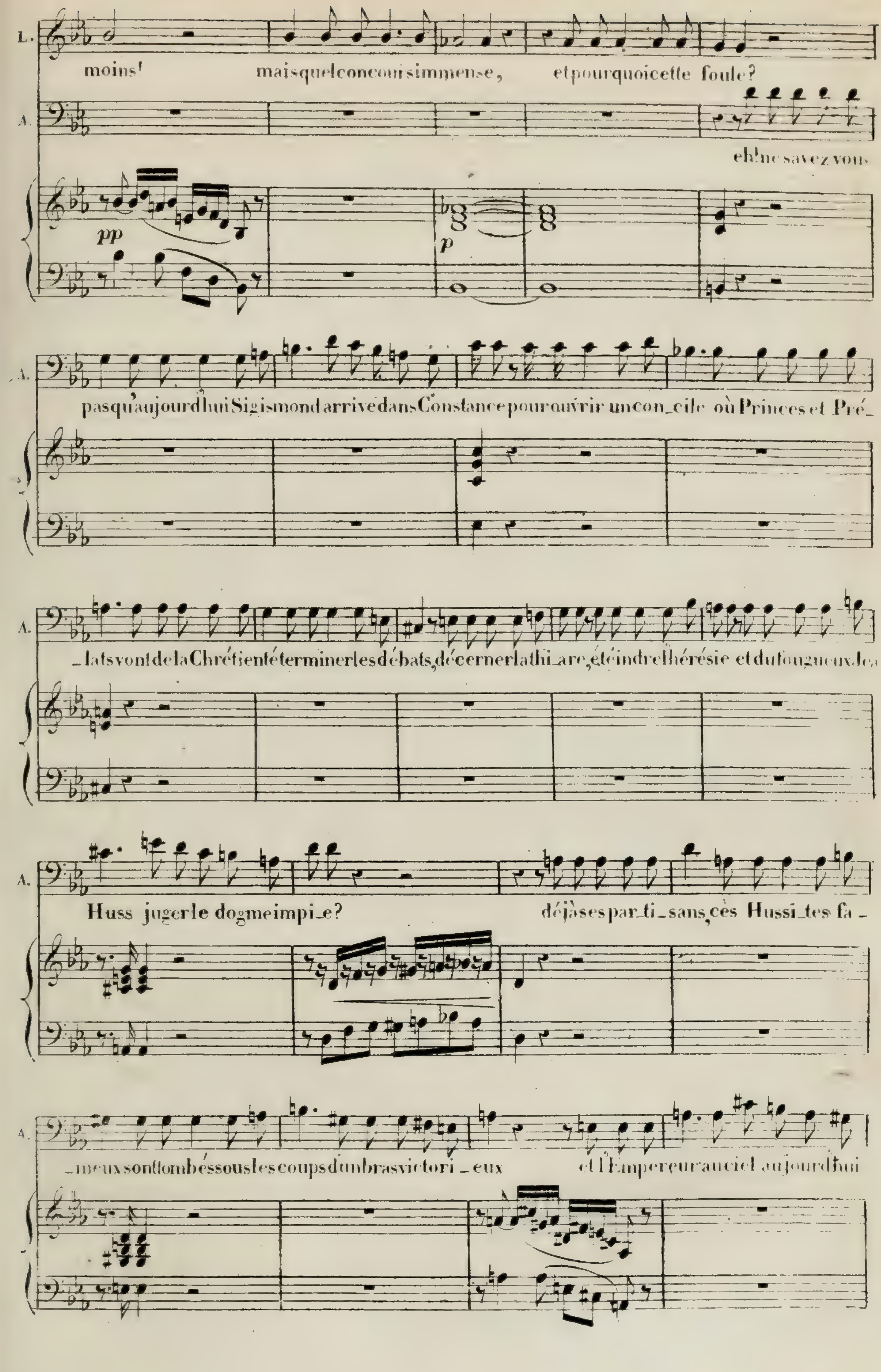


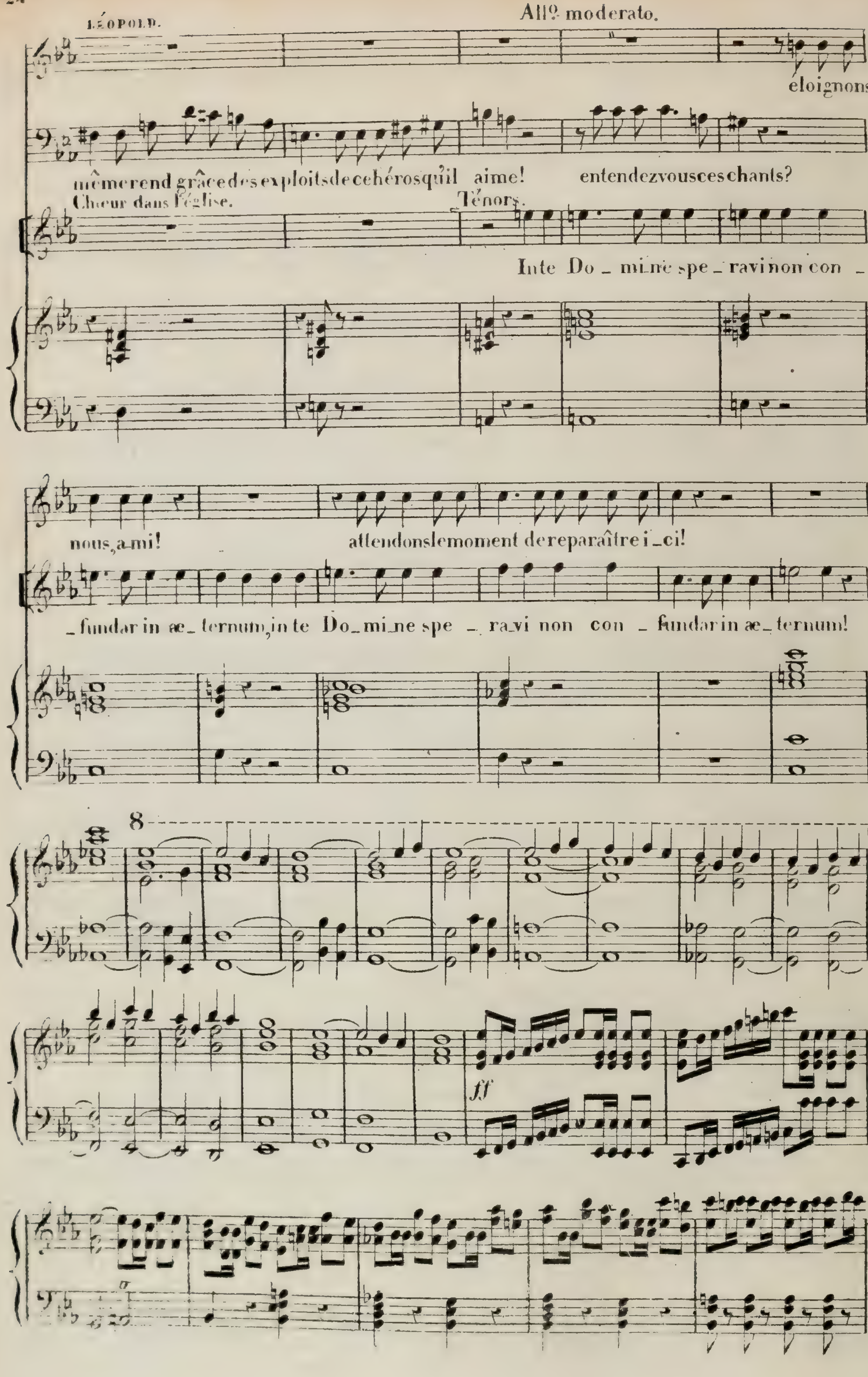

Pa_trem omnis terra verne_ra _ tur!
Pa_trem omnis terra verne_ra _ tur!
Pa_trem omnis terra verne_ra _ tur!
Pa_trem omnis terra verne_ra _ tur!
pp
Un homme du peuple.
Ence jour de fê_te pu_bli_que quel est donc ce lo_gis où l'on tra_vaille en_
pp
sotto voce.
quel est donc ce lo_gis où l'on travaille en_cor?
quel est donc ce lo_gis où l'on travaille en_cor?
Tous.
_cor? quel est donc ce lo_gis où l'on travaille en_cor?
hommes du peuple.
Un autre homme du peuple.
C'est le logis d'un héré_ti_que,
fp


d'unhéréti _ que, du juif Eléa_
d'unhéréti _ que, du juif Eléa_
c'est le logis d'unhérétique, du juif Eléa_
du juif Eléa_zar qu'on dit tout cousu d'or! d'unhéréti _ que, du juif Eléa_
RACHEL.
Mon pere, prenez
_zar qu'on dit tout cousu d'or! le voilà! voi_là! c'est lui, le voi_là!
_zar qu'on dit tout cousu d'or! c'est lui, le voi_là!
_zar qu'on dit tout cousu d'or! c'est lui, le voi_là!
_zar qu'on dit tout cousu d'or! c'est lui, le voi_là!
f
p
garde... ren trons... ren trons... c'est nous que l'on re_gar_de!
p
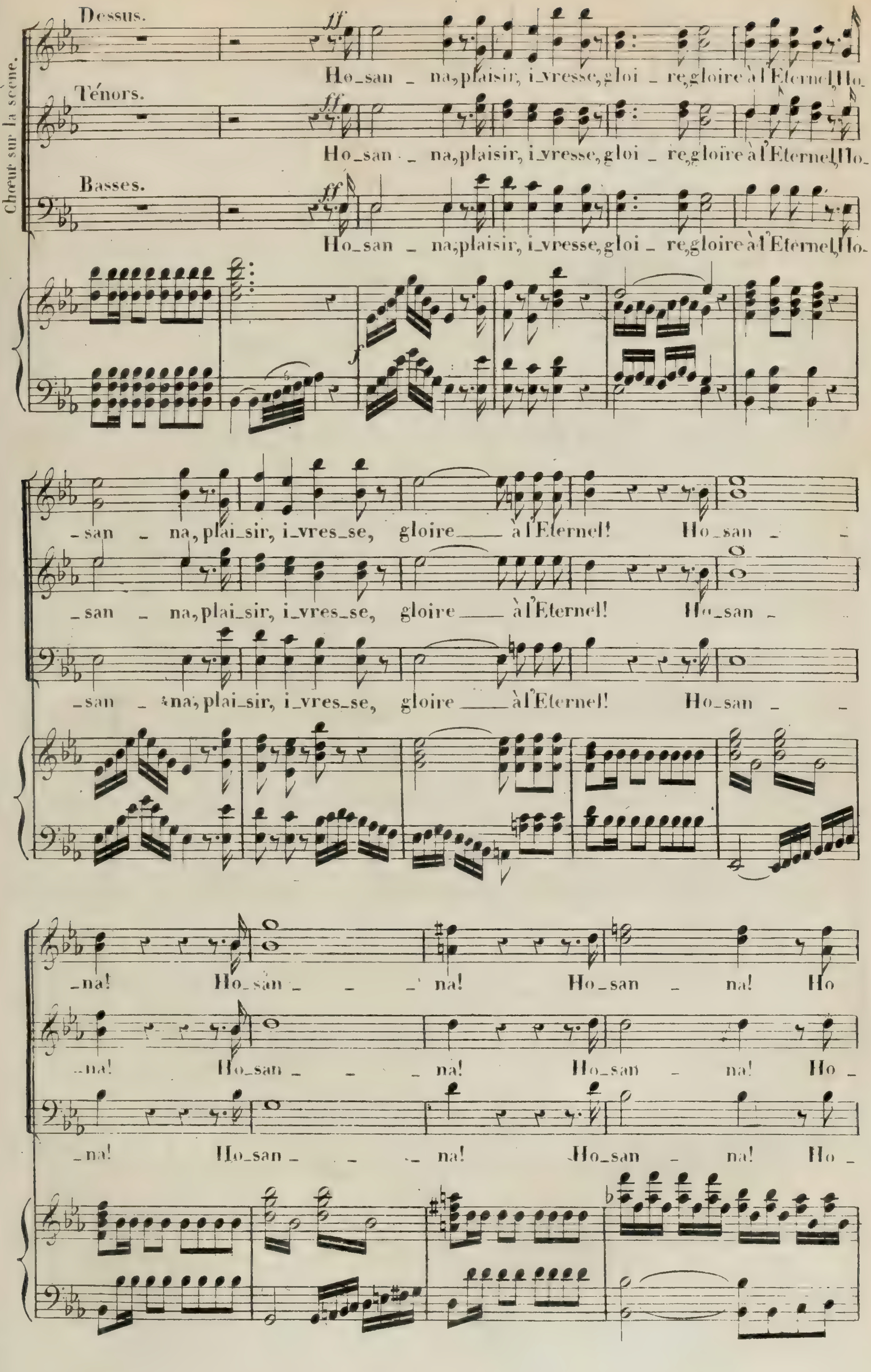

CHŒUR DANS L'EGLISE.
f
Ple _ ni sunt, ple_ni sunt cœ _ li et ter _ ra ma_jes_ta_tis
Ple _ ni sunt, ple_ni sunt cœ _ li et ter _ ra ma_jes_ta_tis
Ple _ ni sunt, ple_ni sunt cœ _ li et ter _ ra ma_jes_ta_tis.
ple_ni sunt cœ _ li et ter _ ra
glo _ riæ, glo_ri_æ tu _ æ!
glo _ riae, glo_ri_æ tu _ æ!
ma_jesta_tis glo_ri_æ tu _ æ!
ma_jesta_tis glo_ri_æ tu _ æ!
cresc.

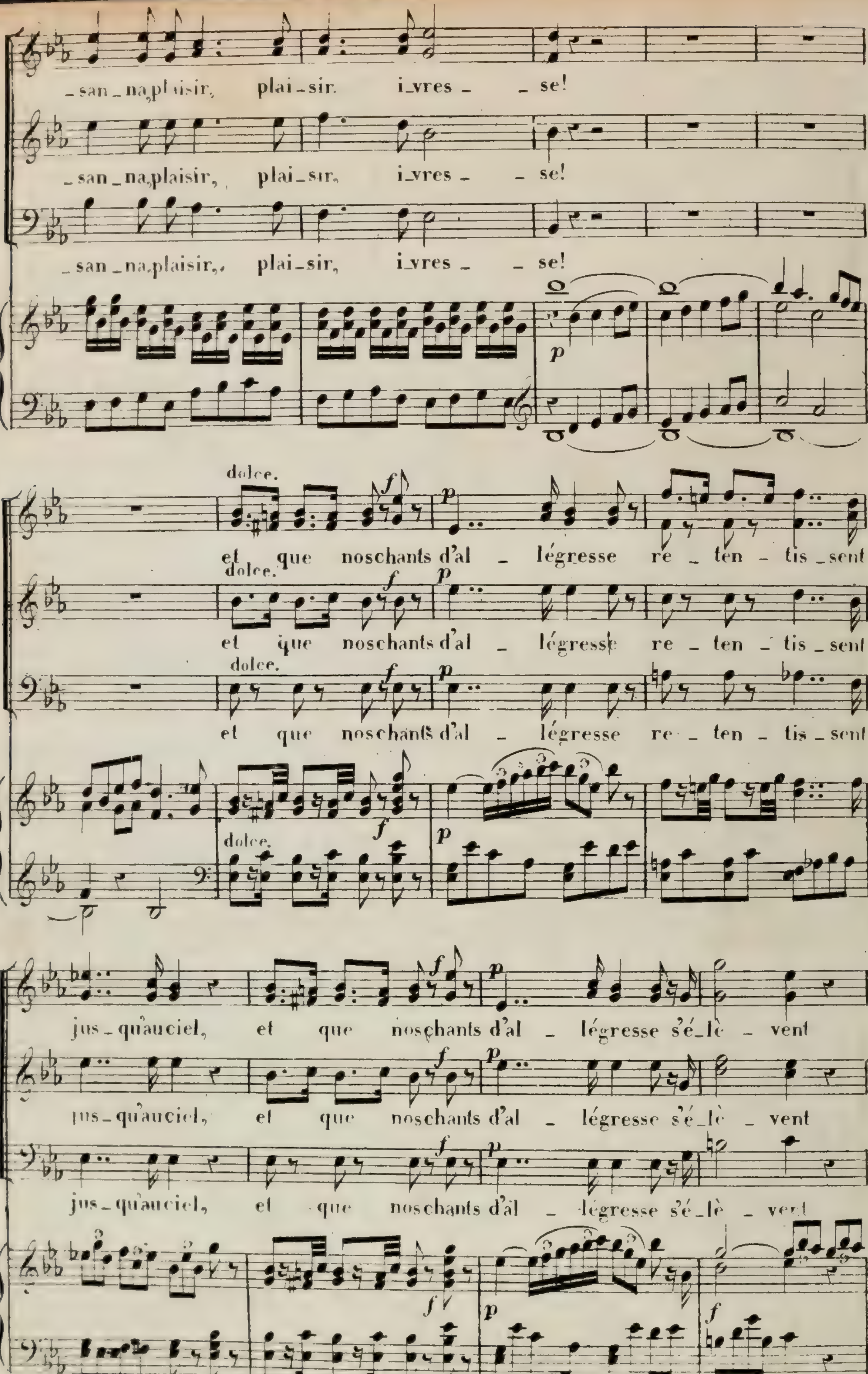

Sous ce dégui_se_ment.
A.
dans les murs de Con_stan_ce,
c'est vous
que je re_
LÉOPOLD.
Recit.
Si_len_ce!
de toi seul, cher Al bert, qu'ici je sois con_
_vois!
_nu!
que Sigismond i_gnore ma présence jusqu'à ce soir du
A
par l'Empereur vous êtes atten_du!
Allegro.


L.
moins! mais quel concours immense, et pourquoi cette foule?
A.
eh! ne savez vous
pp
p
pas qu'aujourd'hui Sigismond arrive dans Constance pour ouvrir un con_cile où Princes et Pré_
_lats vont de la Chrétienté terminer les débats, décerner la thi_are, éteindre l'hérésie et du fougueux Jean
Huss juger le dogme impi_e?
déjà ses par_ti_sans, ces Hussi_tes fa_
_meux sont tombés sous les coups d'un bras victori_eux
et l'Empereur au ciel aujourd'hui


LÉOPOLD.
All° moderato.
éloignons
mêmerend grâcedes exploitsdecehérosqu'il aime! entendezvousceschants?
Chœur dans l'église.
Ténors.
Inte Do _ mi_ne spe _ ravinon con _
nous, ami!
attendonslemoment dereparaître i _ ci!
_ fundar in æ _ ternum, in te Do _ mi_ne spe _ ra_vi non con _ fundarin æ _ ternum!
8
ff

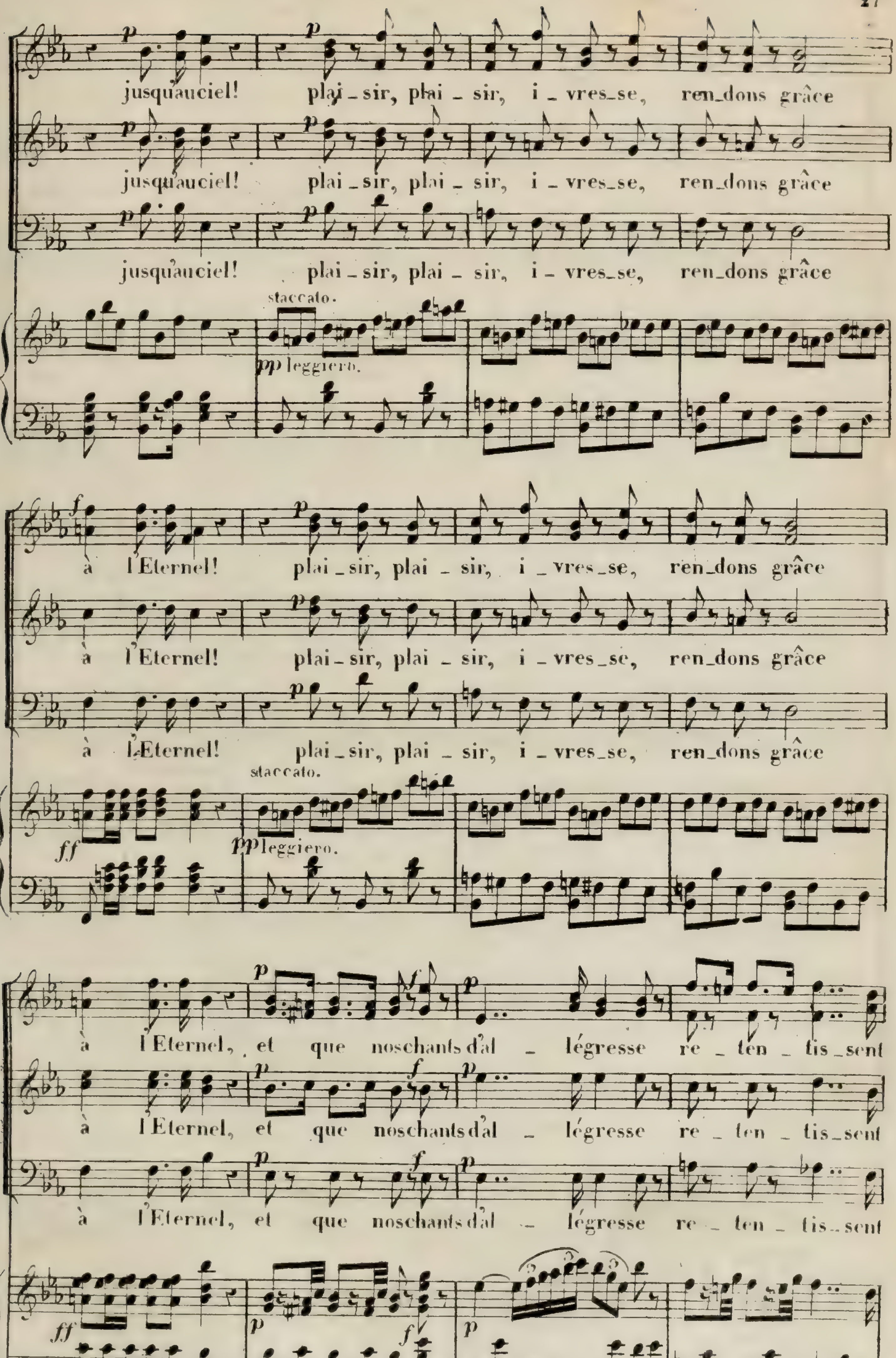
B.

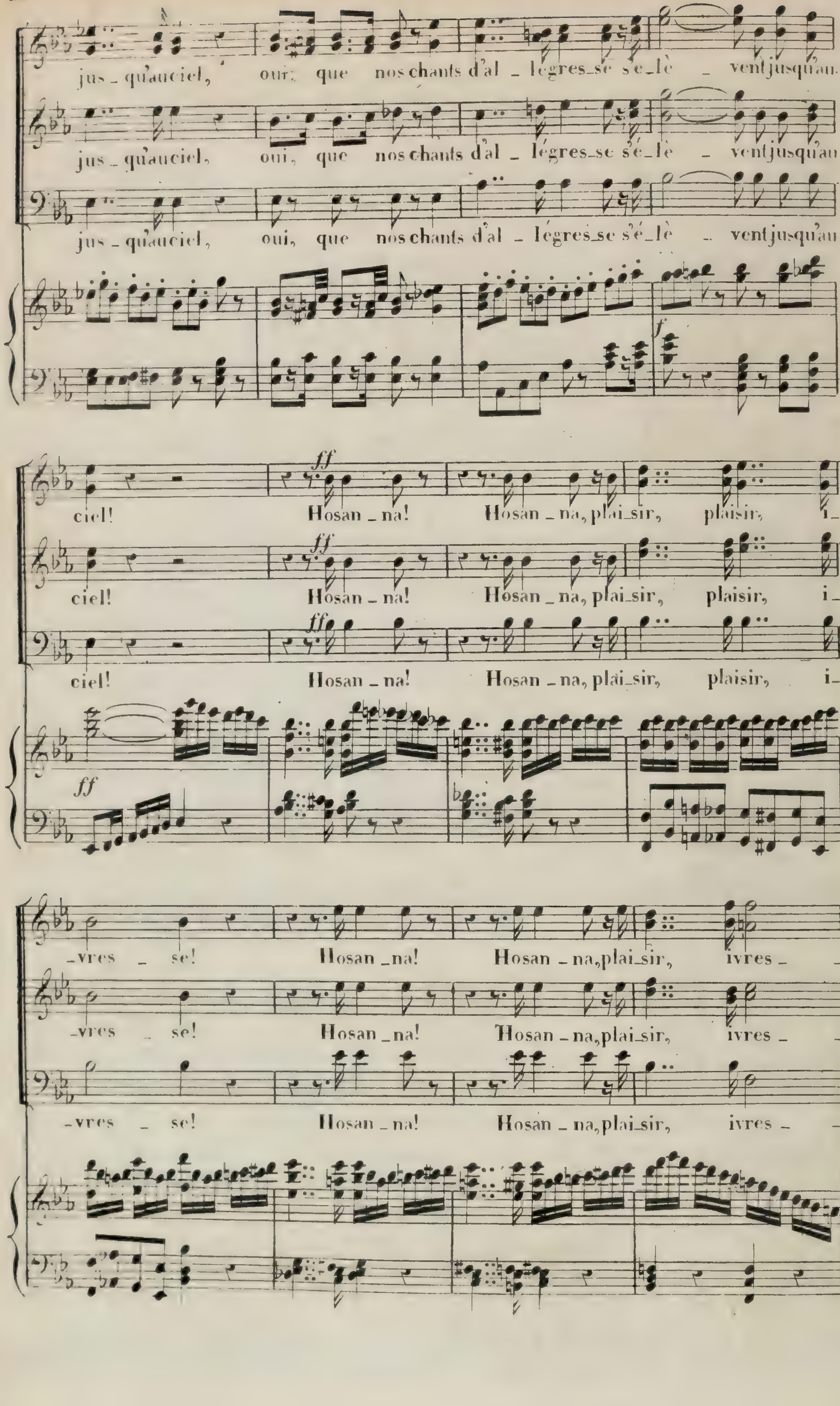

Dessus.
Ténors.
Basses.
Chœur sur la scène.
ff
Ho_san _ na, plaisir, i_vresse, gloi _ re, gloire à l'Eternel! Ho_
Ho_san _ na, plaisir, i_vresse, gloi _ re, gloire à l'Eternel! Ho_
Ho_san _ na, plaisir, i_vresse, gloi _ re, gloire à l'Eternel! Ho_
_san _ na, plai_sir, i_vres_se, gloire ___ à l'Eternel! Ho_san _
_san _ na, plai_sir, i_vres_se, gloire ___ à l'Eternel! Ho_san _
_san _ na, plai_sir, i_vres_se, gloire ___ à l'Eternel! Ho_san _
_na! Ho_san _ _ _ na! Ho_san _ na! Ho
_na! Ho_san _ _ _ na! Ho_san _ na! Ho _
_na! Ho_san _ _ _ na! Ho_san _ na! Ho _

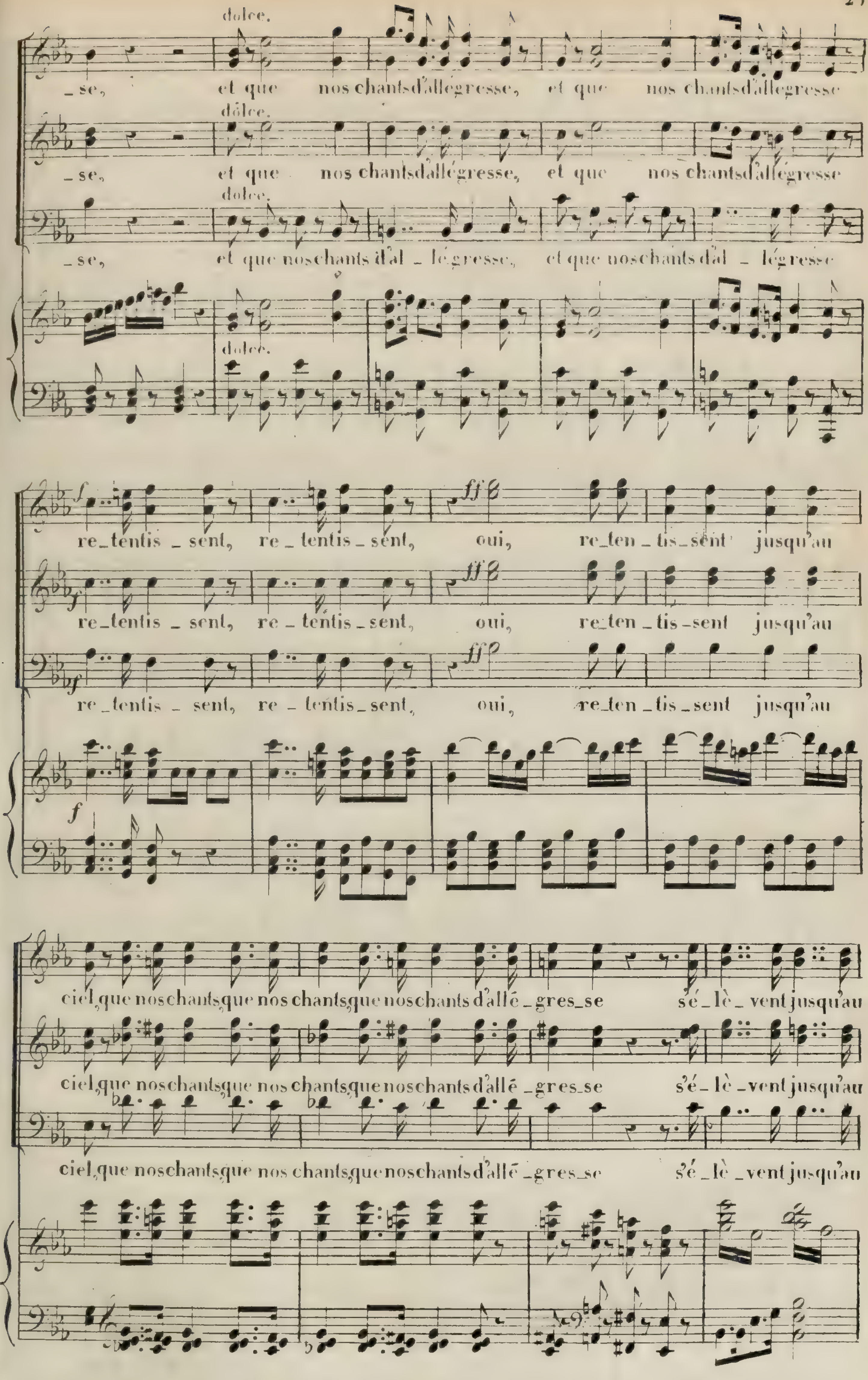


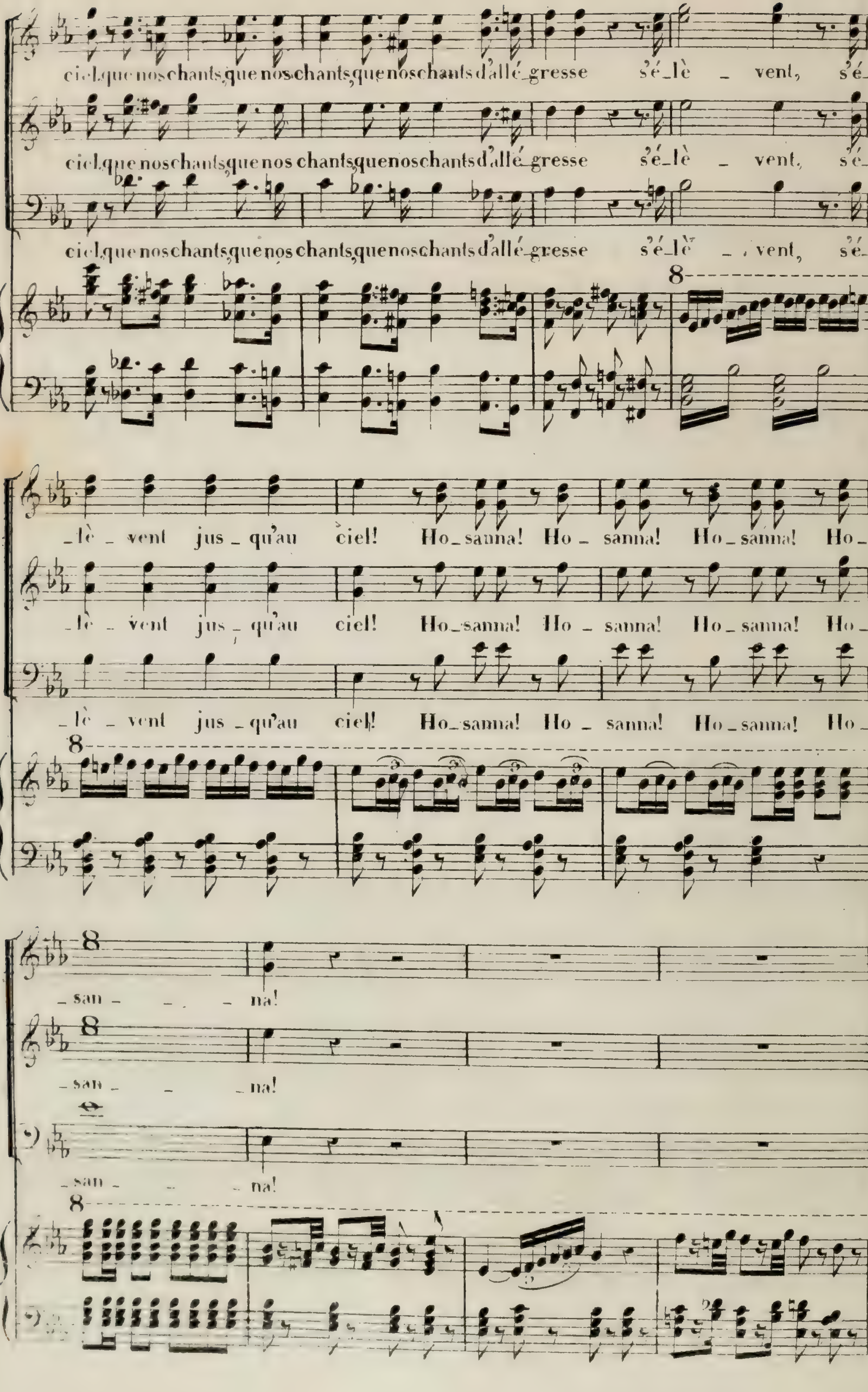
_san_na,plaisir, plai_sir, i_vres_ _se!
_san_na,plaisir, plai_sir, i_vres_ _se!
_san_na,plaisir, plai_sir, i_vres_ _se!
p
dolce.
et que noschants d'al _ légresse re _ ten _ tis _ sent
dolce.
et que noschants d'al _ légresse re _ ten _ tis _ sent
dolce.
et que noschants d'al _ légresse re _ ten _ tis _ sent
dolce.
jus_qu'auciel, et que noschants d'al _ légresse s'é_lè _ vent
jus_qu'auciel, et que noschants d'al _ légresse s'é_lè _ vent
jus_qu'auciel, et que noschants d'al _ légresse s'é_lè _ vent

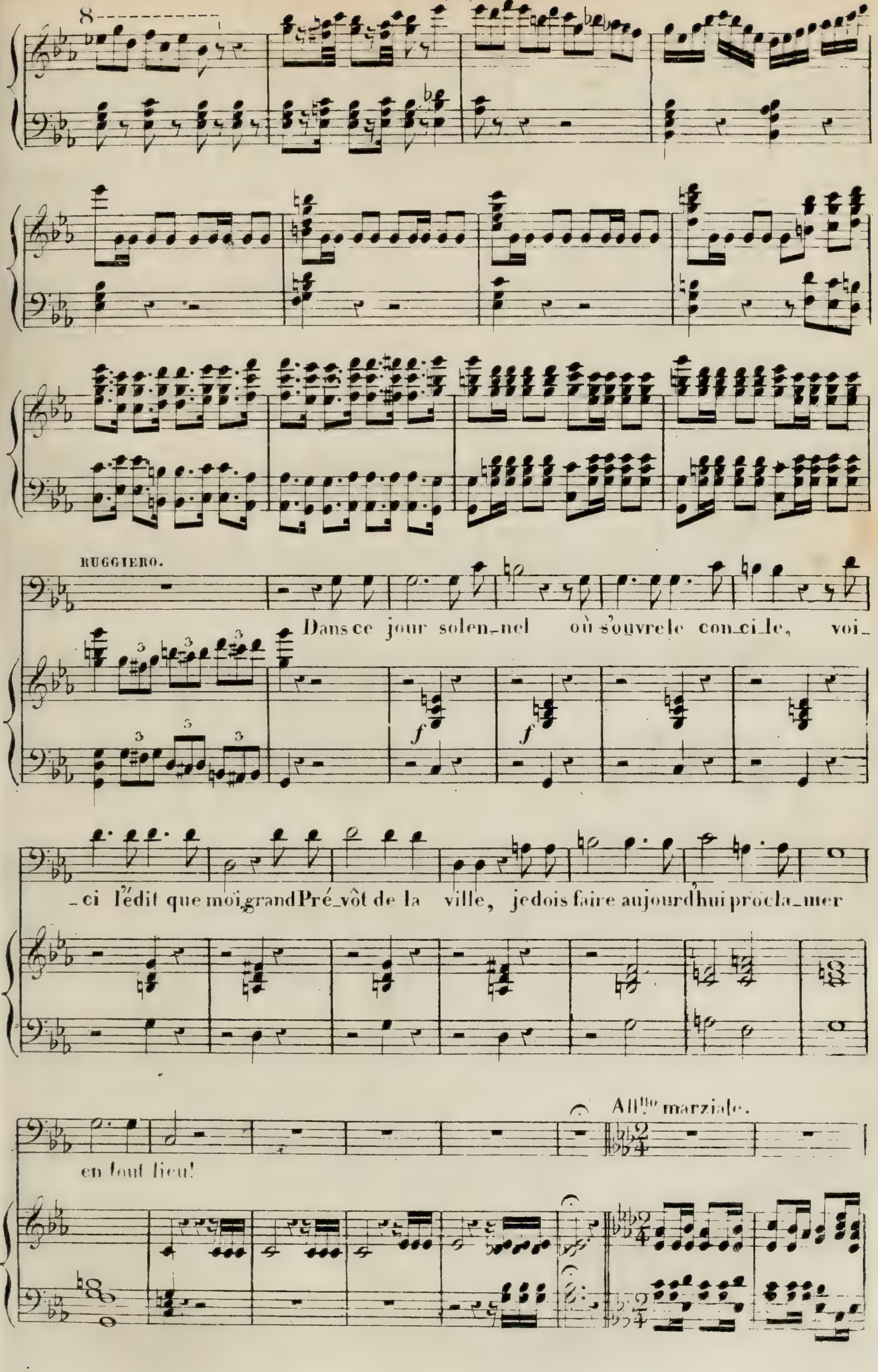
B.c

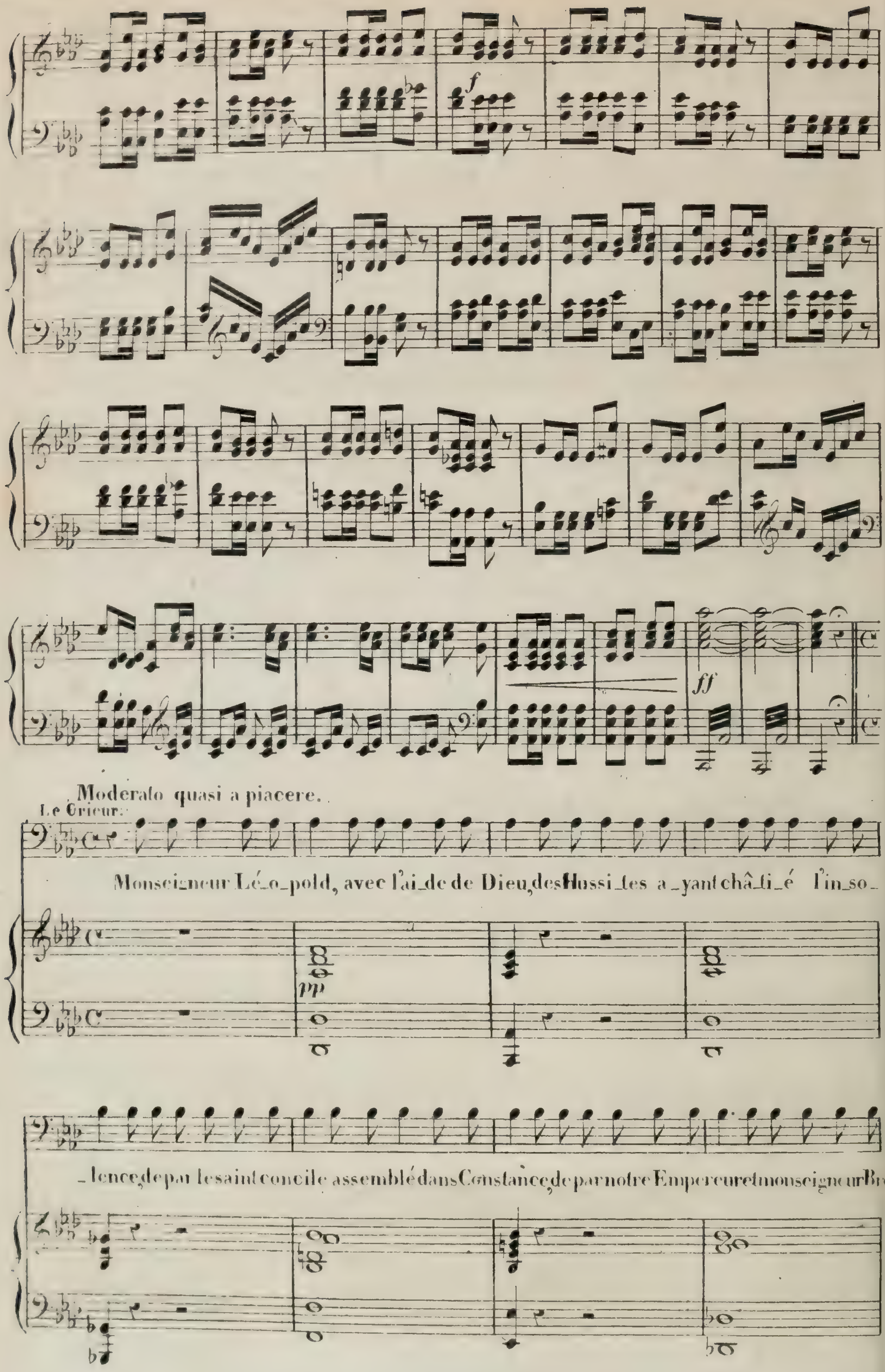

jusqu'au ciel! plai_sir, plai_sir, i_vres_se, ren_dons grâce
staccato.
pp leggiero.
à l'Eternel! plai_sir, plai_sir, i_vres_se, ren_dons grâce
staccato.
ff
pp leggiero.
à l'Eternel, et que nos chants d'al_légresse re_ten_tis_sent
ff

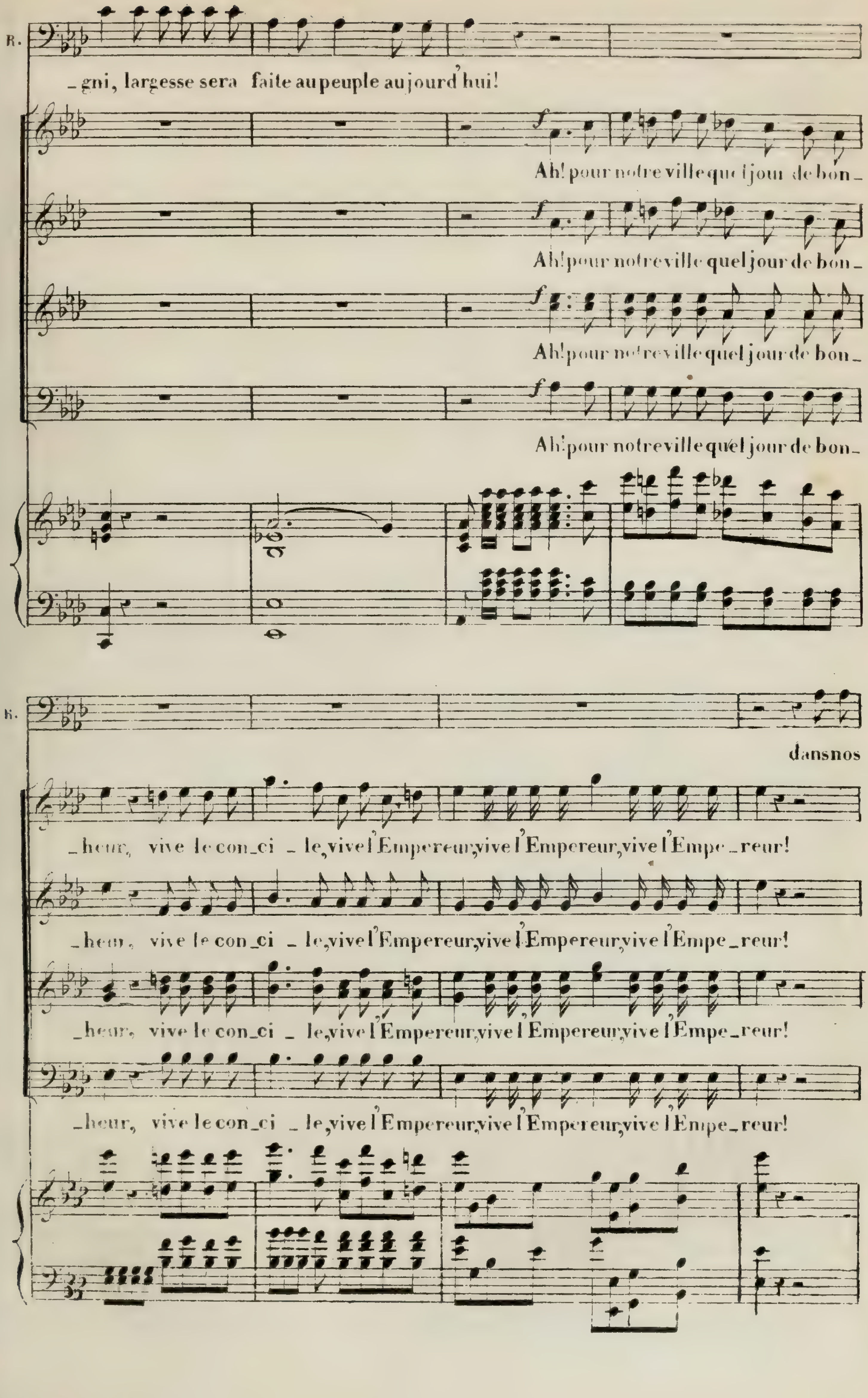

jus - qu'au ciel, oui, que nos chants d'al - légres-se s'é-lè - vent jusqu'au
jus - qu'au ciel, oui, que nos chants d'al - légres-se s'é-lè - vent jusqu'au
jus - qu'au ciel, oui, que nos chants d'al - légres-se s'é-lè - vent jusqu'au
ciel! Hosan - na! Hosan - na, plai-sir, plaisir, i-
ciel! Hosan - na! Hosan - na, plai-sir, plaisir, i-
ciel! Hosan - na! Hosan - na, plai-sir, plaisir, i-
-vres - se! Hosan - na! Hosan - na, plai-sir, ivres -
-vres - se! Hosan - na! Hosan - na, plai-sir, ivres -
-vres - se! Hosan - na! Hosan - na, plai-sir, ivres -

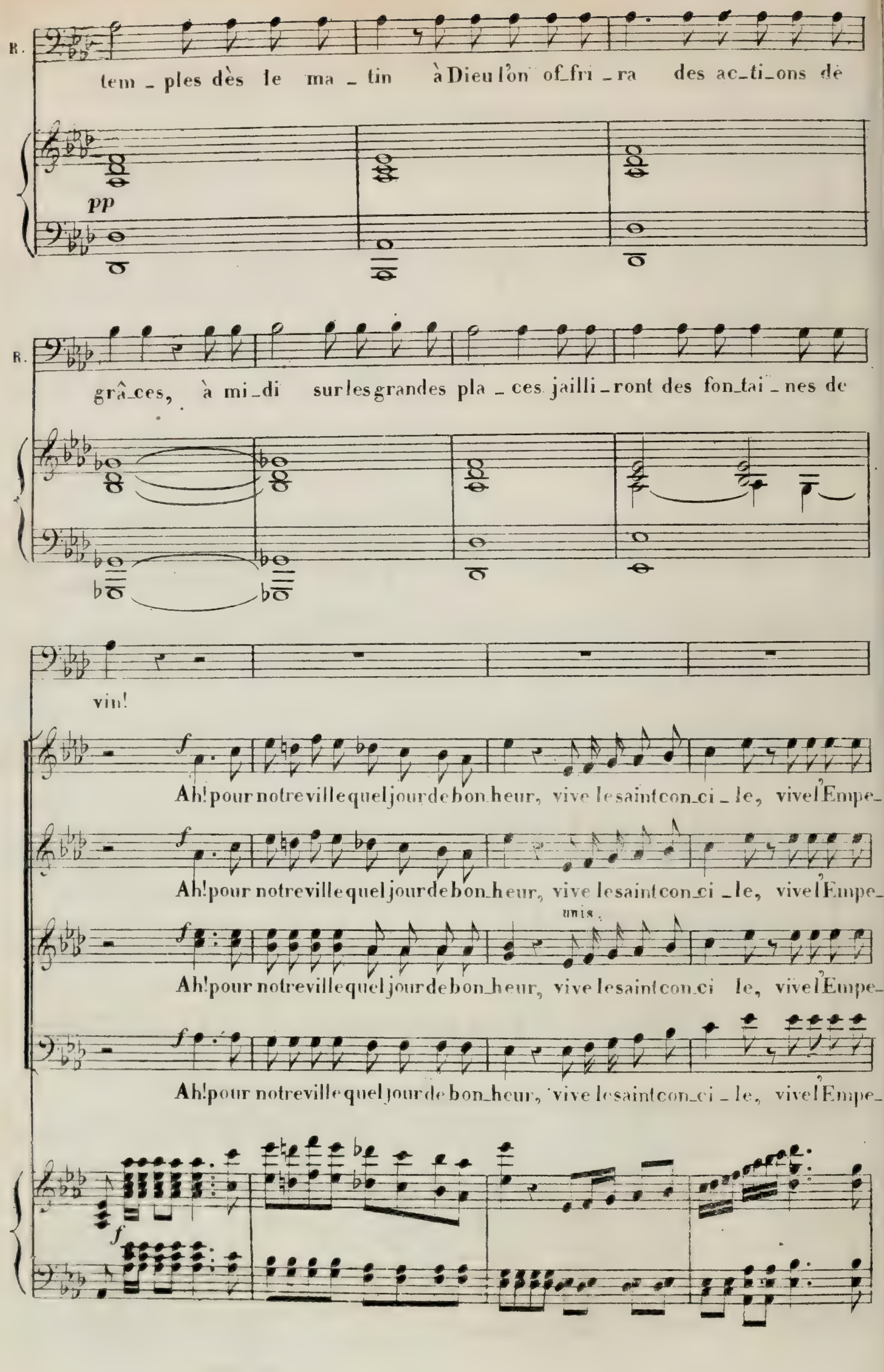

dolce.
_se, et que nos chants d'allégresse, et que nos chants d'allégresse
dolce.
_se, et que nos chants d'allégresse, et que nos chants d'allégresse
dolce.
_se, et que nos chants d'al _ légresse, et que nos chants d'al _ légresse
dolce.
re_tentis _ sent, re _ tentis _ sent, oui, re_ten _ tis_sent jusqu'au
re_tentis _ sent, re _ tentis _ sent, oui, re_ten _ tis_sent jusqu'au
re_tentis _ sent, re _ tentis _ sent, oui, re_ten _ tis_sent jusqu'au
ciel, que nos chants que nos chants que nos chants d'allé _ gres_se s'é _ lè _ vent jusqu'au
ciel, que nos chants que nos chants que nos chants d'allé _ gres_se s'é _ lè _ vent jusqu'au
ciel, que nos chants que nos chants que nos chants d'allé _ gres_se s'é _ lè _ vent jusqu'au

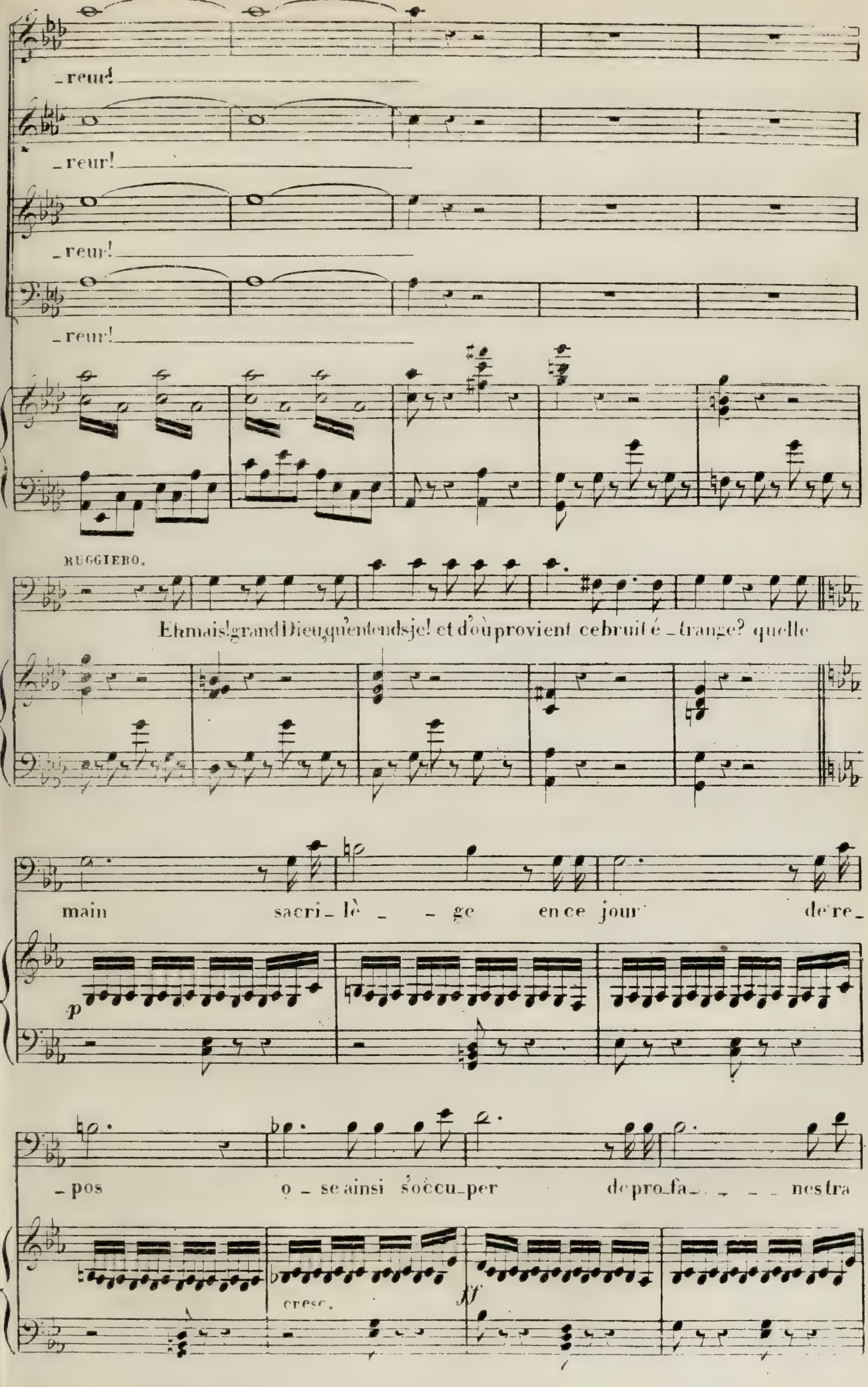

ciel, que nos chants, que nos chants, que nos chants d'allé_gresse s'é_lè _ vent, s'é_
ciel, que nos chants, que nos chants, que nos chants d'allé_gresse s'é_lè _ vent, s'é_
ciel, que nos chants, que nos chants, que nos chants d'allé_gresse s'é_lè _ vent, s'é_
_lè _ vent jus _ qu'au ciel! Ho_sanna! Ho _ sanna! Ho_sanna! Ho_
_lè _ vent jus _ qu'au ciel! Ho_sanna! Ho _ sanna! Ho_sanna! Ho_
_lè _ vent jus _ qu'au ciel! Ho_sanna! Ho _ sanna! Ho_sanna! Ho_
_san _ _ _ na!
_san _ _ _ na!
_san _ _ _ na!

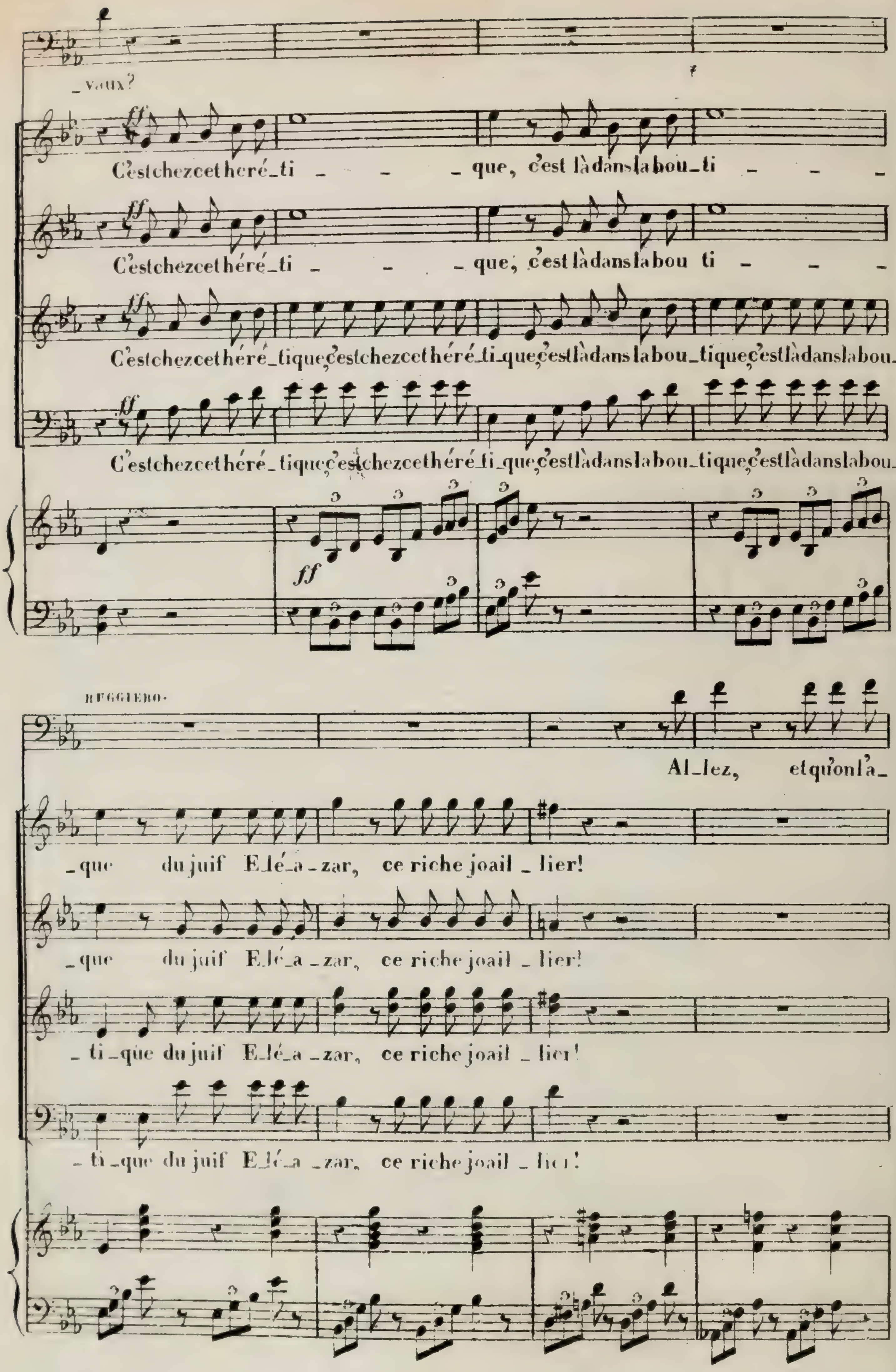

RUGGIERO.
Dans ce jour solen_nel où s'ouvre le con_ci_le, voi_
_ci l'édit que moi, grand Pré_vôt de la ville, je dois faire aujourd'hui procla_mer
en tout lieu!
All.tto marziale.

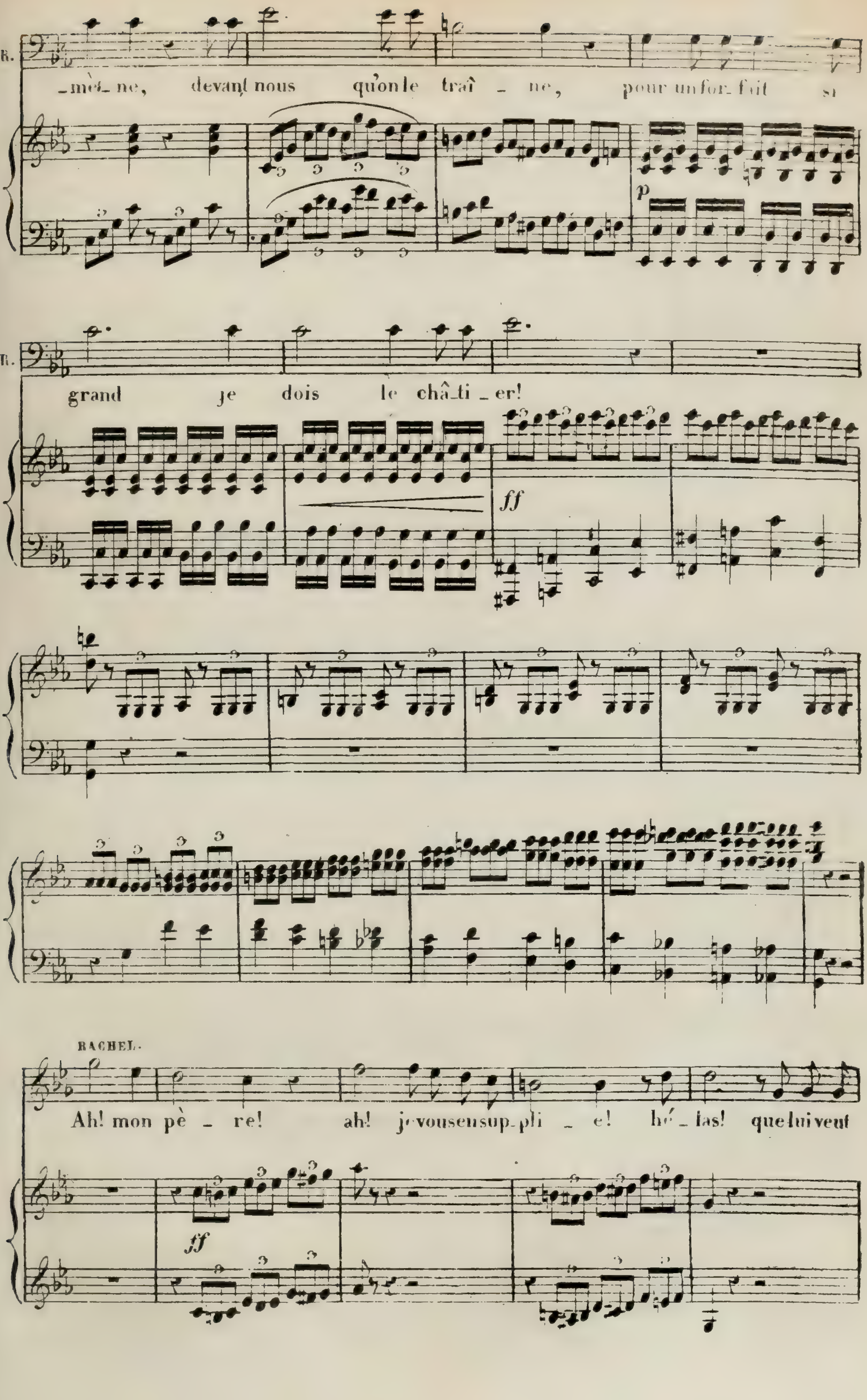

Moderato quasi a piacere.
Le Grieur:
Monseigneur Lé_o_pold, avec l'ai_de de Dieu, des Hussi_tes a_yant châ_ti_é l'in_so_
lence, de par le saint concile assemblé dans Constance, de par notre Empereur et monseigneur Bro

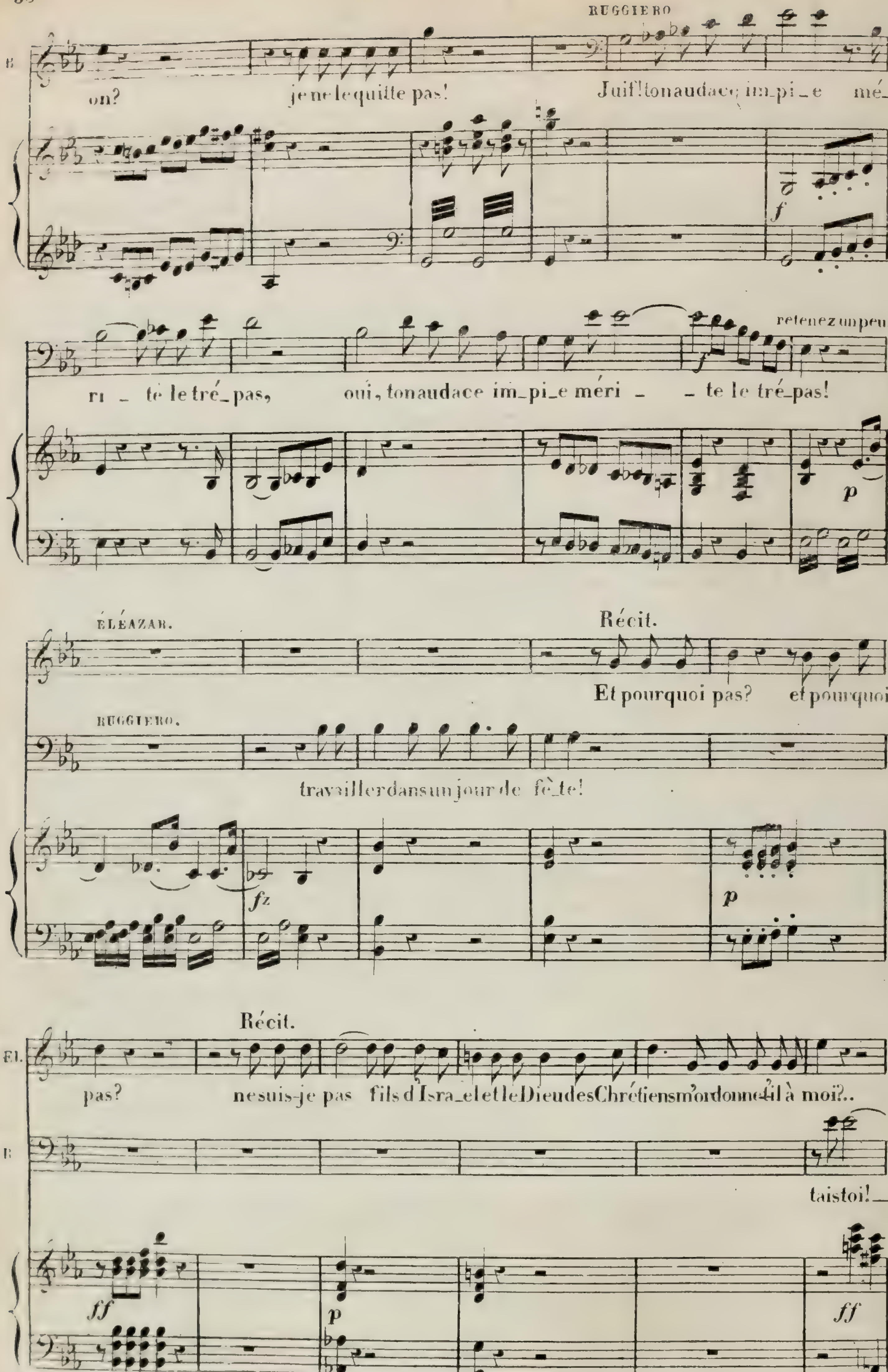

R.
_gni, largesse sera faite au peuple aujourd'hui!
Ah! pour notre ville quel jour de bon_
Ah! pour notre ville quel jour de bon_
Ah! pour notre ville quel jour de bon_
Ah! pour notre ville quel jour de bon_
R.
dans nos
_heur, vive le con_ci _ le, vive l'Empereur, vive l'Empereur, vive l'Empe_reur!
_heur, vive le con_ci _ le, vive l'Empereur, vive l'Empereur, vive l'Empe_reur!
_heur, vive le con_ci _ le, vive l'Empereur, vive l'Empereur, vive l'Empe_reur!
_heur, vive le con_ci _ le, vive l'Empereur, vive l'Empereur, vive l'Empe_reur!

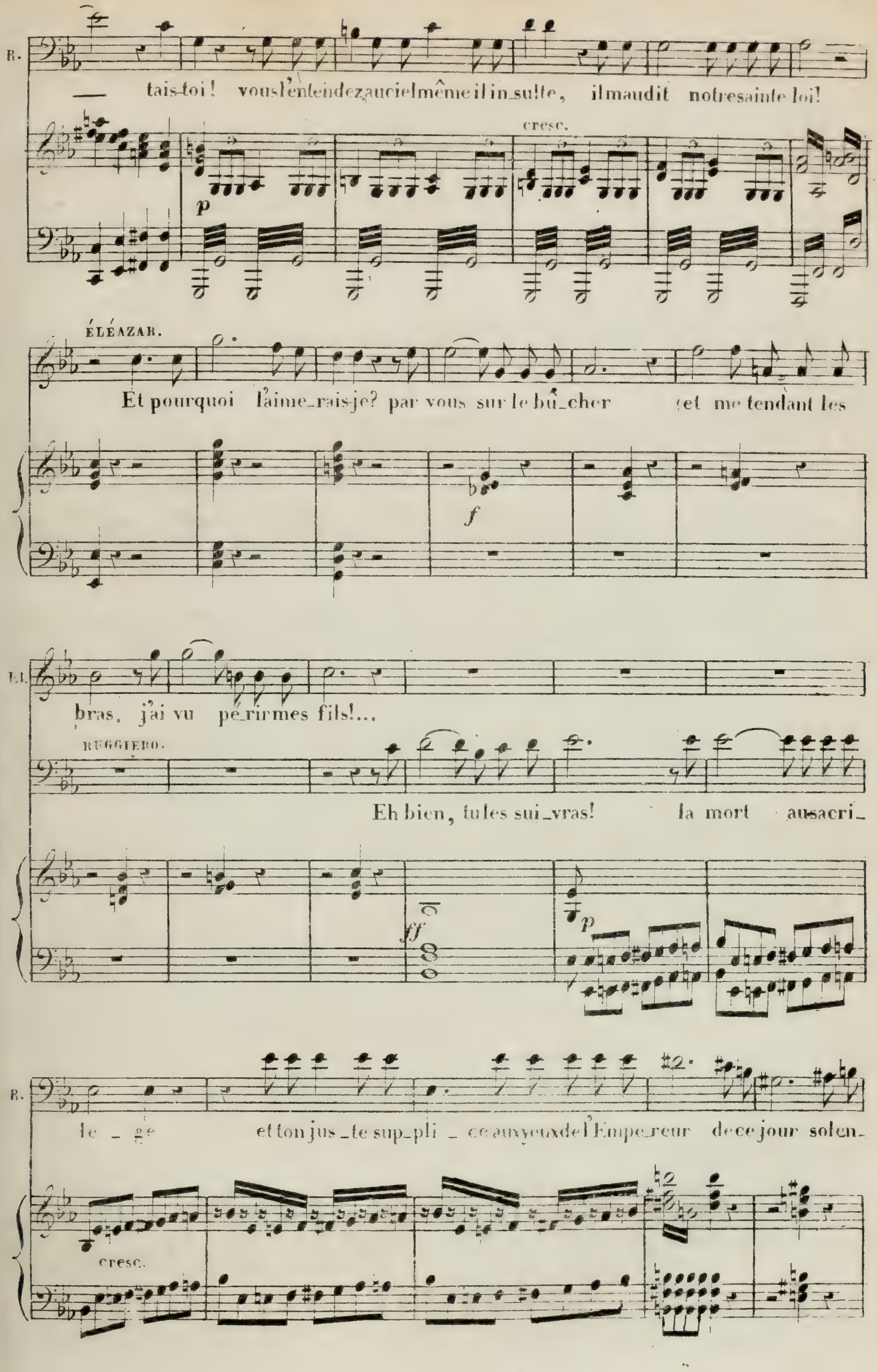

R.
tem _ ples dès le ma _ tin à Dieu l'on of_fri _ ra des ac_ti_ons de
pp
R.
grâ_ces, à mi_di sur les grandes pla _ ces jailli _ ront des fon_tai _ nes de
vin!
Ah! pour notre ville quel jour de bon_heur, vive le saint con_ci _ le, vive l'Empe_
Ah! pour notre ville quel jour de bon_heur, vive le saint con_ci _ le, vive l'Empe_
unis.
Ah! pour notre ville quel jour de bon_heur, vive le saint con_ci le, vive l'Empe_
Ah! pour notre ville quel jour de bon_heur, vive le saint con_ci _ le, vive l'Empe_

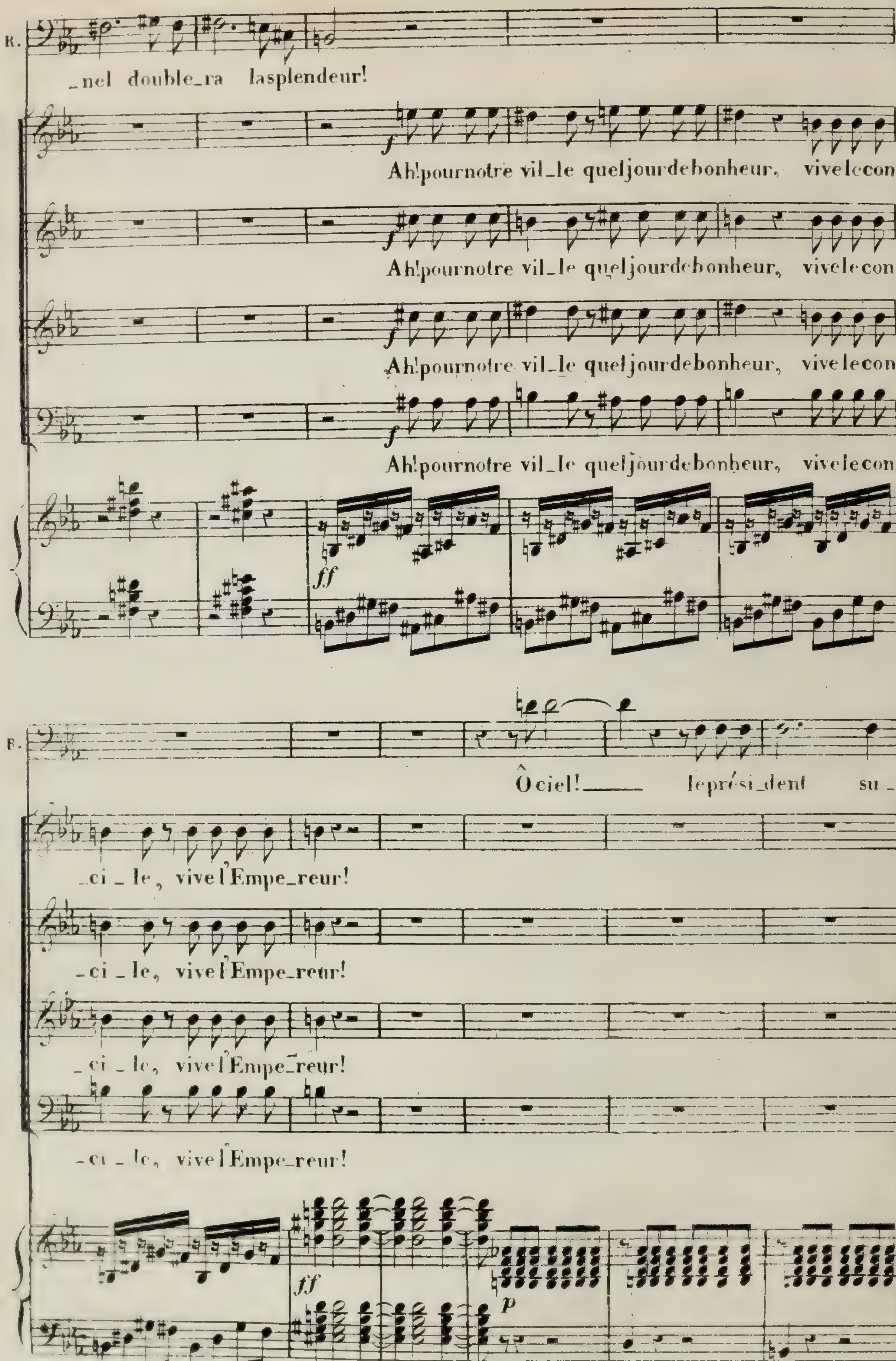

_reur!
_reur!
_reur!
_reur!
RUGGIERO.
Eh mais! grand Dieu, qu'entends je! et d'où provient ce bruit é_trange? quelle
main sacri_lè_ _ge en ce jour de re_
_pos o_se ainsi s'occu_per de pro_fa_ _ _ nes tra
p
cresc.
ff

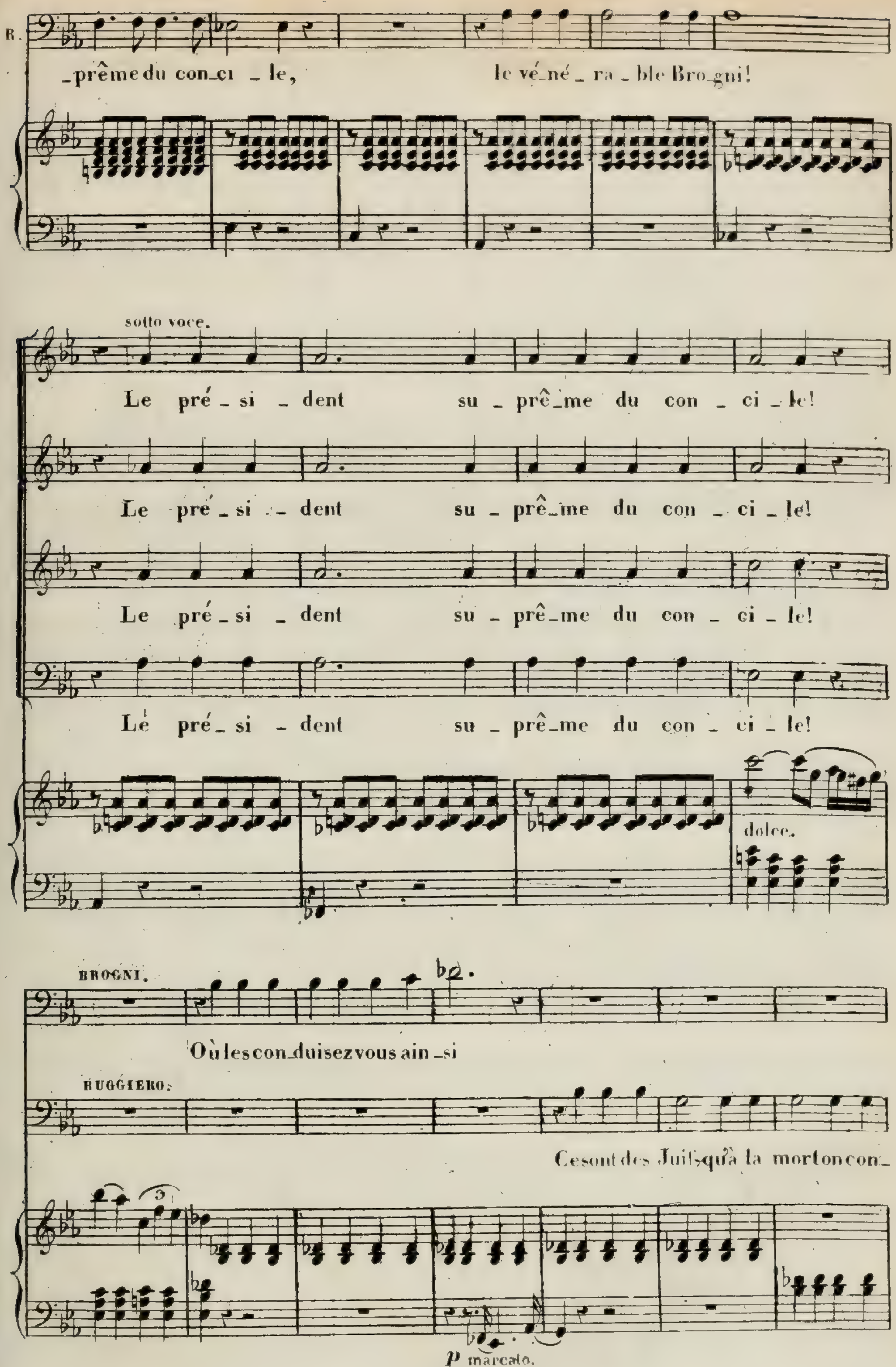

_vaux?
C'estchezcethéré_ti _ _ _ que, c'est làdanslabou_ti _ _ _
C'estchezcethéré_ti _ _ _ que, c'est làdanslabou ti _ _ _
C'estchezcethéré_tique,c'estchezcethéré_ti_que,c'estlàdanslabou_tique,c'estlàdanslabou_
C'estchezcethéré_tique,c'estchezcethéré_ti_que,c'estlàdanslabou_tique,c'estlàdanslabou_
ff
RUGGIERO.
Al_lez, etqu'onl'a_
_que du juif E_lé_a_zar, ce riche joail _ lier!
_que du juif E_lé_a_zar, ce riche joail _ lier!
_ti_que du juif E_lé_a_zar, ce riche joail _ lier!
_ti_que du juif E_lé_a_zar, ce riche joail _ lier!

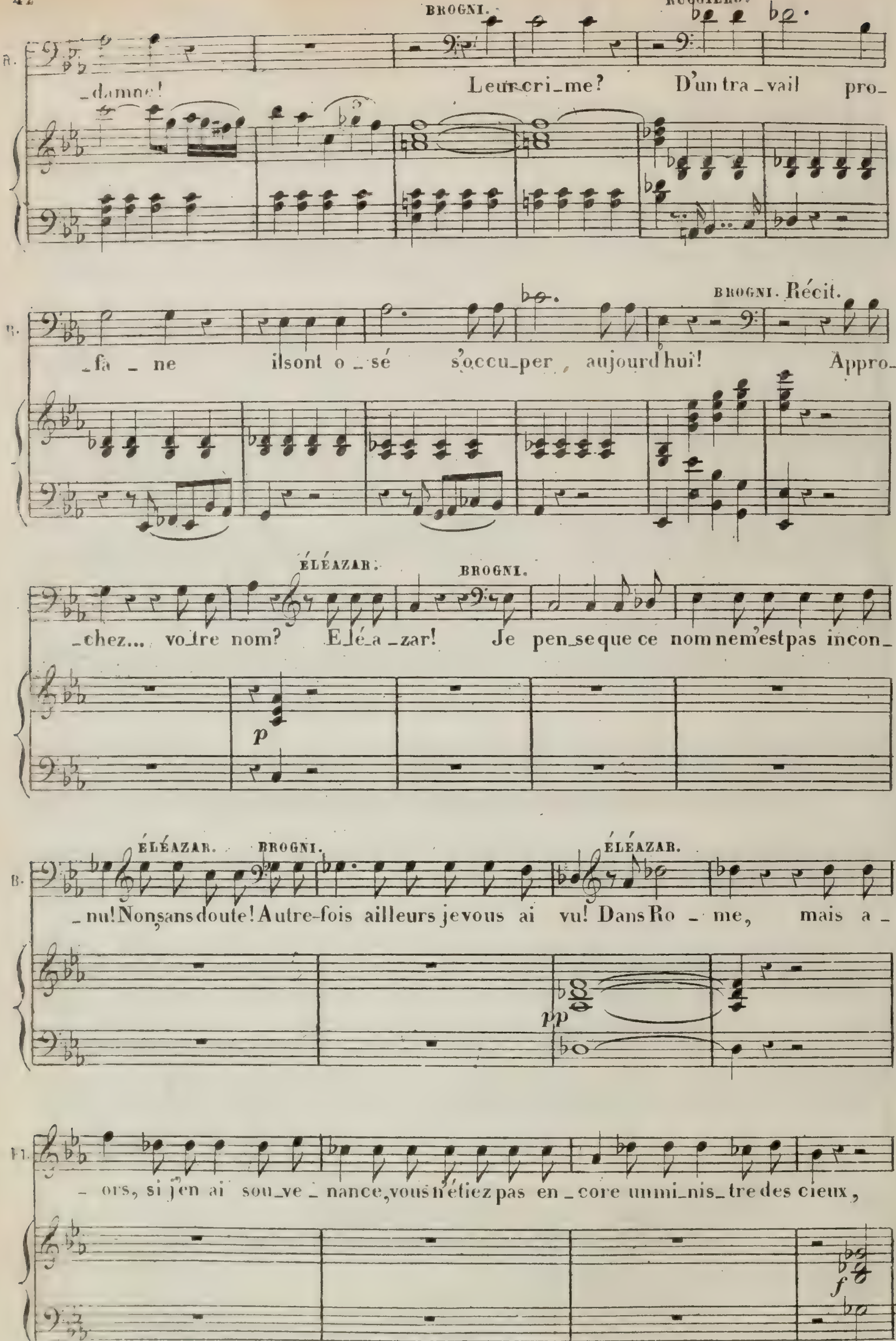

R.
-met-ne, devant nous qu'on le traî-ne, pour un for-fait si
R.
grand je dois le châ-ti-er!
p
ff
RACHEL.
Ah! mon pè-re! ah! je vous en sup-pli-e! hé-las! que lui veut
ff

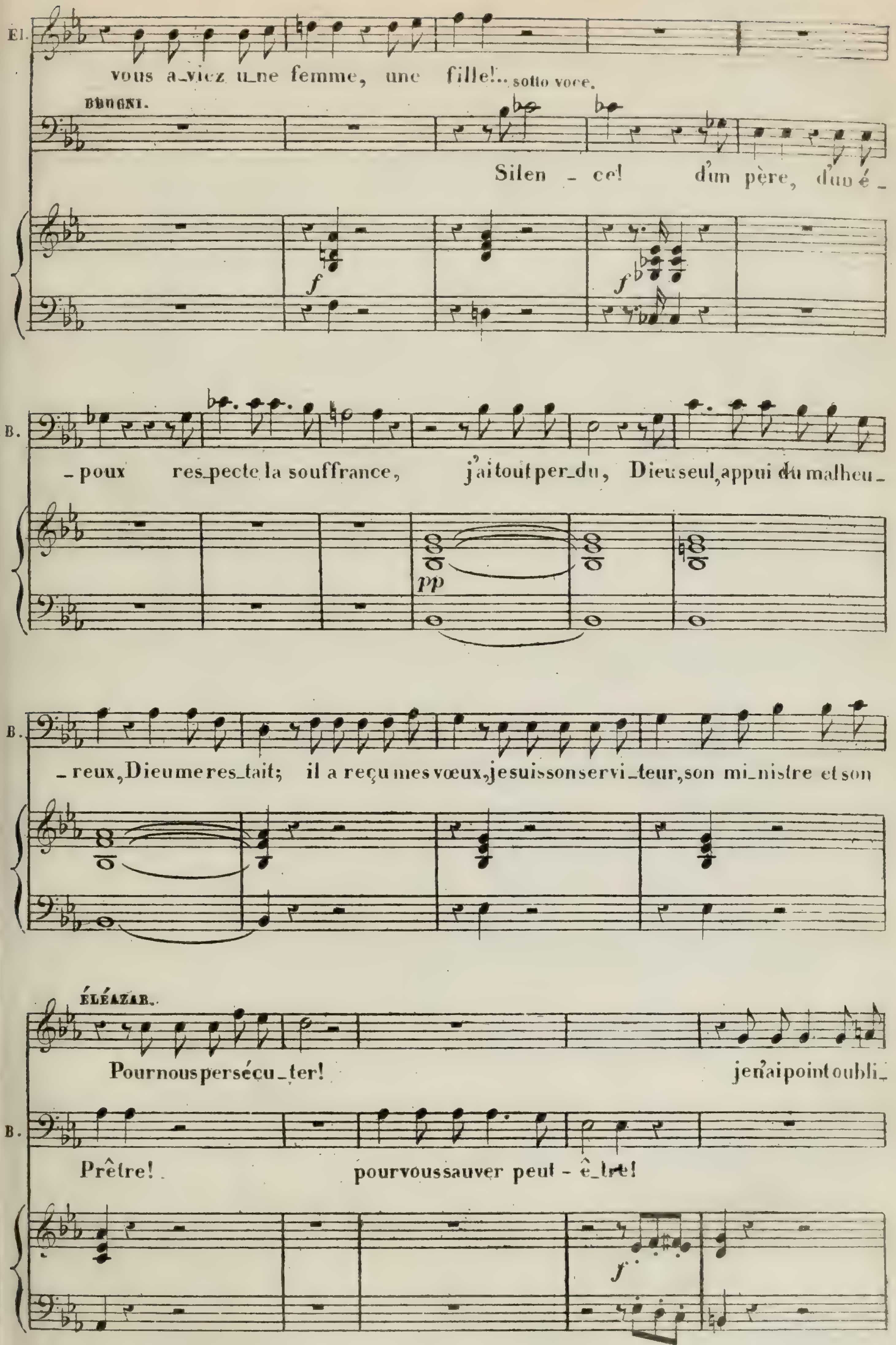

RUGGIERO
B.
on? je ne le quitte pas! Juif! ton audace im_pi_e mé_
ri _ te le tré_pas, oui, ton audace im_pi_e méri _ _ te le tré_pas!
retenez un peu.
f
f
p
ÉLÉAZAR.
Récit.
Et pourquoi pas? et pourquoi
RUGGIERO.
travailler dans un jour de fê_te!
fz
p
Récit.
El.
pas? ne suis-je pas fils d'Isra_el et le Dieu des Chrétiens m'ordonne-t-il à moi?..
B.
tais toi! _
ff
p
ff

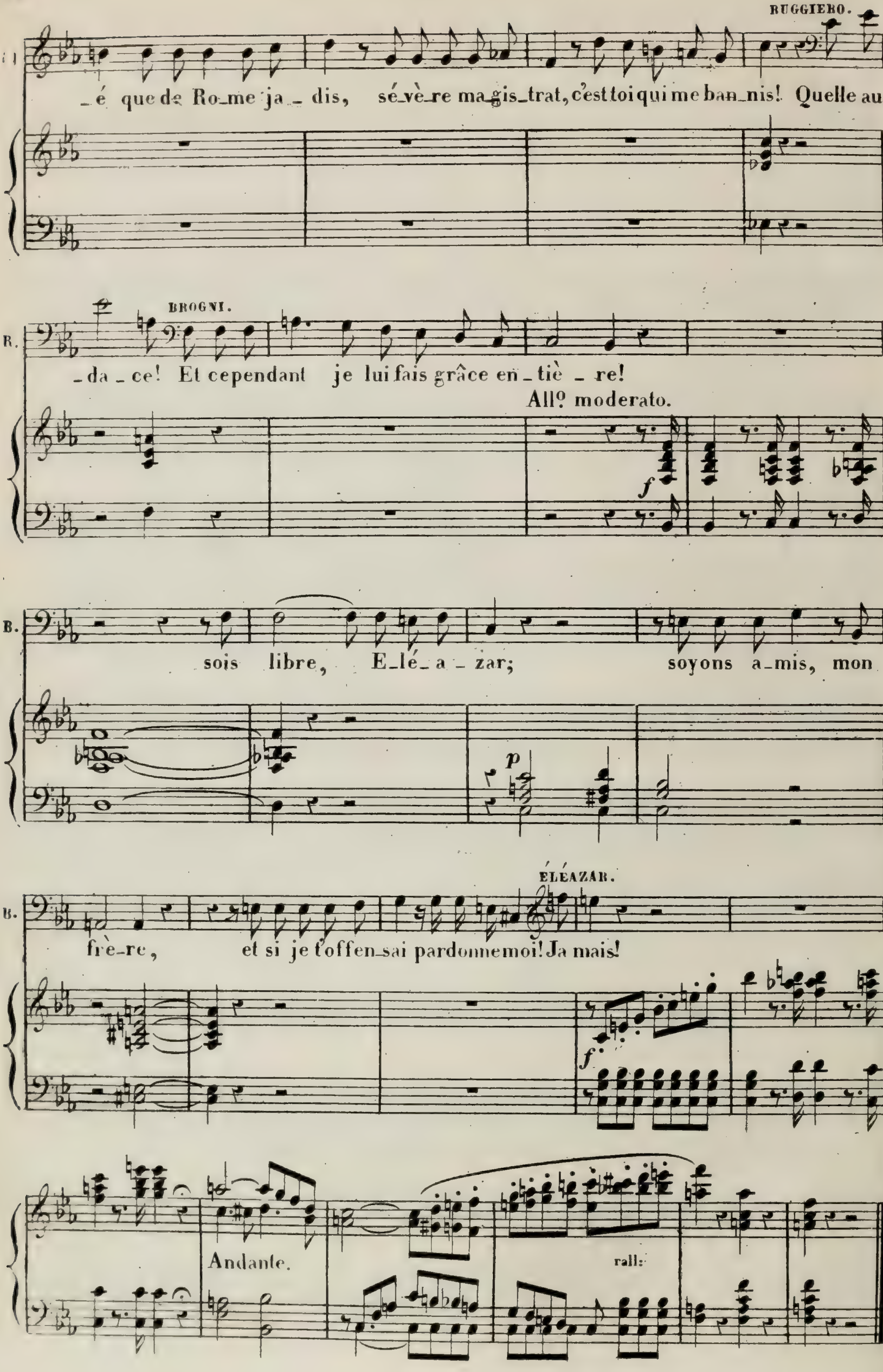

R.
tais-toi! vous l'entendez au ciel même il in_sulte, il maudit notre sainte loi!
cresc.
p
ÉLÉAZAR.
Et pourquoi l'aime_rais-je? par vous sur le bû_cher et me tendant les
f
El.
bras, j'ai vu pé_rir mes fils!...
RUGGIERO.
Eh bien, tu les sui_vras! la mort au sacri_
ff
p
R.
le _ ge et ton jus _ te sup_pli _ ce aux yeux de l'Empe_reur de ce jour solen_
cresc.


R.
_nel double_ra lasplendeur!
Ah!pournotre vil_le queljourdebonheur, vivelecon_
Ah!pournotre vil_le queljourdebonheur, vivelecon_
Ah!pournotre vil_le queljourdebonheur, vivelecon_
Ah!pournotre vil_le queljourdebonheur, vivelecon_
R.
Ô ciel! leprési_dent su_
_ci _ le, vive l'Empe_reur!
_ci _ le, vive l'Empe_reur!
_ci _ le, vive l'Empe_reur!
_ci _ le, vive l'Empe_reur!


R.
_prême du con_ci _ le,
le vé_né _ ra _ ble Bro_gni!
sotto voce.
Le pré _ si _ dent su _ prê_me du con _ ci _ le!
Le pré _ si _ dent su _ prê_me du con _ ci _ le!
Le pré _ si _ dent su _ prê_me du con _ ci _ le!
Le pré _ si _ dent su _ prê_me du con _ ci _ le!
dolce.
BROGNI.
Où les con_duisez vous ain _si
RUGGIERO.
Ce sont des Juifs qu'à la mort on con_
p marcato.
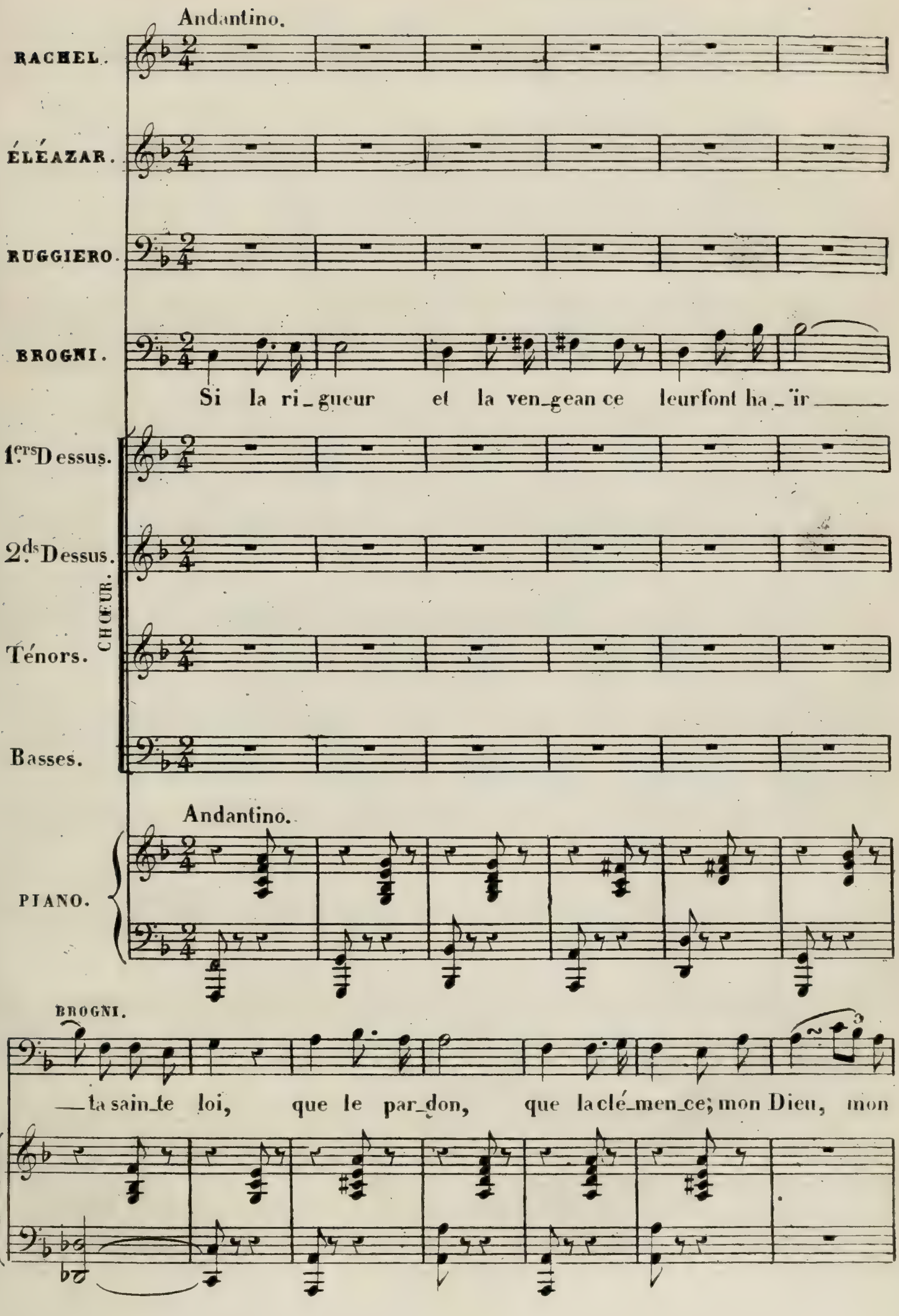

BROGNI.
RUGGIERO.
_damne! Leur cri_me? D'un tra_vail pro-
BROGNI. Récit.
_fa _ ne ilsont o_sé s'occu_per, aujourd'hui! Appro_
ÉLÉAZAR.
BROGNI.
_chez... vo_tre nom? E_lé_a_zar! Je pen_se que ce nom ne m'est pas incon_
ÉLÉAZAR.
BROGNI.
ÉLÉAZAR.
_nu! Non, sans doute! Autre-fois ailleurs je vous ai vu! Dans Ro _ me, mais a_
_ors, si j'en ai sou_ve _ nance, vous n'étiez pas en _ core un mi_nis_tre des cieux,

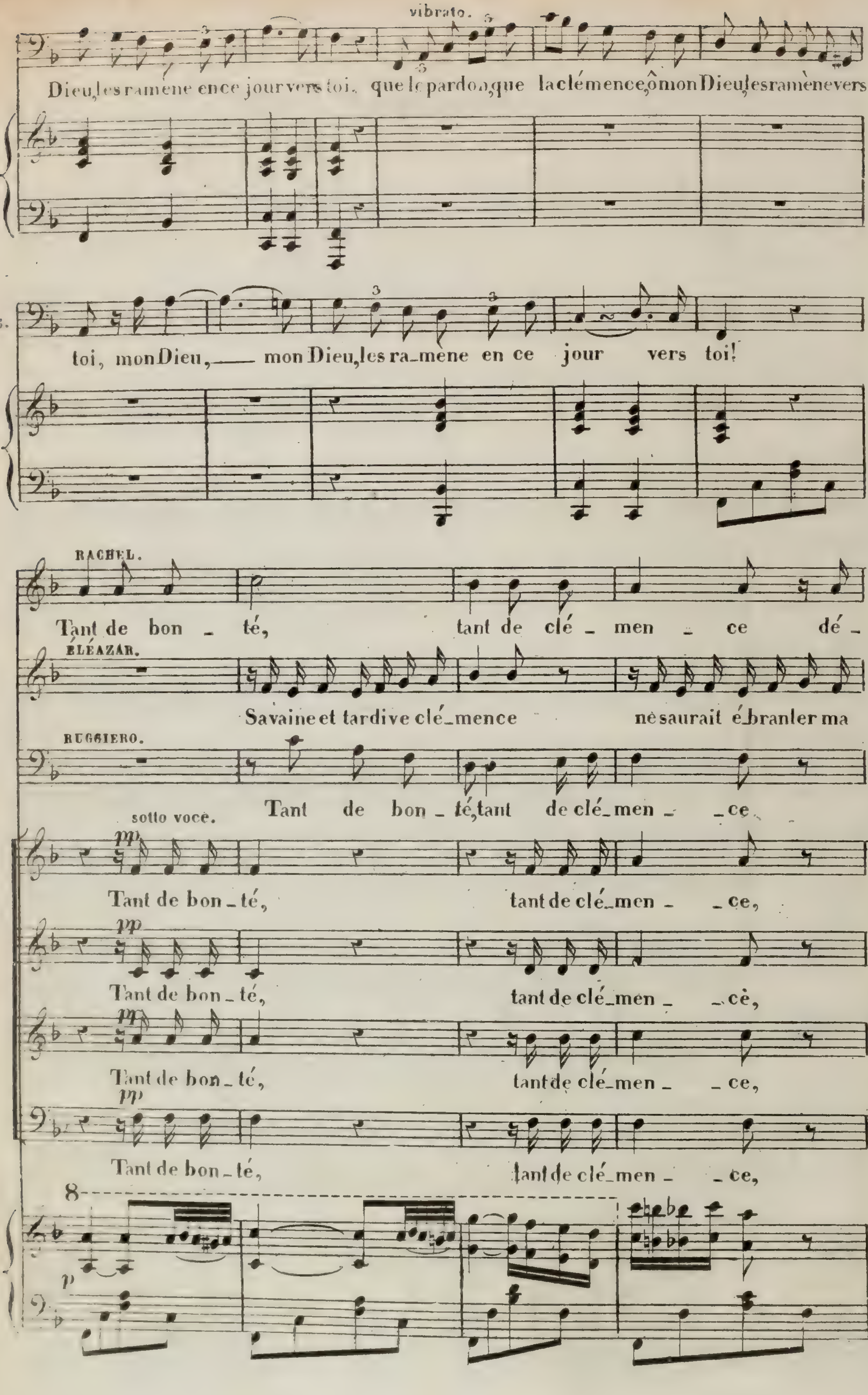

El.
vous a_viez u_ne femme, une fille!.. sotto voce.
BROGNI.
Silen - ce! d'un père, d'un é -
f
f
B.
- poux res_pecte la souffrance, j'ai tout per_du, Dieu seul, appui du malheu -
pp
B.
- reux, Dieu me res_tait; il a reçu mes vœux, je suis son servi_teur, son mi_nistre et son
ÉLÉAZAR.
Pour nous persécu_ter! je n'ai point oubli_
B.
Prêtre! pour vous sauver peut - ê_tre!
f

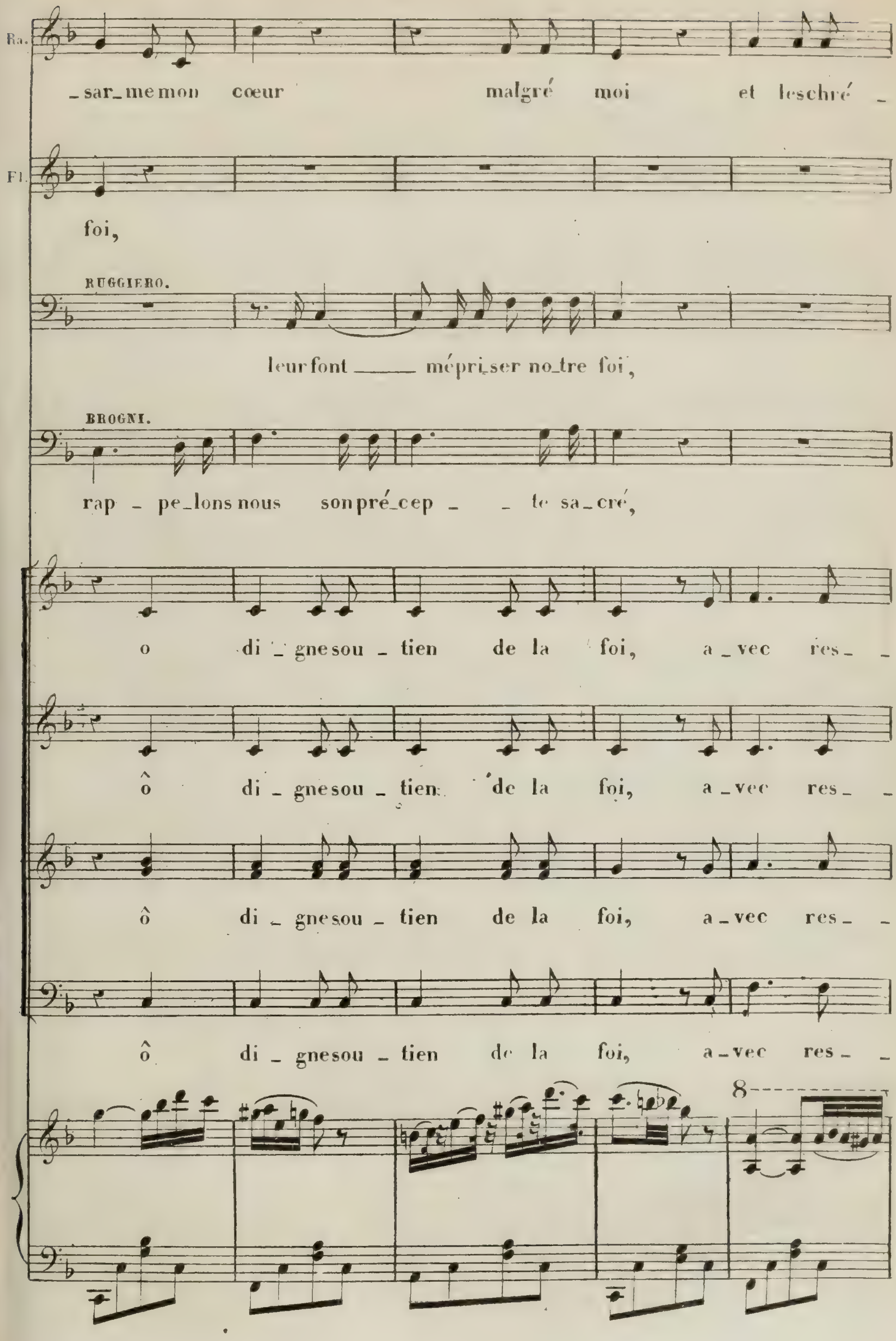

RUGGIERO.
_é que de Ro_me ja_dis, sé_vè_re ma_gis_trat, c'est toi qui me ban_nis! Quelle au_
BROGNI.
_da_ce! Et cependant je lui fais grâce en_tiè_re!
All° moderato.
sois libre, E_lé_a_zar; soyons a_mis, mon
frè_re, et si je t'offen_sai pardonnemoi! Ja mais!
ÉLÉAZAR.
Andante.
rall:

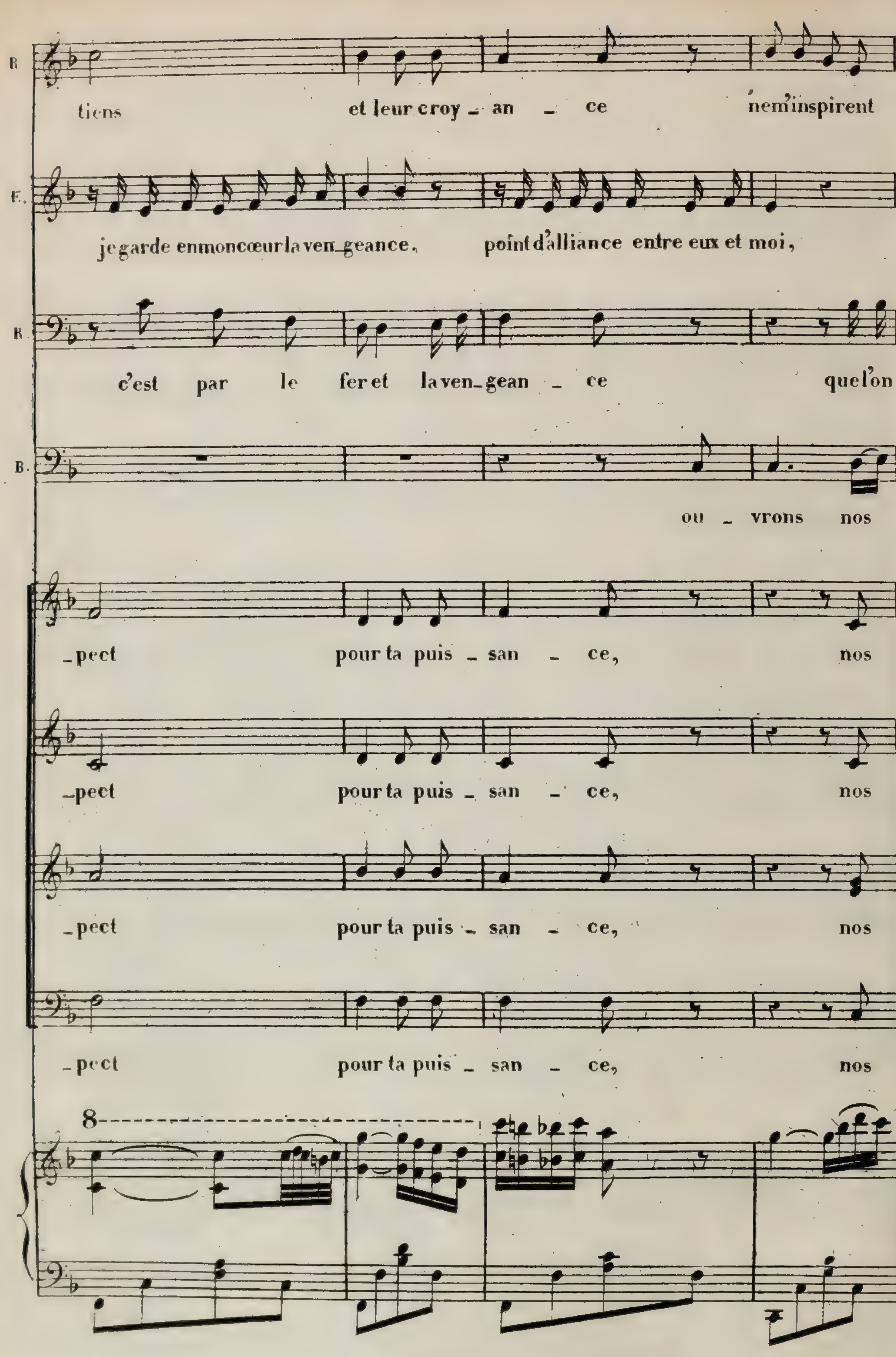
Nº 2.

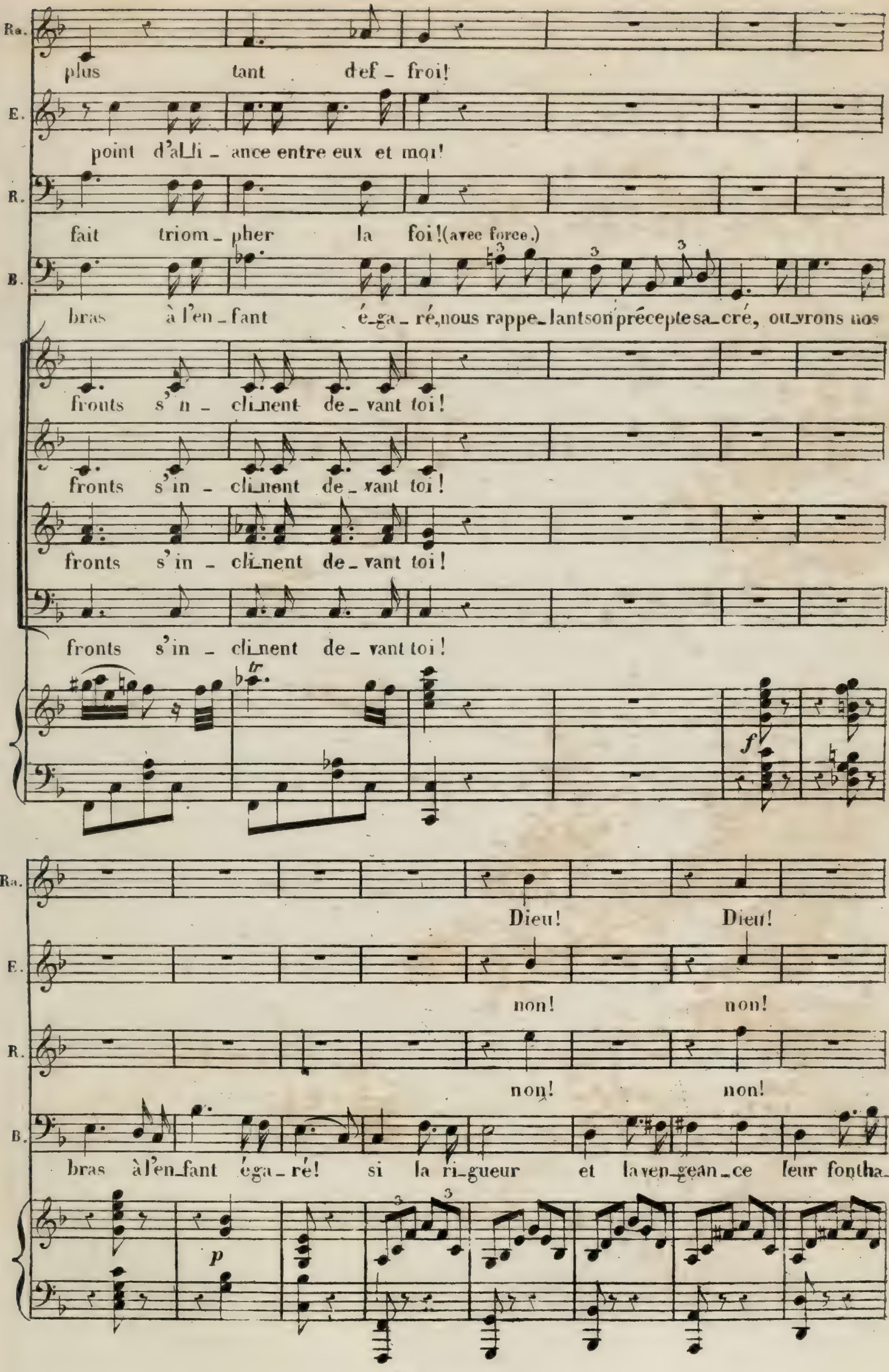
CAVATINE.

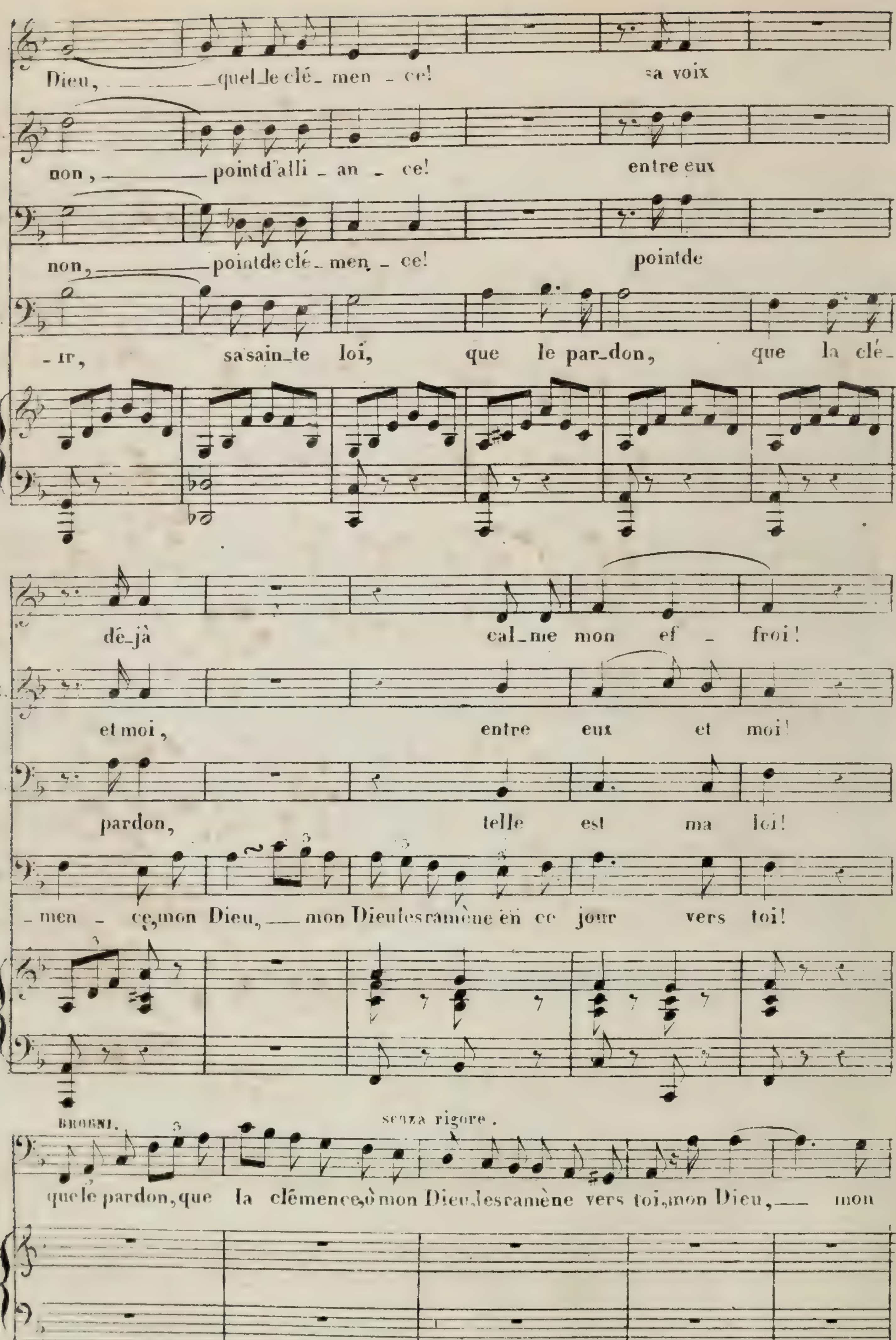


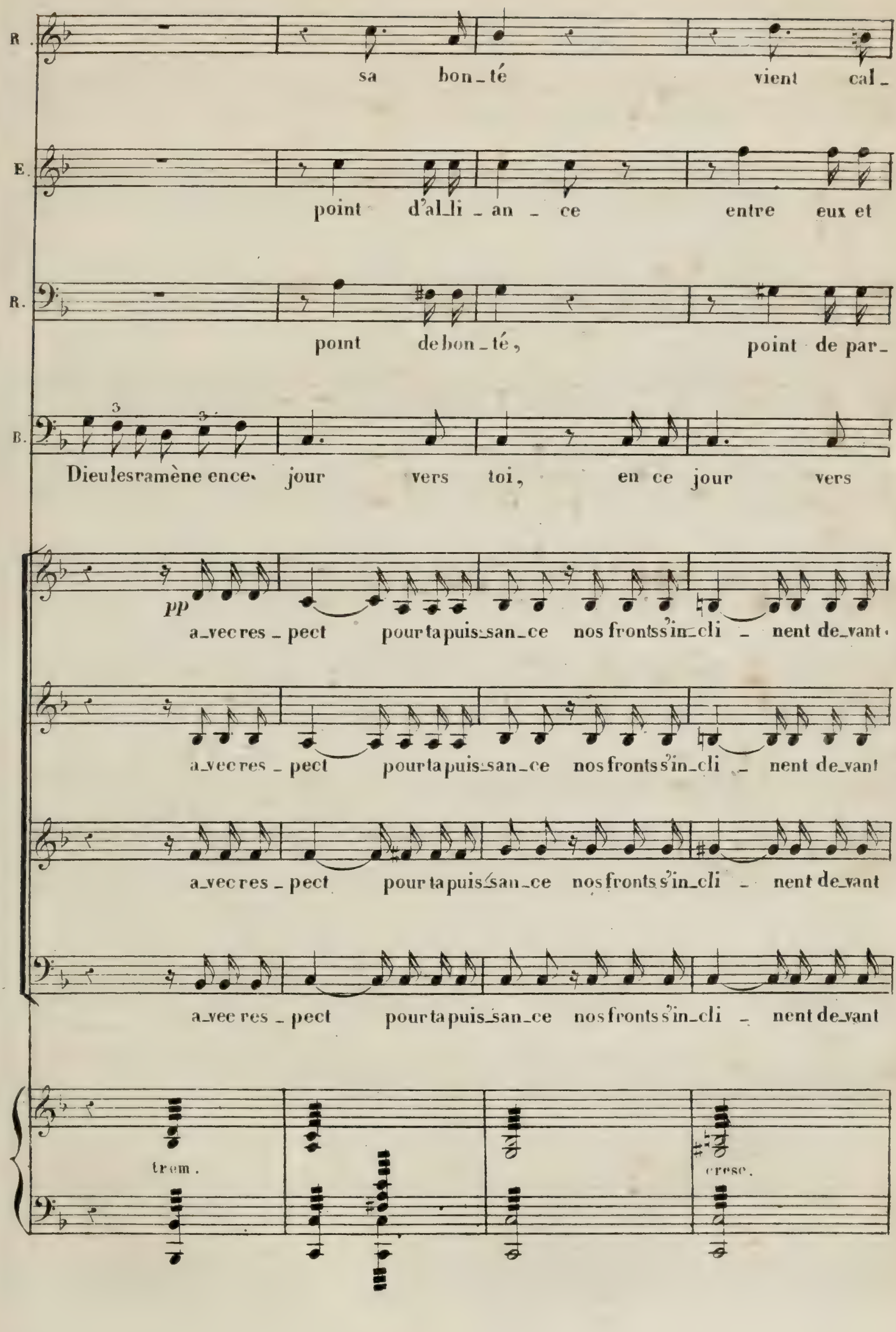

vibrato.
Dieu, les ramene en ce jour vers toi. que le pardon, que la clémence, ô mon Dieu, les ramène vers
B.
toi, mon Dieu, — mon Dieu, les ra_mene en ce jour vers toi!
RACHEL.
Tant de bon _ té, tant de clé _ men _ ce dé _
ÉLÉAZAR.
Sa vaine et tardive clé_mence ne saurait ébranler ma
RUGGIERO.
Tant de bon _ té, tant de clé_men _ _ ce
sotto voce.
pp
Tant de bon _ té, tant de clé_men _ _ ce,
Tant de bon _ té, tant de clé_men _ _ cè,
Tant de bon _ té, tant de clé_men _ _ ce,
Tant de bon _ té, tant de clé_men _ _ ce,
8
p

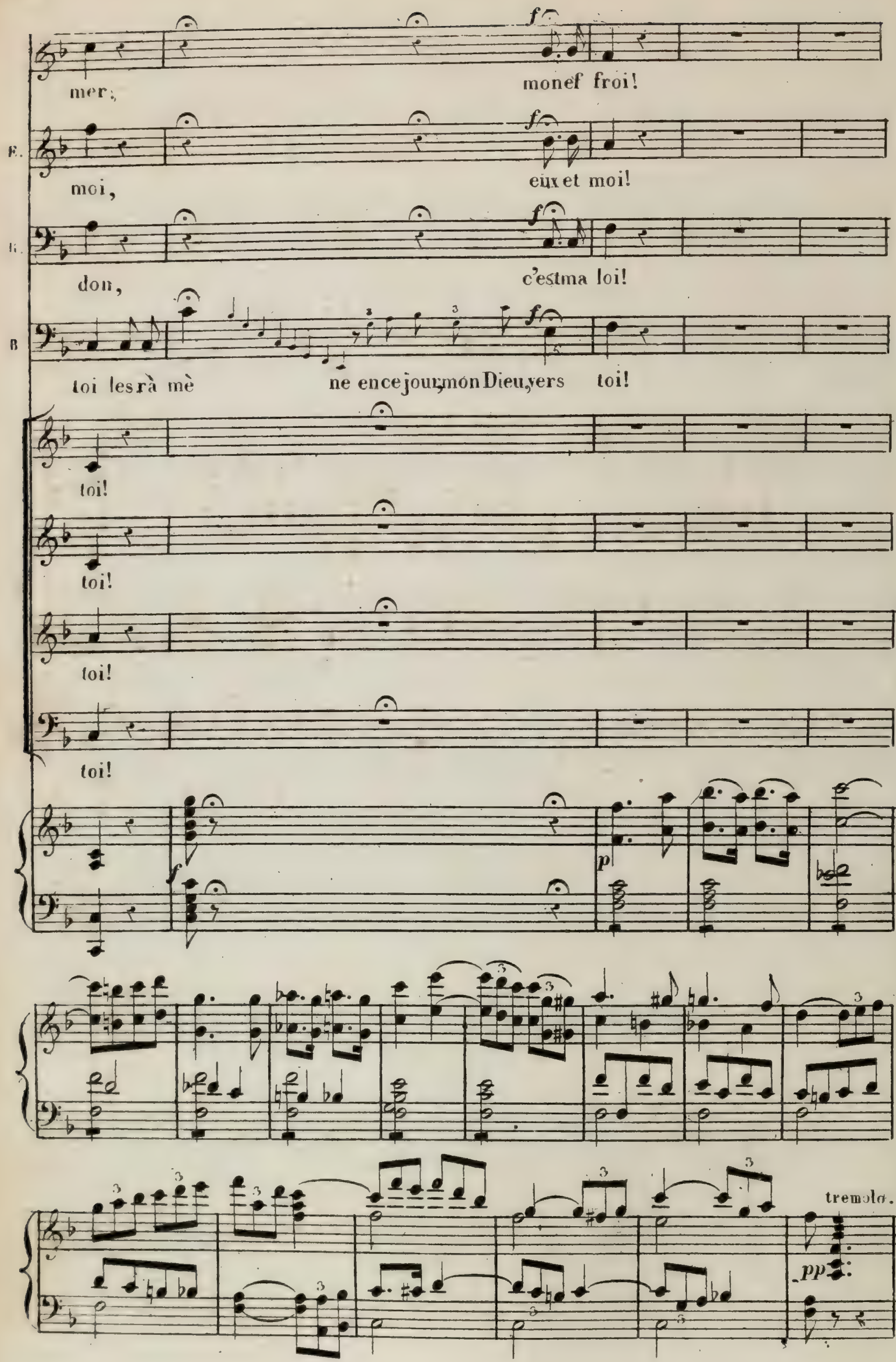

Ra.
_sar_me mon cœur malgré moi et leschré _
Fl.
foi,
RUGGIERO.
leur font _____ mépri_ser no_tre foi,
BROGNI.
rap _ pe_lons nous son pré_cep _ _ te sa_cré,
o di _ gne sou _ tien de la foi, a _ vec res_ _
ô di _ gne sou _ tien de la foi, a _ vec res_ _
ô di _ gne sou _ tien de la foi, a _ vec res_ _
ô di _ gne sou _ tien de la foi, a _ vec res_ _

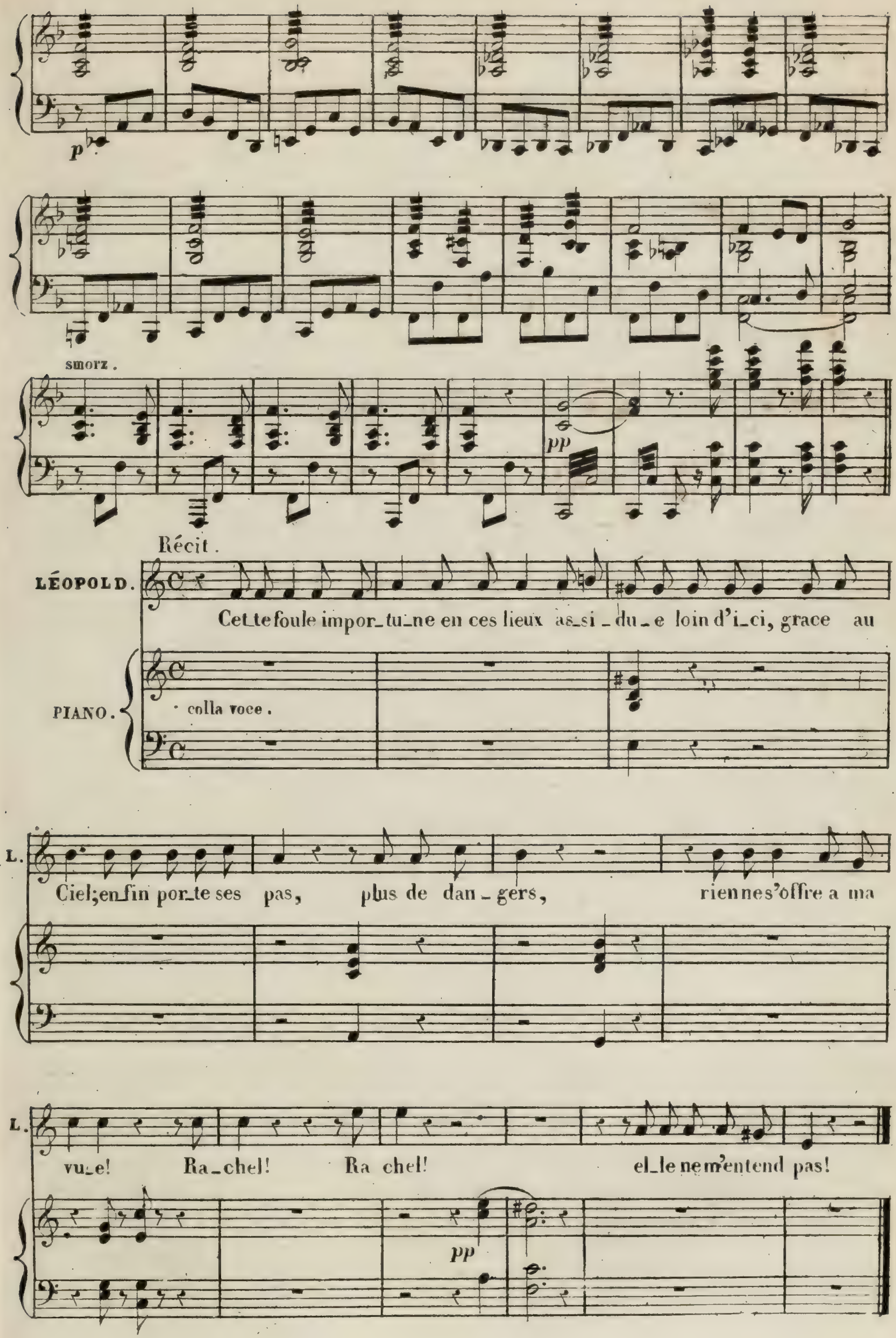

R
tiens et leur croy _ an _ ce nem'inspirent
F.
je garde en mon cœur la ven_geance, point d'alliance entre eux et moi,
R.
c'est par le fer et la ven_gean _ ce que l'on
B.
ou _ vrons nos
_pect pour ta puis _ san _ ce, nos
_pect pour ta puis _ san _ ce, nos
_pect pour ta puis _ san _ ce, nos
_pect pour ta puis _ san _ ce, nos
8


Ra.
plus tant def_froi!
E.
point d'al_li_ance entre eux et moi!
R.
fait triom_pher la foi!(avec force.)
B.
bras à l'en_fant é_ga_ré,nous rappe_lantson précepte sa_cré, ou_vrons nos
fronts s'in_cli_nent de_vant toi!
fronts s'in_cli_nent de_vant toi!
fronts s'in_cli_nent de_vant toi!
fronts s'in_cli_nent de_vant toi!
tr
f
Ra.
Dieu! Dieu!
E.
non! non!
R.
non! non!
B.
bras à l'en_fant é_ga_ré! si la ri_gueur et la ven_gean_ce leur font ha_
p


Dieu, quel le clé_men_ce! sa voix dé_jà cal_me mon ef_froi!
E. non, point d'alli_an_ce! entre eux et moi, entre eux et moi!
R. non, point de clé_men_ce! point de pardon, telle est ma loi!
B. _ir, sa sain_te loi, que le par_don, que la clé_men_ce, mon Dieu, mon Dieu les ramène en ce jour vers toi!
T
BROGNI. senza rigore.
que le pardon, que la clémence, ô mon Dieu, les ramène vers toi, mon Dieu, mon

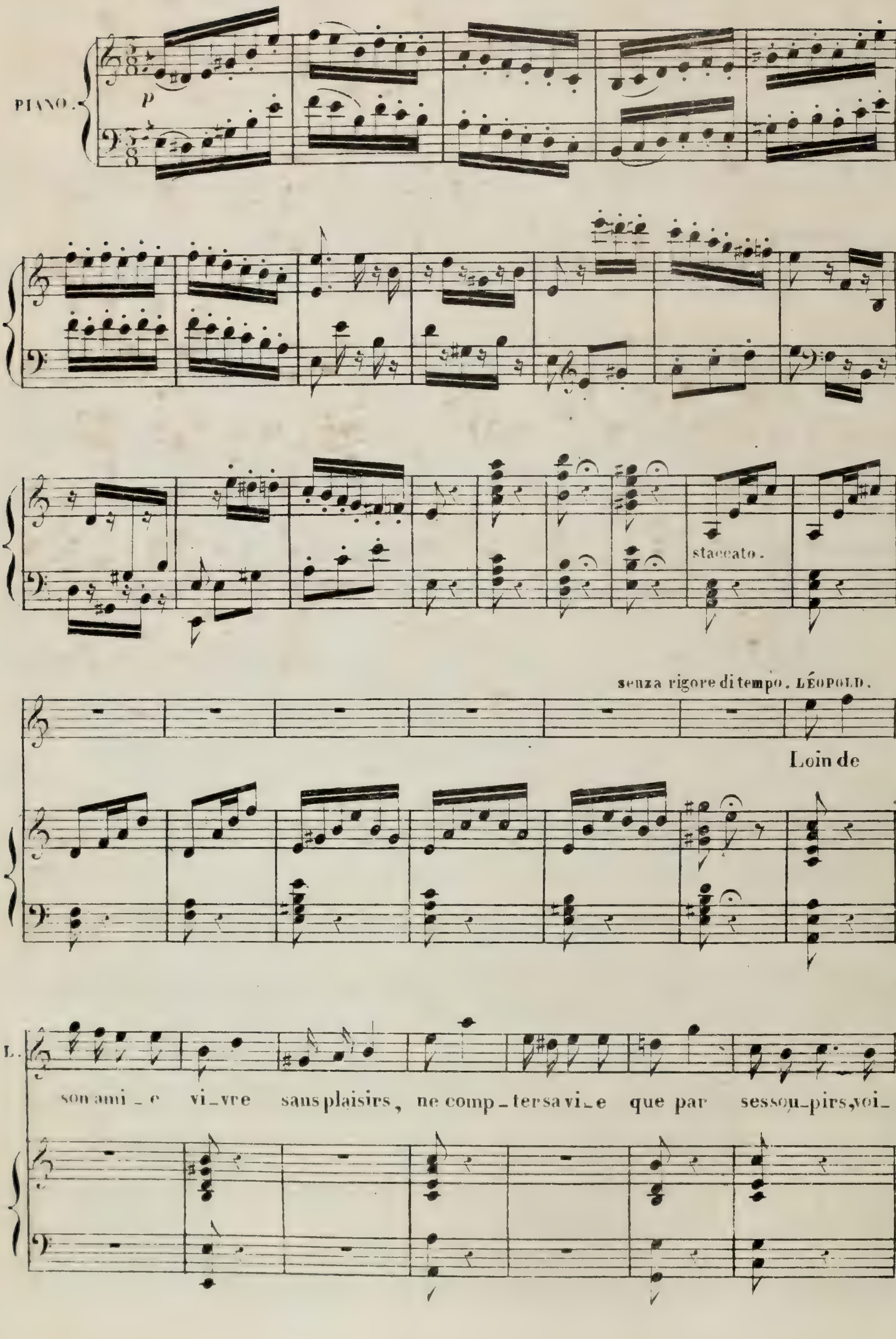

R.
sa bon_té vient cal_
E.
point d'al_li _ an _ ce entre eux et
R.
point de bon_té, point de par_
B.
Dieu les ramène en ce jour vers toi, en ce jour vers
pp
a_vec res _ pect pour ta puis_san_ce nos fronts s'in_cli _ nent de_vant
a_vec res _ pect pour ta puis_san_ce nos fronts s'in_cli _ nent de_vant
a_vec res _ pect pour ta puis_san_ce nos fronts s'in_cli _ nent de_vant
a_vec res _ pect pour ta puis_san_ce nos fronts s'in_cli _ nent de_vant
trem.
cresc.
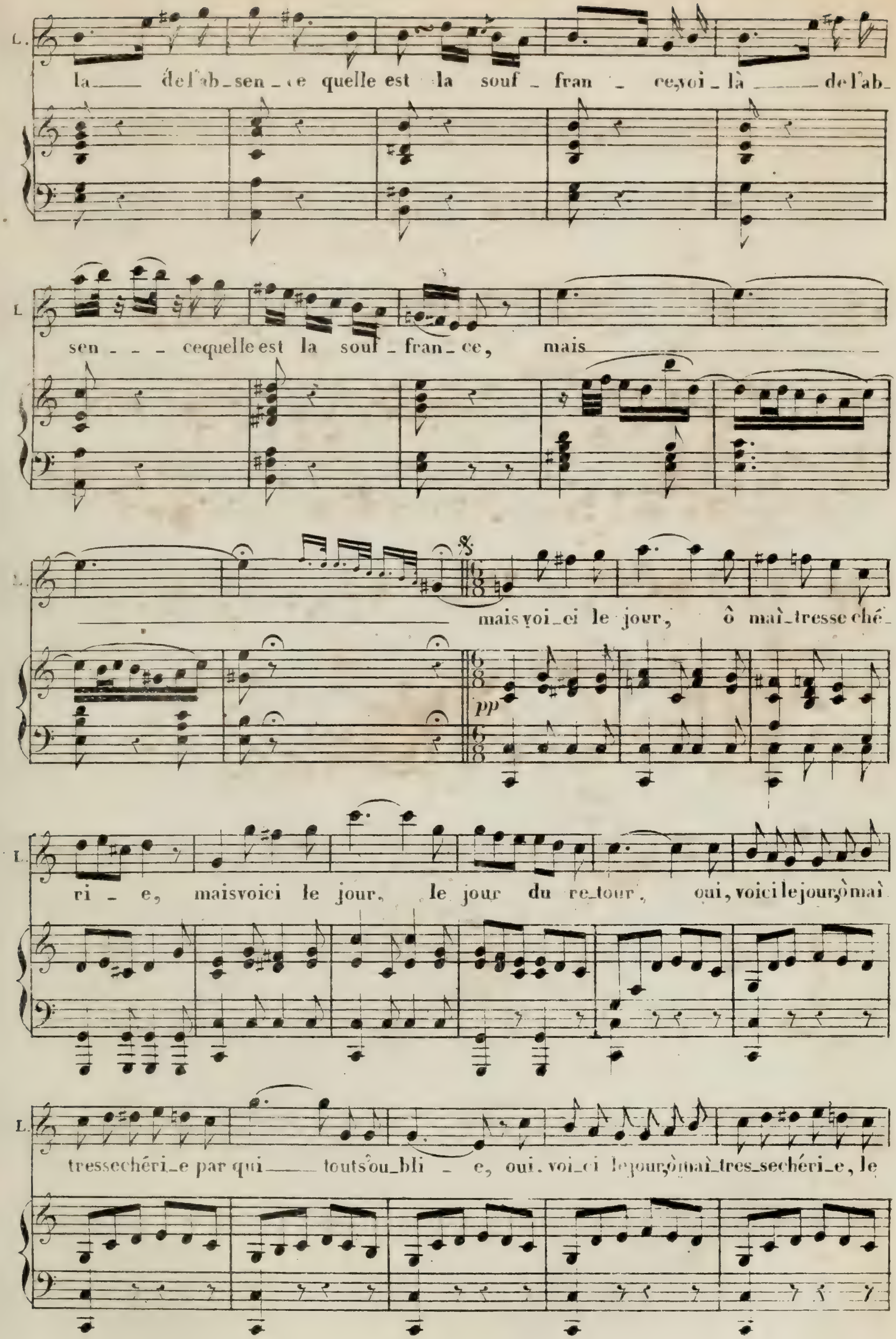

mer;
monef froi!
moi,
eux et moi!
don,
c'est ma loi!
toi les rà mè
ne en ce jour, mon Dieu, vers
toi!
toi!
toi!
toi!
toi!
tremolo.

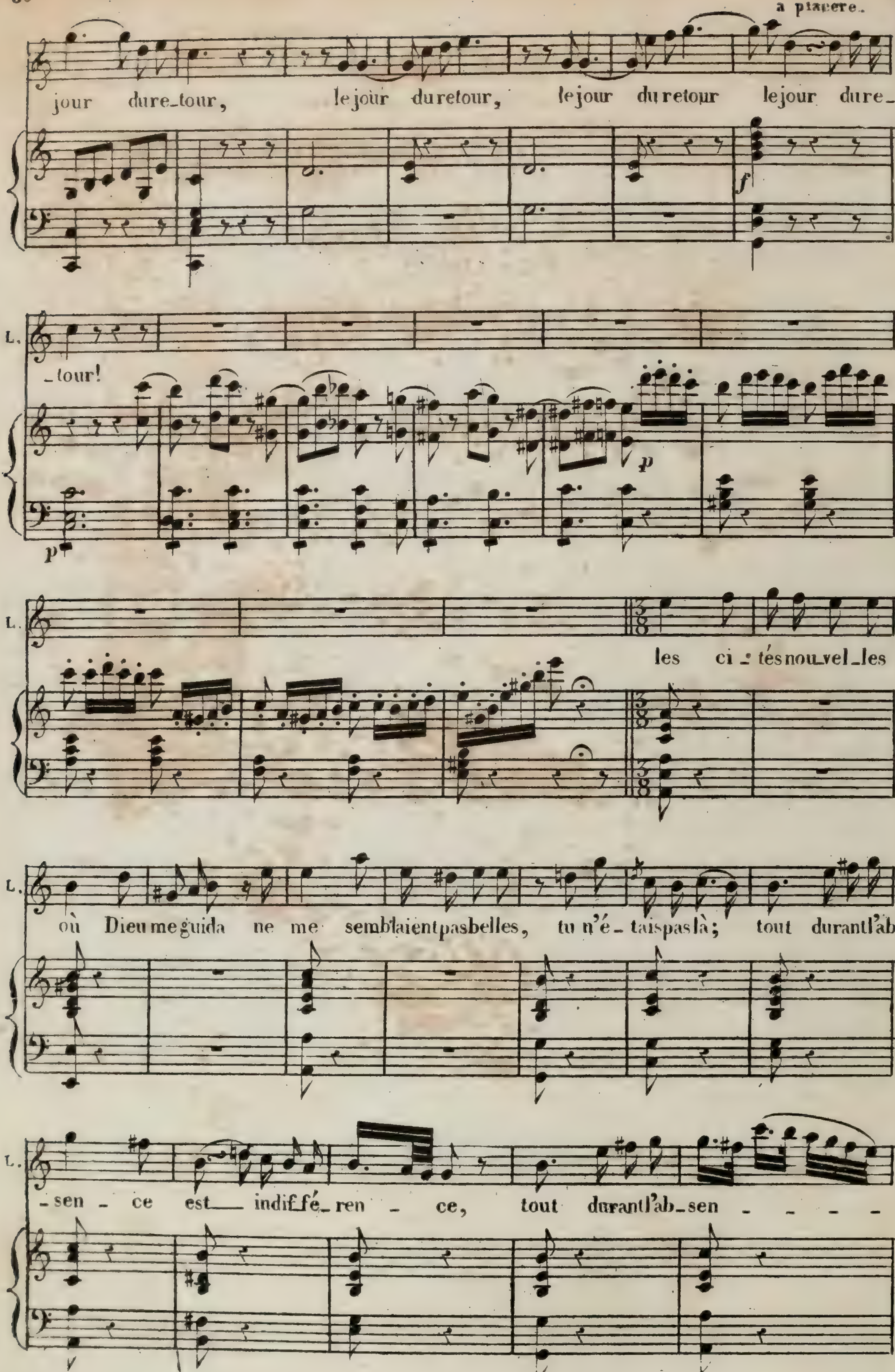

p
smorz.
pp
Récit.
LÉOPOLD.
Cet_te foule impor_tu_ne en ces lieux as_si_du_e loin d'i_ci, grace au
PIANO.
colla voce.
L.
Ciel; en fin por_te ses pas, plus de dan_gers, rien nes'offre a ma
L.
vu_e! Ra_chel! Ra chel! el_le ne m'entend pas!
pp
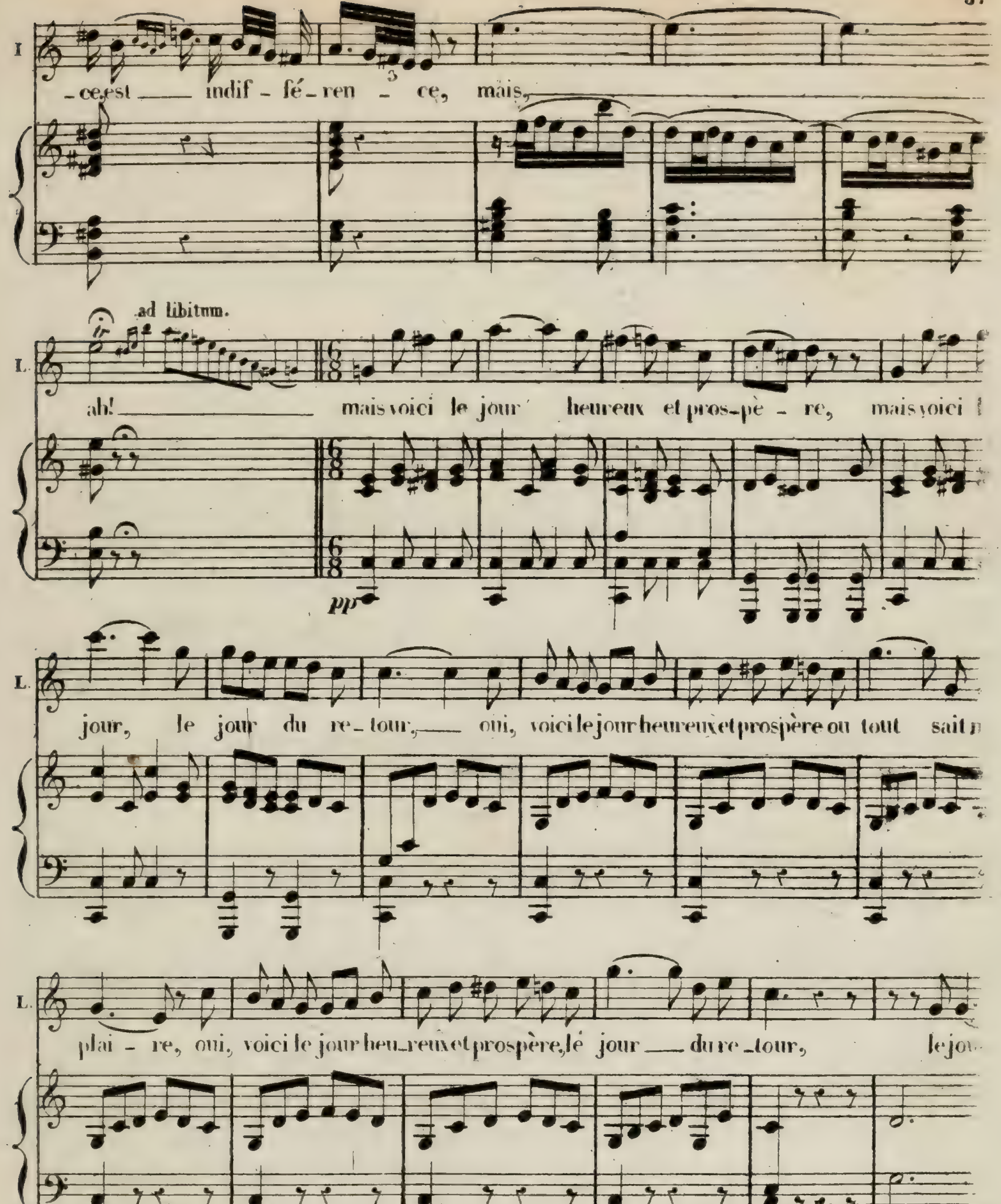
N°. 3.

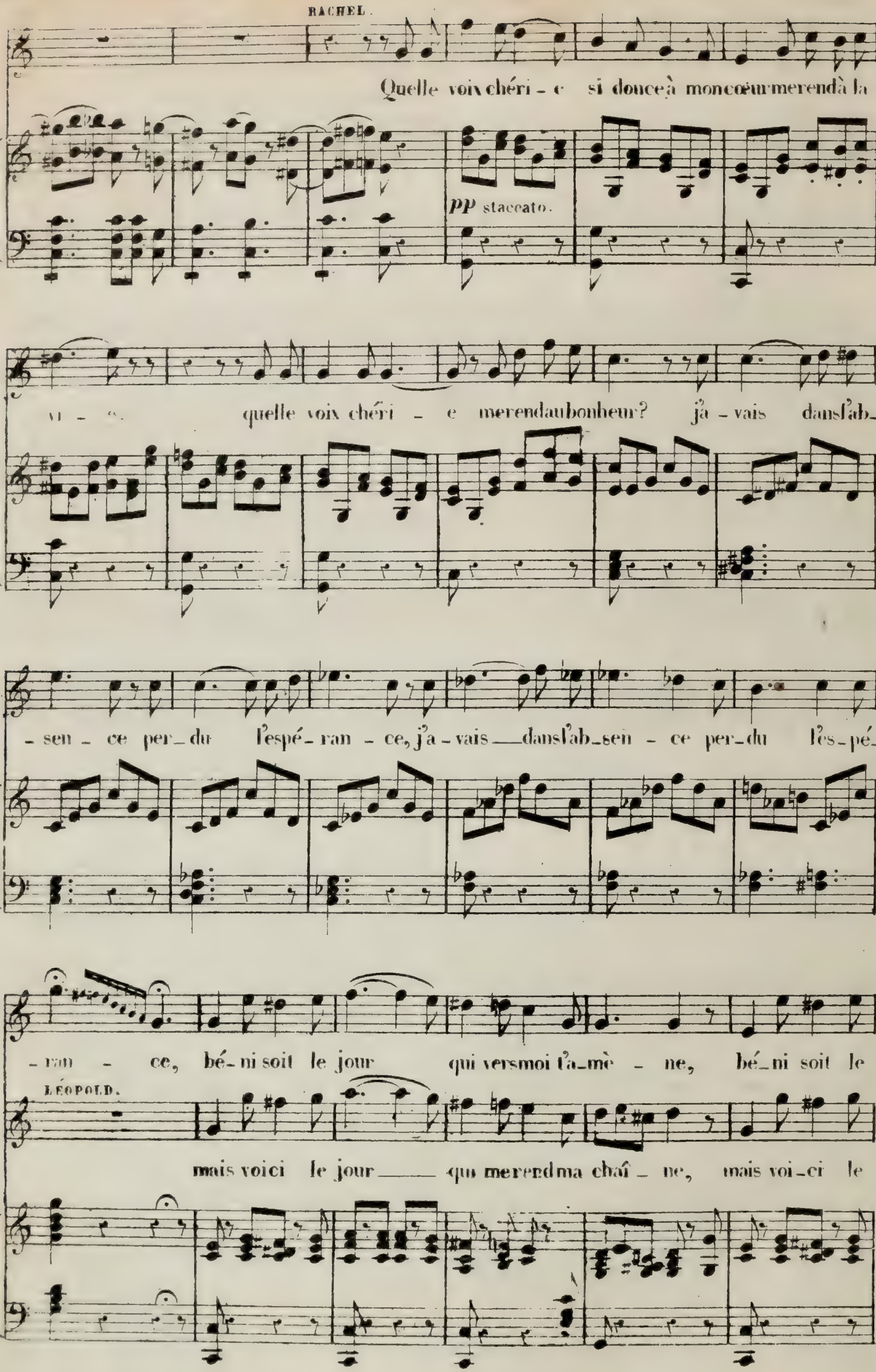
SERENADE.

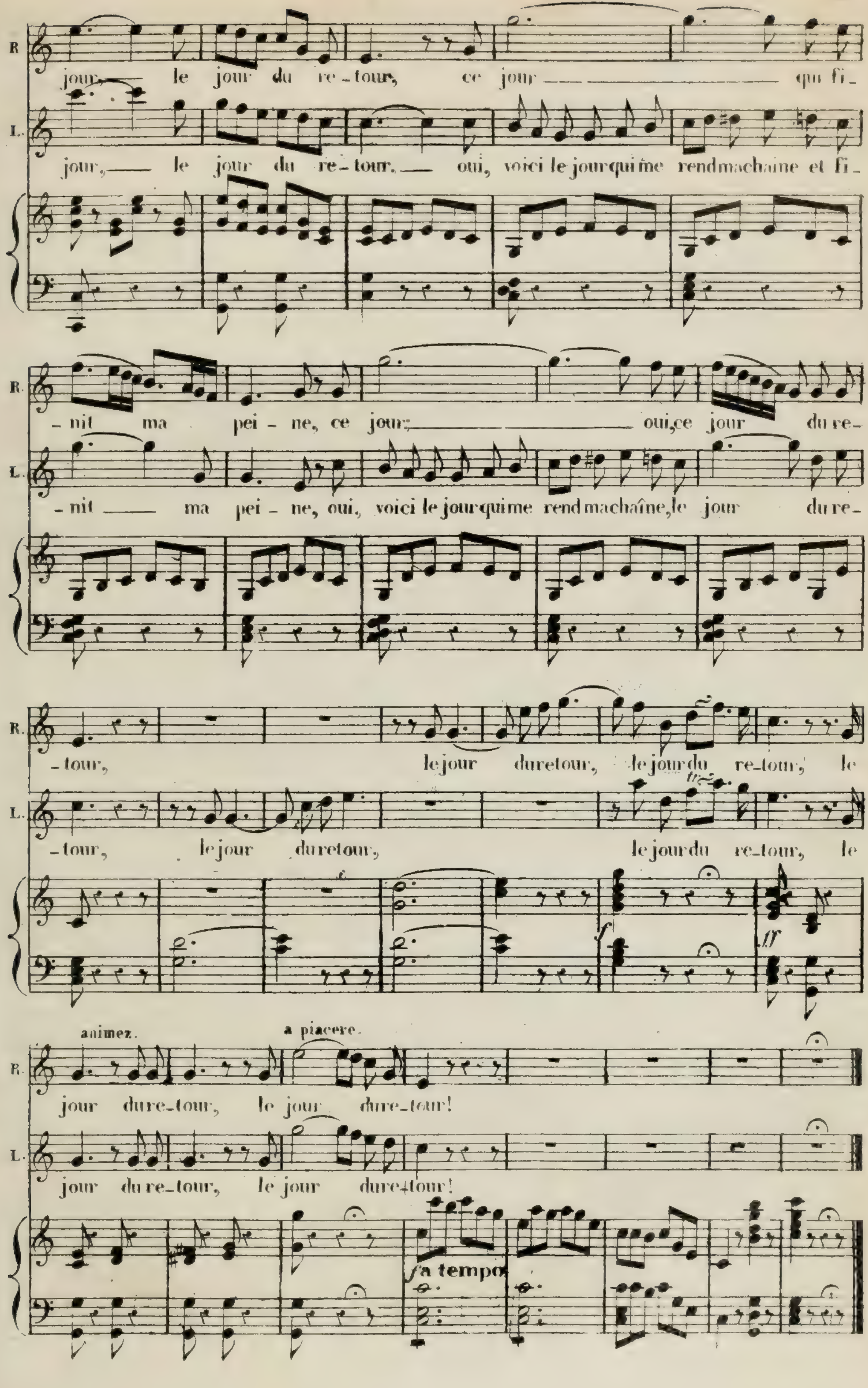

PIANO.
p
staccato.
senza rigore di tempo. LÉOPOLD.
Loin de
L.
son ami _ e vi_vre sans plaisirs, ne comp_ter sa vi_e que par ses sou_pirs, voi_

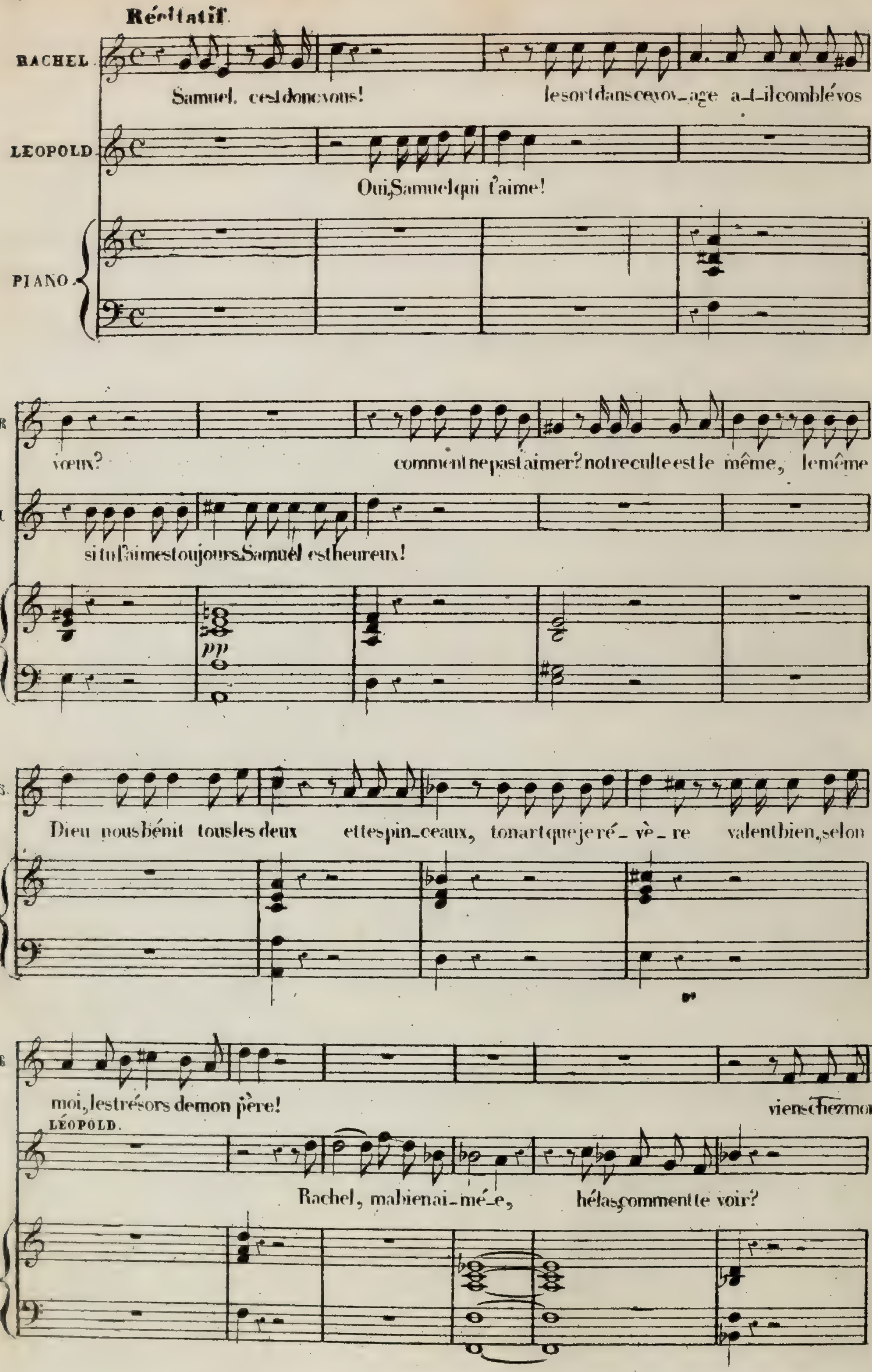

la ___ de l'ab_sen_ce quelle est la souf_fran _ ce, voi_là ___ de l'ab_
sen _ _ _ ce quelle est la souf_fran_ce, mais
mais voi_ci le jour, ô maî_tresse ché_
pp
ri _ e, mais voici le jour, le jour du re_tour, oui, voici le jour, ô maî
tresse chéri_e par qui ___ tout s'ou_bli _ e, oui, voi_ci le jour, ô maî_tres_se chéri_e, le
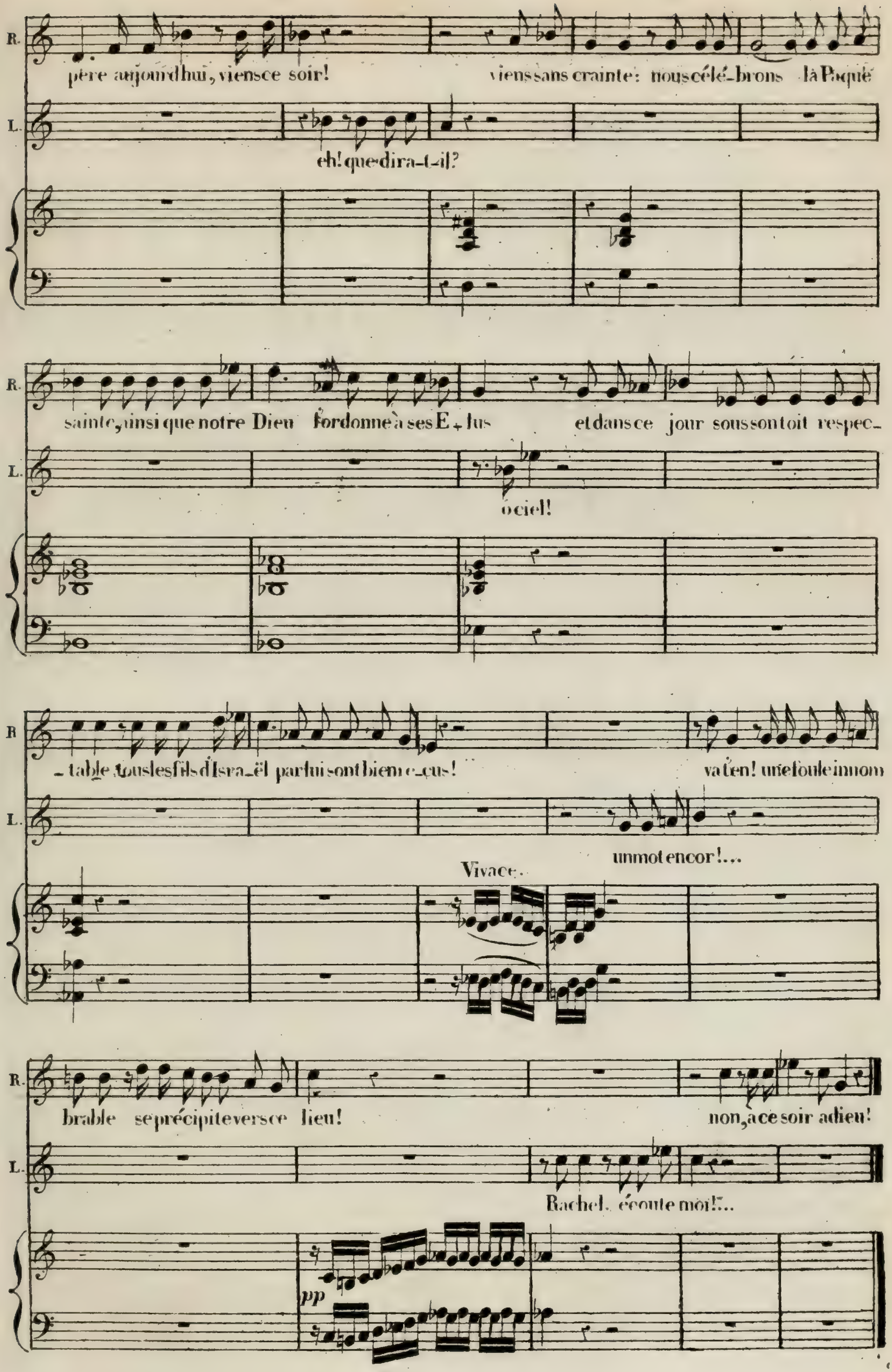

a piacere.
jour dure_tour, le jour duretour, le jour duretour le jour dure_
L.
_tour!
p
f
les ci _ tés nou_vel_les
où Dieu me guida ne me semblaient pas belles, tu n'é_ tais pas là; tout durant l'ab_
_sen _ ce est indif_fé_ ren _ ce, tout durant l'ab_sen _ _ _ _


- ce,est ___ indif - fé - ren - ce, mais,
ad libitum.
ah! ___ mais voici le jour heureux et pros-pè - re, mais voici l
pp
jour, le jour du re - tour, ___ oui, voici le jour heureux et prospère ou tout sait p
plai - re, oui, voici le jour heu-reux et prospère, le jour ___ du re - tour, le jou
du retour, le jour ___ du retour, ___ le jour, ___ le jour du re-tour!
f
p

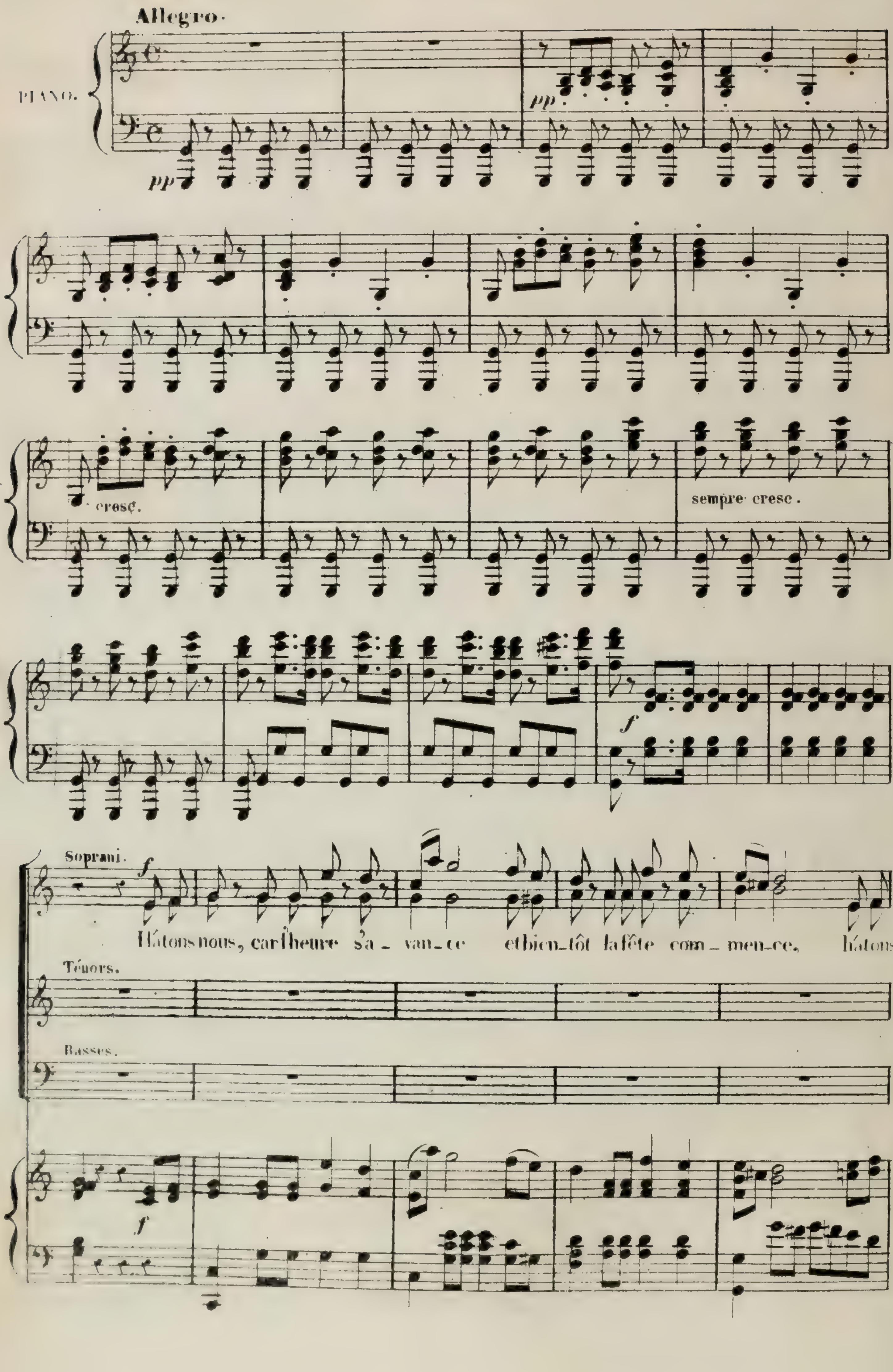

RACHEL.
Quelle voix chéri - e si douce à mon cœur me rend à la
pp staccato.
vi - e, quelle voix chéri - e me rend au bonheur? j'a - vais dans l'ab -
- sen - ce per - du l'espé - ran - ce, j'a - vais dans l'ab - sen - ce per - du l'es - pé -
- ran - ce, bé - ni soit le jour qui vers moi t'a - mè - ne, bé - ni soit le
LÉOPOLD.
mais voici le jour qui me rend ma chaî - ne, mais voi - ci le

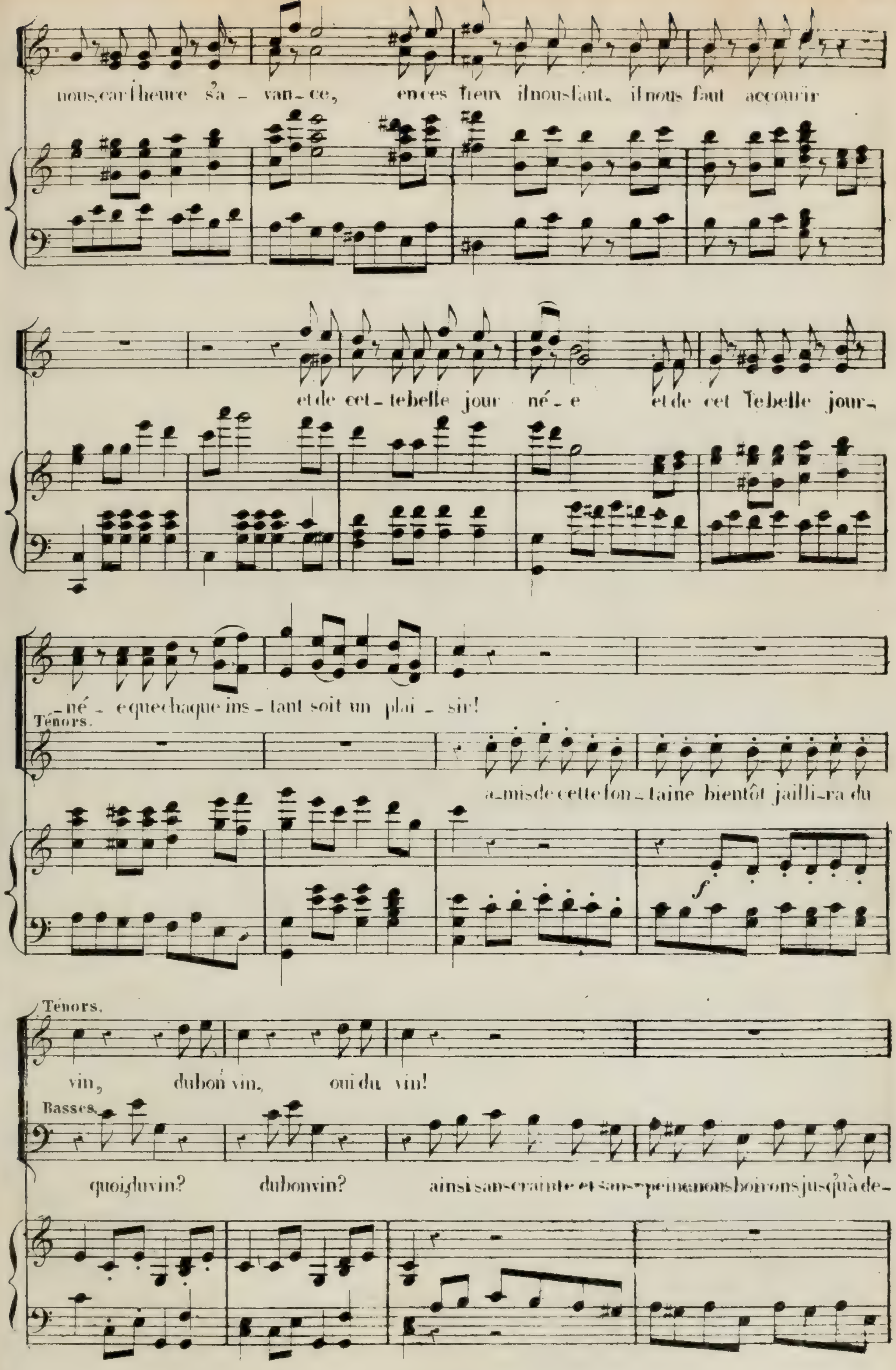

R.
jour, le jour du re_tour, ce jour qui fi_
L.
jour, le jour du re_tour, oui, voici le jour qui me rend ma chaîne et fi_
R.
_nit ma pei_ne, ce jour, oui, ce jour du re_
L.
_nit ma pei_ne, oui, voici le jour qui me rend ma chaîne, le jour du re_
R.
_tour, le jour du retour, le jour du re_tour, le
L.
_tour, le jour du retour, le jour du re_tour, le
f
ff
animez.
a piacere.
R.
jour du re_tour, le jour du re_tour!
L.
jour du re_tour, le jour du re_tour!
f a tempo

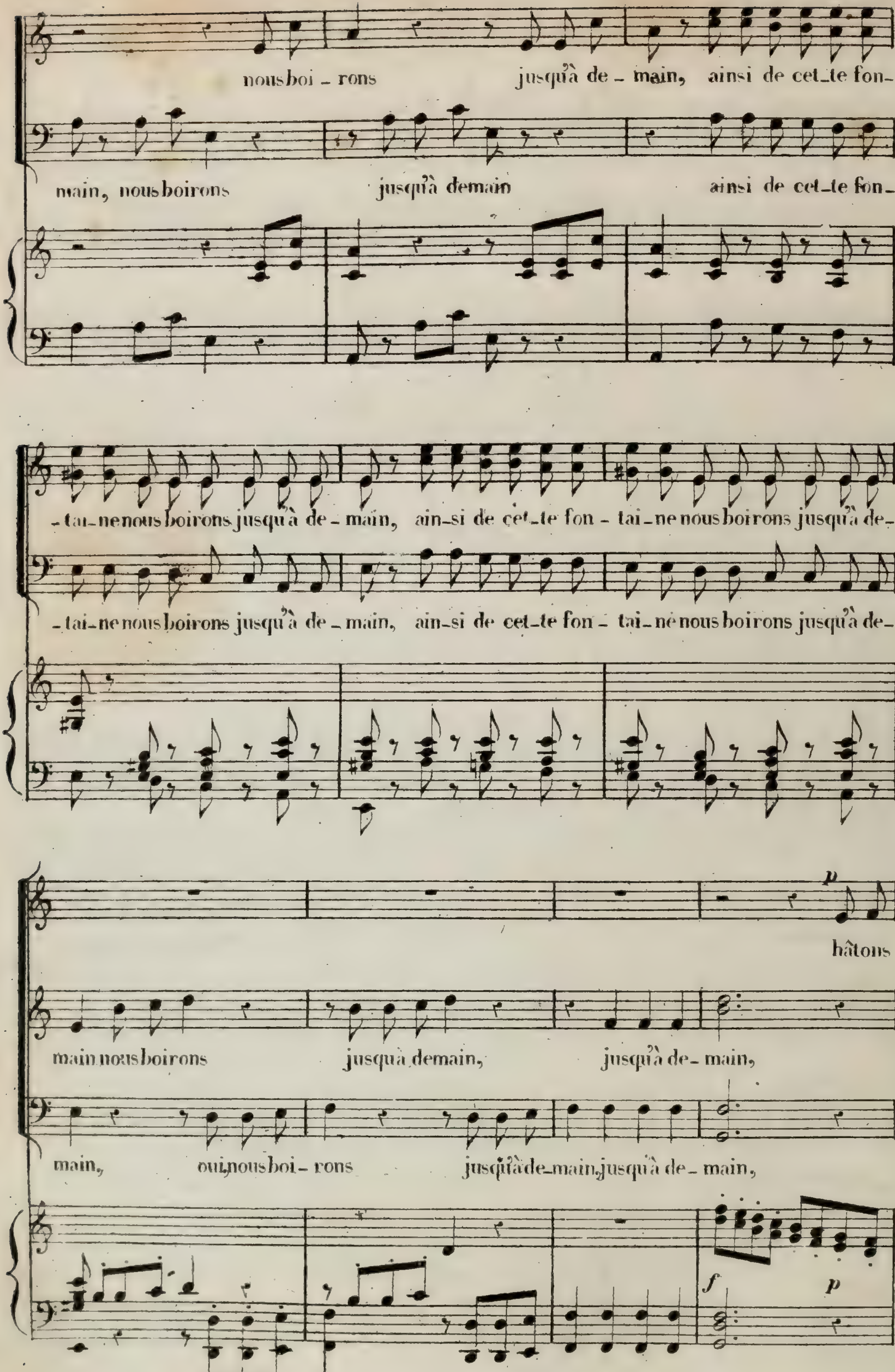

Récitatif.
RACHEL
LEOPOLD
PIANO.
Samuel, c'est donc vous!
Oui, Samuel qui t'aime!
le sort dans ce voy_age a_t_il comblé vos
vœux?
si tu l'aimes toujours, Samuel est heureux!
comment ne pas t'aimer? notre culte est le même, le même
pp
Dieu nous bénit tous les deux
et tes pin_ceaux, ton art que je ré_vè_re
valent bien, selon
moi, les trésors de mon père!
viens chez mon
LÉOPOLD.
Rachel, ma bien ai_mé_e,
hélas, comment te voir?
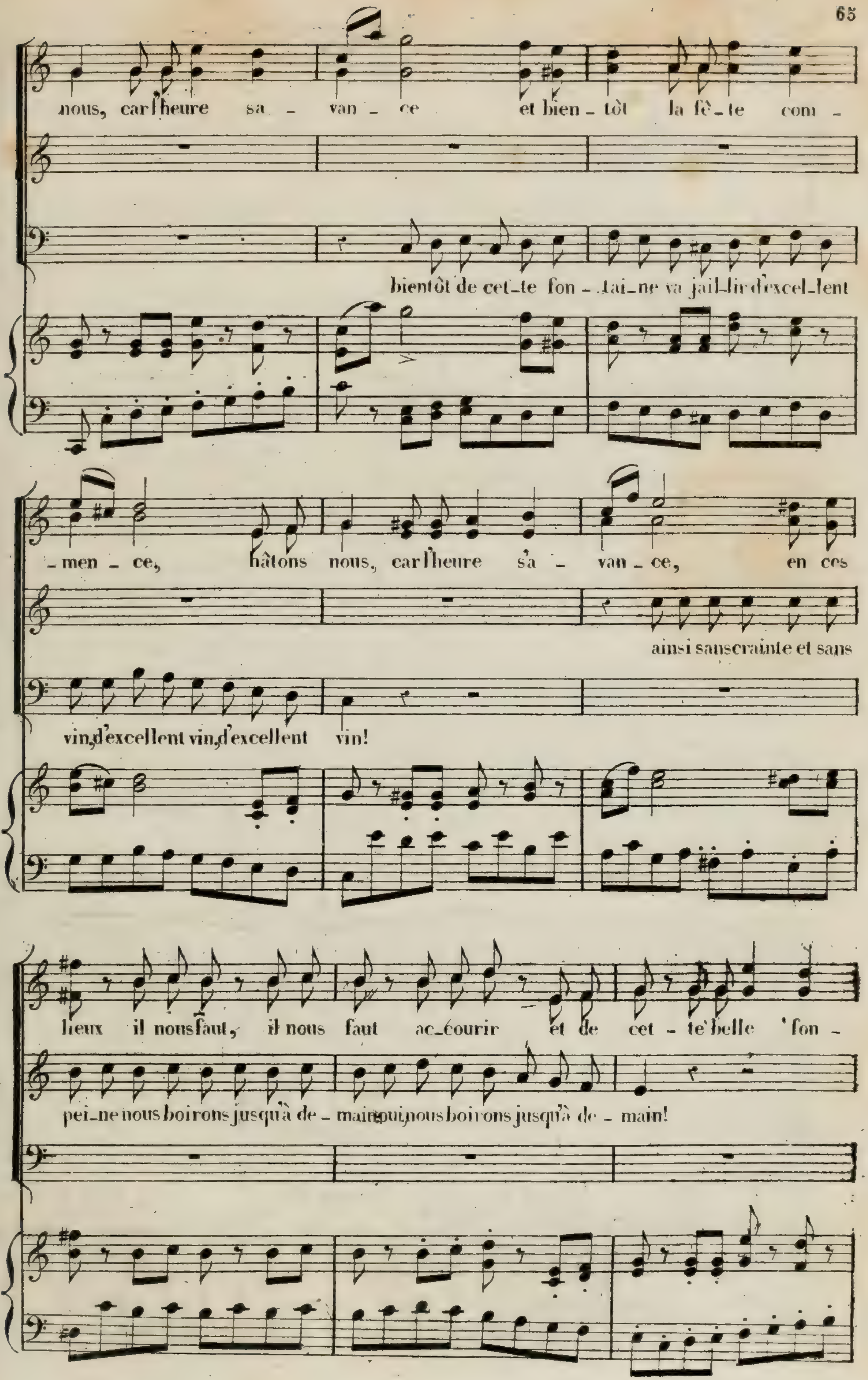

R.
L.
père aujourd'hui, viens ce soir!
viens sans crainte: nous célé-brons la Pâque
eh! que dira-t-il?
sainte, ainsi que notre Dieu l'ordonne à ses E-lus
et dans ce jour sous son toit respec-
ô ciel!
-table tous les fils d'Isra-ël par lui sont bien re-çus!
va t'en! une foule innom
un mot encor!...
Vivace.
brable se précipite vers ce lieu!
non, à ce soir adieu!
Rachel, écoute moi!...
pp

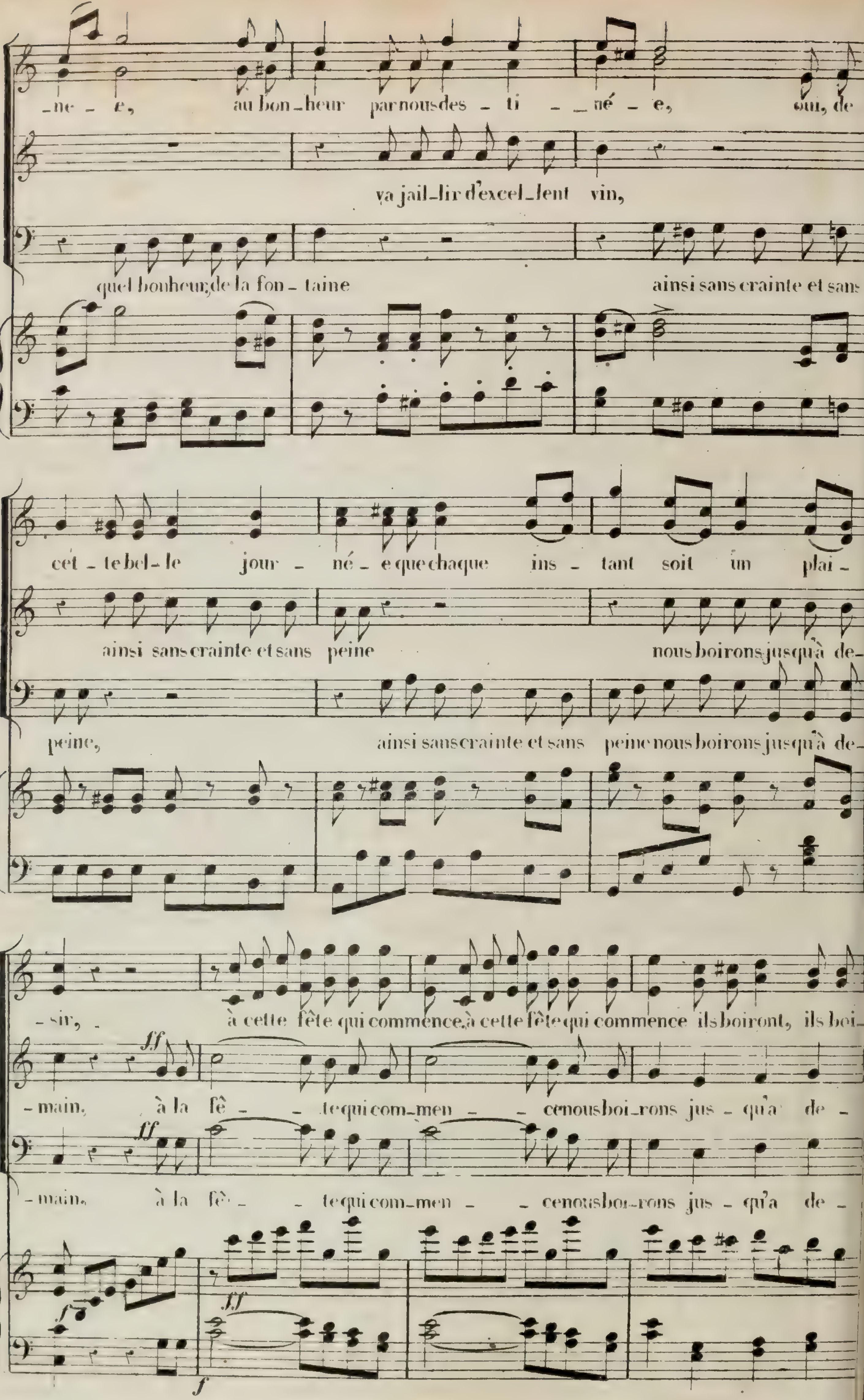
N° 4.
CHŒUR.
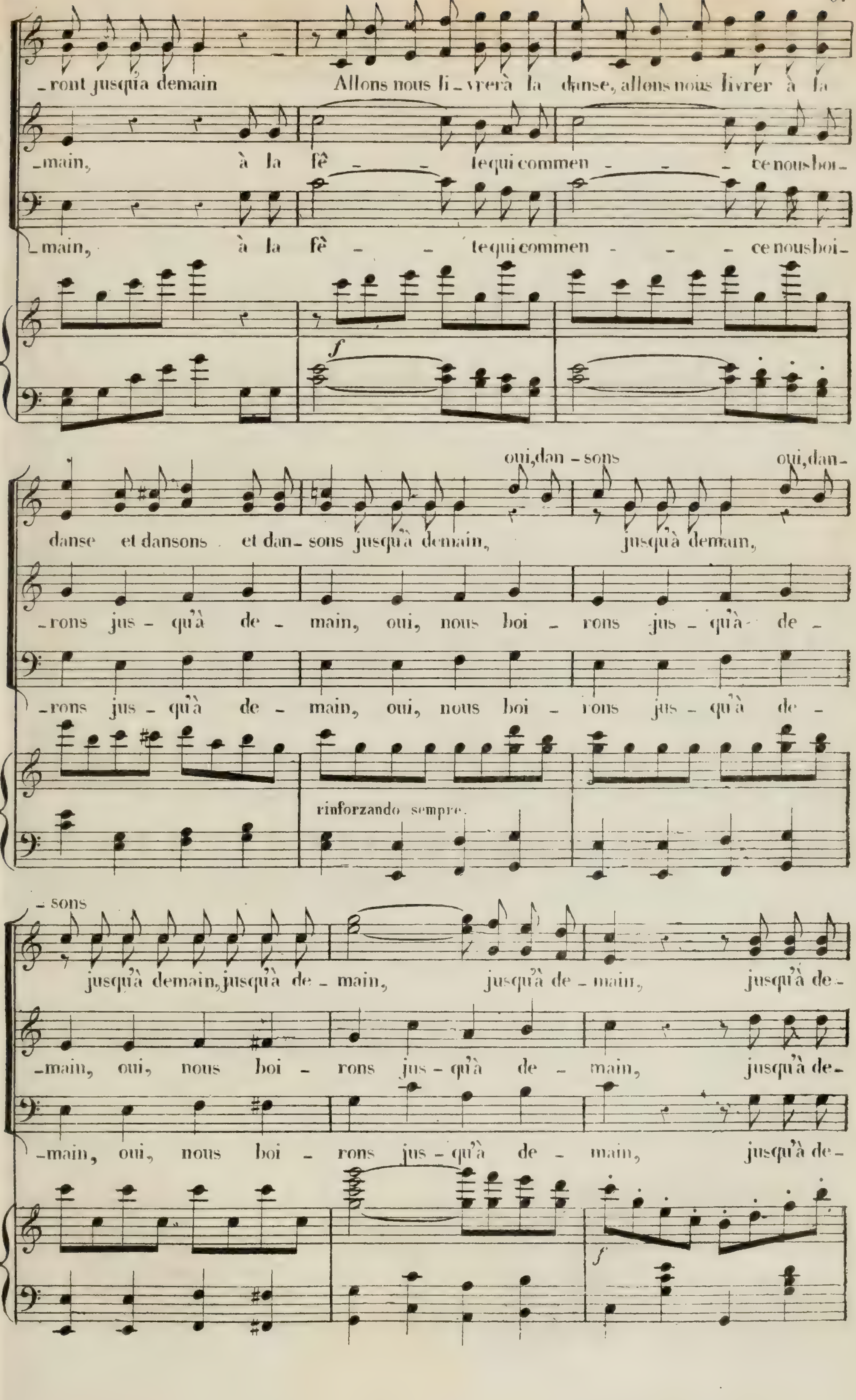

Allegro.
PIANO.
pp
cresc.
sempre cresc.
f
Soprani.
Hâtons nous, car l'heure s'a_van_ce et bien_tôt la fête com_men_ce, hâtons
Ténors.
Basses.


nous, car l'heure s'a - van - ce, en ces lieux il nous faut, il nous faut accourir
et de cet - te belle jour - né - e et de cet te belle jour -
- né - e que chaque ins - tant soit un plai - sir!
Ténors.
a - mis de cette fon - taine bientôt jailli - ra du
Ténors.
vin, du bon vin, oui du vin!
Basses.
quoi, du vin? du bon vin? ainsi sans crainte et sans peine nous boirons jusqu'à de -

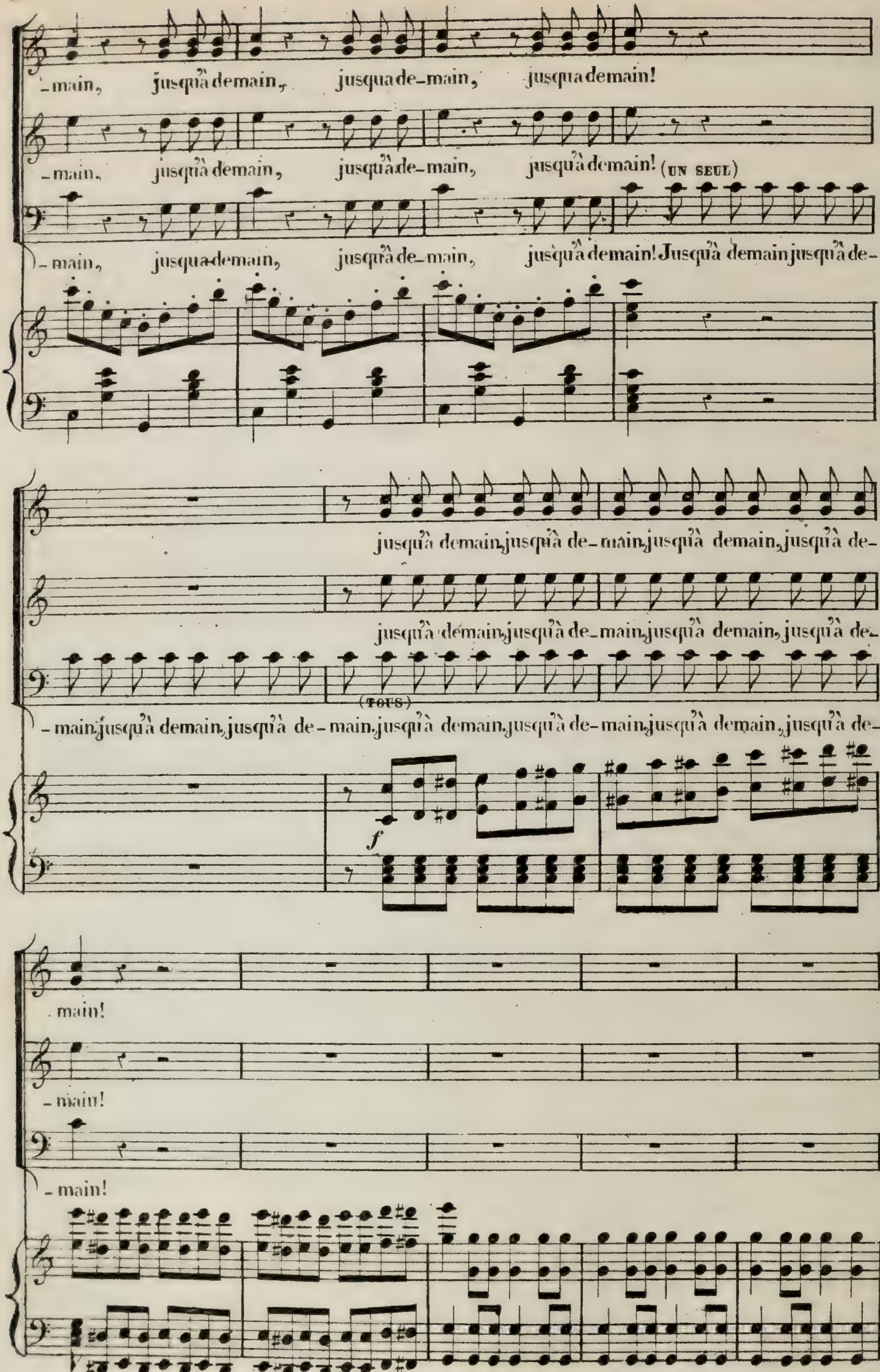

nous boi - rons jusqu'à de - main, ainsi de cet_te fon-
main, nous boirons jusqu'à demain ainsi de cet_te fon-
-tai_ne nous boirons jusqu'à de - main, ain_si de cet_te fon - tai_ne nous boirons jusqu'à de-
-tai_ne nous boirons jusqu'à de - main, ain_si de cet_te fon - tai_ne nous boirons jusqu'à de-
hâtons
main nous boirons jusqu'à demain, jusqu'à de - main,
main, oui, nous boi - rons jusqu'à de_main, jusqu'à de - main,

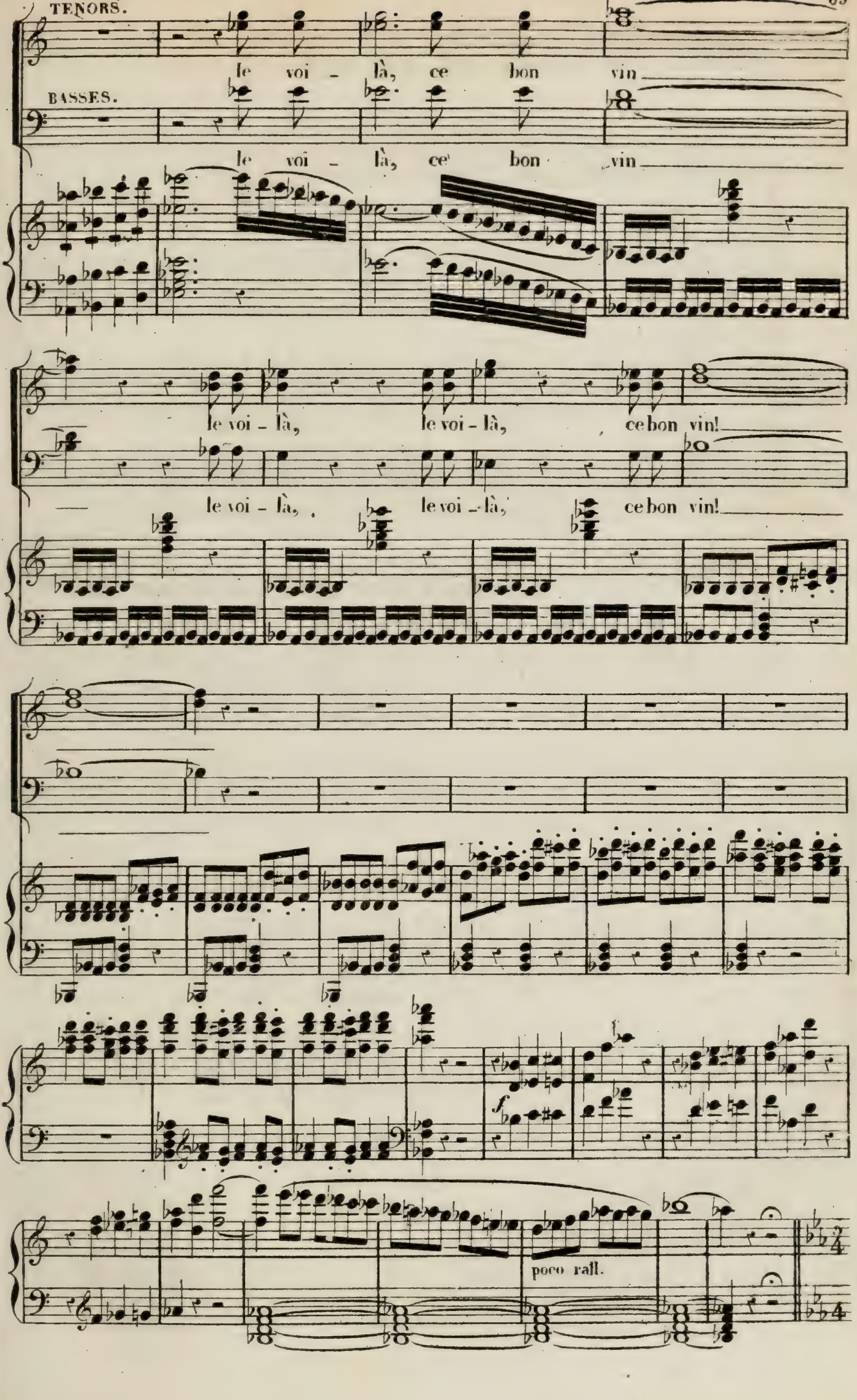

nous, car l'heure sa - van - ce et bien - tôt la fê - te com -
bientôt de cet-te fon - tai-ne va jail-lir d'excel-lent
- men - ce, hâtons nous, car l'heure s'a - van - ce, en ces
ainsi sans crainte et sans
vin, d'excellent vin, d'excellent vin!
lieux il nous faut, il nous faut ac-courir et de cet - te belle fon -
pei-ne nous boirons jusqu'à de - main oui, nous boirons jusqu'à de - main!


_ne _ e, au bon_heur par nous des _ ti _ _ né _ e, oui, de
va jail_lir d'excel_lent vin,
quel bonheur, de la fon _ taine ainsi sans crainte et sans
cet _ te bel _ le jour _ né _ e que chaque ins _ tant soit un plai _
ainsi sans crainte et sans peine nous boirons jusqu'à de_
peine, ainsi sans crainte et sans peine nous boirons jusqu'à de_
_sir, _ à cette fête qui commence, à cette fête qui commence ils boiront, ils boi_
_main, à la fê _ _ te qui com_men _ _ ce nous boi_rons jus _ qu'a de _
_main, à la fê _ _ te qui com_men _ _ ce nous boi_rons jus _ qu'a de _



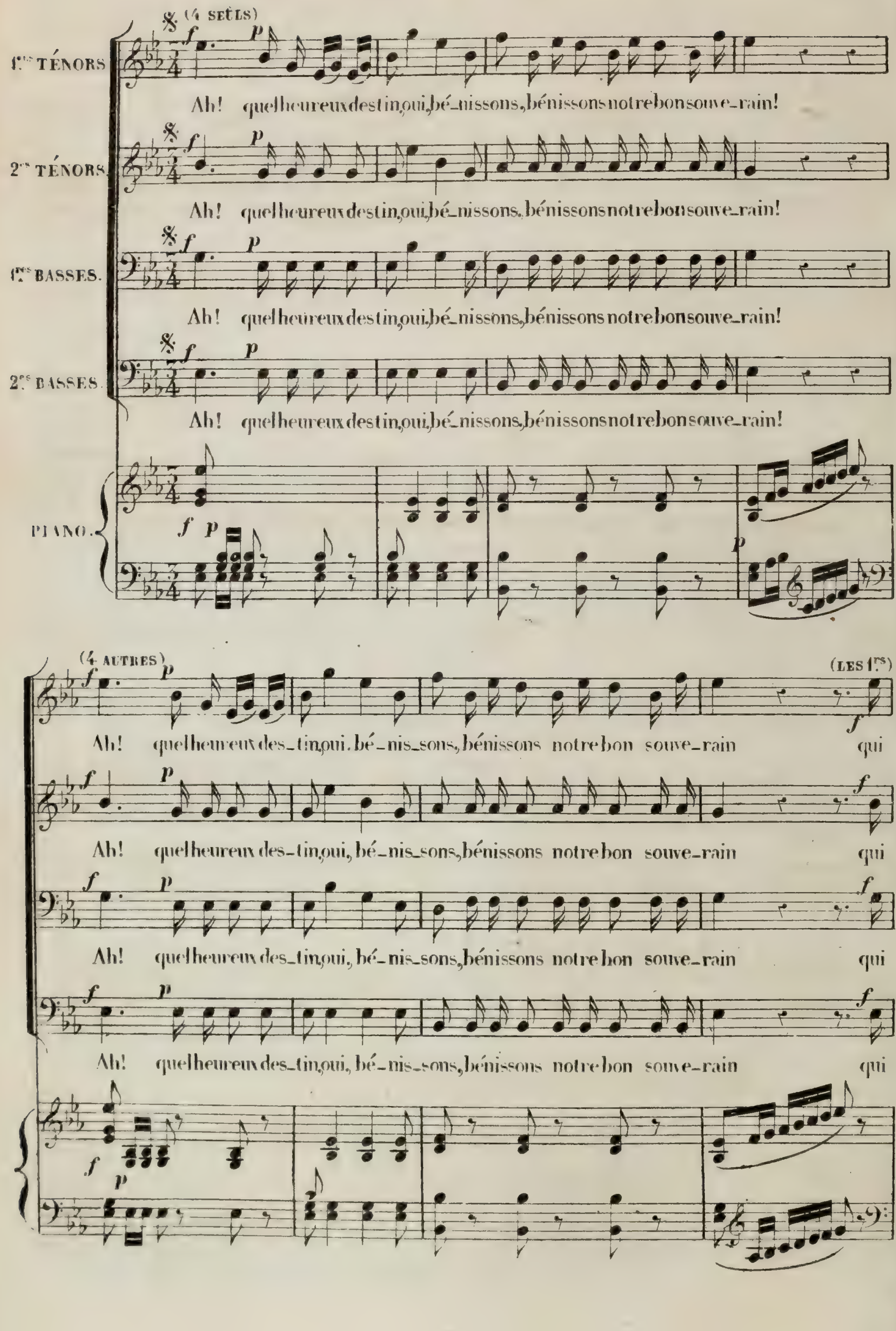
-ront jusqu'à demain Allons nous li-vrer à la danse, allons nous livrer à la
-main, à la fê - te qui commen - ce nous boi-
-main, à la fê - te qui commen - ce nous boi-
f
oui, dan-sons oui, dan-
danse et dansons et dan-sons jusqu'à demain, jusqu'à demain,
-rons jus-qu'à de-main, oui, nous boi-rons jus-qu'à de-
-rons jus-qu'à de-main, oui, nous boi-rons jus-qu'à de-
rinforzando sempre.
-sons
jusqu'à demain, jusqu'à de-main, jusqu'à de-main, jusqu'à de-
-main, oui, nous boi-rons jus-qu'à de-main, jusqu'à de-
-main, oui, nous boi-rons jus-qu'à de-main, jusqu'à de-
f

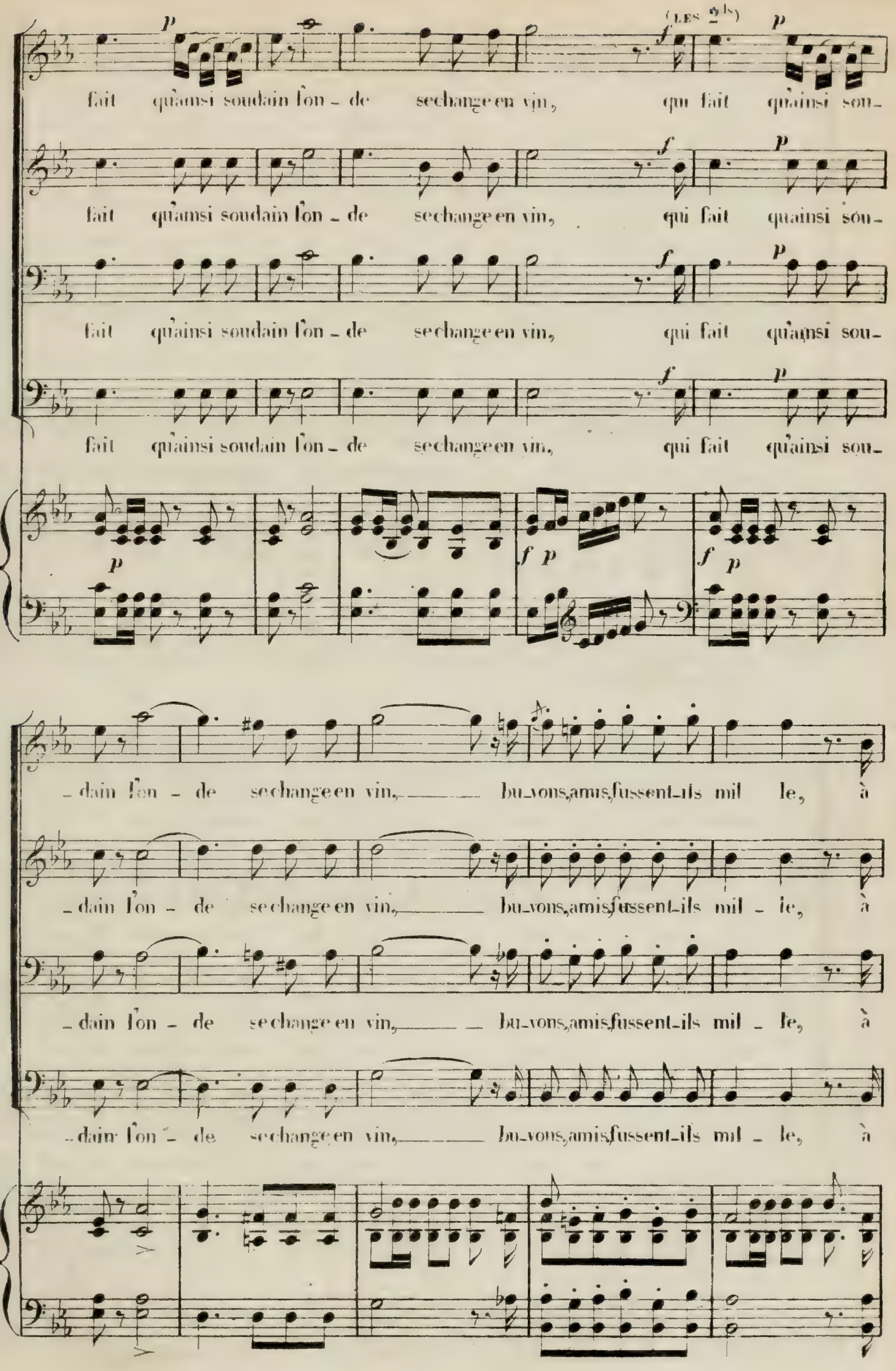

_main, jusqu'à demain, jusqua de_main, jusqua demain!
_main, jusqu'à demain, jusqu'à de_main, jusqu'à demain! (UN SEUL)
_main, jusqua demain, jusqu'à de_main, jusqu'à demain! Jusqu'à demain jusqu'à de-
jusqu'à demain, jusqu'à de_main, jusqu'à demain, jusqu'à de-
jusqu'à demain, jusqu'à de_main, jusqu'à demain, jusqu'à de-
(TOUS)
_main, jusqu'à demain, jusqu'à de_main, jusqu'à demain, jusqu'à de_main, jusqu'à demain, jusqu'à de-
_main!
_main!
_main!

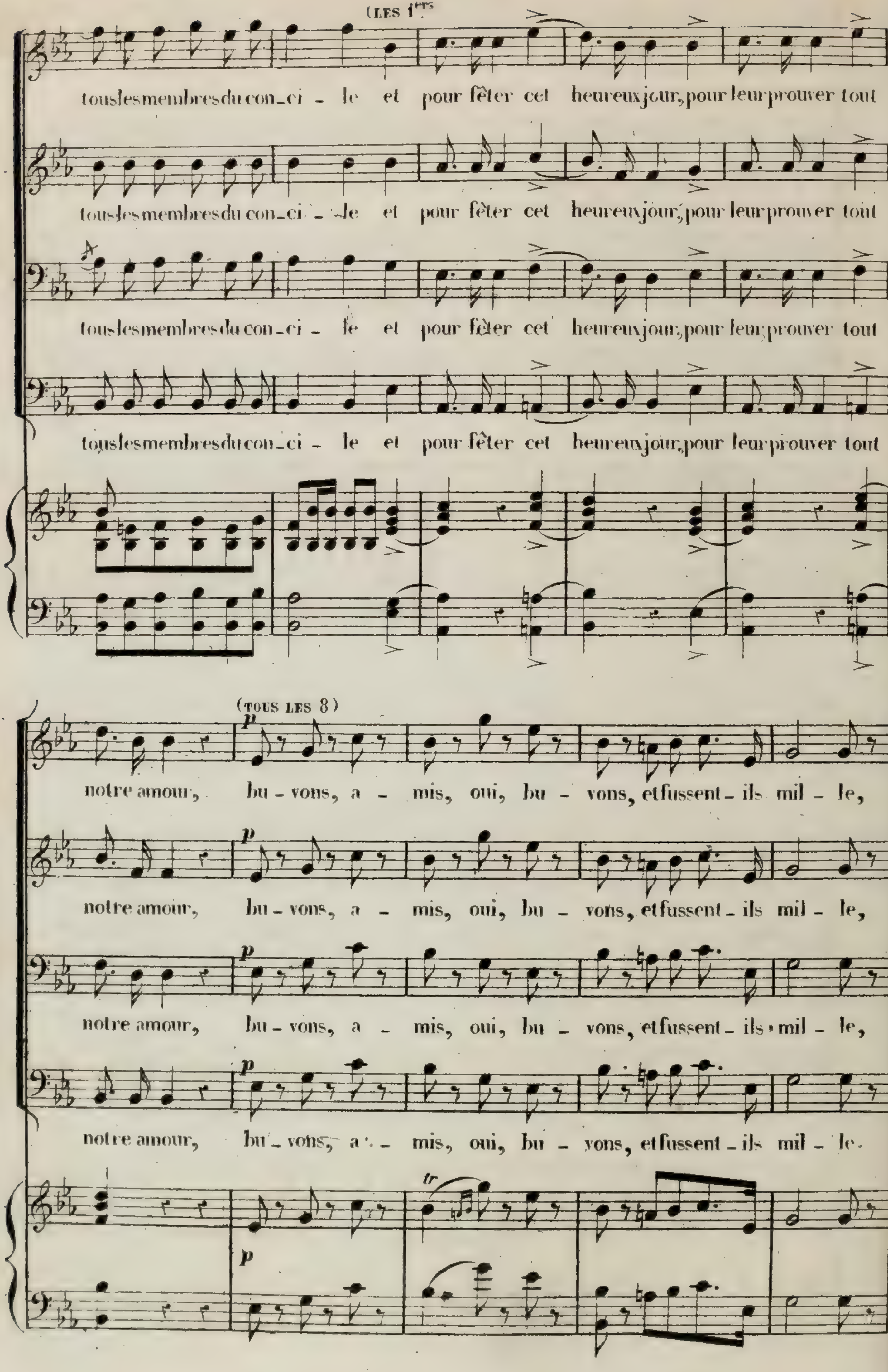

TÉNORS.
le voi - là, ce bon vin
BASSES.
le voi - là, ce bon vin
le voi - là, le voi - là, ce bon vin!
le voi - là, le voi - là, ce bon vin!
poco rall.

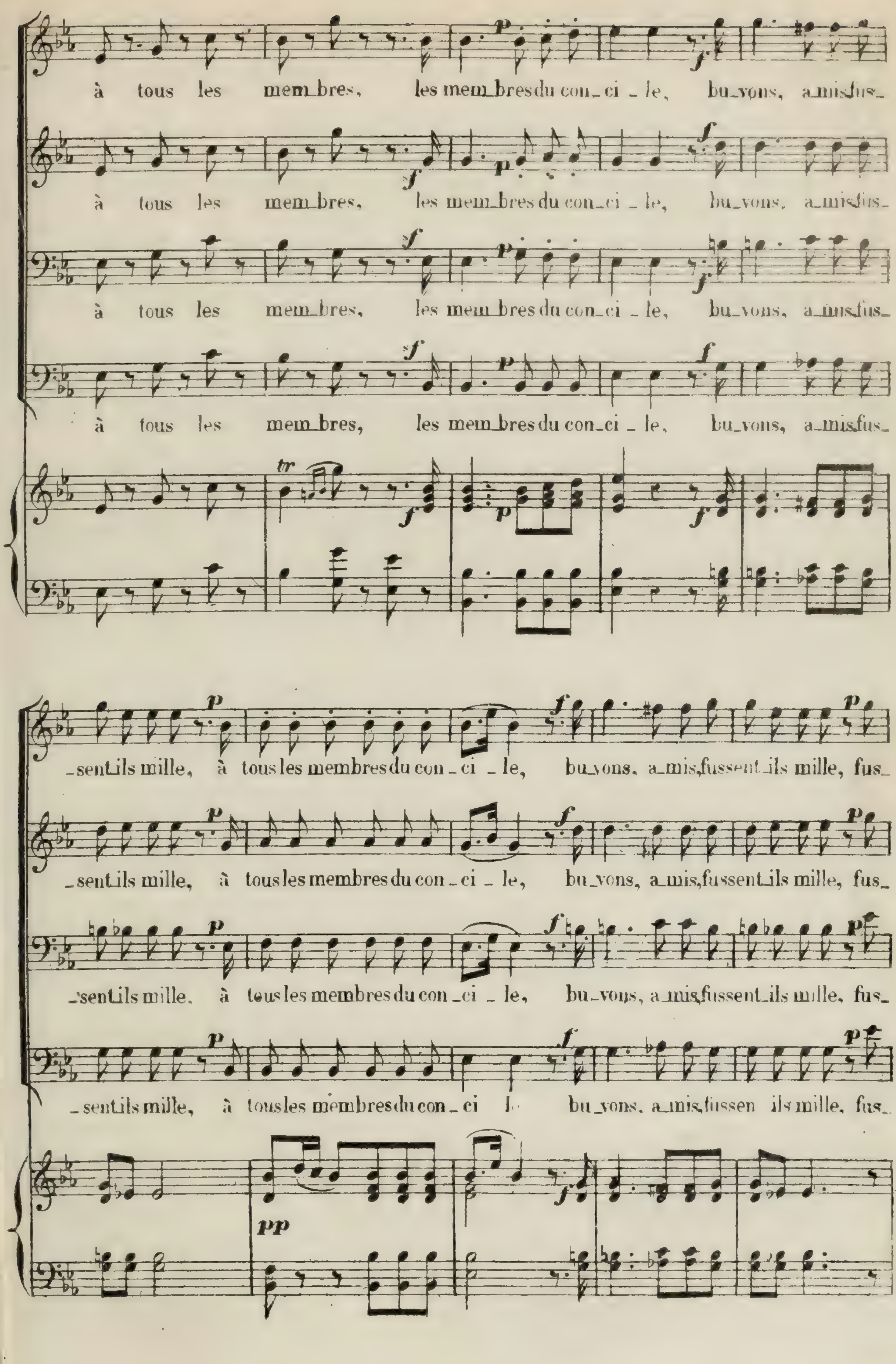
N.º 5.

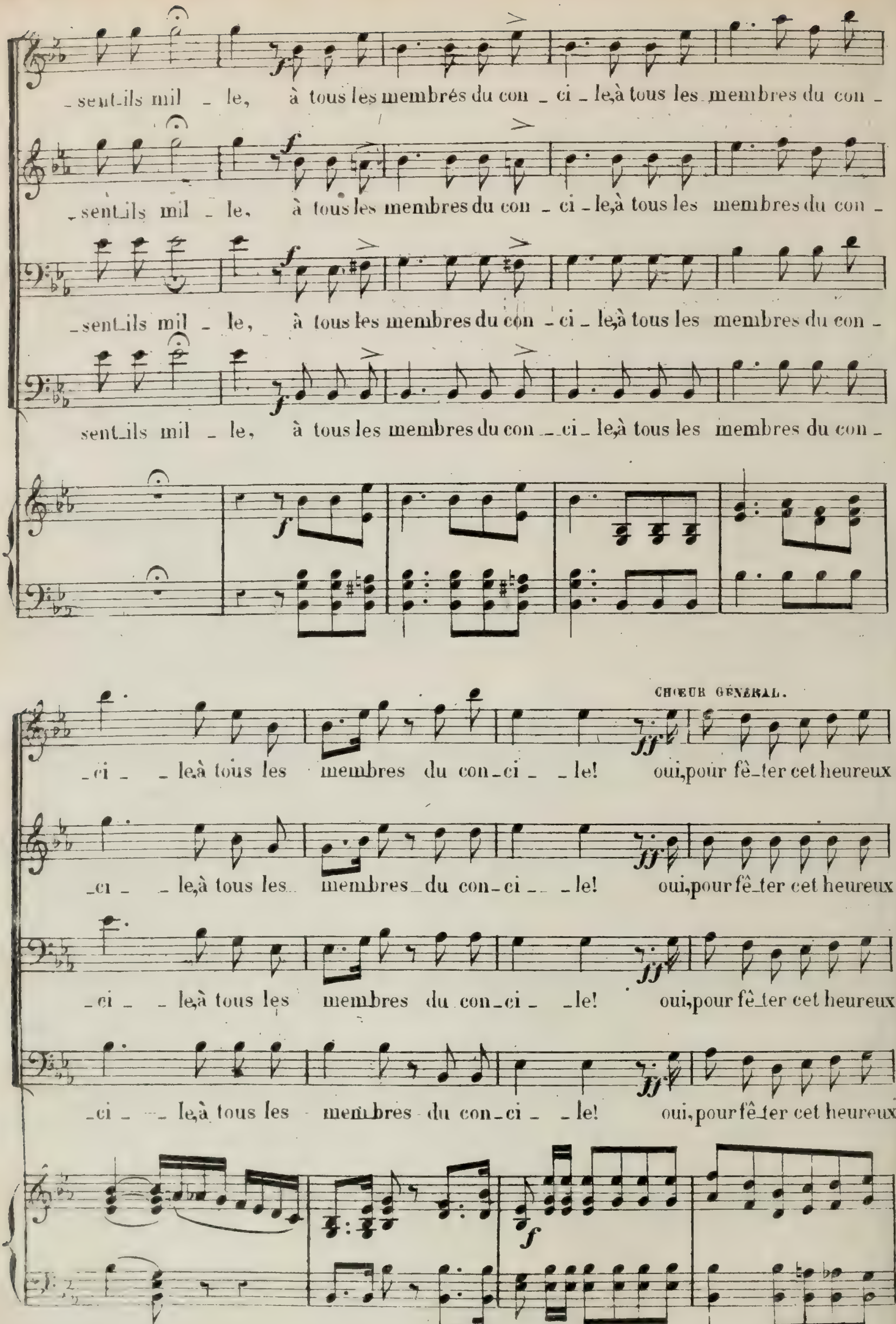
CHŒUR DES BUVEURS.

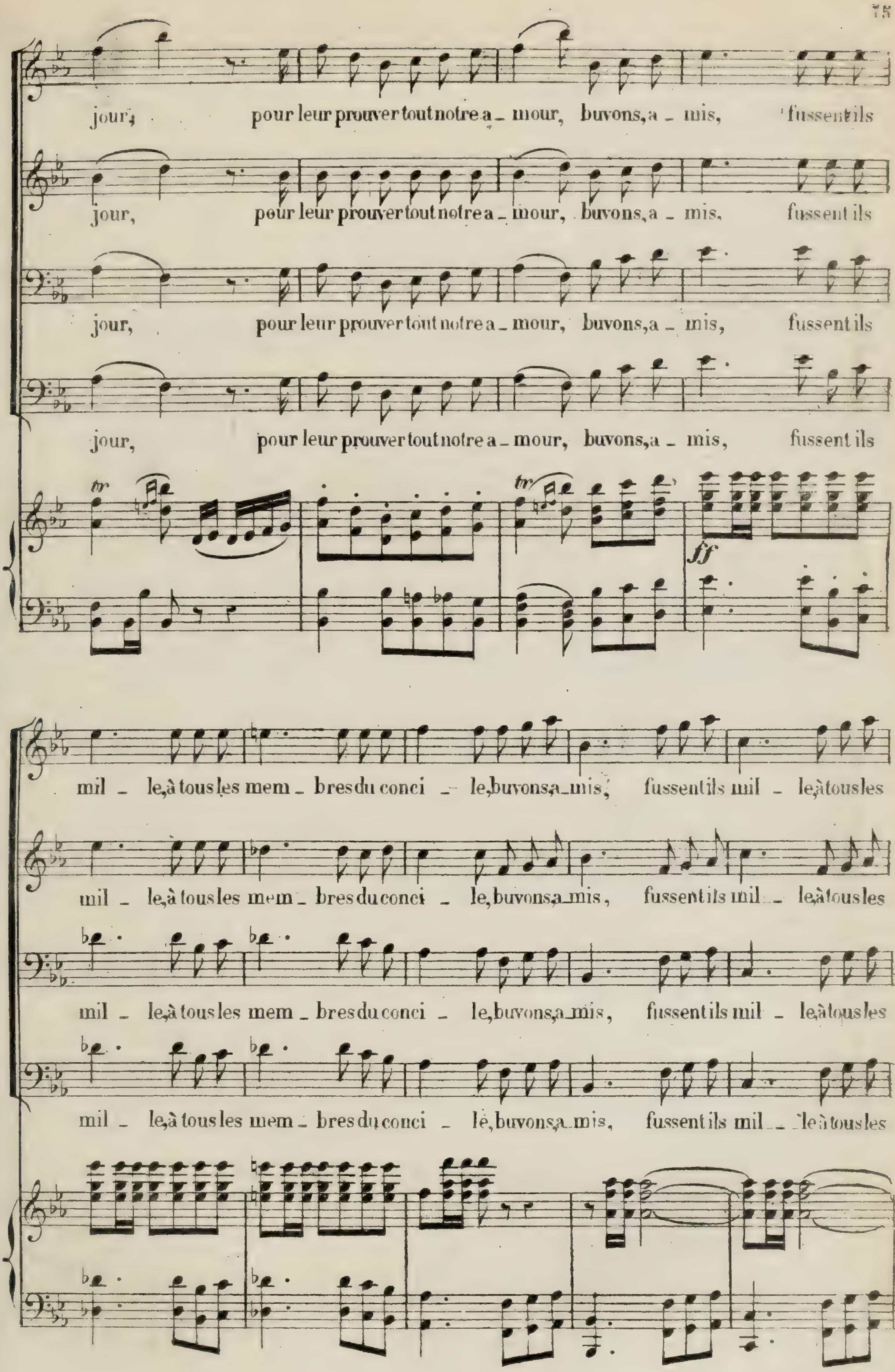



(LES 2ds)
fait qu'ainsi soudain l'on - de se change en vin, qui fait qu'ainsi sou-
fait qu'ainsi soudain l'on - de se change en vin, qui fait quainsi sou-
fait qu'ainsi soudain l'on - de se change en vin, qui fait qu'ainsi sou-
fait qu'ainsi soudain l'on - de se change en vin, qui fait qu'ainsi sou-
- dain l'on - de se change en vin, bu-vons, amis, fussent-ils mil le, à
- dain l'on - de se change en vin, bu-vons, amis, fussent-ils mil - le, à
- dain l'on - de se change en vin, bu-vons, amis, fussent-ils mil - le, à
- dain l'on - de se change en vin, bu-vons, amis, fussent-ils mil - le, à
p
f
f p

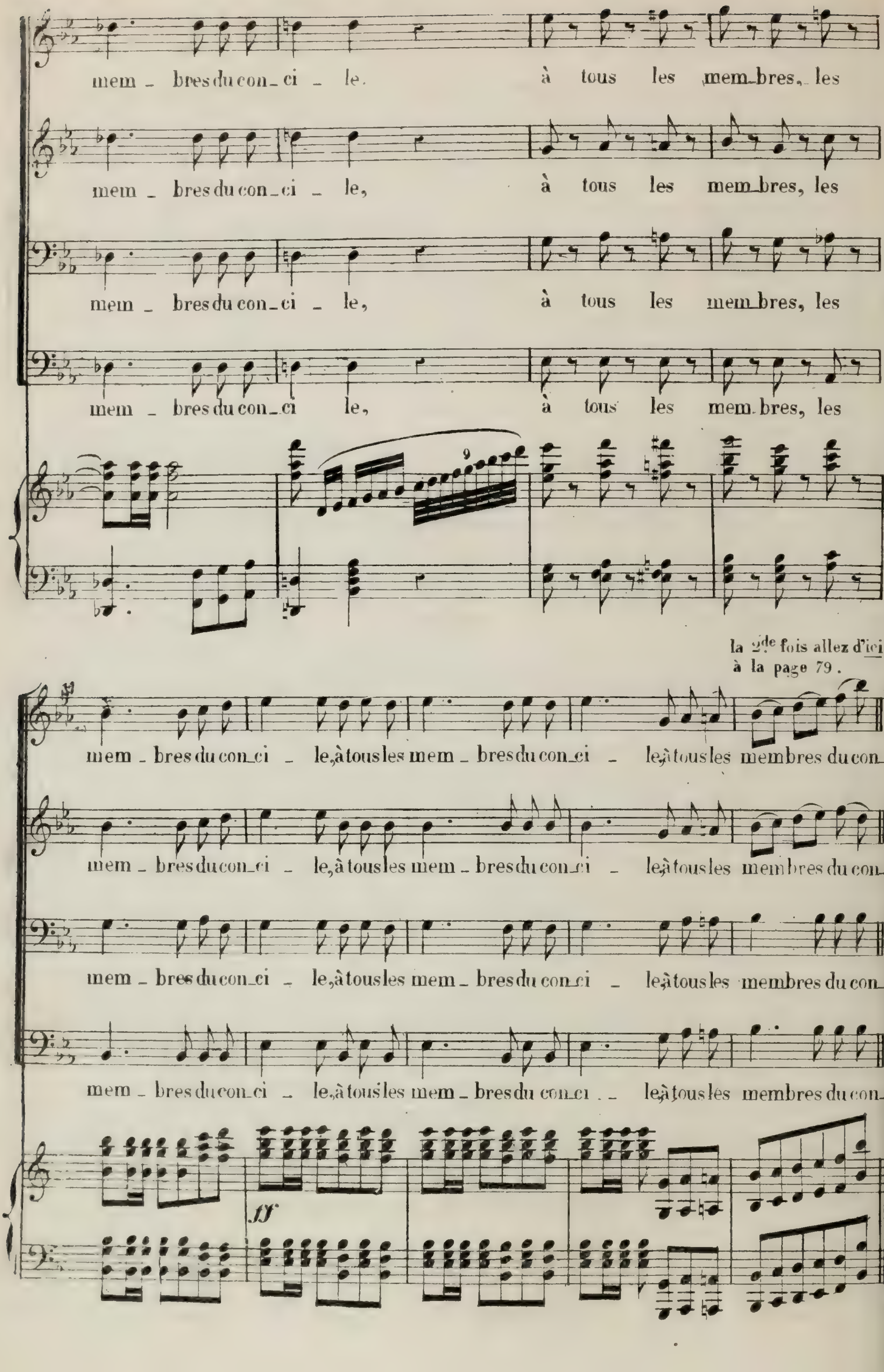

(LES 1ers
tous les membres du con_ci - le et pour fêter cet heureux jour, pour leur prouver tout
tous les membres du con_ci - le et pour fêter cet heureux jour, pour leur prouver tout
tous les membres du con_ci - le et pour fêter cet heureux jour, pour leur prouver tout
tous les membres du con_ci - le et pour fêter cet heureux jour, pour leur prouver tout
(TOUS LES 8)
p
notre amour, bu - vons, a - mis, oui, bu - vons, et fussent - ils mil - le,
p
notre amour, bu - vons, a - mis, oui, bu - vons, et fussent - ils mil - le,
p
notre amour, bu - vons, a - mis, oui, bu - vons, et fussent - ils mil - le,
p
notre amour, bu - vons, a - mis, oui, bu - vons, et fussent - ils mil - le.
tr
p

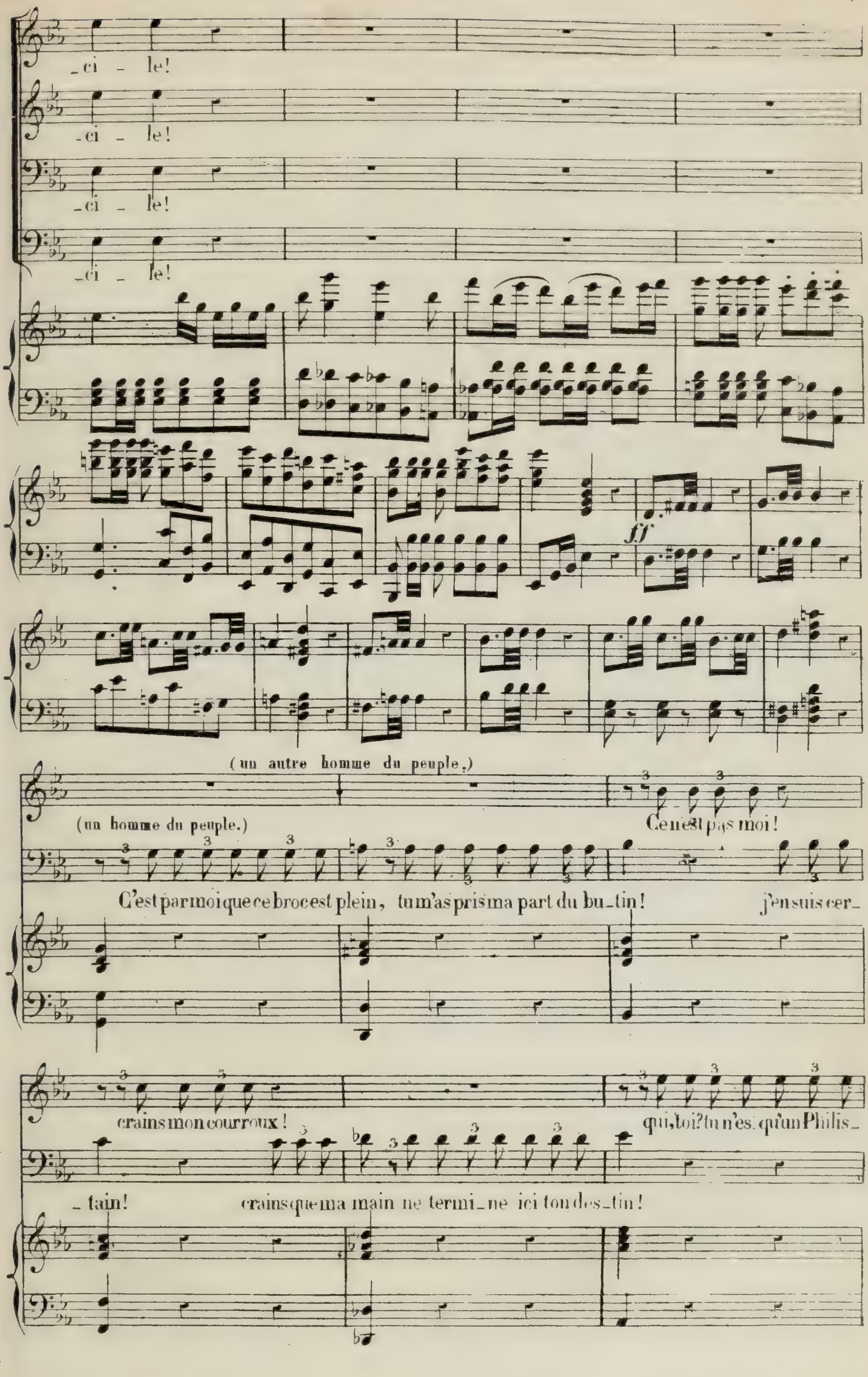

à tous les mem_bres, les mem_bres du con_ci _ le, bu_vons, a_mis fus_
à tous les mem_bres, les mem_bres du con_ci _ le, bu_vons, a_mis fus_
à tous les mem_bres, les mem_bres du con_ci _ le, bu_vons, a_mis fus_
à tous les mem_bres, les mem_bres du con_ci _ le, bu_vons, a_mis fus_
_sent ils mille, à tous les membres du con _ ci _ le, bu_vons, a_mis, fussent_ils mille, fus_
_sent ils mille, à tous les membres du con _ ci _ le, bu_vons, a_mis, fussent_ils mille, fus_
_sent ils mille, à tous les membres du con _ci _ le, bu_vons, a_mis fussent_ils mille, fus_
_sent ils mille, à tous les membres du con _ ci le, bu_vons, a_mis fussent ils mille, fus_

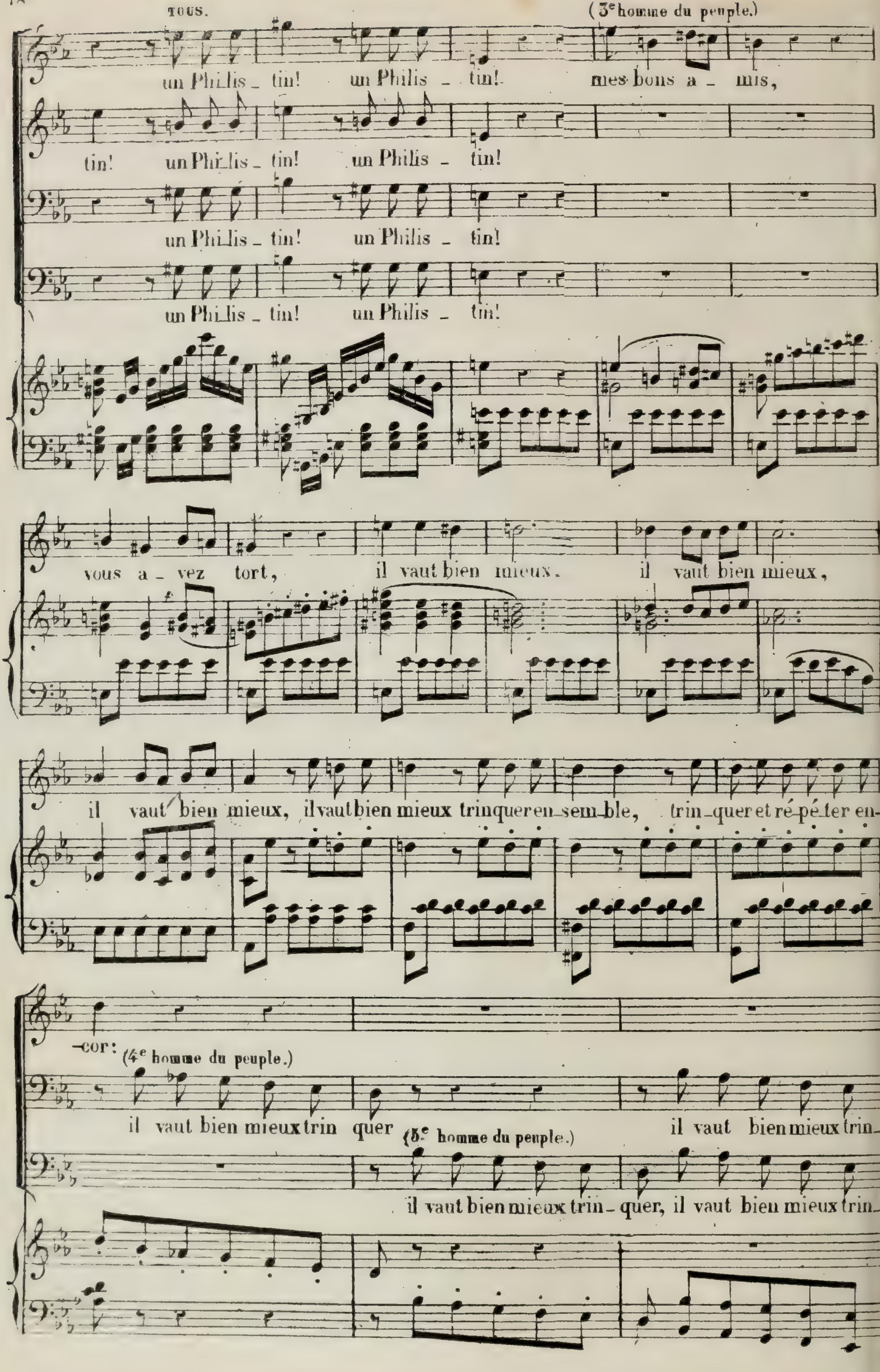

_sent_ils mil _ le, à tous les membres du con _ ci _ le,à tous les membres du con _
_sent_ils mil _ le, à tous les membres du con _ ci _ le,à tous les membres du con _
_sent_ils mil _ le, à tous les membres du con _ ci _ le,à tous les membres du con _
sent_ils mil _ le, à tous les membres du con _ _ci _ le,à tous les membres du con _
CHŒUR GÉNÉRAL.
_ci _ _ le,à tous les membres du con_ci _ _le! oui,pour fê_ter cet heureux
_ci _ _ le,à tous les membres_du con_ci _ _ _le! oui,pour fê_ter cet heureux
_ci _ _ le,à tous les membres du con_ci _ _le! oui,pour fê_ter cet heureux
_ci _ _ _ le,à tous les membres du con_ci _ _le! oui,pour fê_ter cet heureux

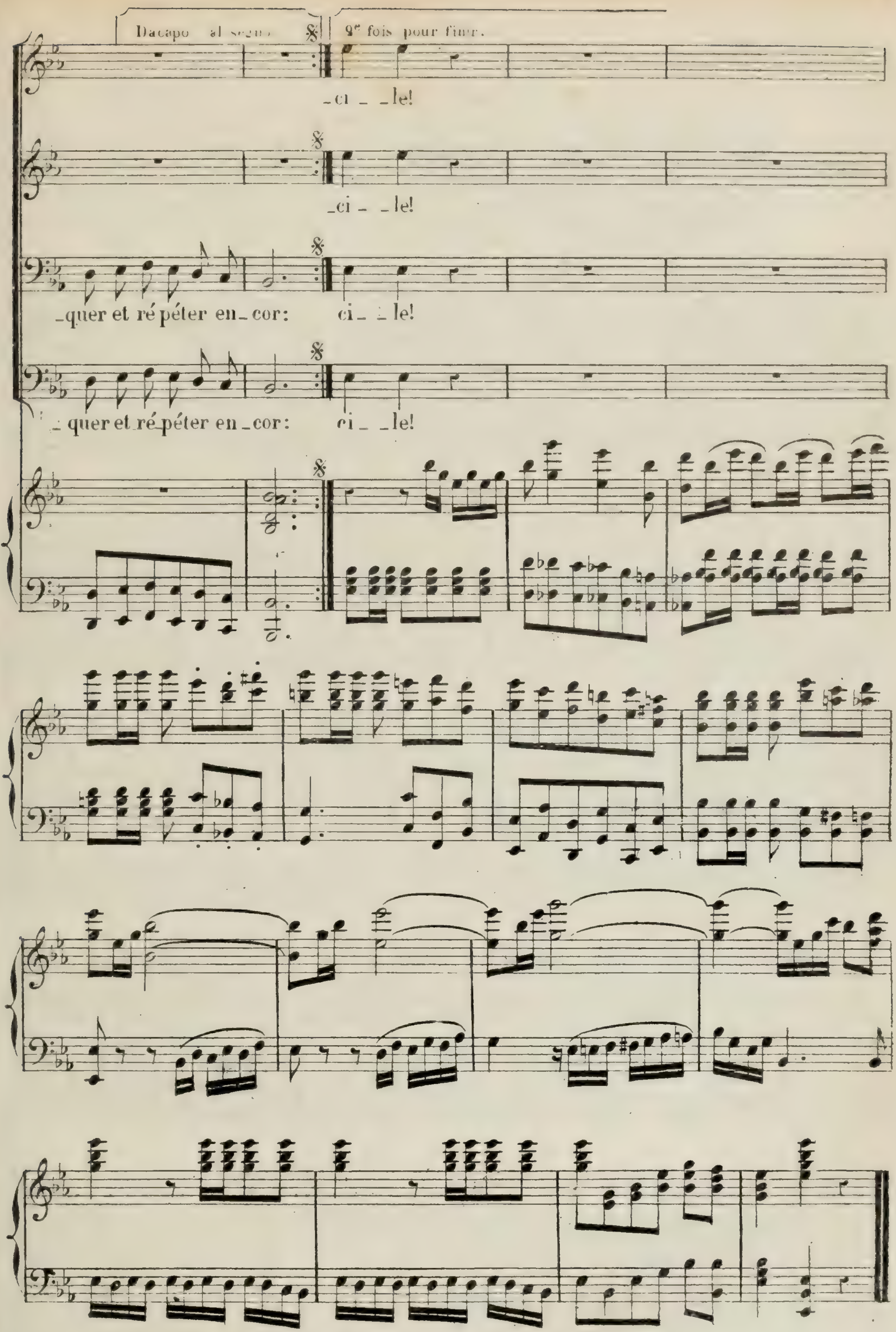


jour, pour leur prouver tout notre a_mour, buvons, a_mis, fussent ils
jour, pour leur prouver tout notre a_mour, buvons, a_mis, fussent ils
jour, pour leur prouver tout notre a_mour, buvons, a_mis, fussent ils
jour, pour leur prouver tout notre a_mour, buvons, a_mis, fussent ils
tr
tr
ff
mil_le, à tous les mem_bres du conci_le, buvons, a_mis, fussent ils mil_le, à tous les
mil_le, à tous les mem_bres du conci_le, buvons, a_mis, fussent ils mil_le, à tous les
mil_le, à tous les mem_bres du conci_le, buvons, a_mis, fussent ils mil_le, à tous les
mil_le, à tous les mem_bres du conci_le, buvons, a_mis, fussent ils mil_le à tous les

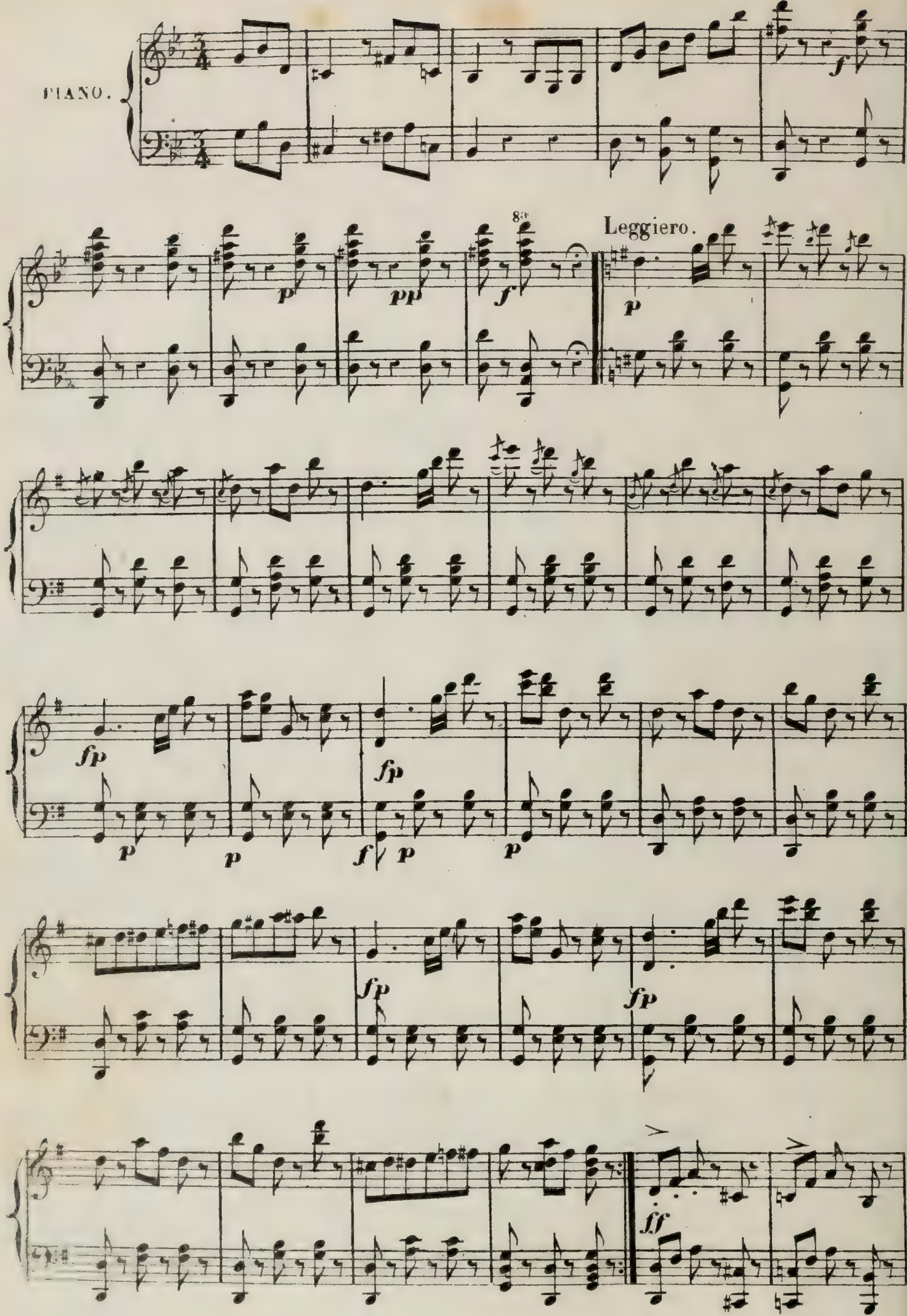

mem _ bres du con _ ci _ le. à tous les mem_bres, les
mem _ bres du con _ ci _ le, à tous les mem_bres, les
mem _ bres du con _ ci _ le, à tous les mem_bres, les
mem _ bres du con _ ci le, à tous les mem_bres, les
la 2de fois allez d'ici à la page 79.
mem _ bres du con_ci _ le, à tous les mem _ bres du con_ci _ le, à tous les membres du con_
mem _ bres du con_ci _ le, à tous les mem _ bres du con_ci _ le, à tous les membres du con_
mem _ bres du con_ci _ le, à tous les mem _ bres du con_ci _ le, à tous les membres du con_
mem _ bres du con_ci _ le, à tous les mem _ bres du con_ci _ _ le, à tous les membres du con_
ff

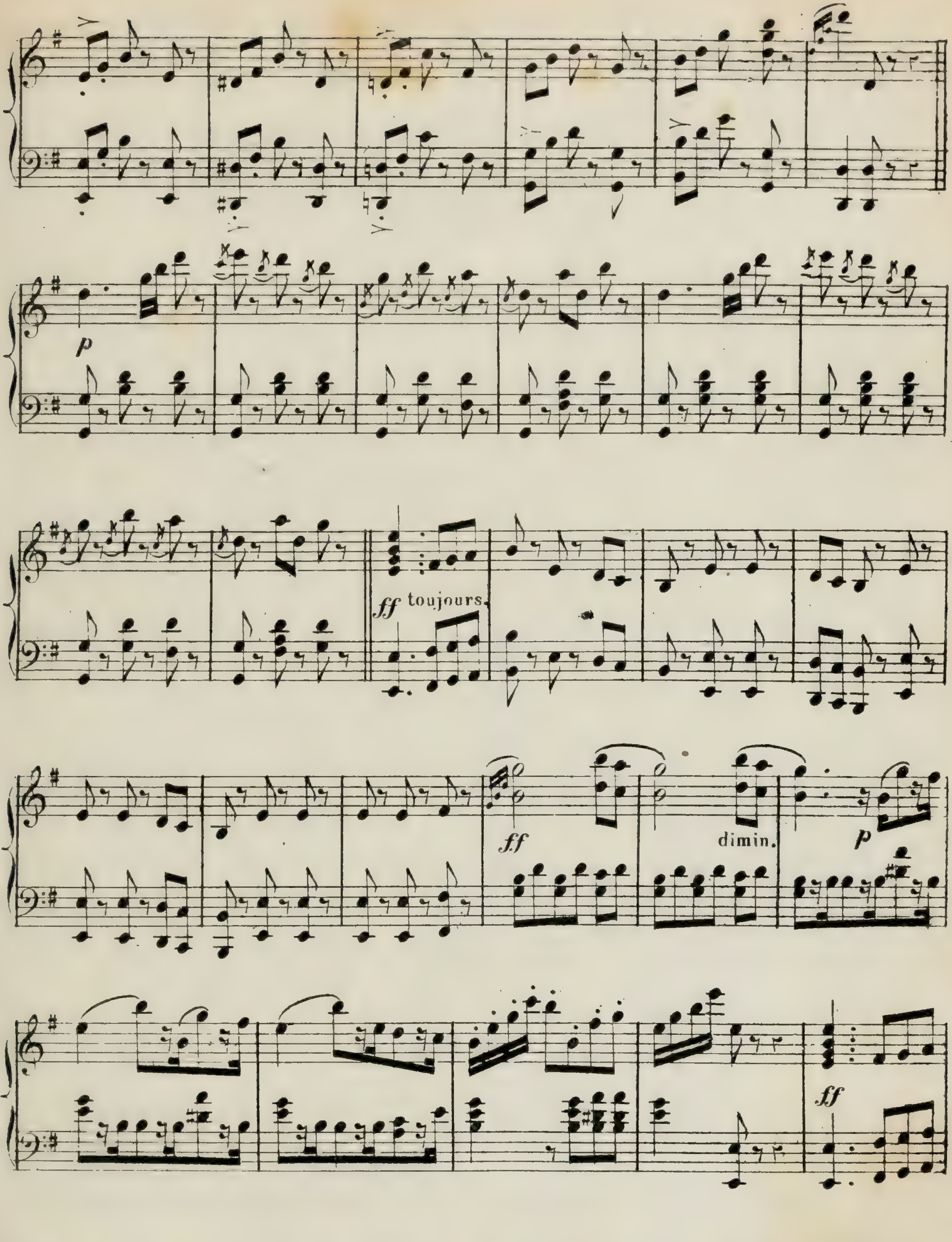

_ci _ le!
_ci _ le!
_ci _ le!
_ci _ le!
ff
(un autre homme du peuple.)
(un homme du peuple.)
Ce n'est pas moi!
C'est par moi que ce broc est plein, tu m'as pris ma part du bu_tin!
j'en suis cer_
crains mon courroux!
qui, toi? tu n'es qu'un Philis_
_tain!
crains que ma main ne termi_ne ici ton des_tin!

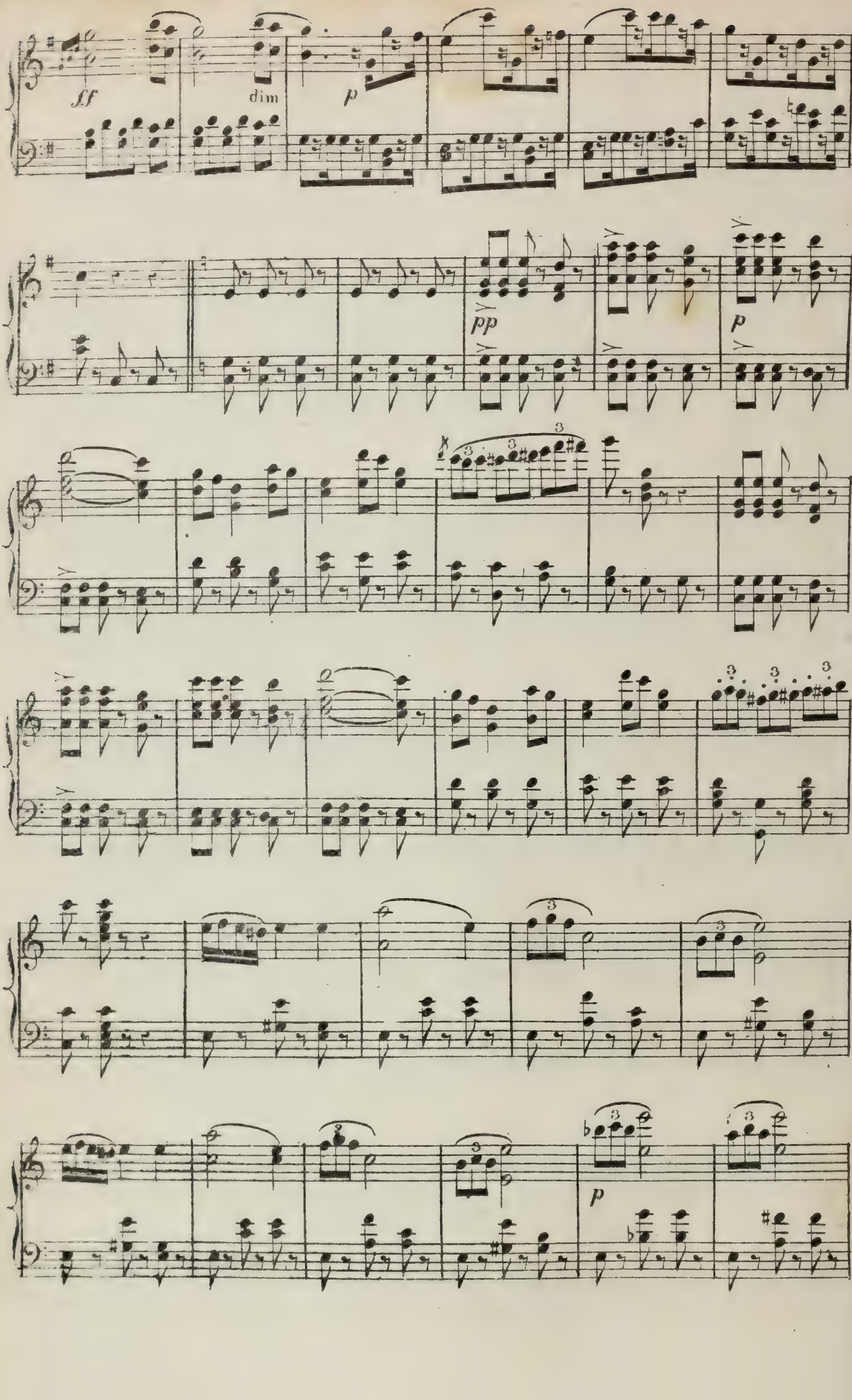

TOUS.
(3e homme du peuple.)
un Philis _ tin! un Philis _ tin! mes bons a _ mis,
tin! un Philis _ tin! un Philis _ tin!
un Philis _ tin! un Philis _ tin!
un Philis _ tin! un Philis _ tin!
vous a _ vez tort, il vaut bien mieux. il vaut bien mieux,
il vaut bien mieux, il vaut bien mieux trinquer en_sem_ble, trin_quer et ré_pé_ter en-
-cor:
(4e homme du peuple.)
il vaut bien mieux trin quer il vaut bien mieux trin_
(5e homme du peuple.)
il vaut bien mieux trin_quer, il vaut bien mieux trin_

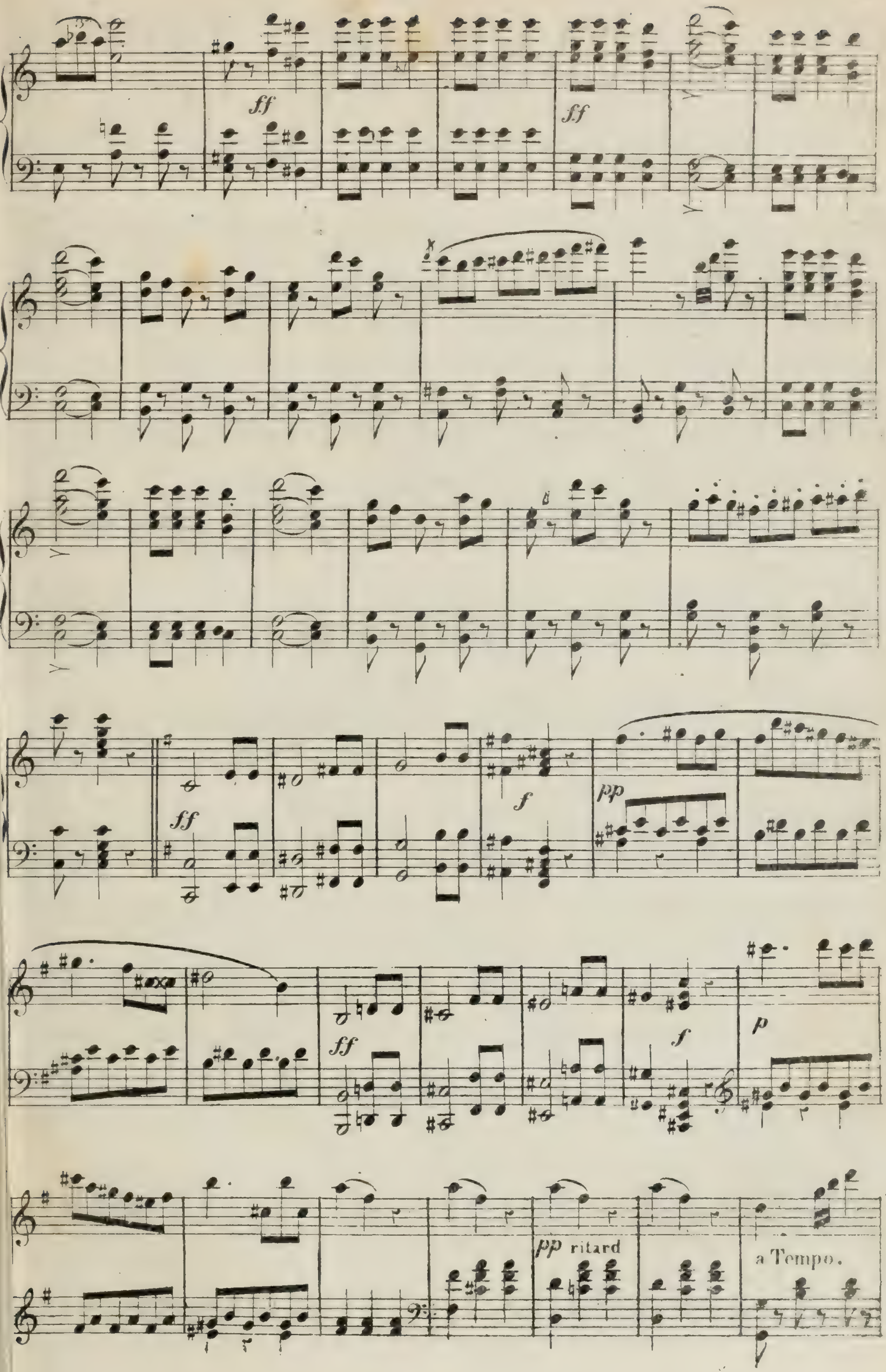

Dacapo al segno
2e fois pour finir.
_ci _ _le!
_ci _ _le!
_quer et ré_péter en_cor: ci_ _le!
_quer et ré_péter en_cor: ci_ _le!

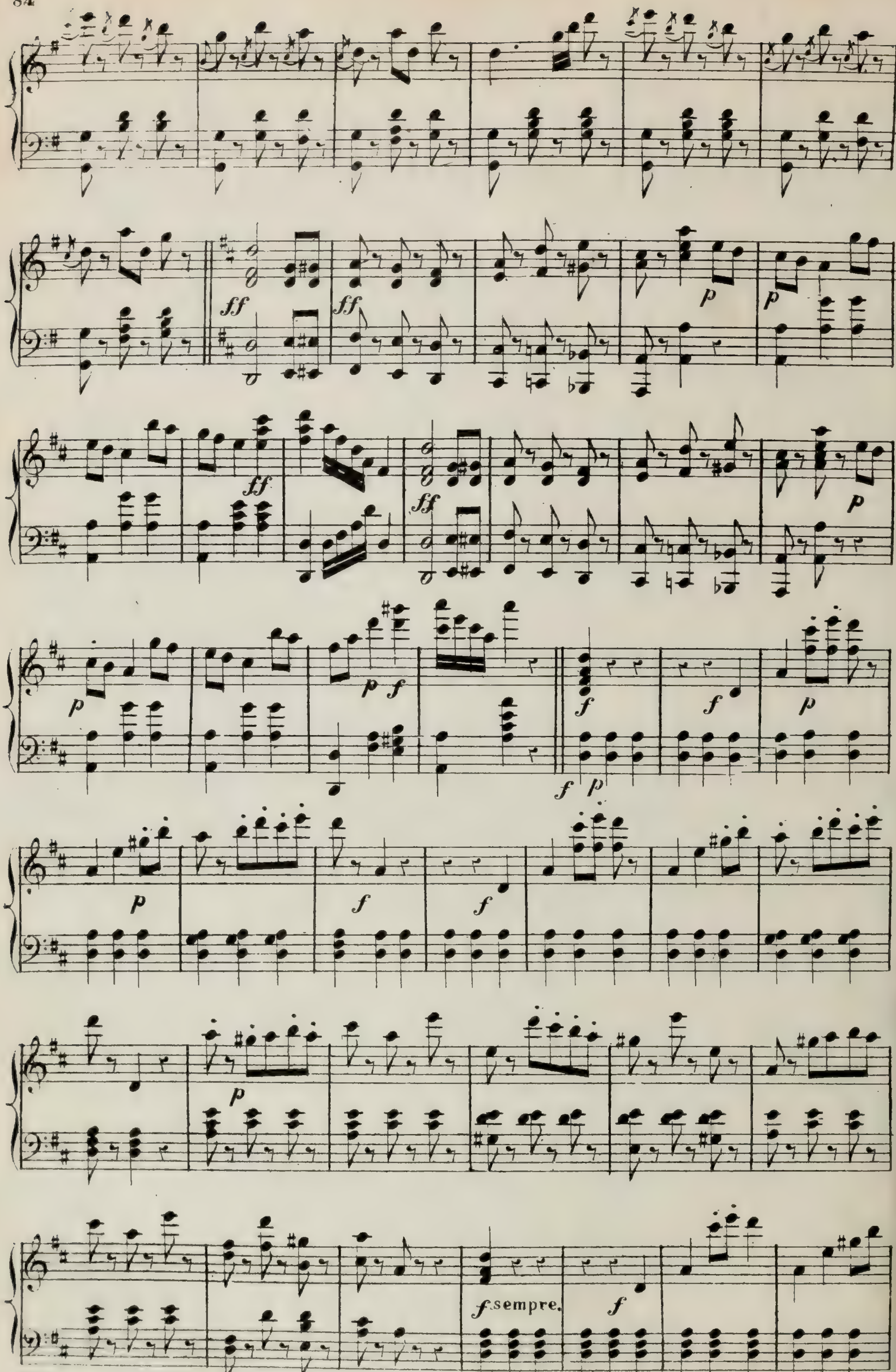
N° 6. VALSE.

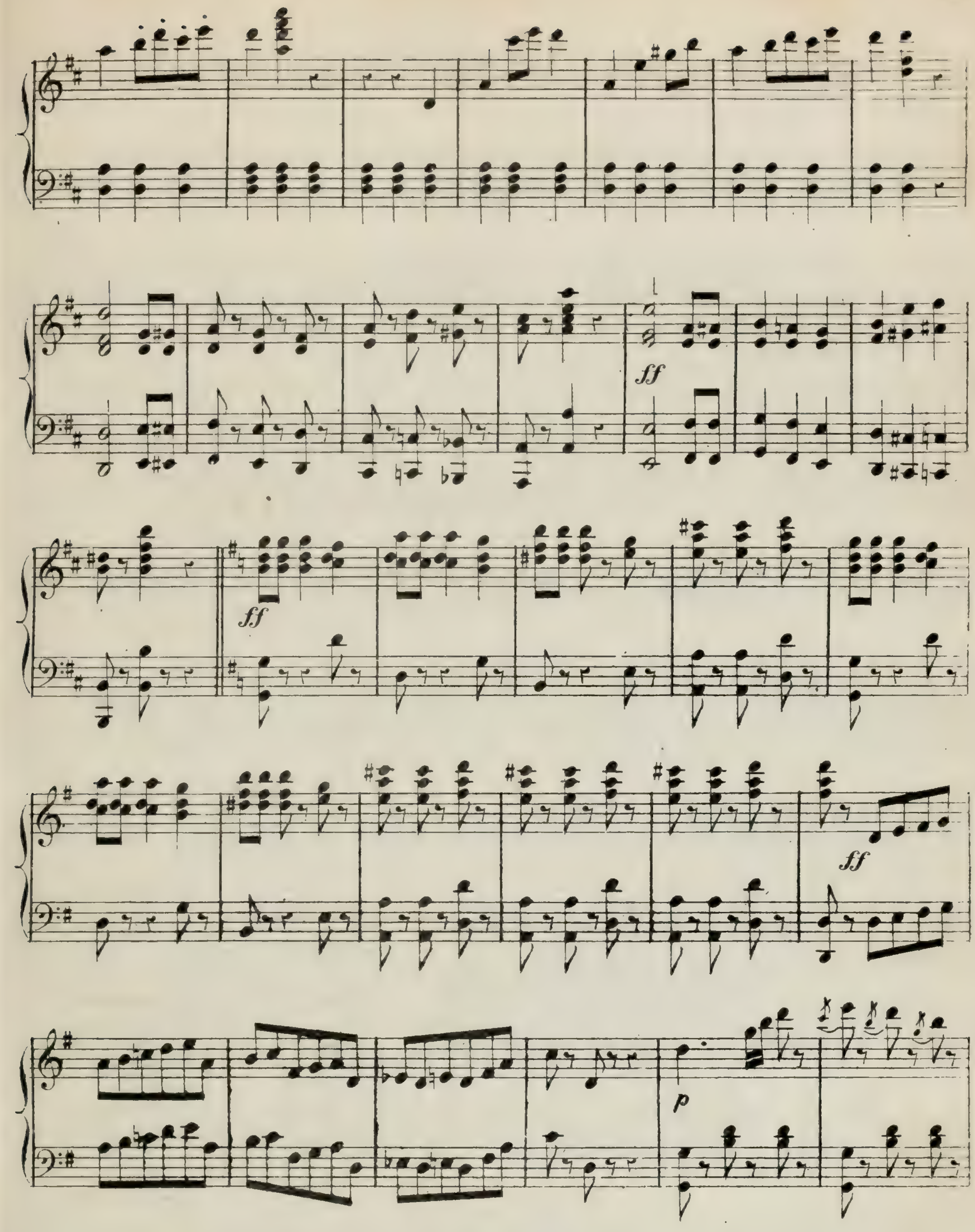


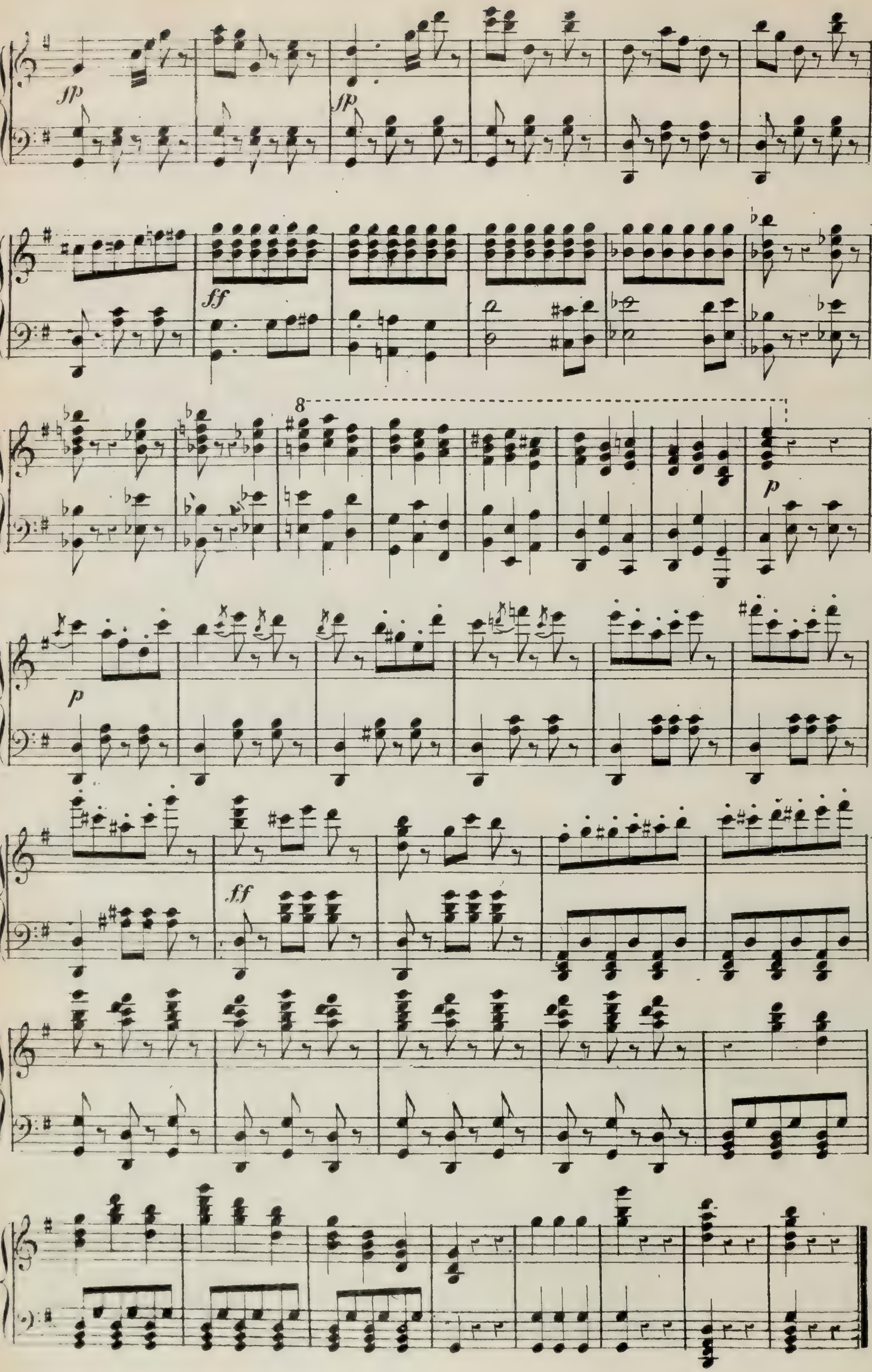

p
ff toujours.
ff
dimin.
p
ff


ff
dim
p
pp
p
p


ff
ff
ff
f
pp
ff
f
p
pp ritard
a Tempo.

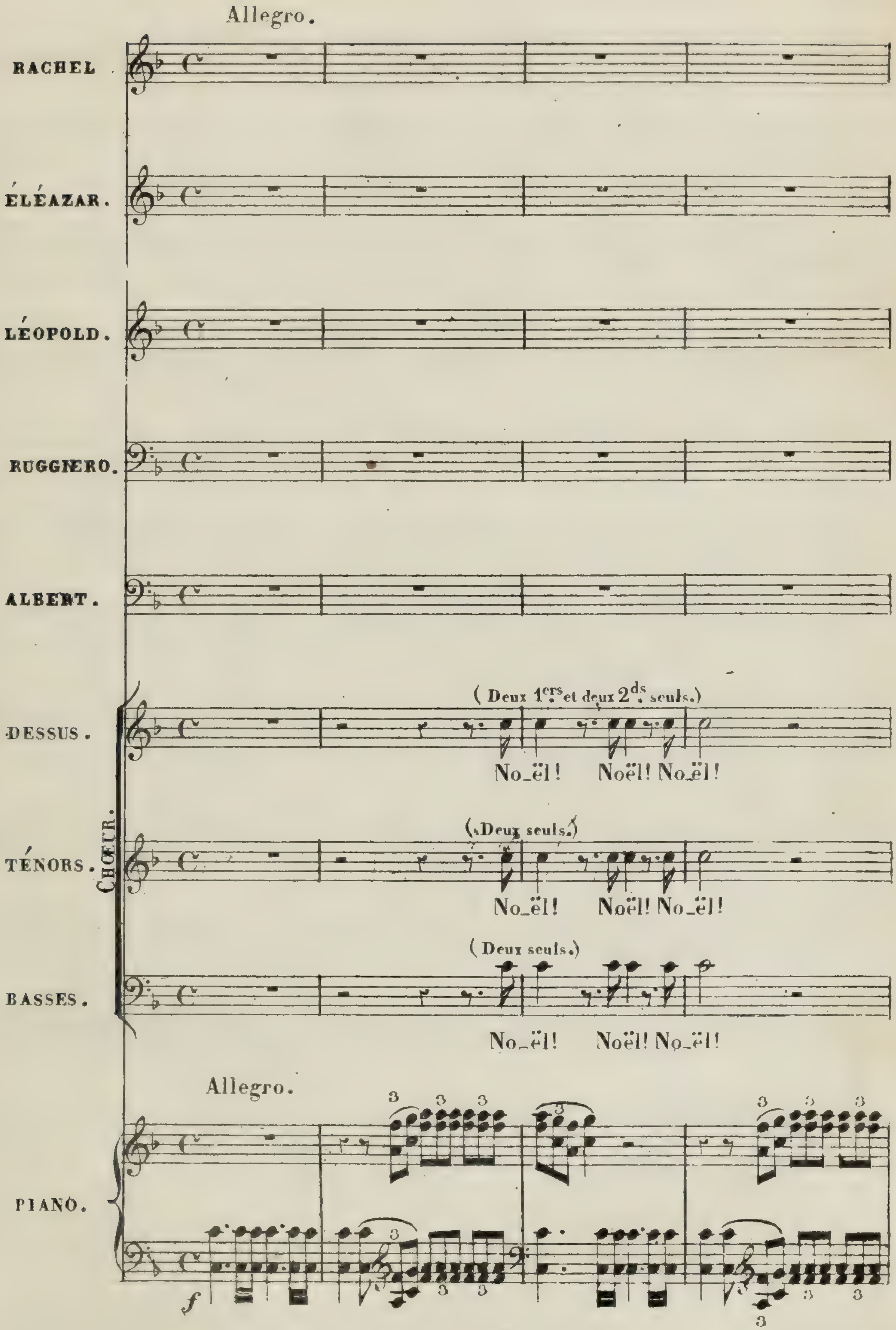

f sempre.

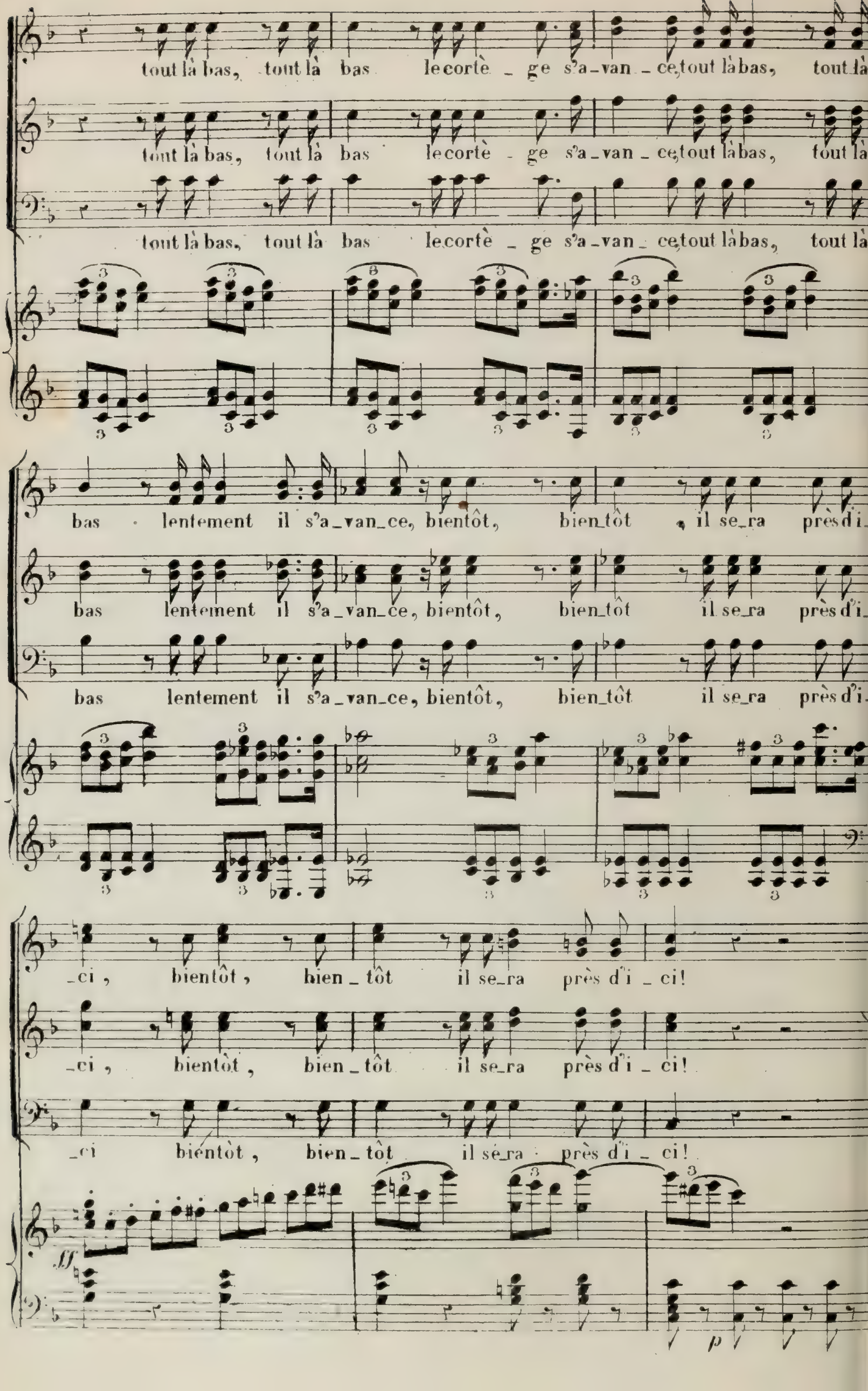

ff
ff
ff
p

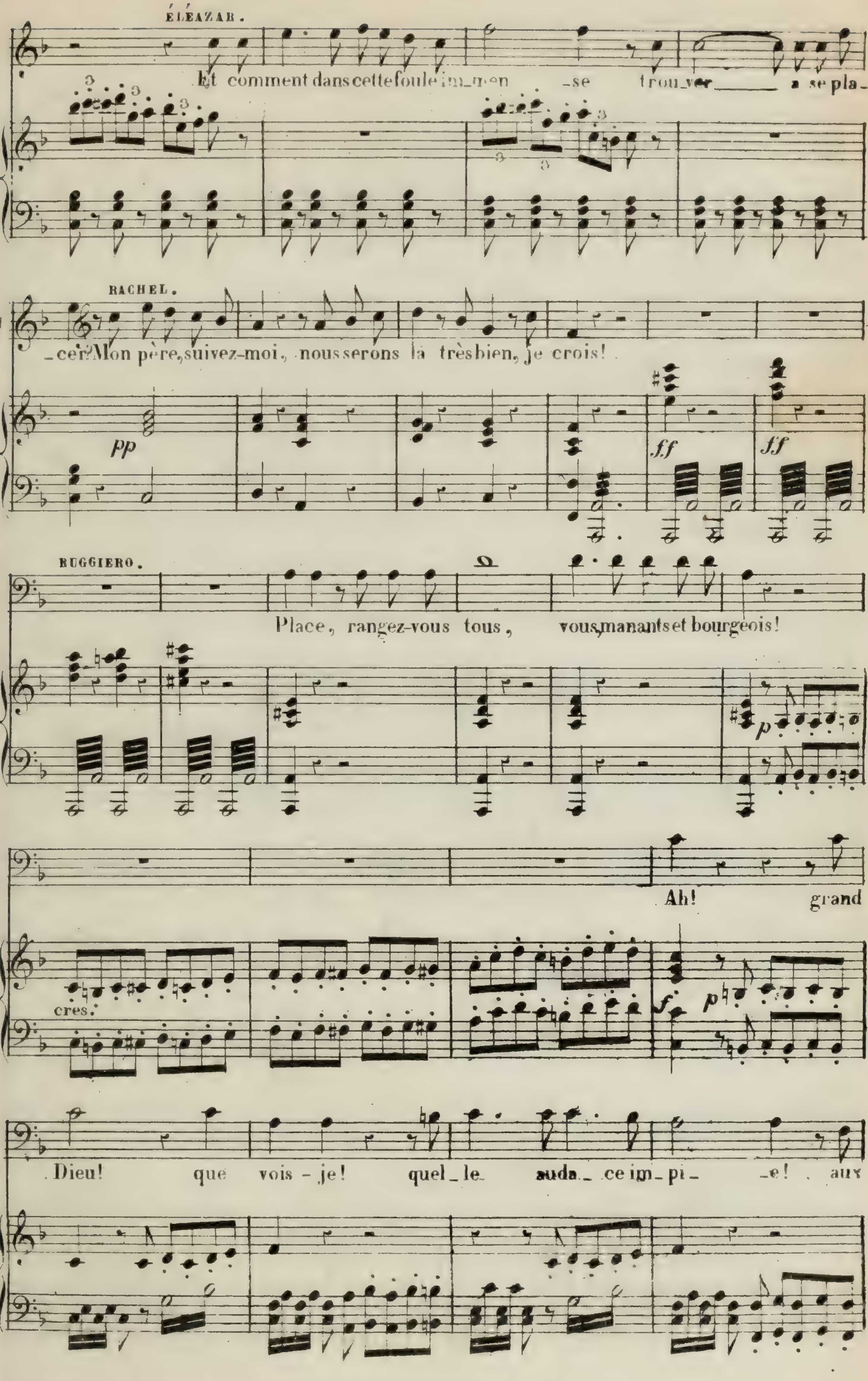

fp
fp
ff
8
p
p
ff

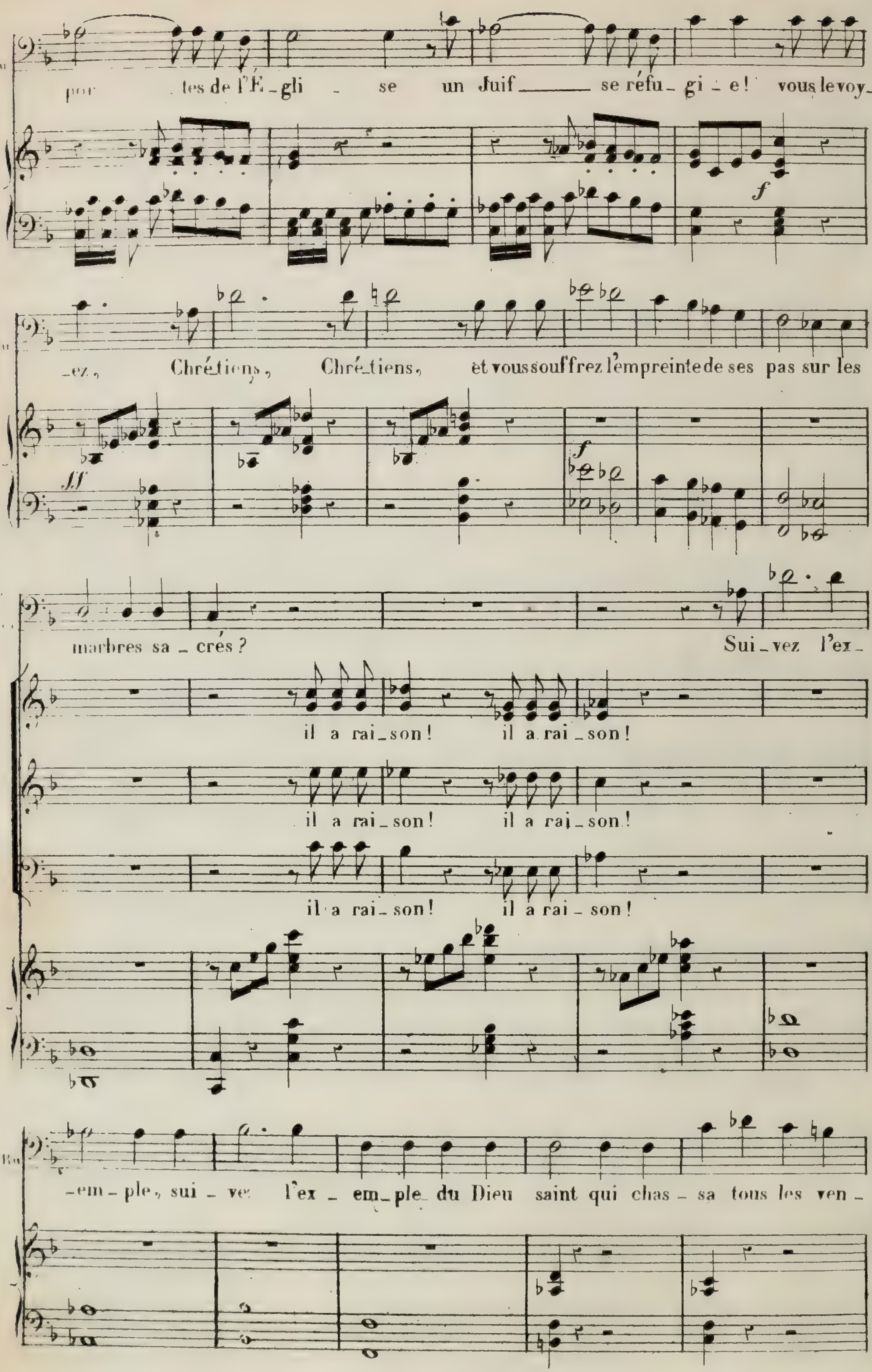
N°7.

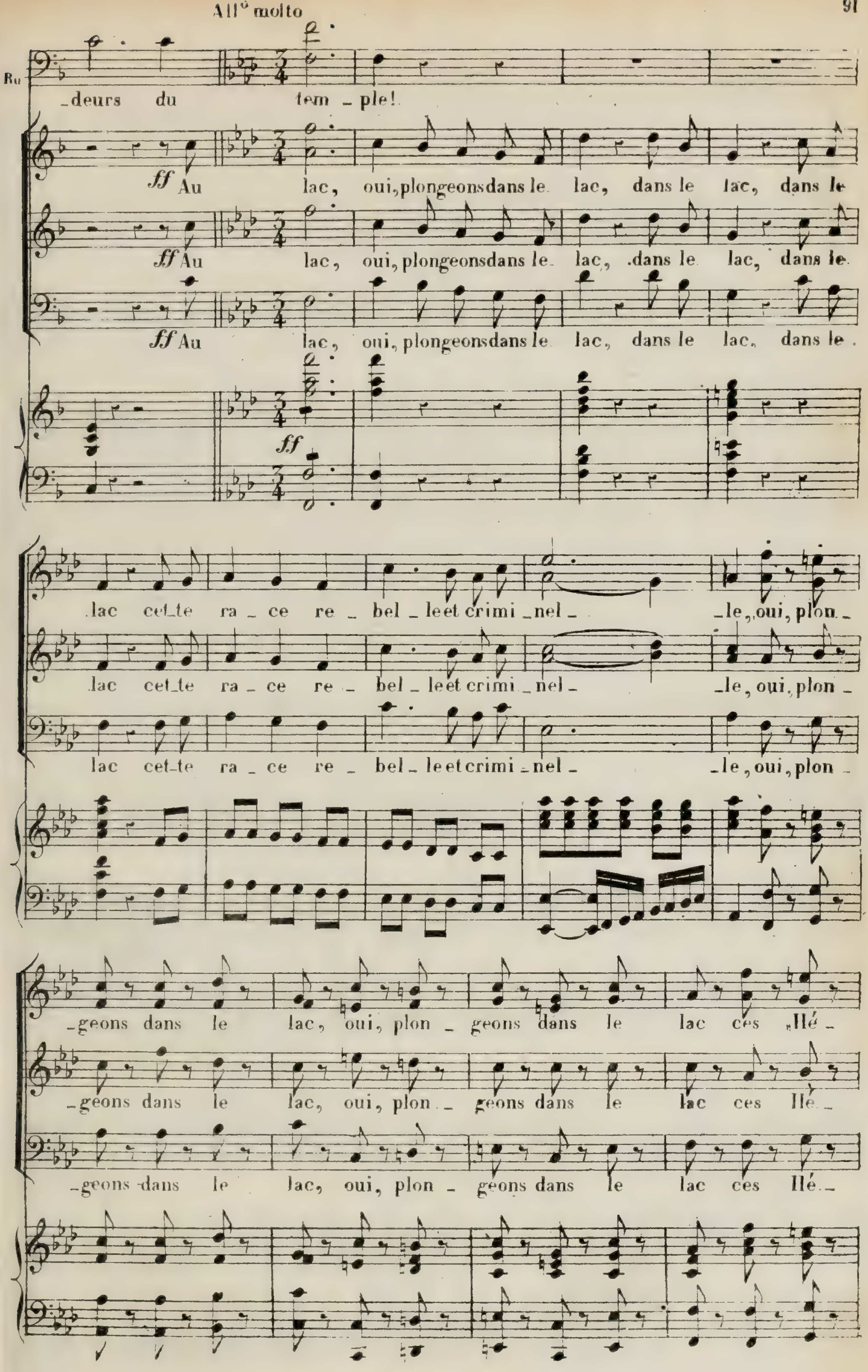
FINAL.

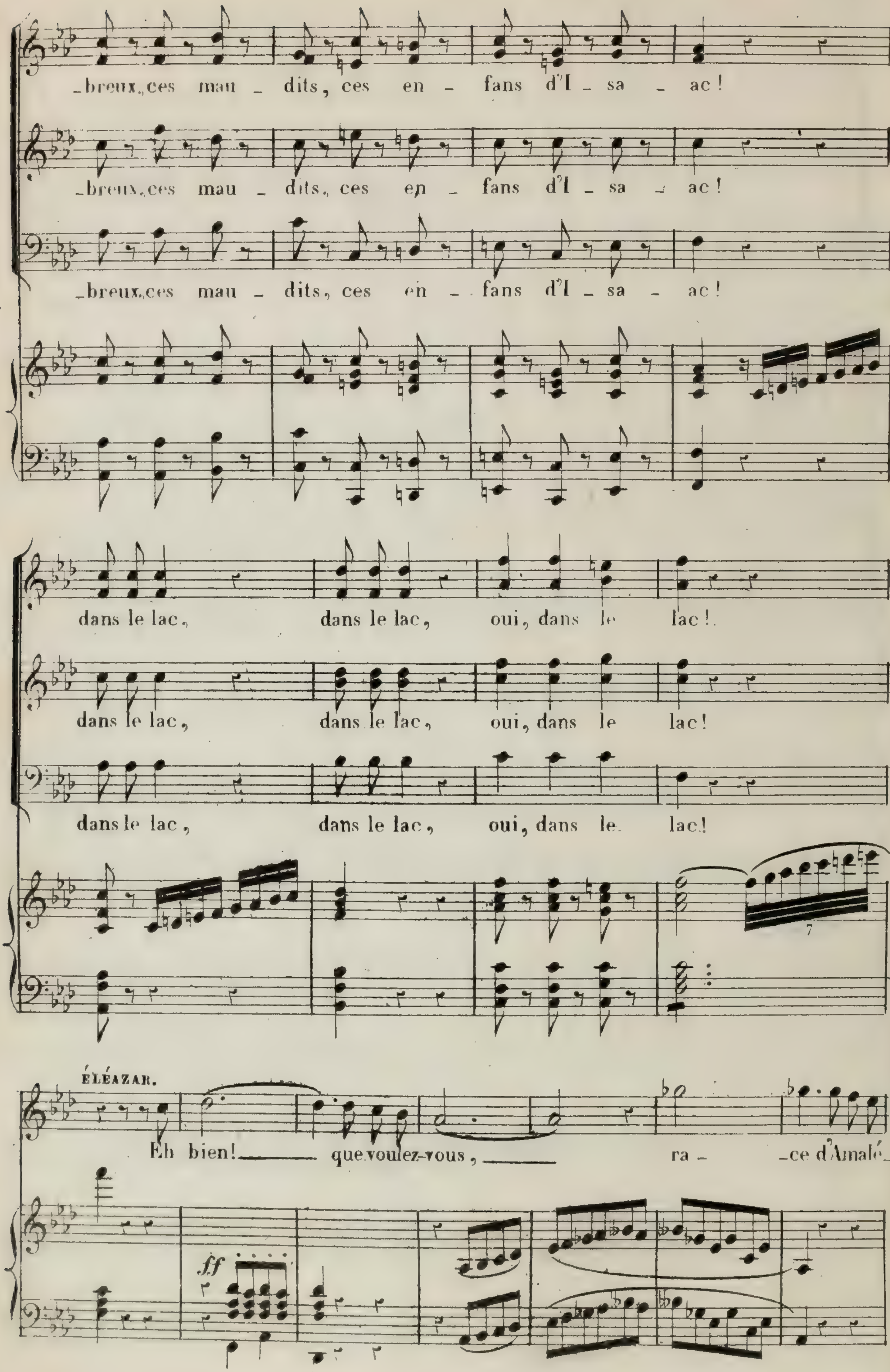

Allegro.
RACHEL
ÉLÉAZAR.
LÉOPOLD.
RUGGIERO.
ALBERT.
CHŒUR.
DESSUS.
(Deux 1ers et deux 2ds seuls.)
No_ël! Noël! No_ël!
TÉNORS.
(Deux seuls.)
No_ël! Noël! No_ël!
BASSES.
(Deux seuls.)
No_ël! Noël! No_ël!
Allegro.
PIANO.

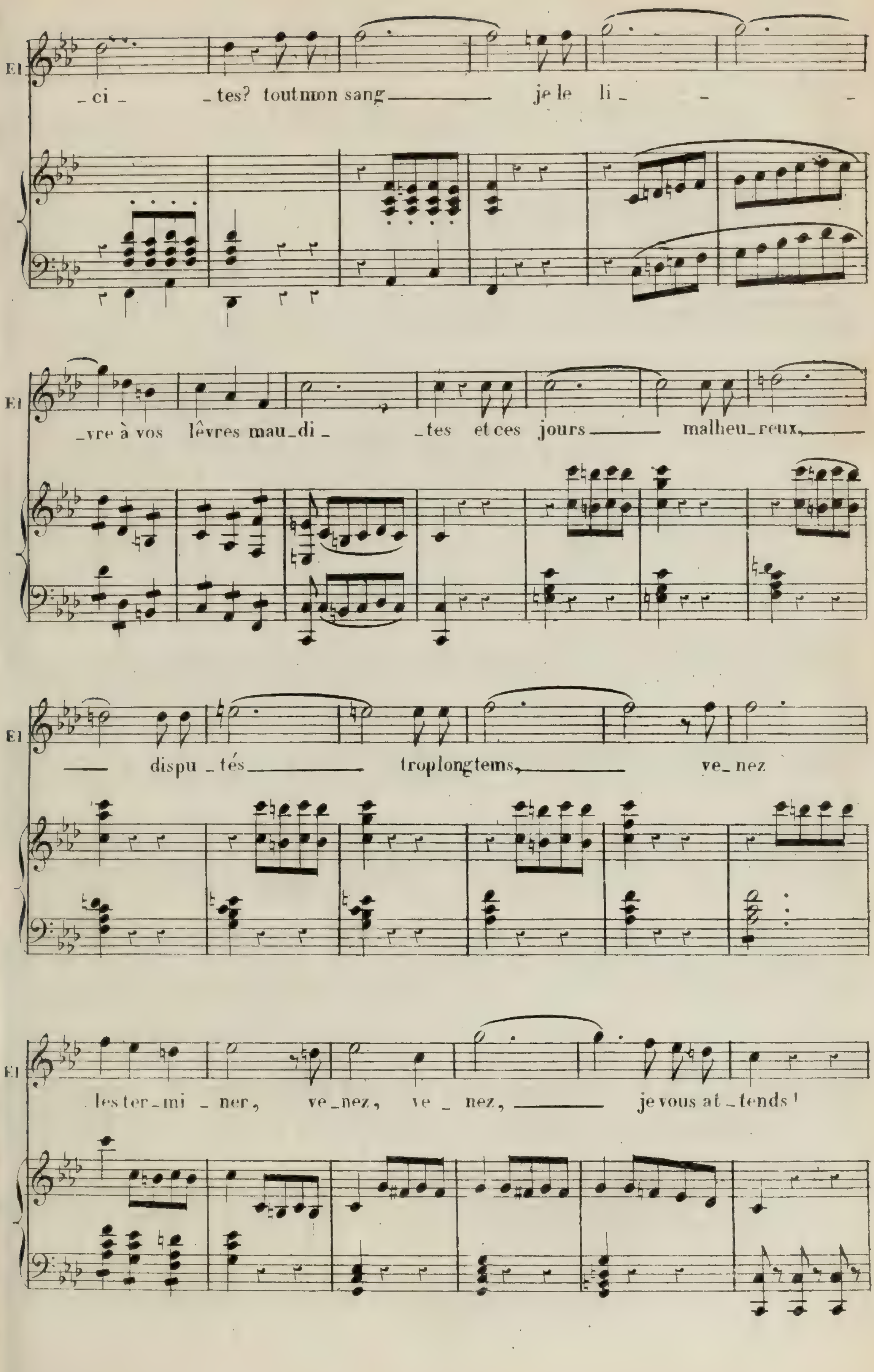

tout là bas, tout là bas le cortè _ ge s'a_van _ ce, tout là bas, tout là
tout là bas, tout là bas le cortè _ ge s'a_van _ ce, tout là bas, tout là
tout là bas, tout là bas le cortè _ ge s'a_van _ ce, tout là bas, tout là
bas lentement il s'a_van_ce, bientôt, bien_tôt il se_ra près d'i_
bas lentement il s'a_van_ce, bientôt, bien_tôt il se_ra près d'i_
bas lentement il s'a_van_ce, bientôt, bien_tôt il se_ra près d'i_
_ci, bientôt, bien _ tôt il se_ra près d'i _ ci!
_ci, bientôt, bien _ tôt il se_ra près d'i _ ci!
_ci bientôt, bien _ tôt il se_ra près d'i _ ci!
ff
p

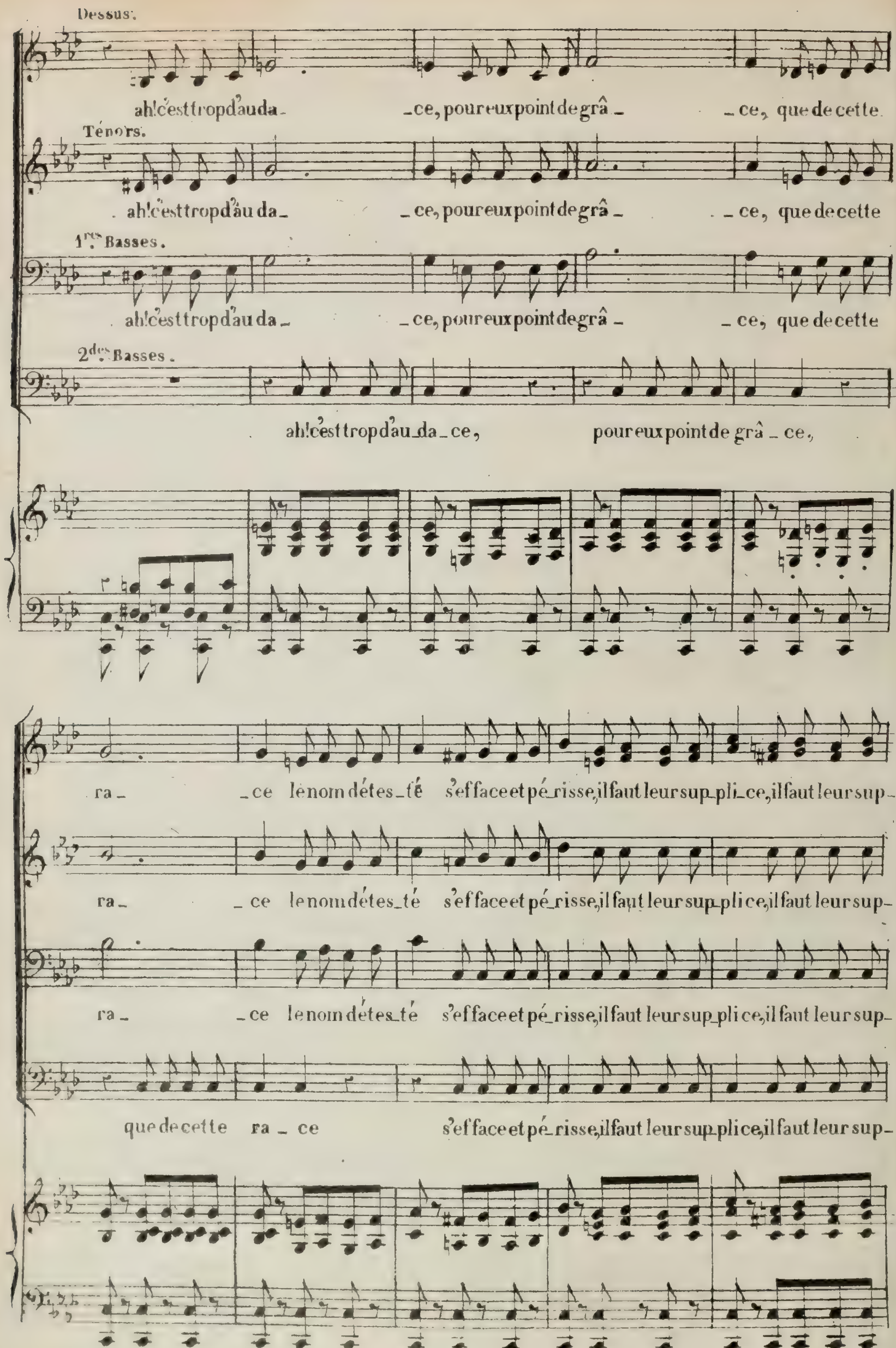

ÉLÉAZAR.
Et comment dans cette foule im_men_se trou_ver a se pla_
RACHEL.
_cer? Mon père, suivez-moi, nous serons là très bien, je crois!
pp
ff
ff
RUGGIERO.
Place, rangez-vous tous, vous manants et bourgeois!
p
cres.
f
p
Ah! grand
Dieu! que vois-je! quel_le auda_ce im_pi_e! aux

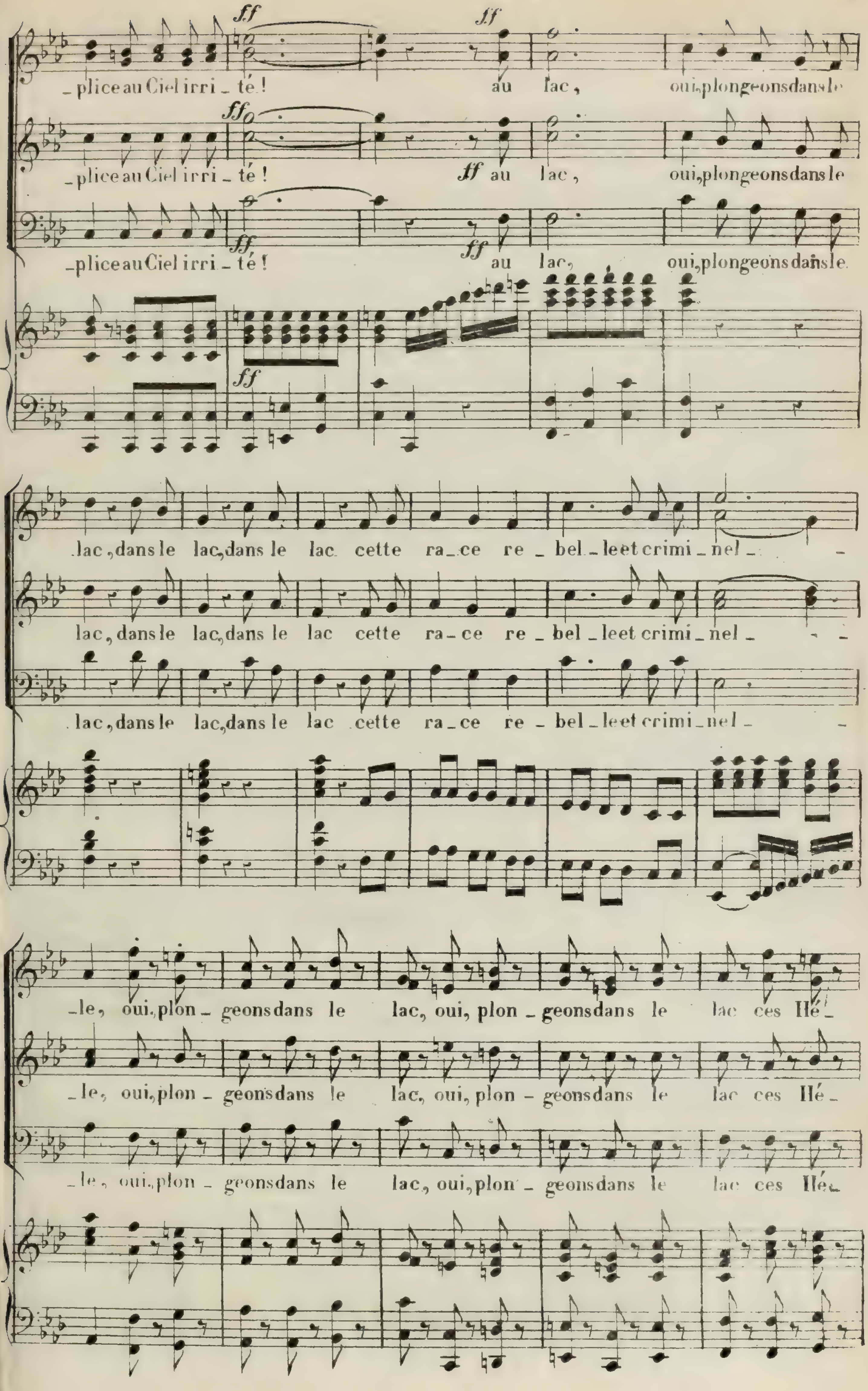

Ru
por _ tes de l'É _ gli _ se un Juif ——— se réfu _ gi _ e! vous le voy _
_ez, Chré_tiens, Chré_tiens, et vous souffrez l'empreinte de ses pas sur les
marbres sa _ crés? Sui _ vez l'ex _
il a rai _ son! il a rai _ son!
il a rai _ son! il a rai _ son!
il a rai _ son! il a rai _ son!
_em _ ple, sui _ vez l'ex _ em _ ple du Dieu saint qui chas _ sa tous les ven _

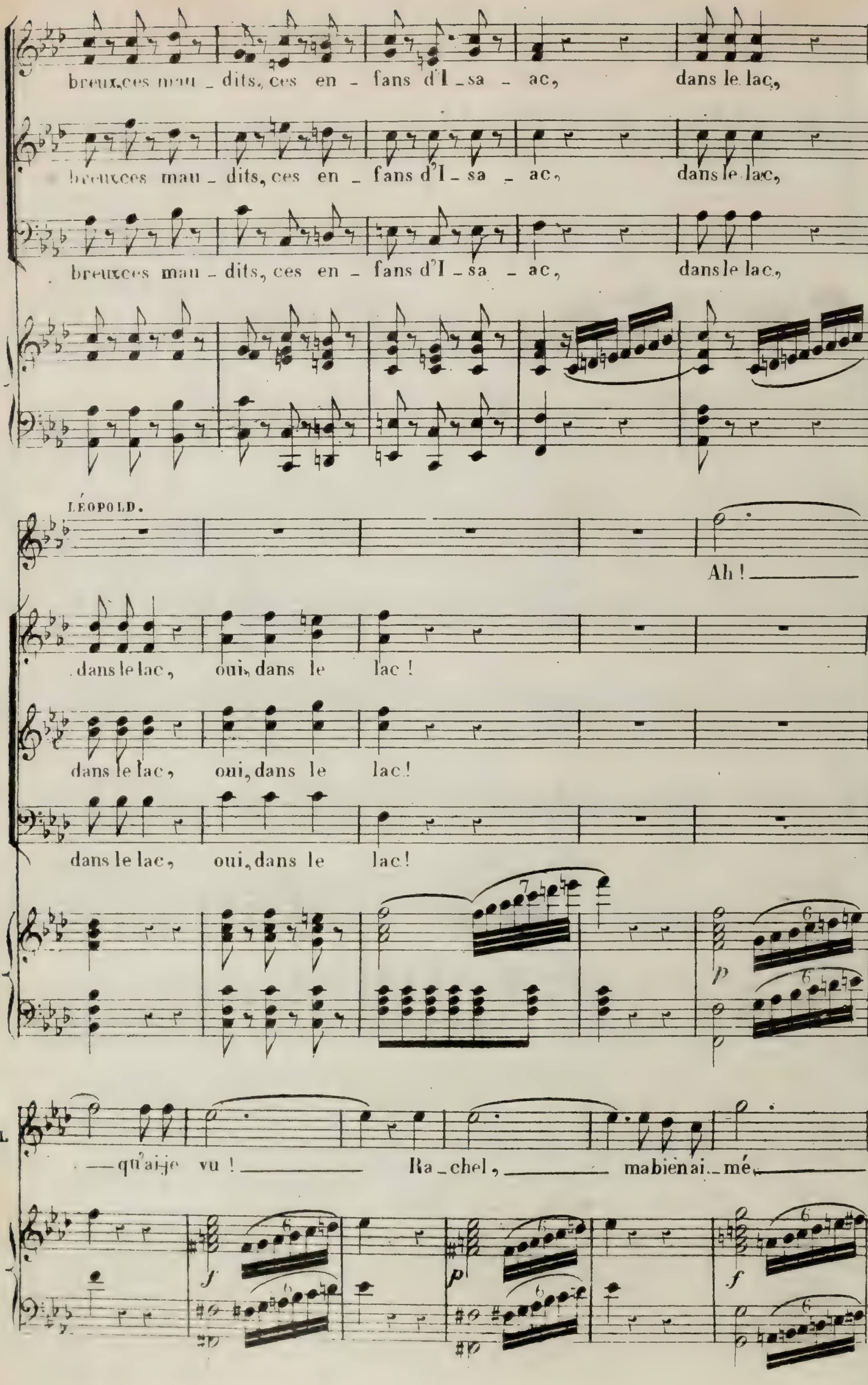

All° molto
Ru
deurs du tem _ ple!
ff Au lac, oui, plongeons dans le lac, dans le lac, dans le
ff Au lac, oui, plongeons dans le lac, dans le lac, dans le
ff Au lac, oui, plongeons dans le lac, dans le lac, dans le
ff
ff
lac cet_te ra _ ce re _ bel _ le et crimi _ nel _ _ le, oui, plon _
lac cet_te ra _ ce re _ bel _ le et crimi _ nel _ _ le, oui, plon _
lac cet_te ra _ ce re _ bel _ le et crimi _ nel _ _ le, oui, plon _
_ geons dans le lac, oui, plon _ geons dans le lac ces Ilé _
_ geons dans le lac, oui, plon _ geons dans le lac ces Ilé _
_ geons dans le lac, oui, plon _ geons dans le lac ces Ilé _

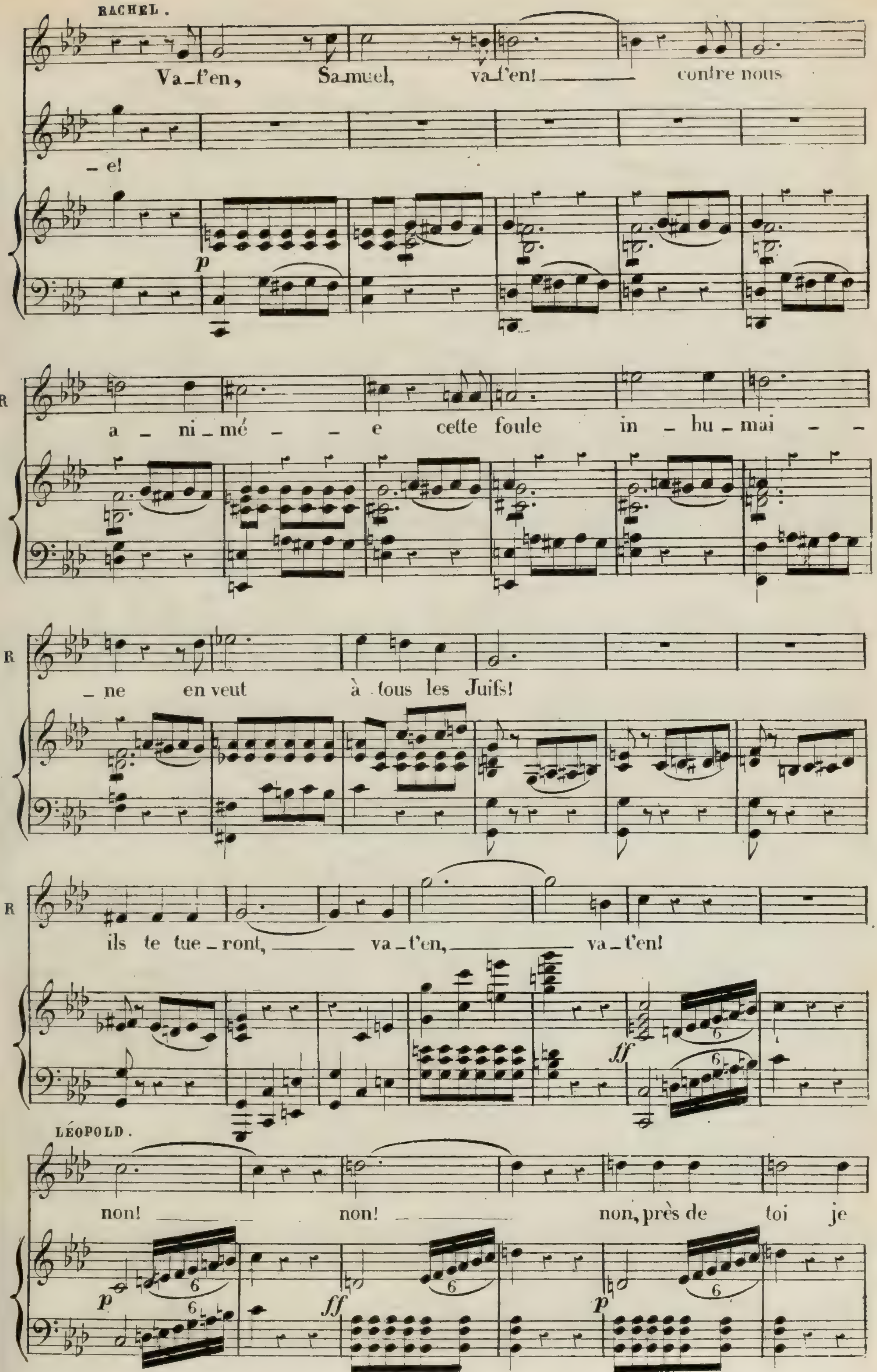

_breux, ces mau _ dits, ces en _ fans d'I _ sa _ ac!
_breux, ces mau _ dits, ces en _ fans d'I _ sa _ ac!
_breux, ces mau _ dits, ces en _ fans d'I _ sa _ ac!
dans le lac, dans le lac, oui, dans le lac!
dans le lac, dans le lac, oui, dans le lac!
dans le lac, dans le lac, oui, dans le lac!
ÉLÉAZAR.
Eh bien! que voulez-vous, ra _ _ce d'Amalé_
ff

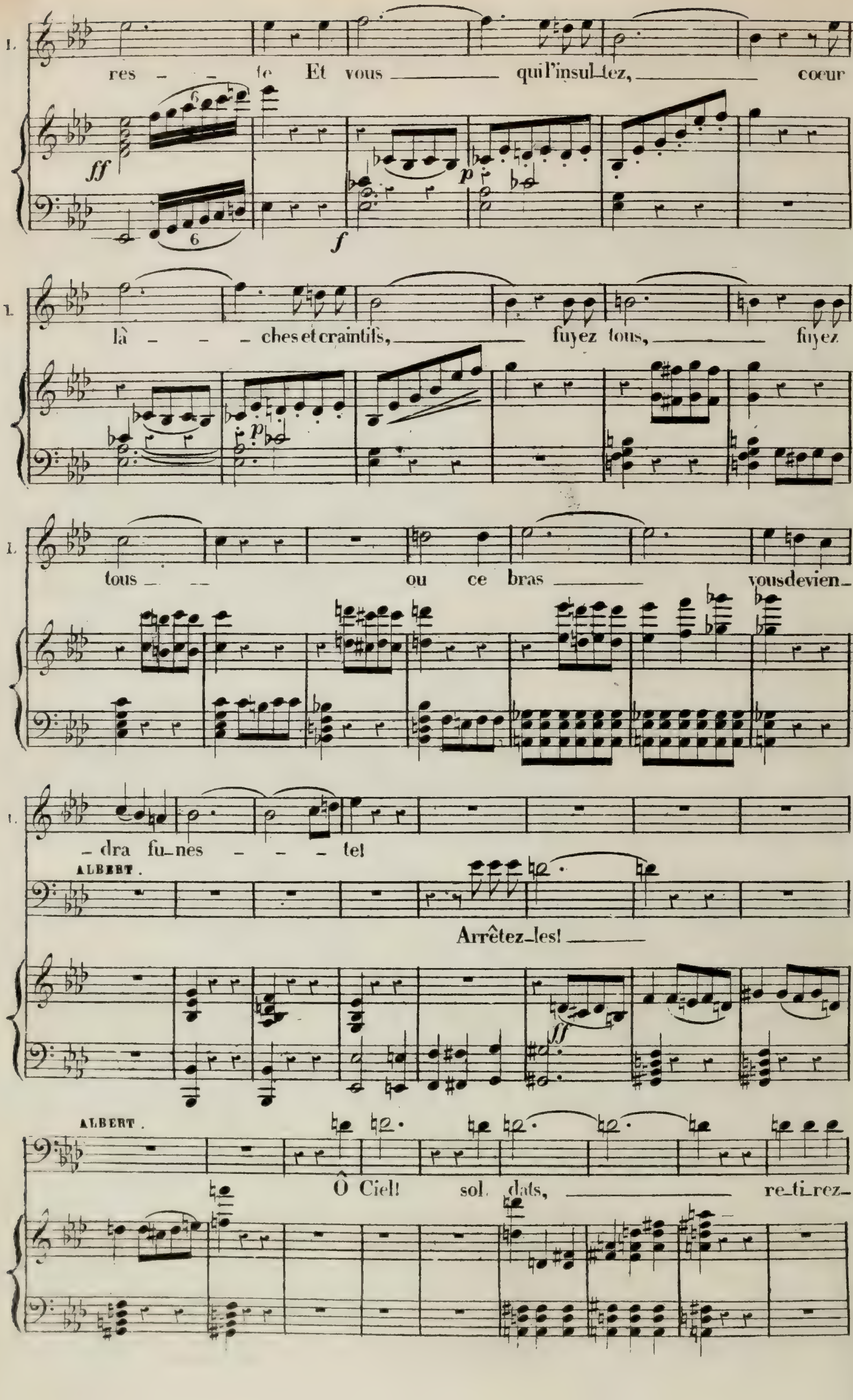

El
_ci _ _tes? tout mon sang je le li _ _ _
_vre à vos lèvres mau_di _ _tes et ces jours malheu_reux,
dispu _ tés trop longtems, venez
les ter_mi _ ner, ve_nez, ve _ nez, je vous at_tends !
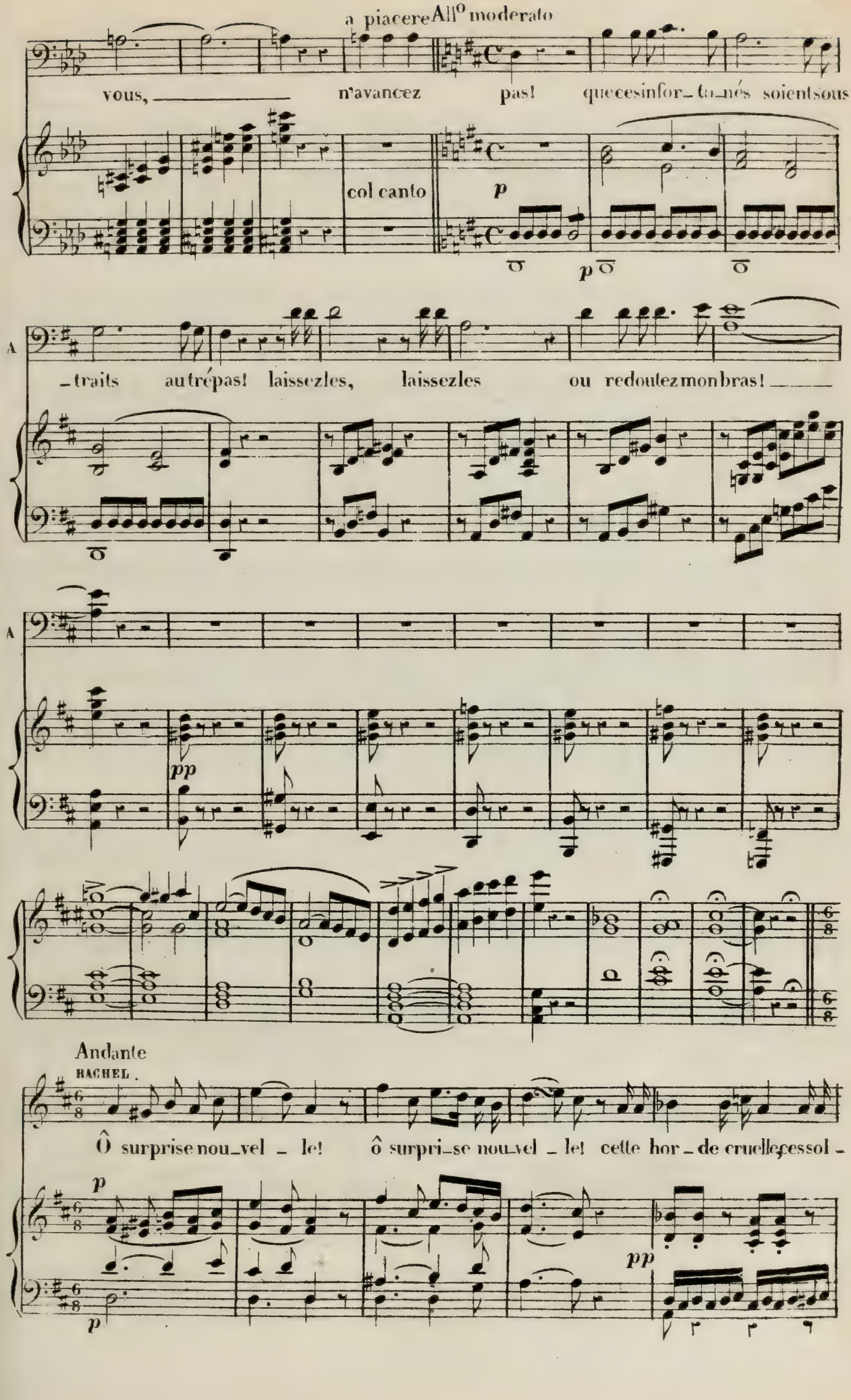

Dessus.
ah! c'est trop d'auda_ _ce, pour eux point de grâ_ _ce, que de cette
Ténors.
ah! c'est trop d'au da_ _ce, pour eux point de grâ_ _ce, que de cette
1res. Basses.
ah! c'est trop d'au da_ _ce, pour eux point de grâ_ _ce, que de cette
2des. Basses.
ah! c'est trop d'au_da_ce, pour eux point de grâ_ce,
ra_ _ce le nom d'étes_té s'efface et pé_risse, il faut leur sup_pli_ce, il faut leur sup-
ra_ _ce le nom d'étes_té s'efface et pé_risse, il faut leur sup_pli ce, il faut leur sup-
ra_ _ce le nom d'étes_té s'efface et pé_risse, il faut leur sup_pli ce, il faut leur sup-
que de cette ra_ce s'efface et pé_risse, il faut leur sup_pli ce, il faut leur sup-

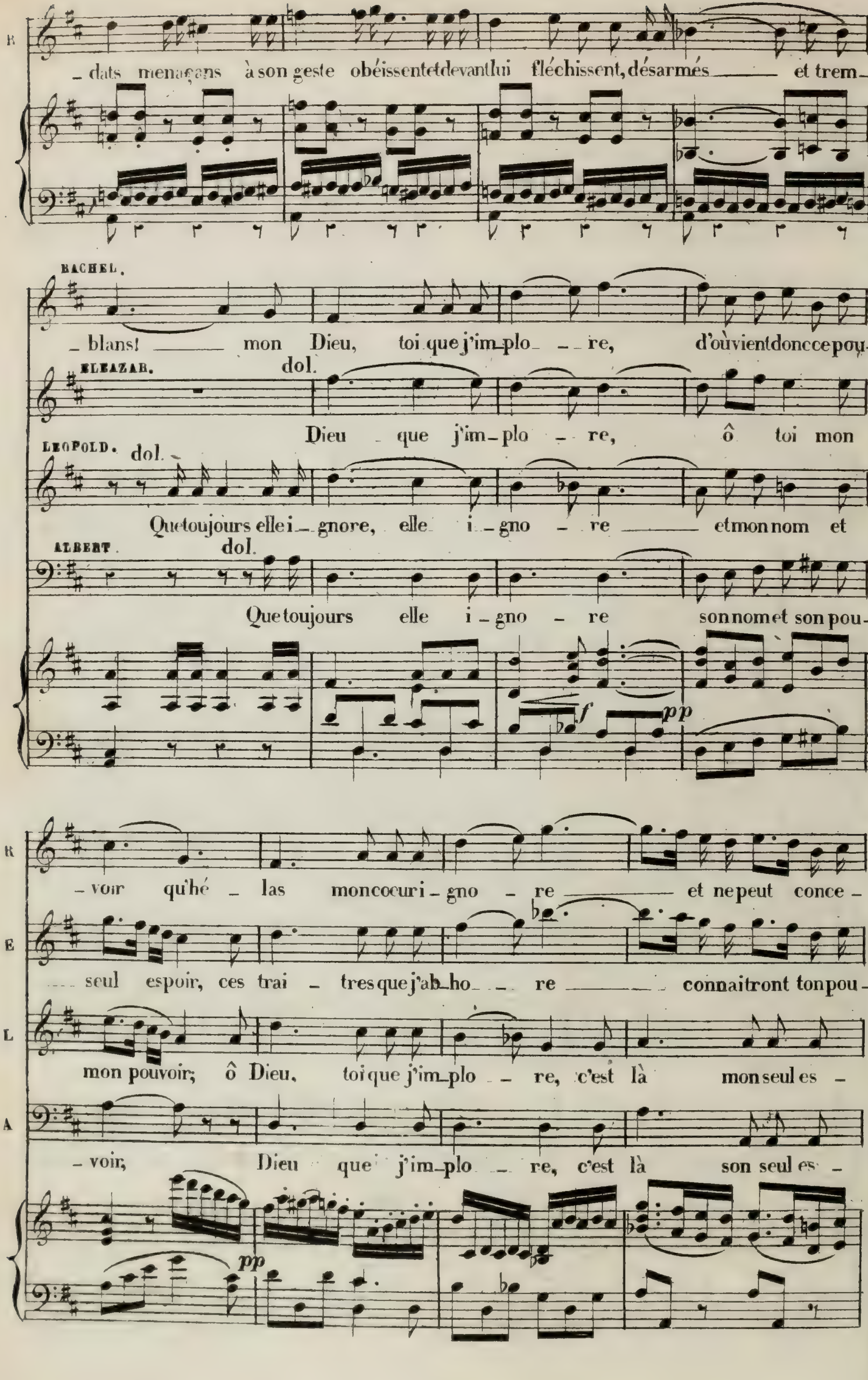

ff
ff
_plice au Ciel irri_té! au lac, oui, plongeons dans le
ff
ff
_plice au Ciel irri_té! au lac, oui, plongeons dans le
ff
ff
_plice au Ciel irri_té! au lac, oui, plongeons dans le
ff
lac, dans le lac, dans le lac cette ra_ce re_bel_le et crimi_nel_ _
lac, dans le lac, dans le lac cette ra_ce re_bel_le et crimi_nel_ _
lac, dans le lac, dans le lac cette ra_ce re_bel_le et crimi_nel_ _
_le, oui, plon_geons dans le lac, oui, plon_geons dans le lac ces Hé_
_le, oui, plon_geons dans le lac, oui, plon_geons dans le lac ces Hé_
_le, oui, plon_geons dans le lac, oui, plon_geons dans le lac ces Hé_


breux, ces mau_dits, ces en_fans d'I_sa_ac, dans le lac,
breux ces mau_dits, ces en_fans d'I_sa_ac, dans le lac,
breux ces mau_dits, ces en_fans d'I_sa_ac, dans le lac,
LÉOPOLD.
Ah!
dans le lac, oui, dans le lac!
dans le lac, oui, dans le lac!
dans le lac, oui, dans le lac!
L.
qu'ai-je vu! Ra_chel, ma bien ai_mé

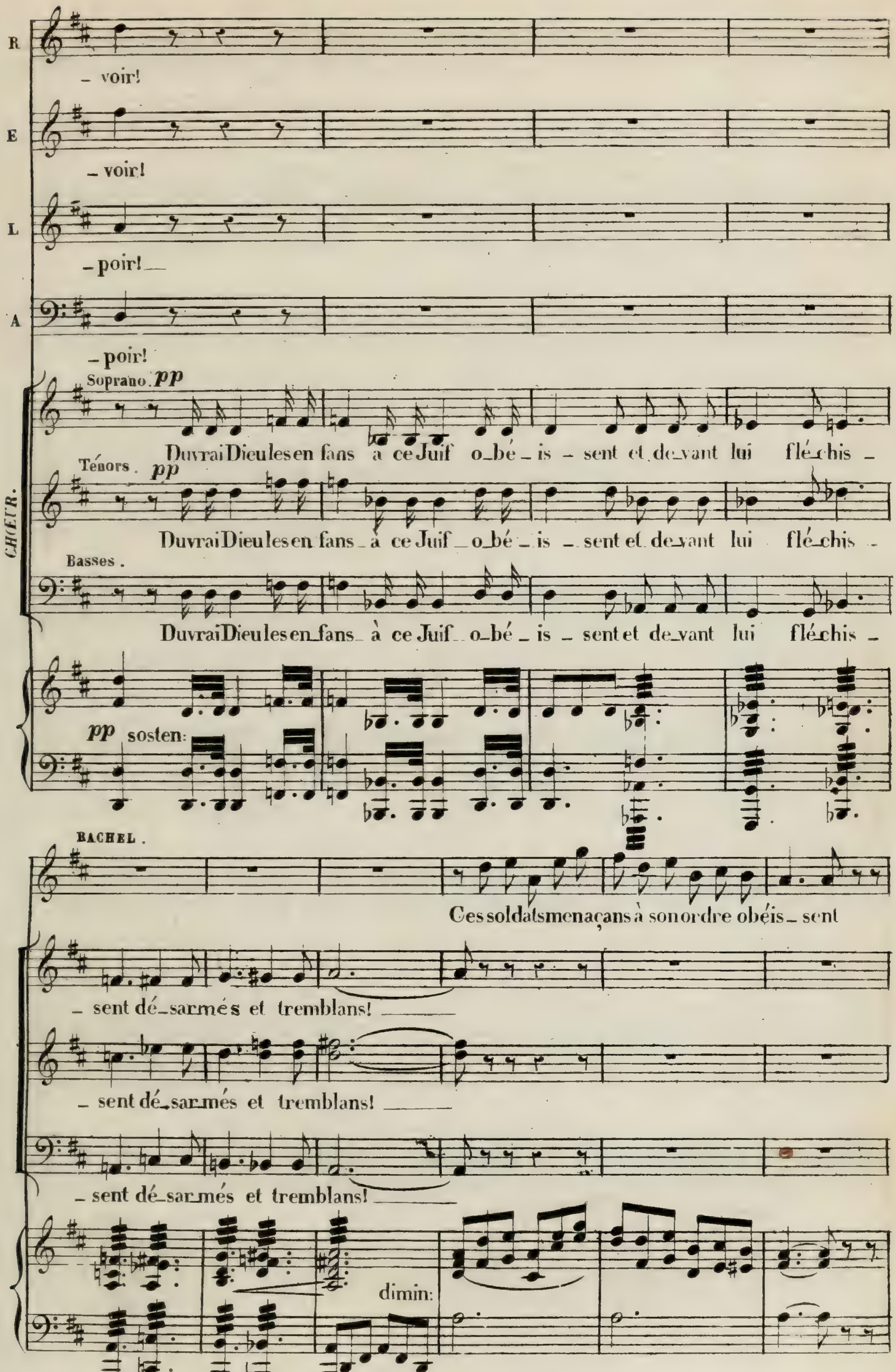

RACHEL.
Va_t'en, Samuel, va_t'en! contre nous
_ e!
p
R
a _ ni _ mé _ _ e cette foule in _ hu _ mai _ _
R
_ ne en veut à tous les Juifs!
R
ils te tue _ ront, va _ t'en, va _ t'en!
ff
LÉOPOLD.
non! non! non, près de toi je
p
ff
p

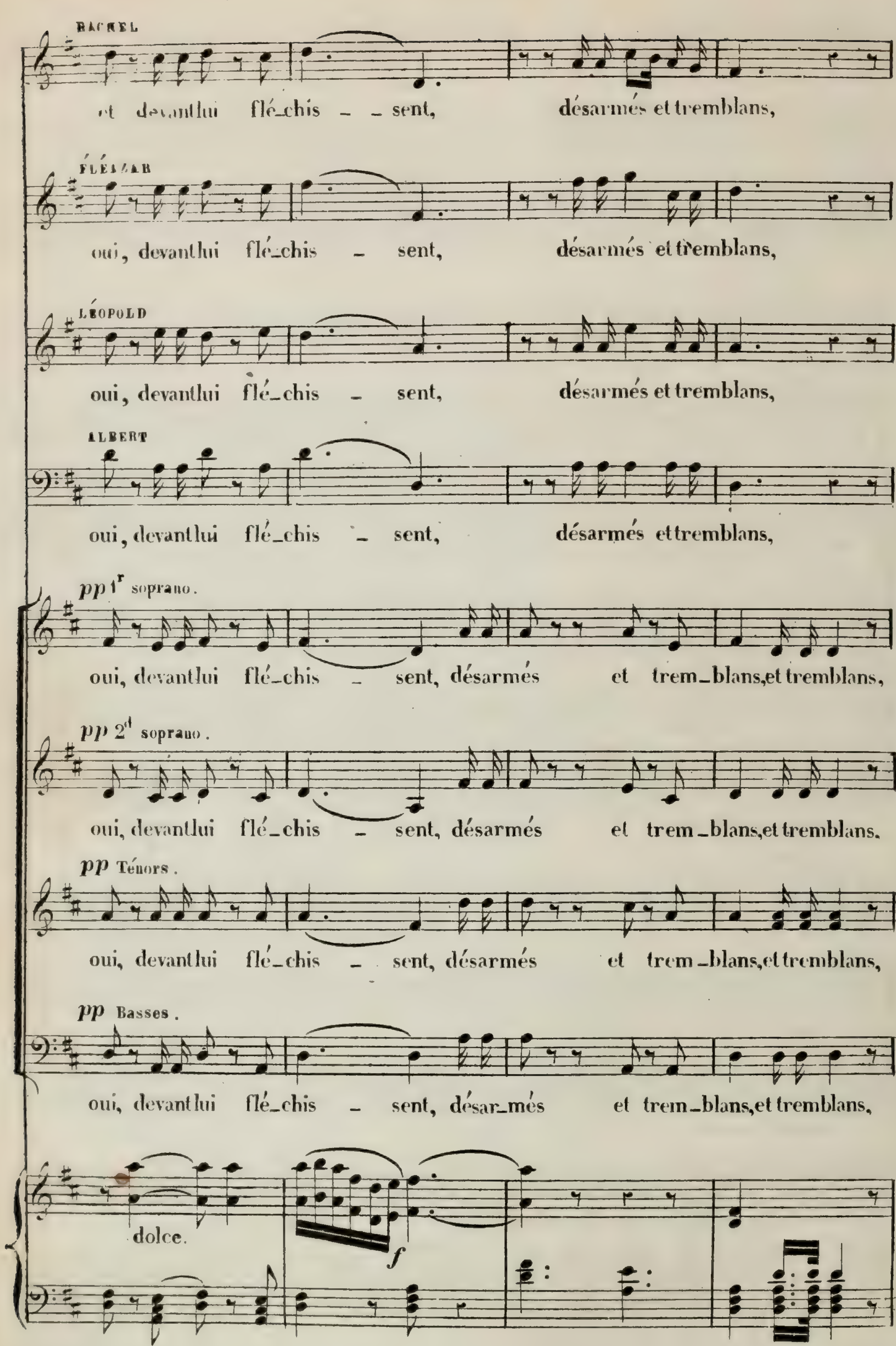

res – – te Et vous quil'insul_tez, coeur
là – – – ches et craintifs, fuyez tous, fuyez
tous – – ou ce bras vousdevien_
– dra fu_nes – – – te!
ALBERT.
Arrêtez_les!
ALBERT.
Ô Ciel! sol_dats, re_ti_rez_

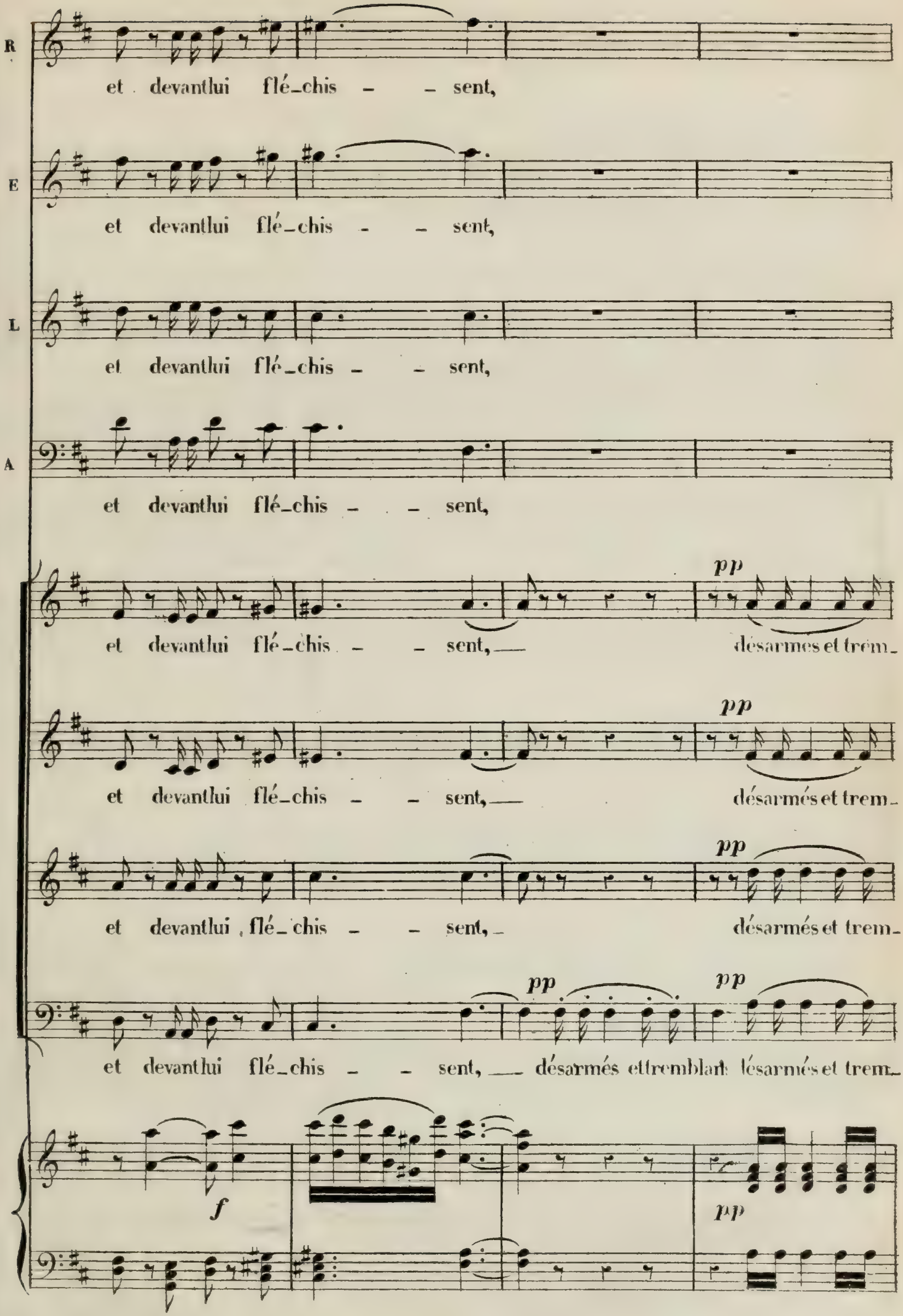

a piacere All^o moderato
vous, n'avancez pas! que ces infor_tu_nés soient sous
col canto
p
A
_traits au trépas! laissez les, laissez les ou redoutez mon bras!
pp
Andante
RACHEL.
Ô surprise nou_vel_le! ô surpri_se nou_vel_le! cette hor_de cruelle, cessol_
pp

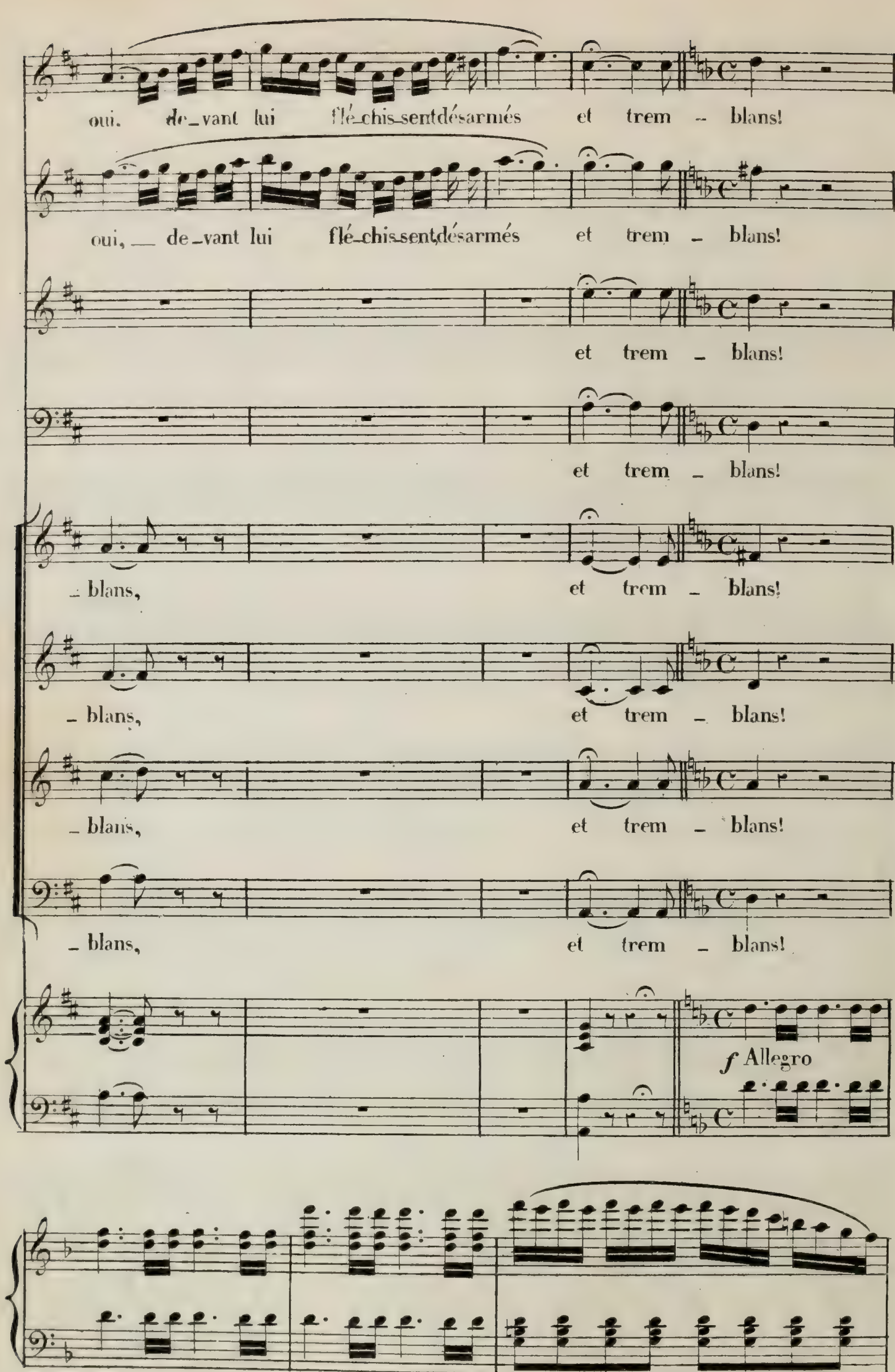


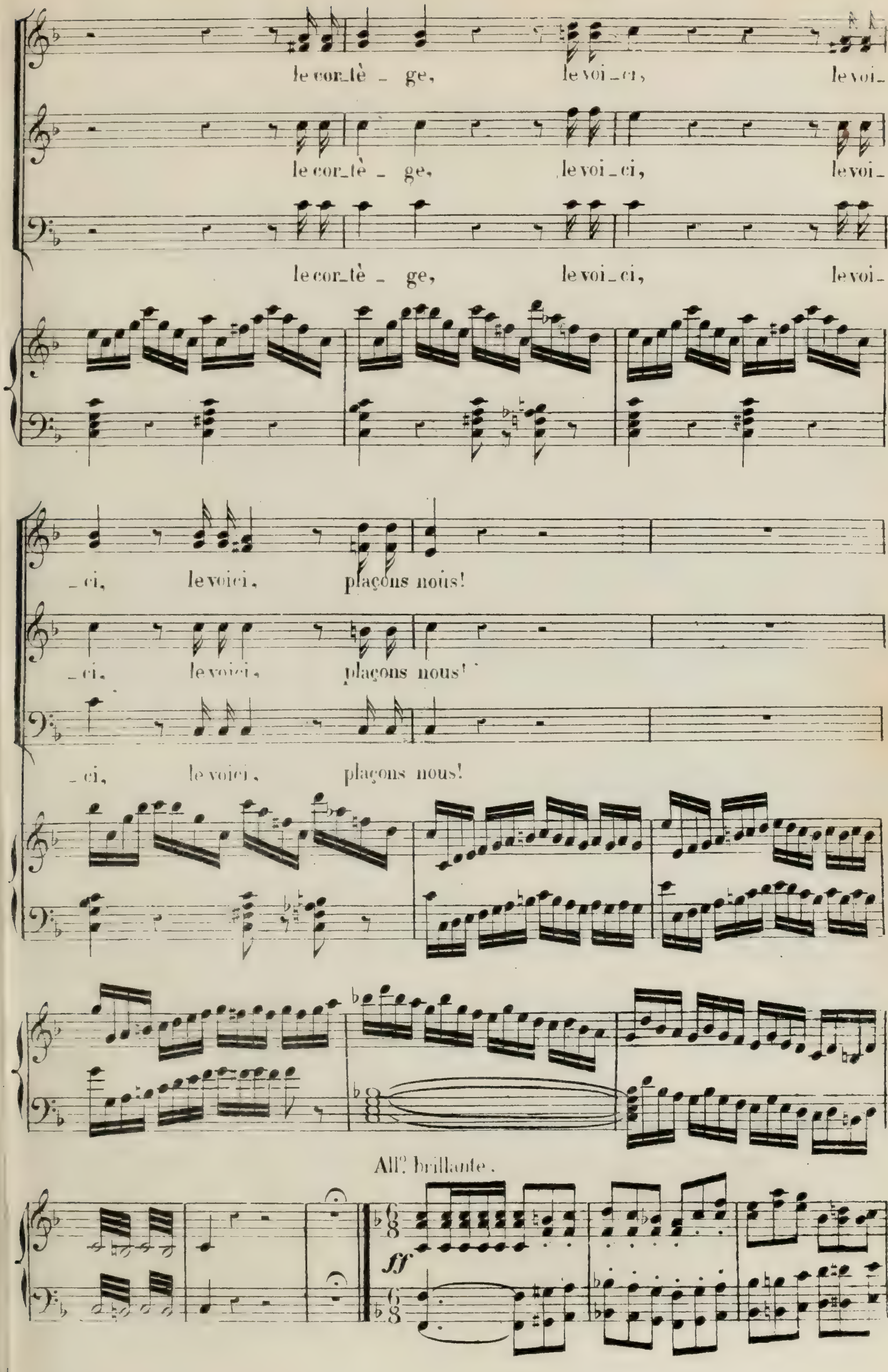
R
_dats menaçans à son geste obéissent et devant lui fléchissent, désarmés ___ et trem_
RACHEL.
_blans! ___ mon Dieu, toi que j'im_plo_ _ _re, d'où vient donc ce pou_
ELEAZAR.
dol.
Dieu _ que j'im_plo _ _ re, ô toi mon
LEOPOLD.
dol.
Que toujours elle i_gnore, elle i_gno _ re ___ et mon nom et
ALBERT.
dol.
Que toujours elle i_gno _ re son nom et son pou_
f
pp
R
_voir qu'hé _ las mon coeur i_gno _ re ___ et ne peut conce_
E
_ _ _ seul espoir, ces trai _ tres que j'ab_ho_ _ _ re ___ connaitront ton pou_
L
mon pouvoir; ô Dieu, toi que j'im_plo _ _ re, c'est là mon seul es _
A
_voir, Dieu que j'im_plo _ re, c'est là son seul es _
pp

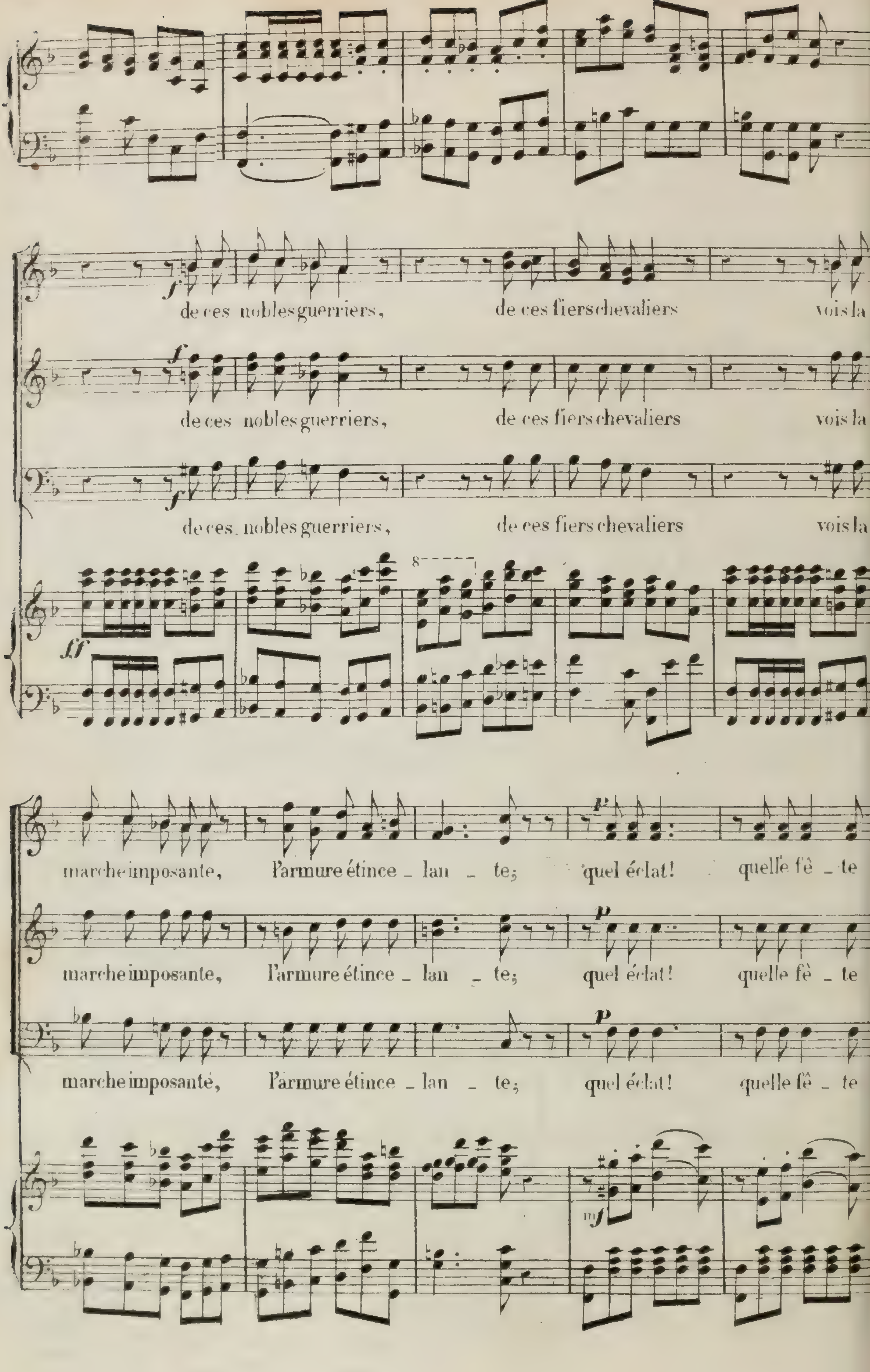

R
- voir!
E
- voir!
L
- poir!
A
- poir!
Soprano. pp
Du vrai Dieu les en fans à ce Juif o_bé _ is _ sent et de_vant lui flé_chis _
Ténors. pp
Du vrai Dieu les en fans _ à ce Juif _ o_bé _ is _ sent et de_vant lui flé_chis _
Basses.
Du vrai Dieu les en_fans _ à ce Juif _ o_bé _ is _ sent et de_vant lui flé_chis _
CHŒUR.
pp sosten:
RACHEL.
Ces soldats menaçans à son ordre obéis_ sent
- sent dé_sar_més et tremblans!
- sent dé_sar_més et tremblans!
- sent dé_sar_més et tremblans!
dimin:

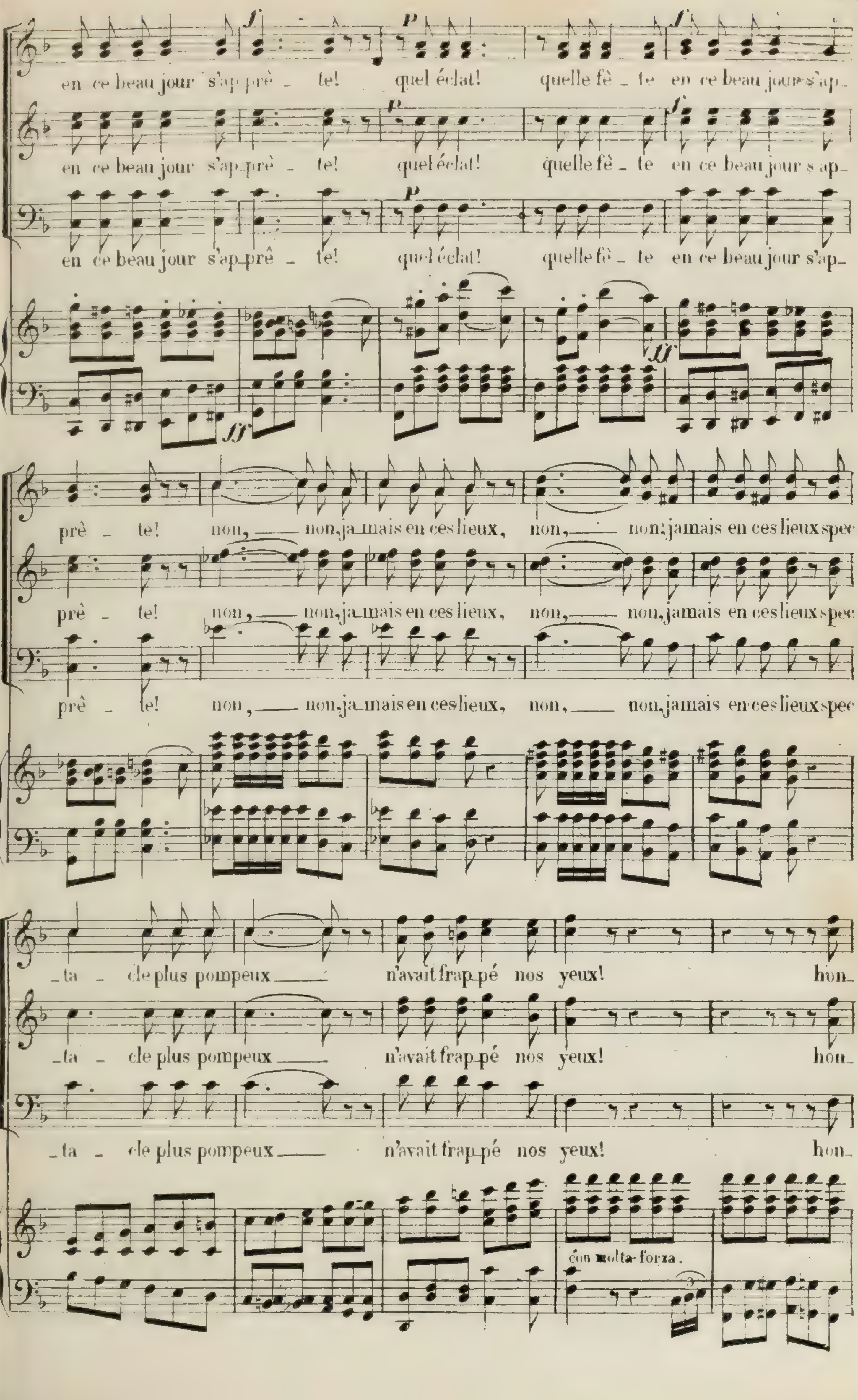

RACHEL
et devantlui flé_chis _ _ sent, désarmés et tremblans,
ÉLÉAZAR
oui, devantlui flé_chis _ sent, désarmés et tremblans,
LÉOPOLD
oui, devantlui flé_chis _ sent, désarmés et tremblans,
ALBERT
oui, devantlui flé_chis _ sent, désarmés ettremblans,
pp 1r soprano.
oui, devantlui flé_chis _ sent, désarmés et trem_blans,et tremblans,
pp 2d soprano.
oui, devantlui flé_chis _ sent, désarmés et trem_blans,et tremblans.
pp Ténors.
oui, devantlui flé_chis _ sent, désarmés et trem_blans,et tremblans,
pp Basses.
oui, devantlui flé_chis _ sent, désar_mès et trem_blans,et tremblans,
dolce.
f

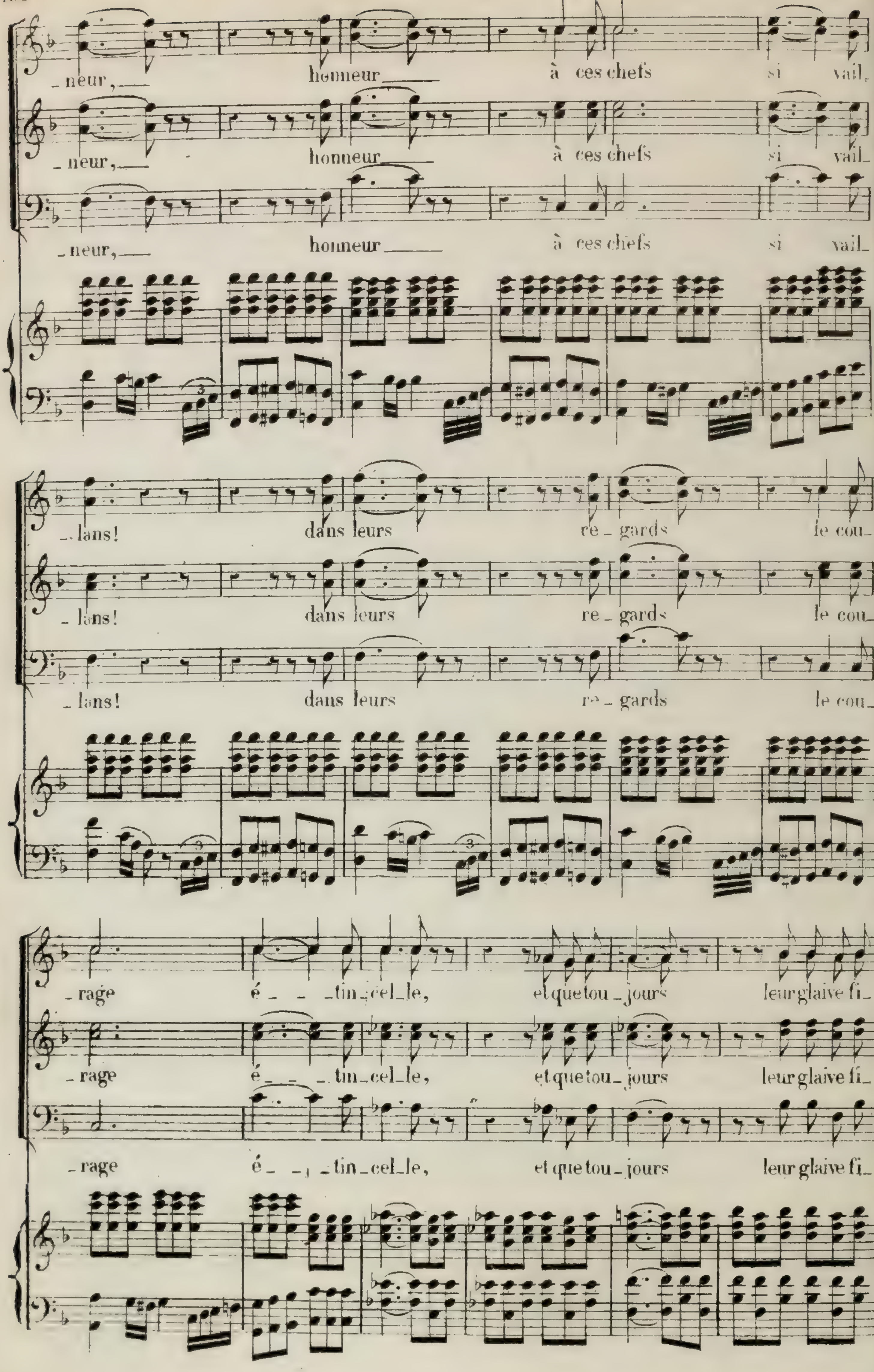

R
et devantlui flé_chis - - sent,
E
et devantlui flé_chis - - sent,
L
et devantlui flé_chis - - sent,
A
et devantlui flé_chis - - - sent,
pp
et devantlui flé_chis - - sent,— désarmes et trem_
pp
et devantlui flé_chis - - sent,— désarmés et trem_
pp
et devantlui flé_chis - - sent,— désarmés et trem_
pp pp
et devantlui flé_chis - - sent,— désarmés ettremblant désarmés et trem_
f
pp


oui. de_vant lui flé_chis_sent désarmés et trem _ blans!
oui, __ de_vant lui flé_chis_sent désarmés et trem _ blans!
et trem _ blans!
et trem _ blans!
_ blans, et trem _ blans!
_ blans, et trem _ blans!
_ blans, et trem _ blans!
_ blans, et trem _ blans!
f Allegro

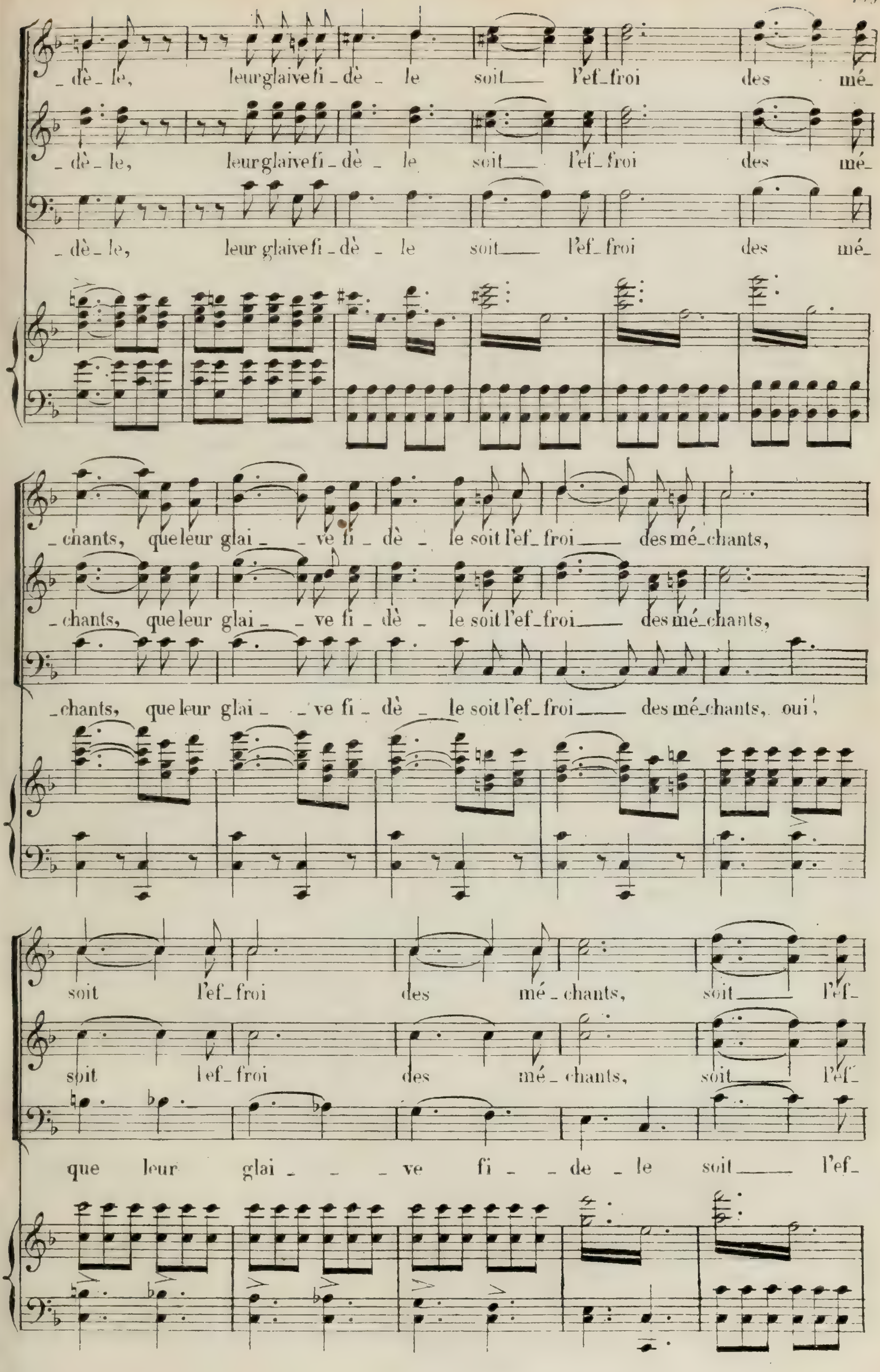

le cor_tè _ ge, le voi_ci, le voi_
le cor_tè _ ge, le voi_ci, le voi_
le cor_tè _ ge, le voi_ci, le voi_
_ ci, le voici, plaçons nous!
_ ci, le voici, plaçons nous!
_ ci, le voici, plaçons nous!
All°. brillante.
ff

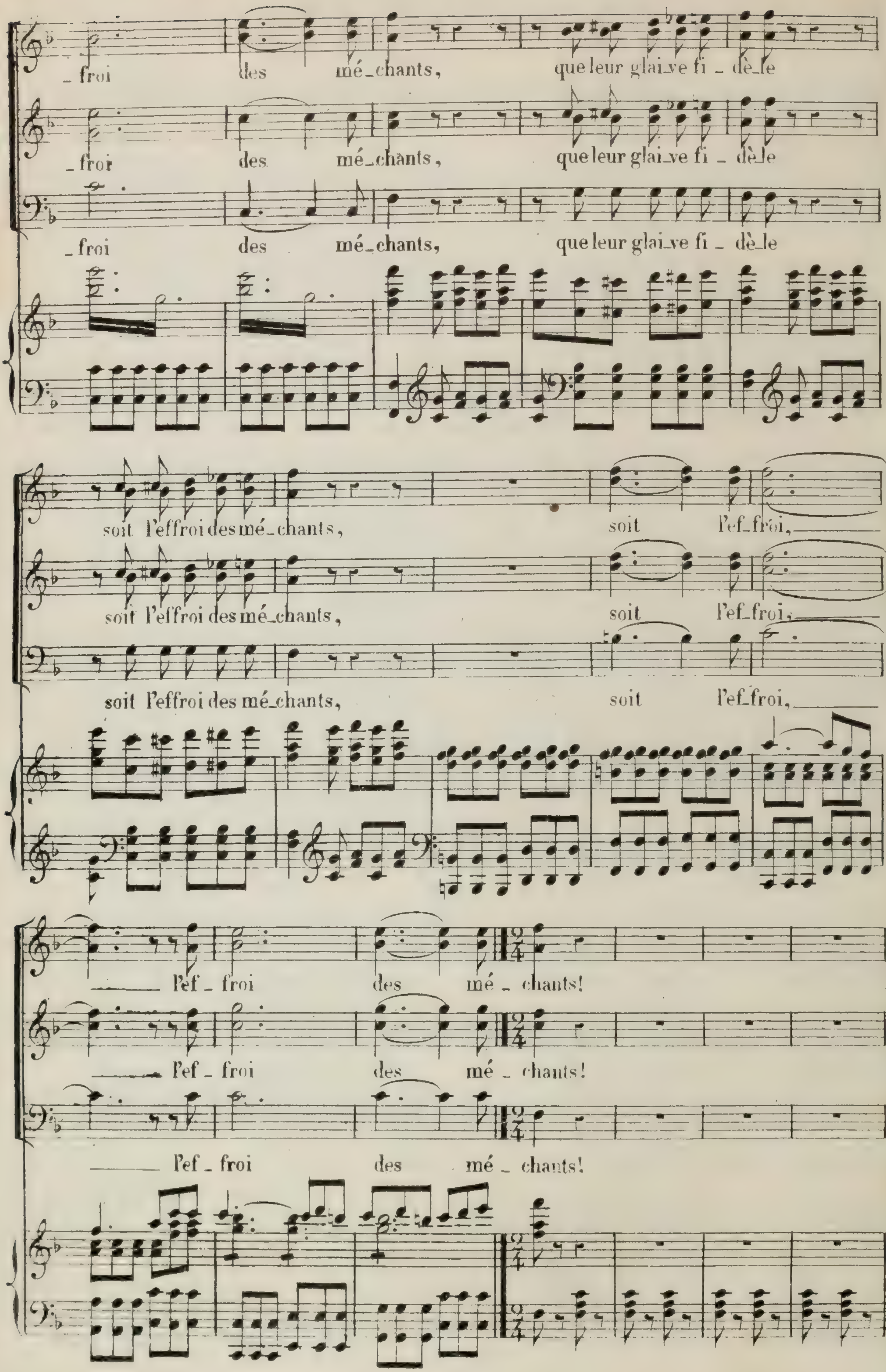

de ces nobles guerriers, de ces fiers chevaliers vois la
de ces nobles guerriers, de ces fiers chevaliers vois la
de ces nobles guerriers, de ces fiers chevaliers vois la
marche imposante, l'armure étince _ lan _ te; quel éclat! quelle fê _ te
marche imposante, l'armure étince _ lan _ te; quel éclat! quelle fê _ te
marche imposanté, l'armure étince _ lan _ te; quel éclat! quelle fê _ te

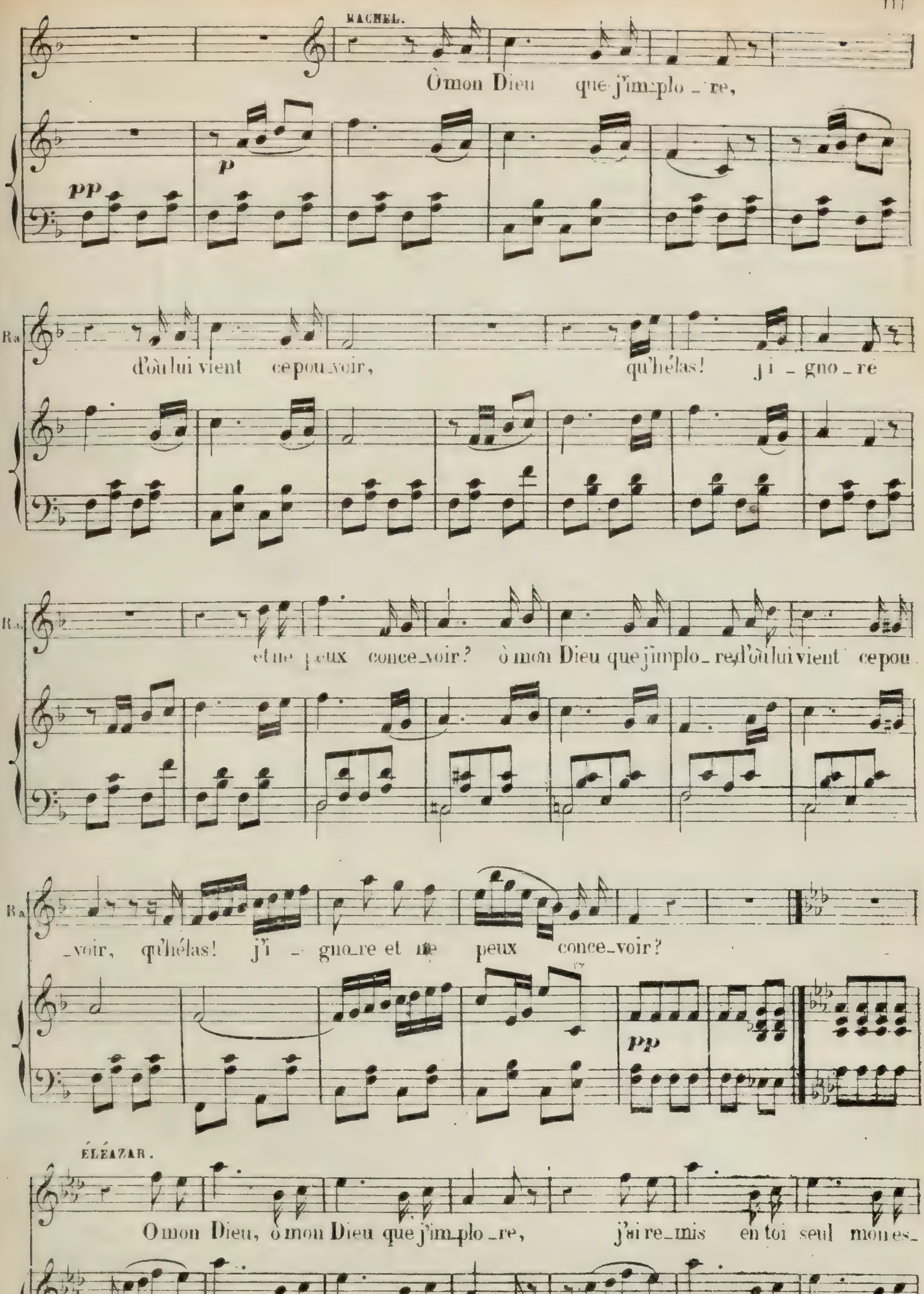

en ce beau jour s'ap_prê _ te! quel éclat! quelle fê _ te en ce beau jour s'ap_
en ce beau jour s'ap_prê _ te! quel éclat! quelle fê _ te en ce beau jour s'ap_
en ce beau jour s'ap_prê _ te! quel éclat! quelle fê _ te en ce beau jour s'ap_
prê _ te! non, non, ja_mais en ces lieux, non, non, jamais en ces lieux spec
prê _ te! non, non, ja_mais en ces lieux, non, non, jamais en ces lieux spec
prê _ te! non, non, ja_mais en ces lieux, non, non, jamais en ces lieux spec
_ta _ cle plus pompeux n'avait frap_pé nos yeux! hon_
_ta _ cle plus pompeux n'avait frap_pé nos yeux! hon_
_ta _ cle plus pompeux n'avait frap_pé nos yeux! hon_
con molta forza.

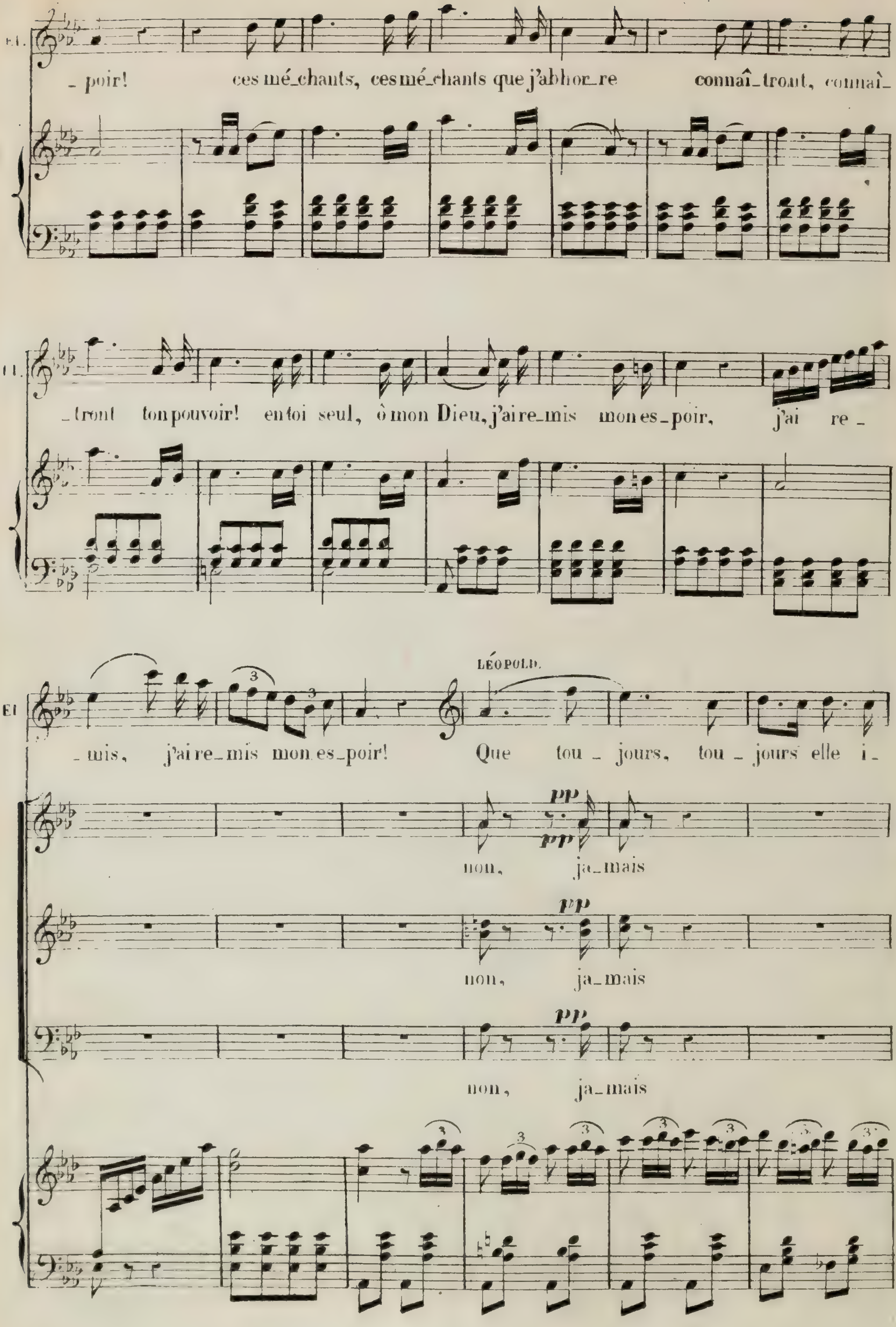


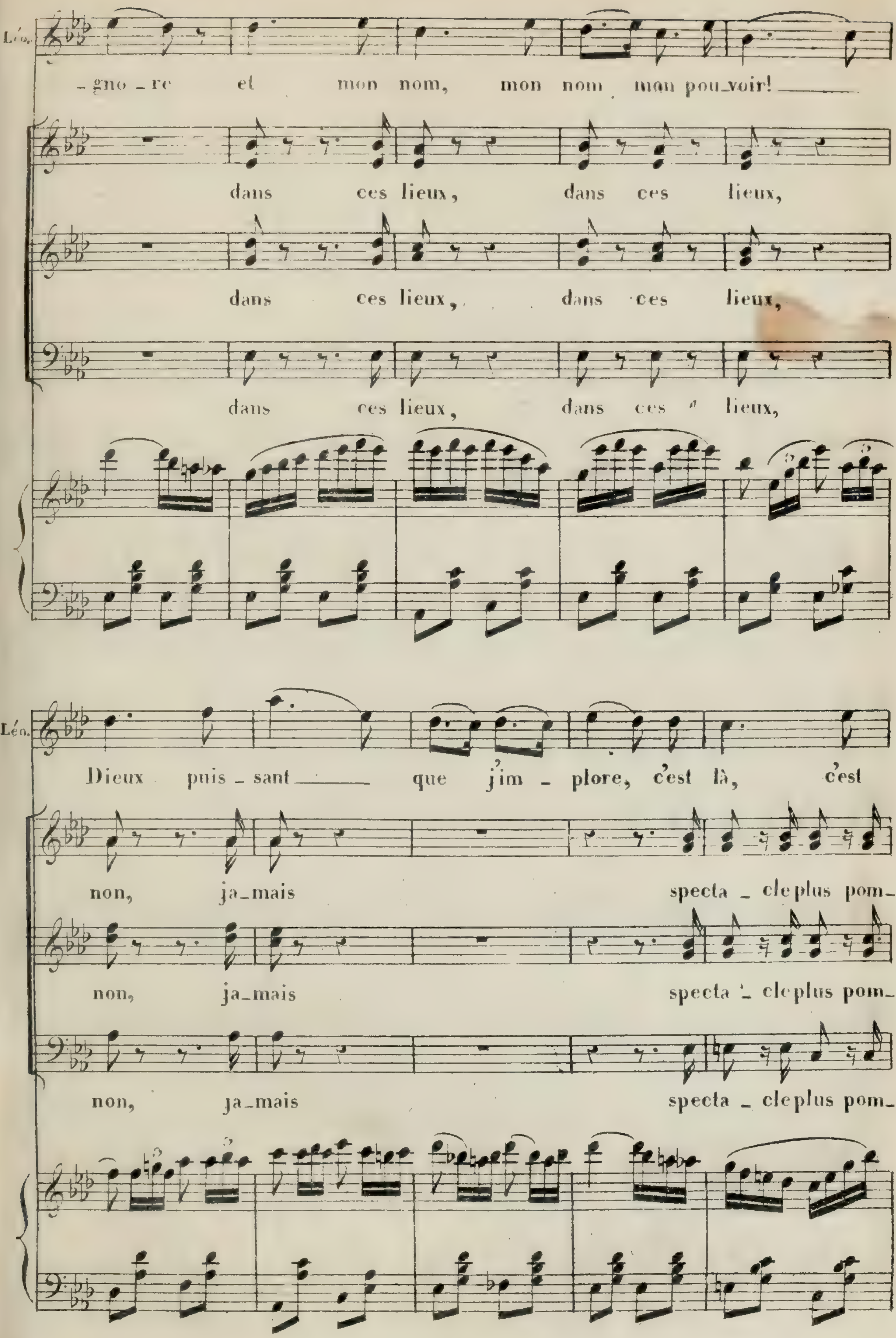
_neur, __ honneur __ à ces chefs si vail_
_neur, __ honneur __ à ces chefs si vail_
_neur, __ honneur __ à ces chefs si vail_
_lans! dans leurs re_gards le cou_
_lans! dans leurs re_gards le cou_
_lans! dans leurs re_gards le cou_
_rage é__tin_cel_le, et que tou_jours leur glaive fi_
_rage é___tin_cel_le, et que tou_jours leur glaive fi_
_rage é__tin_cel_le, et que tou_jours leur glaive fi_

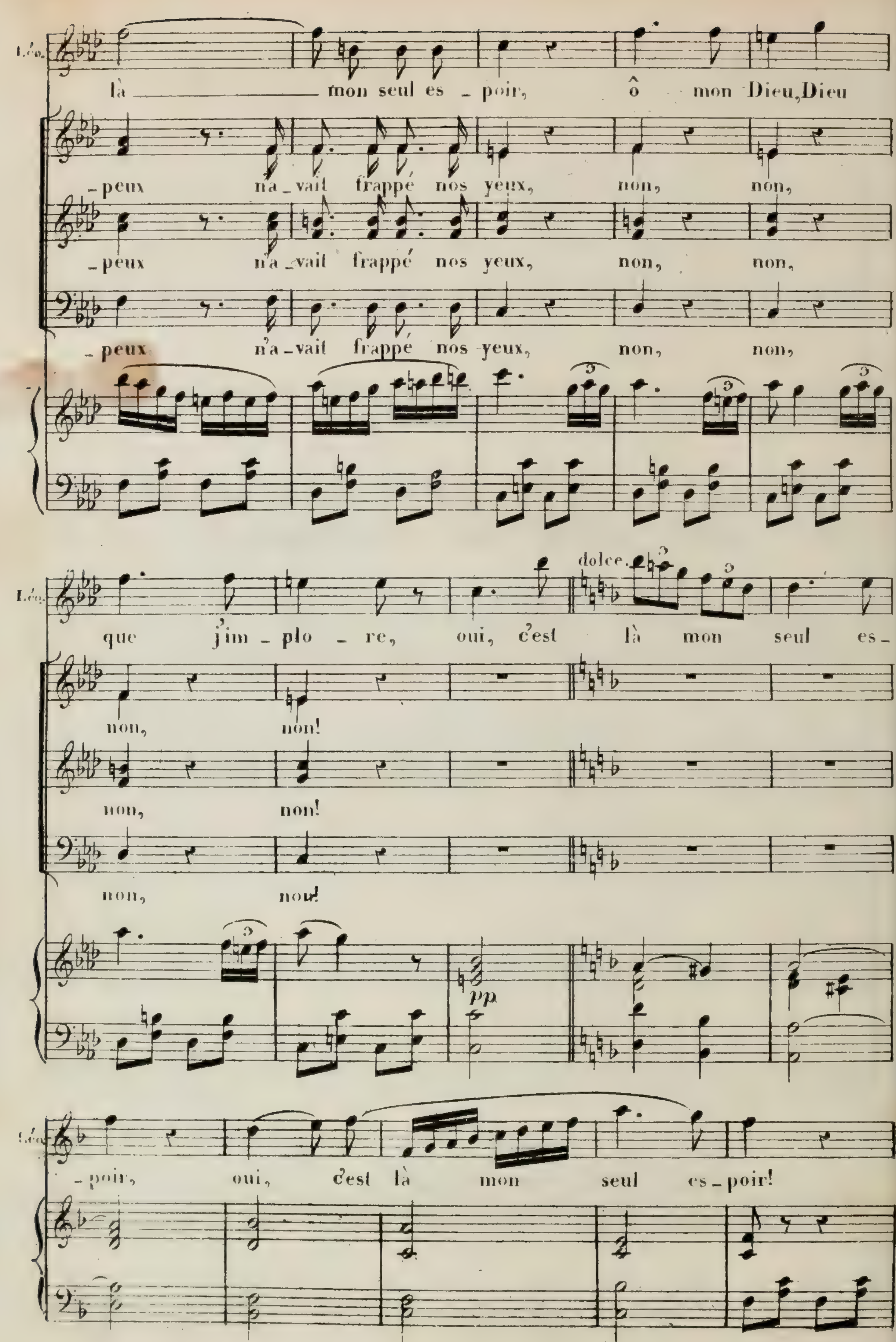

_dè_le, leur glaive fi_dè_le soit l'ef_froi des mé_
_dè_le, leur glaive fi_dè_le soit l'ef_froi des mé_
_dè_le, leur glaive fi_dè_le soit l'ef_froi des mé_
chants, que leur glai _ve fi_dè_le soit l'ef_froi des mé_chants,
chants, que leur glai _ve fi_dè_le soit l'ef_froi des mé_chants,
chants, que leur glai _ve fi_dè_le soit l'ef_froi des mé_chants, oui,
soit l'ef_froi des mé_chants, soit l'ef_
soit l'ef_froi des mé_chants, soit l'ef_
que leur glai_ _ _ve fi_ _de_le soit l'ef_
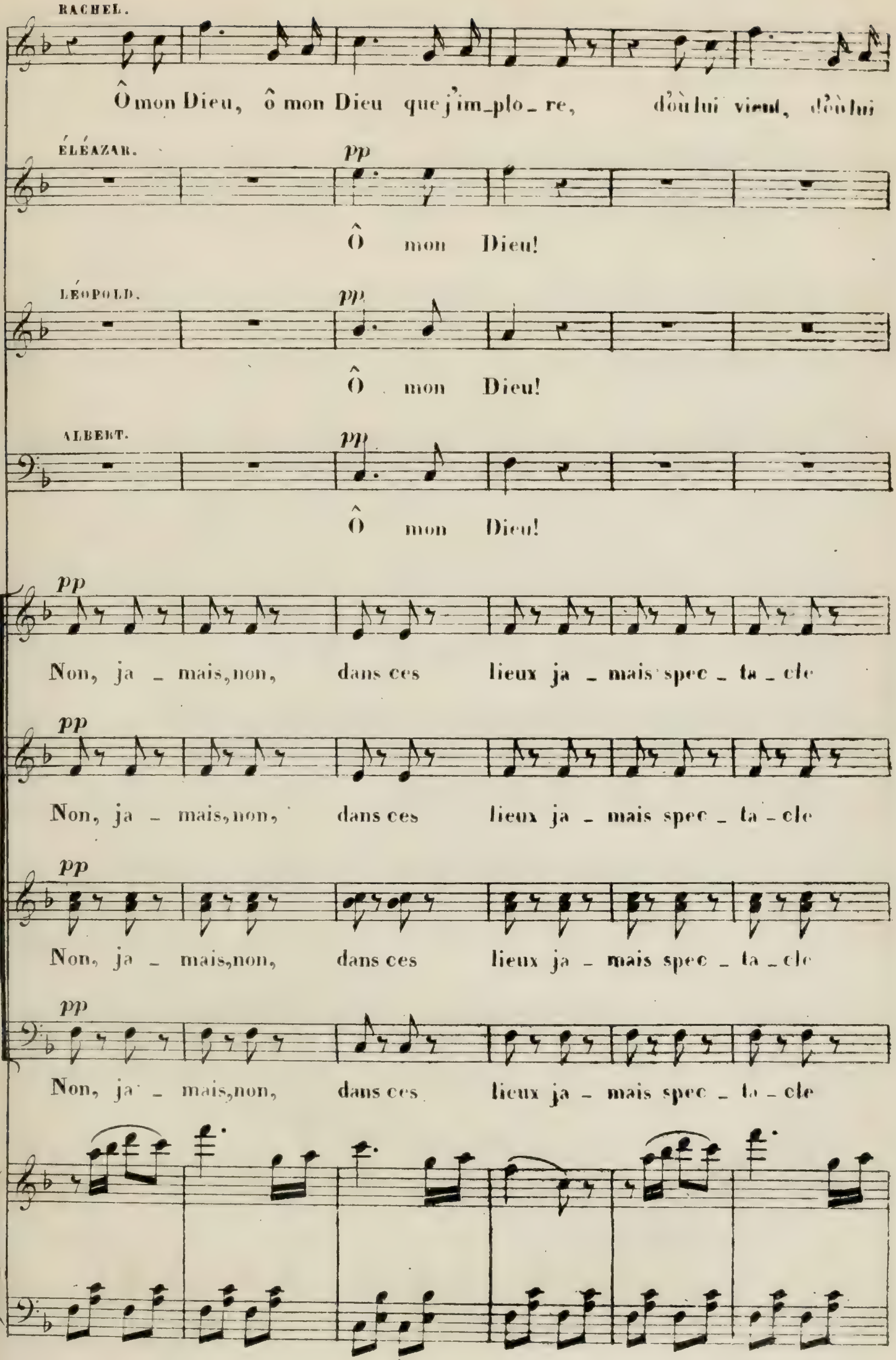

_froi des mé_chants, que leur glai_ve fi _ dè_le
_froi des mé_chants, que leur glai_ve fi _ dè_le
_froi des mé_chants, que leur glai_ve fi _ dè_le
soit l'effroi des mé_chants, soit l'ef_froi,
soit l'effroi des mé_chants, soit l'ef_froi,
soit l'effroi des mé_chants, soit l'ef_froi,
l'ef _ froi des mé _ chants!
l'ef _ froi des mé _ chants!
l'ef _ froi des mé _ chants!

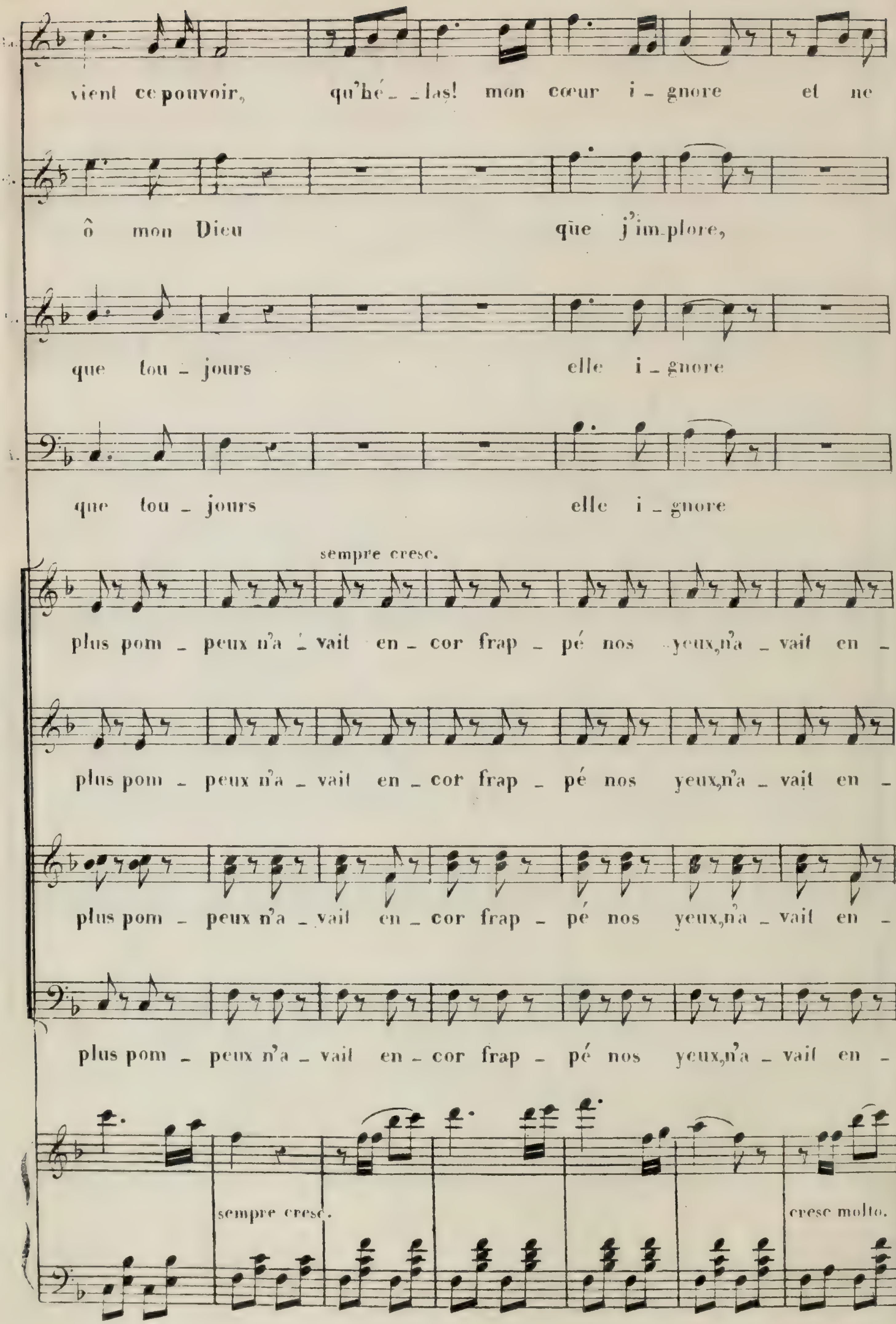

RACHEL.
Ô mon Dieu que j'im_plo_re,
Ra
d'où lui vient ce pou_voir,
qu'hélas! j'i_gno_re
pp
p
et ne peux conce_voir? ô mon Dieu que j'implo_re, d'où lui vient ce pou_
_voir, qu'hélas! j'i_gno_re et ne peux conce_voir?
ÉLÉAZAR.
O mon Dieu, ô mon Dieu que j'im_plo_re, j'ai re_mis en toi seul mon es_
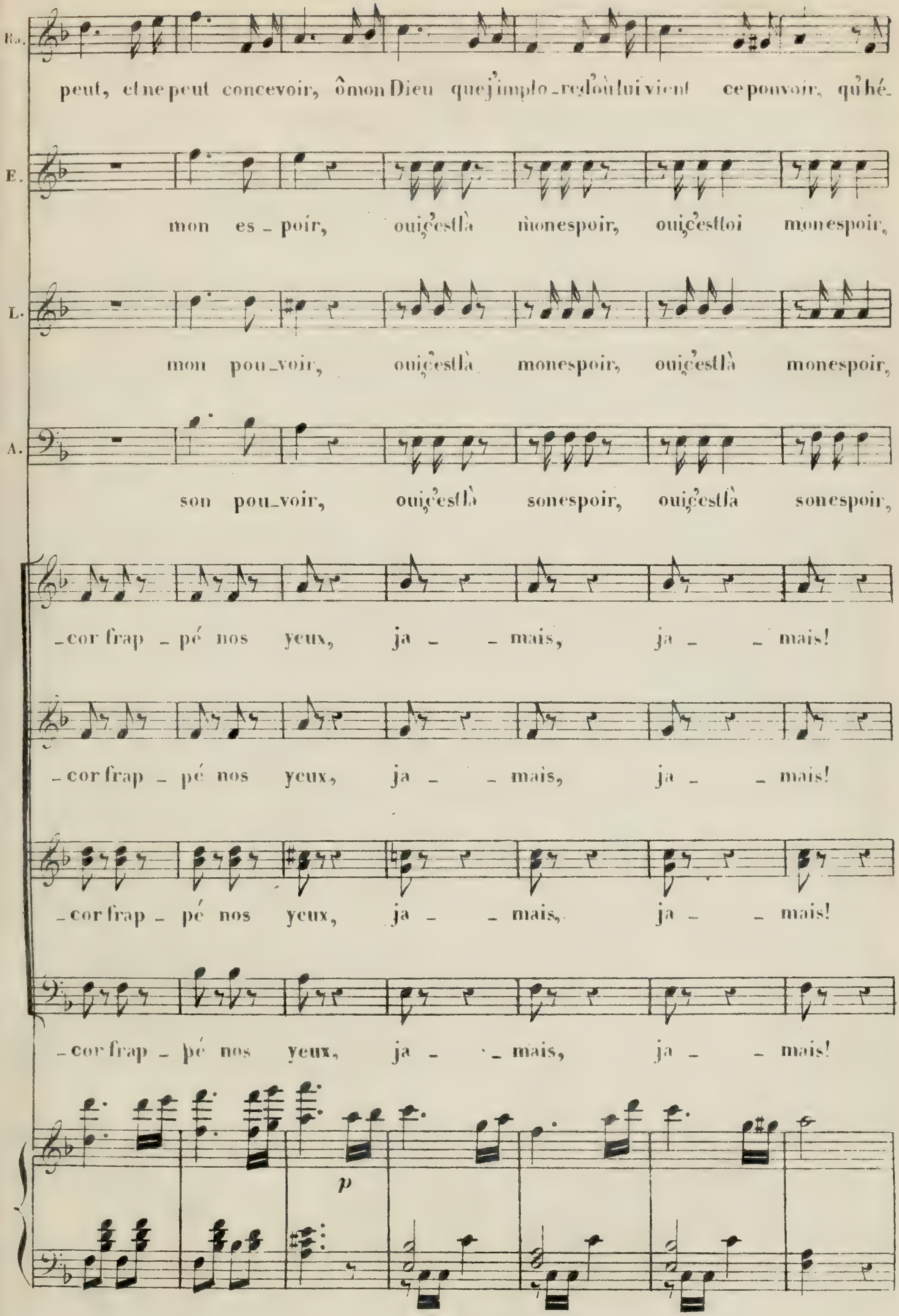

El.
- poir! ces mé_chants, ces mé_chants que j'abhor_re connaî_tront, connaî_
_tront ton pouvoir! en toi seul, ô mon Dieu, j'ai re_mis mon es_poir, j'ai re_
_mis, j'ai re_mis mon es_poir!
LÉOPOLD.
Que tou_jours, tou_jours elle i_
pp
non, ja_mais
non, ja_mais
non, ja_mais
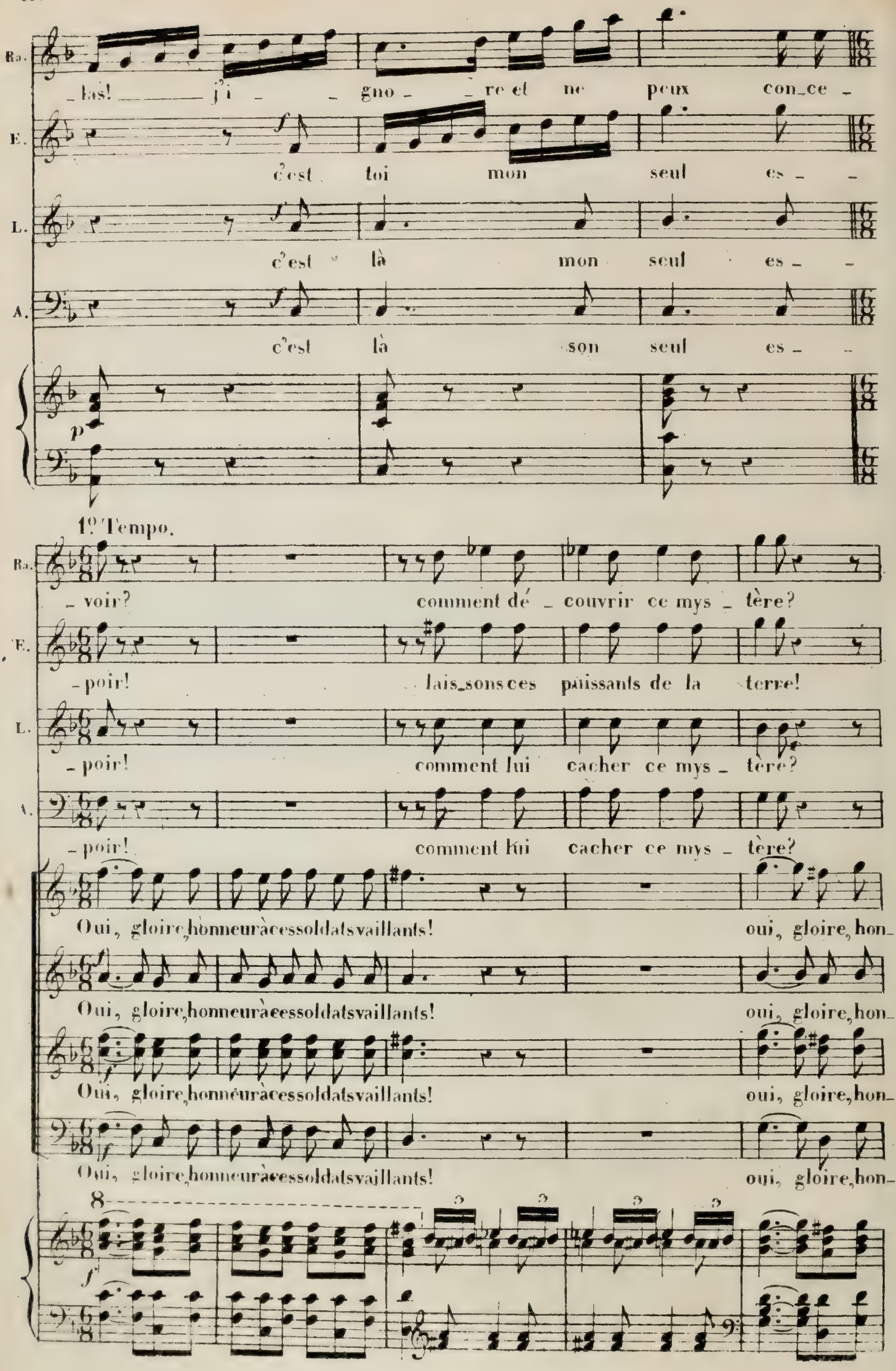

Léo.
-gno-re et mon nom, mon nom, mon pou-voir!
dans ces lieux, dans ces lieux,
dans ces lieux, dans ces lieux,
dans ces lieux, dans ces lieux,
Léo.
Dieux puis-sant que j'im-plore, c'est là, c'est
non, ja-mais specta-cle plus pom-
non, ja-mais specta-cle plus pom-
non, ja-mais specta-cle plus pom-
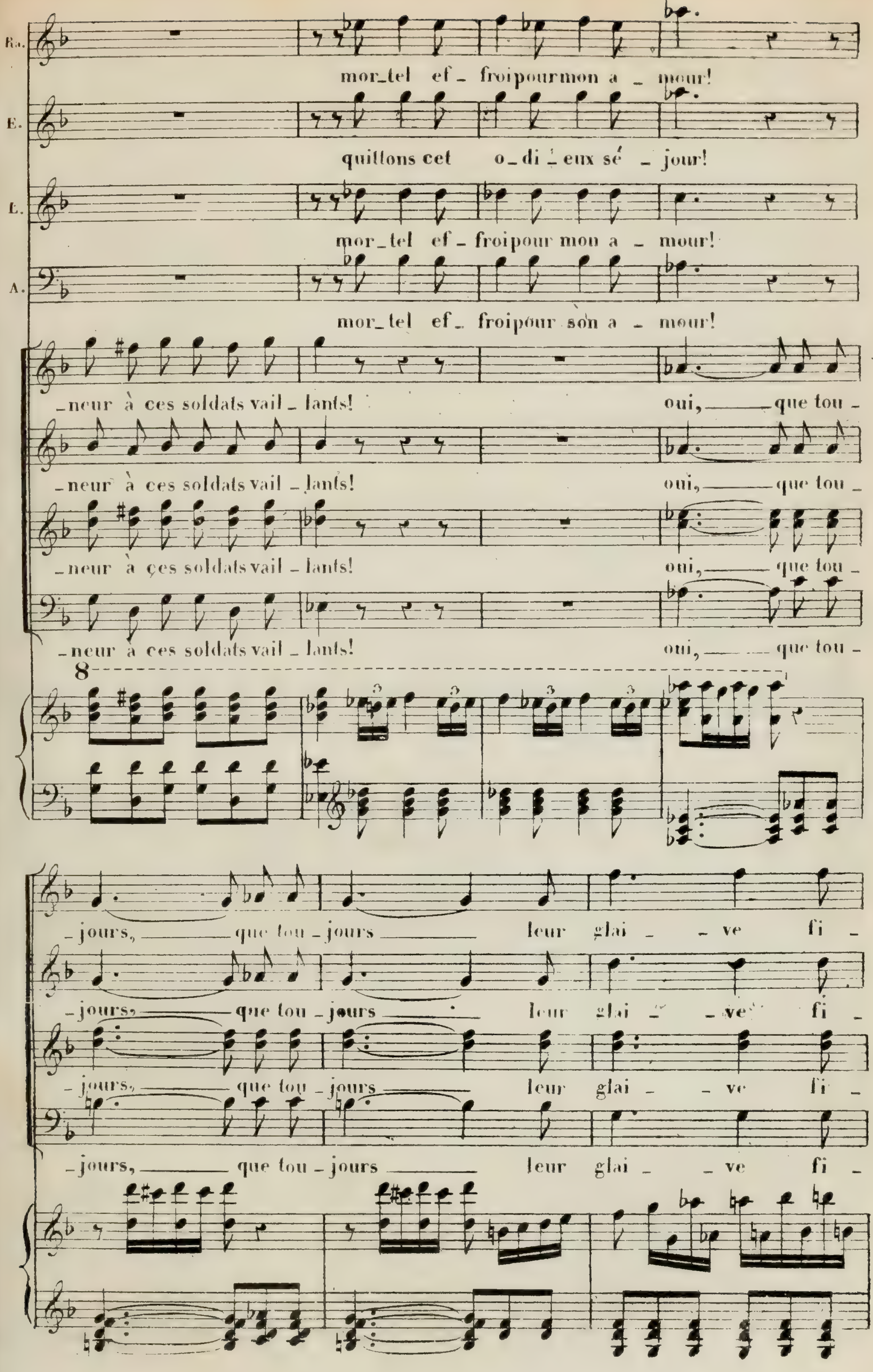

Léo.
là mon seul es _ poir, ô mon Dieu, Dieu
_peux n'a_vait frappé nos yeux, non, non,
_peux n'a_vait frappé nos yeux, non, non,
_peux n'a_vait frappé nos yeux, non, non,
Léo.
dolce.
que j'im _ plo _ re, oui, c'est là mon seul es_
non, non!
non, non!
non, non!
pp
Léo.
_poir, oui, c'est là mon seul es_poir!

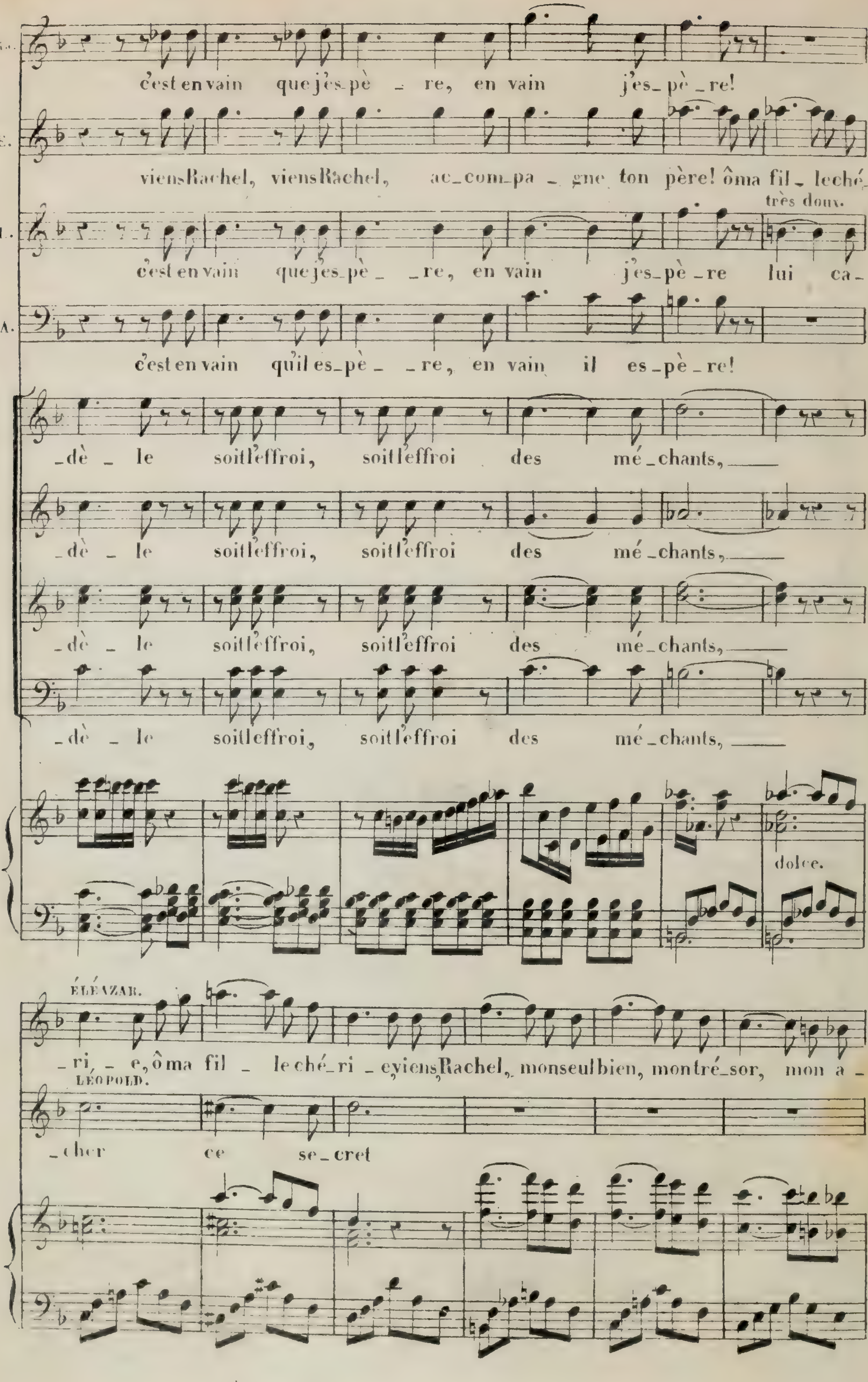

RACHEL.
Ô mon Dieu, ô mon Dieu que j'im_plo_re, d'où lui vient, d'où lui
ÉLÉAZAR.
pp
Ô mon Dieu!
LÉOPOLD.
pp
Ô mon Dieu!
ALBERT.
pp
Ô mon Dieu!
pp
Non, ja _ mais, non, dans ces lieux ja _ mais spec _ ta _ cle
pp
Non, ja _ mais, non, dans ces lieux ja _ mais spec _ ta _ cle
pp
Non, ja _ mais, non, dans ces lieux ja _ mais spec _ ta _ cle
pp
Non, ja _ mais, non, dans ces lieux ja _ mais spec _ ta _ cle

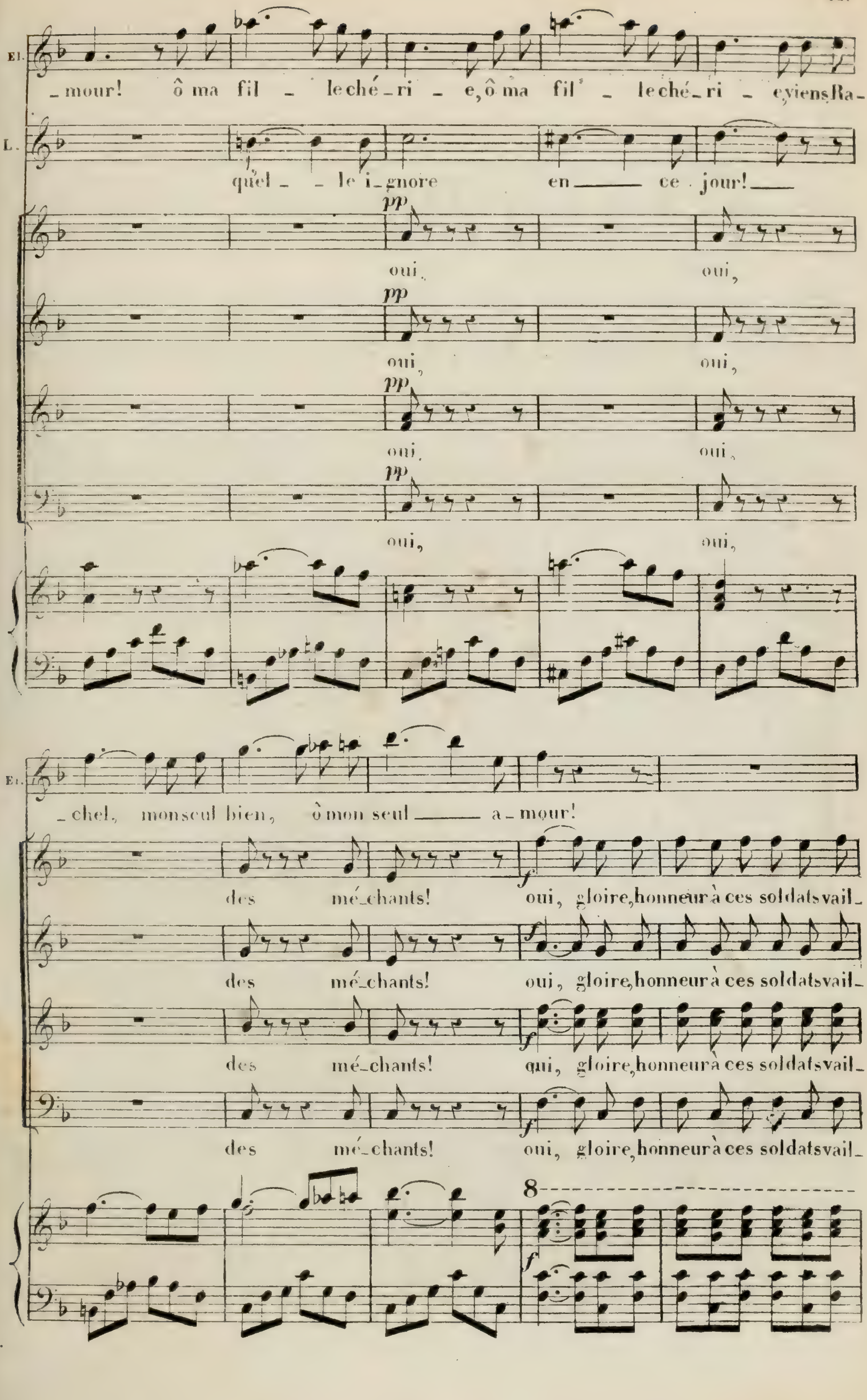

vient ce pouvoir, qu'hé - las! mon cœur i - gnore et ne
ô mon Dieu que j'im-plore,
que tou - jours elle i - gnore
que tou - jours elle i - gnore
sempre cresc.
plus pom - peux n'a - vait en - cor frap - pé nos yeux, n'a - vait en -
plus pom - peux n'a - vait en - cor frap - pé nos yeux, n'a - vait en -
plus pom - peux n'a - vait en - cor frap - pé nos yeux, n'a - vait en -
plus pom - peux n'a - vait en - cor frap - pé nos yeux, n'a - vait en -
sempre cresc.
cresc molto.

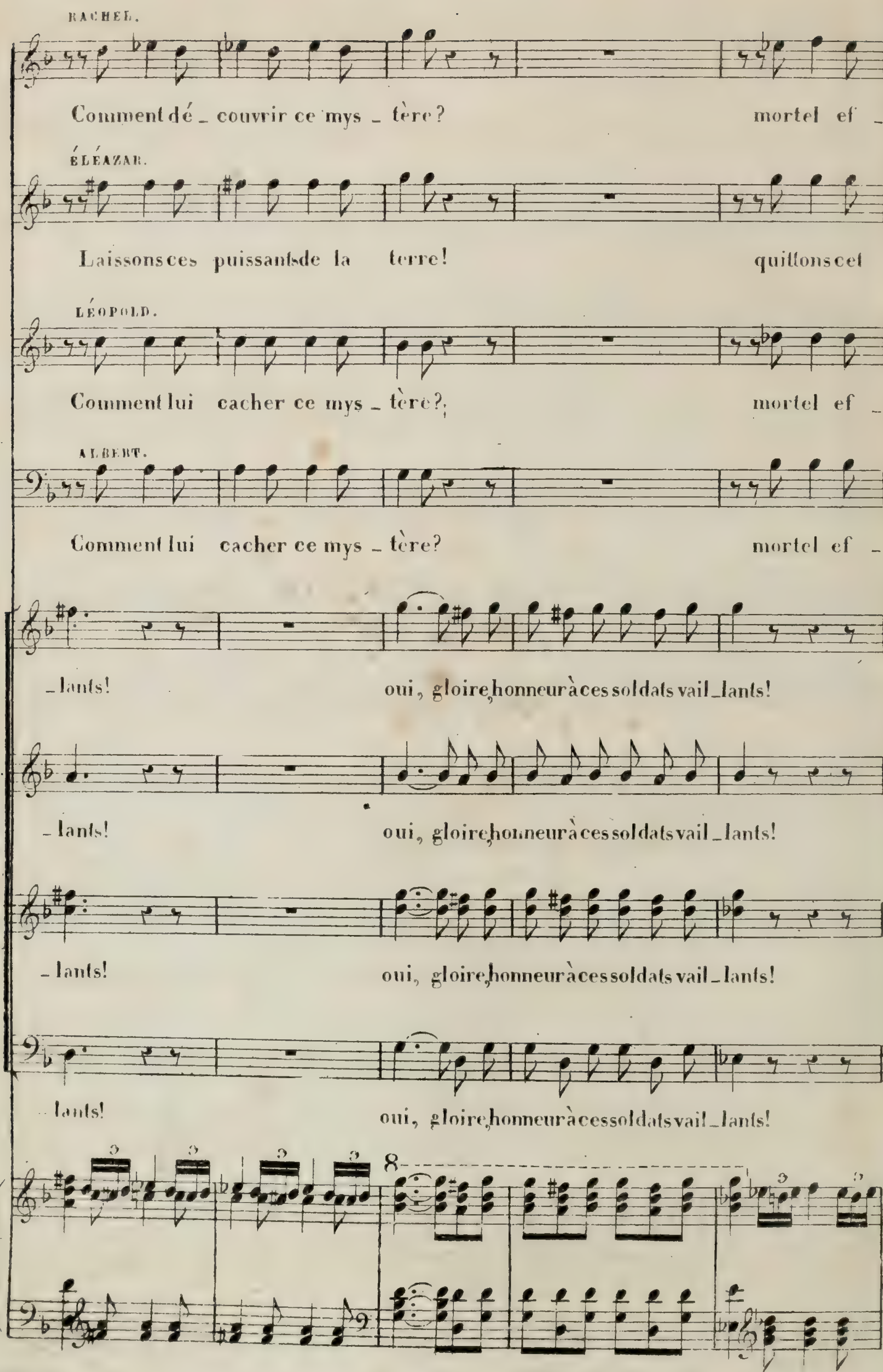

Ra.
peut, et ne peut concevoir, ô mon Dieu que j'implo_re, d'où lui vient ce pouvoir, qu'hé_
E.
mon es _ poir, oui, c'est là mon espoir, oui, c'est toi mon espoir,
L.
mon pou_voir, oui, c'est là mon espoir, oui, c'est là mon espoir,
A.
son pou_voir, oui, c'est là son espoir, oui, c'est là son espoir,
_cor frap _ pé nos yeux, ja _ _ mais, ja _ _ mais!
_cor frap _ pé nos yeux, ja _ _ mais, ja _ _ mais!
_cor frap _ pé nos yeux, ja _ _ mais, ja _ _ mais!
_cor frap _ pé nos yeux, ja _ _ mais, ja _ _ mais!
p

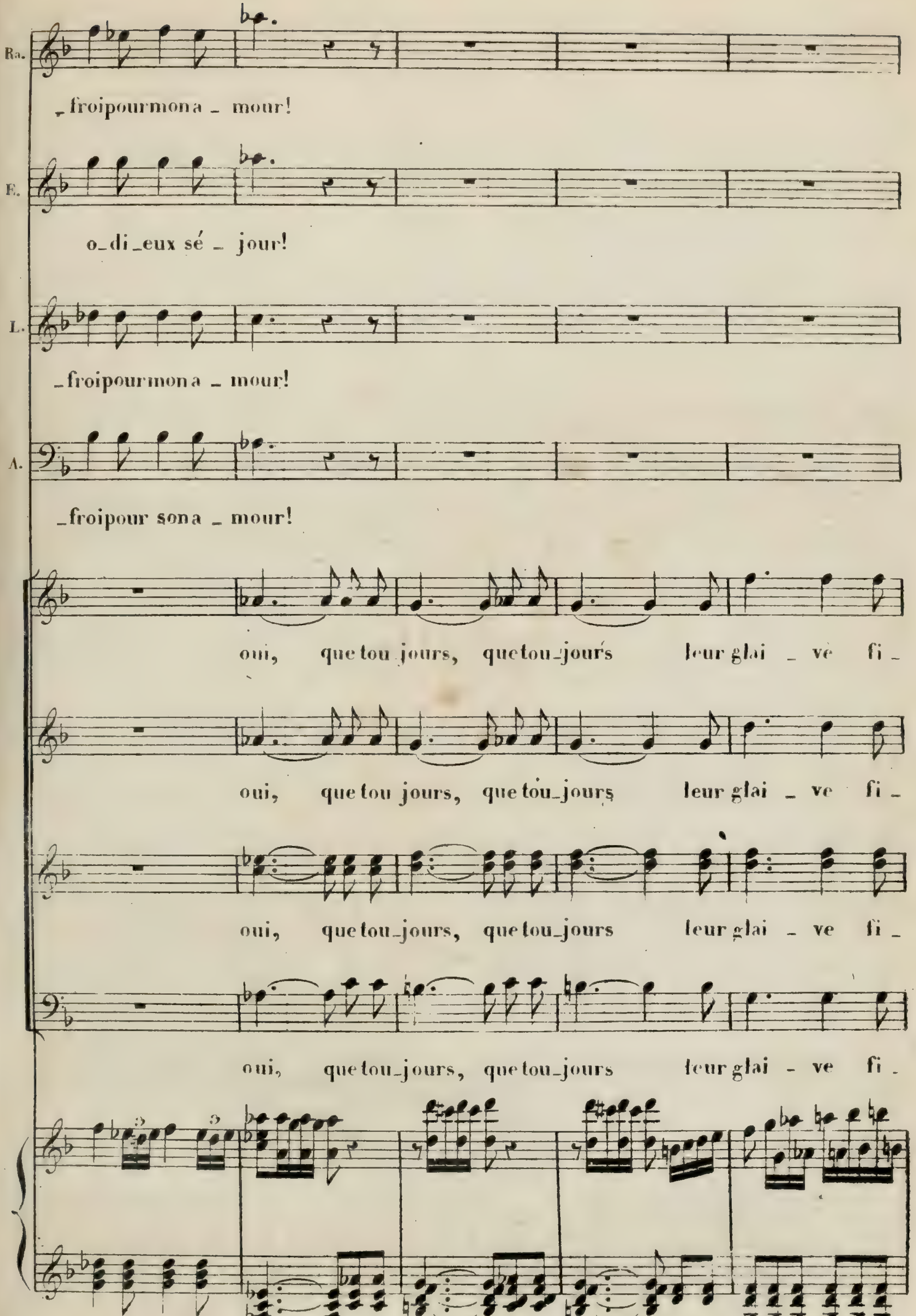

Ra.
_las! _______ j'i _ _ gno _ _ re et ne peux con_ce _
E.
c'est toi mon seul es _ _
L.
c'est là mon seul es _ _
A.
c'est là son seul es _ _
p
1º Tempo.
_voir? comment dé _ couvrir ce mys _ tère?
_poir! lais_sons ces puissants de la terre!
_poir! comment lui cacher ce mys _ tère?
_poir! comment lui cacher ce mys _ tère?
Oui, gloire, honneur à ces soldats vaillants! oui, gloire, hon_
Oui, gloire, honneur à ces soldats vaillants! oui, gloire, hon_
Oui, gloire, honneur à ces soldats vaillants! oui, gloire, hon_
Oui, gloire, honneur à ces soldats vaillants! oui, gloire, hon_
f

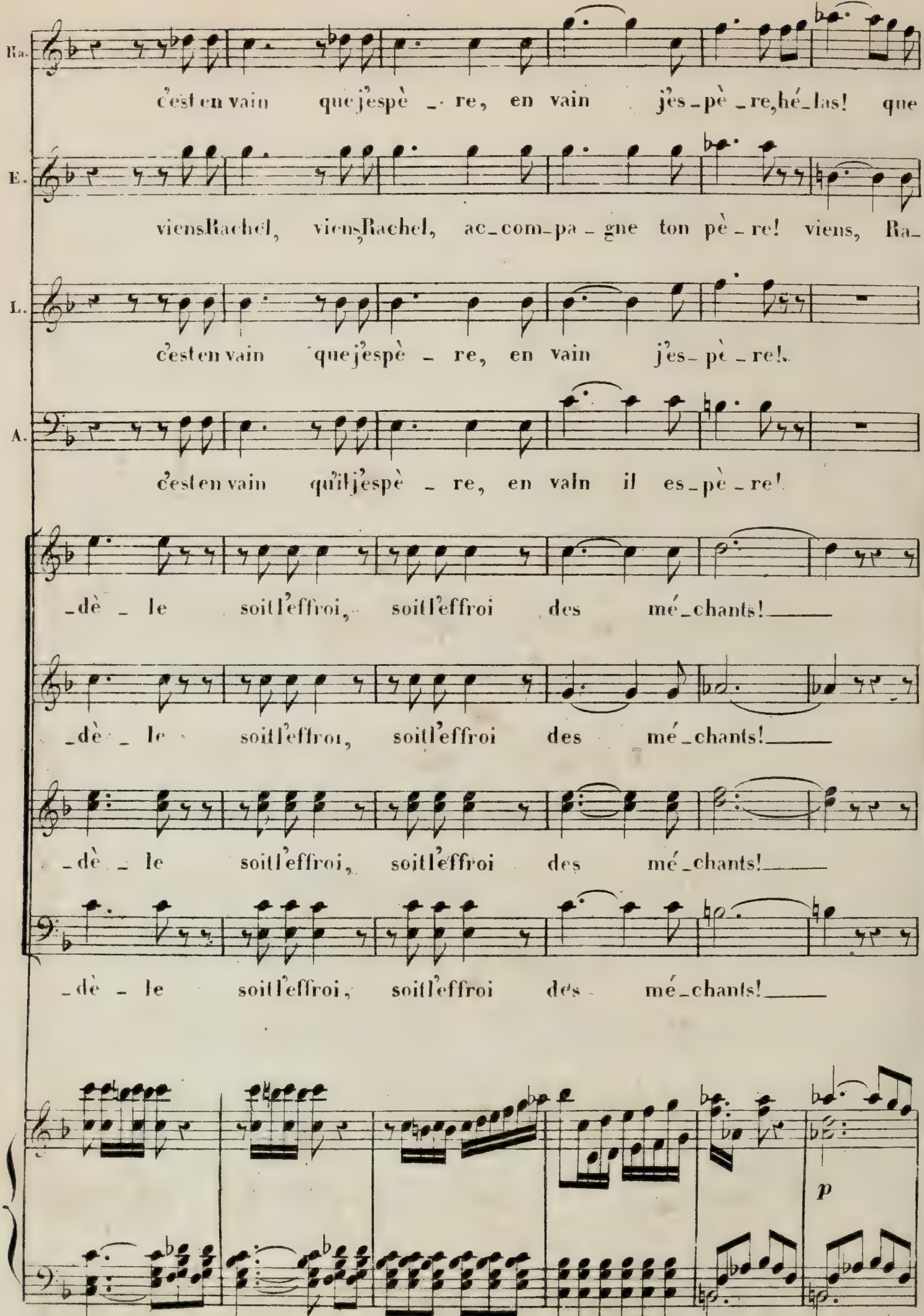

Ra.
E.
L.
A.
mor_tel ef _ froipourmon a _ mour!
quittons cet o _ di _ eux sé _ jour!
mor_tel ef _ froipour mon a _ mour!
mor_tel ef _ froipour son a _ mour!
_neur à ces soldats vail _ lants! oui, que tou _
_neur à ces soldats vail _ lants! oui, que tou _
_neur à ces soldats vail _ lants! oui, que tou _
_neur à ces soldats vail _ lants! oui, que tou _
8
_jours, que tou _ jours leur glai _ _ ve fi _
_jours, que tou _ jours leur glai _ _ ve fi _
_jours, que tou _ jours leur glai _ _ ve fi _
_jours, que tou _ jours leur glai _ _ ve fi _

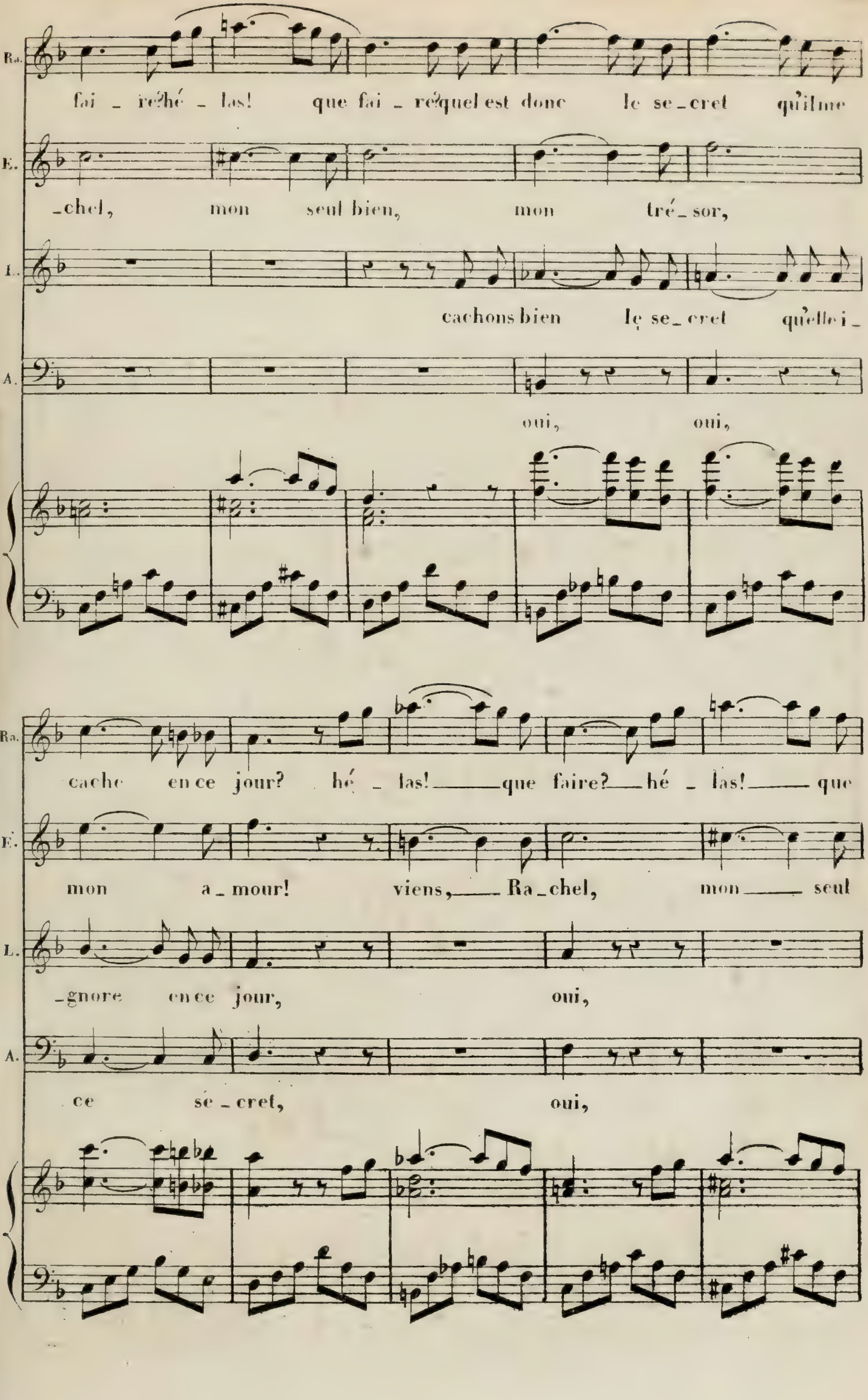

c'est en vain que j'es_pè _ re, en vain j'es_pè_re!
viens Rachel, viens Rachel, ac_com_pa _ gne ton père! ô ma fil_ le ché_
très doux.
c'est en vain que j'es_pè _ _re, en vain j'es_pè_re lui ca_
c'est en vain qu'il es_pè _ _re, en vain il es_pè_re!
_dè _ le soit l'effroi, soit l'effroi des mé_chants,
_dè _ le soit l'effroi, soit l'effroi des mé_chants,
_dè _ le soit l'effroi, soit l'effroi des mé_chants,
_dè _ le soit l'effroi, soit l'effroi des mé_chants,
dolce.
ÉLÉAZAR.
_ri _ e, ô ma fil _ le ché_ri _ e, viens Rachel, mon seul bien, mon tré_sor, mon a_
LÉOPOLD.
_cher ce se_cret

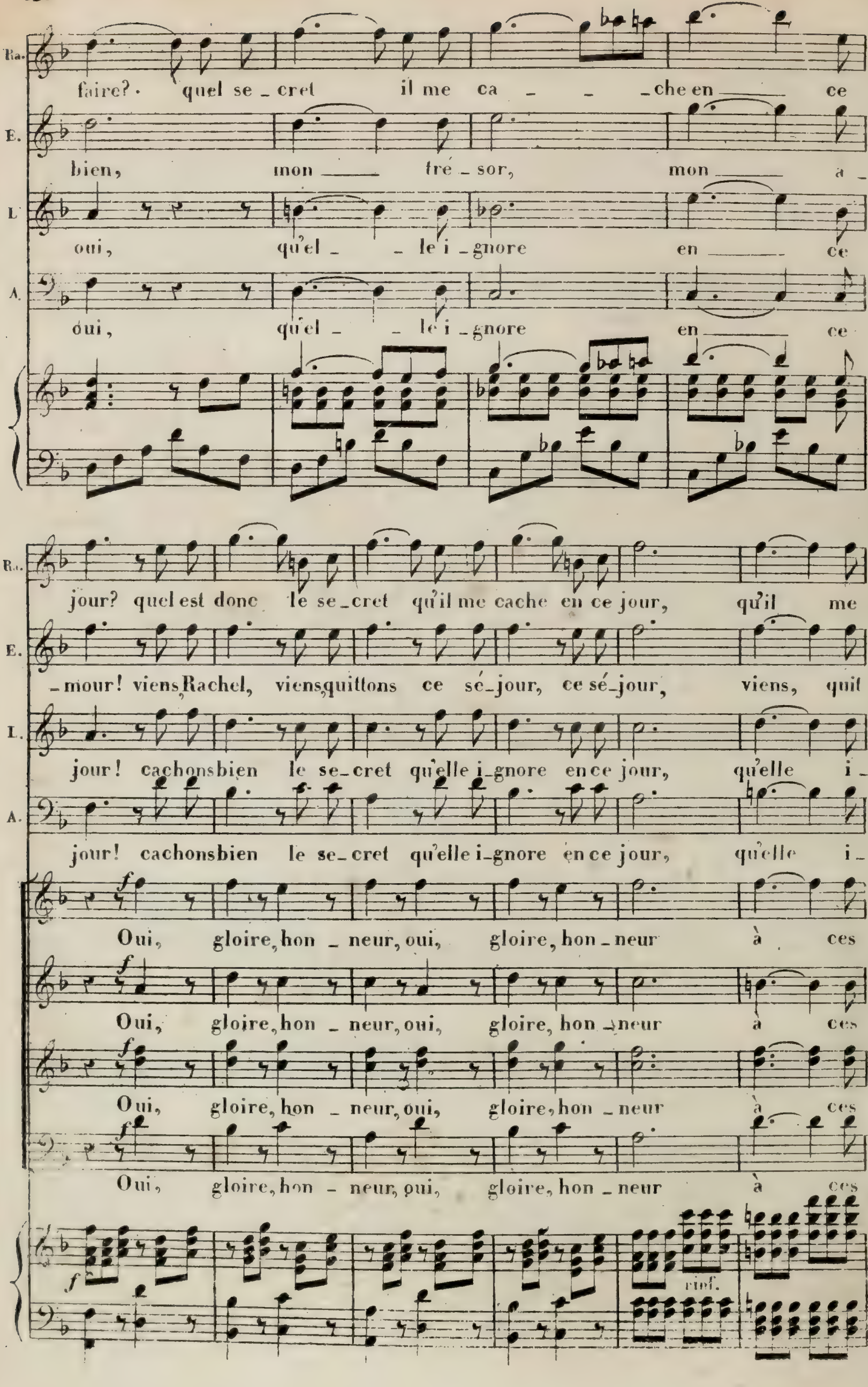

El.
L.
_mour! ô ma fil _ le ché_ri _ e, ô ma fil _ le ché_ri _ e, viens Ra-
quel _ _ le i_gnore en ce jour!
oui, oui,
oui, oui,
oui, oui,
oui, oui,
_chel, mon seul bien, ô mon seul a_mour!
des mé_chants! oui, gloire, honneur à ces soldats vail_
des mé_chants! oui, gloire, honneur à ces soldats vail_
des mé_chants! oui, gloire, honneur à ces soldats vail_
des mé_chants! oui, gloire, honneur à ces soldats vail_

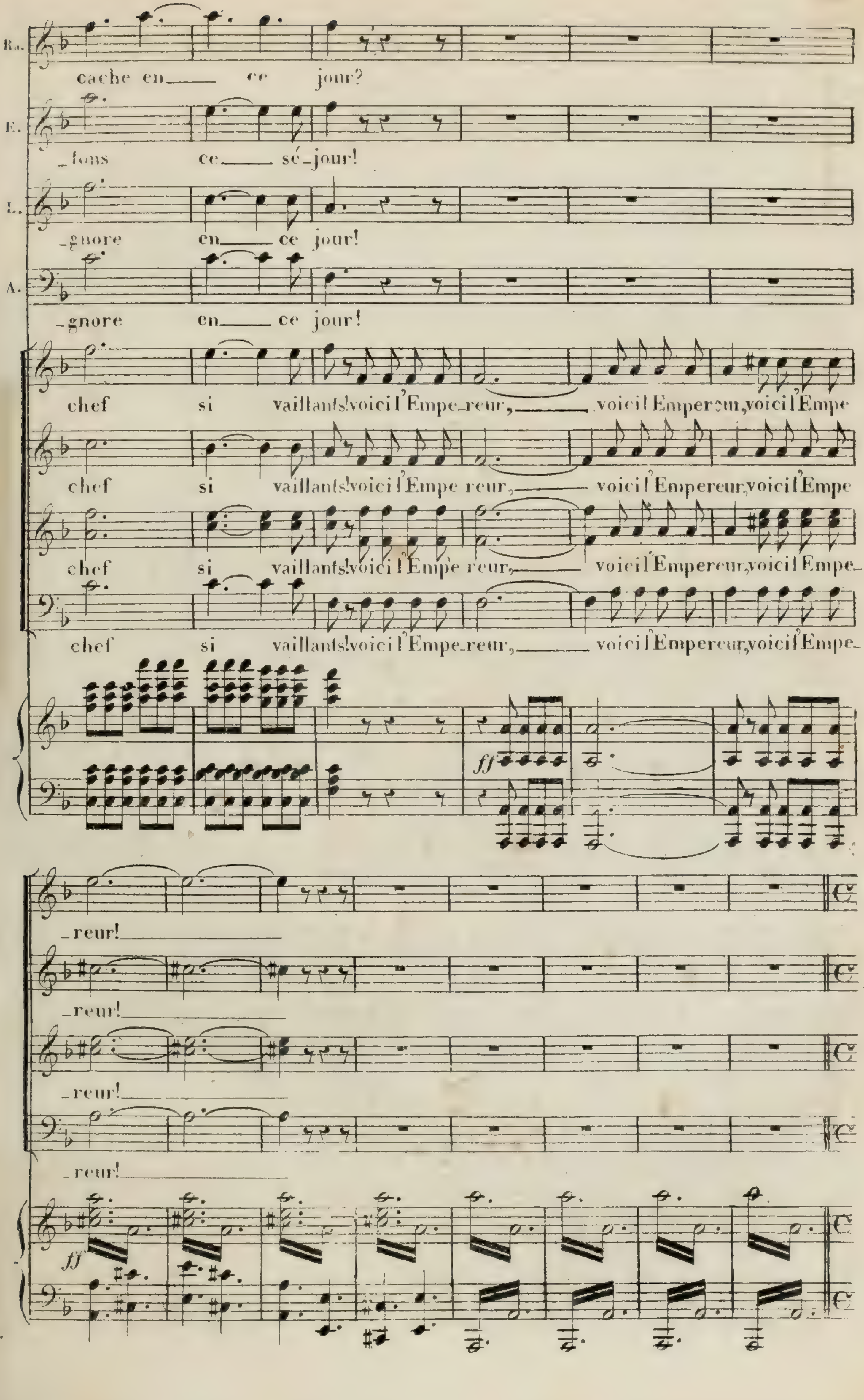

RACHEL.
Comment dé _ couvrir ce mys _ tère? mortel ef _
ÉLÉAZAR.
Laissons ces puissants de la terre! quittons cet
LÉOPOLD.
Comment lui cacher ce mys _ tère? mortel ef _
ALBERT.
Comment lui cacher ce mys _ tère? mortel ef _
_ lants! oui, gloire, honneur à ces soldats vail _ lants!
_ lants! oui, gloire, honneur à ces soldats vail _ lants!
_ lants! oui, gloire, honneur à ces soldats vail _ lants!
_ lants! oui, gloire, honneur à ces soldats vail _ lants!

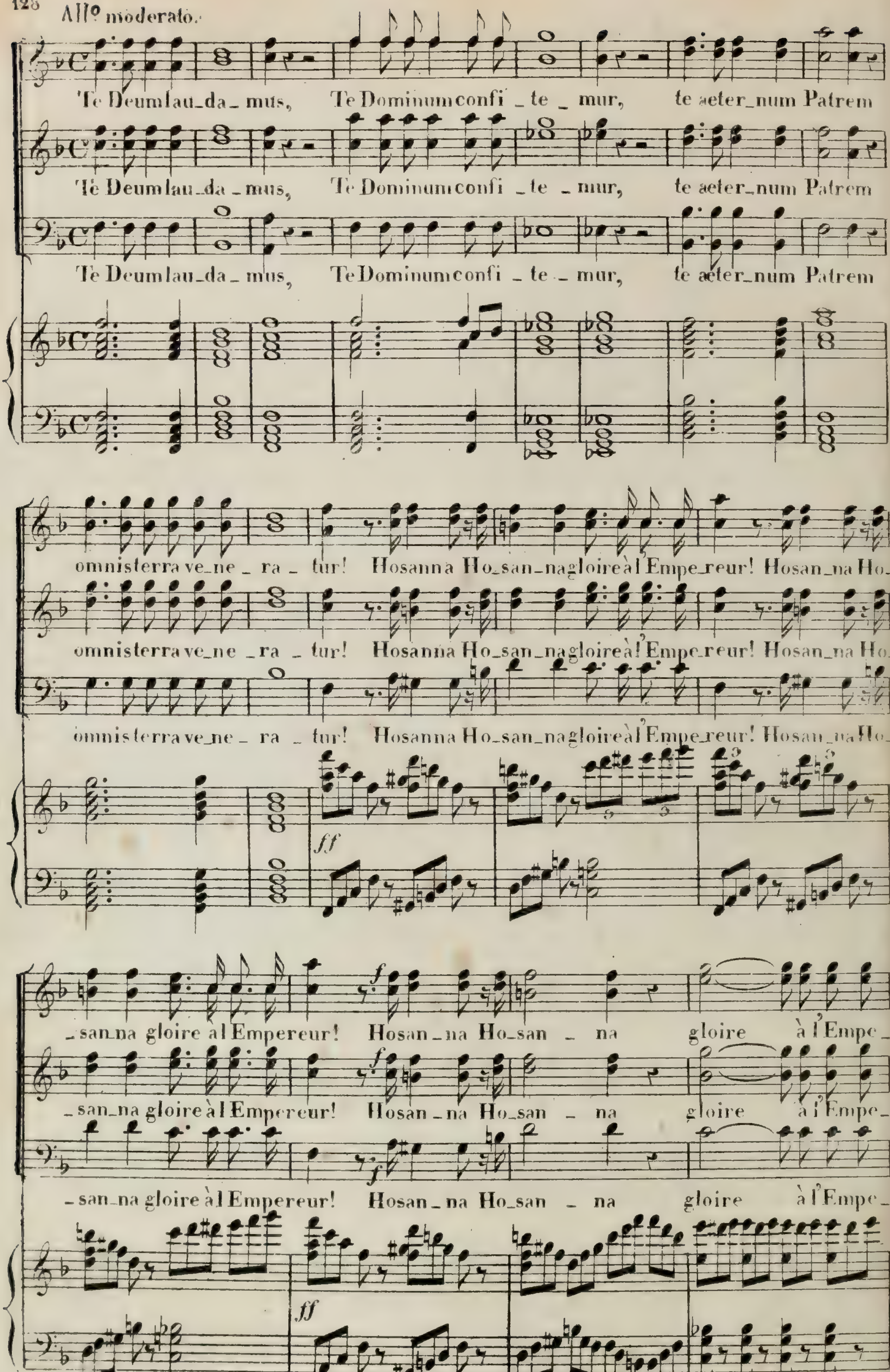

Ra.
_froipourmona _ mour!
E.
o_di_eux sé _ jour!
L.
_froipourmona _ mour!
A.
_froipour sona _ mour!
oui, que tou jours, quetou_jours leur glai _ ve fi _
oui, que tou jours, que tou_jours leur glai _ ve fi _
oui, que tou_jours, que tou_jours leur glai _ ve fi _
oui, que tou_jours, que tou_jours leur glai _ ve fi _

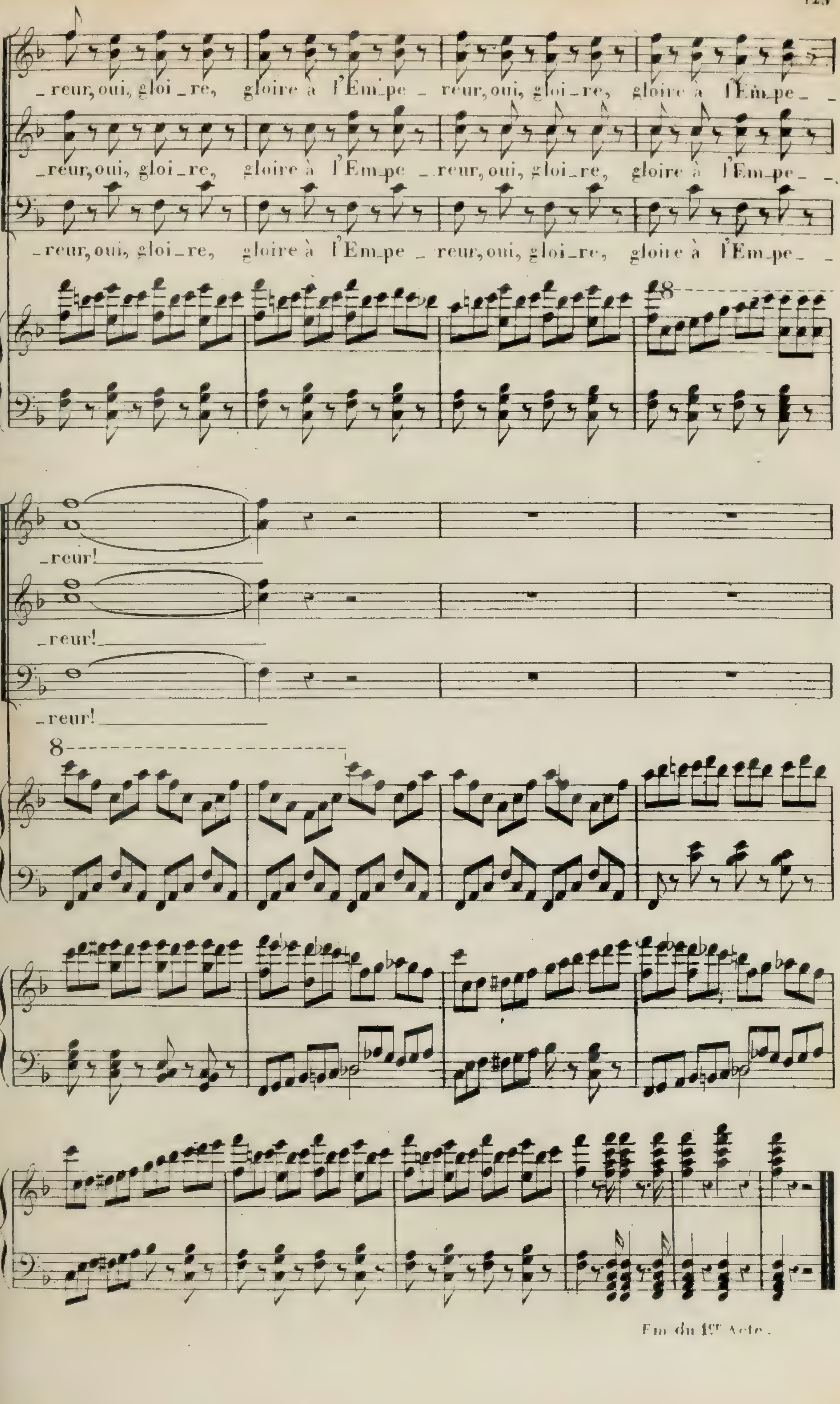

Ra.
c'est en vain que j'espè - re, en vain j'es - pè - re, hé - las! que
E.
viens Rachel, viens Rachel, ac - com - pa - gne ton pè - re! viens, Ra -
L.
c'est en vain que j'espè - re, en vain j'es - pè - re!
A.
c'est en vain qu'il j'espè - re, en vain il es - pè - re!
- dè - le soit l'effroi, soit l'effroi des mé - chants!
- dè - le soit l'effroi, soit l'effroi des mé - chants!
- dè - le soit l'effroi, soit l'effroi des mé - chants!
- dè - le soit l'effroi, soit l'effroi des mé - chants!
p


Ra.
fai _ re? hé _ las! que fai _ re? quel est donc le se _ cret qu'il me
E.
_chel, mon seul bien, mon tré _ sor,
L.
cachons bien le se _ cret qu'elle i _
A.
oui, oui,
Ra.
cache en ce jour? hé _ las! que faire? hé _ las! que
E.
mon a _ mour! viens, Ra _ chel, mon seul
L.
_gnore en ce jour, oui,
A.
ce se _ cret, oui,


Ra.
faire? quel se_cret il me ca _ _ _che en ce
E.
bien, mon trè_sor, mon a_
L.
oui, qu'el _ _ le i_gnore en ce
A.
oui, qu'el _ _ le i_gnore en ce
Ra.
jour? quel est donc le se_cret qu'il me cache en ce jour, qu'il me
E.
_mour! viens Rachel, viens quittons ce sé_jour, ce sé_jour, viens, quit
L.
jour! cachons bien le se_cret qu'elle i_gnore en ce jour, qu'elle i_
A.
jour! cachons bien le se_cret qu'elle i_gnore en ce jour, qu'elle i_
Oui, gloire, hon _ neur, oui, gloire, hon_neur à ces
Oui, gloire, hon _ neur, oui, gloire, hon _neur à ces
Oui, gloire, hon _ neur, oui, gloire, hon _neur à ces
Oui, gloire, hon _ neur, oui, gloire, hon _neur à ces
f
rinf.


Ra.
cache en ce jour?
E.
_fons ce sé_jour!
L.
_gnore en ce jour!
A.
_gnore en ce jour!
chef si vaillants! voici l'Empe_reur, voici l'Empereur, voici l'Empe
chef si vaillants! voici l'Empe reur, voici l'Empereur, voici l'Empe
chef si vaillants! voici l'Empe reur, voici l'Empereur, voici l'Empe_
chef si vaillants! voici l'Empe_reur, voici l'Empereur, voici l'Empe_
ff
_reur!
_reur!
_reur!
_reur!
ff


All° moderato.
Te Deum lau_da_mus, Te Dominum confi _ te _ mur, te aeter_num Patrem
Te Deum lau_da _ mus, Te Dominum confi _ te _ mur, te aeter_num Patrem
Te Deum lau_da _ mus, Te Dominum confi _ te _ mur, te aeter_num Patrem
omnis terra ve_ne _ ra _ tur! Hosanna Ho_san_na gloire à l'Empe_reur! Hosan_na Ho_
omnis terra ve_ne _ra _ tur! Hosanna Ho_san_na gloire à l'Empe_reur! Hosan_na Ho_
omnis terra ve_ne _ ra _ tur! Hosanna Ho_san_na gloire à l'Empe_reur! Hosan_na Ho_
ff
_san_na gloire à l'Empereur! Hosan _ na Ho_san _ na gloire à l'Empe_
_san_na gloire à l'Empereur! Hosan _ na Ho_san _ na gloire à l'Empe_
_san_na gloire à l'Empereur! Hosan _ na Ho_san _ na gloire à l'Empe_
f
ff

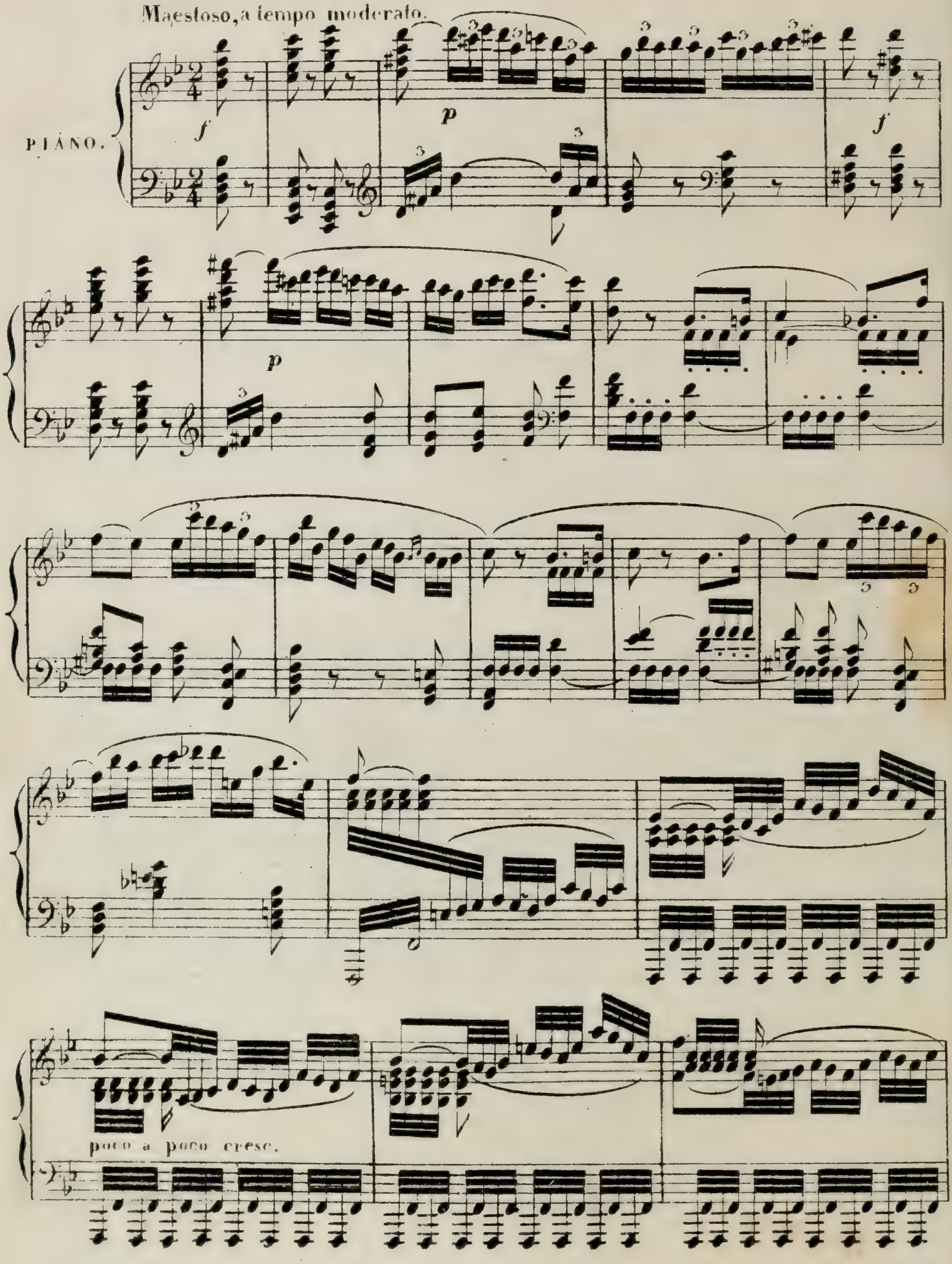


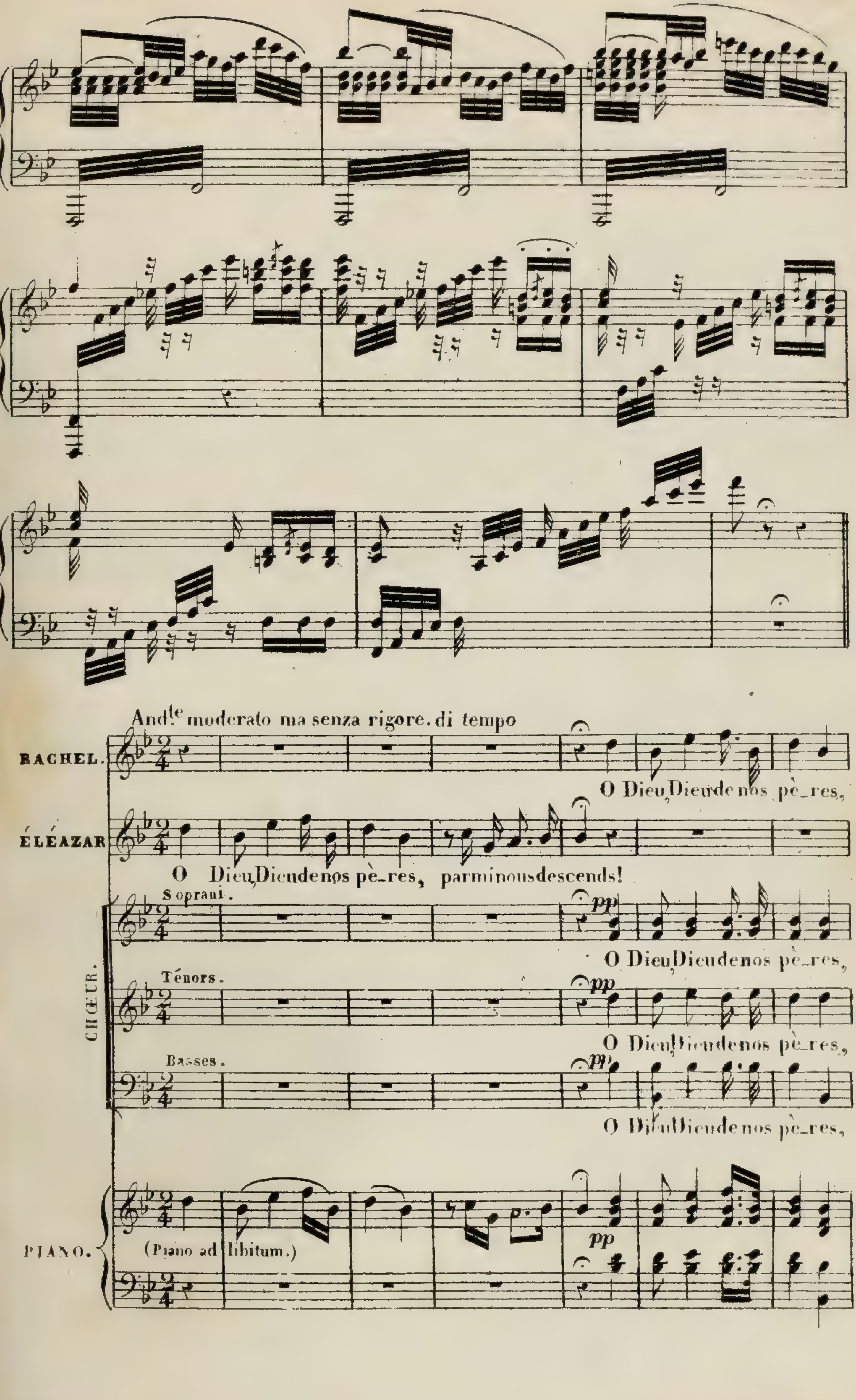
Fin du 1er Acte.

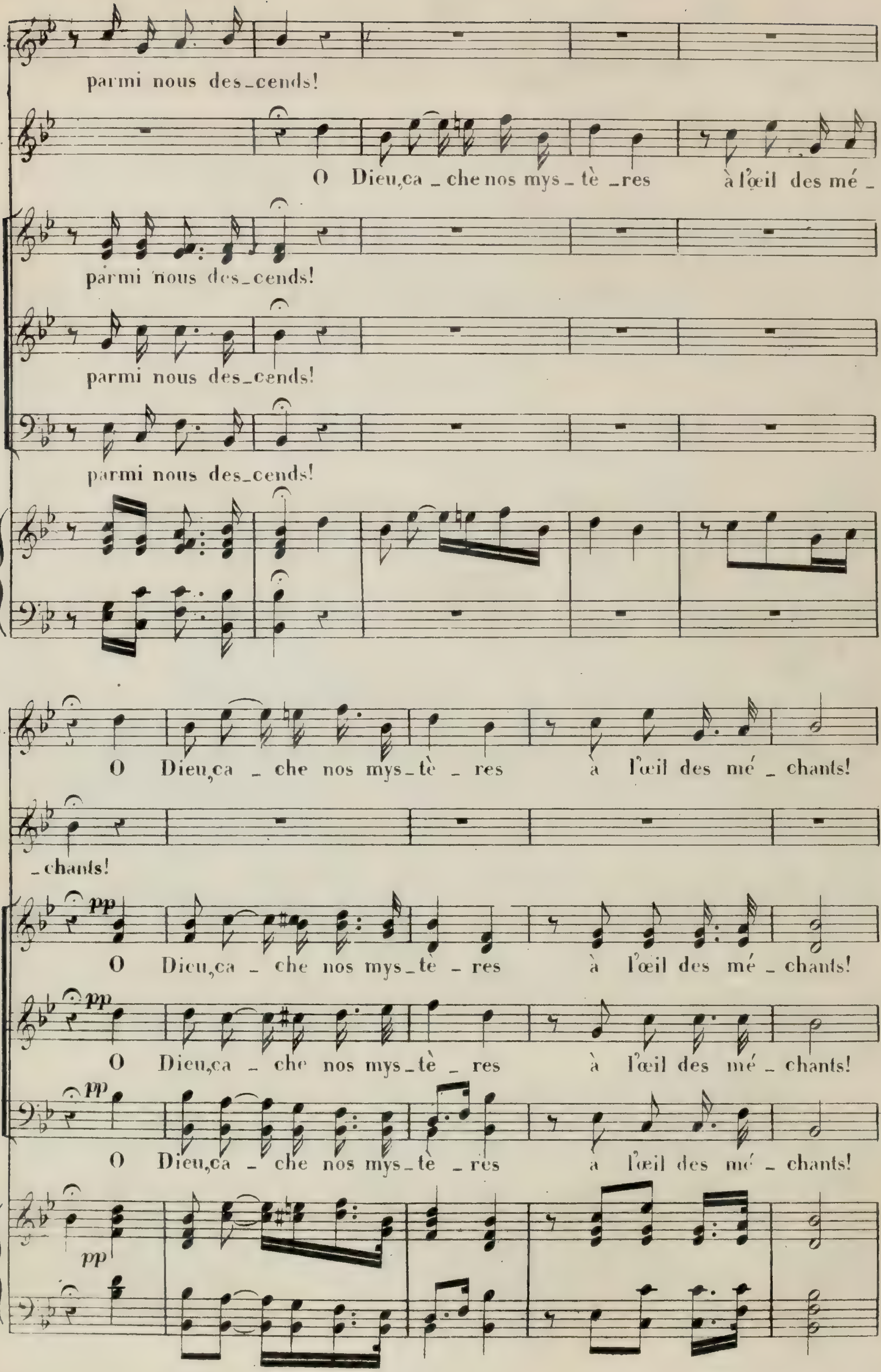
ACTE II.

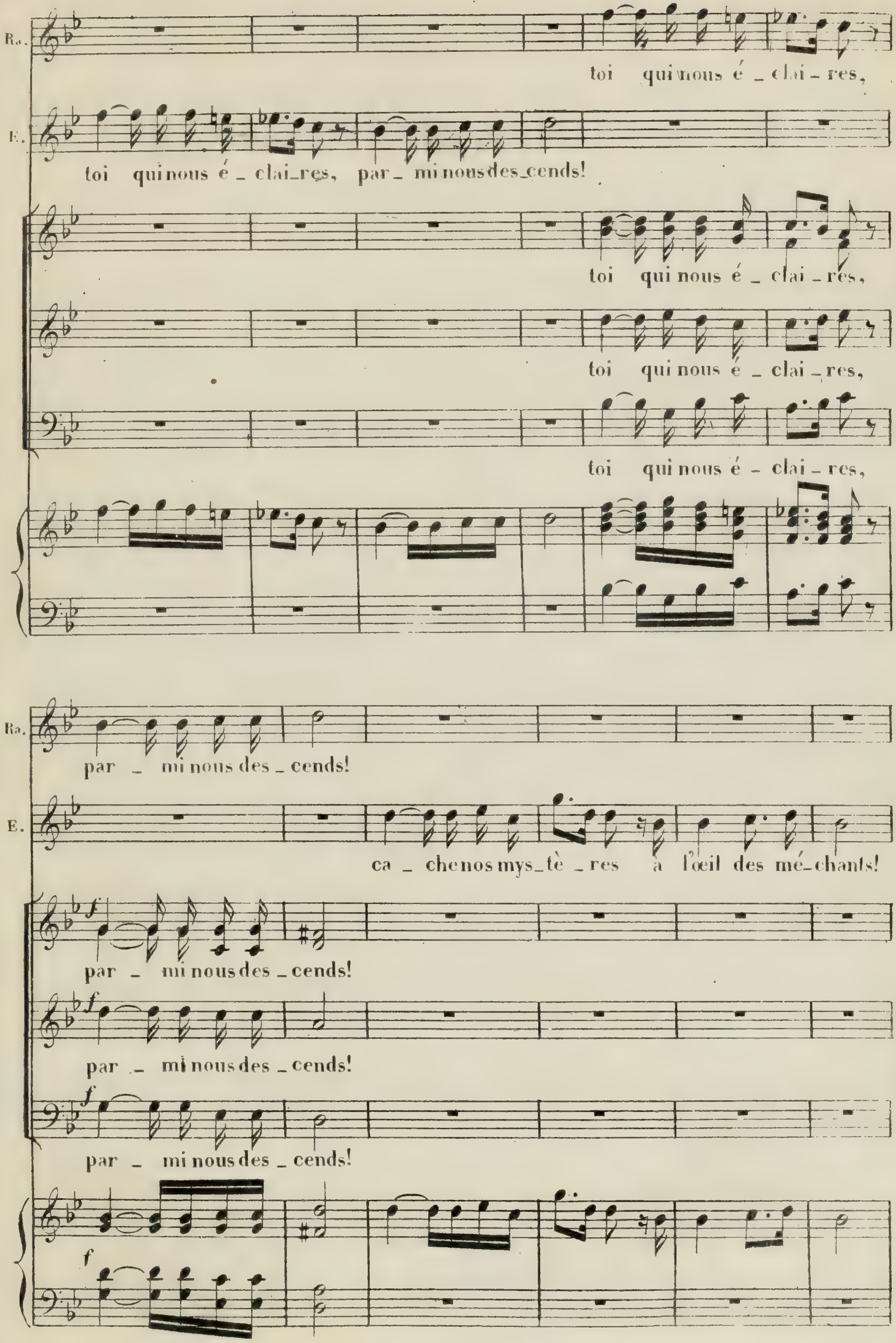
N° 8.

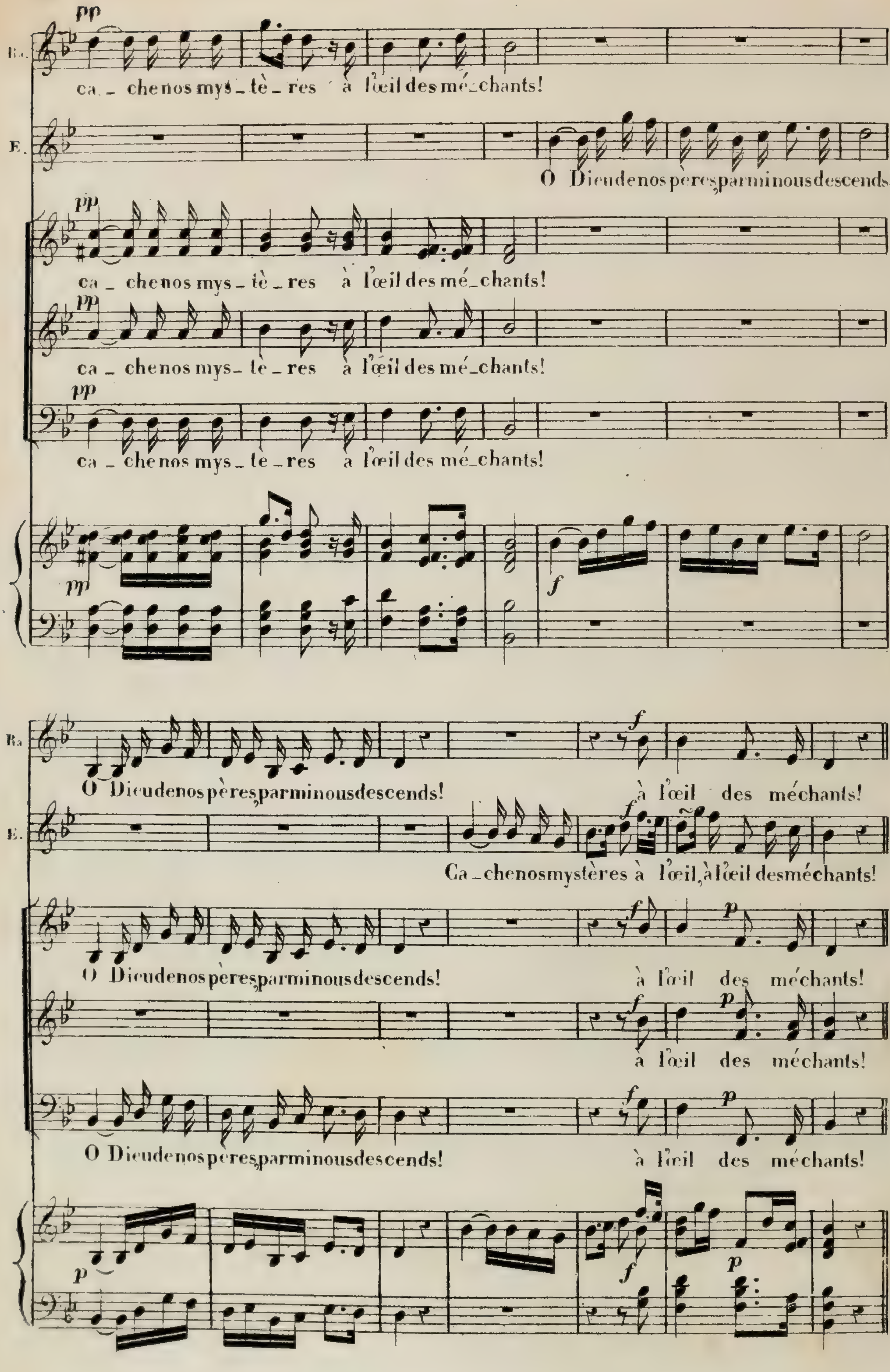
ENTR'ACTE, PRIERE et CAVATINE.
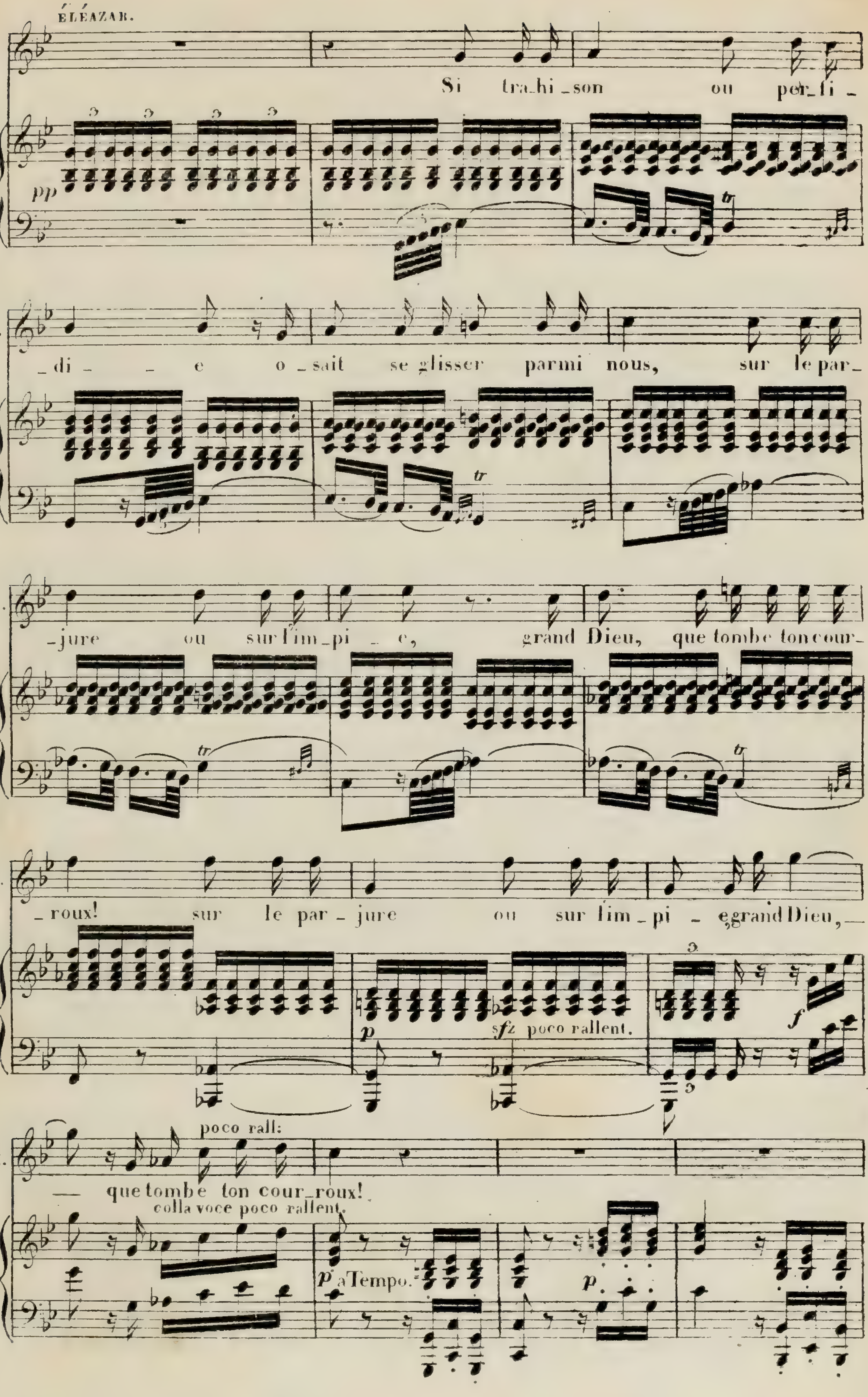


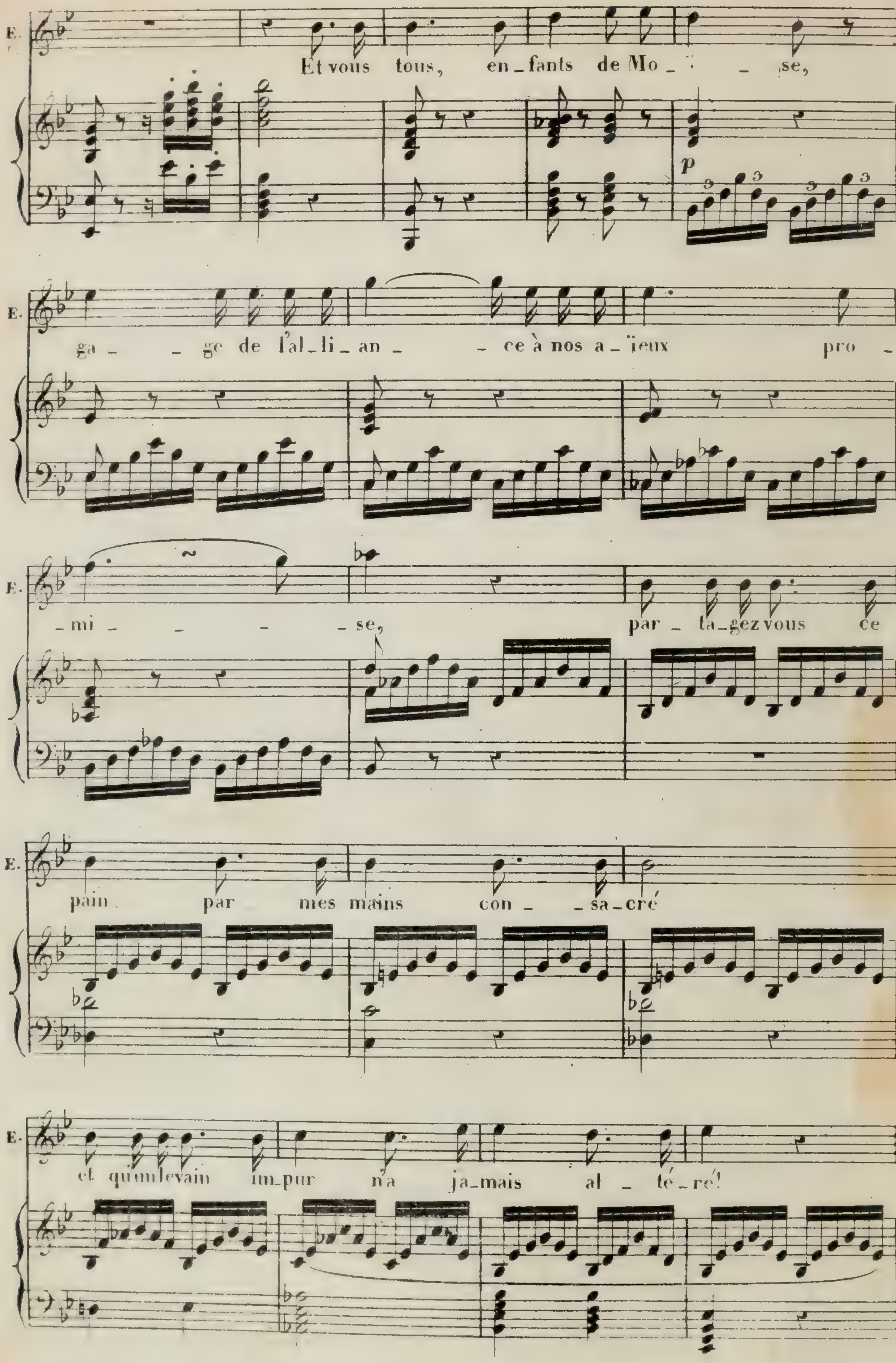

Andte moderato ma senza rigore. di tempo
RACHEL.
O Dieu, Dieu de nos pè_res,
ÉLÉAZAR
O Dieu, Dieu de nos pè_res, parmi nous descends!
CHŒUR.
Soprani.
pp
O Dieu, Dieu de nos pè_res,
Ténors.
pp
O Dieu, Dieu de nos pè_res,
Basses.
pp
O Dieu, Dieu de nos pè_res,
PIANO.
(Piano ad libitum.)
pp

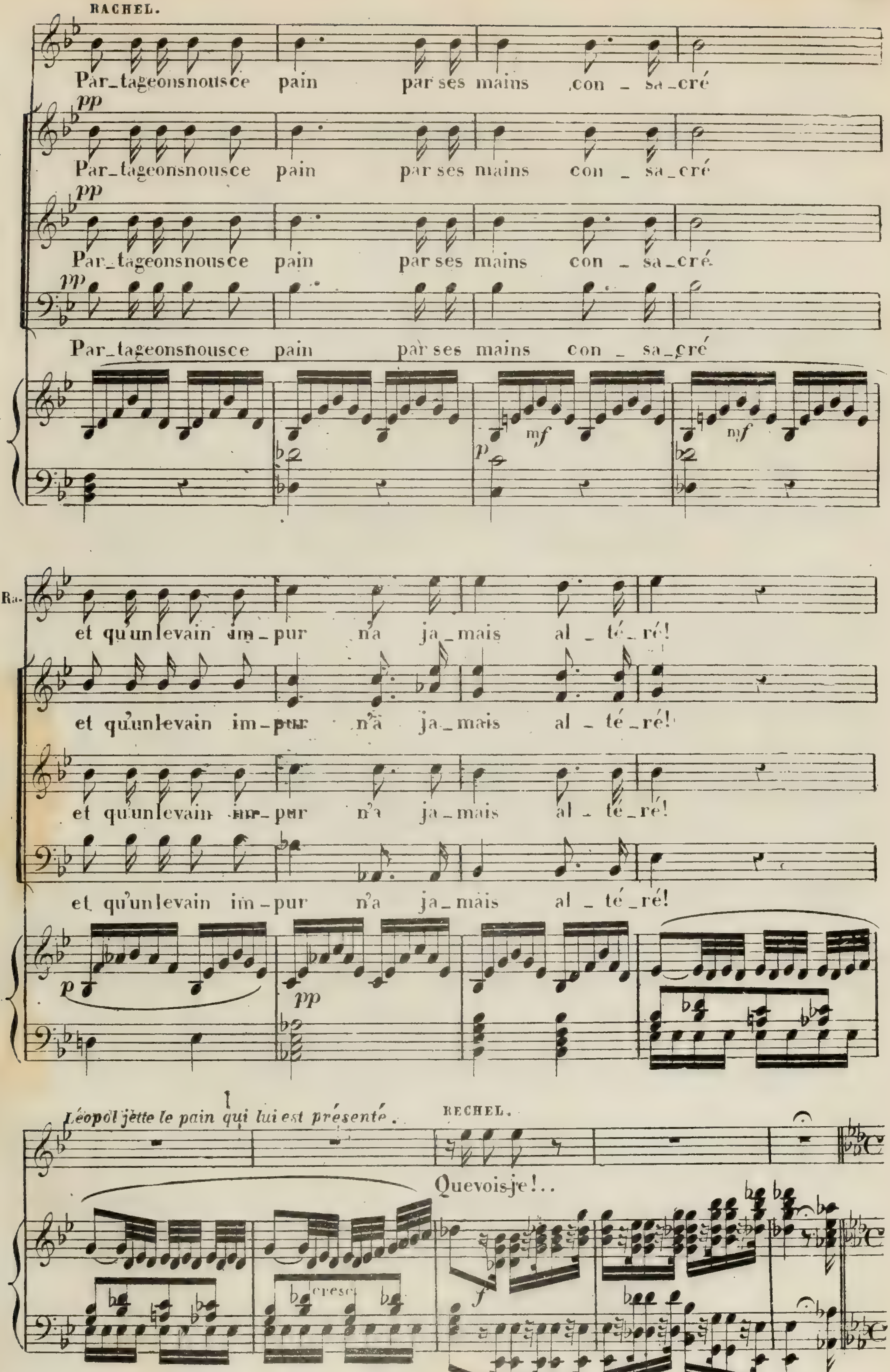

R.
parmi nous des_cends!
E.
O Dieu,ca _ che nos mys _ tè _res à l'œil des mé _
parmi nous des_cends!
parmi nous des_cends!
parmi nous des_cends!
Ra.
O Dieu,ca _ che nos mys_tè _ res à l'œil des mé _ chants!
E
_chants!
pp
O Dieu,ca _ che nos mys_tè _ res à l'œil des mé _ chants!
pp
O Dieu,ca _ che nos mys_tè _ res à l'œil des mé _ chants!
pp
O Dieu,ca _ che nos mys_tè _ res à l'œil des mé _ chants!
pp


Ra.
toi qui nous é _ clai _ res,
E.
toi qui nous é _ clai_res, par _ mi nous des_cends!
toi qui nous é _ clai _ res,
toi qui nous é _ clai _ res,
toi qui nous é _ clai _ res,
Ra.
par _ mi nous des _ cends!
E.
ca _ che nos mys_tè _ res à l'œil des mé_chants!
par _ mi nous des _ cends!
par _ mi nous des _ cends!
par _ mi nous des _ cends!

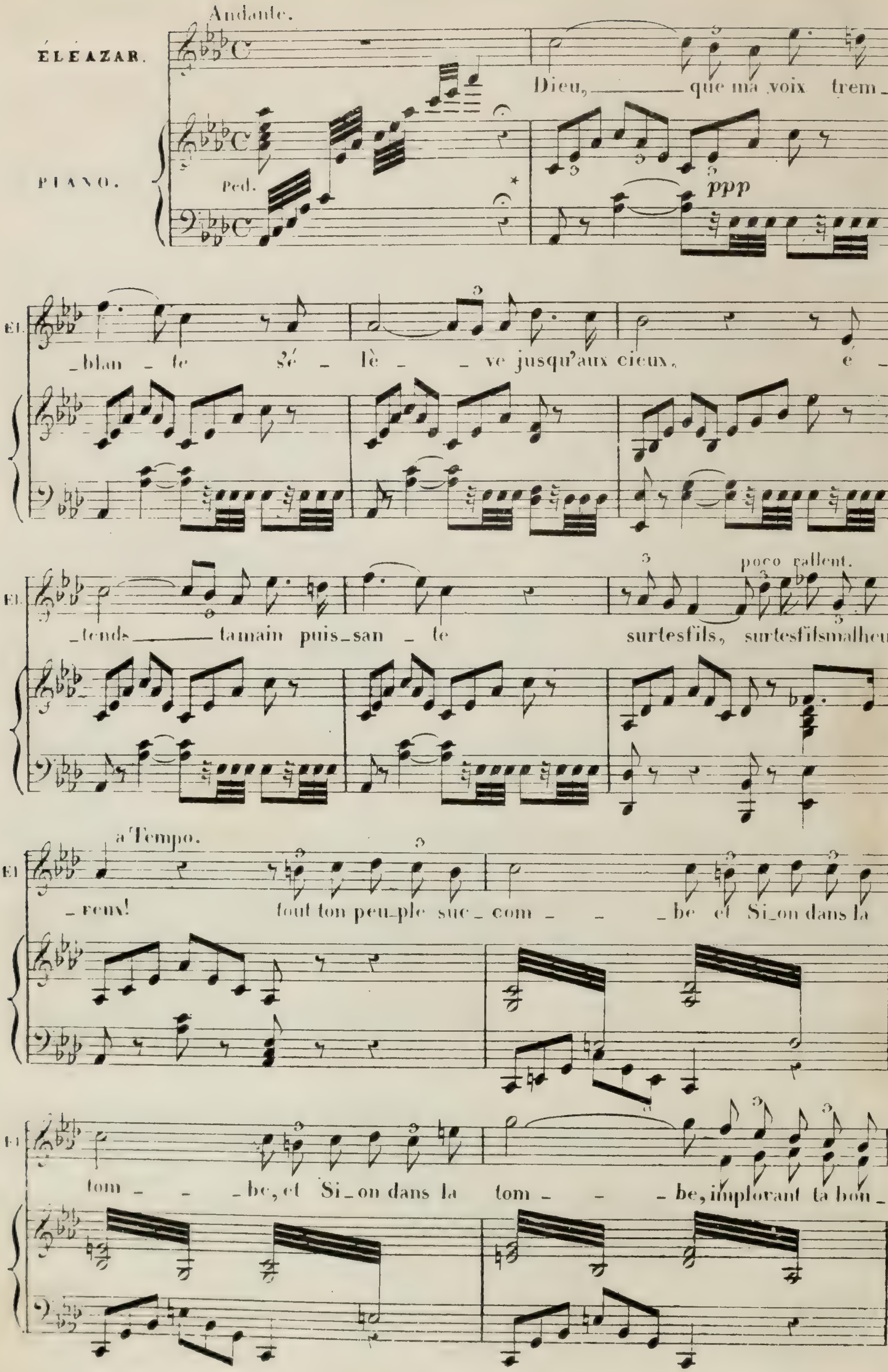

pp
Ba.
ca_ che nos mys_ tè_ res à l'œil des mé_chants!
E.
O Dieu de nos pères parmi nous descends!
ca_ che nos mys_ tè_ res à l'œil des mé_chants!
ca_ che nos mys_ tè_ res à l'œil des mé_chants!
ca_ che nos mys_ te_ res à l'œil des mé_chants!
Ba
O Dieu de nos pères parmi nous descends! à l'œil des méchants!
E.
Ca_che nos mystères à l'œil, à l'œil des méchants!
O Dieu de nos pères parmi nous descends! à l'œil des méchants!
à l'œil des méchants!
O Dieu de nos pères parmi nous descends! à l'œil des méchants!

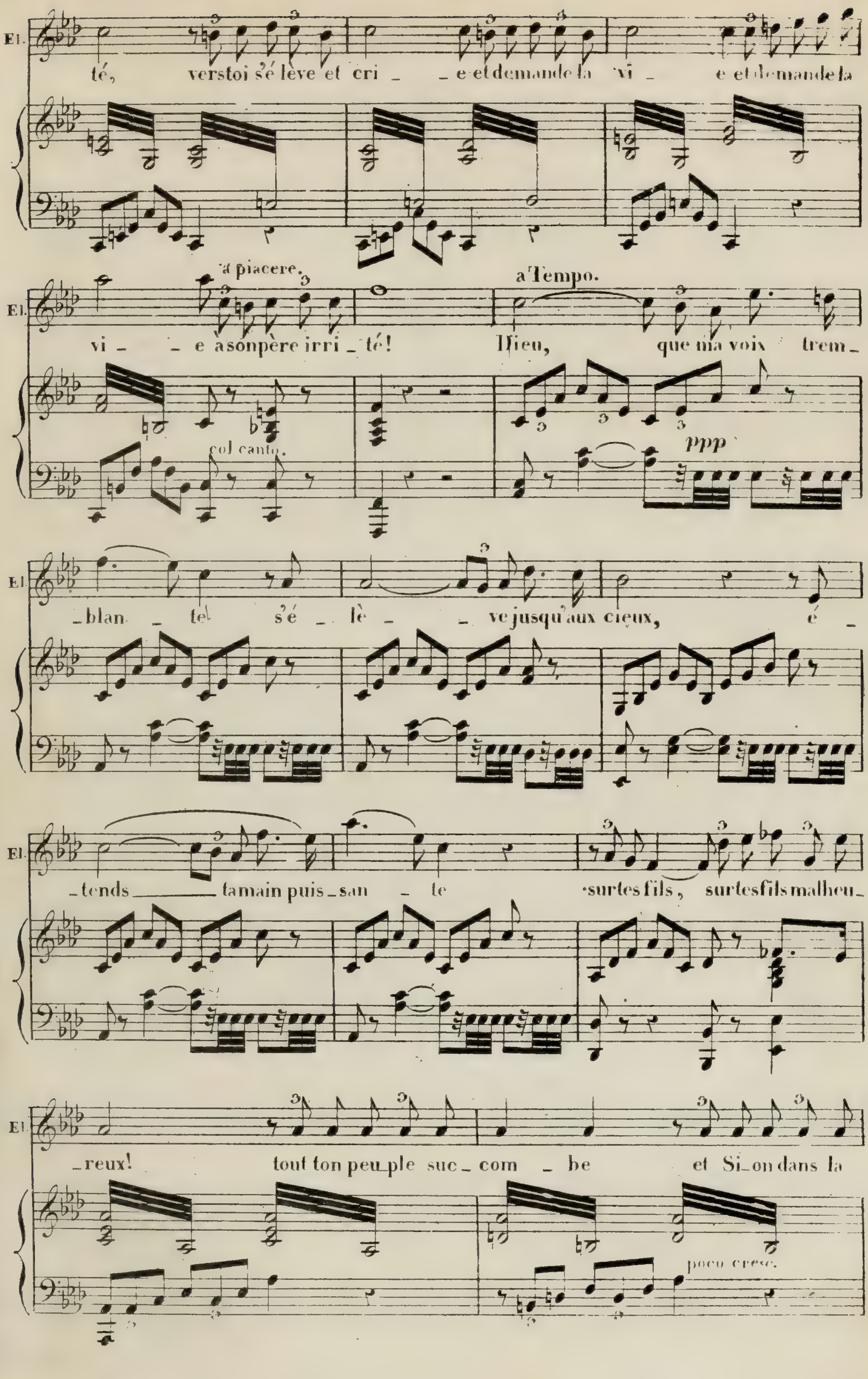

ÉLÉAZAR.
Si tra_hi_son ou per_fi_
_di_ _ e o_sait se glisser parmi nous, sur le par_
_jure ou sur l'im_pi_ _ e, grand Dieu, que tombe ton cour_
_roux! sur le par_jure ou sur l'im_pi_ e, grand Dieu, —
— que tombe ton cour_roux!
pp
poco rall:
colla voce poco rallent.
sfz poco rallent.
p
f
p a Tempo.

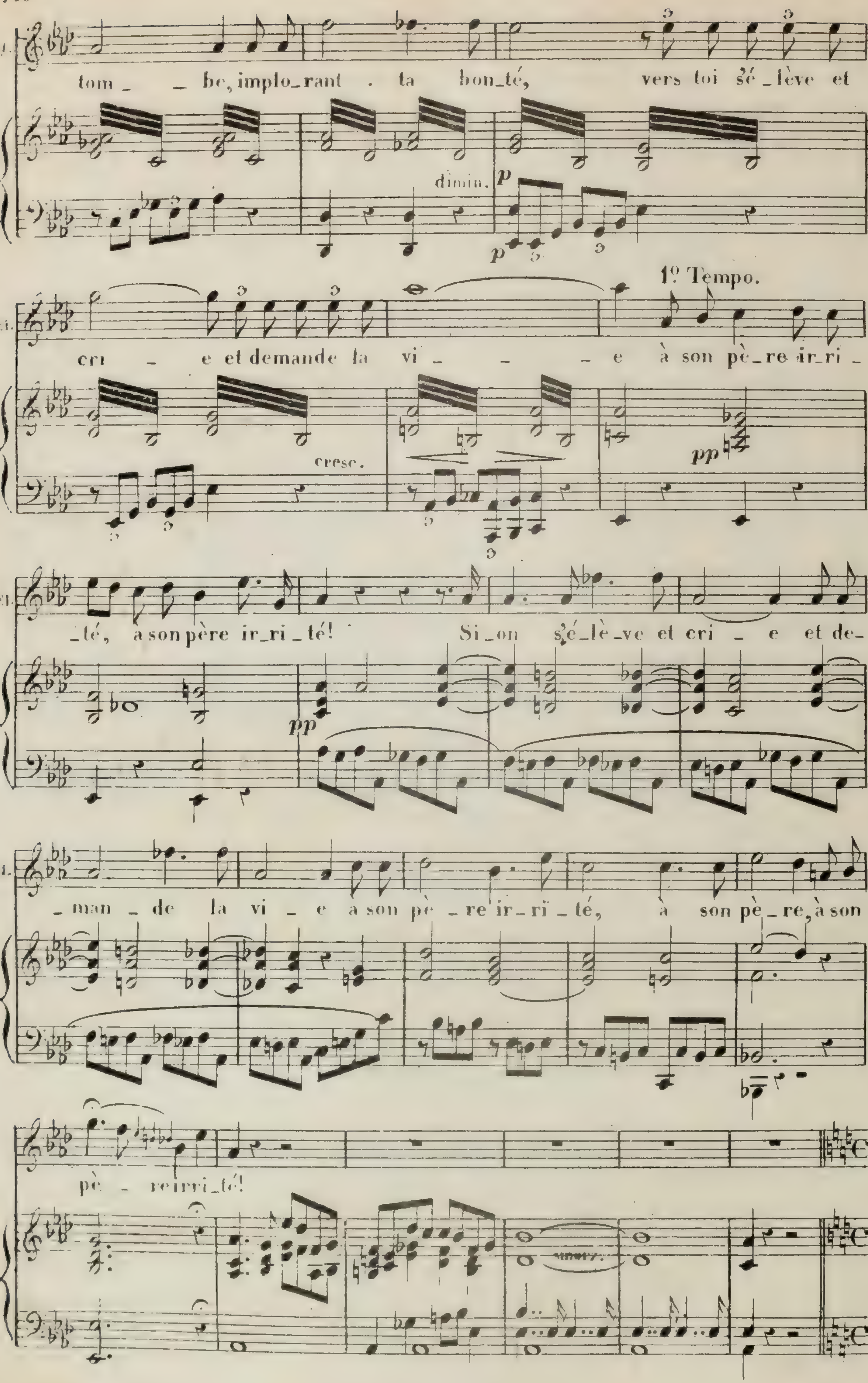

E.
Et vous tous, en_fants de Mo_ï_se,
ga_ge de l'al_li_an_ce à nos a_ïeux pro_
_mi_se, par_ta_gez vous ce
pain par mes mains con_sa_cré
et qu'un levain im_pur n'a ja_mais al_té_ré!
p

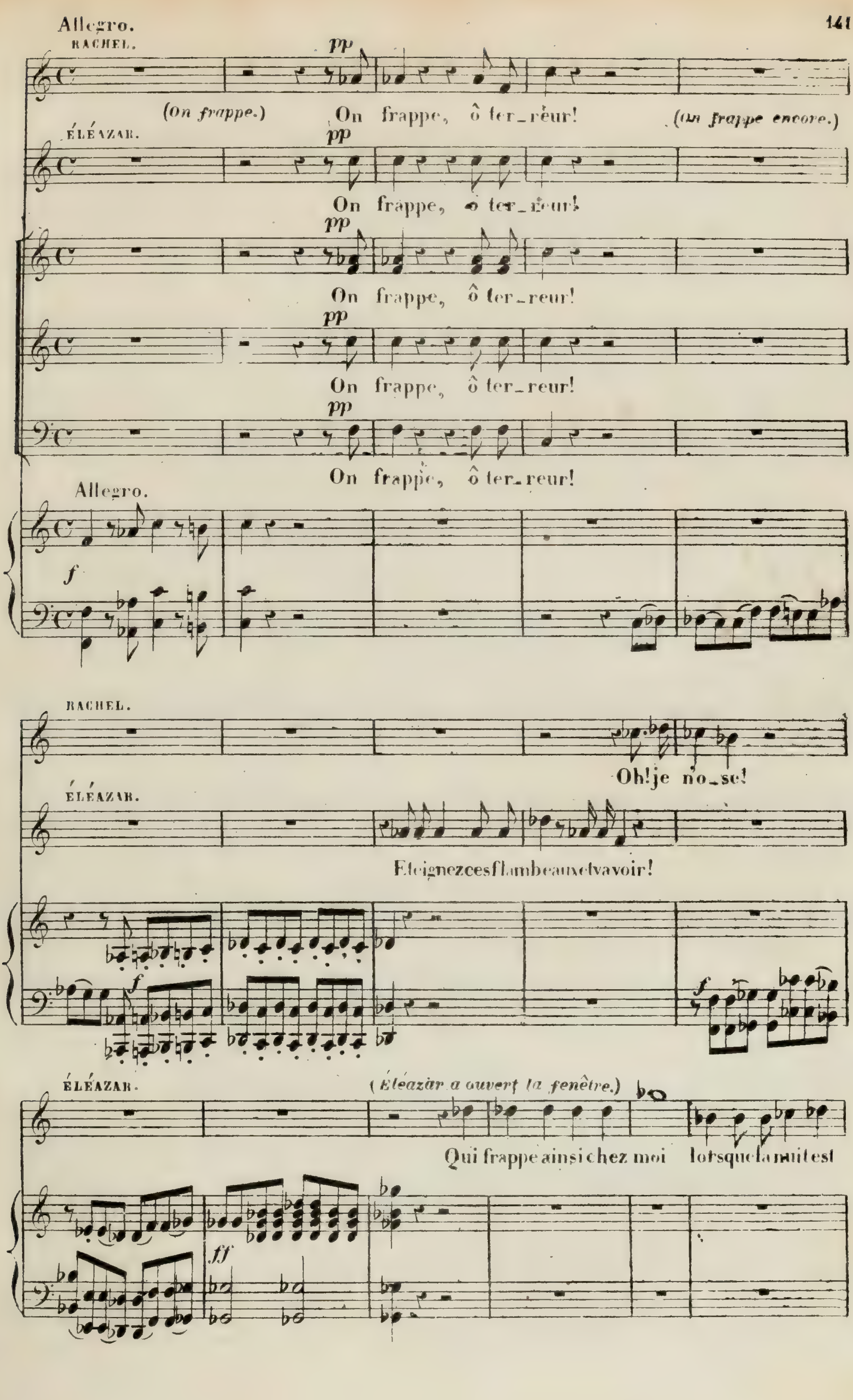

RACHEL.
Par_tageons nous ce pain par ses mains con _ sa _ cré
pp
Par_tageons nous ce pain par ses mains con _ sa _ cré
pp
Par_tageons nous ce pain par ses mains con _ sa _ cré
pp
Par_tageons nous ce pain par ses mains con _ sa _ cré
mf
mf
p
Ra.
et qu'un levain im _ pur n'a ja _ mais al _ té _ ré!
et qu'un levain im _ pur n'a ja _ mais al _ té _ ré!
et qu'un levain im _ pur n'a ja _ mais al _ té _ ré!
et qu'un levain im _ pur n'a ja _ mais al _ té _ ré!
p
pp
Léopol jette le pain qui lui est présenté.
RECHEL.
Que vois-je!..
cresc.
f

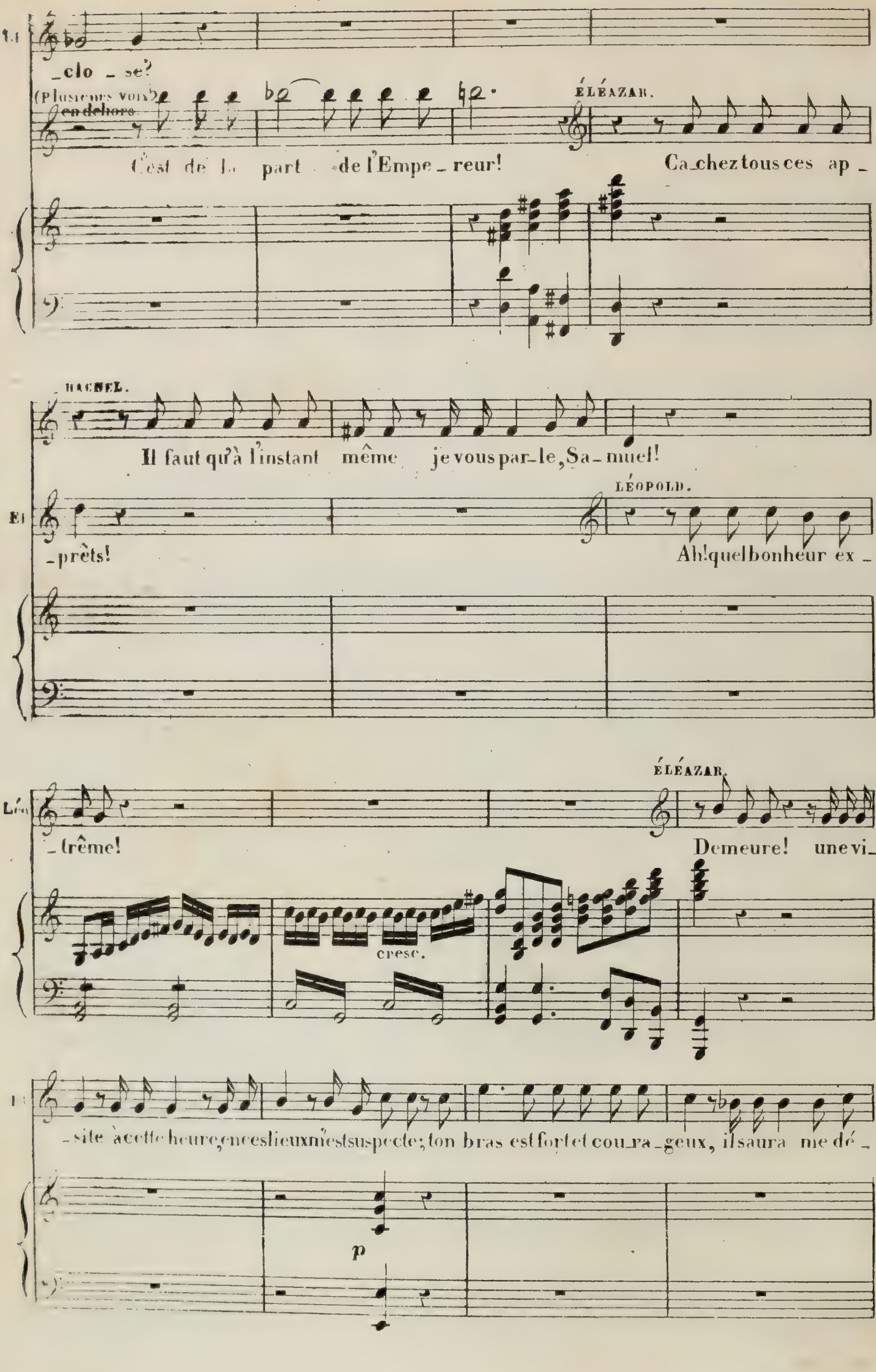
CAVATINE.

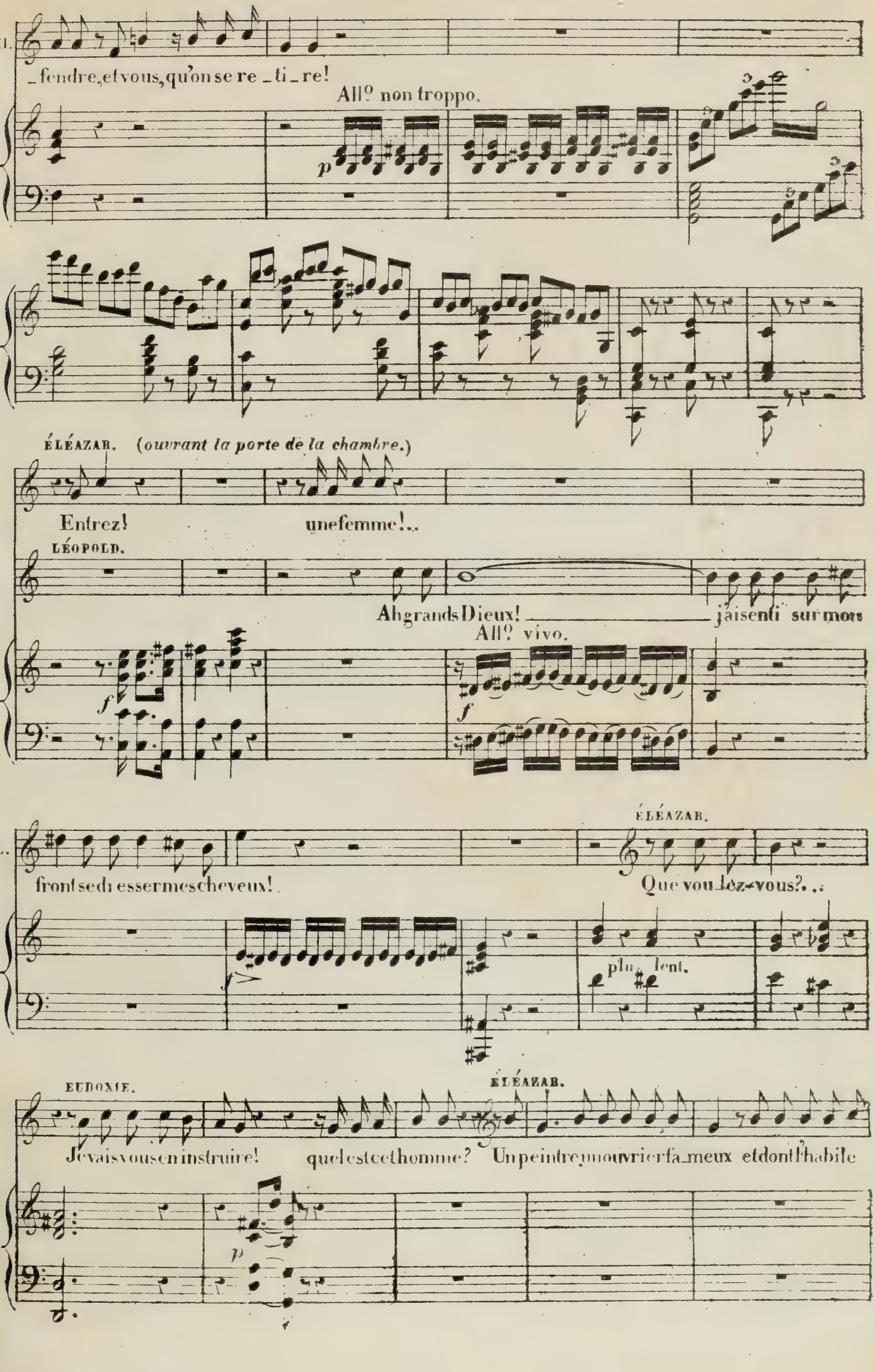

Andante.
ÉLEAZAR.
PIANO.
Ped.
ppp
Dieu, que ma voix trem_
_blan_te s'é_lè_ve jusqu'aux cieux, é_
_tends ta main puis_san_te surtesfils, surtesfilsmalheu_
poco rallent.
a Tempo.
_reux! tout ton peu_ple suc_com_be et Si_on dans la
tom_be, et Si_on dans la tom_be, implorant ta bon_
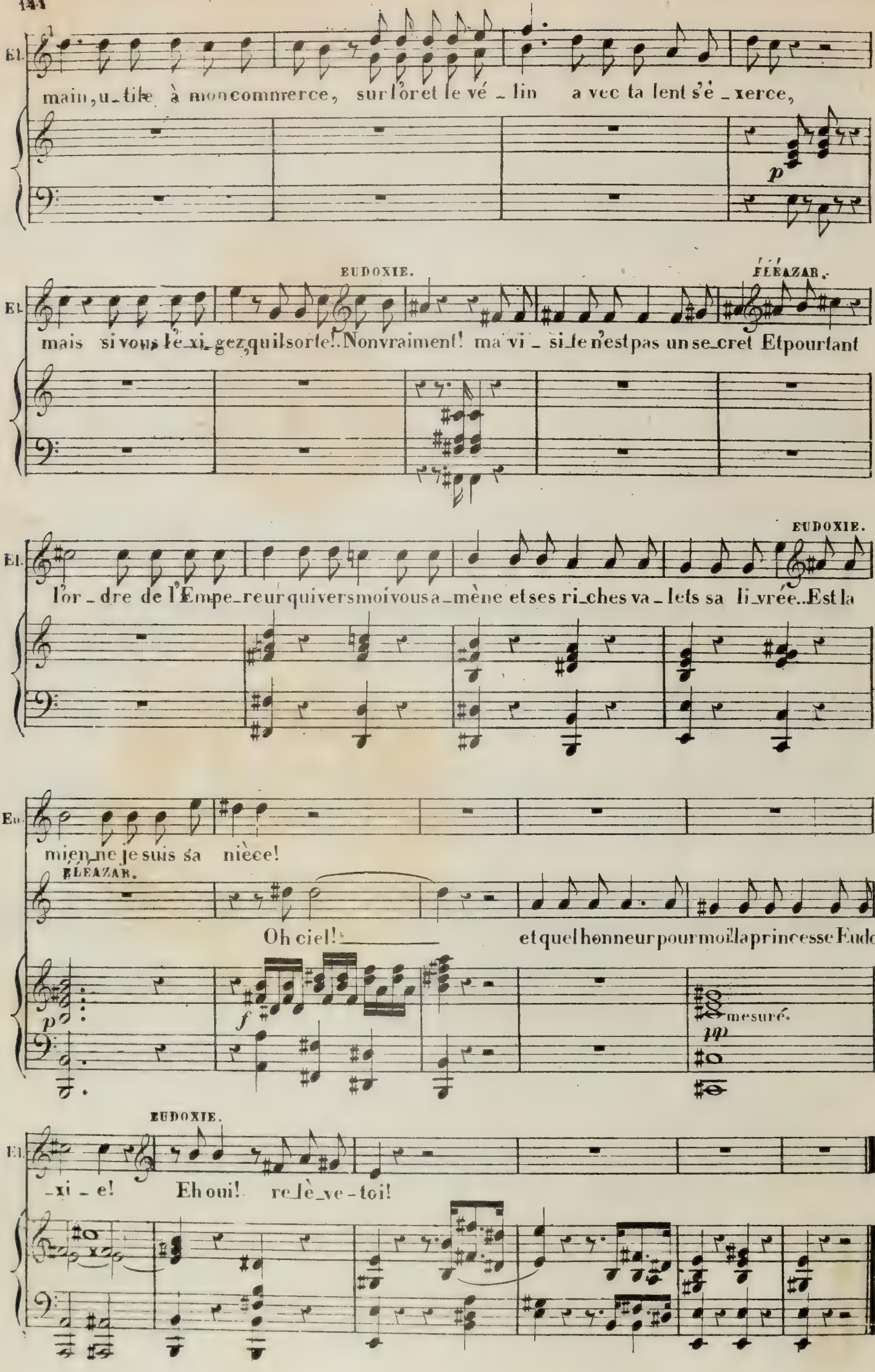

El.
té, verstoi se lève et cri _ _ e et demande la vi _ e et demande la
vi _ _ e à son père irri _ té!
a piacere.
col canto.
a Tempo.
Dieu, que ma voix trem _
ppp
_ blan _ te s'é _ lè _ _ ve jusqu'aux cieux, é _
_ tends ta main puis _ san _ te sur tes fils, sur tes fils malheu _
_ reux! tout ton peu_ple suc _ com _ be et Si_on dans la
poco cresc.


El.
tom _ _ be, implo_rant . ta bon_té, vers toi s'é_lève et
dimin.
p
cri _ e et demande la vi _ _ _ e à son pè_re ir_ri_
1º Tempo.
cresc.
pp
_té, à son père ir_ri_té! Si_on s'é_lè_ve et cri _ e et de-
_man _ de la vi _ e à son pè _ re ir_ri _ té, à son pè_re, à son
pè _ re irri_té!


Allegro.
RACHEL.
pp
(On frappe.)
On frappe, ô ter_reur!
(On frappe encore.)
ÉLÉAZAR.
On frappe, ô ter_reur!
On frappe, ô ter_reur!
On frappe, ô ter_reur!
On frappe, ô ter_reur!
Allegro.
f
RACHEL.
Oh! je n'o_se!
ÉLÉAZAR.
Eteignez ces flambeaux et va voir!
ÉLÉAZAR.
(Eléazar a ouvert la fenêtre.)
Qui frappe ainsi chez moi lorsque la nuit est
ff
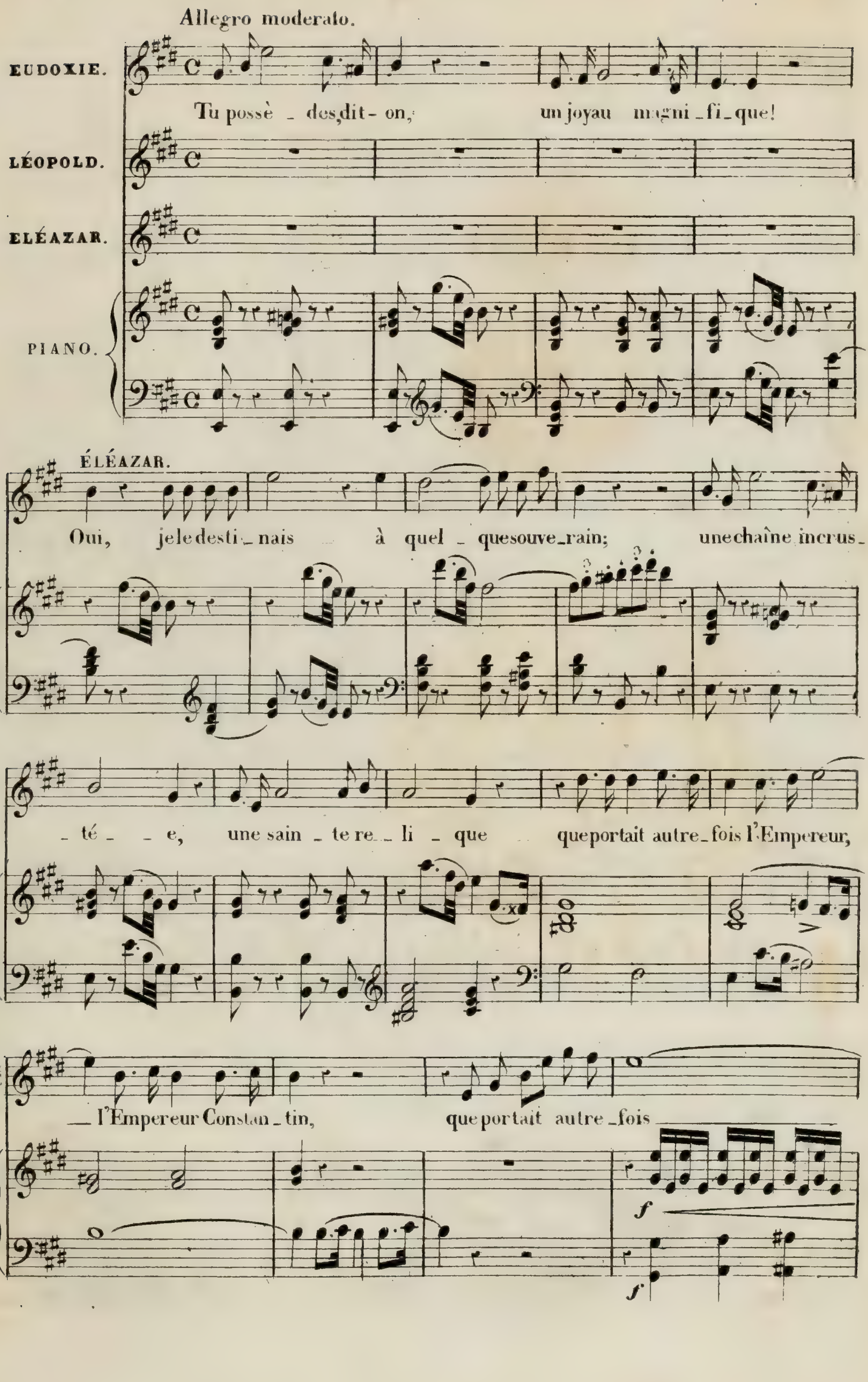

_clo _ se?
(Plusieurs voix) en dehors
C'est de la part de l'Empe_reur!
ÉLÉAZAR.
Ca_chez tous ces ap_
RACHEL.
Il faut qu'à l'instant même je vous par_le, Sa_muel!
_prêts!
LÉOPOLD.
Ah! quel bonheur ex_
_trême!
ÉLÉAZAR.
Demeure! une vi_
cresc.
_site à cette heure, en ces lieux m'est suspecte; ton bras est fort et cou_ra_geux, il saura me dé_
p

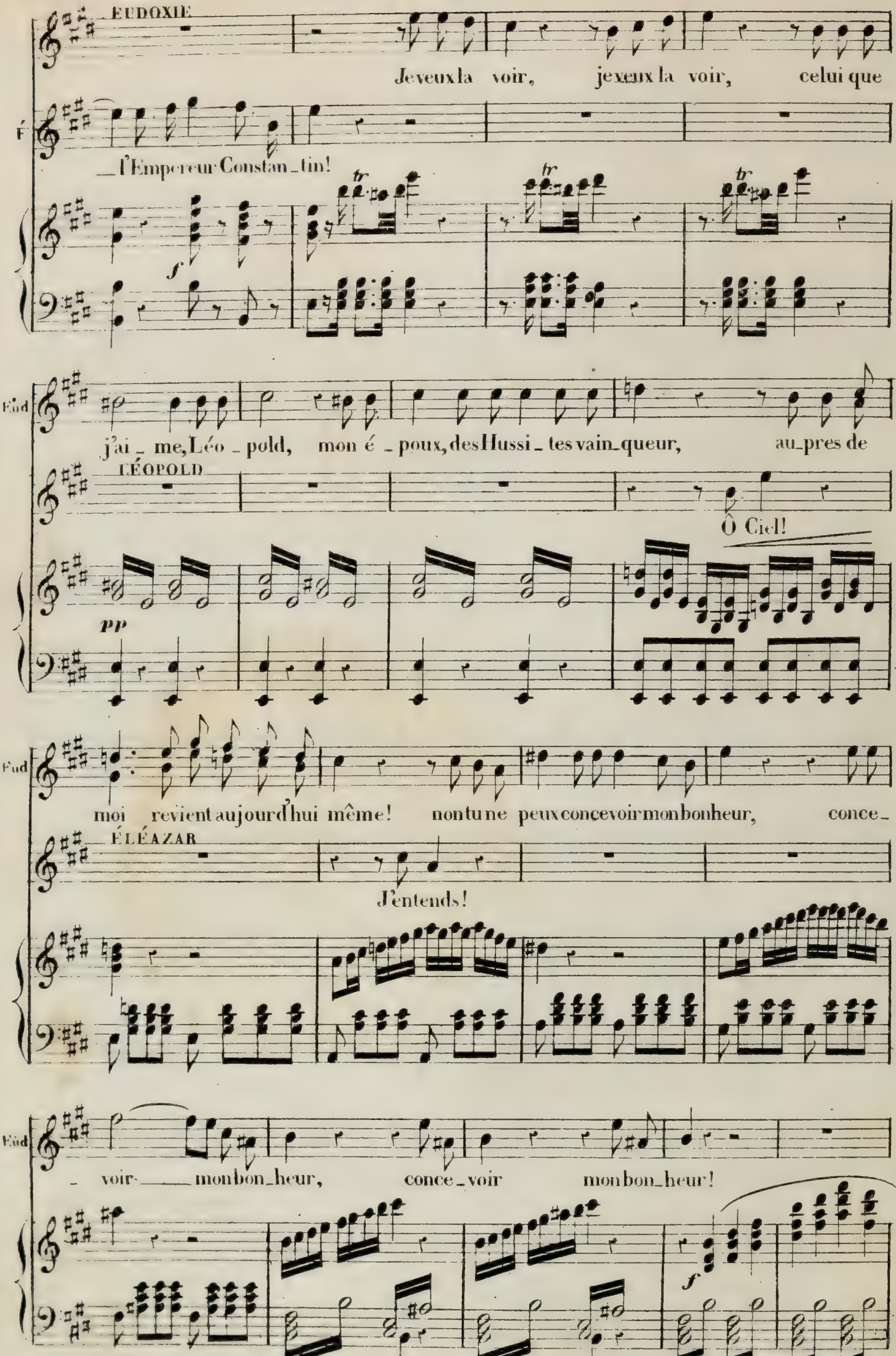

El.
_fendre, et vous, qu'on se re _ ti _ re!
All? non troppo.
p
ÉLÉAZAR. (ouvrant la porte de la chambre.)
Entrez!
une femme!..
LÉOPOLD.
Ah grands Dieux! jai senti sur mon
All? vivo.
f
L.
front se dressermes cheveux!
ÉLÉAZAR.
Que voulez-vous?..
plus lent.
EUDOXIE.
Je vais vous en instruire!
ÉLÉAZAR.
quel est cet homme?
Un peintre, un ouvrier fa_meux et dont l'habile
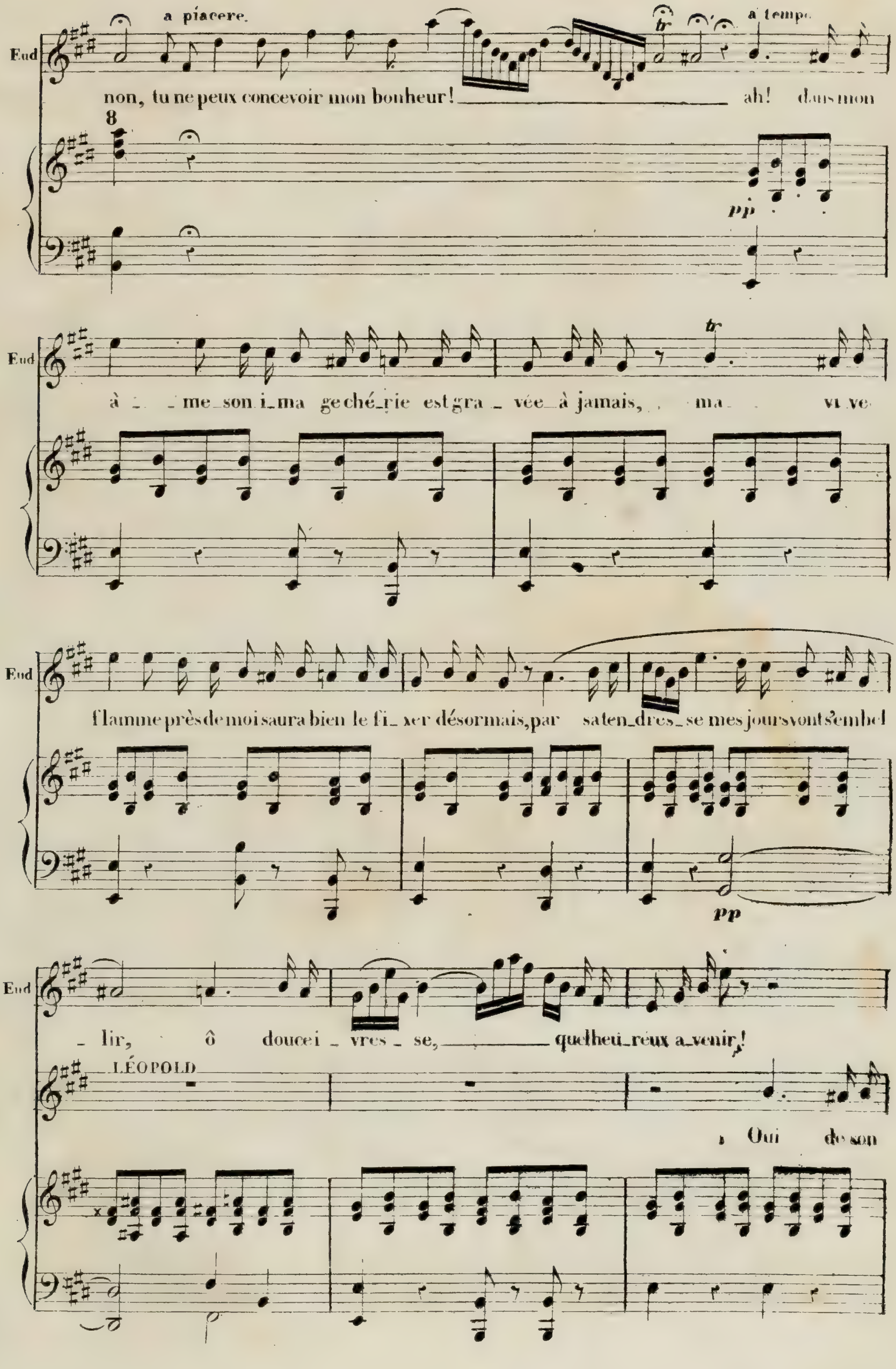

El.
main, u_tile à mon commerce, sur l'or et le vé _ lin a vec ta lent s'é _ xerce,
p
EUDOXIE.
ELEAZAR.
El.
mais si vous le xi_gez qu'il sorte!.. Non vraiment! ma vi _ si_te n'est pas un se_cret Et pourtant
EUDOXIE.
El.
l'or _ dre de l'Empe_reur qui vers moi vous a_mène et ses ri_ches va _ lets sa li_vrée..Est la
Eu.
mien_ne je suis sa nièce!
ELEAZAR.
Oh ciel!
et quel honneur pour moi! la princesse Eudo_
p
f
mesuré.
pp
EUDOXIE.
El.
_xi _ e! Eh oui! re_lè_ve _ toi!

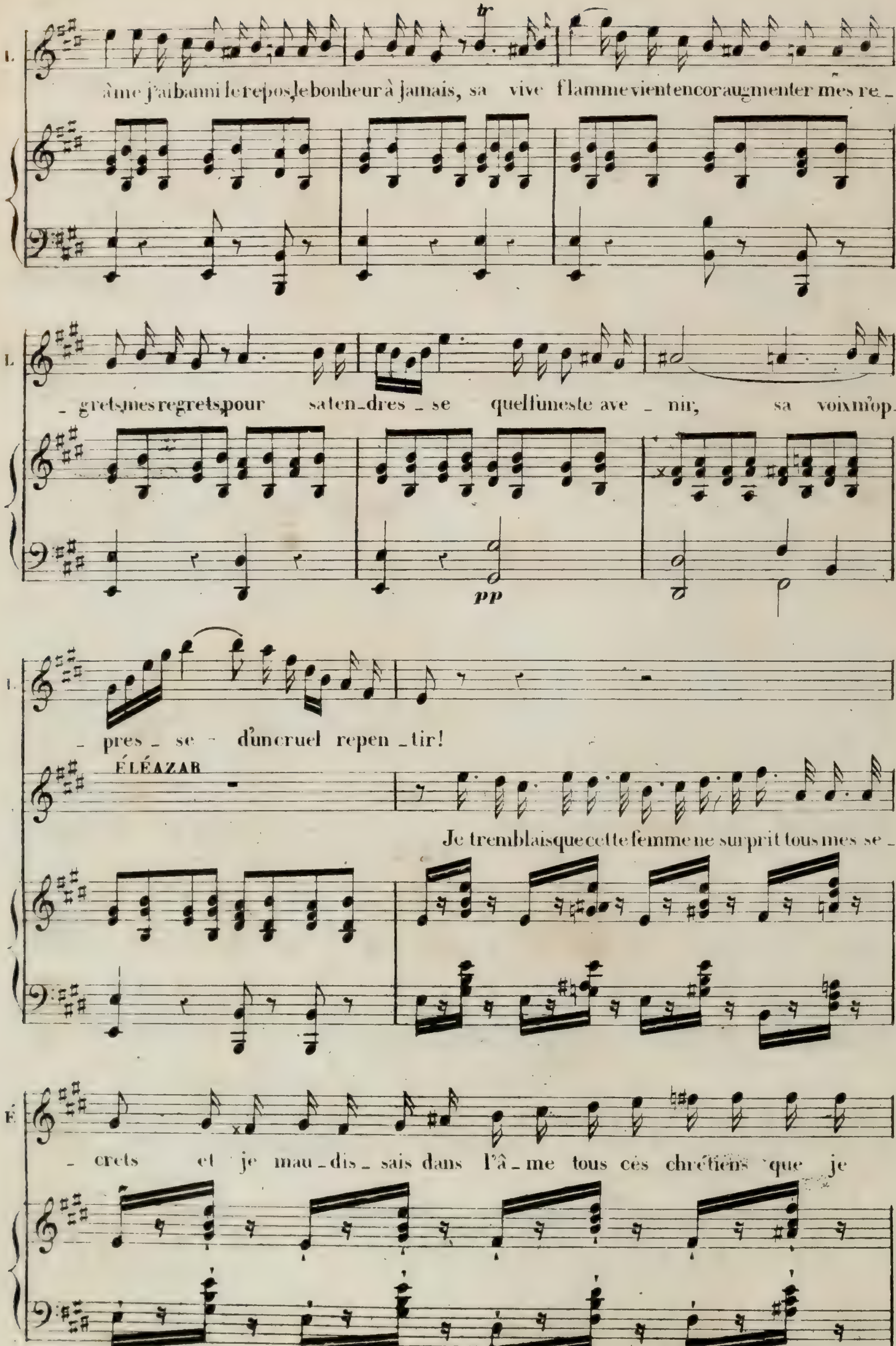
N° 9.
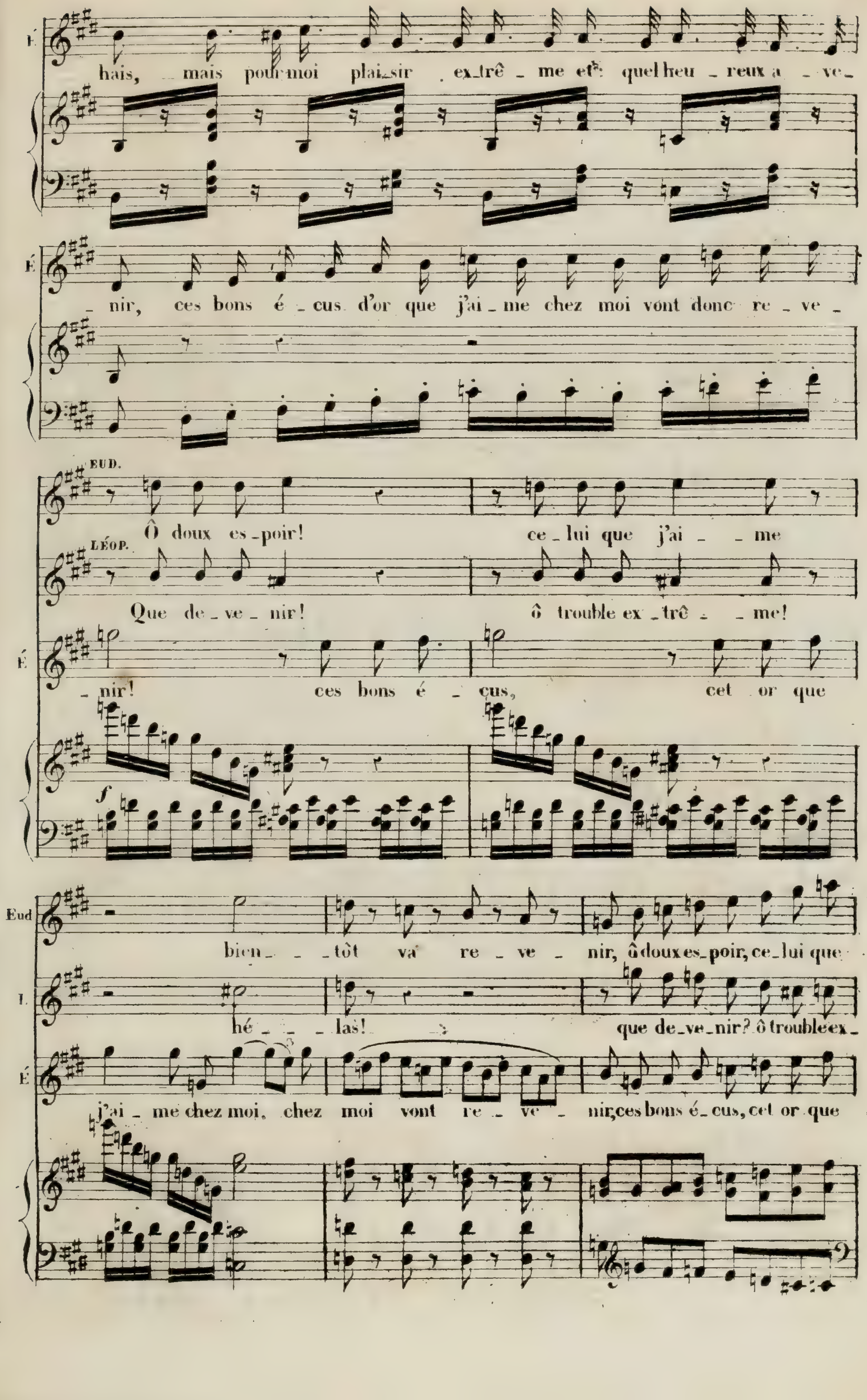
TRIO

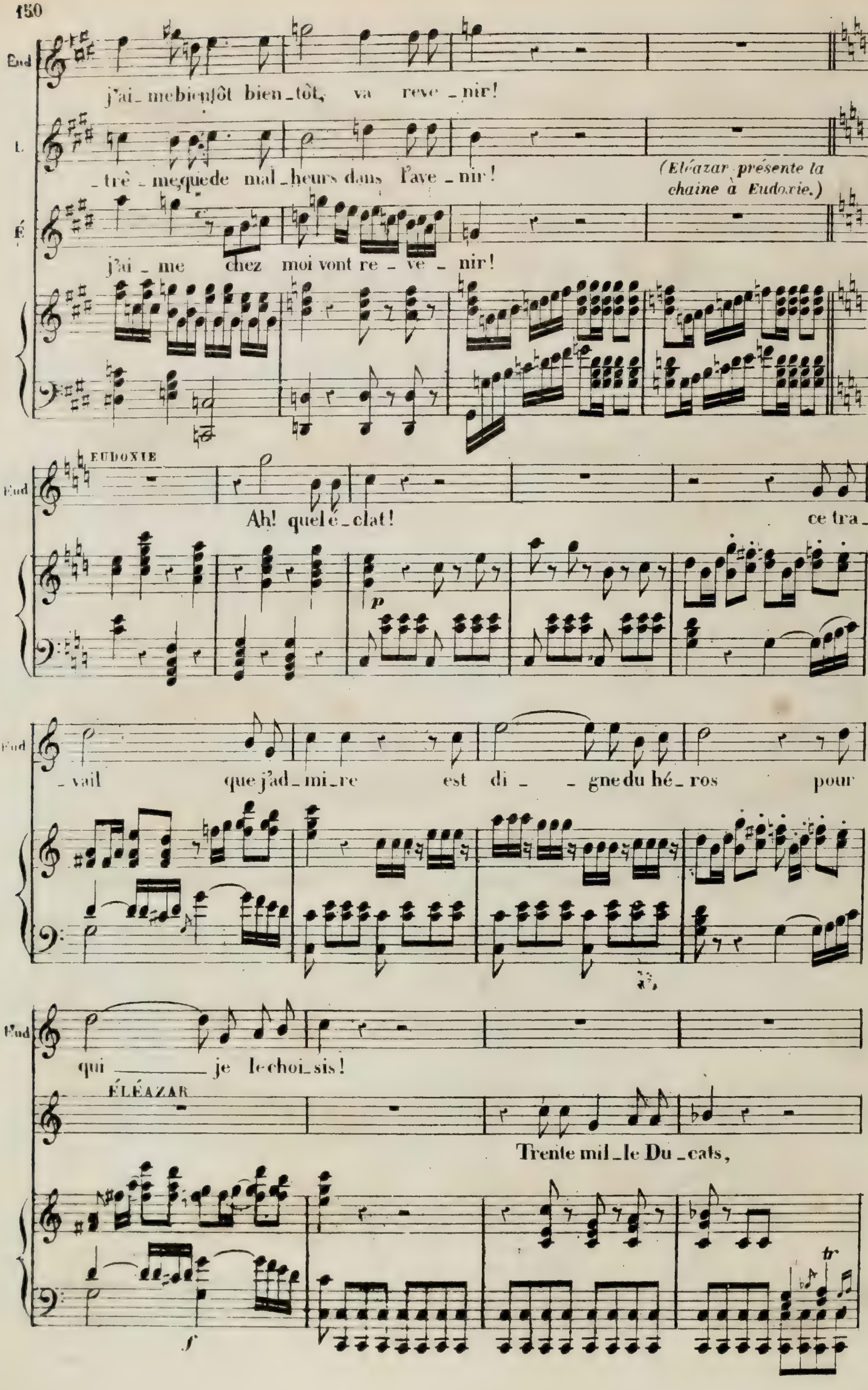

Allegro moderato.
EUDOXIE.
Tu possè _ des,dit - on, un joyau magni _ fi _ que!
LÉOPOLD.
ELÉAZAR.
PIANO.
ÉLÉAZAR.
Oui, je le desti _ nais à quel _ que souve _ rain; une chaîne incrus _
_ té _ _ e, une sain _ te re _ _ li _ que que portait autre _ fois l'Empereur,
_ l'Empereur Constan _ tin, que portait autre _ fois
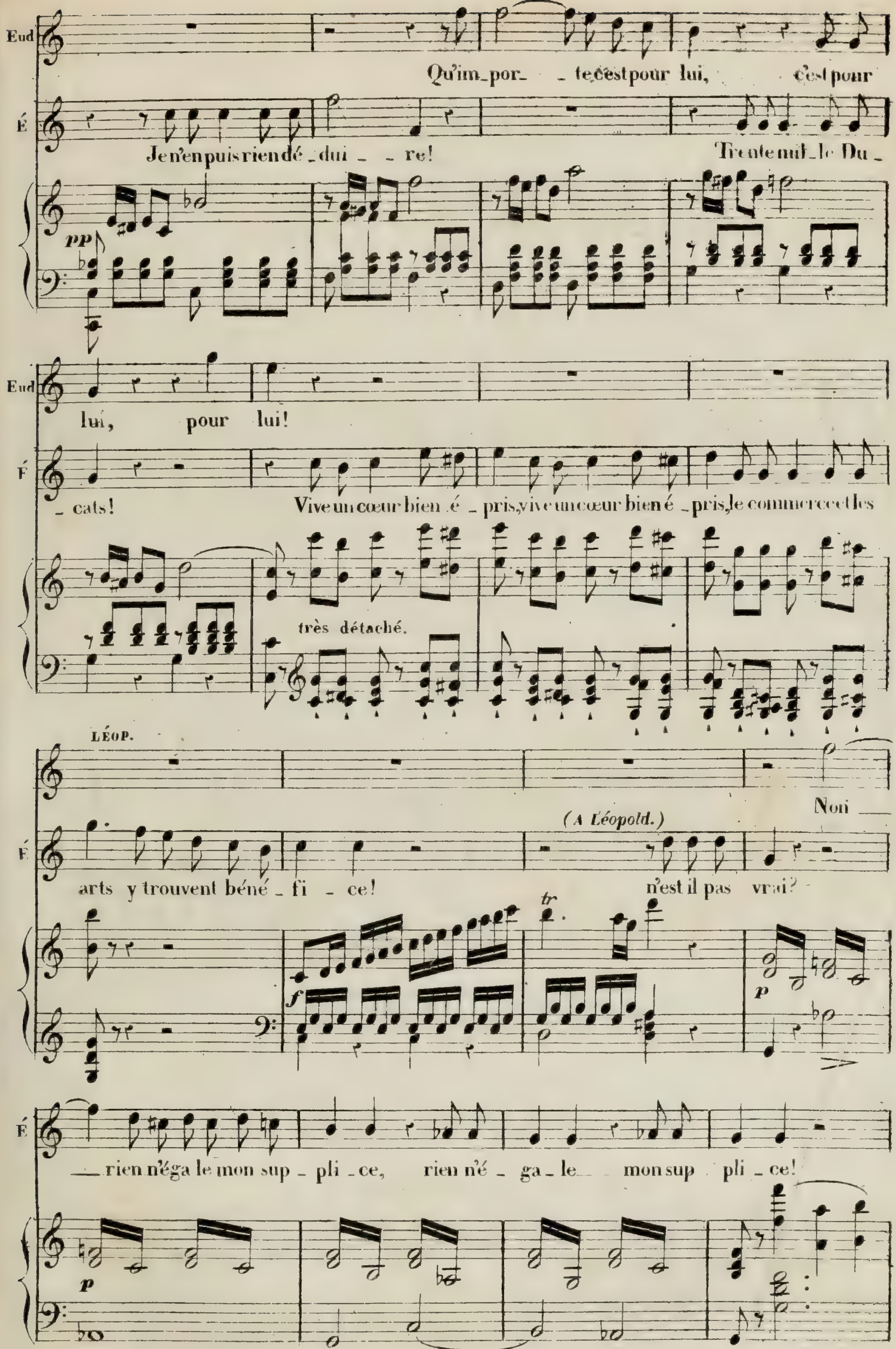

EUDOXIE
Je veux la voir, je veux la voir, celui que
F
_ l'Empereur Constan_tin!
tr
f
Eud
j'ai _ me, Léo _ pold, mon é _ poux, des Hussi _ tes vain_queur, au_pres de
LÉOPOLD
Ô Ciel!
pp
moi revient aujourd'hui même! non tu ne peux concevoir mon bonheur, conce_
ÉLÉAZAR
J'entends!
_ voir _____ mon bon_heur, conce_voir mon bon_heur!

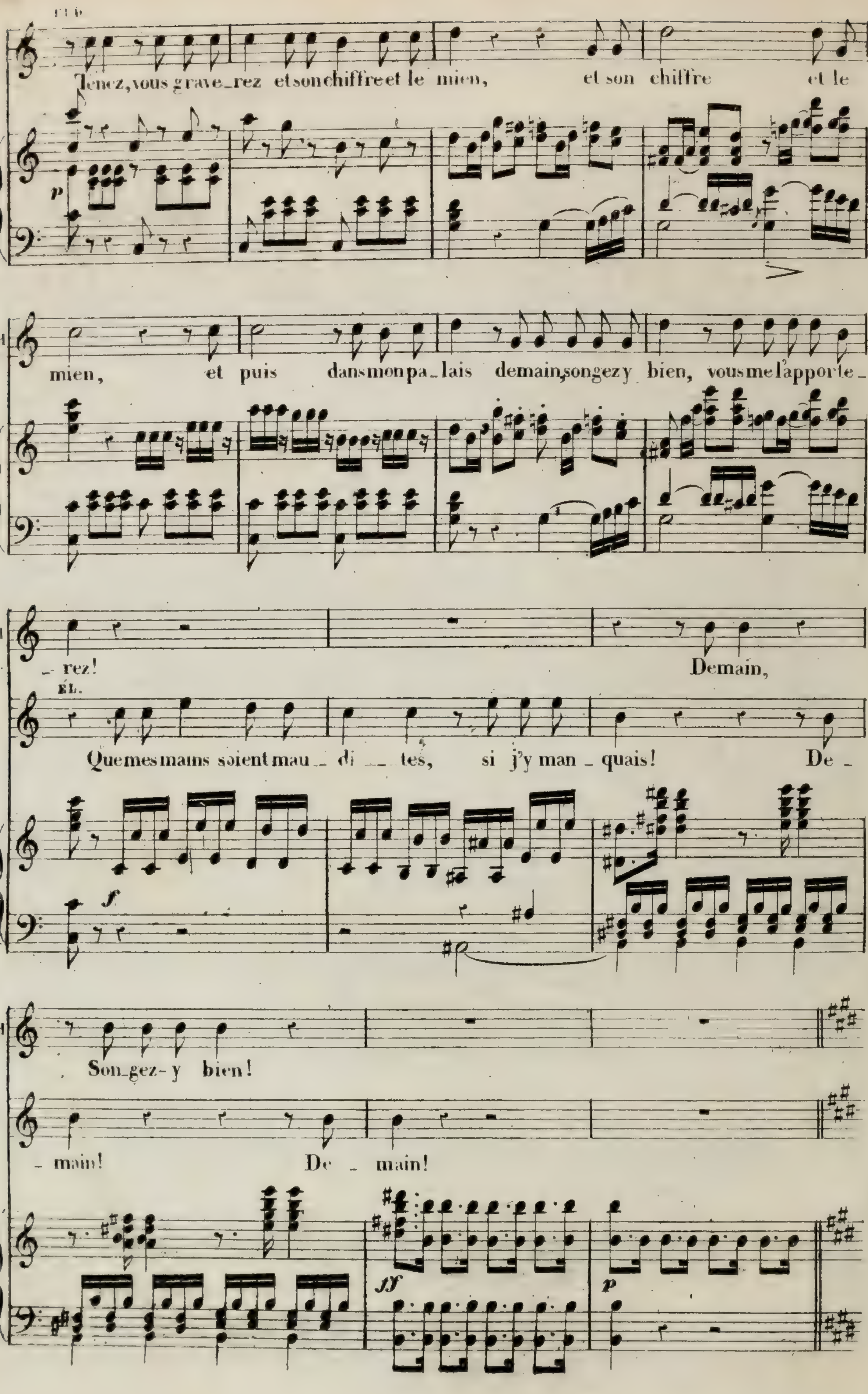

a piacere.
a tempo
Eud
non, tu ne peux concevoir mon bonheur! ah! dans mon
pp
Eud
à me_son i_ma ge ché_rie est gra _ vée_à jamais, ma vi ve
Eud
flamme près de moi saura bien le fi_xer désormais, par sa ten_dres_se mes jours vont s'embel
pp
Eud
_lir, ô douce i _ vres _ se, quel heu_reux a_venir!
LÉOPOLD
Oui de son
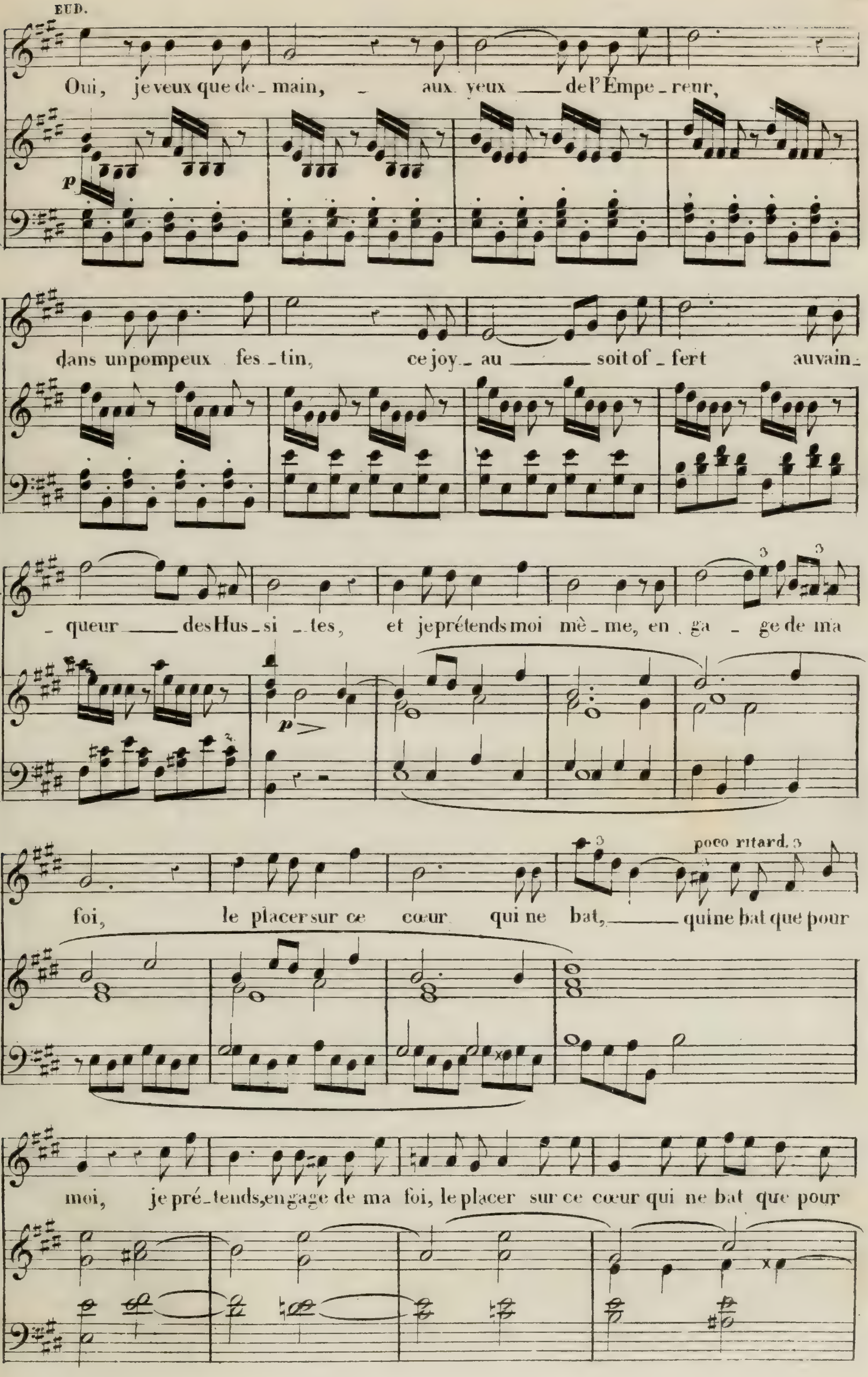

L.
âme j'ai banni le repos, le bonheur à jamais, sa vive flamme vient encor augmenter mes re_
L
_ grets, mes regrets, pour sa ten_dres _ se quel funeste ave _ nir, sa voix m'op-
pp
L.
_ pres _ se _ d'un cruel repen _tir!
ÉLÉAZAR
Je tremblais que cette femme ne surprit tous mes se _
É
_ crets et je mau_dis_ sais dans l'â_me tous ces chrétiens que je

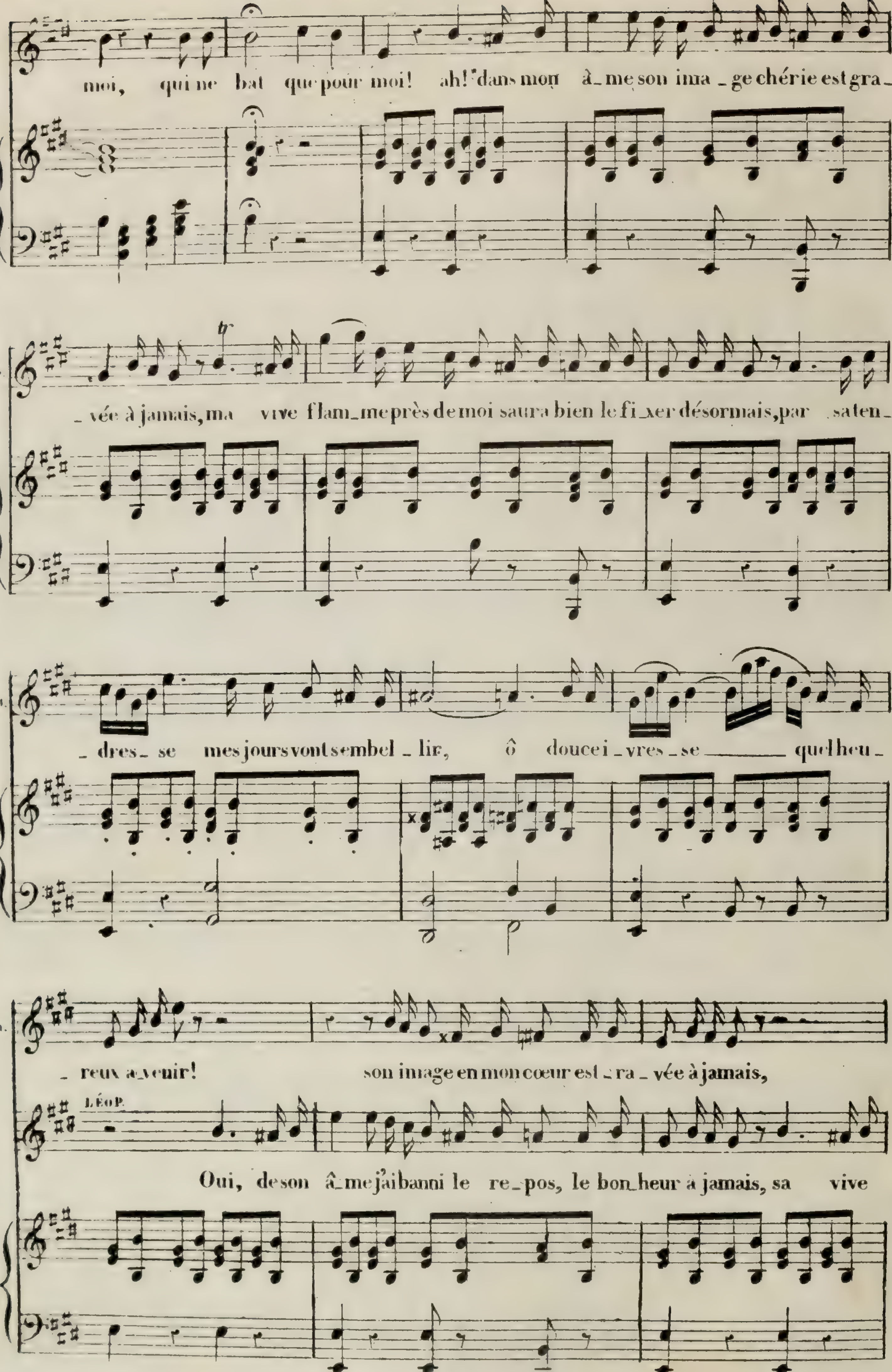

É.
hais, _ mais pour moi plai_sir _ ex_trê _ me et^e: quel heu _ reux a _ ve_
É
_ nir, ces bons é _ cus d'or que j'ai _ me chez moi vont donc re _ ve _
EUD.
Ô doux es _ poir! ce _ lui que j'ai _ _ me
LÉOP.
Que de _ ve _ nir! ô trouble ex _ trê _ _ me!
É
_ nir! ces bons é _ cus, cet or que
f
Eud
bien _ _ _ tôt va re _ ve _ nir, ô doux es_poir, ce_lui que
L
hé _ _ _ las! que de_ve_nir? ô trouble ex_
É
j'ai _ me chez moi, chez moi vont re _ ve _ nir, ces bons é_cus, cet or que

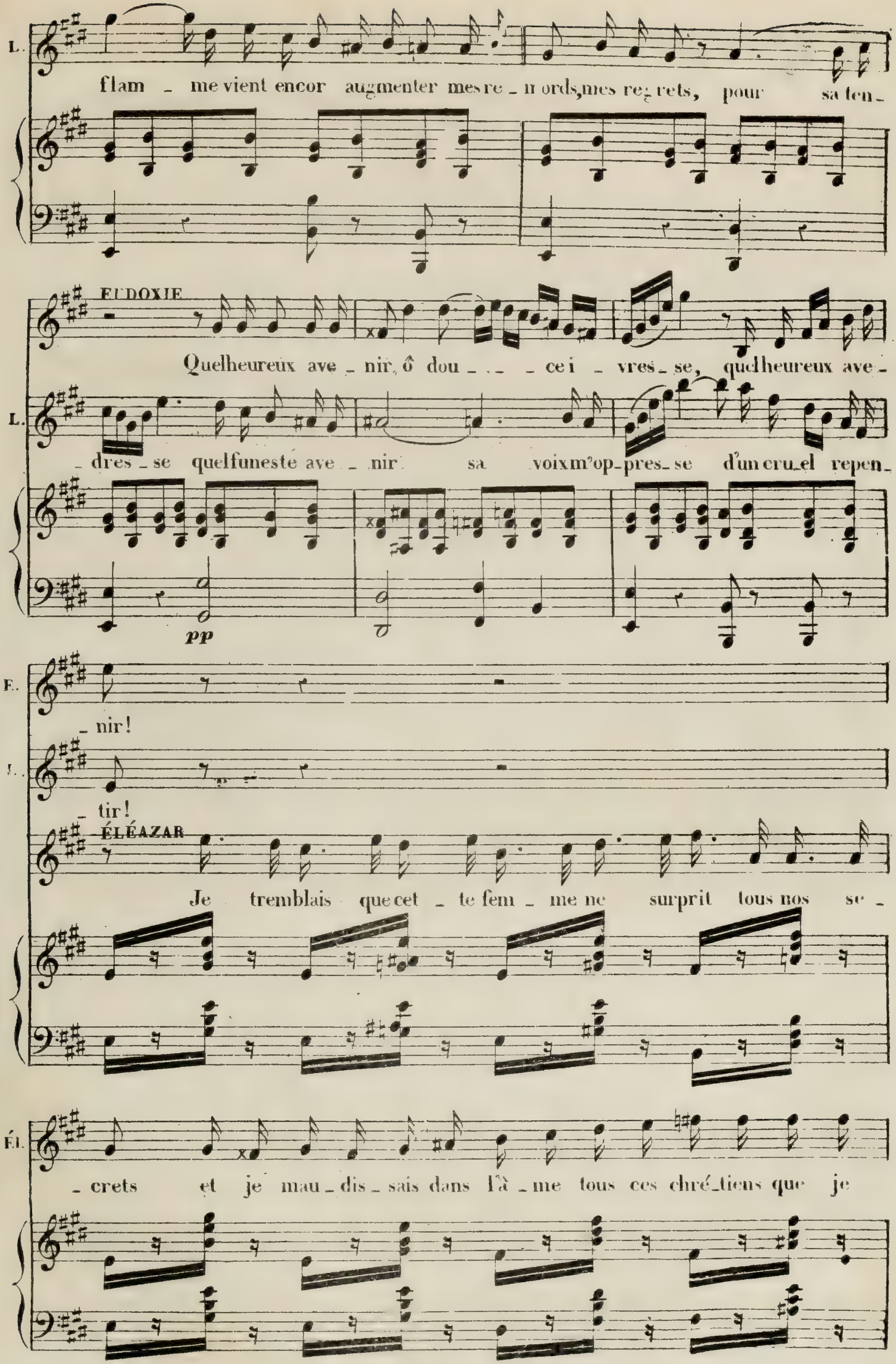

Eud
j'ai_me bientôt bien_tôt, va reve_nir!
L.
_trè_me que de mal_heurs dans l'ave_nir!
(Eléazar présente la chaine à Eudoxie.)
É
j'ai_me chez moi vont re_ve_nir!
EUDOXIE
Ah! quel é_clat! ce tra_
_vail que j'ad_mi_re est di_ _gne du hé_ros pour
qui je le choi_sis!
ÉLÉAZAR
Trente mil_le Du_cats,
p
f
tr

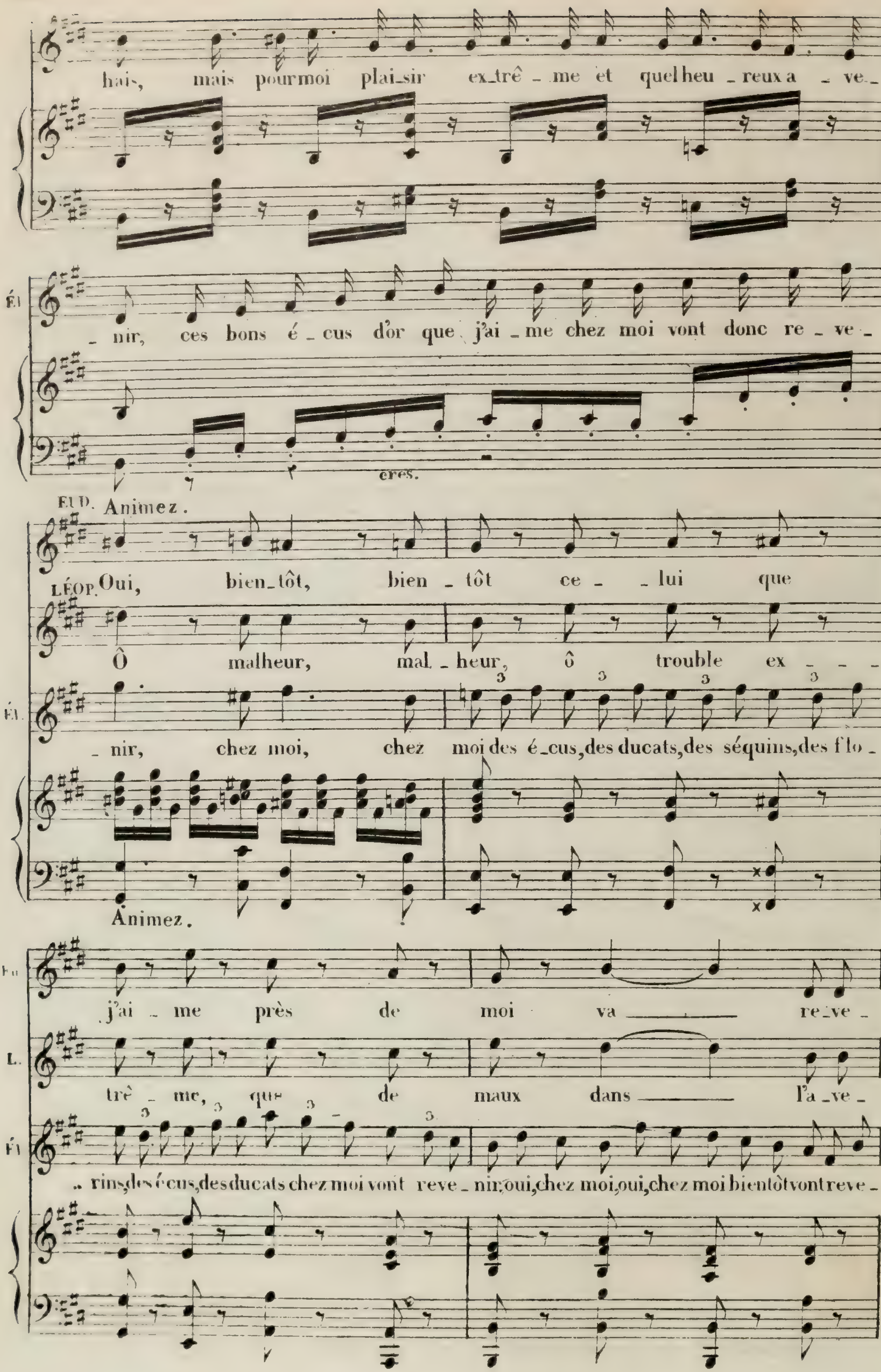

Eud
Qu'im_por_ _ te,c'est pour lui, c'est pour
É
Je n'en puis rien dé _ dui _ _ re!
Trente nil_le Du_
pp
Eud
lui, pour lui!
É
_ cats!
Vive un cœur bien é _ pris, vive un cœur bien é _ pris, le commerce et les
très détaché.
LÉOP.
Non
(A Léopold.)
É
arts y trouvent béné _ fi _ ce!
n'est il pas vrai?
tr
f
p
É
_ rien n'éga le mon sup _ pli _ ce, rien n'é _ ga _ le mon sup pli _ ce!
p
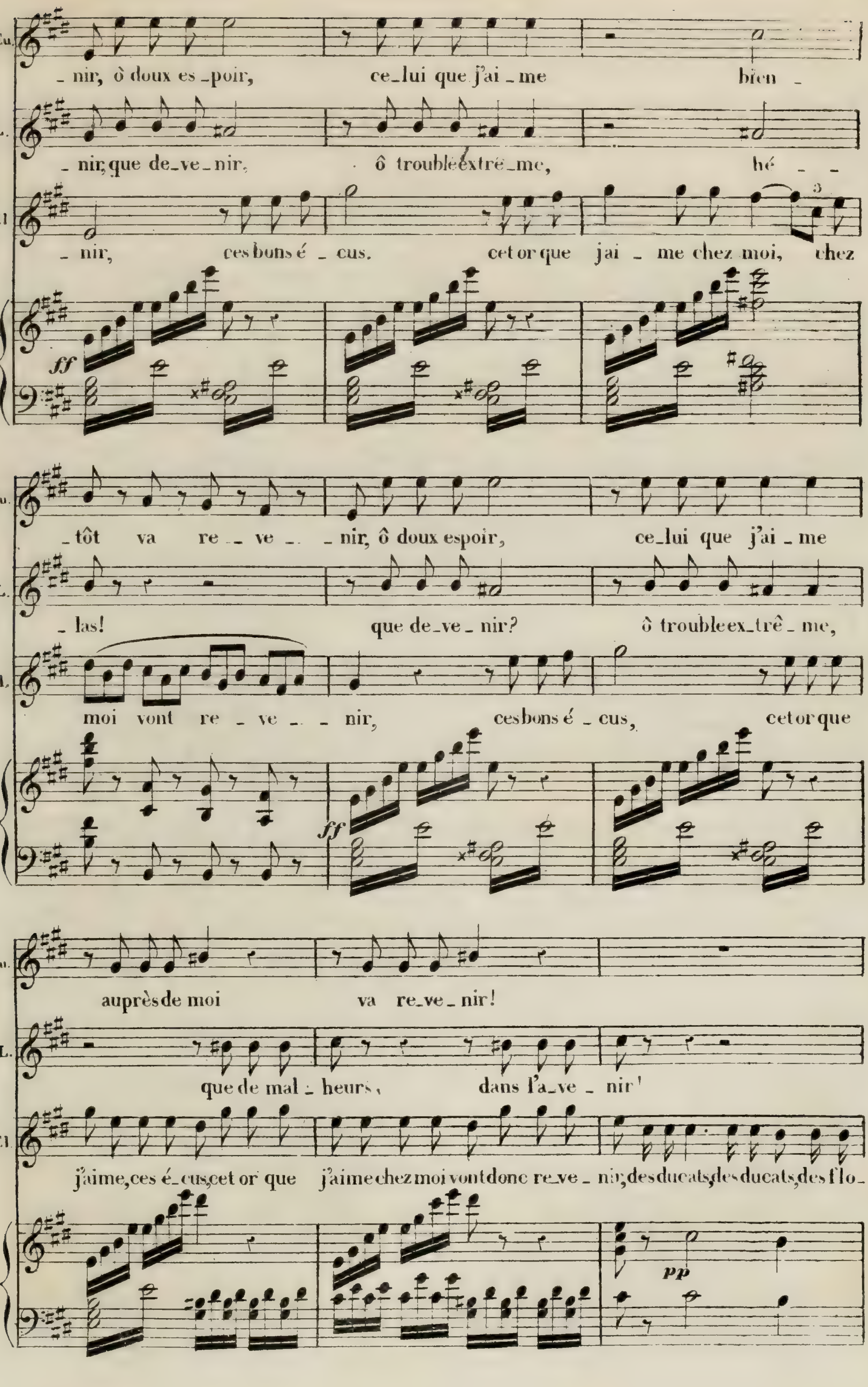

Tenez, vous grave_rez et son chiffre et le mien, et son chiffre et le
mien, et puis dans mon pa_lais demain, songez y bien, vous me l'apporte_
_rez! Demain,
ÉL.
Que mes mains soient mau_di_tes, si j'y man_quais! De_
Son_gez-y bien!
_main! De_main!

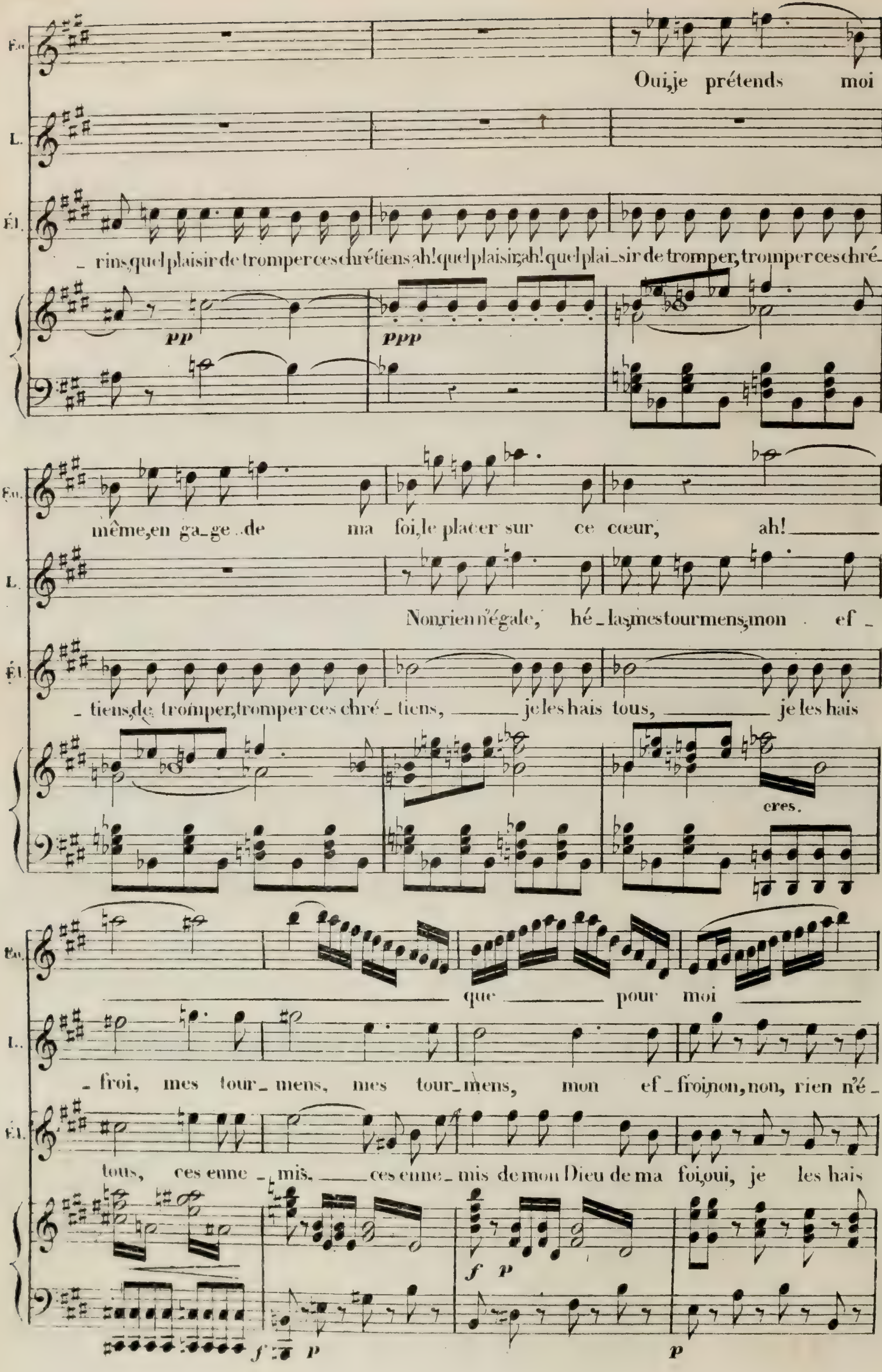

EUD.
Oui, je veux que de_main, _ aux yeux ___ de l'Empe_reur,
Eu.
dans un pompeux fes_tin, ce joy_au ___ soit of_fert au vain_
_queur ___ des Hus_si _tes, et je prétends moi mè_me, en ga _ ge de ma
p
foi, le placer sur ce cœur qui ne bat, ___ qui ne bat que pour
poco ritard.
moi, je pré_tends, en gage de ma foi, le placer sur ce cœur qui ne bat que pour
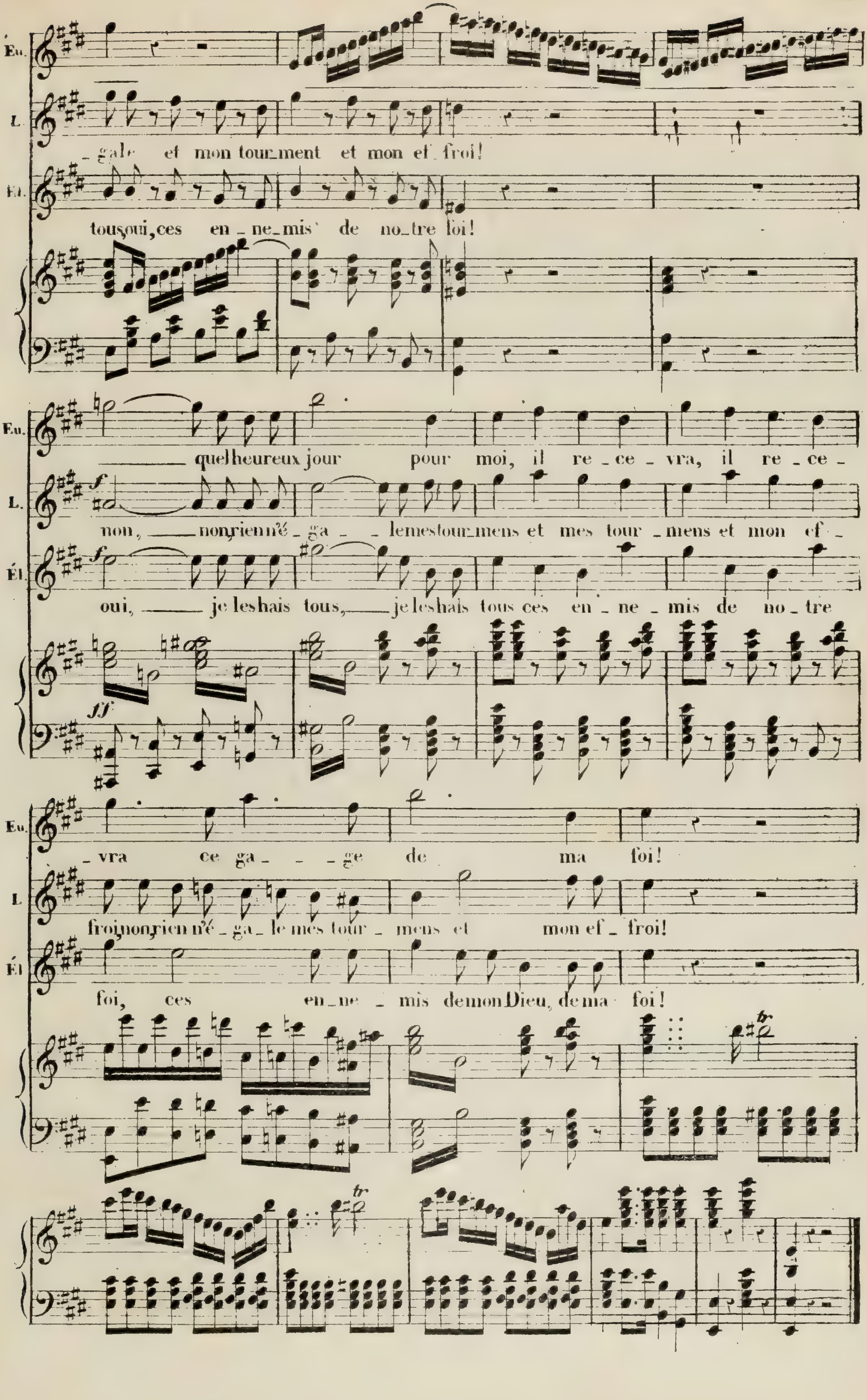

Eu.
moi, qui ne bat que pour moi! ah! dans mon â_me son ima_ge chérie est gra-
_vée à jamais, ma vive flam_me près de moi saura bien le fi_xer désormais, par sa ten-
_dres_se mes jours vont s'embel_lir, ô douce i_vres_se quel heu-
_reux a_venir! son image en mon coeur est _ra_vée à jamais,
LÉOP.
Oui, de son â_me j'ai banni le re_pos, le bon_heur à jamais, sa vive

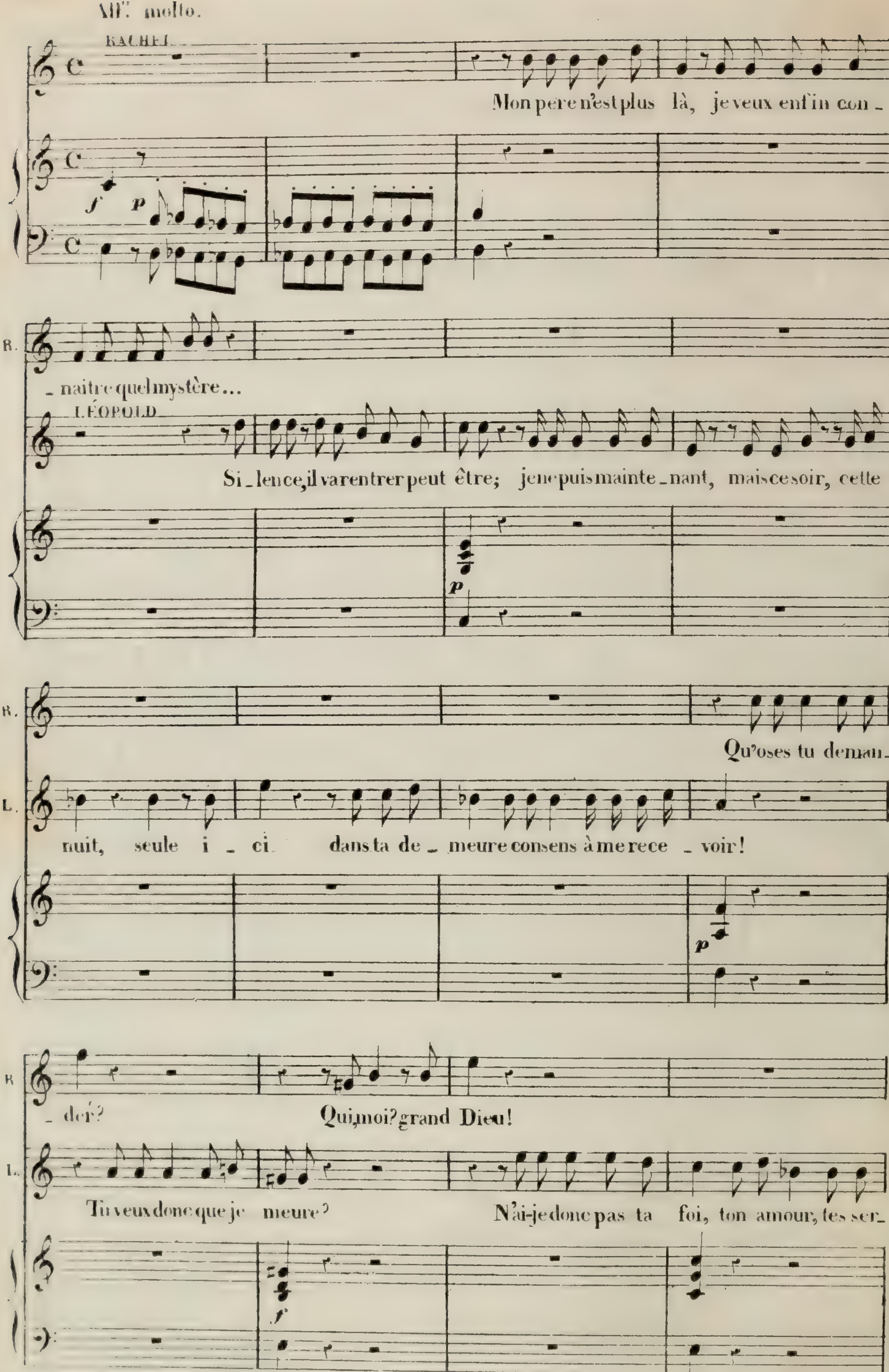

L.
flam _ me vient encor augmenter mes re _ mords, mes regrets, pour sa ten _
EUDOXIE
Quel heureux ave _ nir, ô dou _ _ _ ce i _ vres _ se, quel heureux ave _
L.
_ dres _ se quel funeste ave _ nir sa voix m'op _ pres _ se d'un cru _ el repen _
pp
E.
_ nir!
L.
_ tir!
ÉLÉAZAR
Je tremblais que cet _ te fem _ me ne surprit tous nos se _
Él.
_ crets et je mau _ dis _ sais dans l'â _ me tous ces chré _ tiens que je

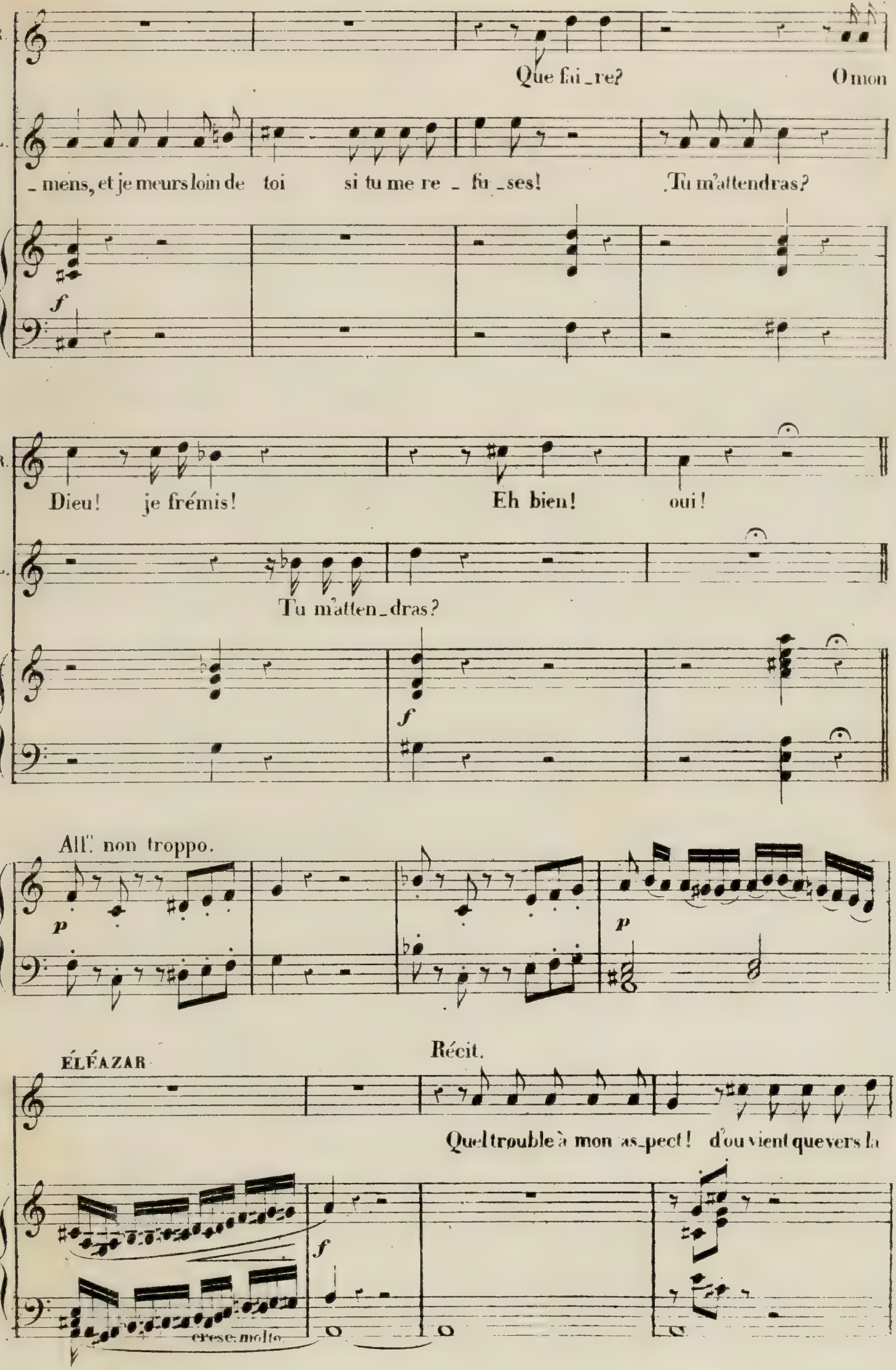

hais, mais pour moi plai_sir ex_trê _ me et quel heu _ reux a _ ve_
Él
_ nir, ces bons é _ cus d'or que j'ai _ me chez moi vont donc re _ ve _
cres.
ÉLD. Animez.
Oui, bien_tôt, bien _ tôt ce _ _ lui que
LÉOP.
Ô malheur, mal _ heur, ô trouble ex _ _ _
Él.
_ nir, chez moi, chez moi des é_cus, des ducats, des séquins, des flo _
Animez.
j'ai _ me près de moi va _ re_ve _
L.
trê _ me, que de maux dans l'a_ve _
Él
.. rins, des écus, des ducats chez moi vont reve _ nir, oui, chez moi, oui, chez moi bientôt vont reve _

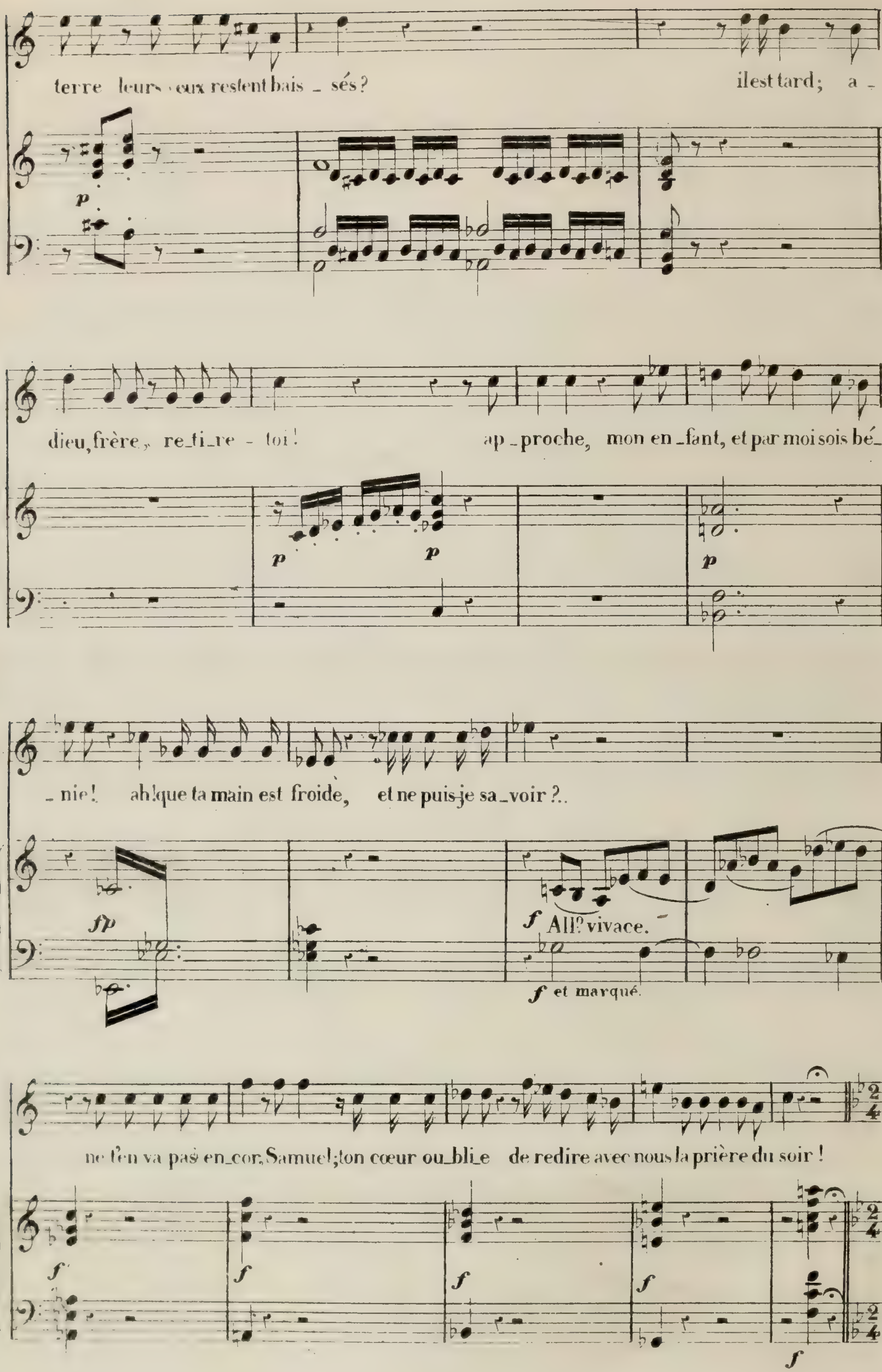

Eu.
_nir, ô doux es_poir,
ce_lui que j'ai_me
bien _
L.
_nir, que de_ve_nir,
ô trouble extrê_me,
hé _ _
El
_nir,
ces bons é _ cus.
cet or que
jai _ me chez moi,
chez
ff
Eu.
_tôt va re _ _ ve _ _ _ nir, ô doux espoir,
ce_lui que j'ai _ me
L.
_las!
que de_ve_nir?
ô trouble ex_trê _ me,
El.
moi vont re _ ve _ _ _ nir,
ces bons é _ cus,
cet or que
ff
Eu.
auprès de moi
va re_ve_nir!
L.
que de mal _ heurs,
dans l'a_ve _ nir!
El.
j'aime, ces é_cus, cet or que
j'aime chez moi vont donc re_ve _ nir, des ducats, des ducats, des flo_
pp

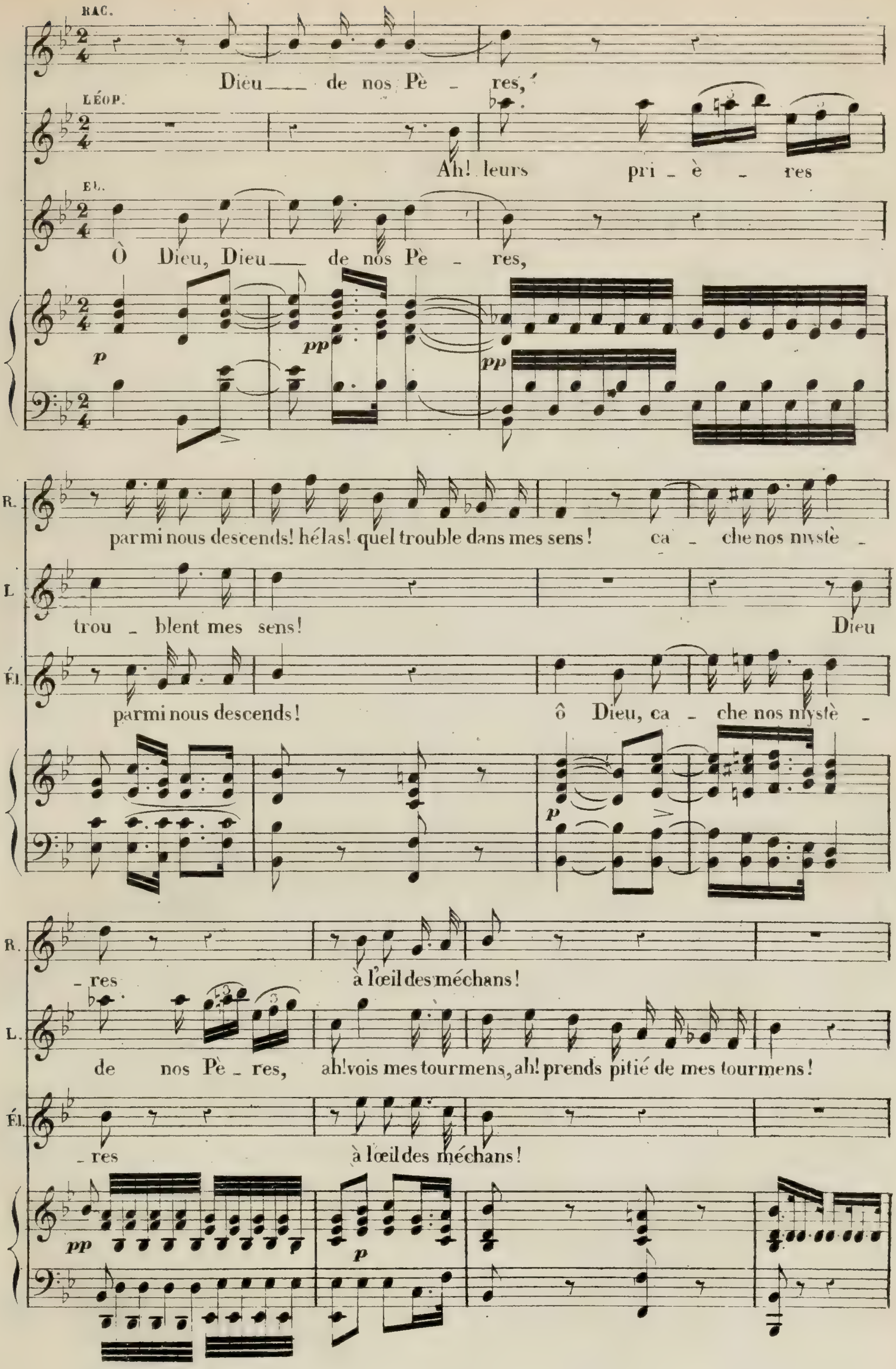

Eu.
L.
Él.
Oui, je prétends moi
_ rins, quel plaisir de tromper ces chrétiens, ah! quel plaisir, ah! quel plai_sir de tromper, tromper ces chré_
PP
PPP
même, en ga_ge de ma foi, le placer sur ce cœur, ah!
Non, rien n'égale, hé_las, mes tourmens, mon ef_
_ tiens, de tromper, tromper ces chré_tiens, je les hais tous, je les hais
cres.
que pour moi
_ froi, mes tour_mens, mes tour_mens, mon ef_froi, non, non, rien n'é_
tous, ces enne_mis, ces enne_mis de mon Dieu de ma foi, oui, je les hais
f p
f p
p
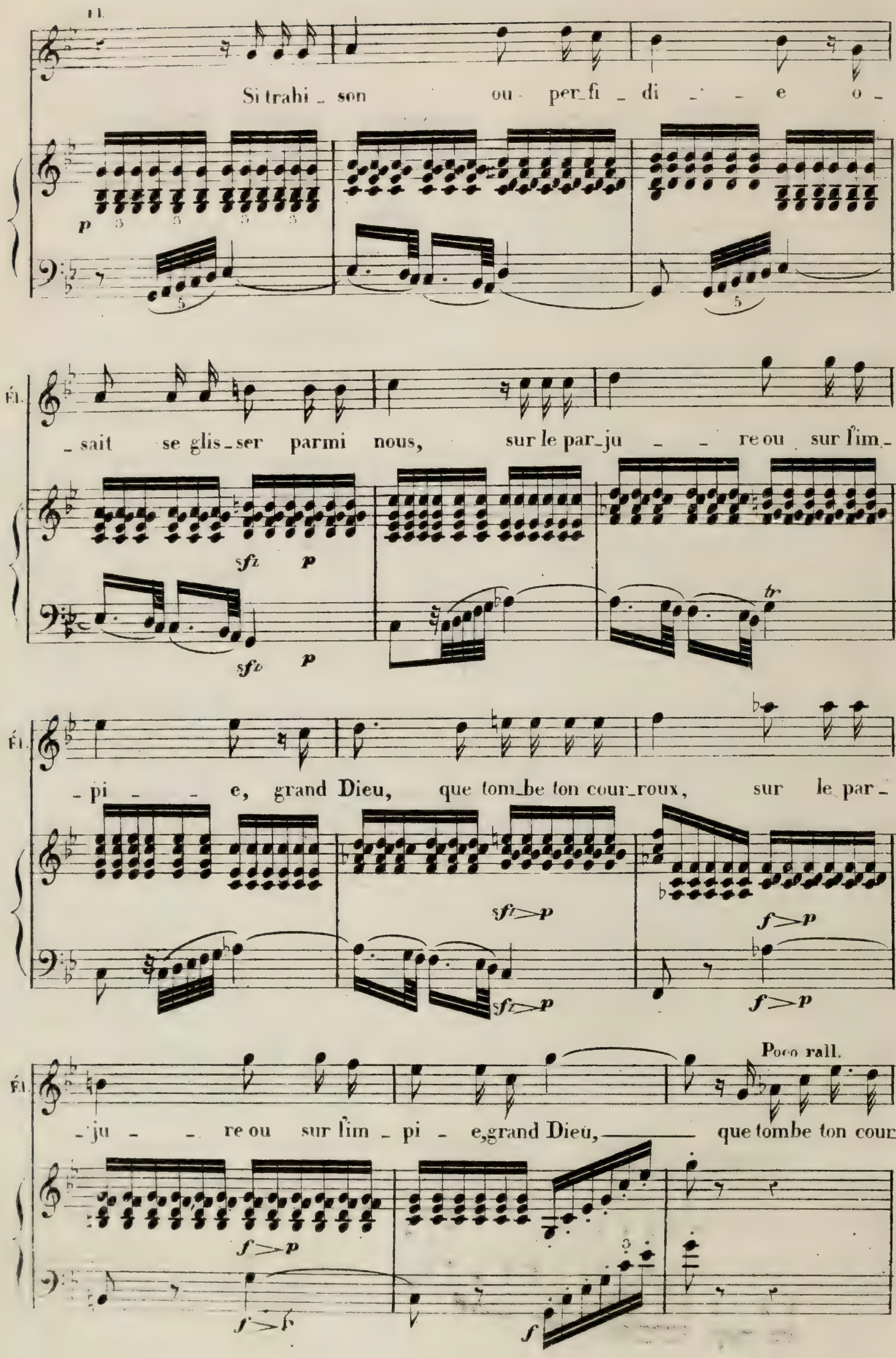

Eu.
L.
_gale et mon tour_ment et mon ef_froi!
Él.
tous,oui,ces en_ne_mis de no_tre foi!
Eu.
quel heureux jour pour moi, il re_ce_vra, il re_ce_
L.
f
non, non,rien n'é_ga_le mes tour_mens et mes tour_mens et mon ef_
Él.
f
oui, je les hais tous, je les hais tous ces en_ne_mis de no_tre
ff
Eu.
_vra ce ga_ge de ma foi!
L
froi,non,rien n'é_ga_le mes tour_mens et mon ef_froi!
Él
foi, ces en_ne_mis de mon Dieu, de ma foi!
tr
tr
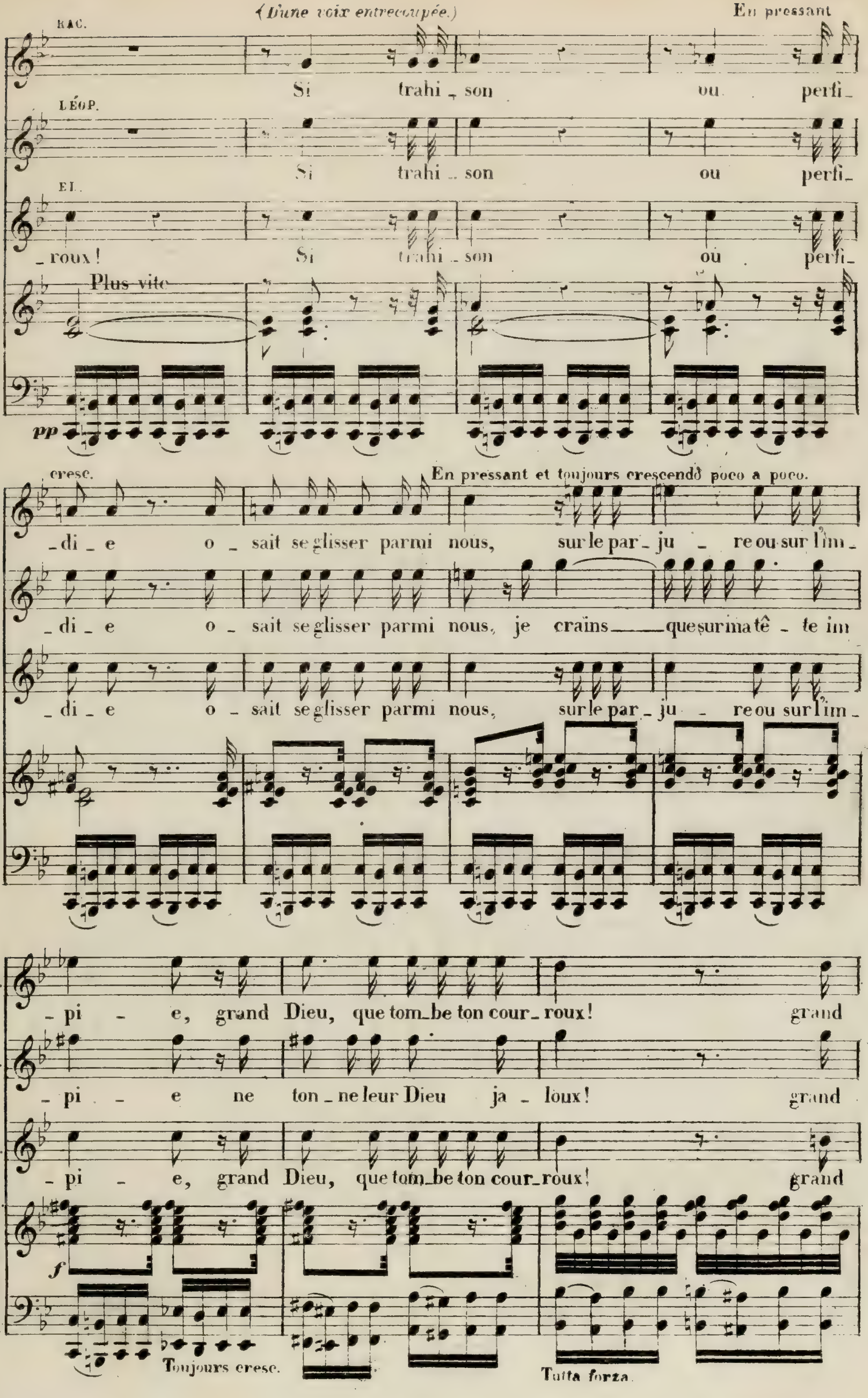

All° molto.
RACHEL
Mon pere n'est plus là, je veux enfin con_
_naitre quel mystère...
LÉOPOLD
Si_lence, il va rentrer peut être; je ne puis mainte_nant, mais ce soir, cette
nuit, seule i _ ci dans ta de _ meure consens à me rece _ voir!
Qu'oses tu deman_
_der?
Qui, moi? grand Dieu!
Tu veux donc que je meure?
N'ai-je donc pas ta foi, ton amour, tes ser_

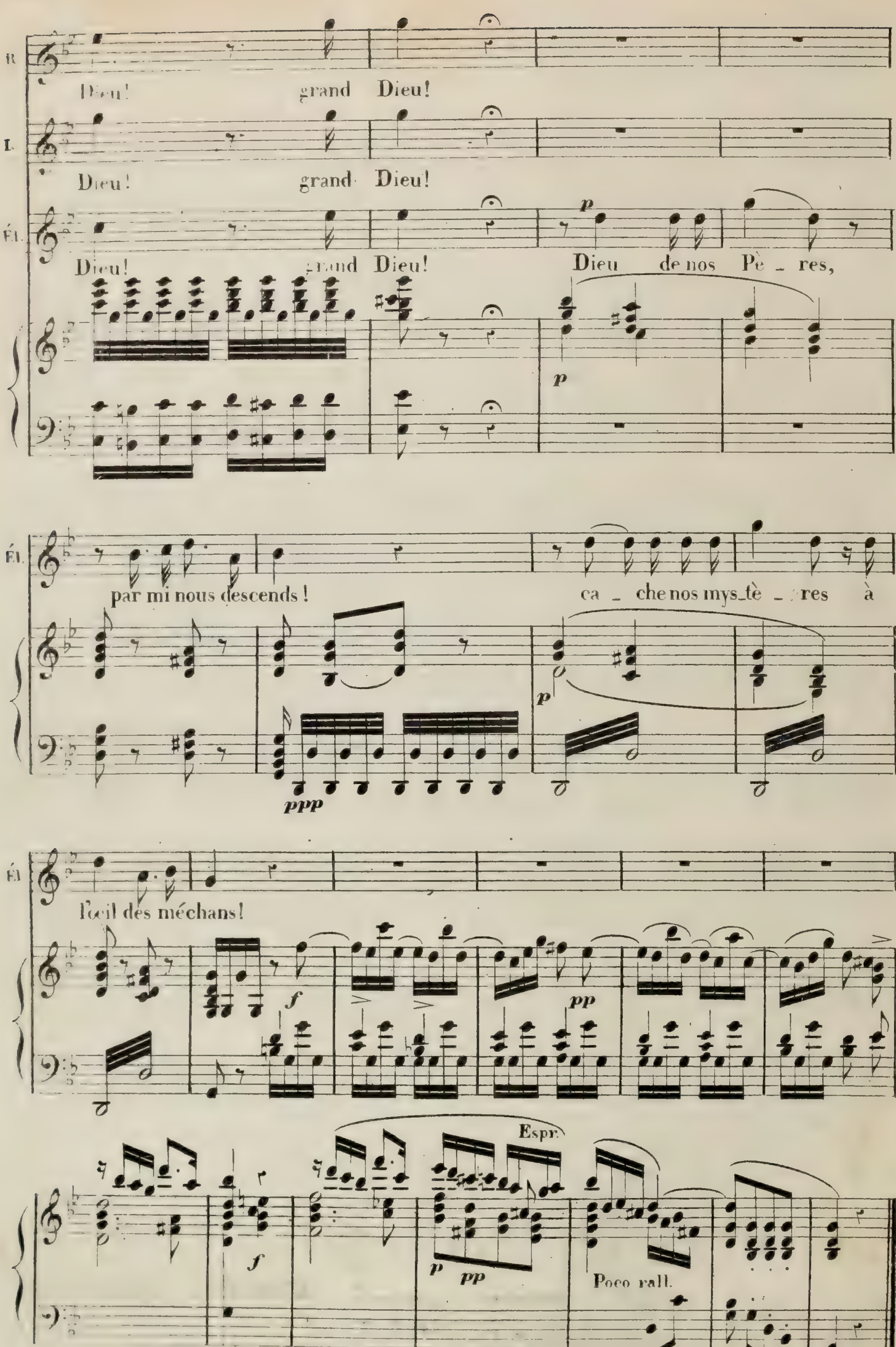

R.
Que fai_re?
O mon
L.
_mens, et je meurs loin de toi si tu me re _ fu_ses!
Tu m'attendras?
f
R.
Dieu! je frémis!
Eh bien!
oui!
L.
Tu m'atten_dras?
f
All.º non troppo.
p
p
ÉLÉAZAR
Récit.
Quel trouble à mon as_pect! d'ou vient que vers la
f
cresc. molto


terre leurs yeux restent bais _ sés?
il est tard; a _
dieu, frère, re_ti_re - toi!
ap _proche, mon en_fant, et par moi sois bé_
_nie! ah! que ta main est froide, et ne puis-je sa_voir?..
All.º vivace.
f et marqué.
ne t'en va pas en_cor, Samuel; ton cœur ou_bli_e de redire avec nous la prière du soir!


RAC.
Dieu de nos Pè - res,
LÉOP.
Ah! leurs pri - è - res
EL.
Ô Dieu, Dieu de nos Pè - res,
p
pp
pp
R.
parmi nous descends! hélas! quel trouble dans mes sens! ca - che nos mystè -
L.
trou - blent mes sens! Dieu
ÉL.
parmi nous descends! ô Dieu, ca - che nos mystè -
p
R.
- res à l'œil des méchans!
L.
de nos Pè - res, ah! vois mes tourmens, ah! prends pitié de mes tourmens!
ÉL.
- res à l'œil des méchans!
pp
p
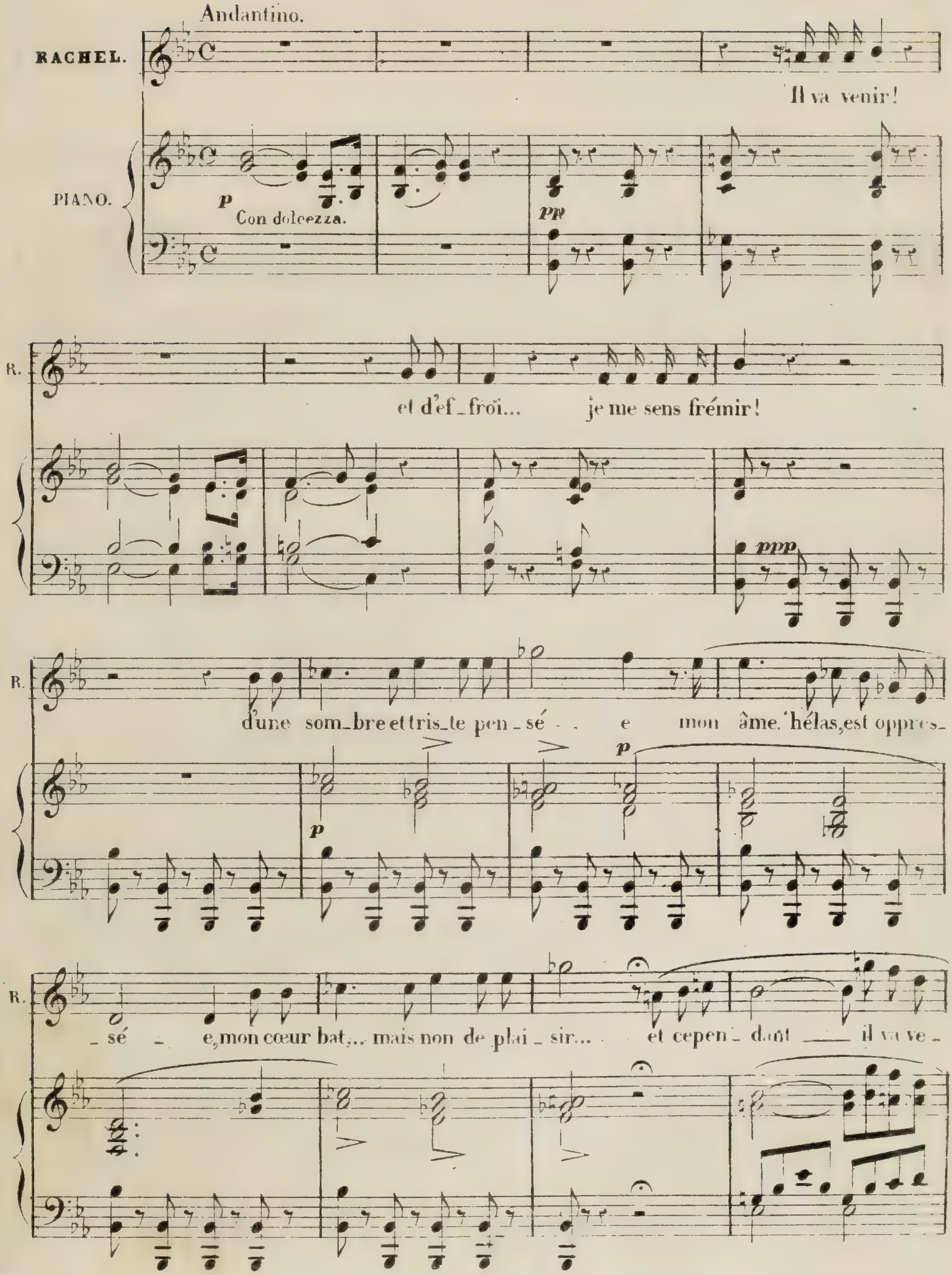

Si trahi _ son ou _ per_fi _ di _ _ e o_
_ sait se glis_ser parmi nous, sur le par_ju _ _ re ou sur l'im_
_ pi _ _ e, grand Dieu, que tom_be ton cour_roux, sur le par_
_ ju _ _ re ou sur l'im _ pi _ e, grand Dieu, que tombe ton cour
Fl.
Poco rall.

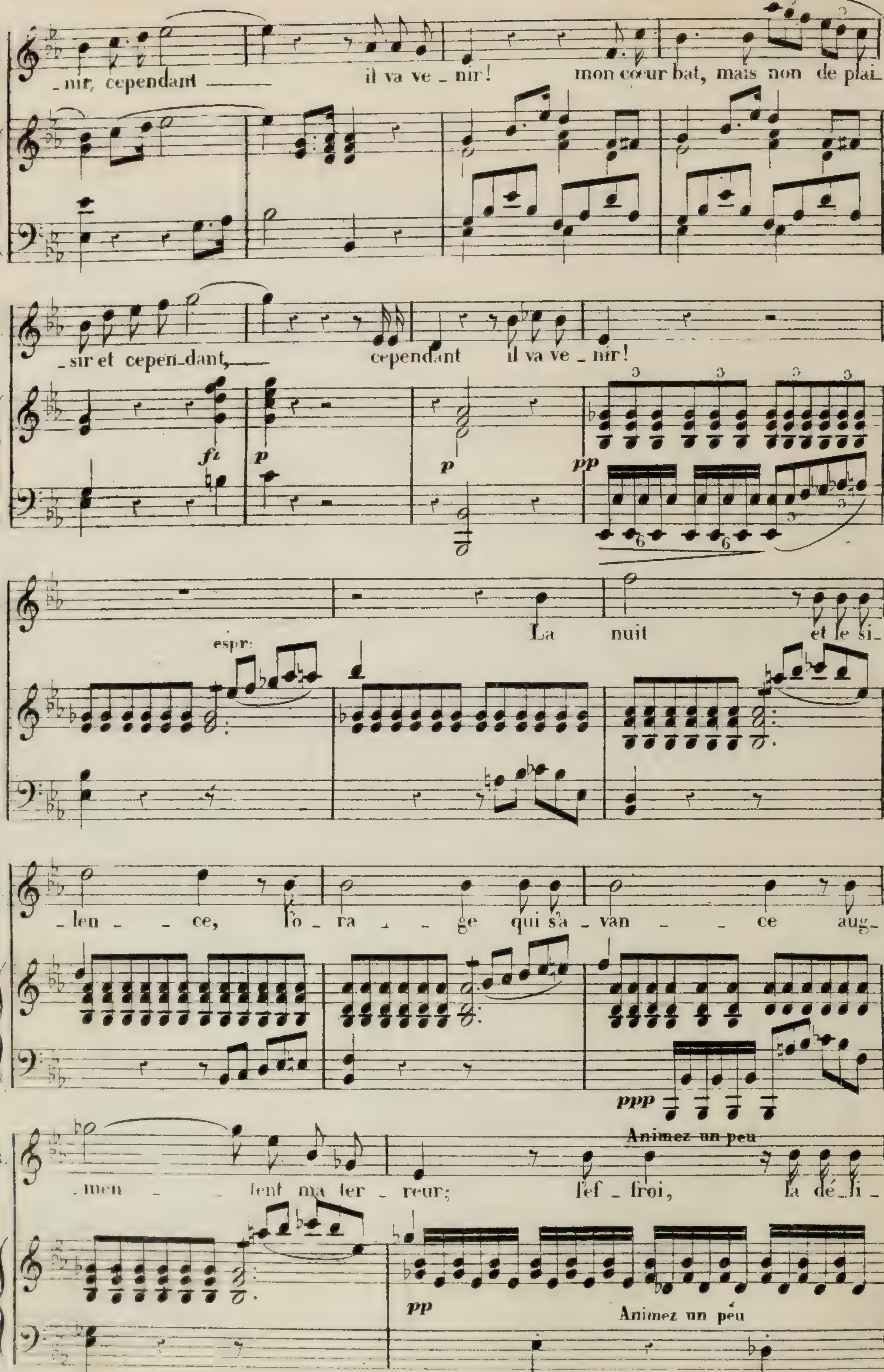

(D'une voix entrecoupée.)
En pressant
RAC.
Si trahi _ son ou perfi _
LÉOP.
Si trahi _ son ou perfi _
EL.
_ roux! Si trahi _ son ou perfi _
Plus vite
pp
cresc.
En pressant et toujours crescendo poco a poco.
R.
_ di _ e o _ sait se glisser parmi nous, sur le par _ ju _ re ou sur l'im _
L.
_ di _ e o _ sait se glisser parmi nous, je crains que sur ma tê _ te im
ÉL.
_ di _ e o _ sait se glisser parmi nous, sur le par _ ju _ re ou sur l'im _
R.
_ pi _ e, grand Dieu, que tom_be ton cour_roux! grand
L.
_ pi _ e ne ton _ ne leur Dieu ja _ loux! grand
ÉL.
_ pi _ e, grand Dieu, que tom_be ton cour_roux! grand
f
Toujours cresc.
Tutta forza

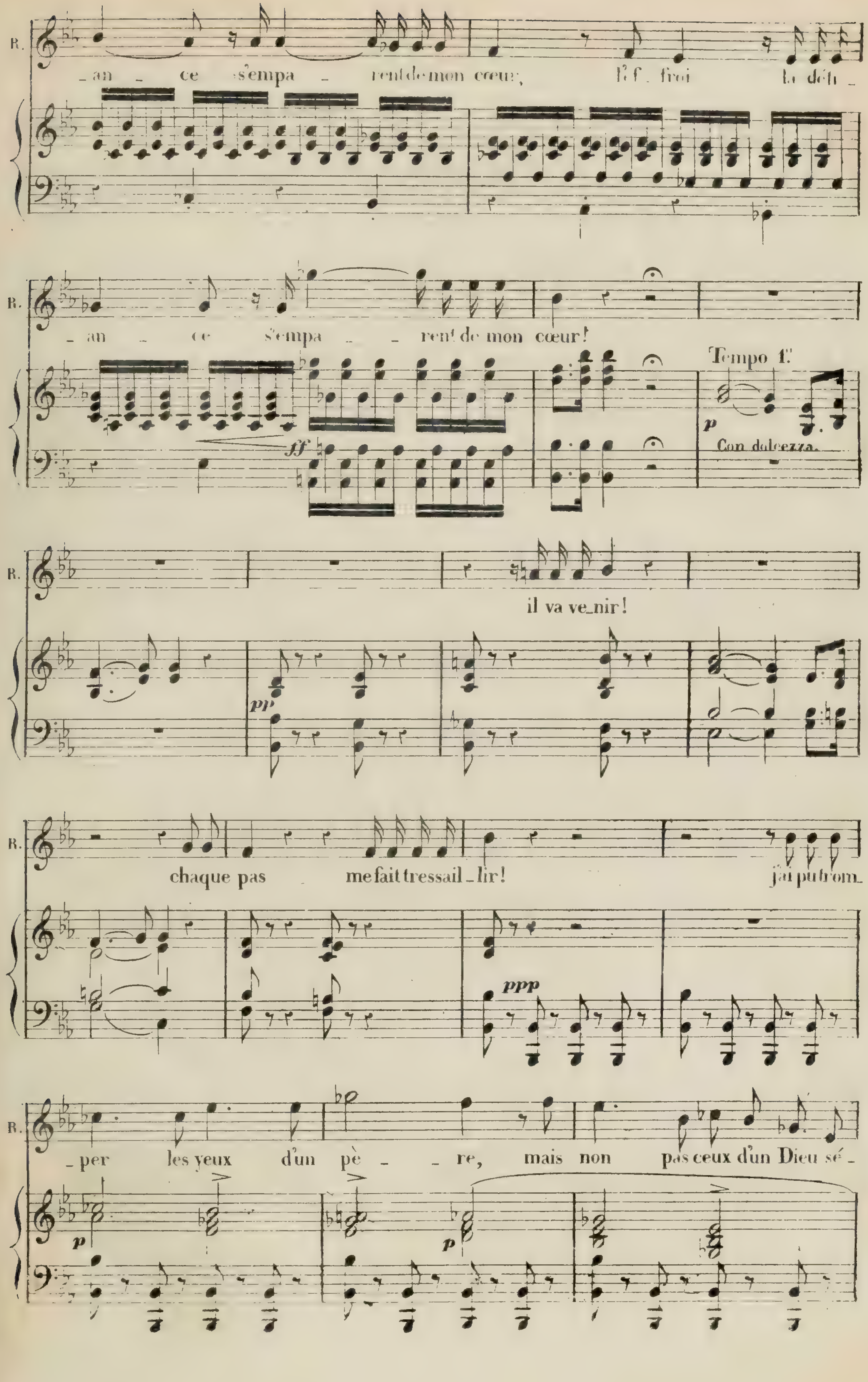

R
Dieu! grand Dieu!
L
Dieu! grand Dieu!
Él.
Dieu! grand Dieu! Dieu de nos Pè _ res,
par mi nous descends! ca _ che nos mys_tè _ res à
l'œil des méchans!
Espr.
Poco rall.

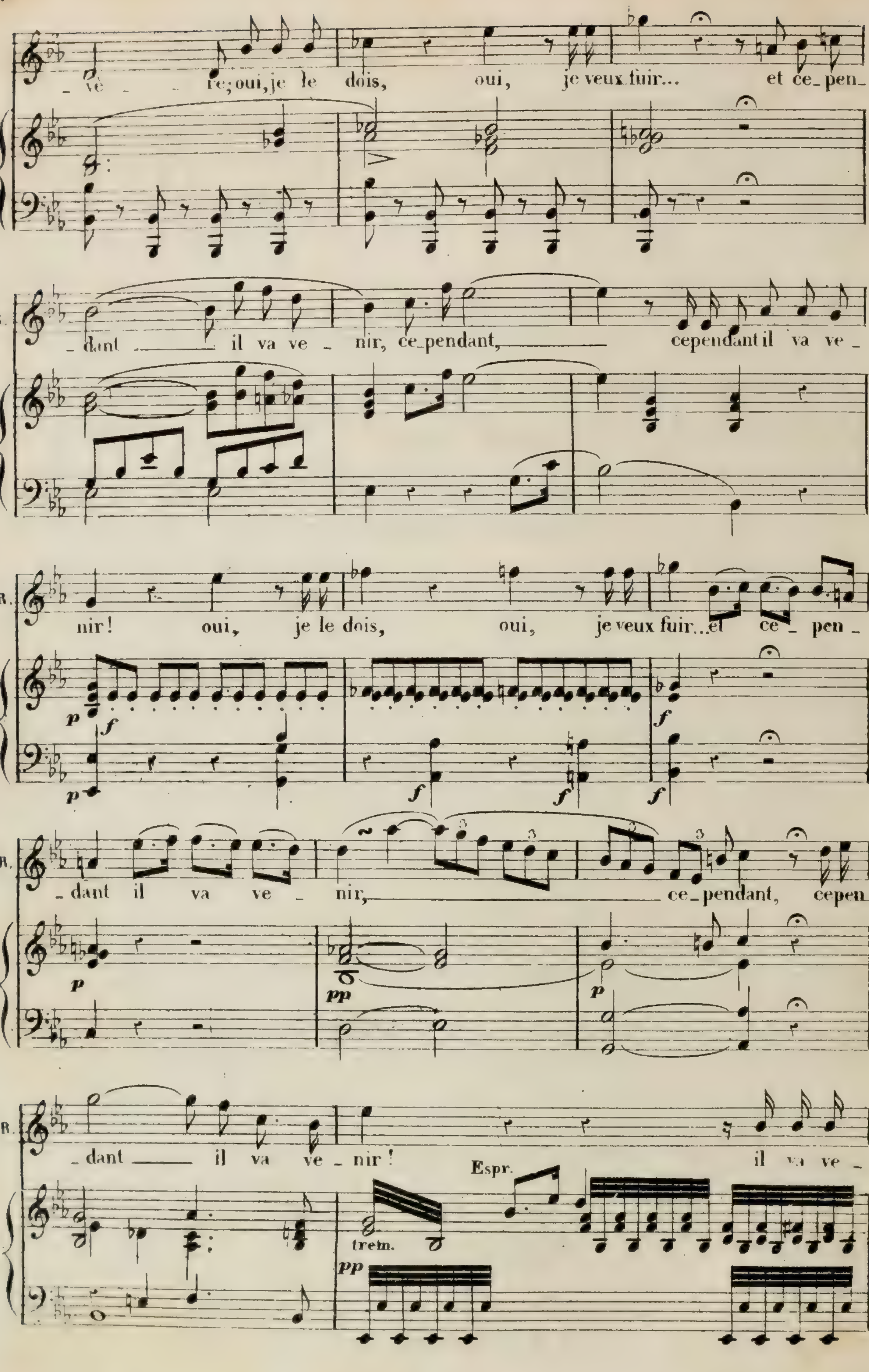
N° 10.
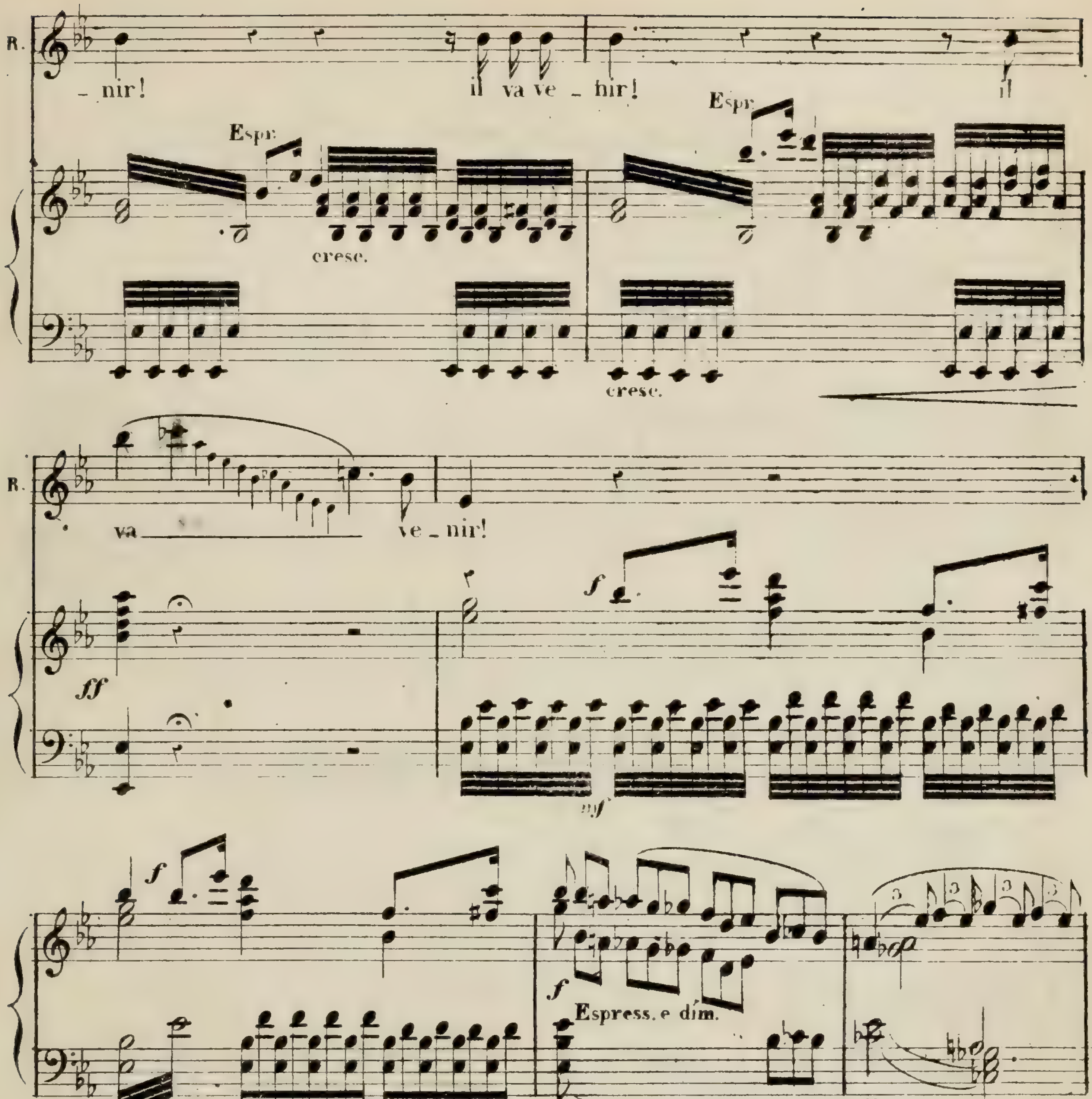
ROMANCE.
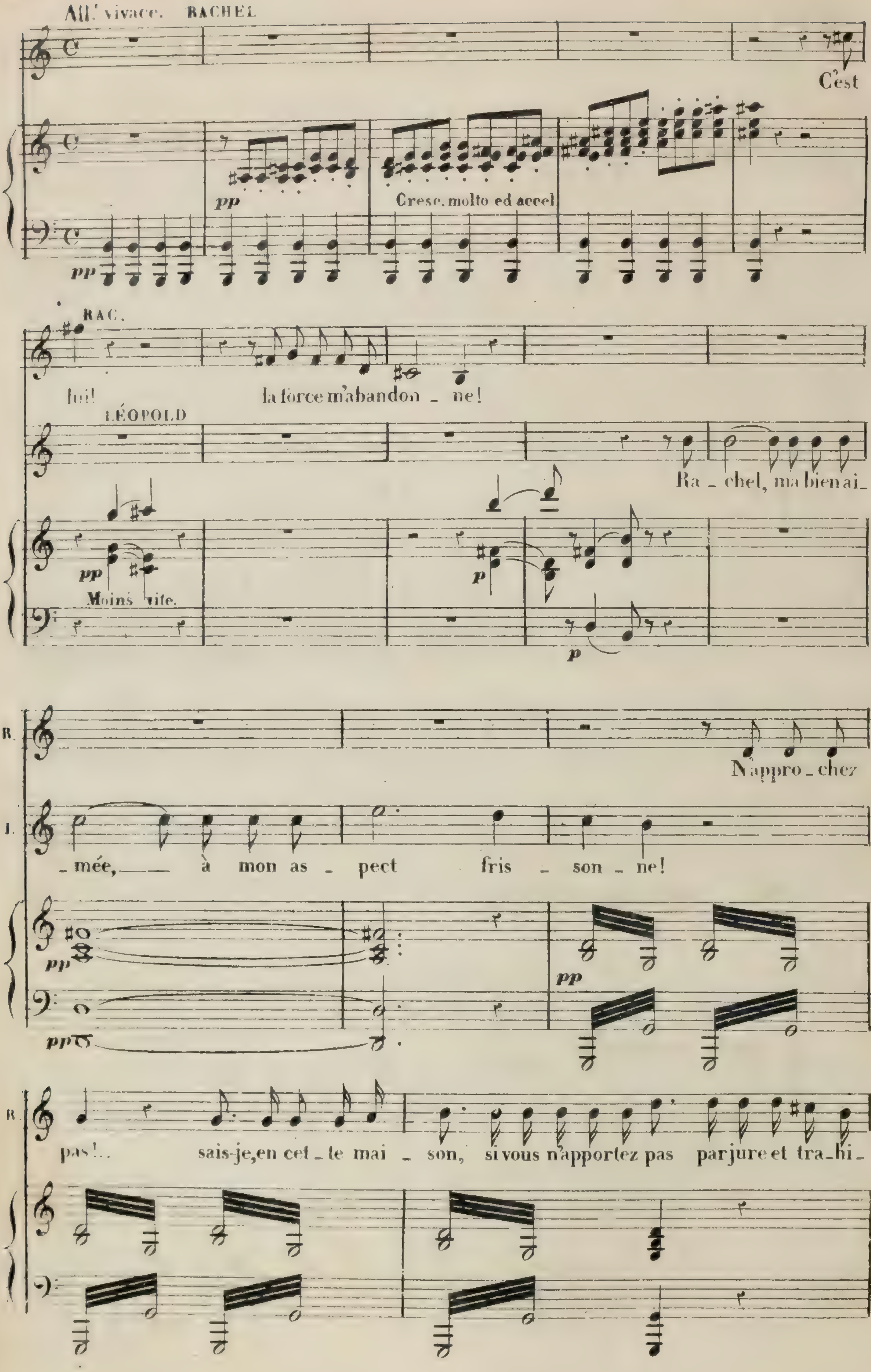

Andantino.
RACHEL.
PIANO.
p
Con dolcezza.
pp
Il va venir!
et d'ef_froi... je me sens frémir!
ppp
d'une som_bre et tris_te pen_sé_ _ e mon âme, hélas, est oppres_
p
_sé _ e, mon cœur bat... mais non de plai_sir... et cepen_dant ___ il va ve_
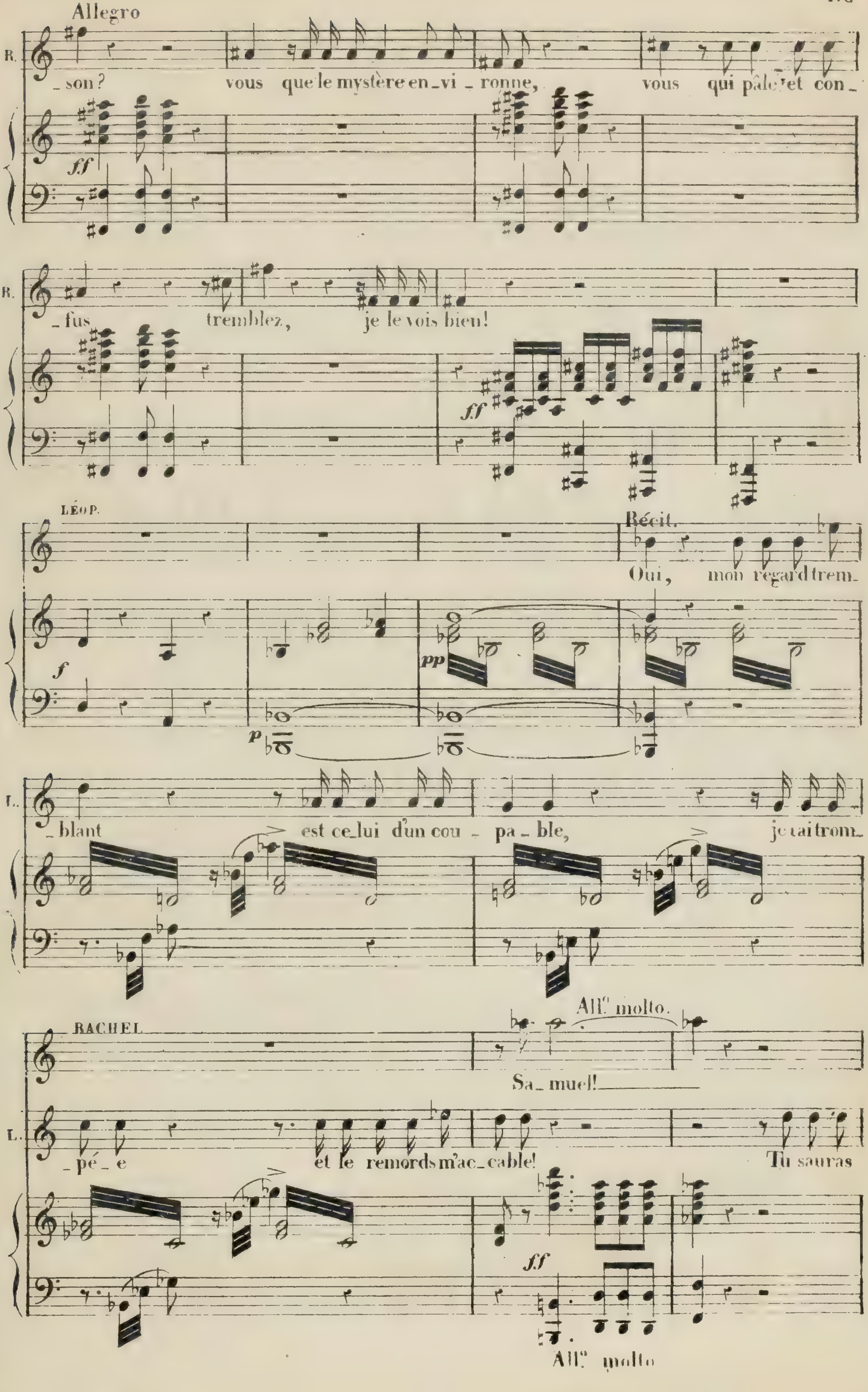

R.
_nir, cependant ___ il va ve_nir! mon cœur bat, mais non de plai_
_sir et cepen_dant, ___ cependant il va ve_nir!
fz
p
pp
espr:
La nuit et le si_
_len _ _ ce, l'o_ra _ _ ge qui s'a_van _ _ ce aug_
ppp
_men _ _ tent ma ter_reur; l'ef_froi, la dé_li_
Animez un peu
pp

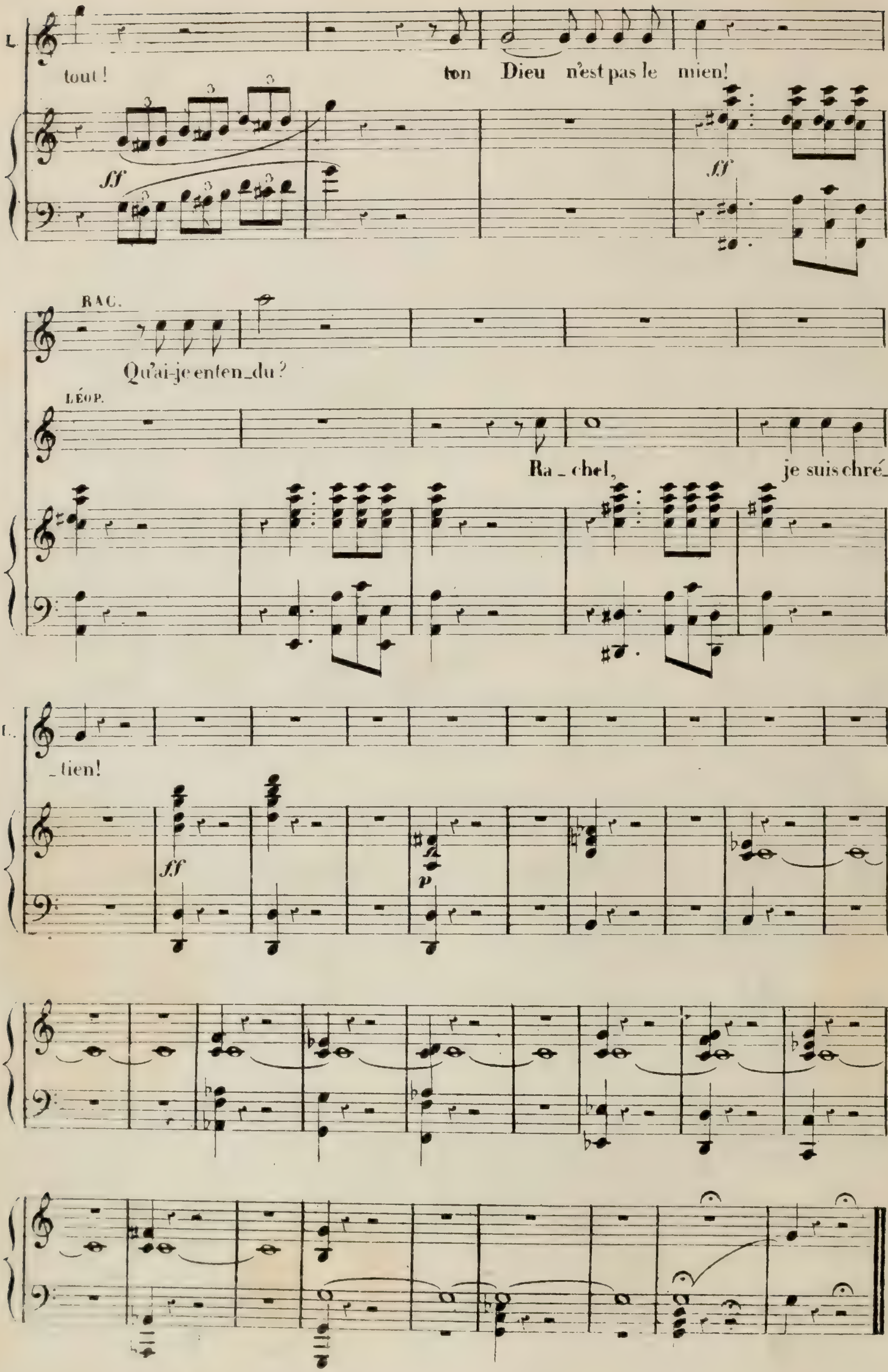

R.
_an _ ce s'empa _ rent de mon cœur, l'ef_froi la dé_fi _
_an _ ce s'empa _ _ rent de mon cœur!
ff
Tempo 1º
p
Con dolcezza.
il va ve_nir!
pp
chaque pas me fait tressail_lir!
ppp
j'ai pu trom_
_per les yeux d'un pè _ _ re, mais non pas ceux d'un Dieu sé _
p


_vè _ _ re; oui, je le dois, oui, je veux fuir... et ce_pen_
R.
_dant il va ve _ nir, ce_pendant, cependant il va ve_
R.
nir! oui, je le dois, oui, je veux fuir...et ce _ pen _
R.
_dant il va ve _ nir, ce_pendant, cepen
R.
_dant il va ve _ nir! il va ve _
Espr.
trem.


R.
-nir!
il va ve-nir!
il
Espr.
cresc.
va ve-nir!
ff
f
mf
Espress. e dim.
p
pp
fz
Smorz.

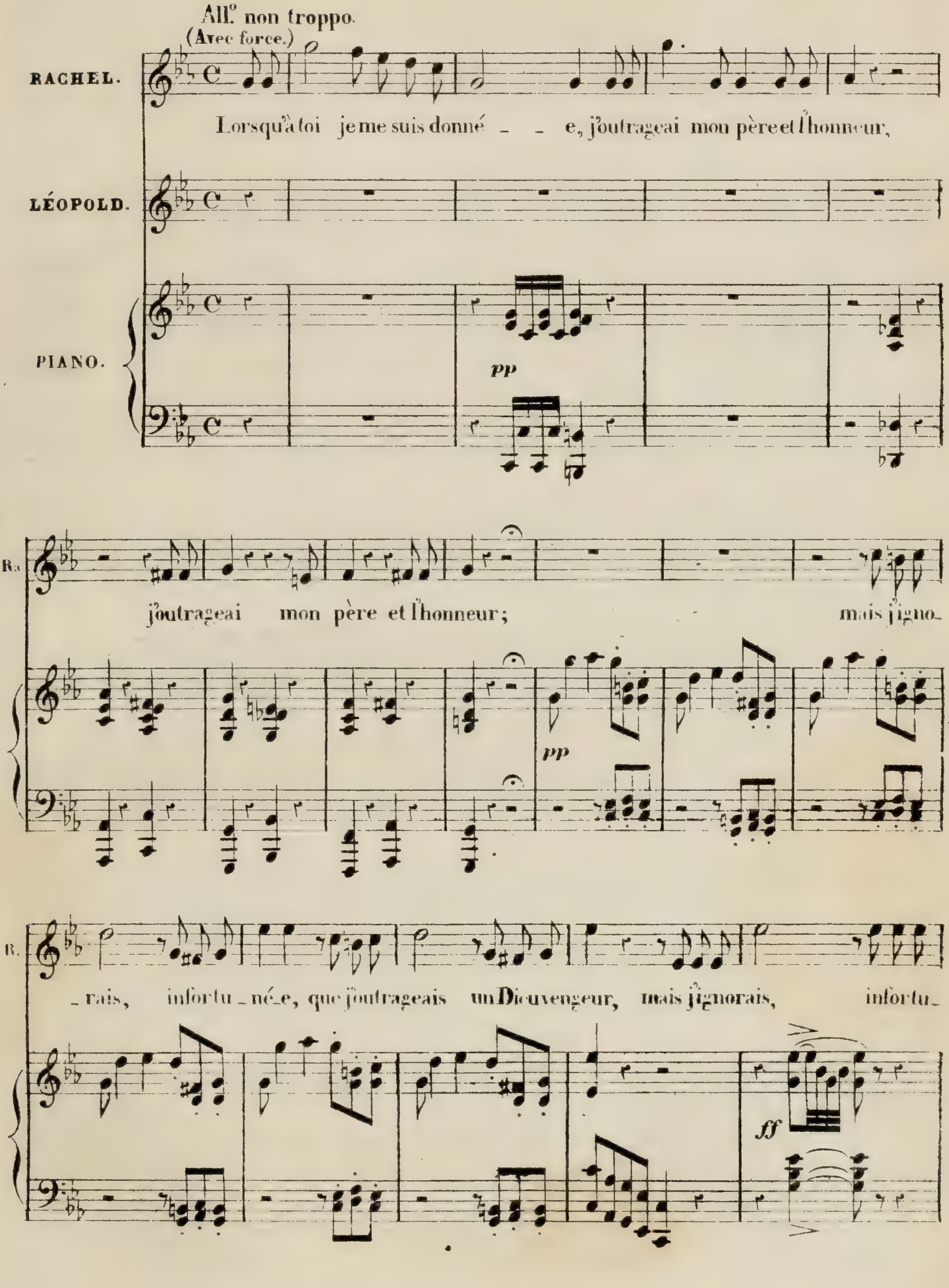

All.º vivace.
RACHEL
C'est
pp
Cresc. molto ed accel
RAC.
lui!
la force m'abandon _ ne!
LÉOPOLD
Ra _ chel, ma bien ai _
pp
Moins vite.
p
R.
L.
_ mée, à mon as _ pect fris _ son _ ne!
N'appro _ chez
pas!.. sais-je, en cet _ te mai _ son, si vous n'apportez pas parjure et tra_hi _


Allegro
R.
_son? vous que le mystère en_vi_ronne, vous qui pâle et con_
ff
R.
_fus tremblez, je le vois bien!
ff
LÉOP.
Récit.
Oui, mon regard trem_
f
pp
p
L.
_blant est ce_lui d'un cou_pa_ble, je t'ai trom_
RACHEL
All.o molto.
Sa_muel!
L.
_pé_e et le remords m'ac_cable! Tu sauras
ff
All.o molto
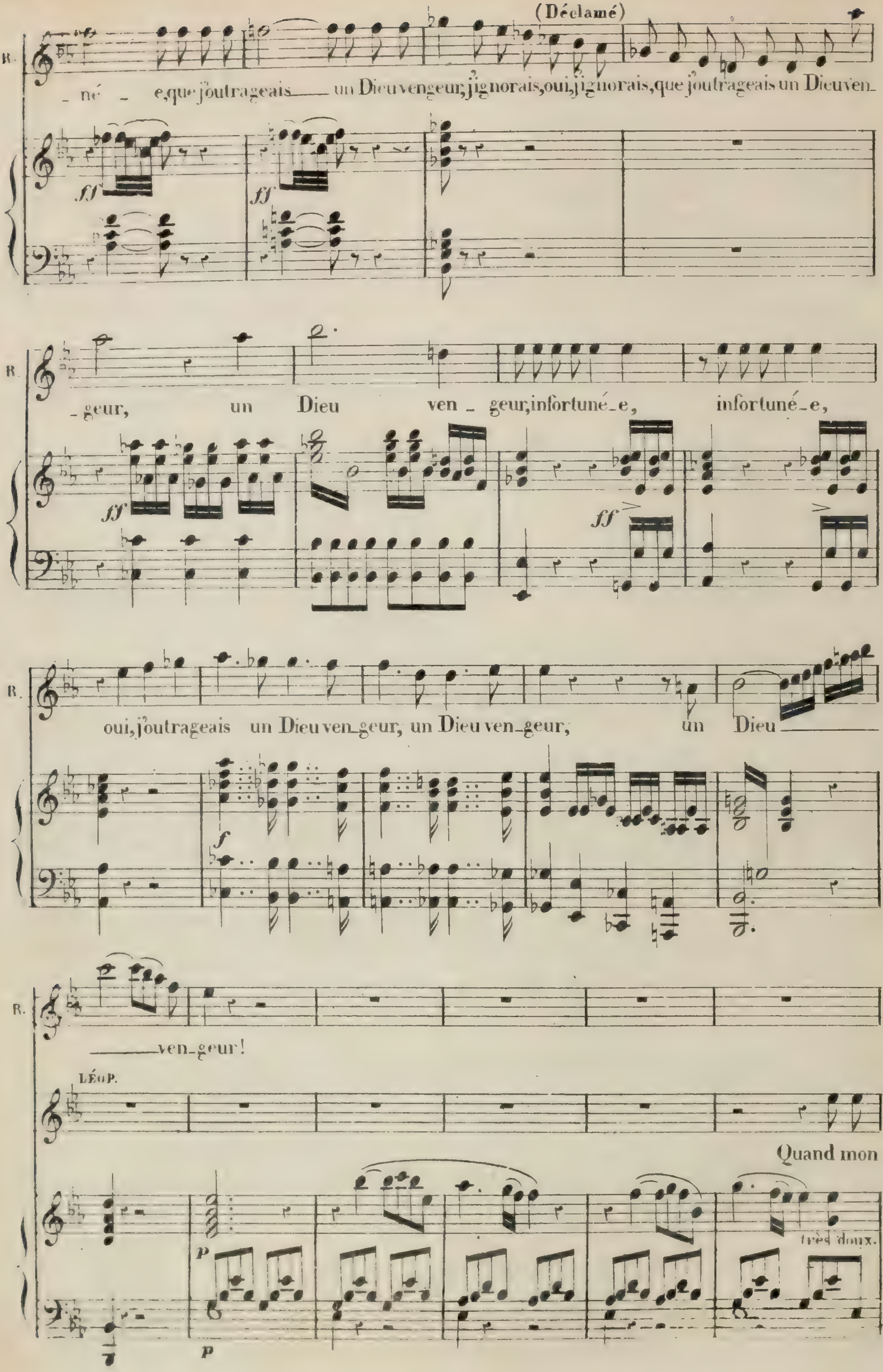

L.
tout!
ton Dieu n'est pas le mien!
ff
ff
RAC.
Qu'ai-je enten_du?
LÉOP.
Ra_chel,
je suis chré_
L.
_tien!
ff
p
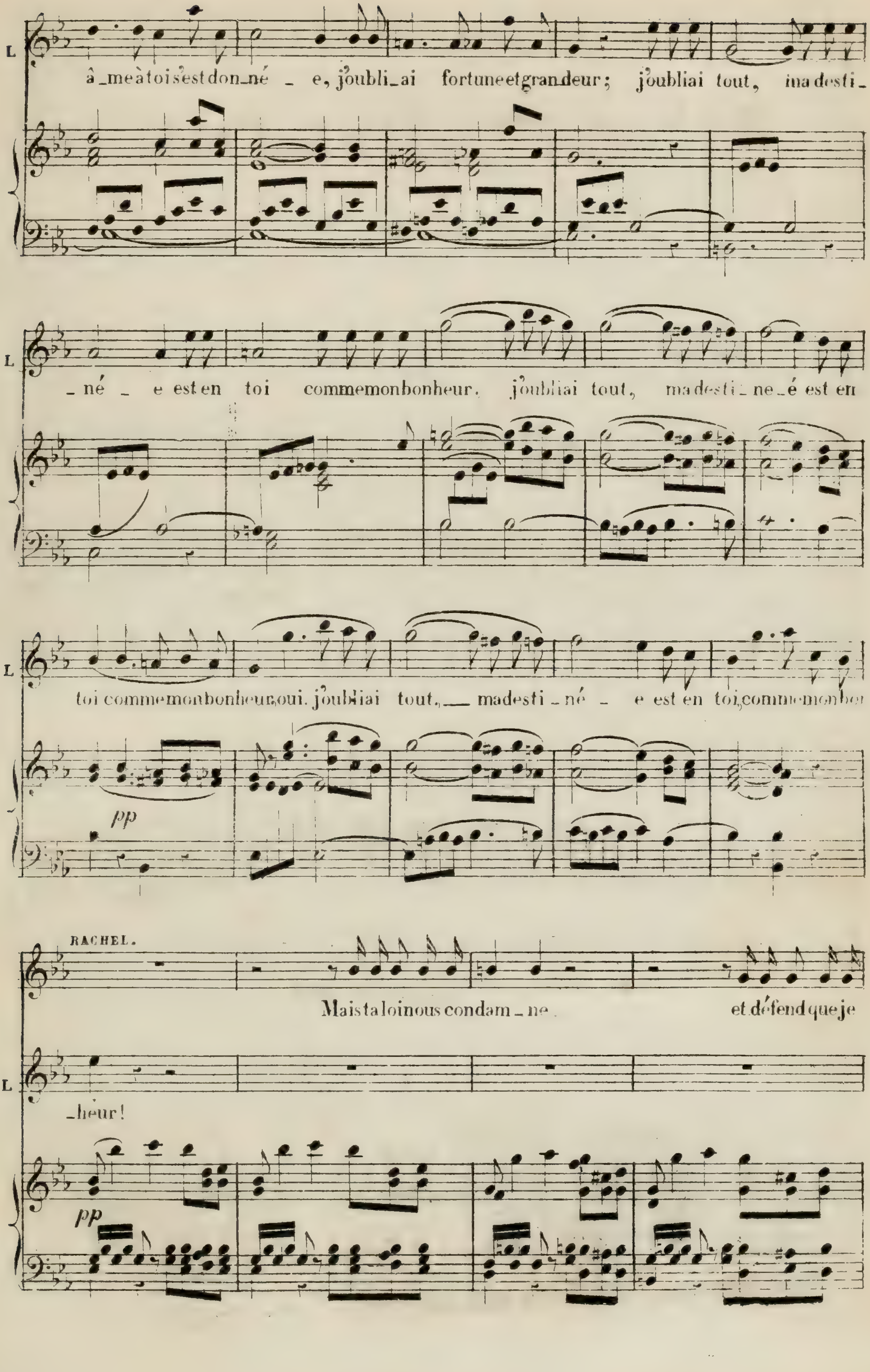
Nº 11.

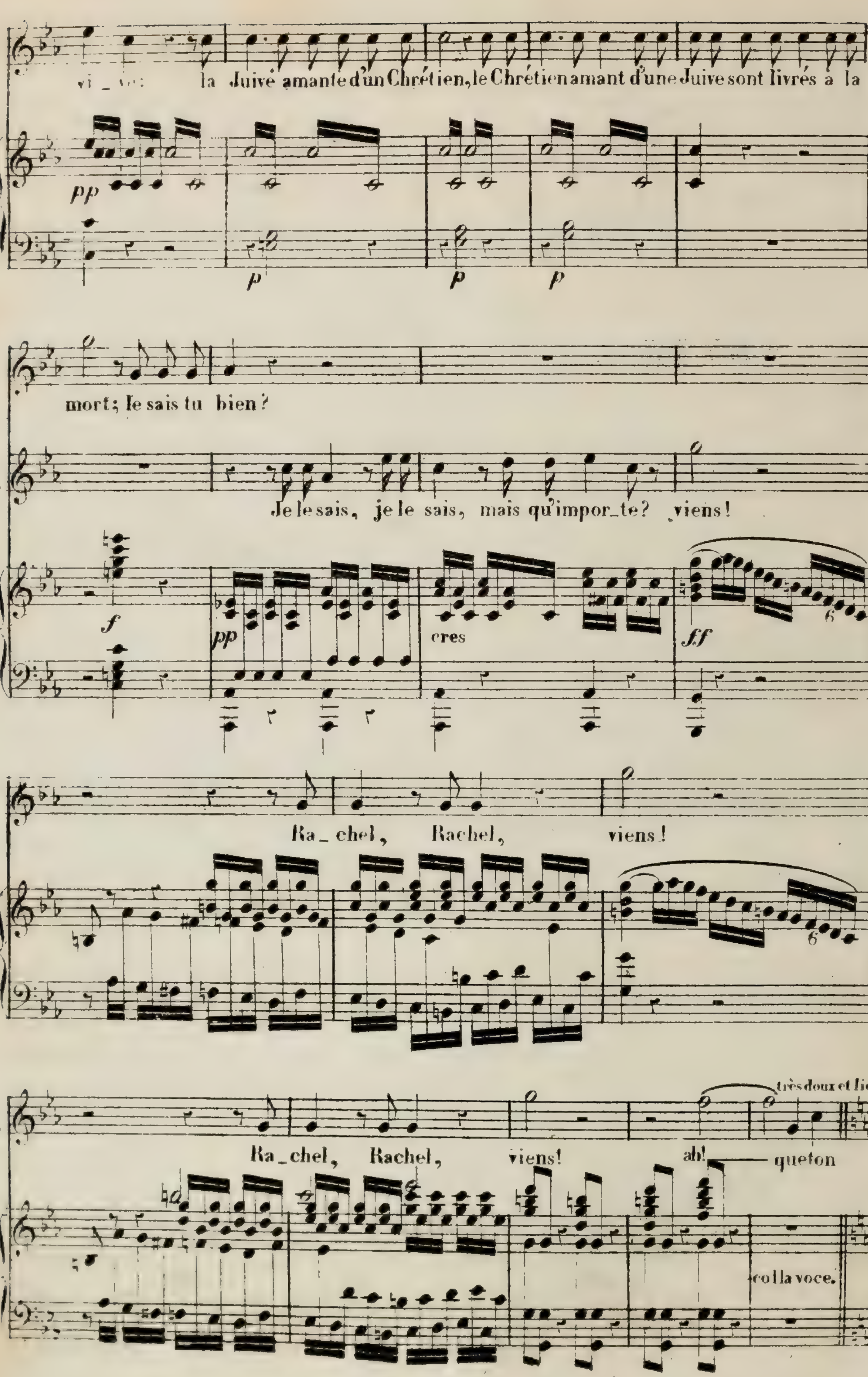
DUO.
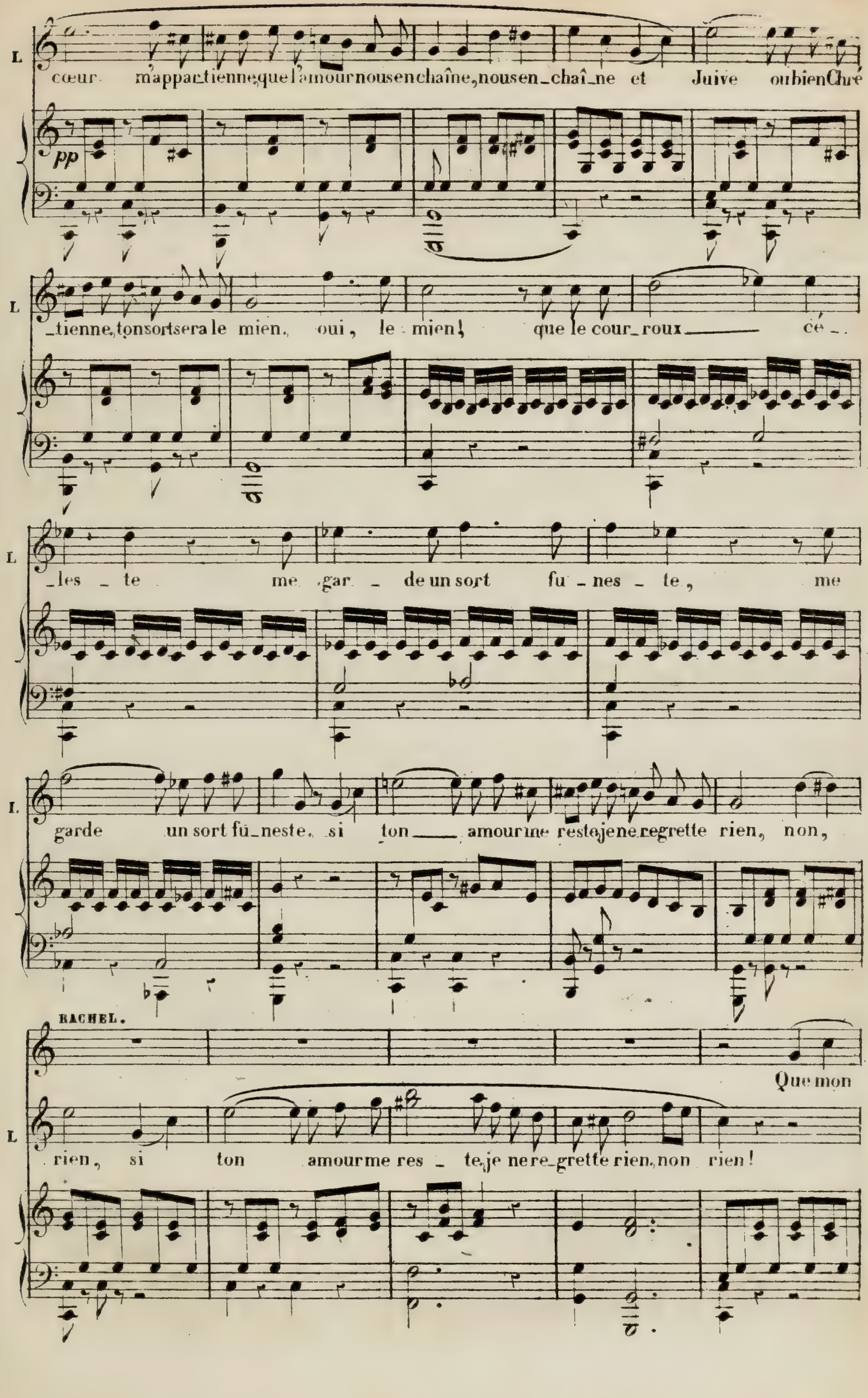


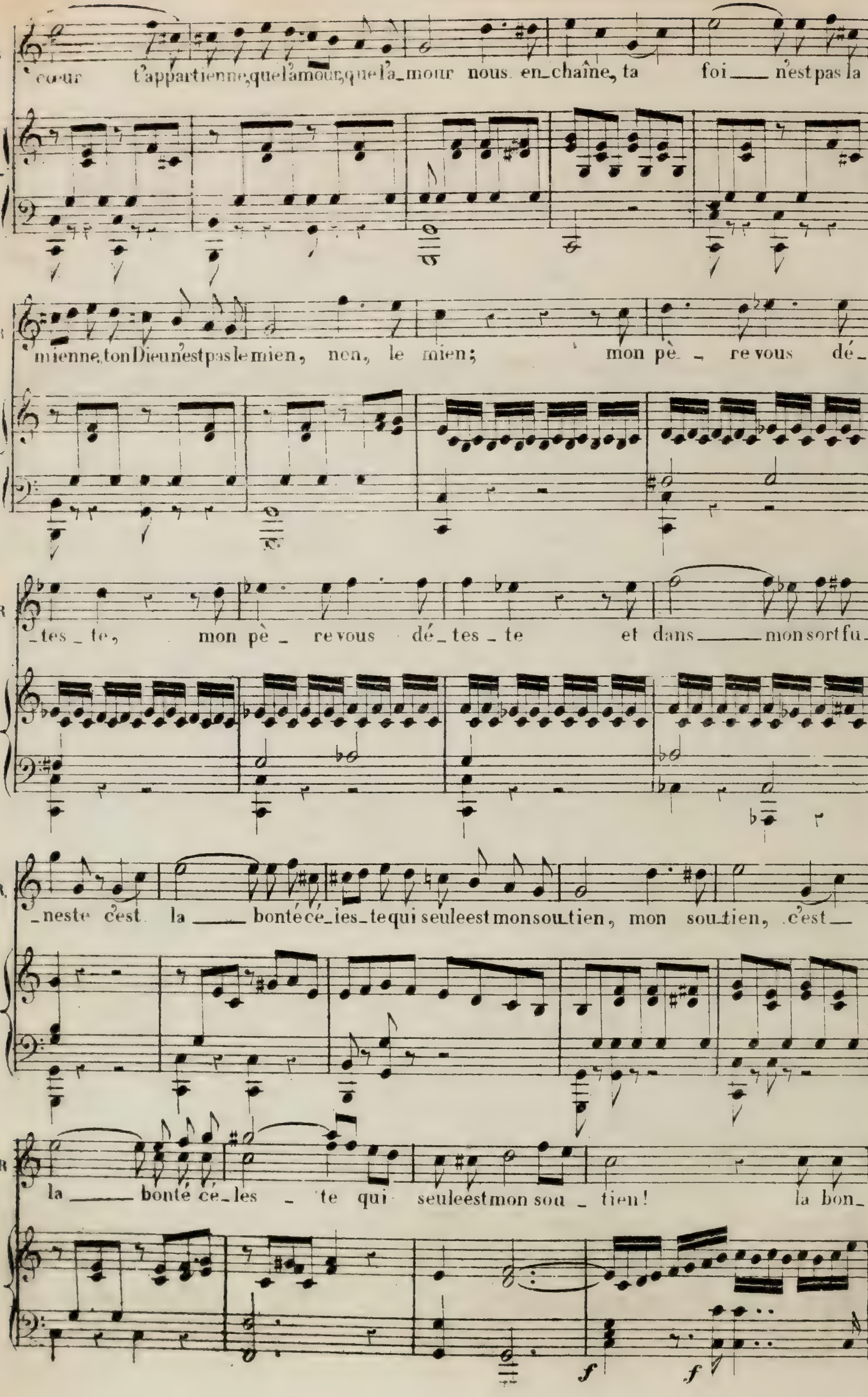
Allº non troppo.
(Avec force.)
RACHEL.
LÉOPOLD.
PIANO.
pp
Lorsqu'à toi je me suis donné - - e, j'outrageai mon père et l'honneur,
Ra
j'outrageai mon père et l'honneur; mais j'igno-
pp
R.
- rais, infortu - né - e, que j'outrageais un Dieu vengeur, mais j'ignorais, infortu-
ff


(Déclamé)
R.
_ né _ e, que j'outrageais un Dieu vengeur, j'ignorais, oui, j'ignorais, que j'outrageais un Dieu ven_
_ geur, un Dieu ven _ geur, infortuné_e, infortuné_e,
oui, j'outrageais un Dieu ven_geur, un Dieu ven_geur, un Dieu
ven_geur!
LÉOP.
Quand mon
très doux.

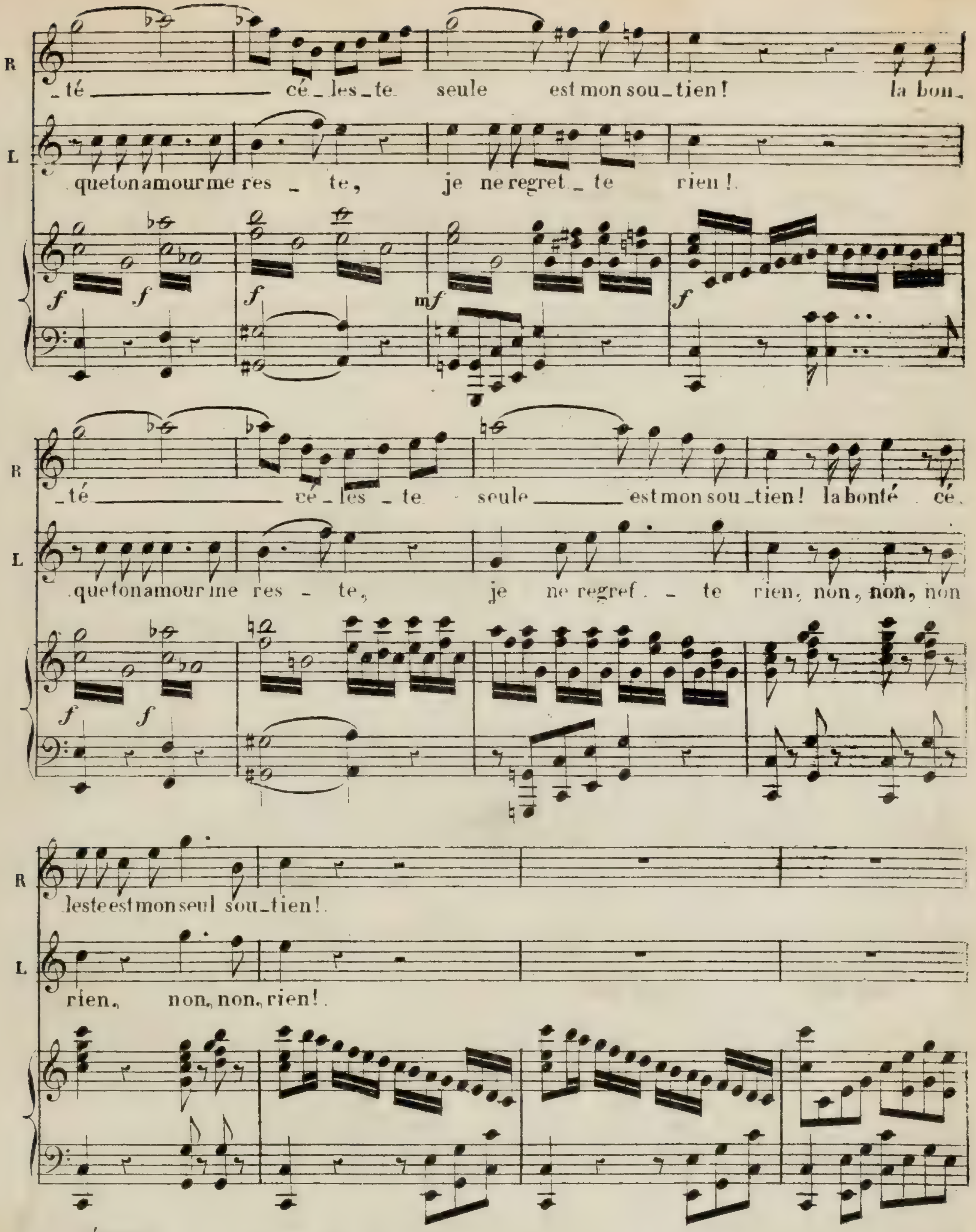

L
â_meàtoisestdon_né _ e, j'oubli_ai fortuneetgrandeur; j'oubliai tout, madesti_
_né _ e esten toi commemonbonheur. j'oubliai tout, madesti_ne_é est en
toi commemonbonheur,oui. j'oubliai tout,__ madesti_né _ e est en toi,commemonbon
RACHEL.
Maistaloinous condam_ne et défendqueje
_heur!
pp
pp

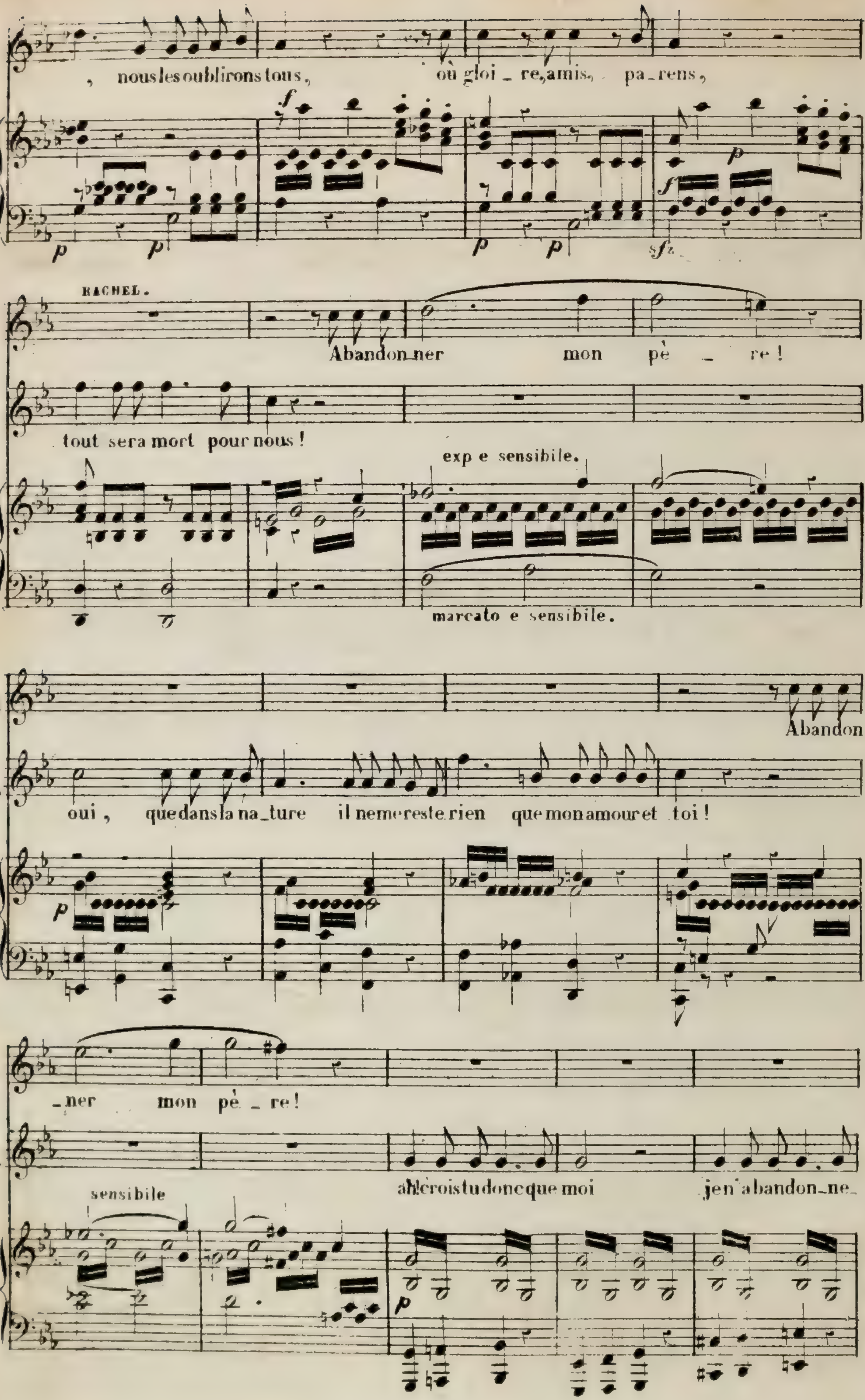

R
vi _ ve; la Juive amante d'un Chrétien, le Chrétien amant d'une Juive sont livrés à la
pp
p p p
R
mort; le sais tu bien?
L
Je le sais, je le sais, mais qu'impor_te? viens!
f
pp
cres
ff
L
Ra_chel, Rachel, viens!
L
très doux et lié.
Ra_chel, Rachel, viens! ah! que ton
colla voce.
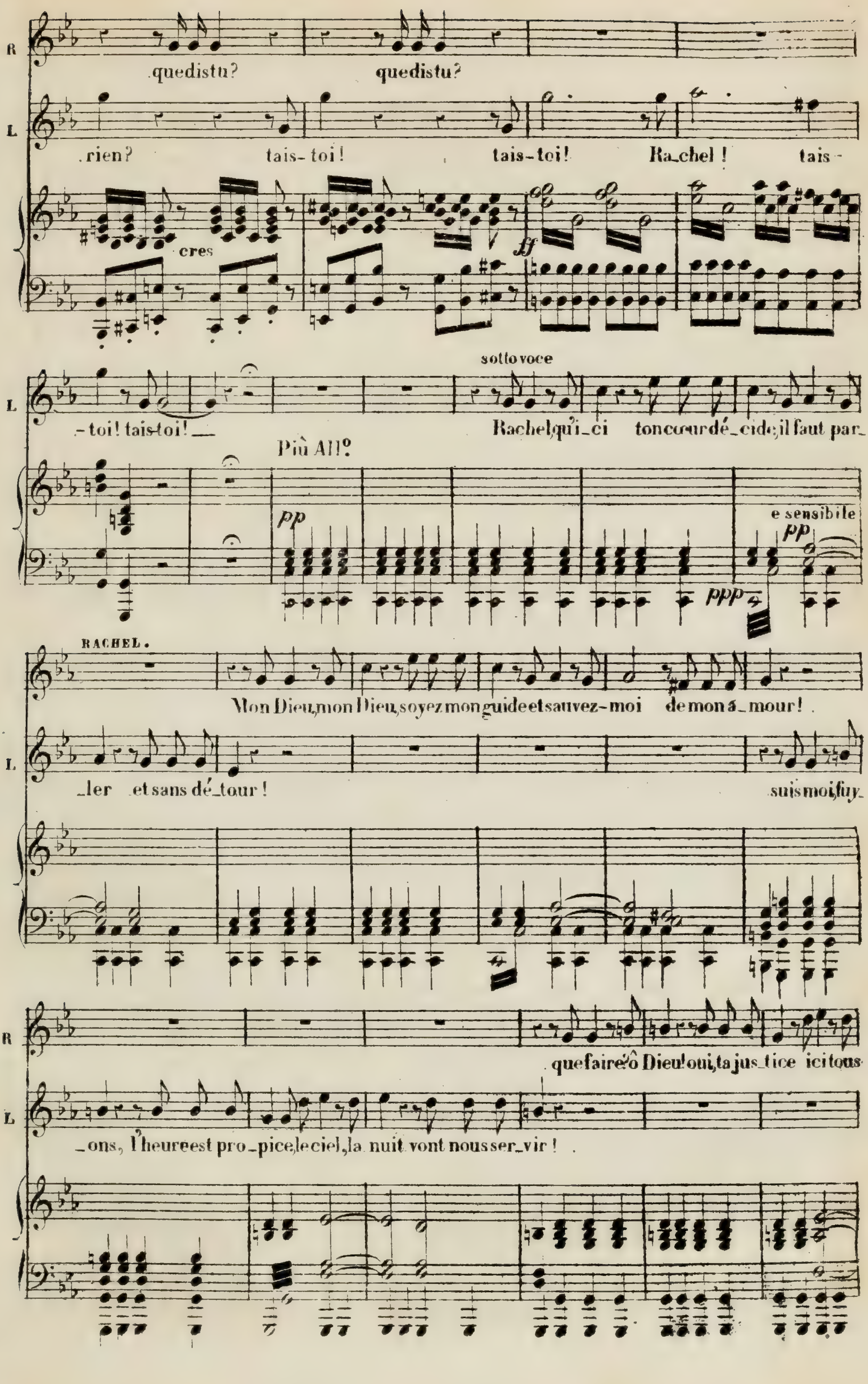

L
cœur m'appar_tienne, que l'amour nous enchaîne, nous en_chaî_ne et Juive ou bien Chré
pp
_tienne, ton sort sera le mien, oui, le mien! que le cour_roux cé_
_les_te me gar_de un sort fu_nes_te, me
garde un sort fu_neste, si ton amour me reste je ne regrette rien, non,
RACHEL.
Que mon
rien, si ton amour me res_te, je ne re_grette rien, non rien!

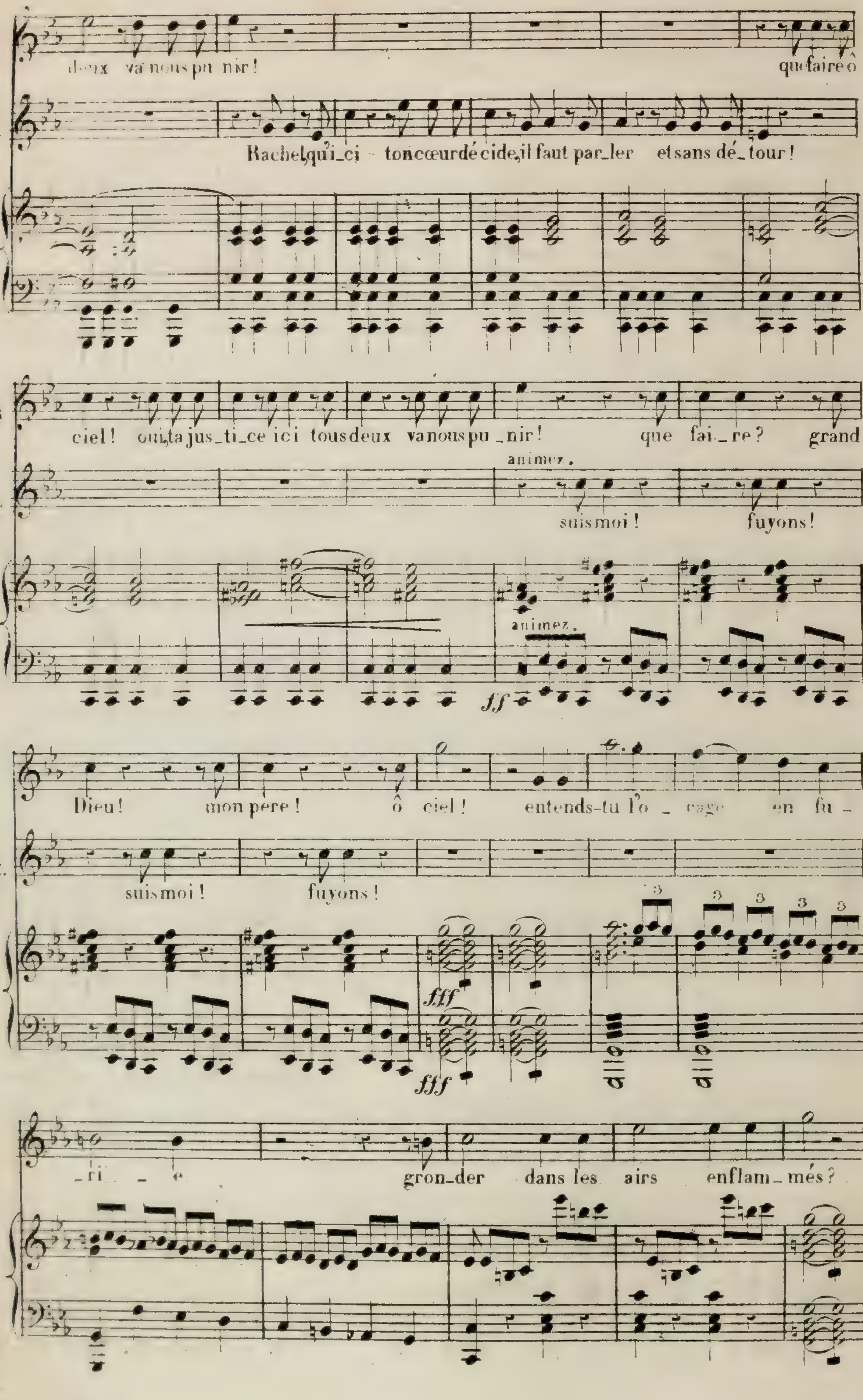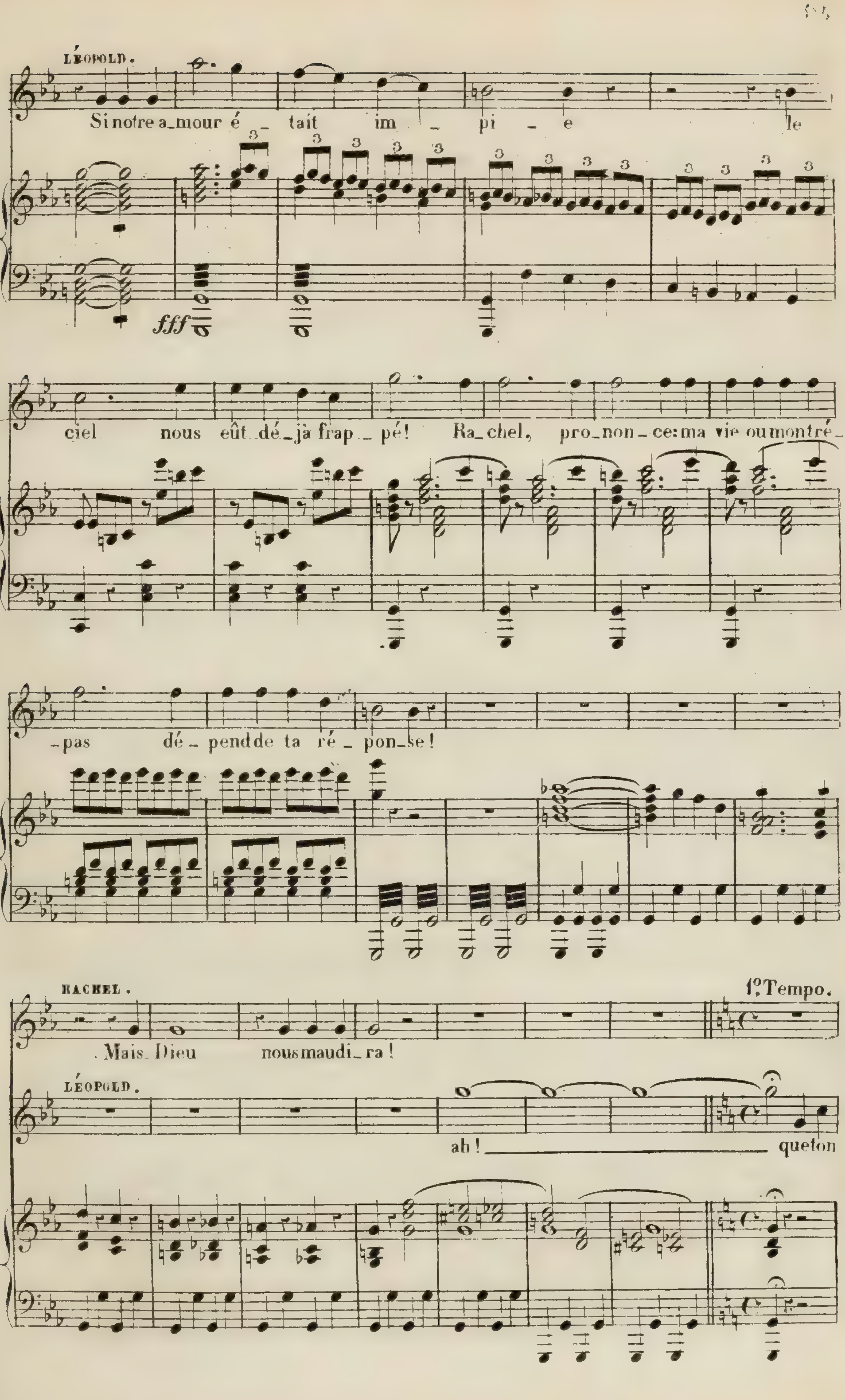


cœur t'appartienne, que l'amour, que l'a_mour nous en_chaîne, ta foi n'est pas la
mienne, ton Dieu n'est pas le mien, non, le mien; mon pè_ re vous dé_
_tes_te, mon pè_ re vous dé_tes_te et dans mon sort fu_
_neste c'est la bonté cé_ies_te qui seule est mon sou_tien, mon sou_tien, c'est
la bonté cé_les_te qui seule est mon sou_tien! la bon_

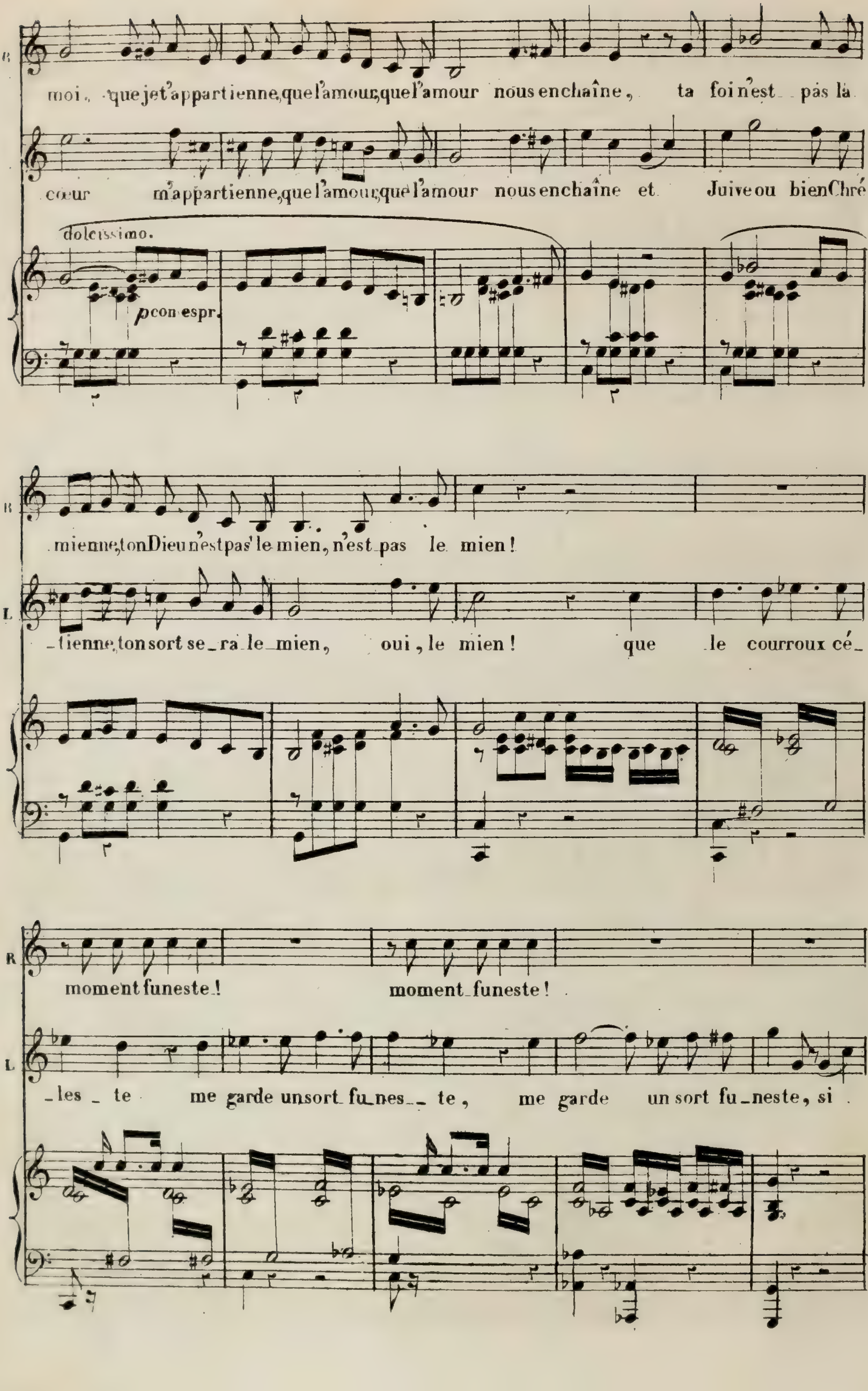

R
L
_té _______ cé_les_te seule est mon sou_tien! la bon_
quetonamourme res _ te, je neregret_te rien!.
f
f
f
mf
f
_té _______ cé_les_te seule _______ est mon sou_tien! la bonté cé_
quetonamourme res _ te, je ne regref. _ te rien, non, non, non
lesteestmonseul sou_tien!
rien, non, non, rien!.
LÉOPOLD.
Eh bien,eh bien,fuy _ ons! cherchons uneretraiteobscu_reoùdetous oubli_
sfz
p
pp
sfz
p
p
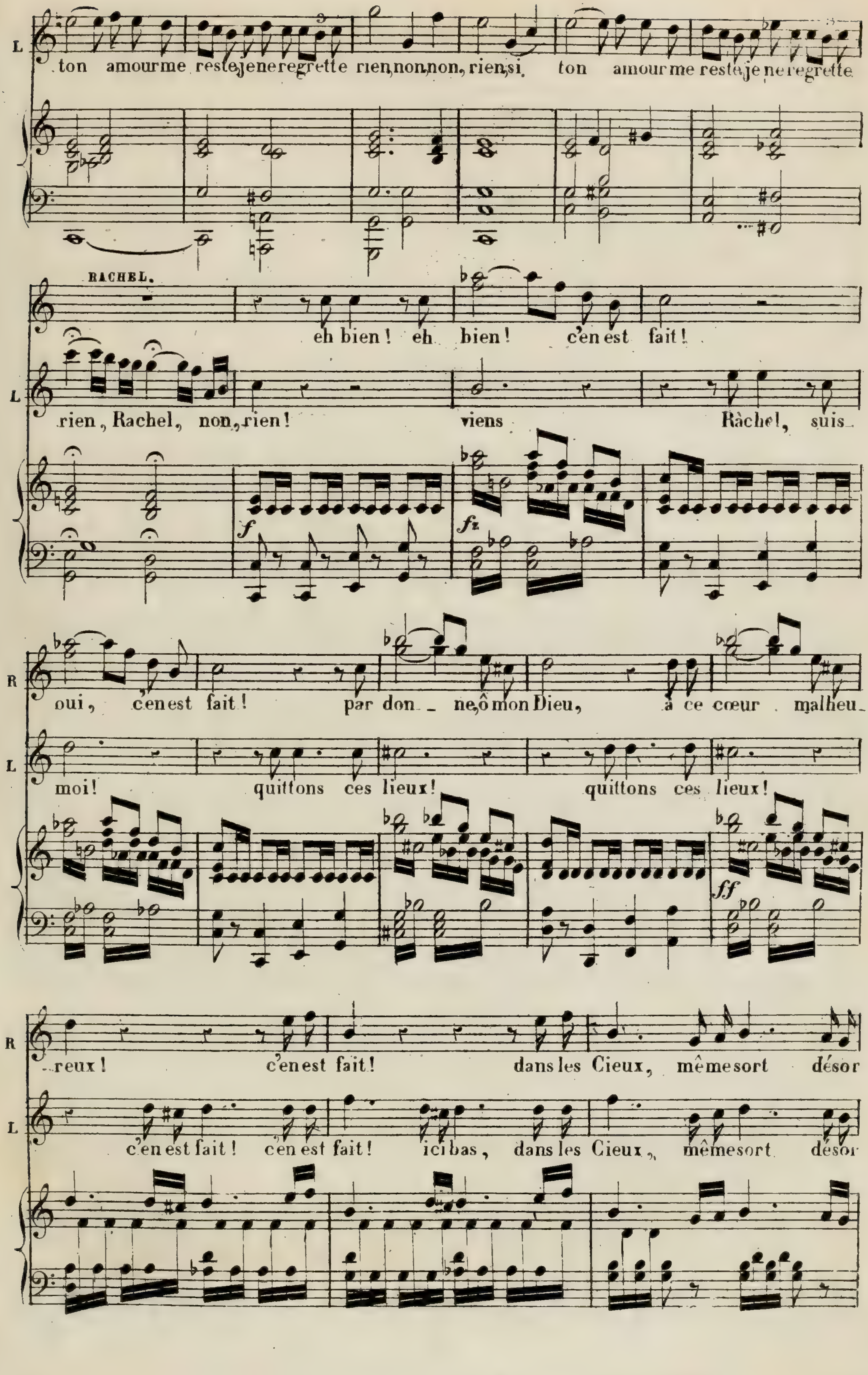

, nous les oublirons tous,
où gloi _ re, amis, pa_rens,
RACHEL.
Abandon_ner mon pè _ re!
L
tout sera mort pour nous!
exp e sensibile.
marcato e sensibile.
R
Abandon_
L
oui, que dans la na_ture il ne me reste rien que mon amour et toi!
R
_ner mon pè _ re!
L.
sensibile
ah! crois tu donc que moi j'en abandon_ne_

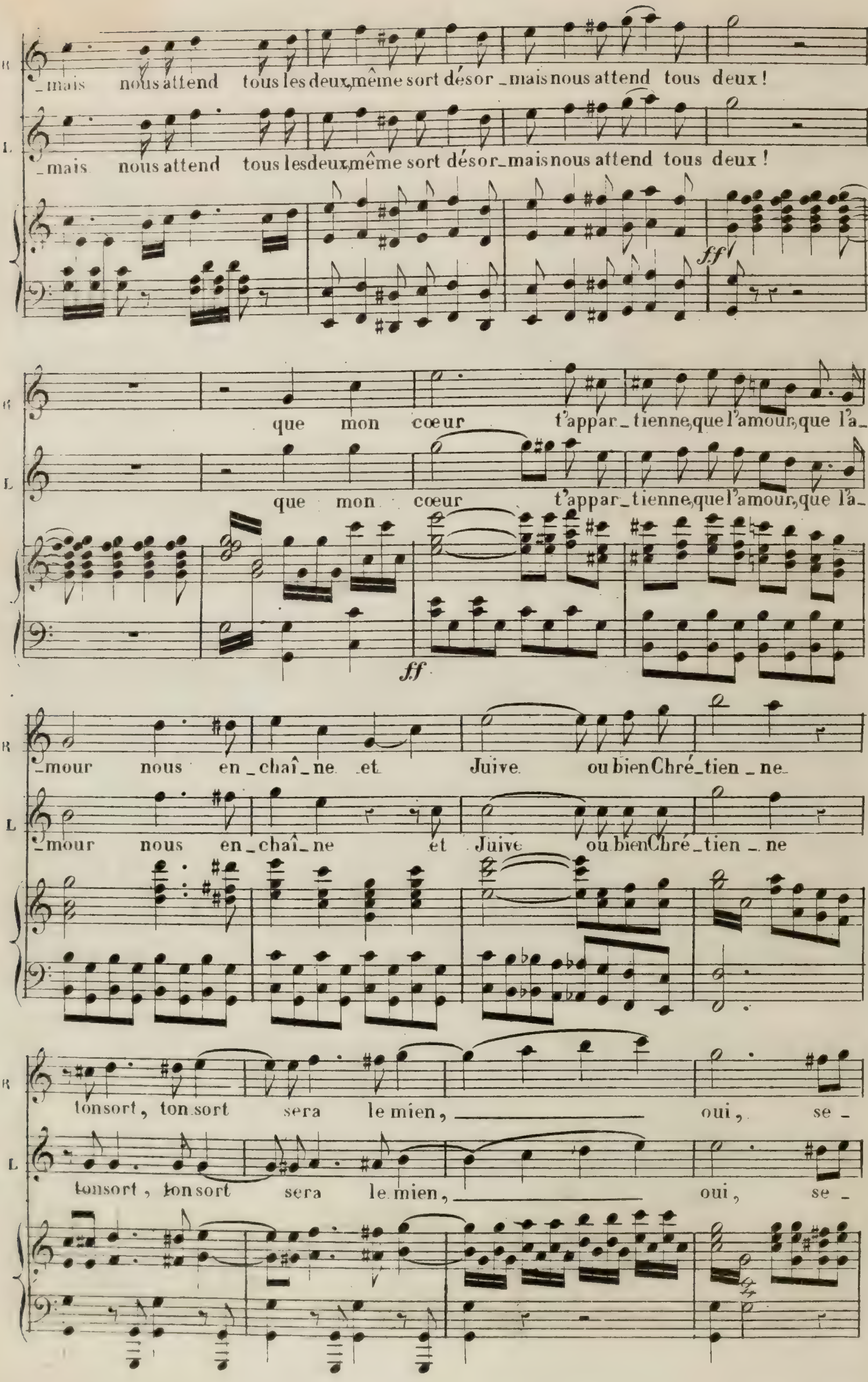

R
L
quedistu? quedistu?
rien? tais-toi! tais-toi! Ra_chel! tais-
cres
ff
sotto voce
-toi! tais-toi!
Rachel,qu'i_ci toncœurdé_cide,il faut par_
Più All°
pp
e sensibile
pp
ppp
RACHEL.
Mon Dieu,mon Dieu,soyez monguideetsauvez-moi demon a_mour!
_ler etsans dé_tour!
suismoi,fuy_
_ons, l'heureest pro_pice,le ciel,la nuit vont nousser_vir!
quefaire?ô Dieu!oui,taju_s_tice icitous-
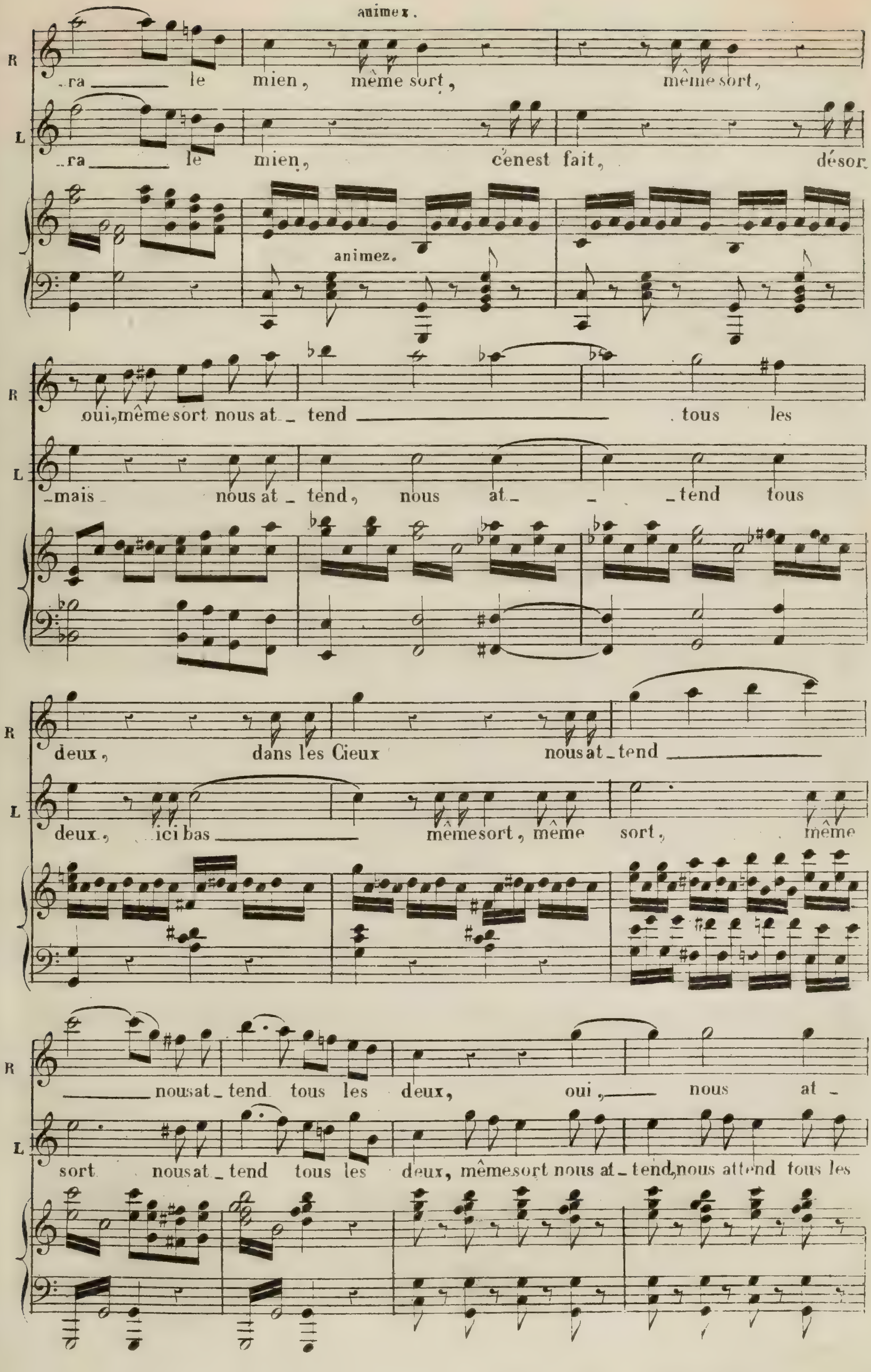

R
deux va nous pu nir!
que faire ô
L
Rachel, qu'i_ci ton cœur décide, il faut par_ler et sans dé_tour!
R
ciel! oui, ta jus_ti_ce ici tous deux va nous pu_nir! que fai_re? grand
animez.
L
suis moi! fuyons!
animez.
ff
Dieu! mon père! ô ciel! entends-tu l'o_rage en fu_
L
suis moi! fuyons!
fff
fff
_ri_e gron_der dans les airs enflam_més?

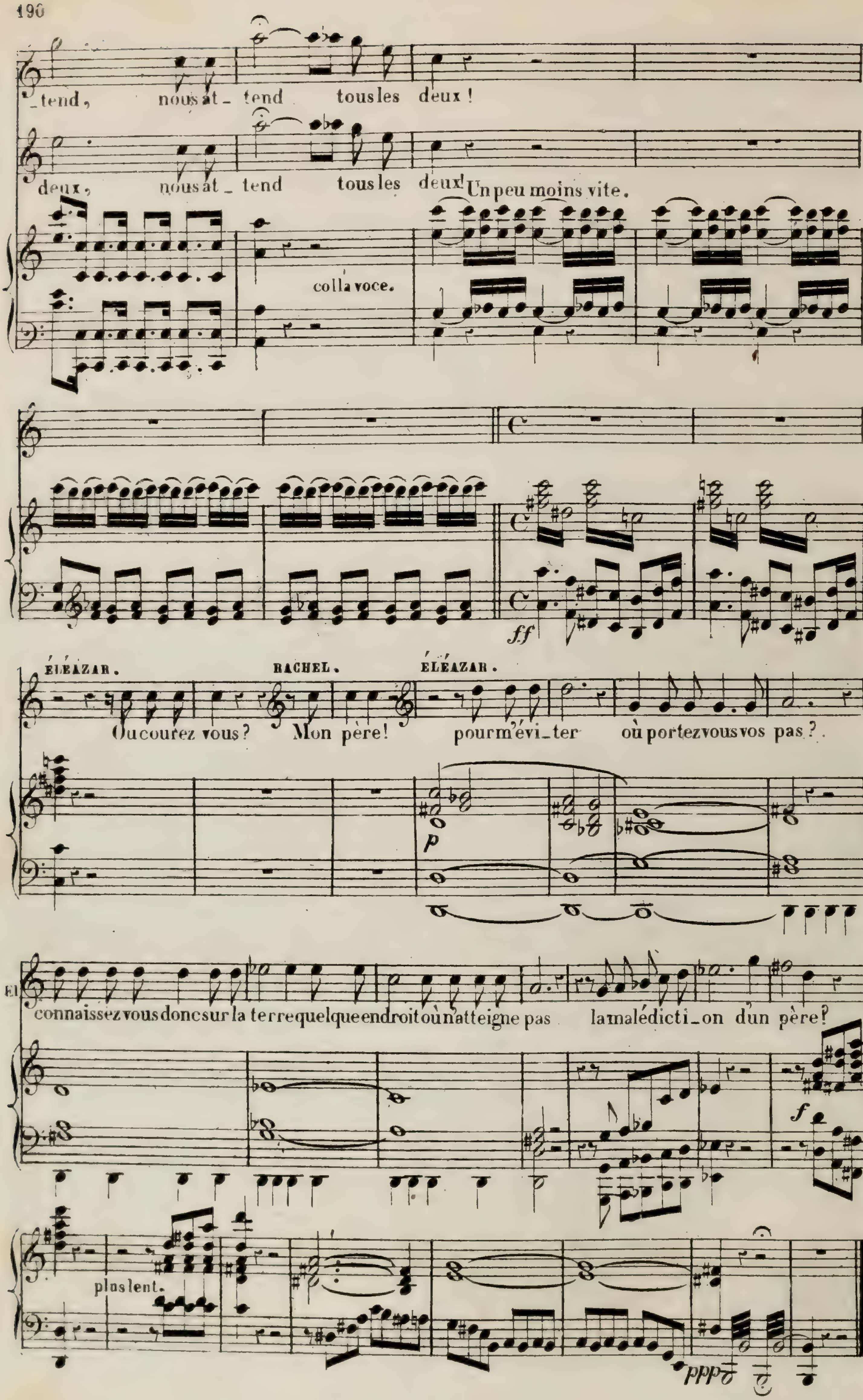

LÉOPOLD.
Si notre a_mour é_tait im_pi_e le
ciel nous eût dé_jà frap_pé! Ra_chel, pro_non_ce: ma vie ou montré_
_pas dé_pend de ta ré_pon_se!
fff
RACHEL.
Mais Dieu nous maudi_ra!
LÉOPOLD.
ah! que ton
1º Tempo.


R
moi, que je t'appartienne, que l'amour, que l'amour nous enchaîne, ta foi n'est pas la
L
cœur m'appartienne, que l'amour, que l'amour nous enchaîne et Juive ou bien Chré_
dolcissimo.
p con espr.
R
mienne, ton Dieu n'est pas le mien, n'est pas le mien!
L
_tienne, ton sort se_ra le_mien, oui, le mien! que le courroux cé_
R
moment funeste! moment_funeste!
L
_les_te me garde un sort fu_nes_te, me garde un sort fu_neste, si

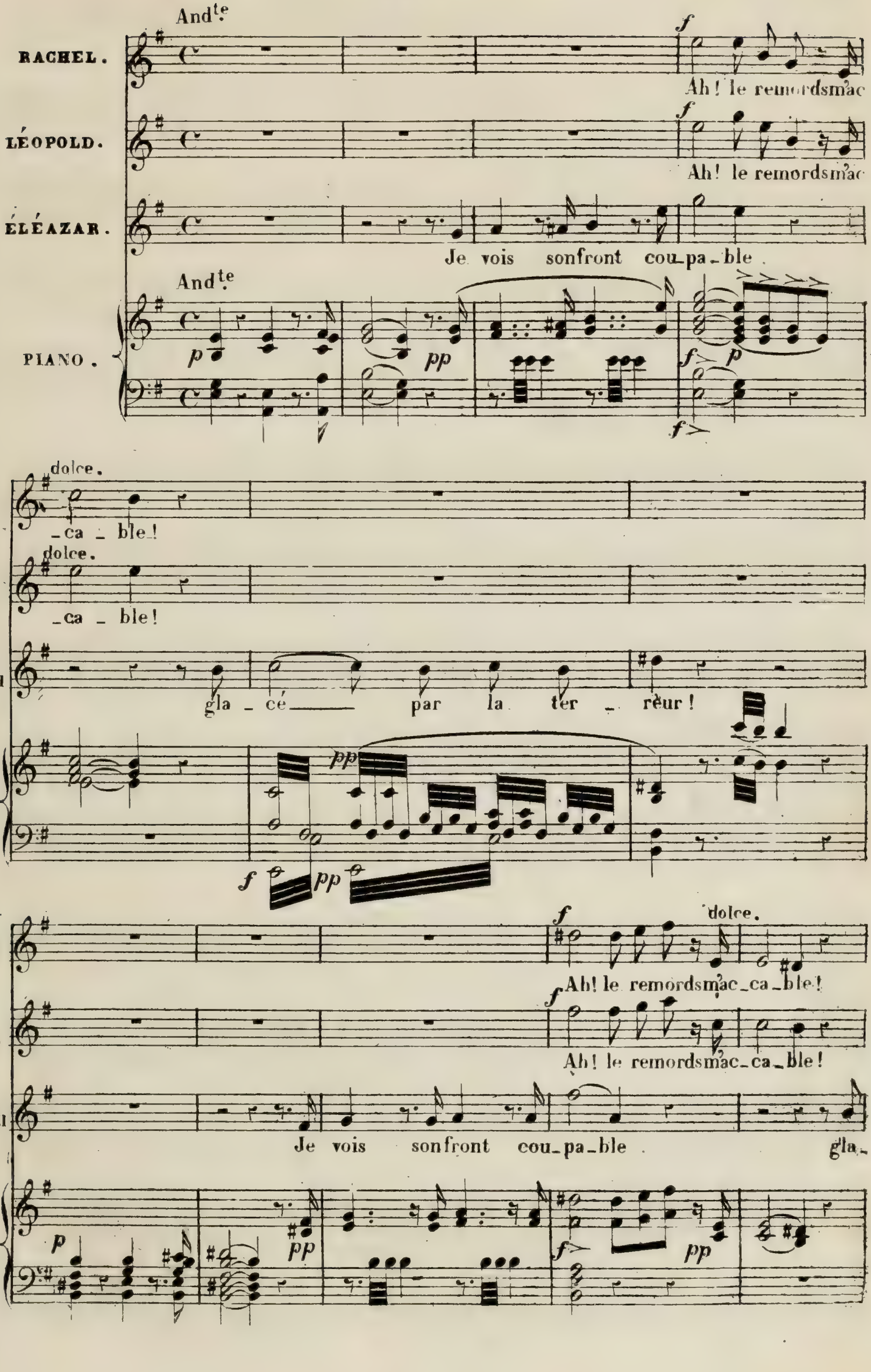

L
ton amour me reste, je ne regrette rien, non, non, rien, si ton amour me reste, je ne regrette
RACHEL.
eh bien! eh bien! c'en est fait!
L
rien, Rachel, non, rien! viens Rachel, suis-
R
oui, c'en est fait! par don - ne, ô mon Dieu, à ce cœur malheu-
L
moi! quittons ces lieux! quittons ces lieux!
R
-reux! c'en est fait! dans les Cieux, même sort désor
L
c'en est fait! c'en est fait! ici bas, dans les Cieux, même sort désor

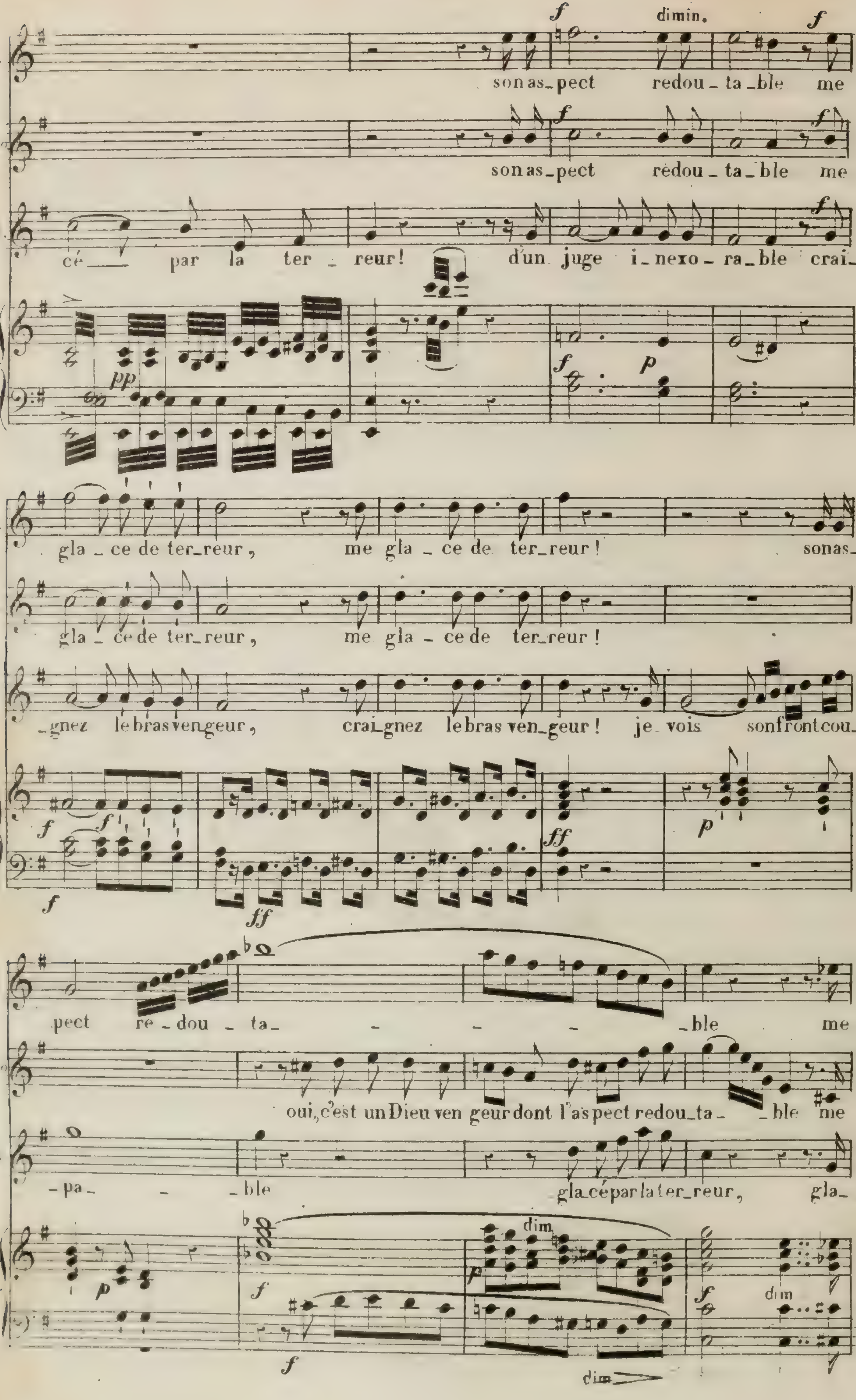

_mais nous attend tous les deux, même sort désor _ mais nous attend tous deux!
_mais nous attend tous lesdeux, même sort désor_mais nous attend tous deux!
ff
que mon cœur t'appar_tienne, que l'amour, que l'a_
que mon cœur t'appar_tienne, que l'amour, que l'a_
ff
_mour nous en_chaî_ne et Juive ou bien Chré_tien _ ne
_mour nous en_chaî_ne et Juive ou bien Chré_tien _ ne
ton sort, ton sort sera le mien, oui, se _
ton sort, ton sort sera le mien, oui, se _
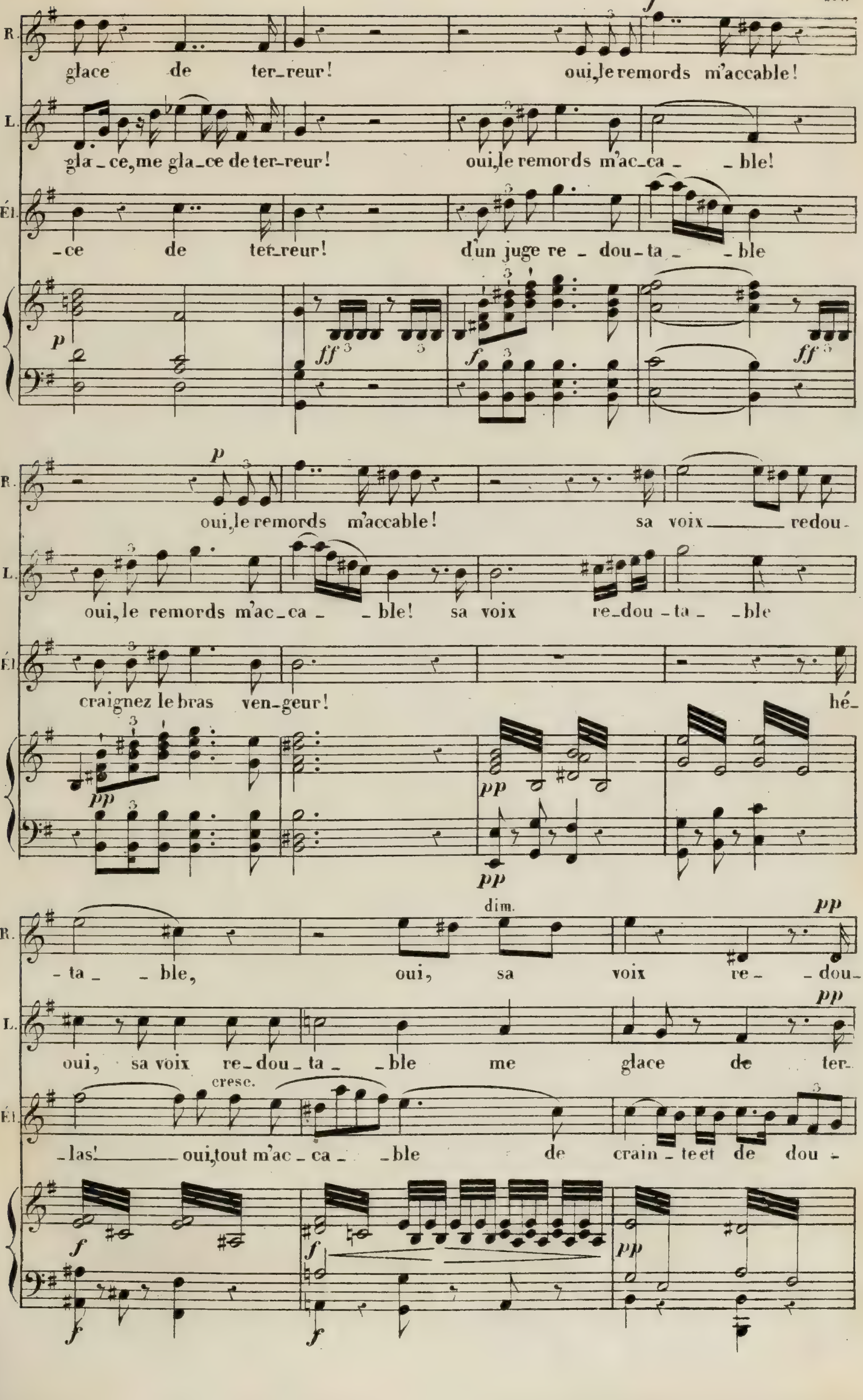

animez.
R
-ra le mien, même sort, même sort,
L
-ra le mien, c'enest fait, désor-
animez.
R
oui, même sort nous at-tend tous les
L
-mais nous at-tend, nous at-tend tous
R
deux, dans les Cieux nous at-tend
L
deux, ici bas même sort, même sort, même
R
nous at-tend tous les deux, oui, nous at-
L
sort nous at-tend tous les deux, même sort nous at-tend, nous attend tous les

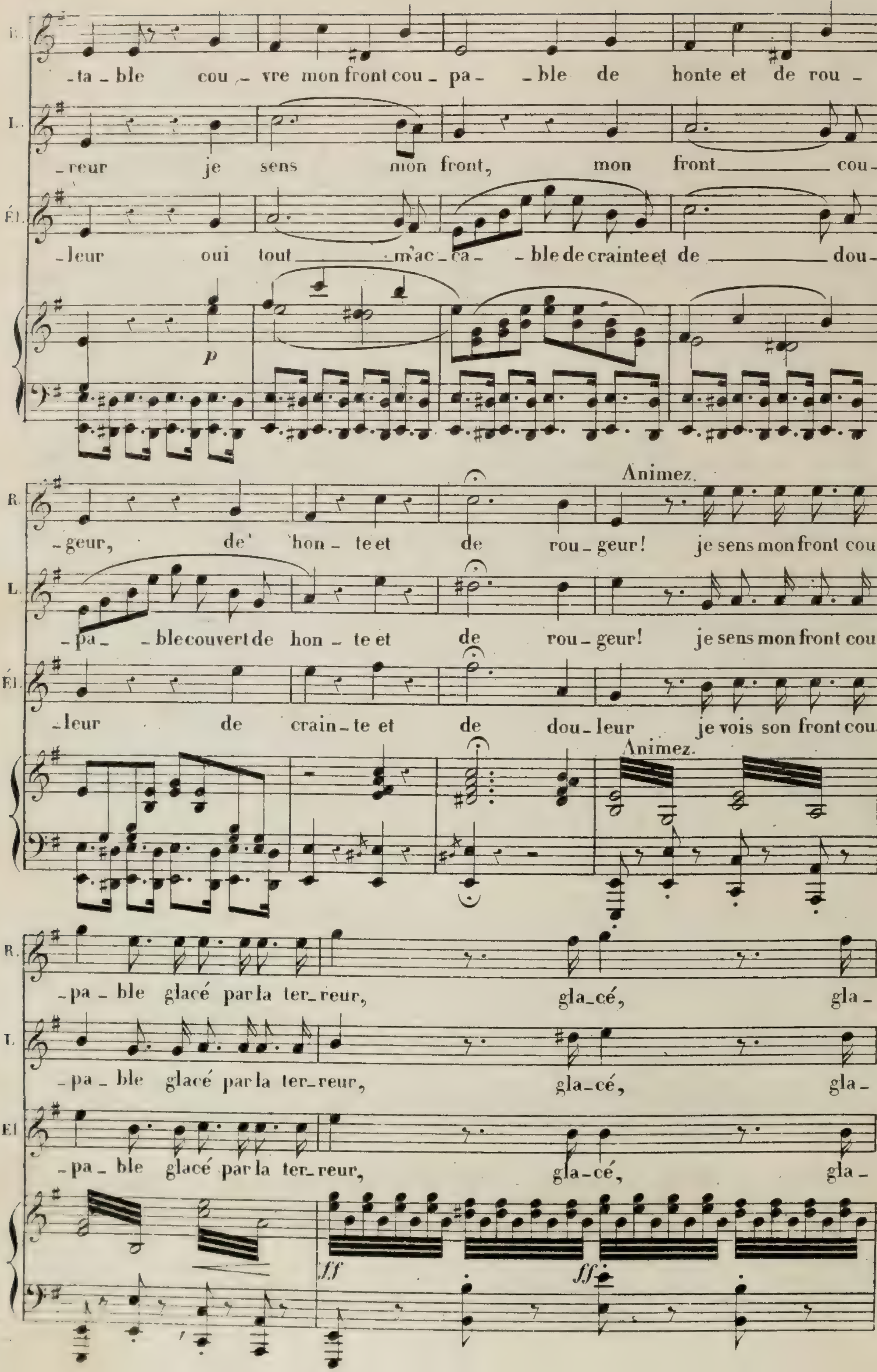

tend, nous at tend tous les deux!
deux, nous at_ tend tous les deux!
Un peu moins vite.
colla voce.
ff
ÉLÉAZAR.
Où courez vous?
RACHEL.
Mon père!
ÉLÉAZAR.
pour m'évi_ter où portez vous vos pas?
p
connaissez vous donc sur la terre quelque endroit où n'atteigne pas la malédicti_on d'un père?
f
plus lent.
ppp

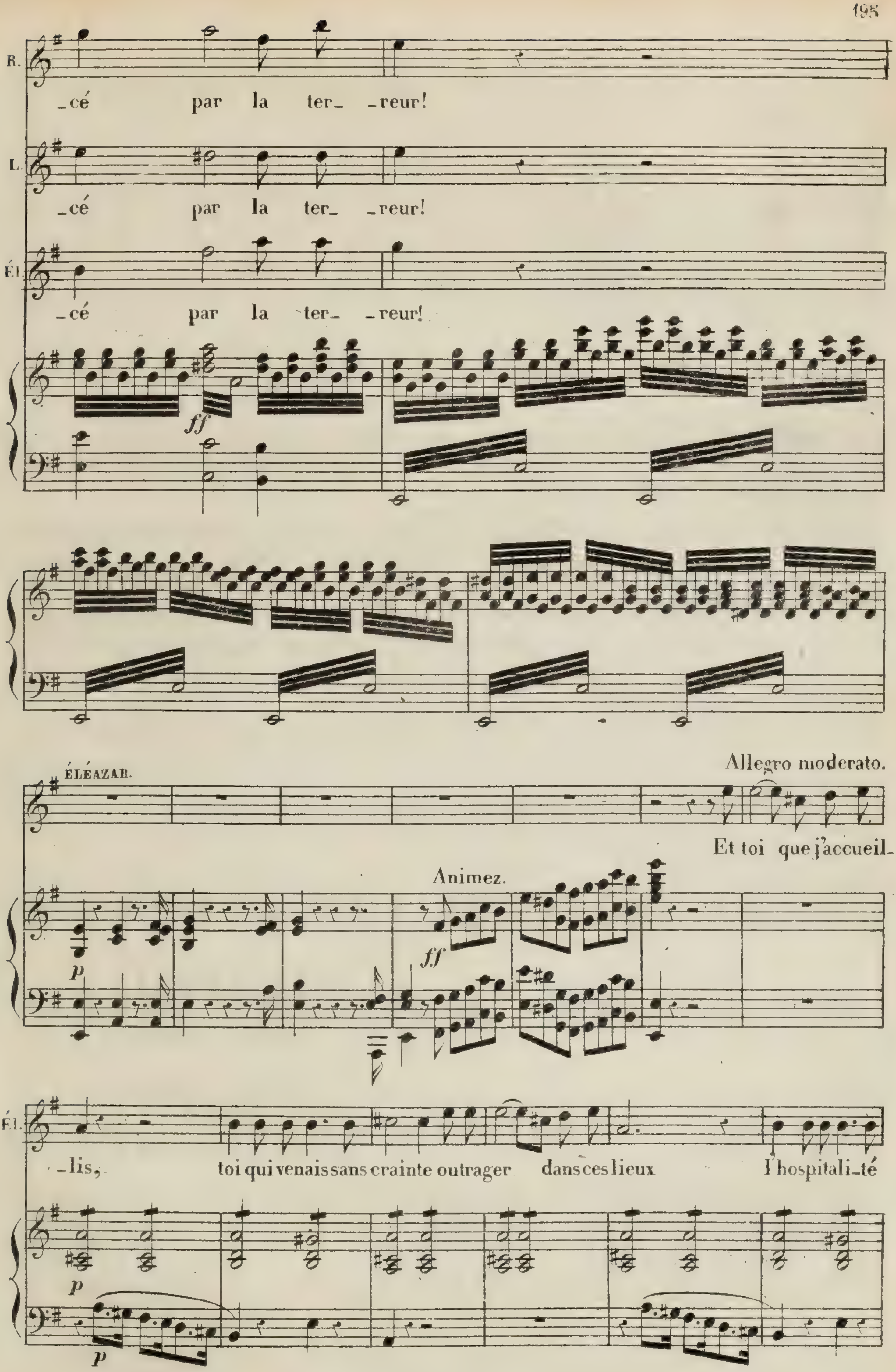
N°12.
TRIO.

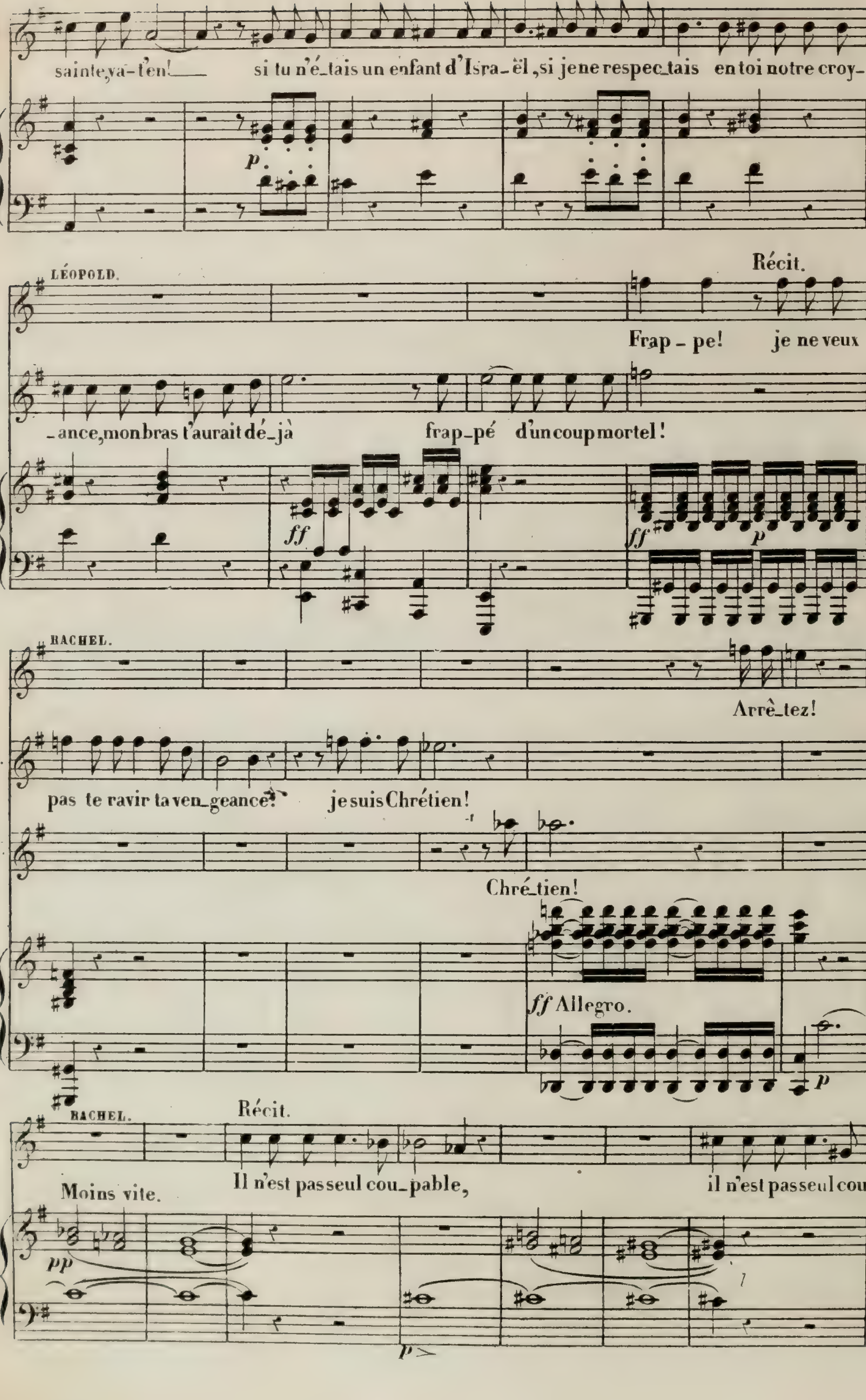

Andte.
RACHEL.
LÉOPOLD.
ÉLÉAZAR.
PIANO.
Ah! le remords m'ac_ca_ble!
Je vois son front cou_pa_ble.
glacé par la ter_reur!
dolce.
R
L
El
gla_


f
dimin.
son as_pect redou_ta_ble me
son as_pect redou_ta_ble me
cé___ par la ter_reur! d'un juge i_nexo_ra_ble crai_
pp
p
gla_ce de ter_reur, me gla_ce de ter_reur! sonas_
gla_ce de ter_reur, me gla_ce de ter_reur!
_gnez le bras ven_geur, crai_gnez le bras ven_geur! je vois son front cou_
ff
pect re_dou_ta_ _ _ _ble me
oui, c'est un Dieu ven geur dont l'aspect redou_ta_ _ble me
_pa_ _ble gla_cé par la ter_reur, gla_
dim
dim

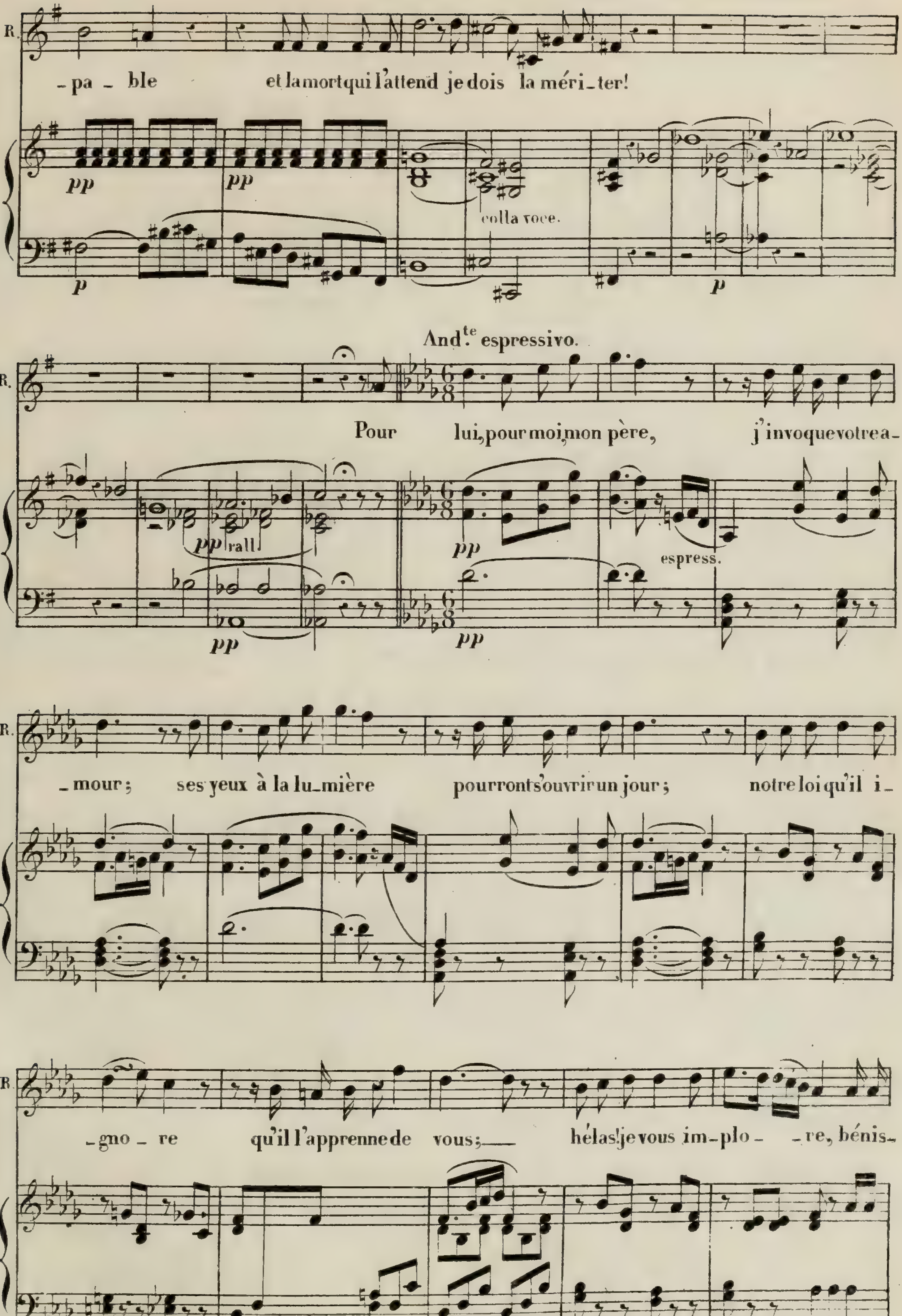

R.
glace de ter_reur! oui, le remords m'accable!
L.
gla_ce, me gla_ce de ter_reur! oui, le remords m'ac_ca_ _ble!
Él.
_ce de ter_reur! d'un juge re_dou_ta_ _ble
R.
oui, le remords m'accable! sa voix ____ redou_
L.
oui, le remords m'ac_ca_ _ble! sa voix re_dou_ta_ _ble
Él.
craignez le bras ven_geur! hé_
R.
_ta_ _ble, oui, sa voix re_ _dou_
L.
oui, sa voix re_dou_ta_ _ble me glace de ter_
Él.
_las! ____ oui, tout m'ac_ca_ _ble de crain_te et de dou_
dim.
cresc.
pp
ff
f

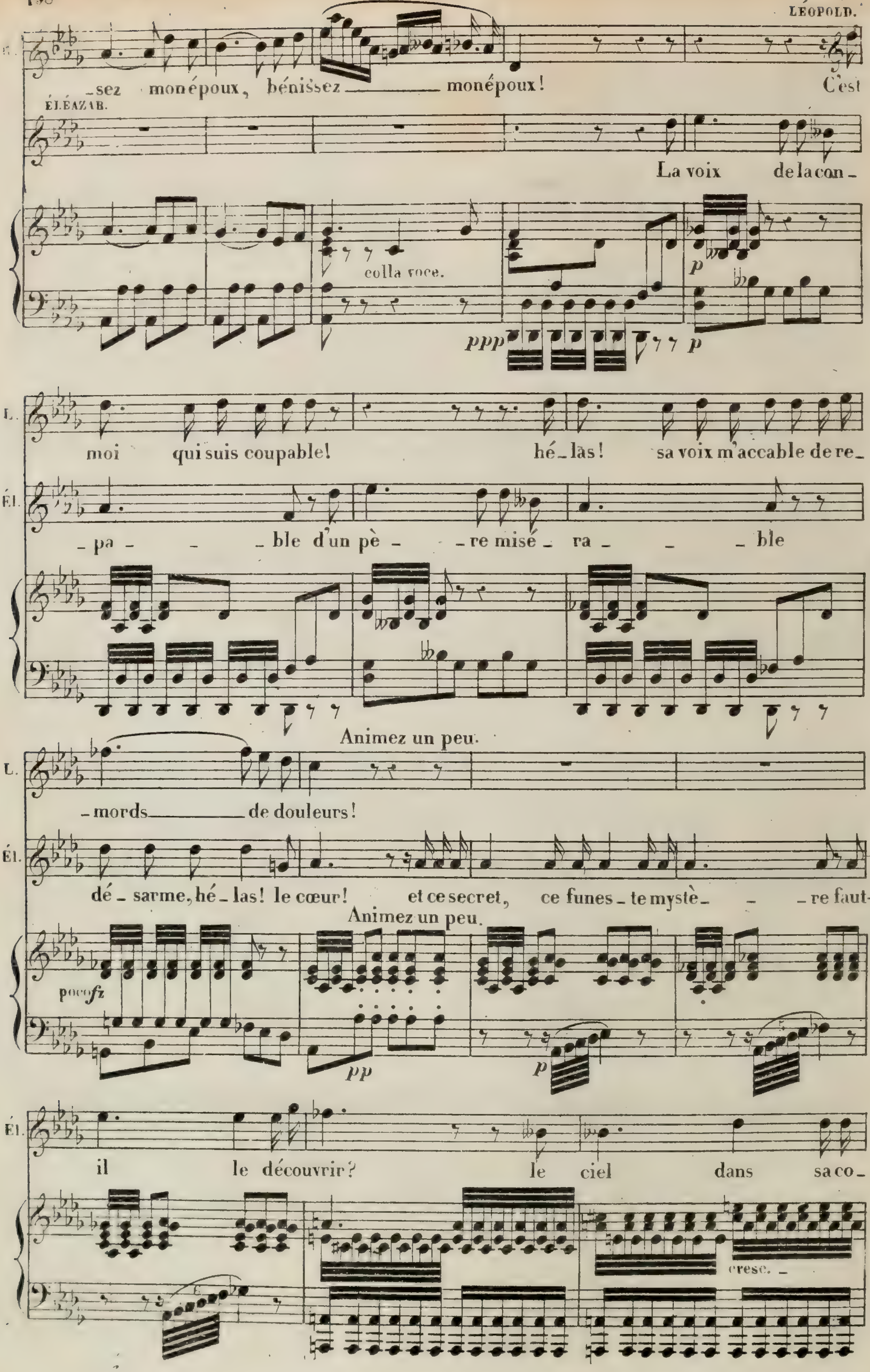

R.
_ta _ ble cou _ vre mon front cou _ pa _ _ ble de honte et de rou _
L.
_ reur je sens mon front, mon front cou _
El.
_ leur oui tout m'ac _ ca _ _ ble de crainte et de dou _
p
R.
_ geur, de hon _ te et de rou _ geur! je sens mon front cou _
L.
_ pa _ _ ble couvert de hon _ te et de rou _ geur! je sens mon front cou _
El.
_ leur de crain _ te et de dou _ leur je vois son front cou _
Animez.
R.
_ pa _ ble glacé par la ter _ reur, gla _ cé, gla _
L.
_ pa _ ble glacé par la ter _ reur, gla _ cé, gla _
El.
_ pa _ ble glacé par la ter _ reur, gla _ cé, gla _
ff
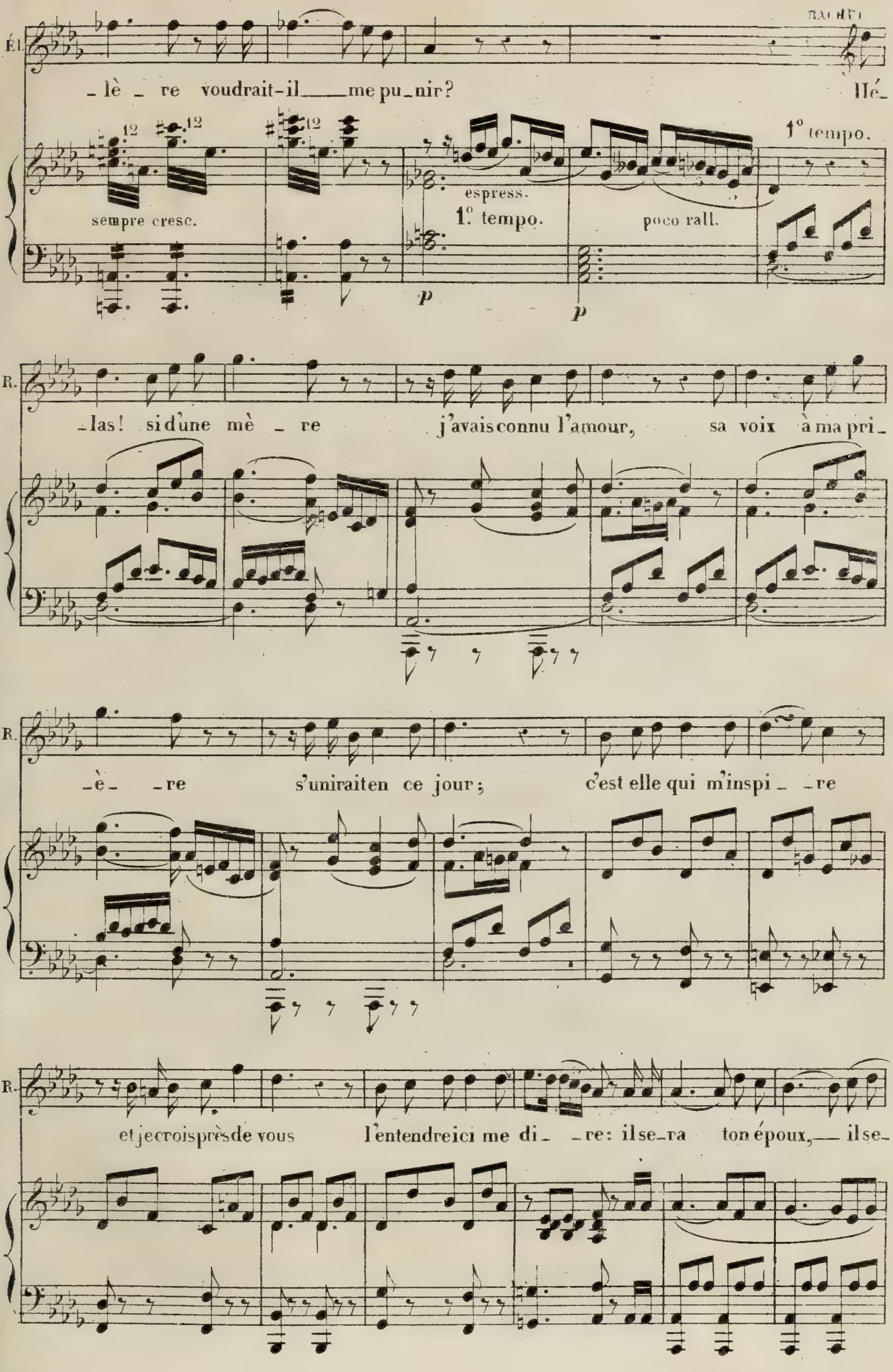

R.
cé par la ter _reur!
L.
cé par la ter _reur!
ÉL.
cé par la ter _reur!
ff
ÉLÉAZAR.
Allegro moderato.
Et toi que j'accueil_
Animez.
p
ff
ÉL.
_lis, toi qui venais sans crainte outrager dans ces lieux l'hospitali_té
p
p

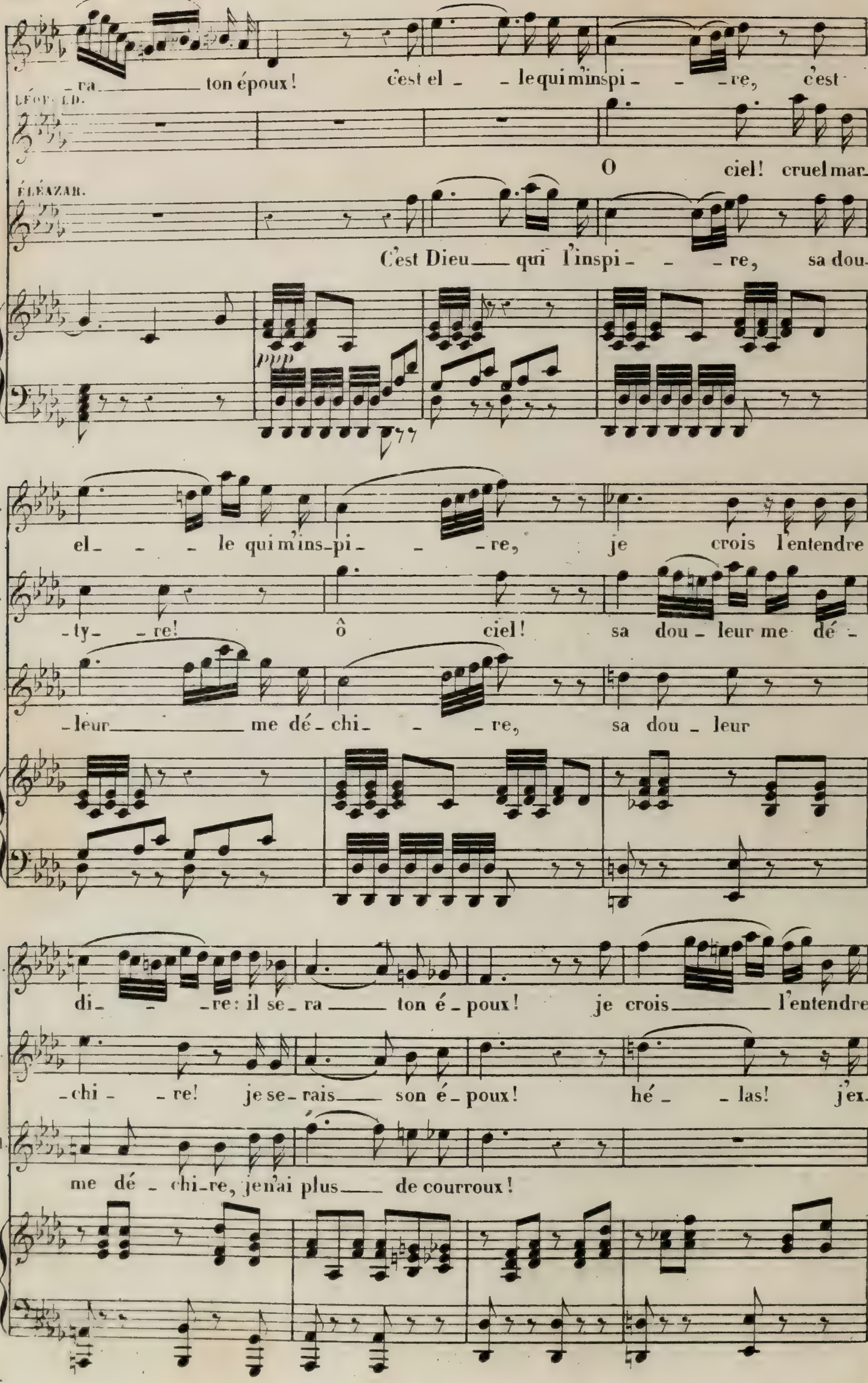


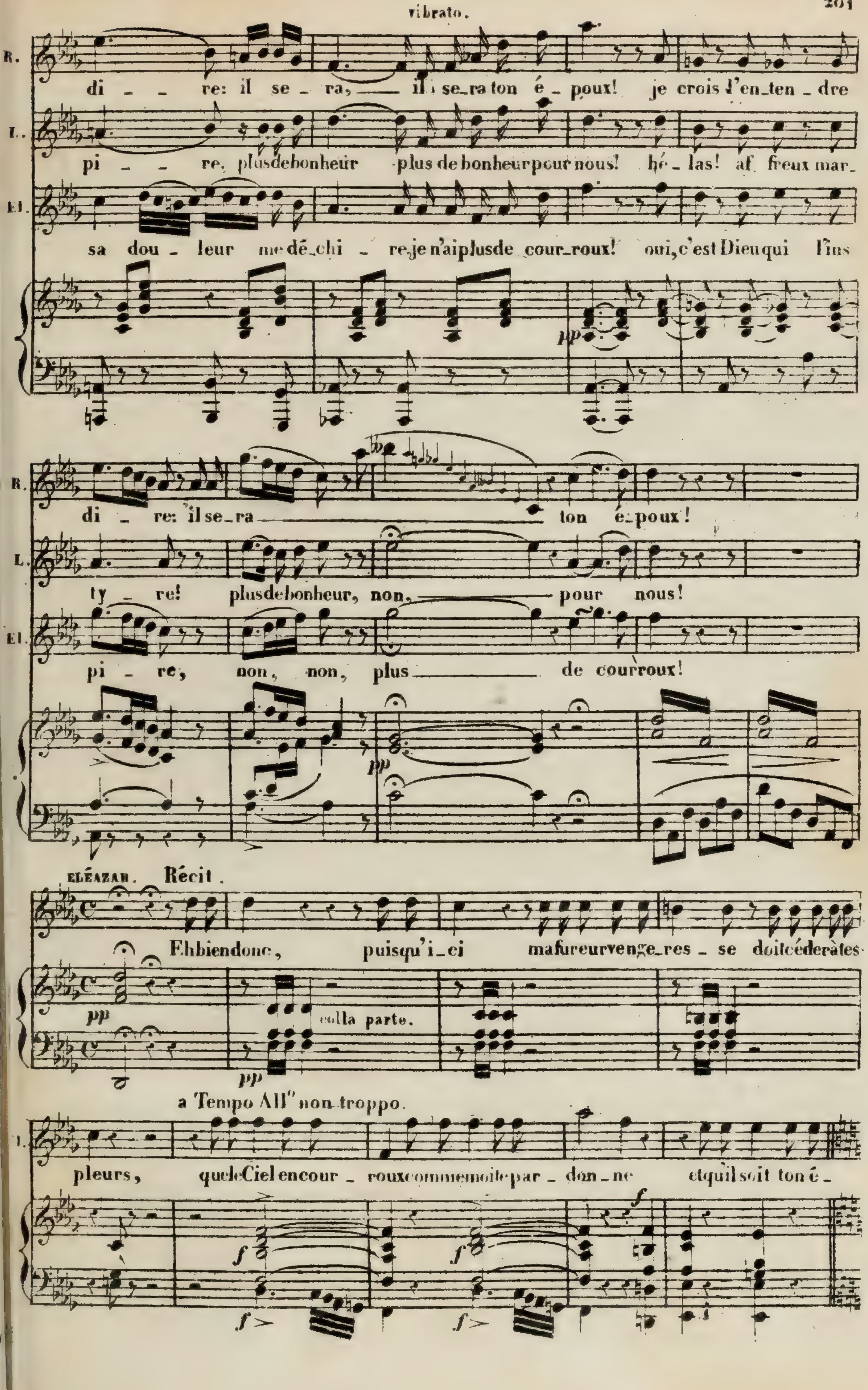
Él
sainte, va-t'en! si tu n'é_tais un enfant d'Isra_ël, si je ne respec_tais en toi notre croy-
p
LÉOPOLD.
Récit.
Frap - pe! je ne veux
Él
_ance, mon bras t'aurait dé_jà frap_pé d'un coup mortel!
ff
ff
p
RACHEL.
Arrê_tez!
L.
pas te ravir ta ven_geance! je suis Chrétien!
Él.
Chré_tien!
ff Allegro.
p
RACHEL.
Récit.
Moins vite.
Il n'est pas seul cou_pable, il n'est pas seul cou-
pp
p

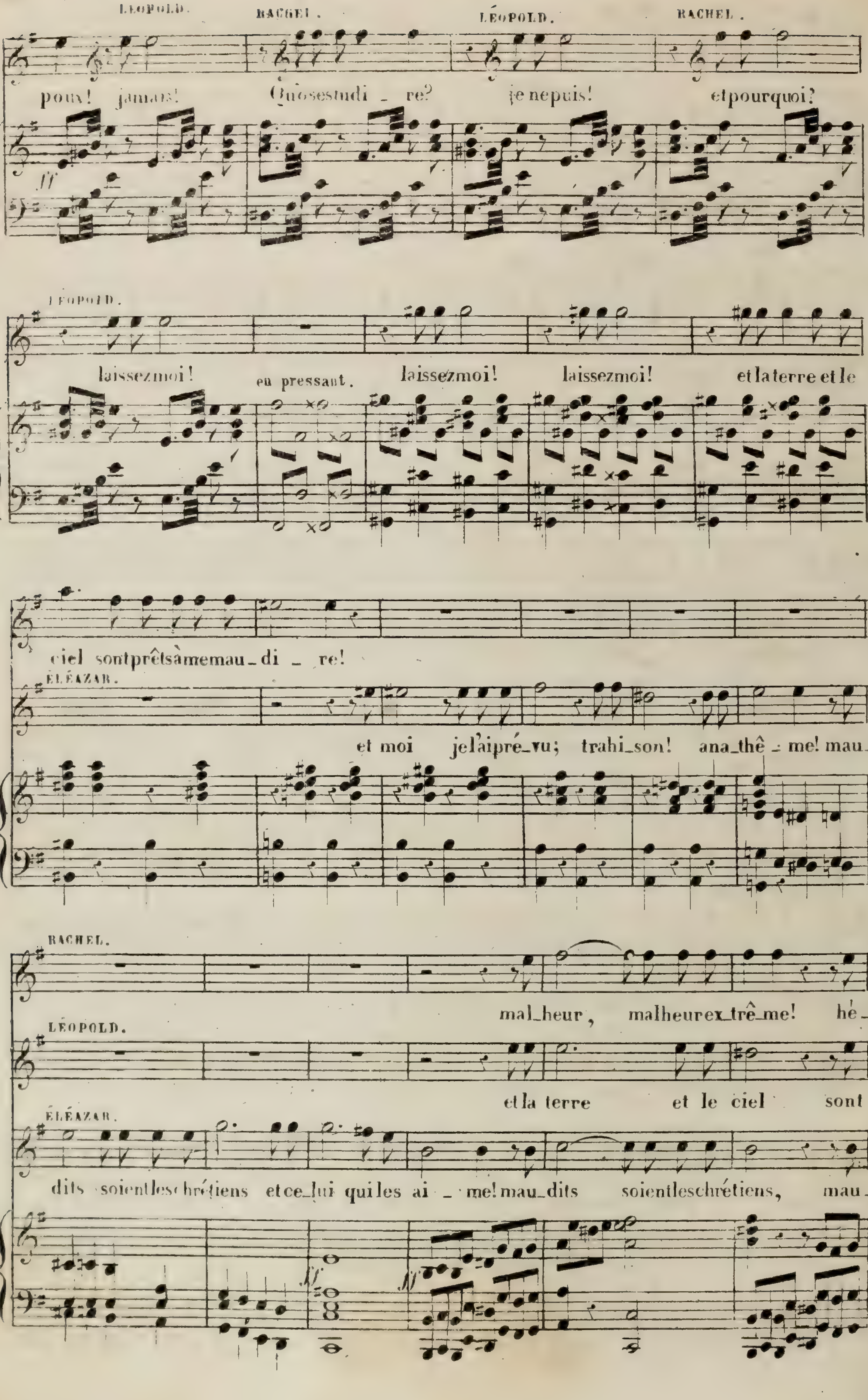

R.
-pa - ble et la mort qui l'attend je dois la méri-ter!
pp
pp
p
colla voce.
p
And.te espressivo.
R.
Pour lui, pour moi, mon père, j'invoque votre a-
pp rall
pp
espress.
pp
R.
-mour; ses yeux à la lu-mière pourront s'ouvrir un jour; notre loi qu'il i-
R.
-gno - re qu'il l'apprenne de vous; hélas! je vous im-plo- -re, bénis-

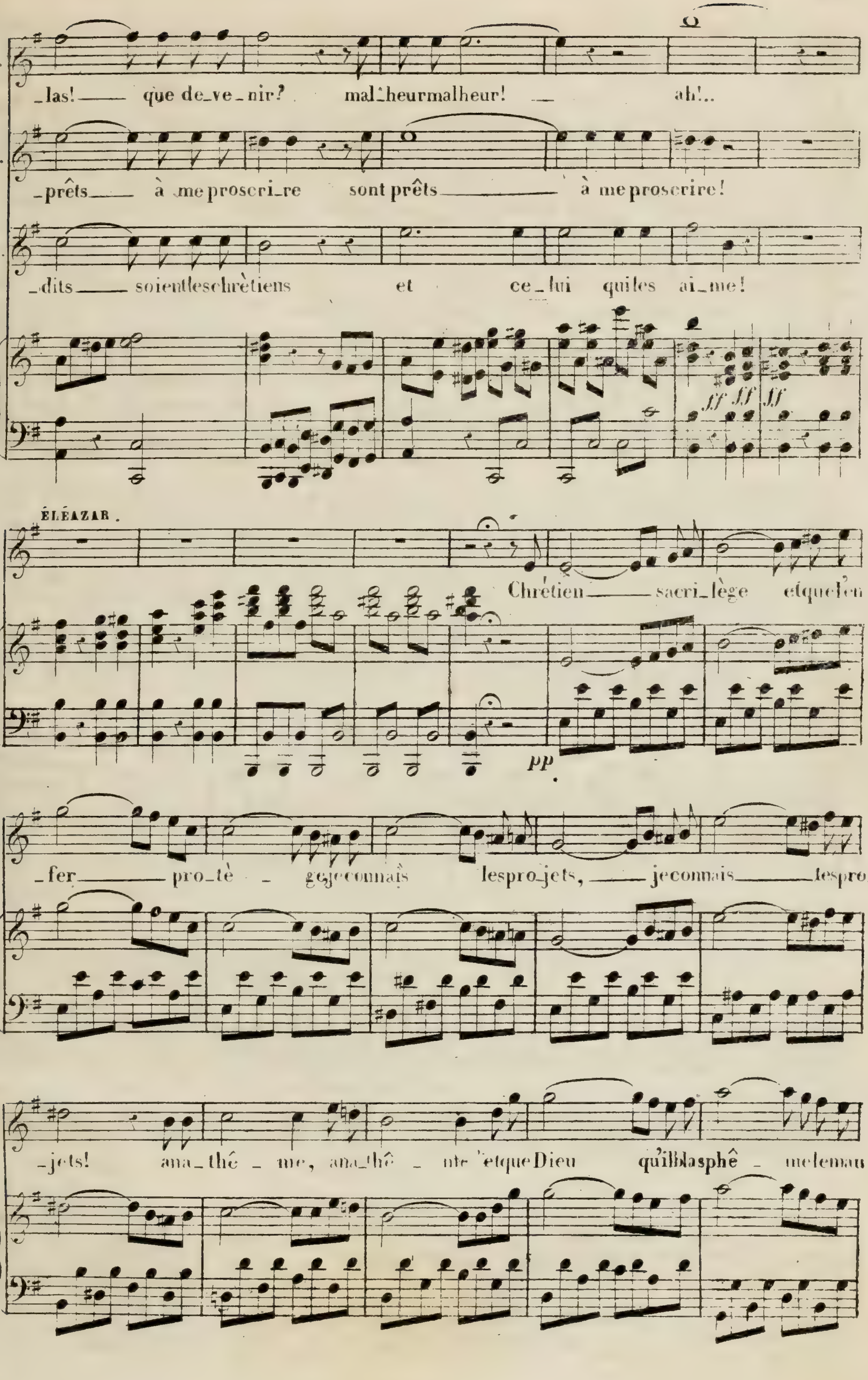

LÉOPOLD.
L.
-sez monépoux, bénissez monépoux! C'est
ÉLÉAZAR.
La voix delacon-
colla voce.
ppp
p
moi qui suis coupable! hé-las! sa voix m'accable de re-
Él.
-pa- -ble d'un pè- -re misé- ra- -ble
-mords de douleurs!
Animez un peu.
dé-sarme, hé-las! le cœur! et ce secret, ce funes-te mystè- -re faut-
Animez un peu.
poco fz
pp
il le découvrir? le ciel dans saco-
cresc.

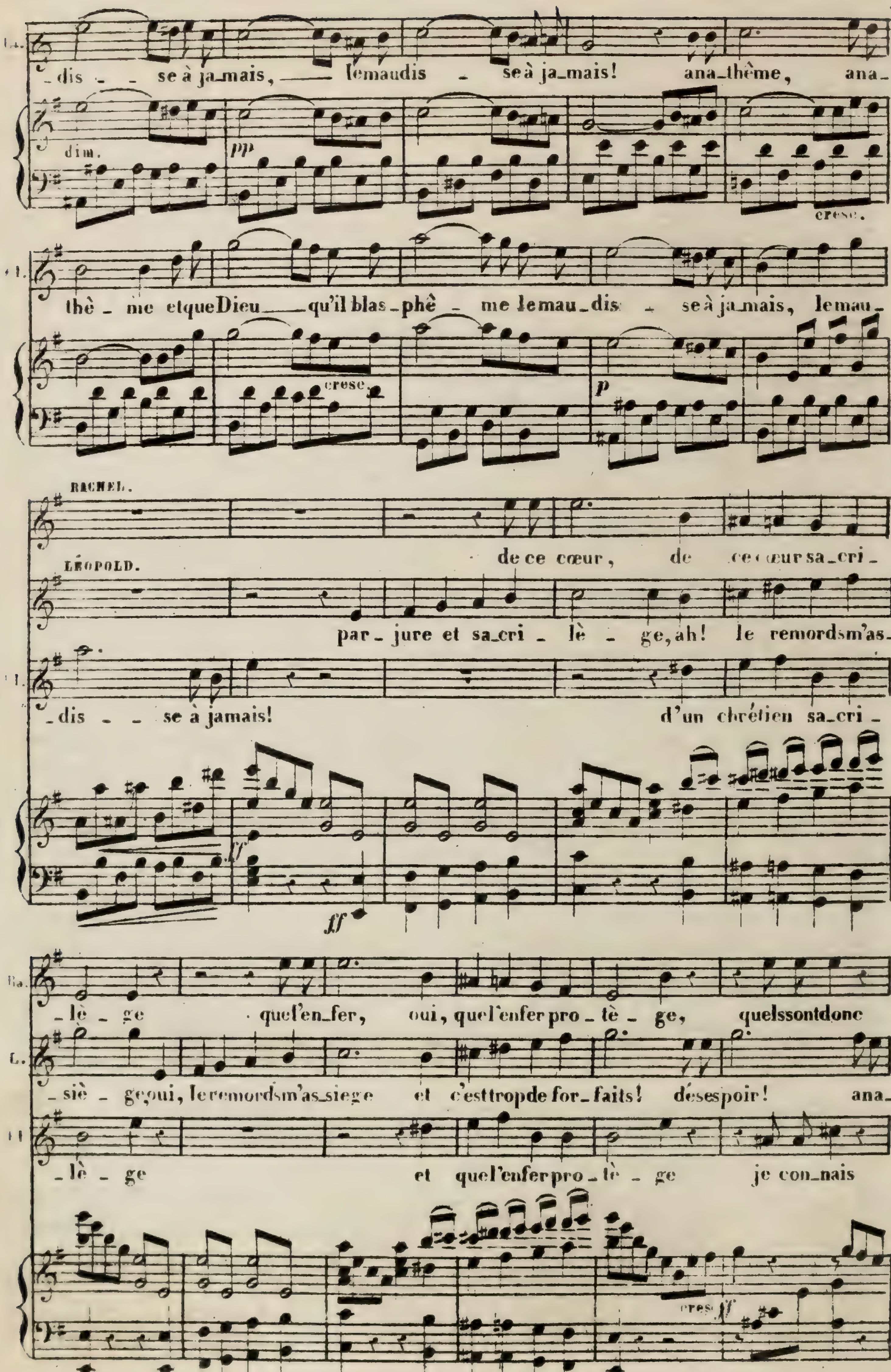

RACHEL
El.
-lè - re voudrait-il___me pu-nir?
Hé-
sempre cresc.
espress.
1° tempo.
poco rall.
1° tempo.
p
p
R.
-las! si d'une mè - re j'avais connu l'amour, sa voix à ma pri-
R.
-è- -re s'uniraiten ce jour; c'est elle qui m'inspi- -re
R.
et je crois près de vous l'entendre ici me di- -re: il se-ra ton époux,__ il se-

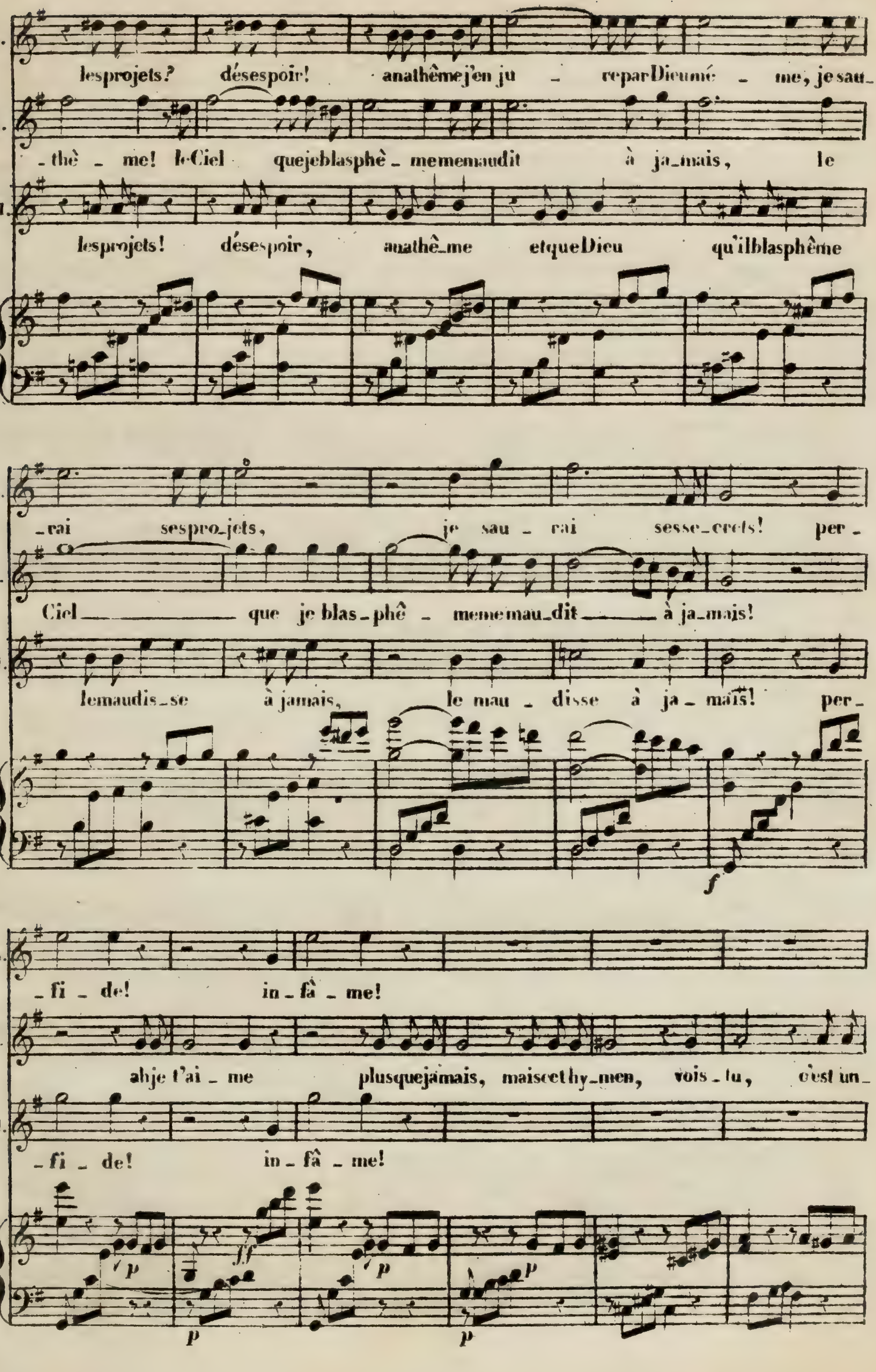

LÉOPOLD.
ÉLÉAZAR.
ra ton époux! c'est el - le qui m'inspi - re, c'est
O ciel! cruel mar-
C'est Dieu qui l'inspi - re, sa dou-
ppp
R.
el - le qui m'ins-pi - re, je crois l'entendre
L.
ty - re! ô ciel! sa dou - leur me dé -
ÉL.
leur me dé - chi - re, sa dou - leur
R.
di - re: il se - ra ton é - poux! je crois l'entendre
L.
chi - re! je se - rais son é - poux! hé - las! j'ex-
ÉL.
me dé - chi - re, je n'ai plus de courroux!


vibrato.
R.
di _ _ re: il se _ ra, ___ il, se_ra ton é _ poux! je crois l'en_ten _ dre
L.
pi _ _ re, plusdebonheur plus de bonheur pour nous! hé _ las! af_freux mar_
El.
sa dou _ leur me dé_chi _ re, je n'ai plus de cour_roux! oui, c'est Dieu qui l'ins
pp
R.
di _ re: il se_ra ___ ton é_poux!
L.
ty _ re! plusdebonheur, non, ___ pour nous!
El.
pi _ re, non, non, plus ___ de courroux!
pp
ELÉAZAR. Récit.
Eh bien donc, puisqu'i_ci ma fureur venge_res _ se doit céder à tes
pp
colla parte.
pp
a Tempo All° non troppo.
pleurs, que le Ciel encour _ roux comme moi te par _ don _ ne et qu'il soit ton é _
f
f
f>
f>

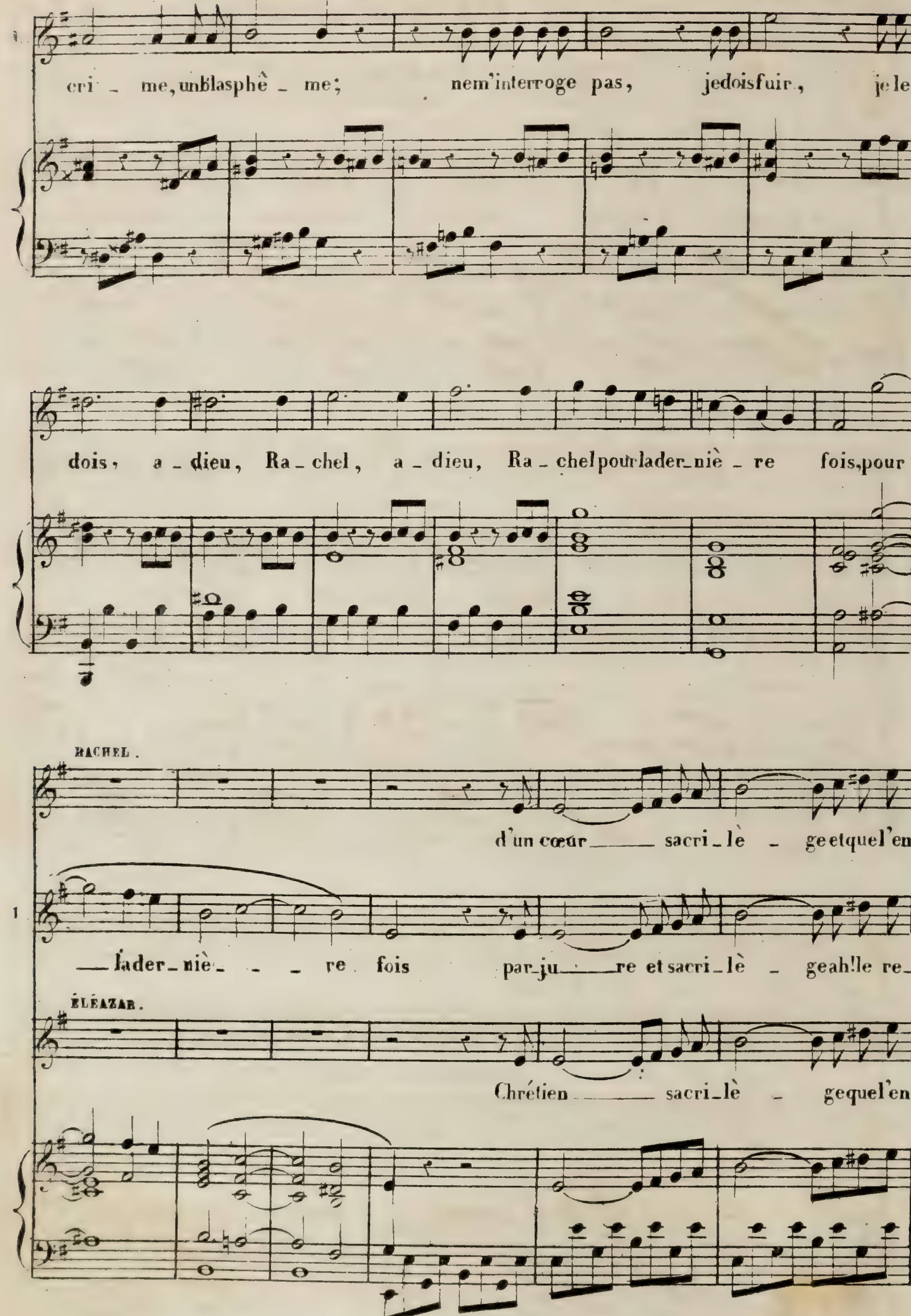

LÉOPOLD.
RACHEL.
LÉOPOLD.
RACHEL.
poux! jamais!
Qu'osestudi _ re?
je ne puis!
et pourquoi?
ff
LÉOPOLD.
laissezmoi!
en pressant.
laissezmoi!
laissezmoi!
et la terre et le
ciel sontprêtsàmemau _ di _ re!
ÉLÉAZAR.
et moi jel'aipré_vu; trahi_son! ana_thê _ me! mau_
RACHEL.
mal_heur, malheurex_trê_me! hé_
LÉOPOLD.
et la terre et le ciel sont
ÉLÉAZAR.
dits soientleschrétiens etce_lui quiles ai _ me! mau_dits soientleschrétiens, mau_
ff
ff

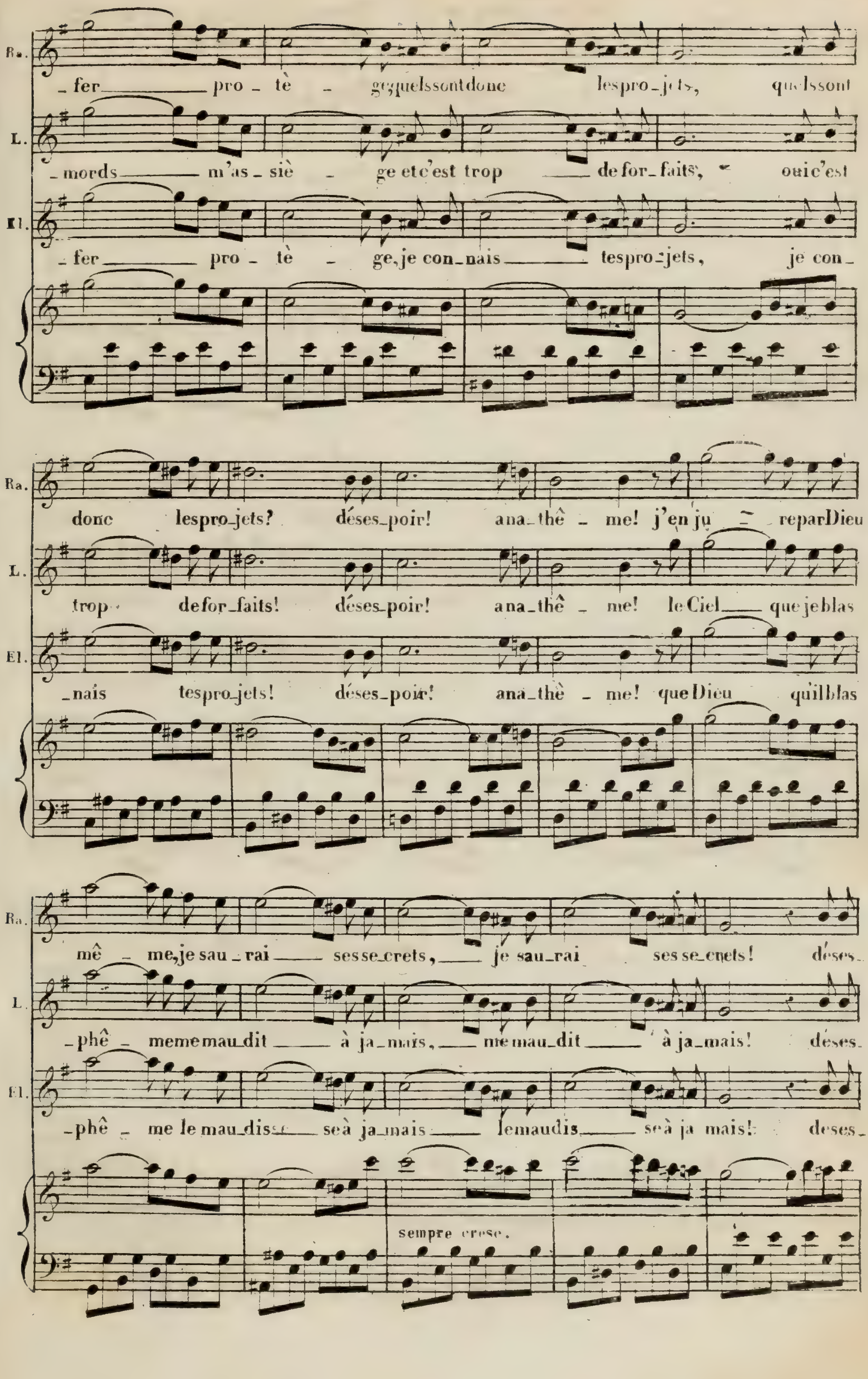

R.
_las! que de_ve_nir? mal_heurmalheur! ah!..
L.
_prêts à me proscri_re sont prêts à me proscrire!
El.
_dits soientleschrètiens et ce_lui quiles ai_me!
ff ff ff
ÉLÉAZAR.
Chrètien sacri_lège etquel'en
pp
El.
_fer pro_tè _ ge,jeconnais lespro_jets, jeconnais lespro.
El.
_jets! ana_thè _ me, ana_thè _ me etqueDieu quilblasphê _ meleman

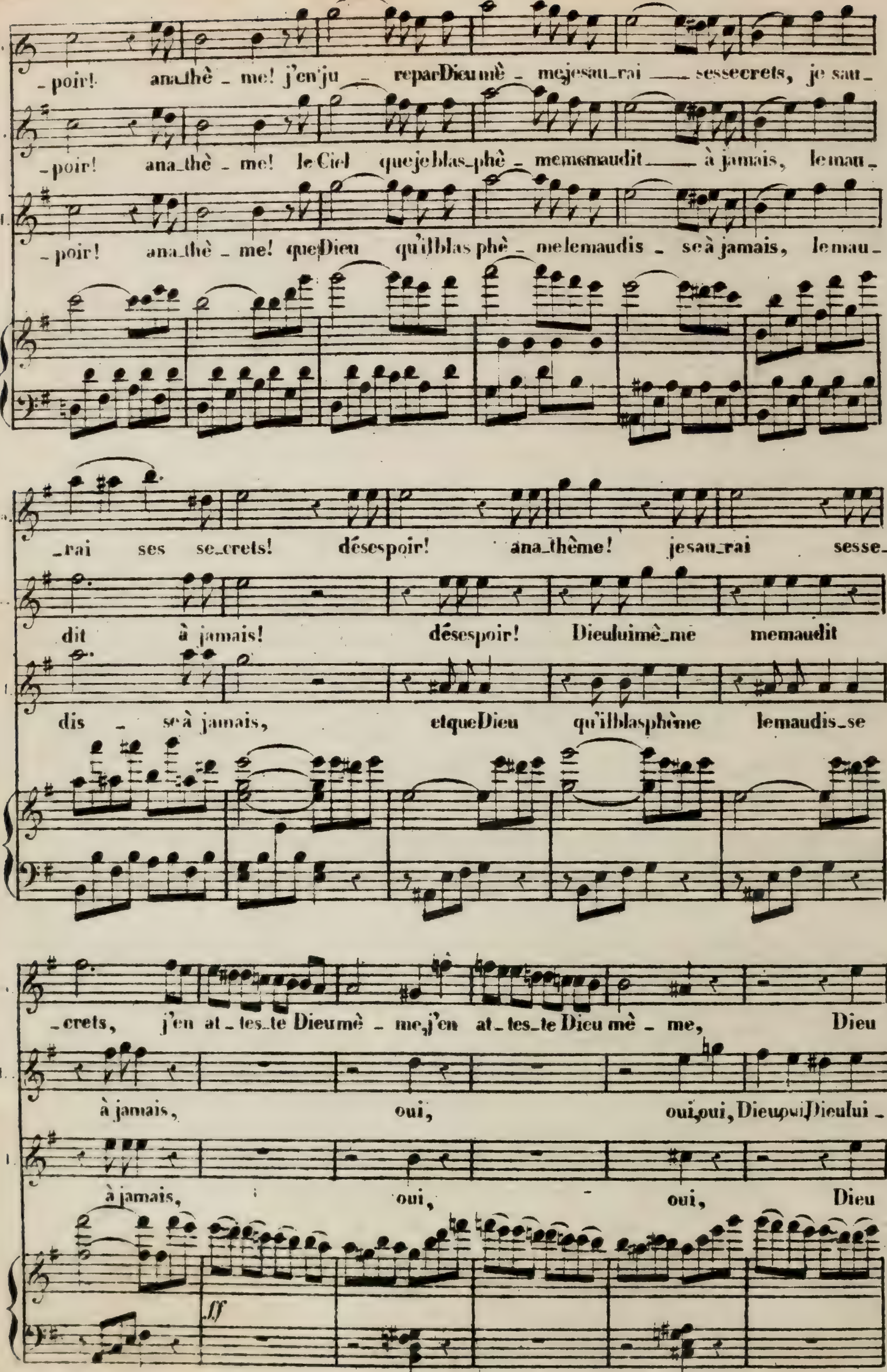

dis - se à ja_mais, - lemaudis - se à ja_mais! ana_thème, ana_
dim.
pp
cresc.
thè - me etqueDieu - qu'il blas_phè - me lemau_dis - se à ja_mais, lemau_
cresc.
p
RACHEL.
de ce cœur, de ce cœur sa_cri_
LÉOPOLD.
par_jure et sa_cri - lè - ge, ah! le remords m'as_
dis - - se à jamais!
d'un chrétien sa_cri_
ff
lè - ge quel'en_fer, oui, quel'enfer pro - tè - ge, quels sont donc
siè - ge, oui, le remords m'as_siege et c'est trop de for_faits! désespoir! ana_
lè - ge et quel'enfer pro - tè - ge je con_nais
cresc. ff

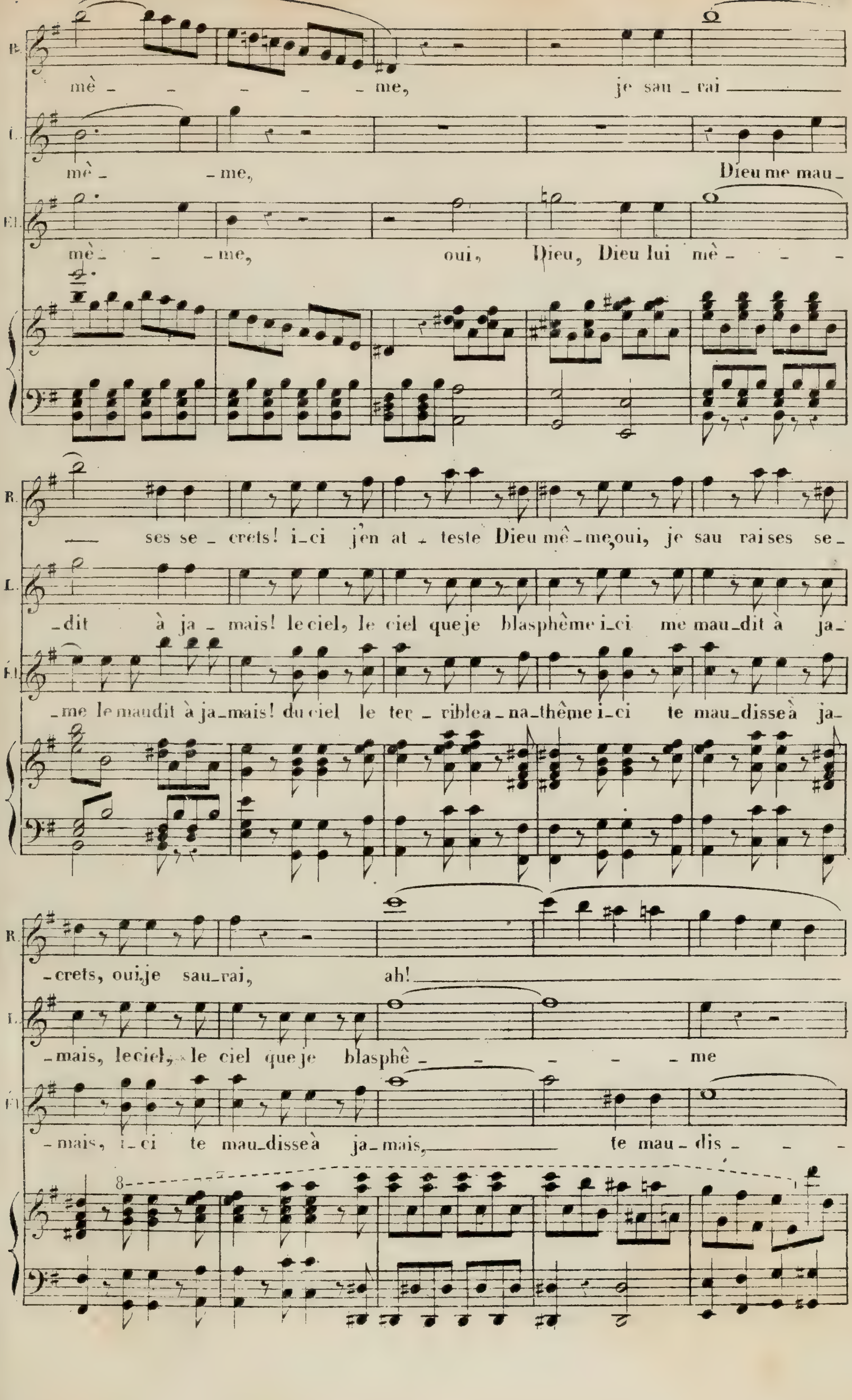

Ra.
lesprojets? désespoir! anathème j'en ju _ re par Dieu mê _ me, je sau_
L.
_thè _ me! le Ciel que je blasphè _ me me maudit à ja_mais, le
El.
lesprojets! désespoir, anathè_me et que Dieu qu'il blasphème
Ra.
_rai ses pro_jets, je sau _ rai ses se_crets! per_
L.
Ciel que je blas_phê _ me me mau_dit à ja_mais!
El.
le maudis_se à jamais, le mau _ disse à ja _ mais! per_
f
Ra.
_fi _ de! in _ fâ _ me!
L.
ah je t'ai _ me plus que jamais, mais cet hy_men, vois _ tu, c'est un_
El.
_fi _ de! in _ fâ _ me!
p
ff
p
p
p
p

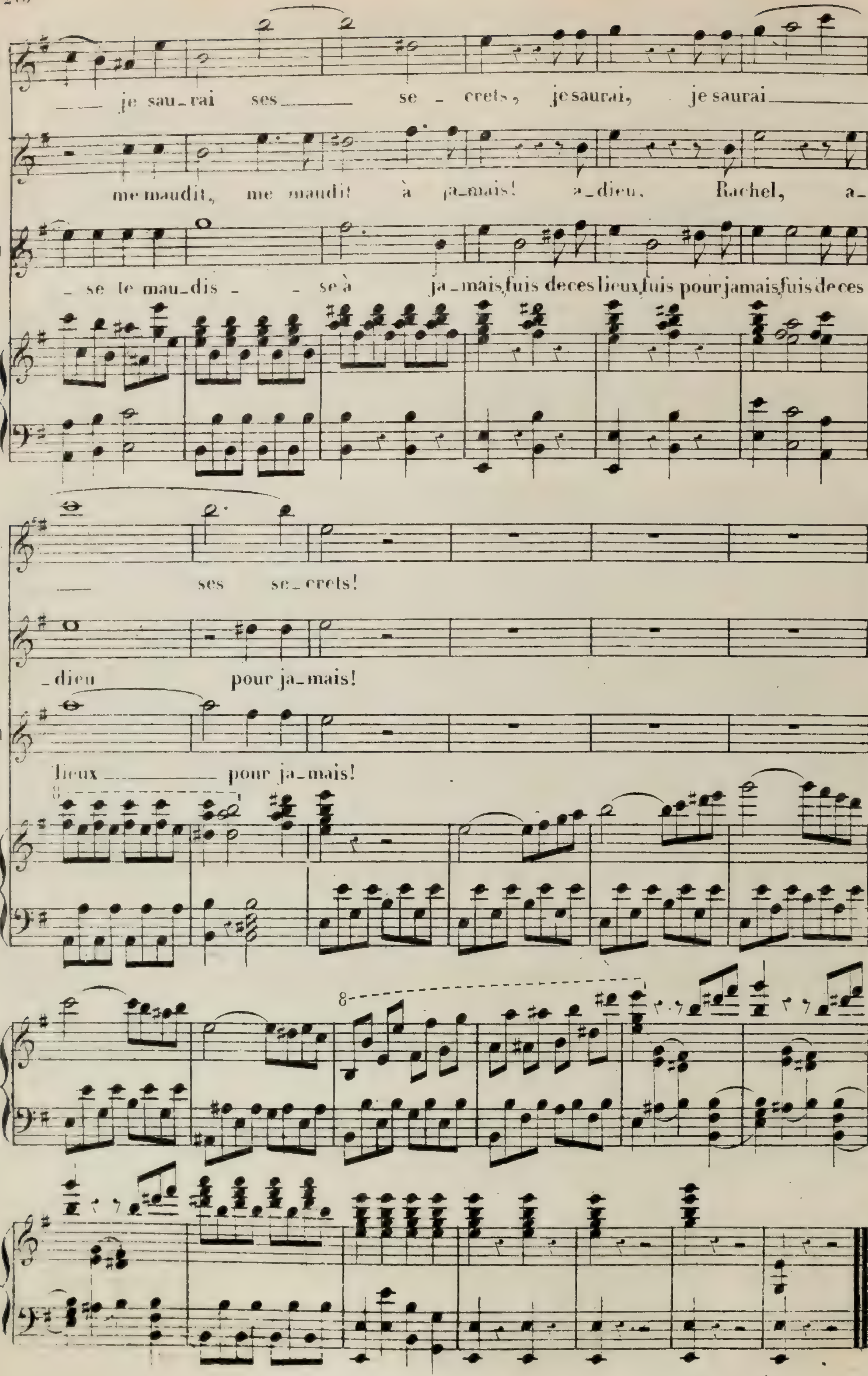
1198.


cri _ me, unblasphê _ me; nem'interroge pas, jedoisfuir, je le
dois, a _ dieu, Ra _ chel, a _ dieu, Ra _ chelpourlader_niè _ re fois,pour
RACHEL.
d'un cœur sacri _ lè _ geetquel'en_
1
ladern_niè_ _ _ re fois par_ju re et sacri _ lè _ geah! le re_
ÉLÉAZAR.
Chrétien sacri _ lè _ gequel'en_


Ra.
_fer pro _ tè _ ge quels sont donc les pro_jets, quels sont
L.
_mords m'as _ siè _ ge et c'est trop de for_faits, oui c'est
El.
_fer pro _ tè _ ge, je con_nais tes pro_jets, je con_
Ra.
donc les pro_jets? déses_poir! ana_thê _ me! j'en ju _ re par Dieu
L.
trop de for_faits! déses_poir! ana_thê _ me! le Ciel que je blas
El.
_nais tes pro_jets! déses_poir! ana_thè _ me! que Dieu qu'il blas
Ra.
mê _ me, je sau _ rai ses se_crets, je sau_rai ses se_crets! déses_
L.
_phê _ me me mau_dit à ja_mais, me mau_dit à ja_mais! déses_
El.
_phê _ me le mau_disse à ja_mais le maudisse à ja mais! deses_
sempre cresc.


-poir! ana-thè - me! j'en ju - re par Dieu mê - me je sau-rai ses secrets, je sau-
-poir! ana-thè - me! le Ciel que je blas-phè - me me maudit à jamais, le mau-
-poir! ana-thè - me! que Dieu qu'il blas-phè - me le maudis - se à jamais, le mau-
-rai ses se-crets! désespoir! ana-thème! je sau-rai ses se-
dit à jamais! désespoir! Dieu lui mê-me me maudit
dis - se à jamais, et que Dieu qu'il blasphème le maudis-se
-crets, j'en at - tes-te Dieu mê - me, j'en at - tes-te Dieu mê - me, Dieu
à jamais, oui, oui, oui, Dieu, oui, Dieu lui -
à jamais, oui, oui, Dieu
ff


mè - - - - - me, je sau_rai
mè - - me, Dieu me mau_
mè_ - - me, oui, Dieu, Dieu lui mè - - -
ses se_crets! i_ci j'en at_teste Dieu mê_me, oui, je sau rai ses se_
_dit à ja_mais! le ciel, le ciel que je blasphème i_ci me mau_dit à ja_
_me le maudit à ja_mais! du ciel le ter_rible a_na_thème i_ci te mau_disse à ja_
_crets, oui, je sau_rai, ah!
mais, le ciel, le ciel que je blasphê - - - - me
_mais, i_ci te mau_disse à ja_mais, te mau_dis - - -

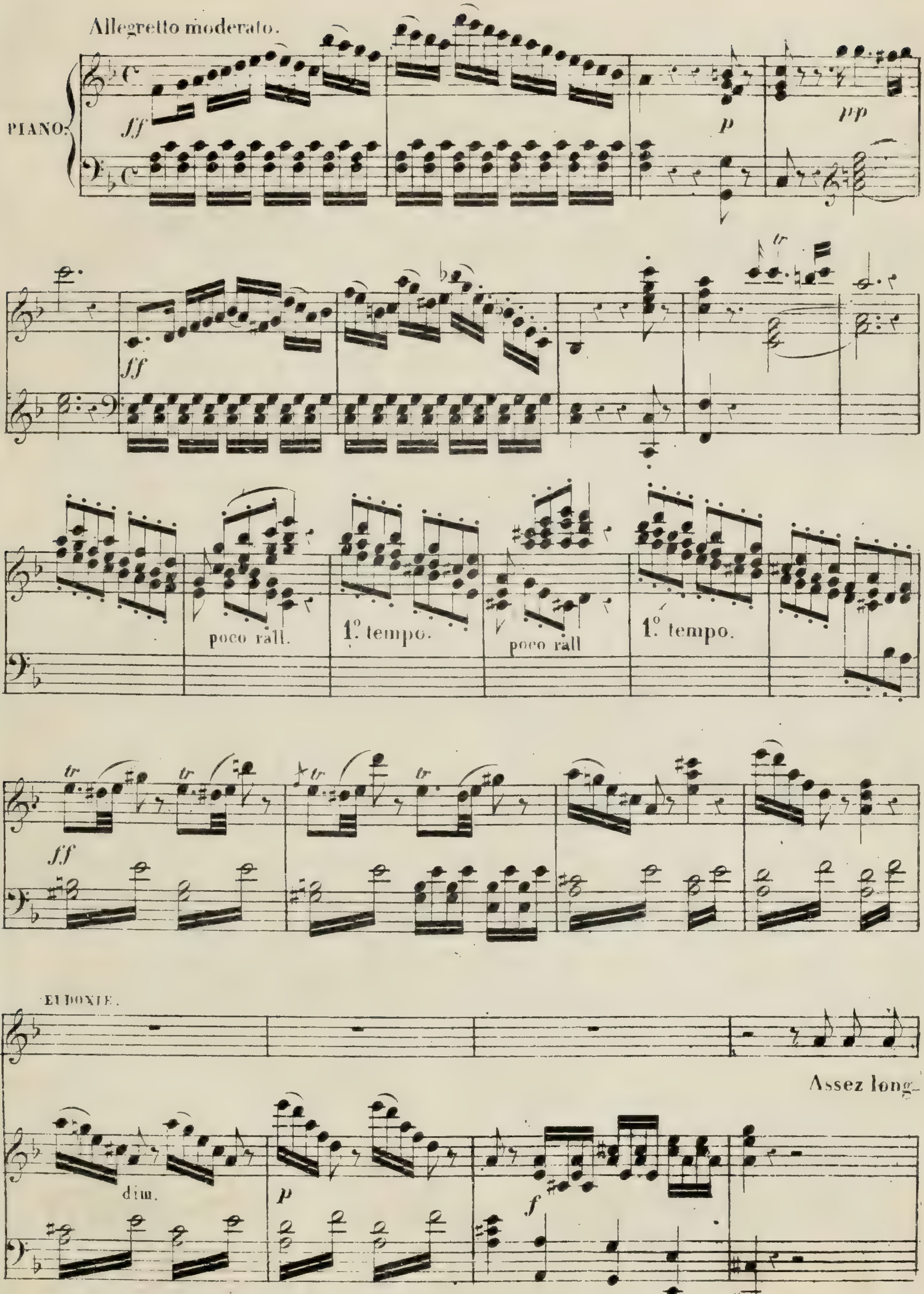


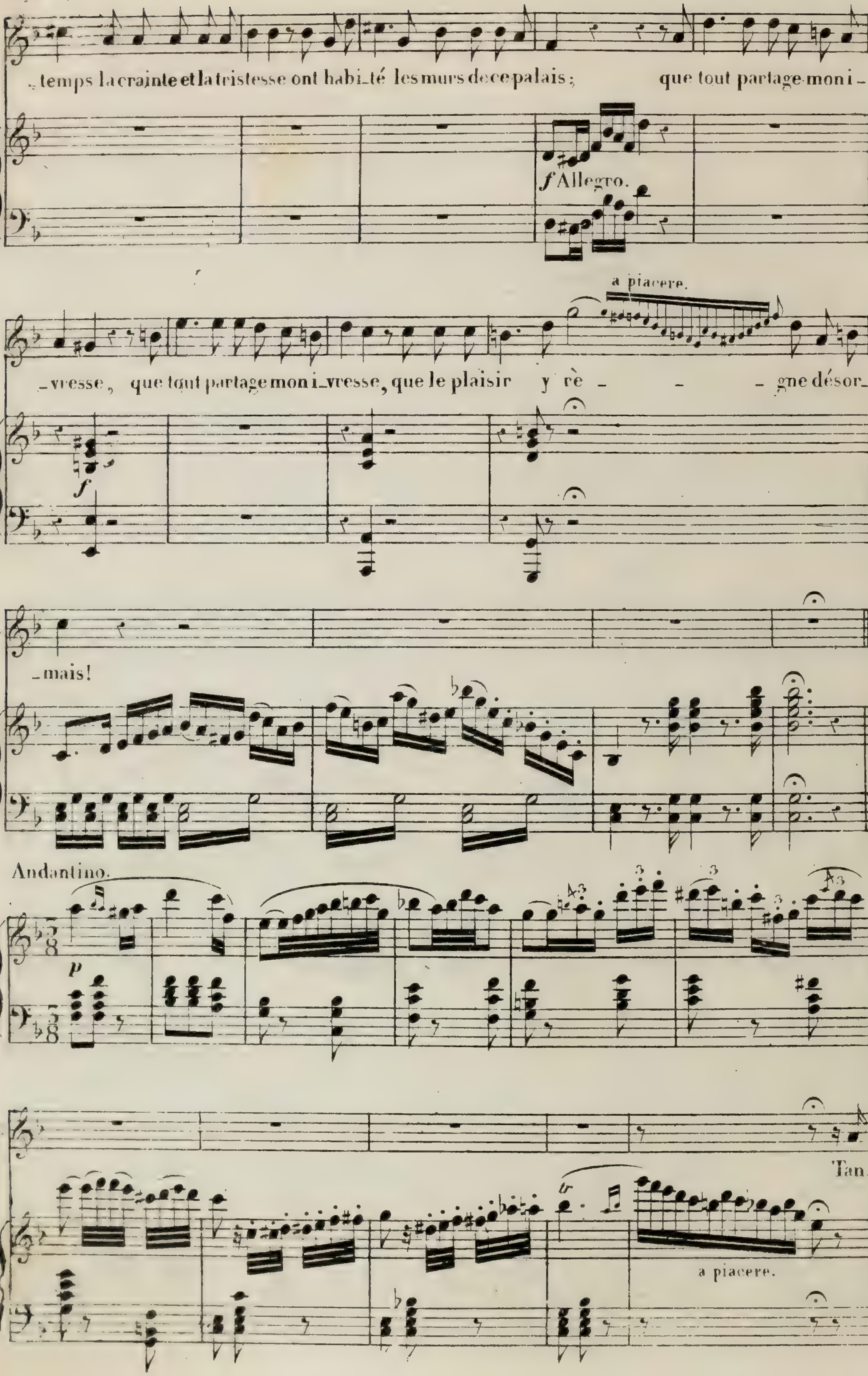
Fin du 2d Acte.

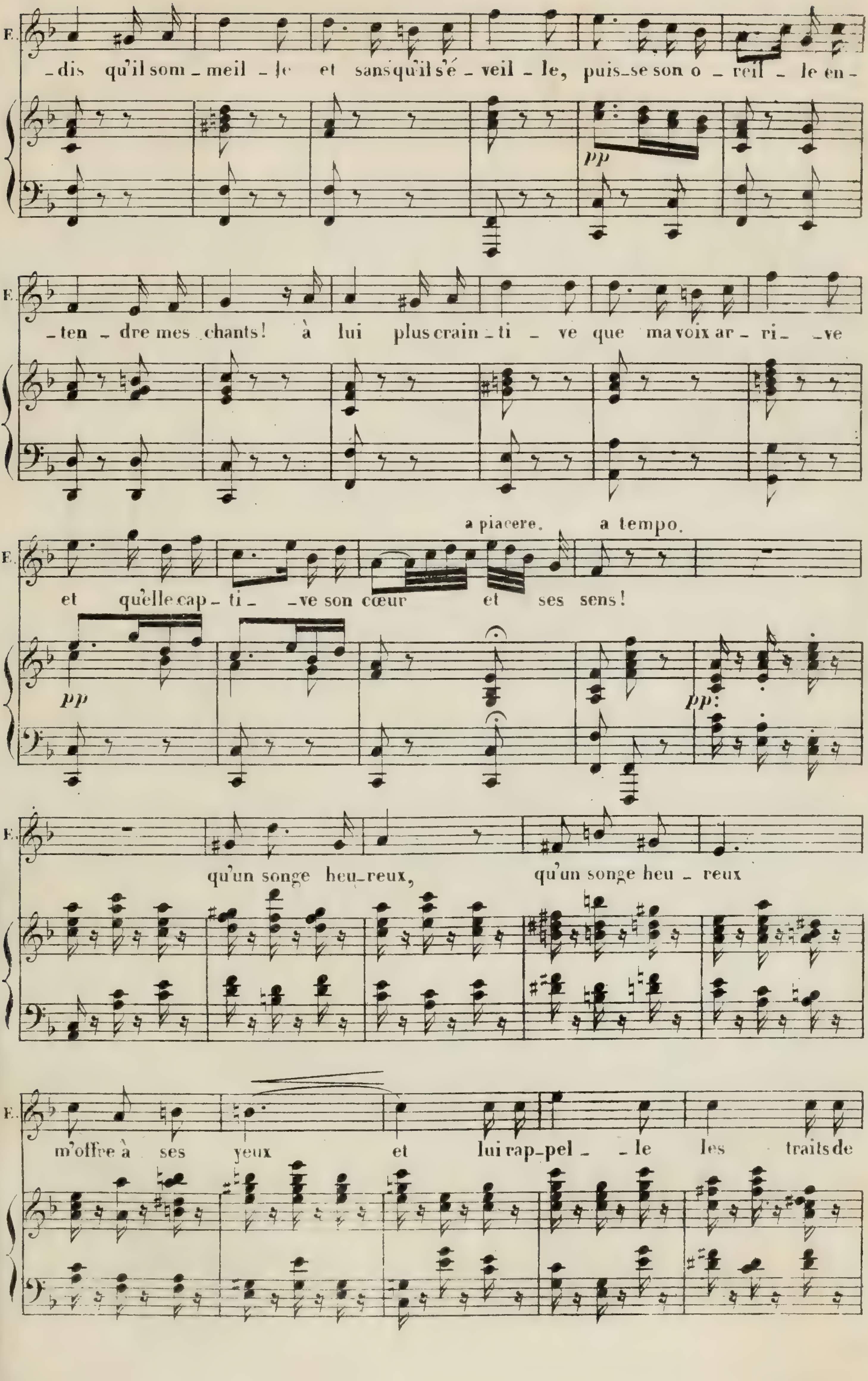
ACTE III.

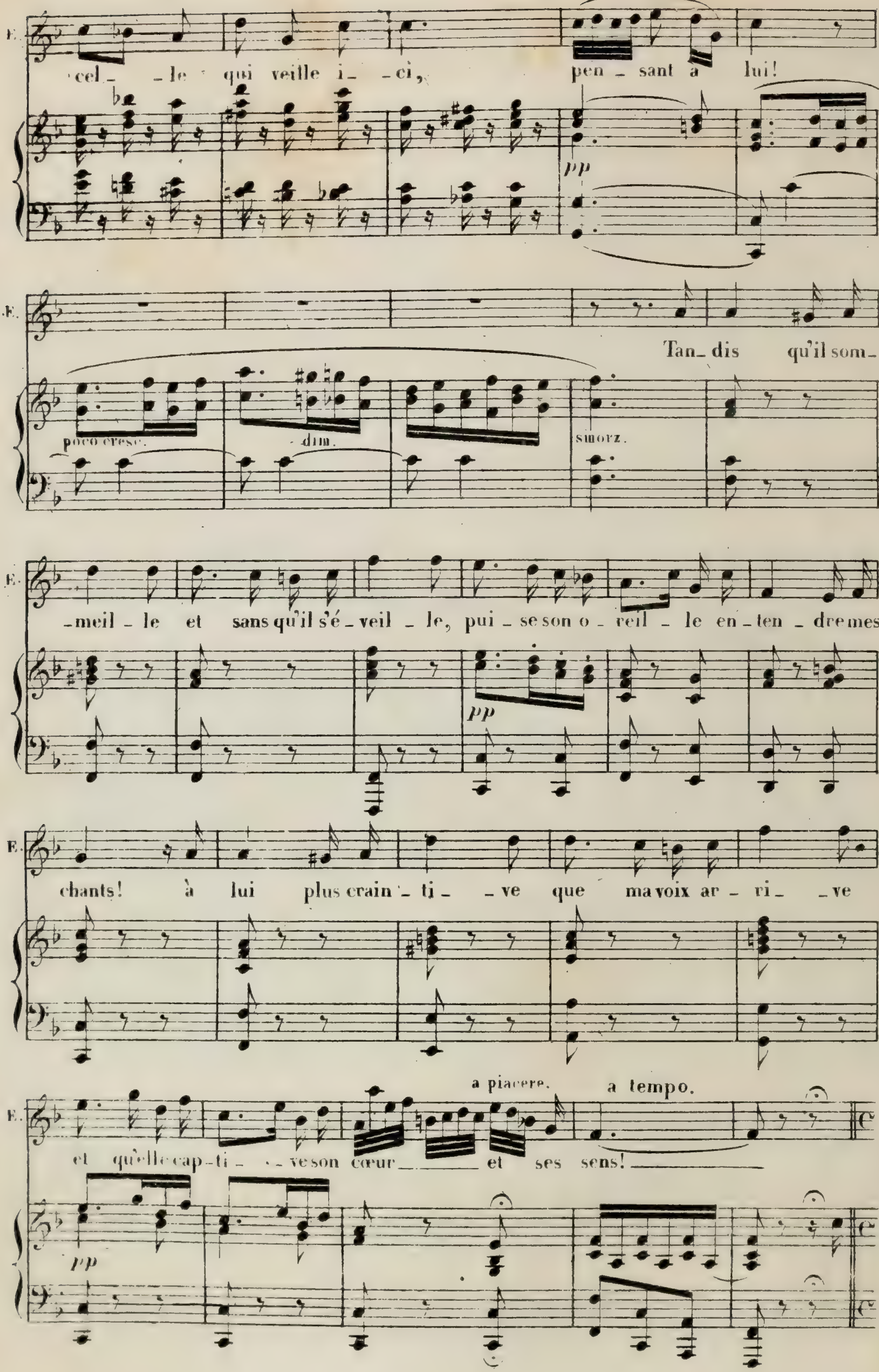
N° 13.

AIR.

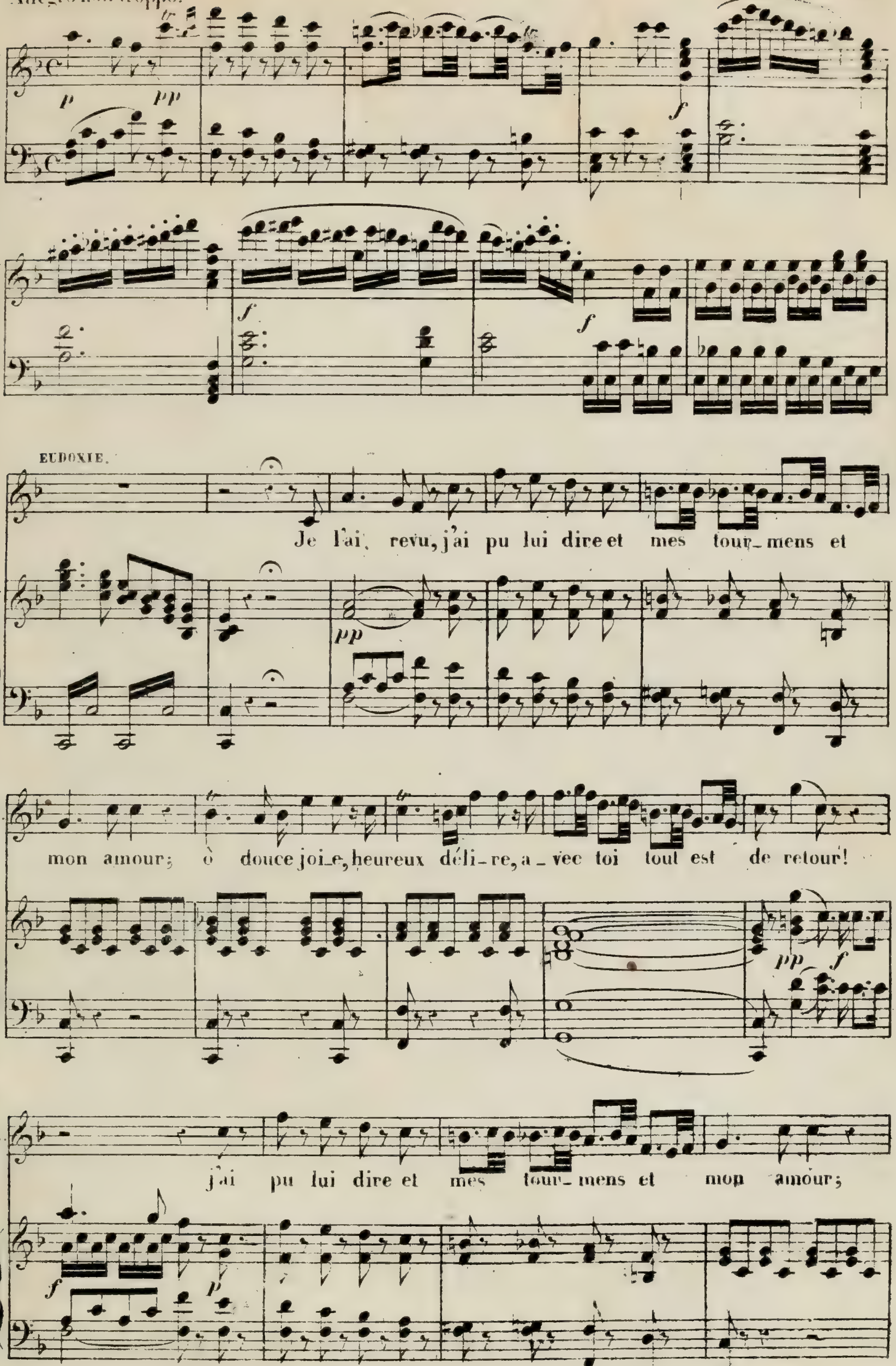


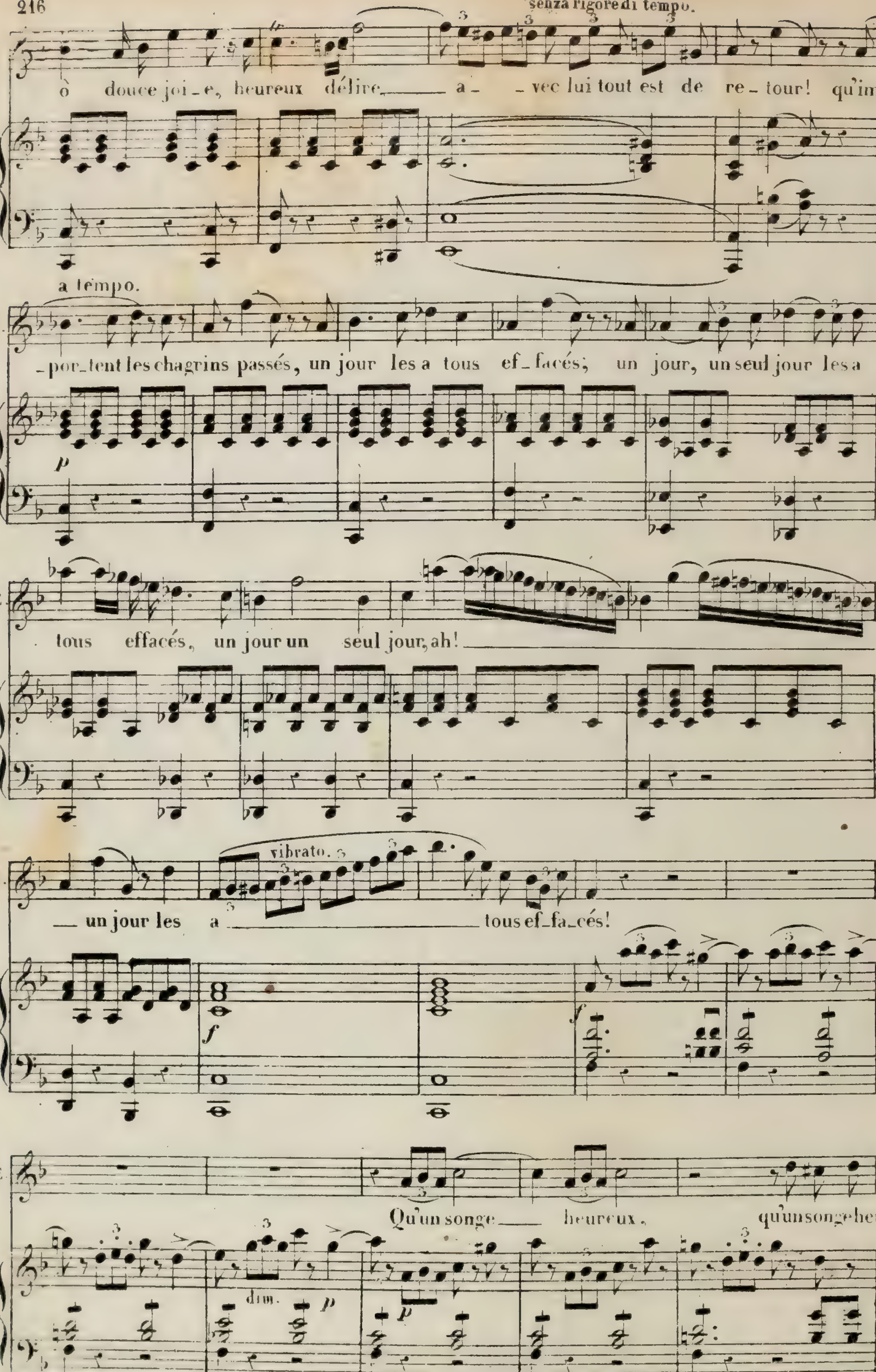

E.
temps la crainte et la tristesse ont habi_té les murs de ce palais; que tout partage mon i-
f Allegro.
a piacere.
E
_vresse, que tout partage mon i_vresse, que le plaisir y rè - - - gne désor_
f
E.
_mais!
Andantino.
p
E.
Tan_
tr
a piacere.

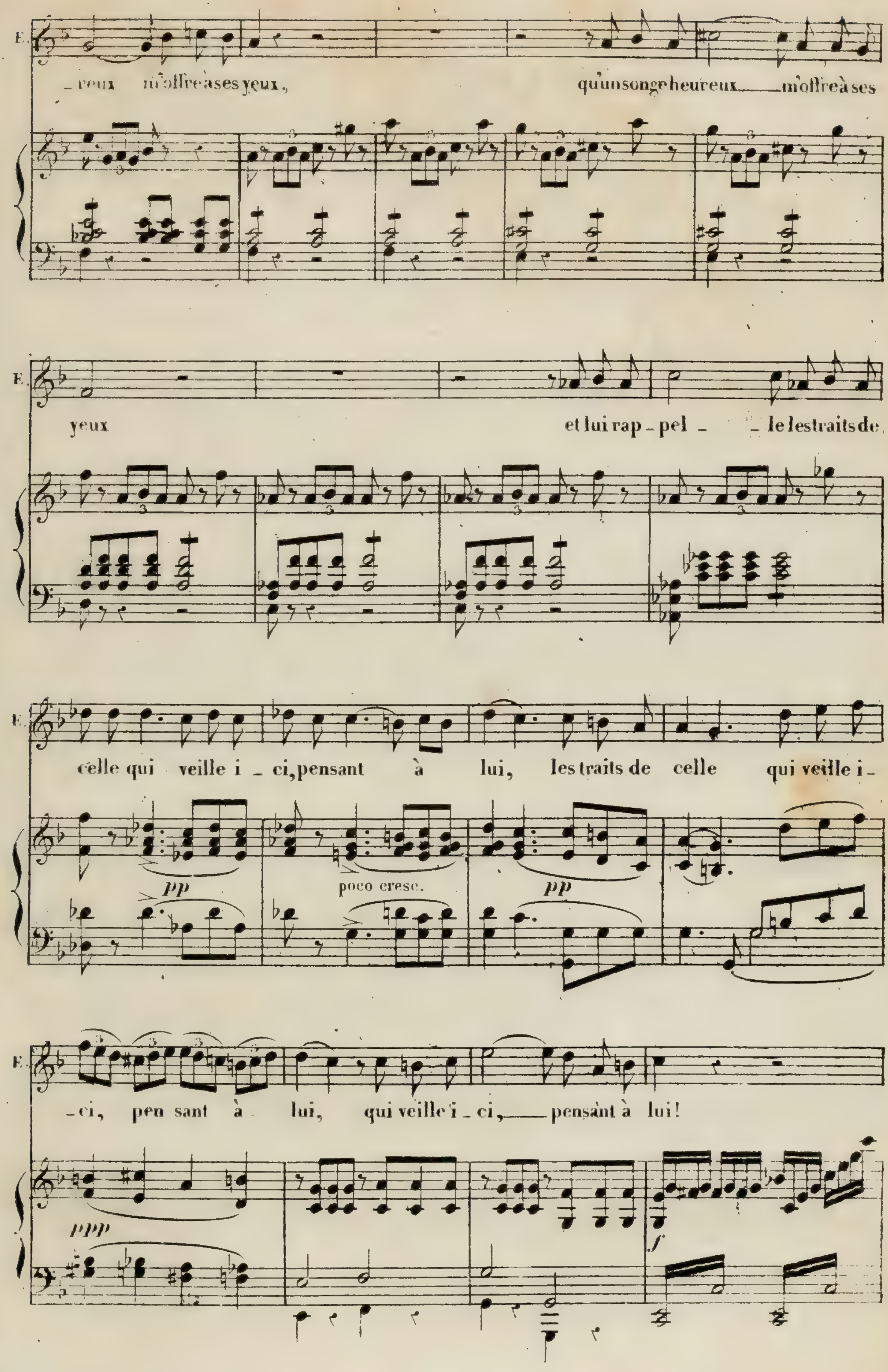

E.
_dis qu'il som_meil _ le et sans qu'il s'é _ veil _ le, puis_se son o _ reil _ le en-
pp
E.
_ten _ dre mes chants! à lui plus crain _ ti _ ve que ma voix ar _ ri _ _ve
a piacere. a tempo.
E.
et qu'elle cap_ ti _ _ve son cœur et ses sens!
pp
pp
E.
qu'un songe heu_reux, qu'un songe heu _ reux
E.
m'offre à ses yeux et lui rap_pel _ _ le les traits de

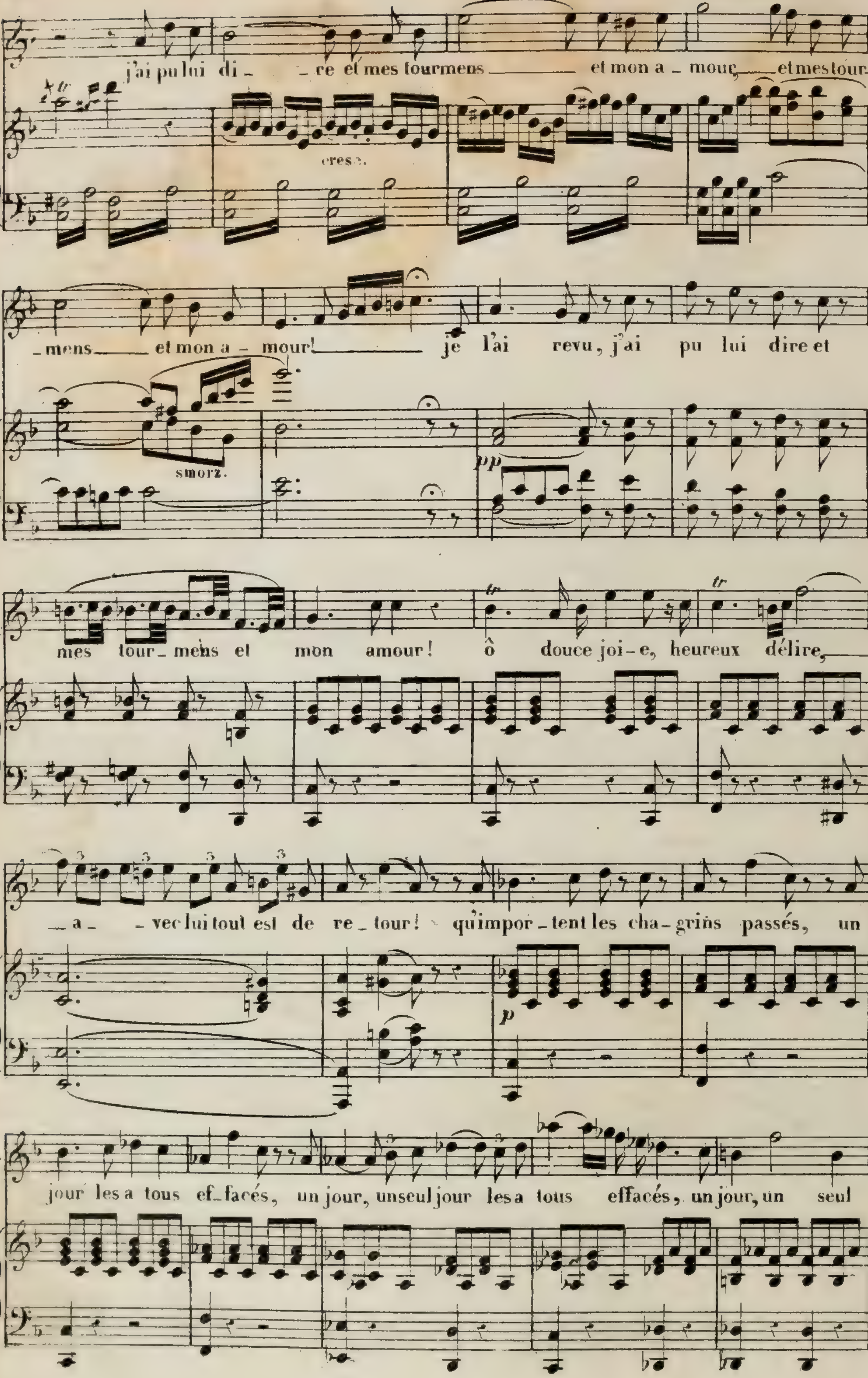

E.
cel_ _le qui veille i_ _ci, pen_sant à lui!
pp
Tan_dis qu'il som_
poco cresc. dim. smorz.
_meil_le et sans qu'il s'é_veil_le, pui_se son o_reil_le en_ten_dre mes
pp
chants! à lui plus crain_ti_ _ve que ma voix ar_ri_ _ve
a piacere. a tempo.
et qu'elle cap_ti_ _ve son cœur et ses sens!
pp

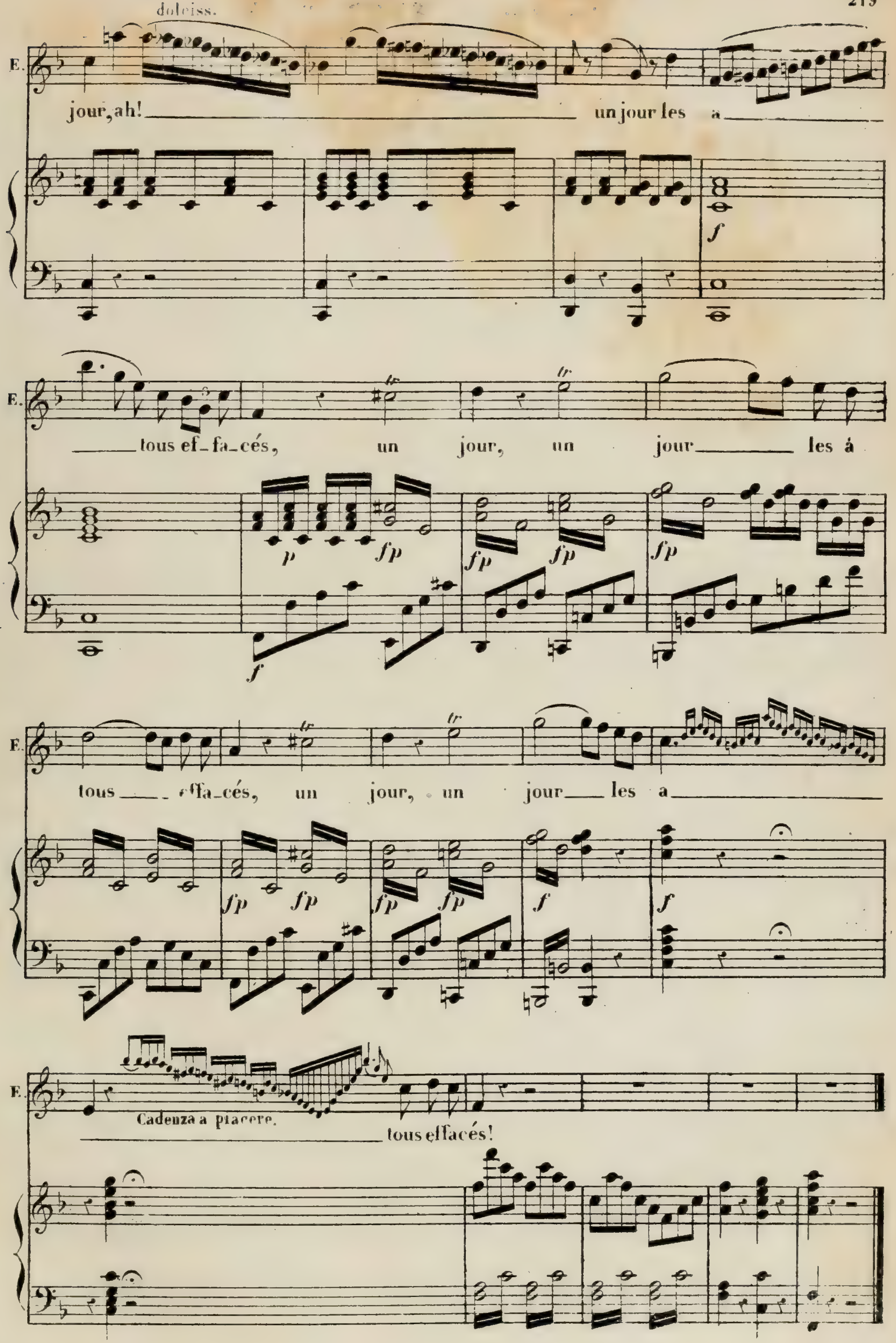
Allegro non troppo.



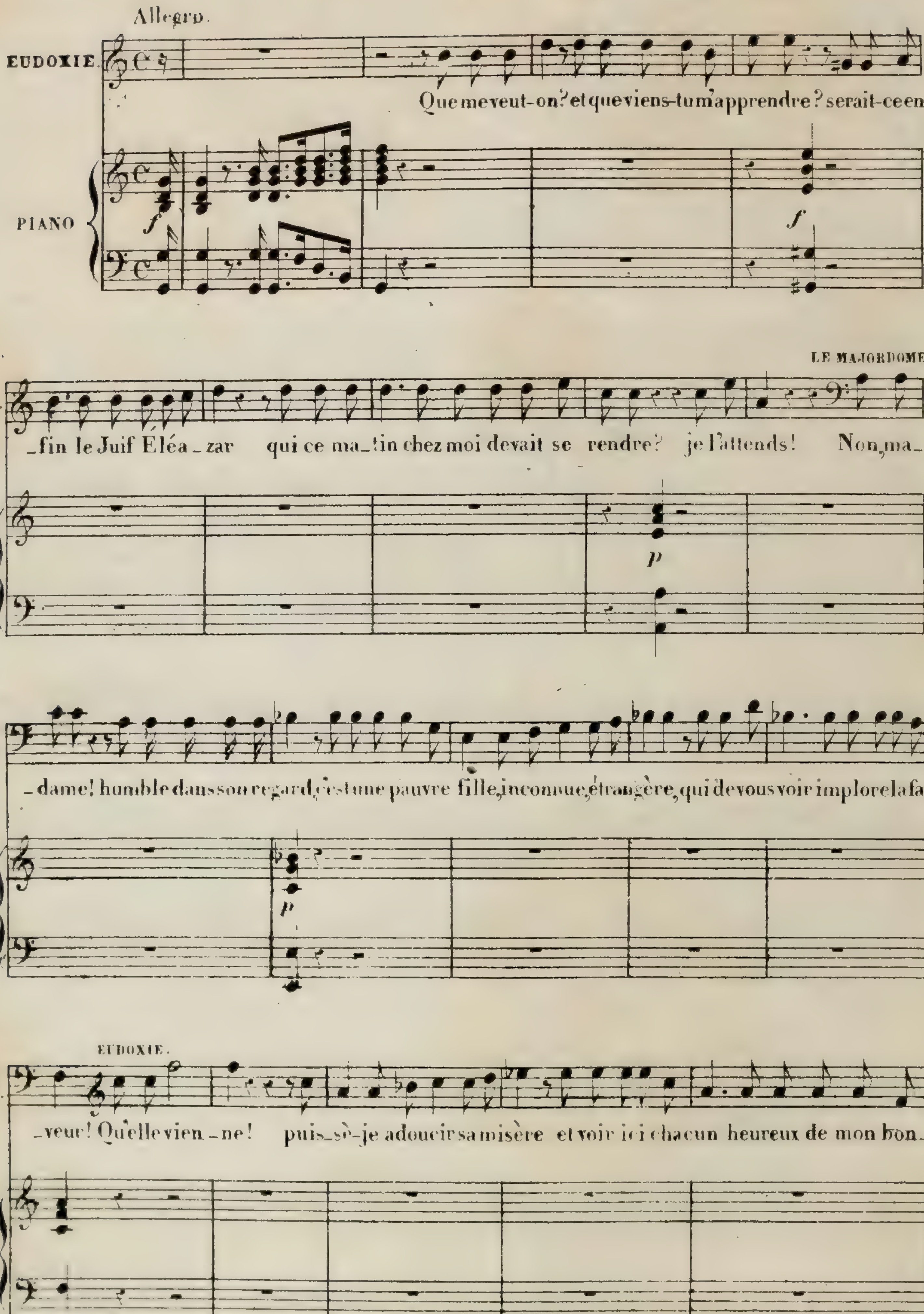

senza rigore di tempo.
ô douce joi_e, heureux délire____ a_ _vec lui tout est de re_tour! qu'im_
a tempo.
_por_tent les chagrins passés, un jour les a tous ef_facés; un jour, un seul jour les a
tous effacés, un jour un seul jour, ah!
_ un jour les a ____ tous ef_fa_cés!
vibrato.
Qu'un songe___ heureux, qu'un songe heu_
dim.
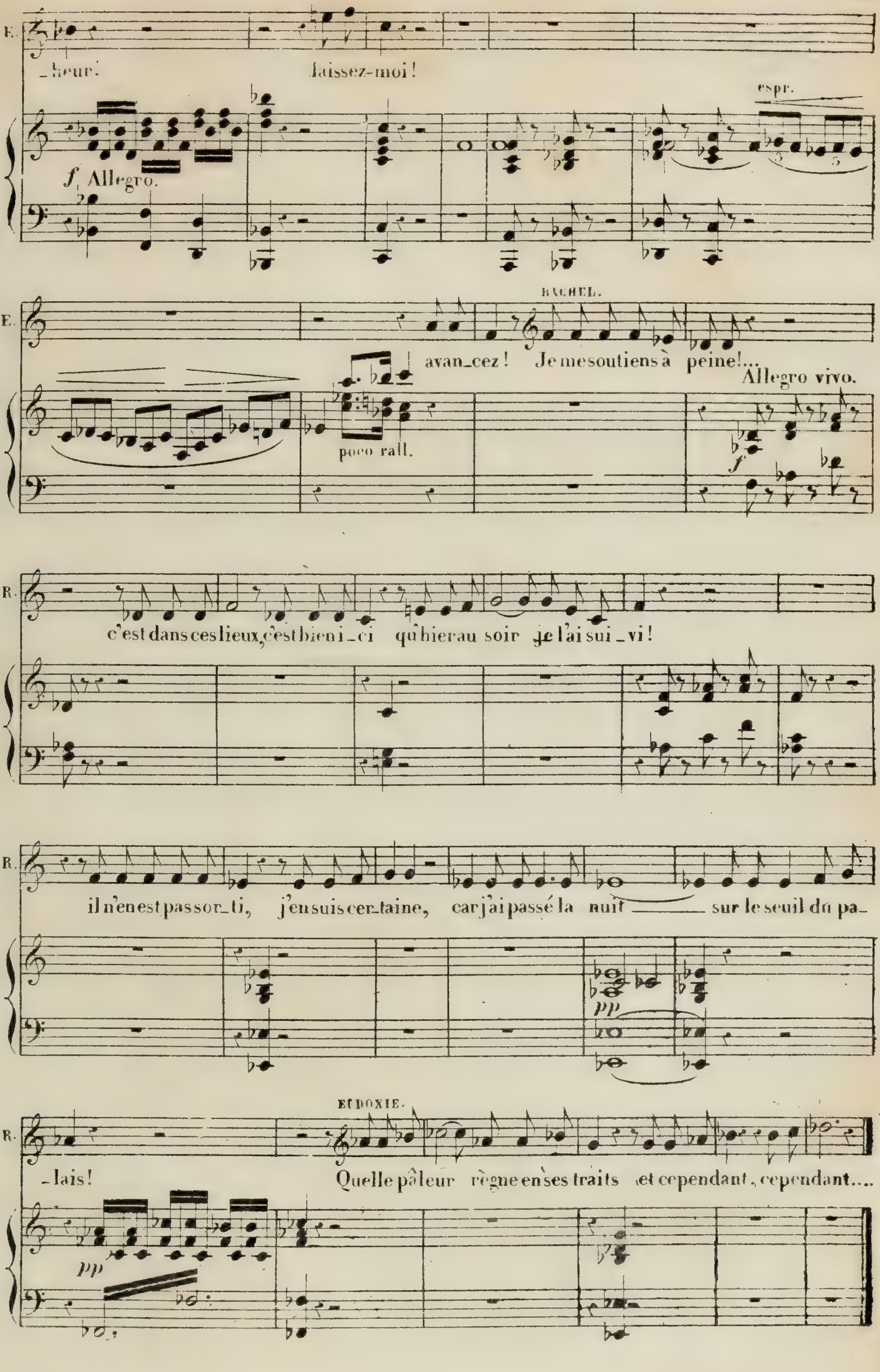

E.
_reux m'offre à ses yeux, qu'un songe heureux m'offre à ses
E.
yeux et lui rap_pel _ _le les traits de
E.
celle qui veille i _ ci, pensant à lui, les traits de celle qui veille i_
pp
poco cresc.
pp
E.
_ci, pen sant à _ lui, qui veille i _ ci, pensant à lui!
ppp
f


E.
j'ai pu lui di - - re et mes tourmens et mon a - mour, et mes tour-
cresc.
- mens et mon a - mour! je l'ai revu, j'ai pu lui dire et
smorz.
pp
mes tour - mens et mon amour! ô douce joi - e, heureux délire,
- a - - vec lui tout est de re - tour! qu'impor - tent les cha - grins passés, un
p
jour les a tous ef - facés, un jour, un seul jour les a tous effacés, un jour, un seul

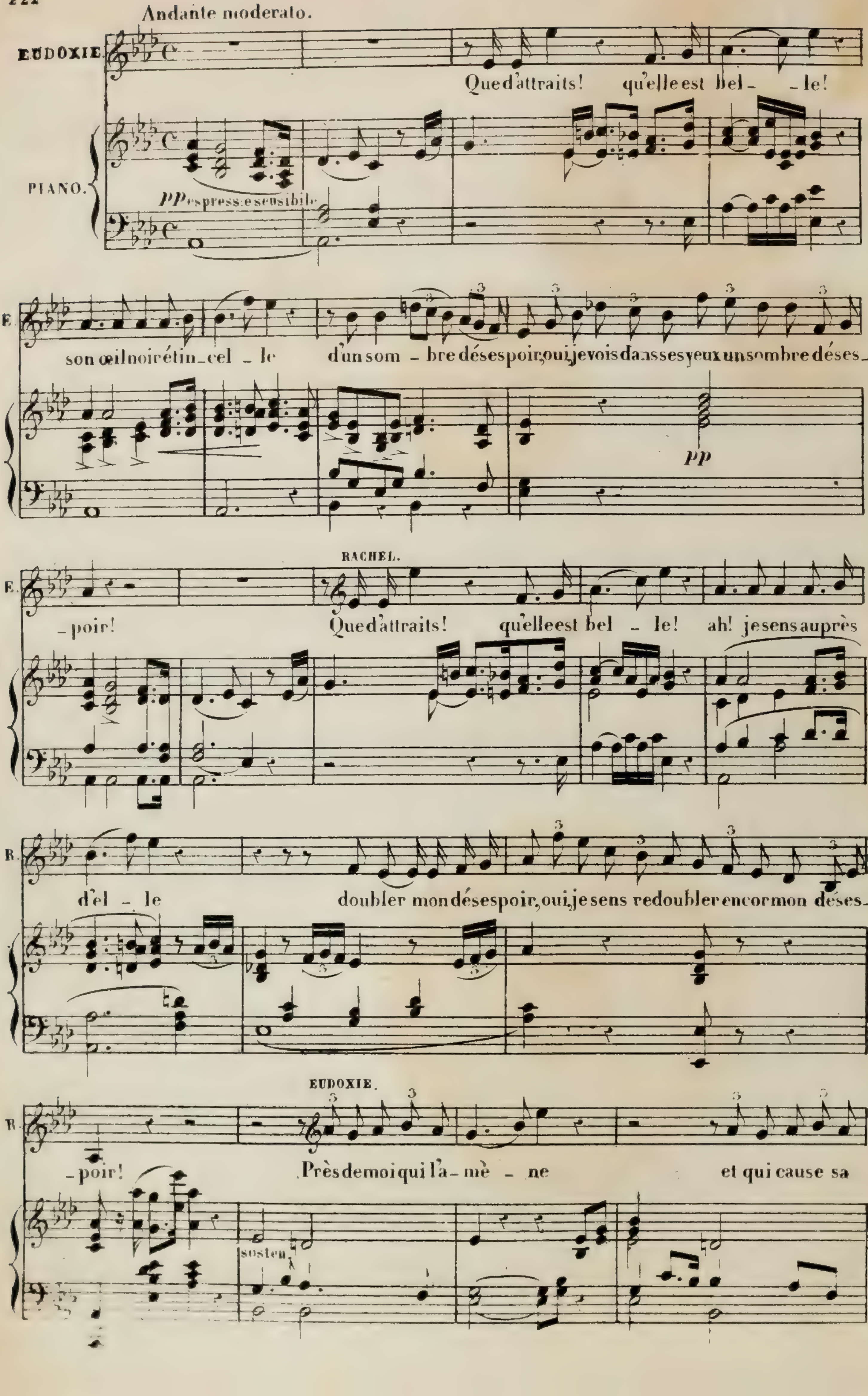

dolciss.
E.
jour, ah! un jour les a
tous ef_fa_cés, un jour, un jour les á
tous effa_cés, un jour, un jour les a
Cadenza a piacere.
tous effacés!
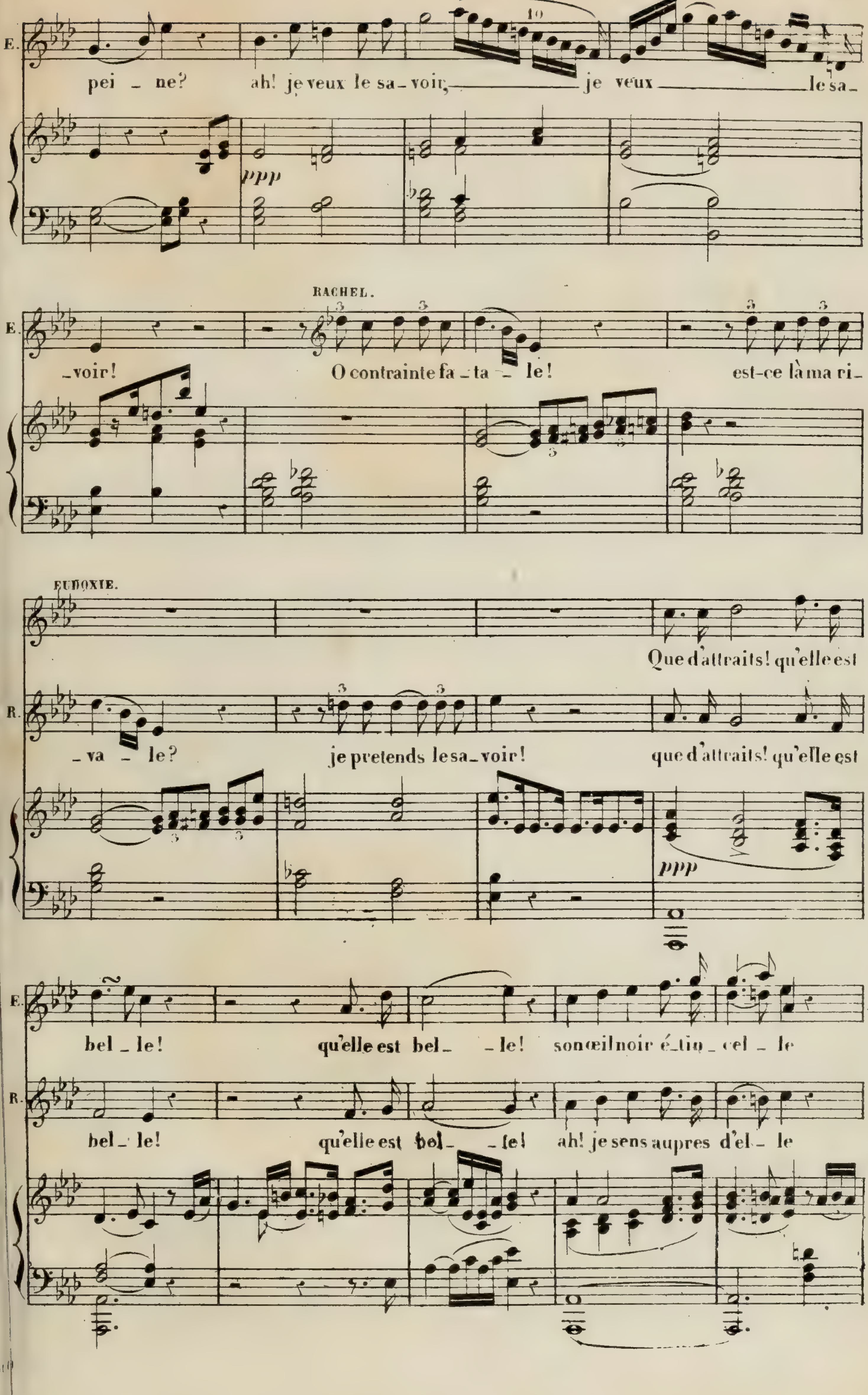
N° 14.
DUO.

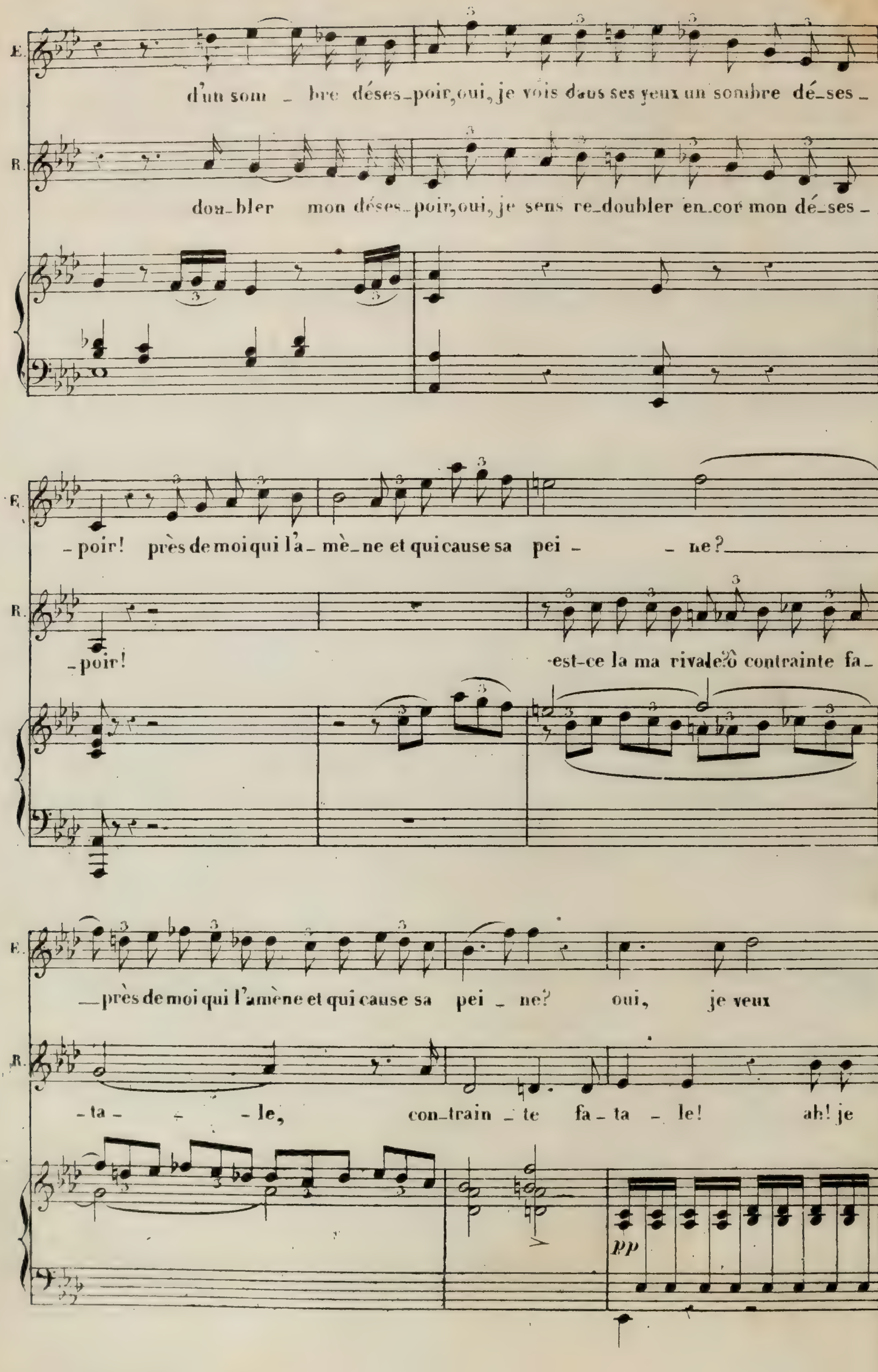

Allegro.
EUDOXIE.
PIANO
Que me veut-on? et que viens-tu m'apprendre? serait-ce en_
E.
_fin le Juif Éléa_zar qui ce ma_tin chez moi devait se rendre? je l'attends!
LE MAJORDOME.
Non, ma_
le M.
dame! humble dans son regard, c'est une pauvre fille, inconnue, étrangère, qui de vous voir implore la fa
_veur!
EUDOXIE.
Qu'elle vien_ne! puis_sé-je adoucir sa misère et voir ici chacun heureux de mon bon_

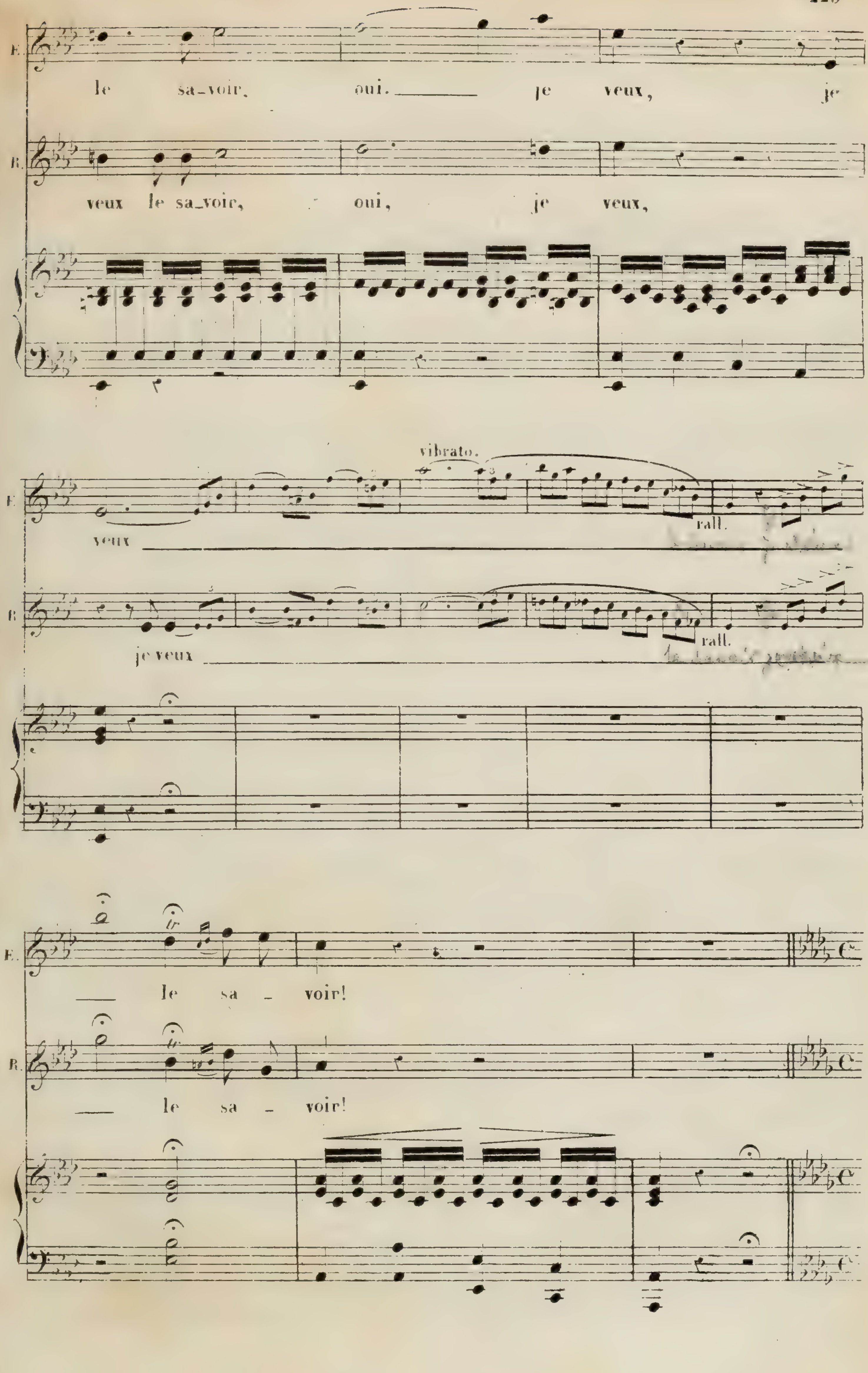


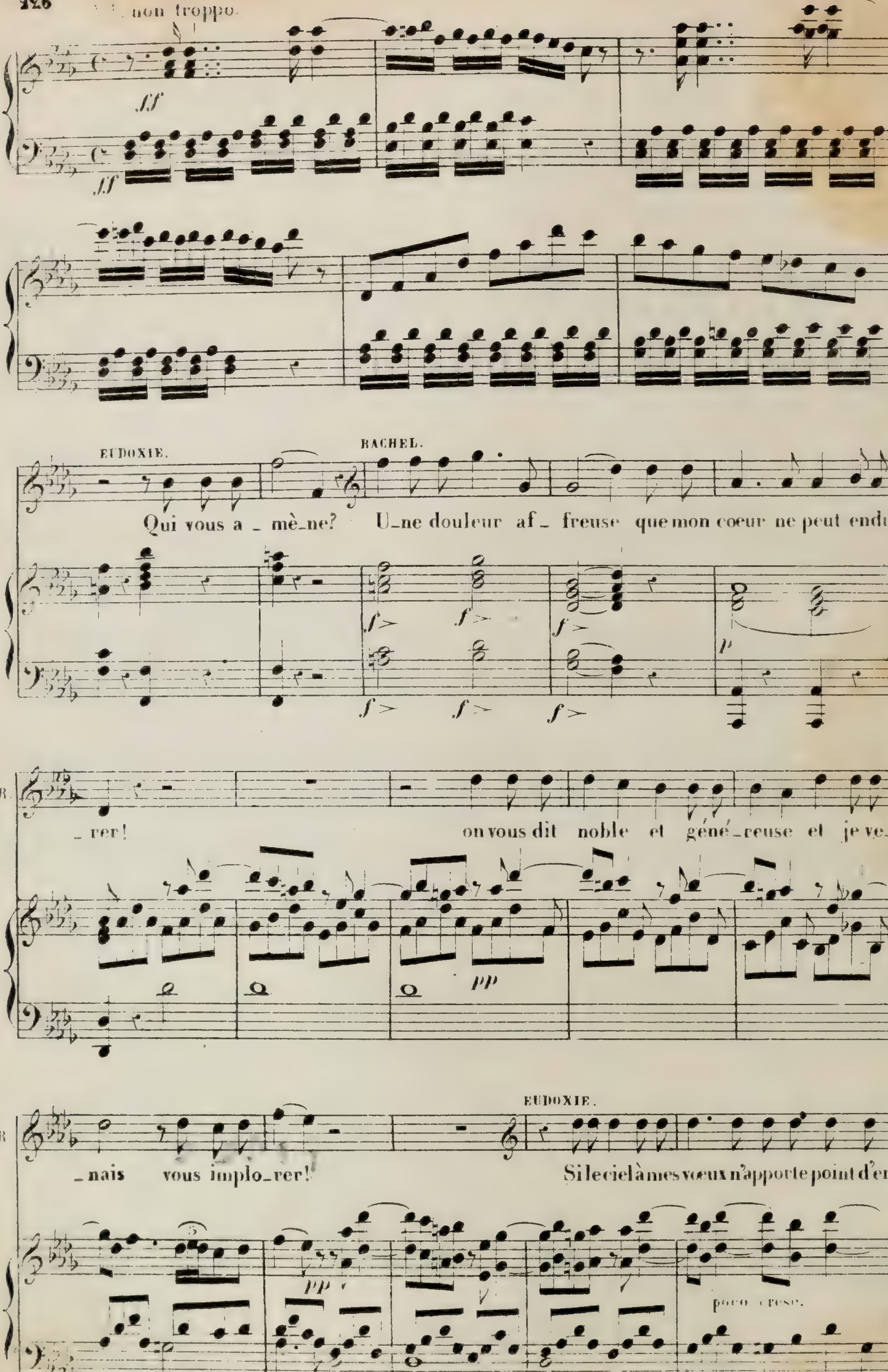
E.
_heur!
laissez-moi!
f Allegro.
espr.
E.
RACHEL.
avan_cez! Je me soutiens à peine!...
poco rall.
Allegro vivo.
f
R.
c'est dans ces lieux, c'est bien i_ci qu'hier au soir je l'ai sui_vi!
R.
il n'en est pas sor_ti, j'en suis cer_taine, car j'ai passé la nuit sur le seuil du pa_
pp
R.
EUDOXIE.
_lais! Quelle pâleur règne en ses traits et cependant, cependant....
pp
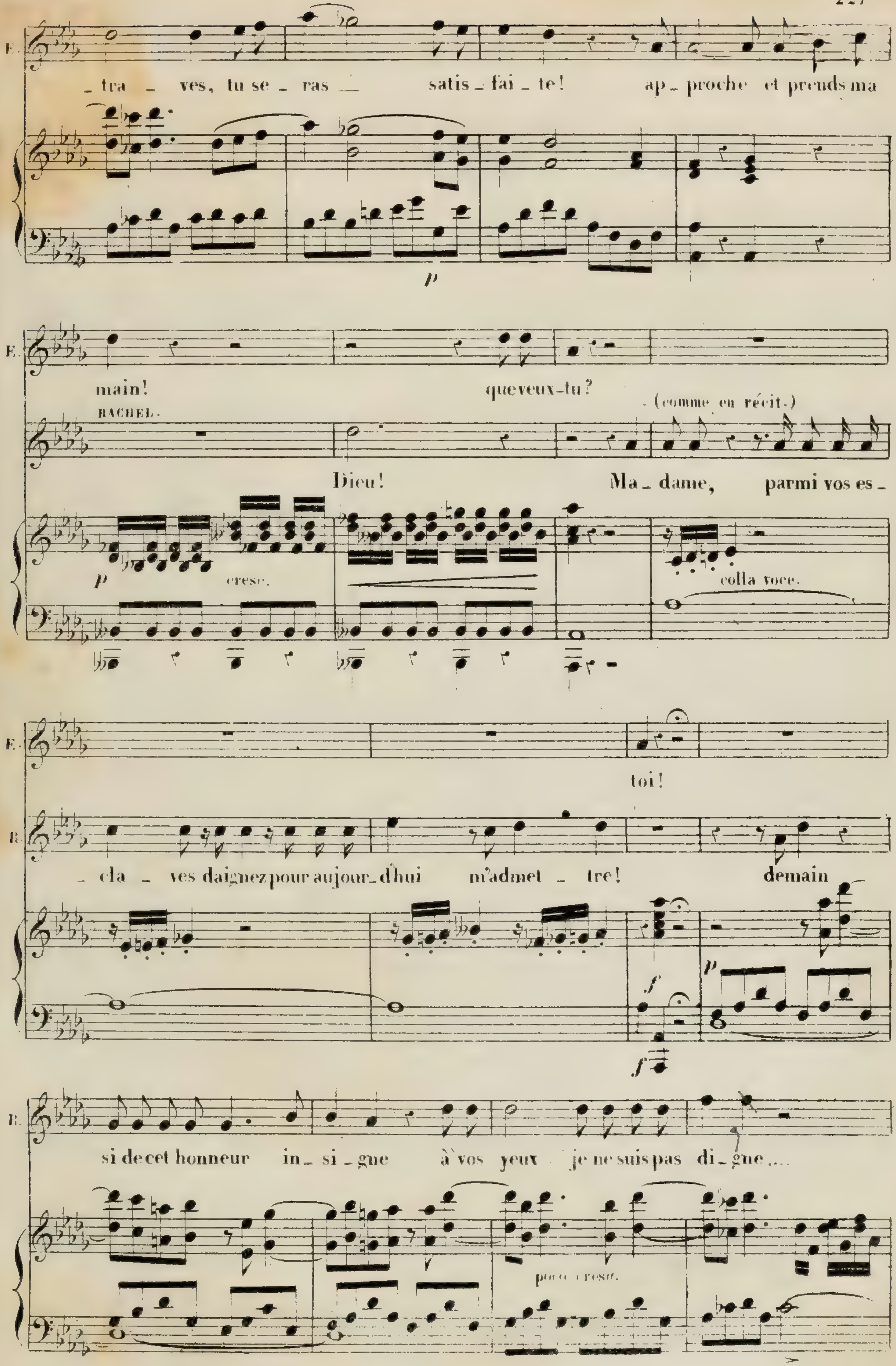

Andante moderato.
EUDOXIE.
PIANO.
pp espress: e sensibile
Que d'attraits! qu'elle est bel - - le!
son œil noir étin_cel - le d'un som - bre désespoir, oui, je vois dans ses yeux un sombre déses_
pp
_poir!
RACHEL.
Que d'attraits! qu'elle est bel - le! ah! je sens auprès
d'el - le doubler mon désespoir, oui, je sens redoubler encor mon déses_
_poir!
EUDOXIE.
Près de moi qui l'a - mè - ne et qui cause sa
sosten.

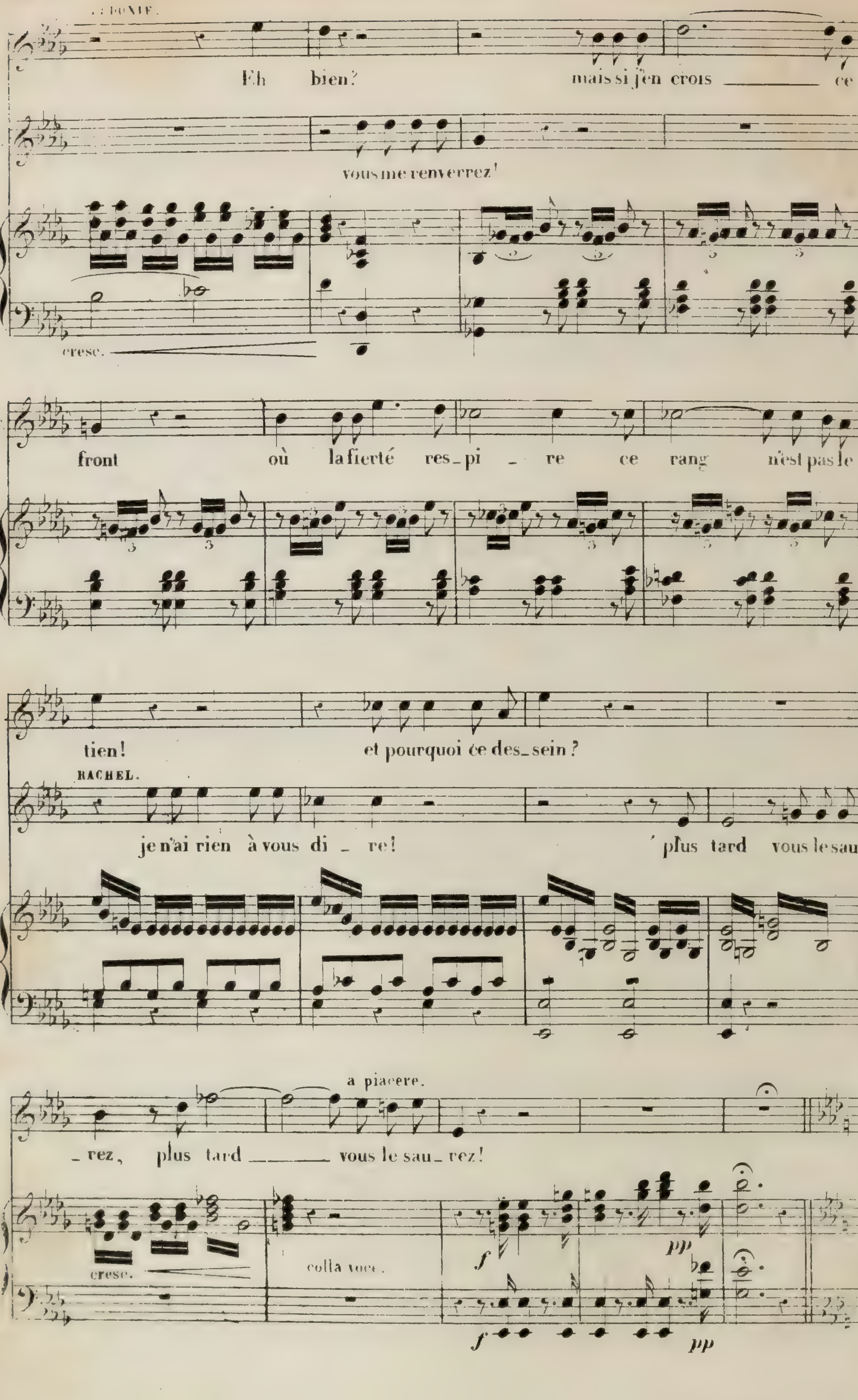

E.
pei _ ne? ah! je veux le sa _ voir, je veux le sa _
ppp
RACHEL.
E.
_voir! O contrainte fa _ ta _ le! est-ce là ma ri _
EUDOXIE.
Que d'attraits! qu'elle est
R.
_va _ le? je pretends le sa _ voir! que d'attraits! qu'elle est
ppp
E.
bel _ le! qu'elle est bel _ _le! son œil noir é_tin _ cel _ le
R.
bel _ le! qu'elle est bel _ _le! ah! je sens aupres d'el _ le

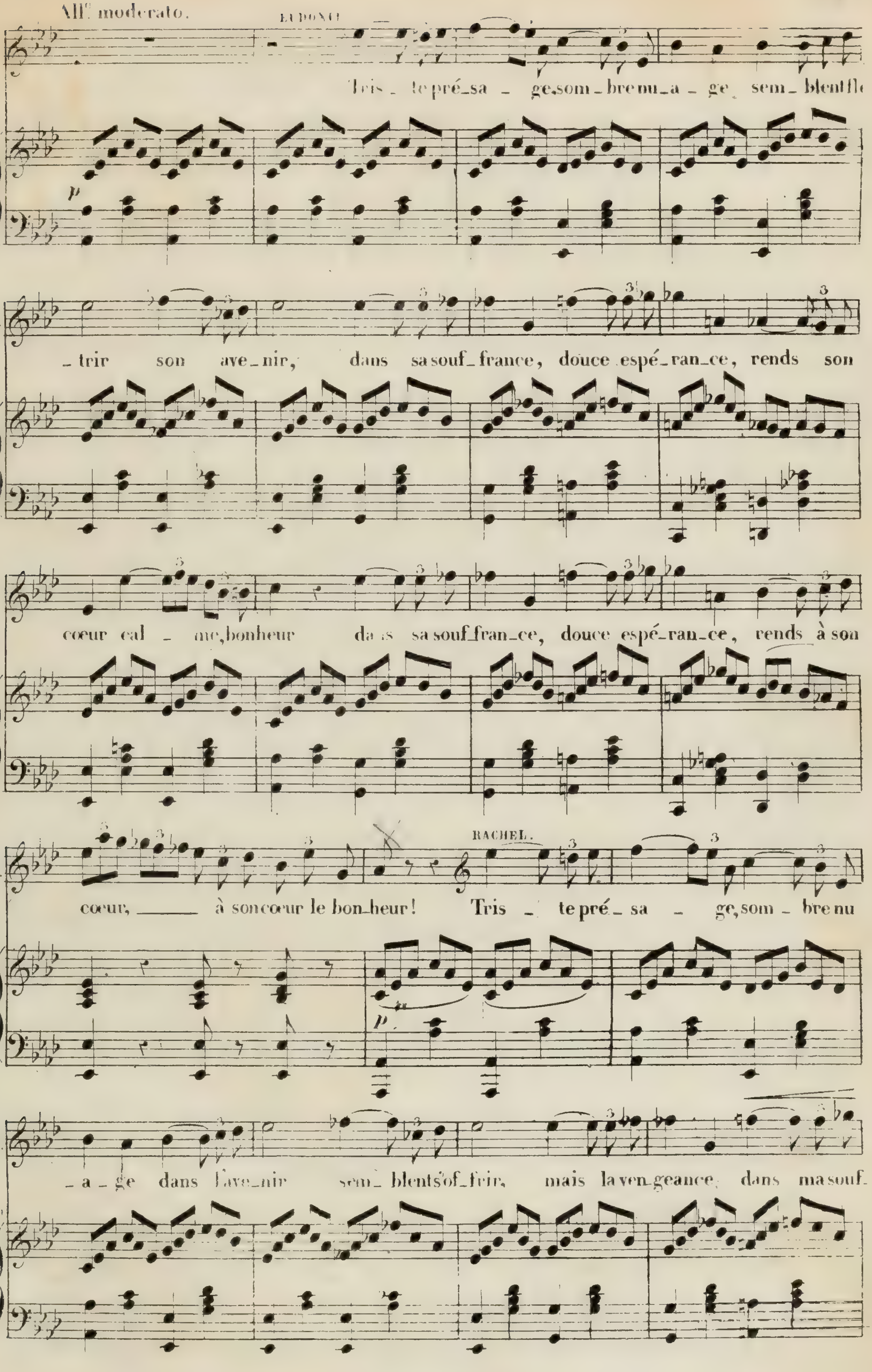

E.
d'un som - bre déses_poir, oui, je vois daus ses yeux un sombre dé_ses_
R.
dou_bler mon déses_poir, oui, je sens re_doubler en_cor mon dé_ses_
E.
-poir! près de moi qui l'a_mè_ne et qui cause sa pei - - ne?
R.
-poir! est-ce la ma rivale? ô contrainte fa_
E.
—près de moi qui l'amène et qui cause sa pei - ne? oui, je veux
R.
-ta - - le, con_train - te fa - ta - le! ah! je
pp

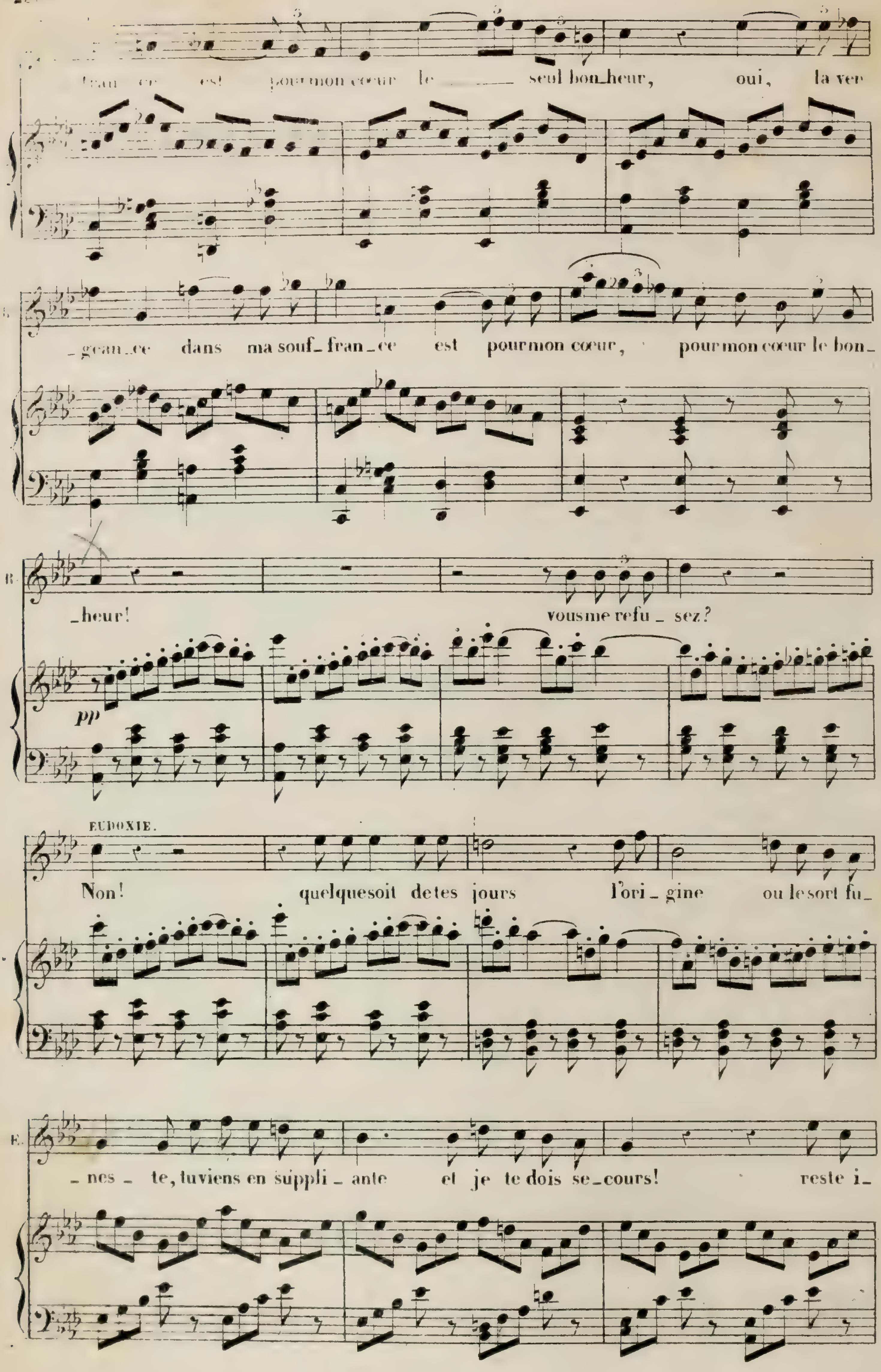

E.
le sa_voir, oui. je veux, je
B.
veux le sa_voir, oui, je veux,
vibrato.
veux
rall.
je veux
rall.
le sa - voir!
le sa - voir!

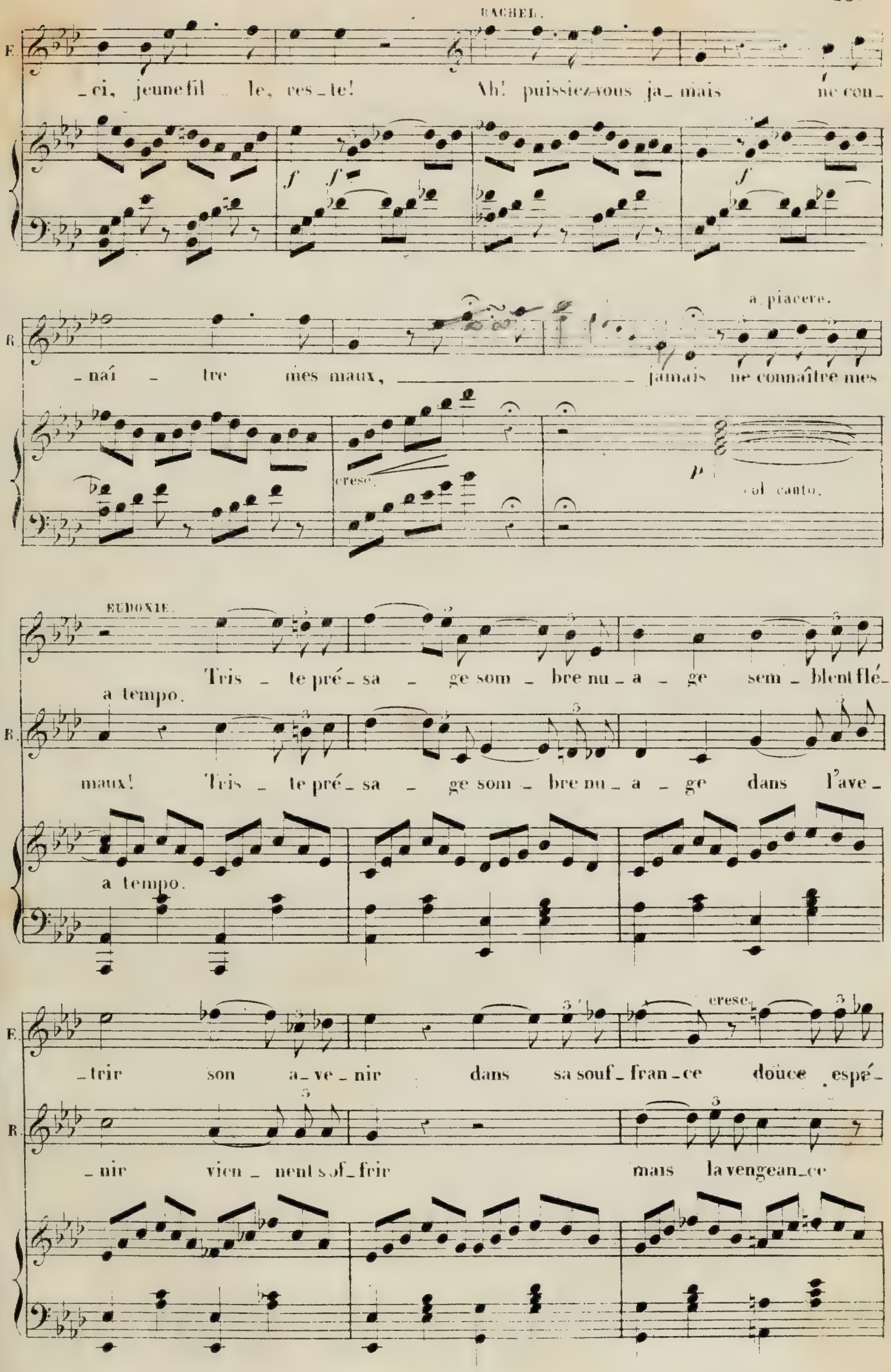

non troppo
EUDOXIE.
RACHEL.
Qui vous a _ mè_ne? U_ne douleur af _ freuse que mon coeur ne peut endu_
R.
_ rer! on vous dit noble et géné_reuse et je ve_
R
_nais vous implo_rer!
EUDOXIE.
Si le ciel à mes voeux n'apporte point d'en_
poco cresc.

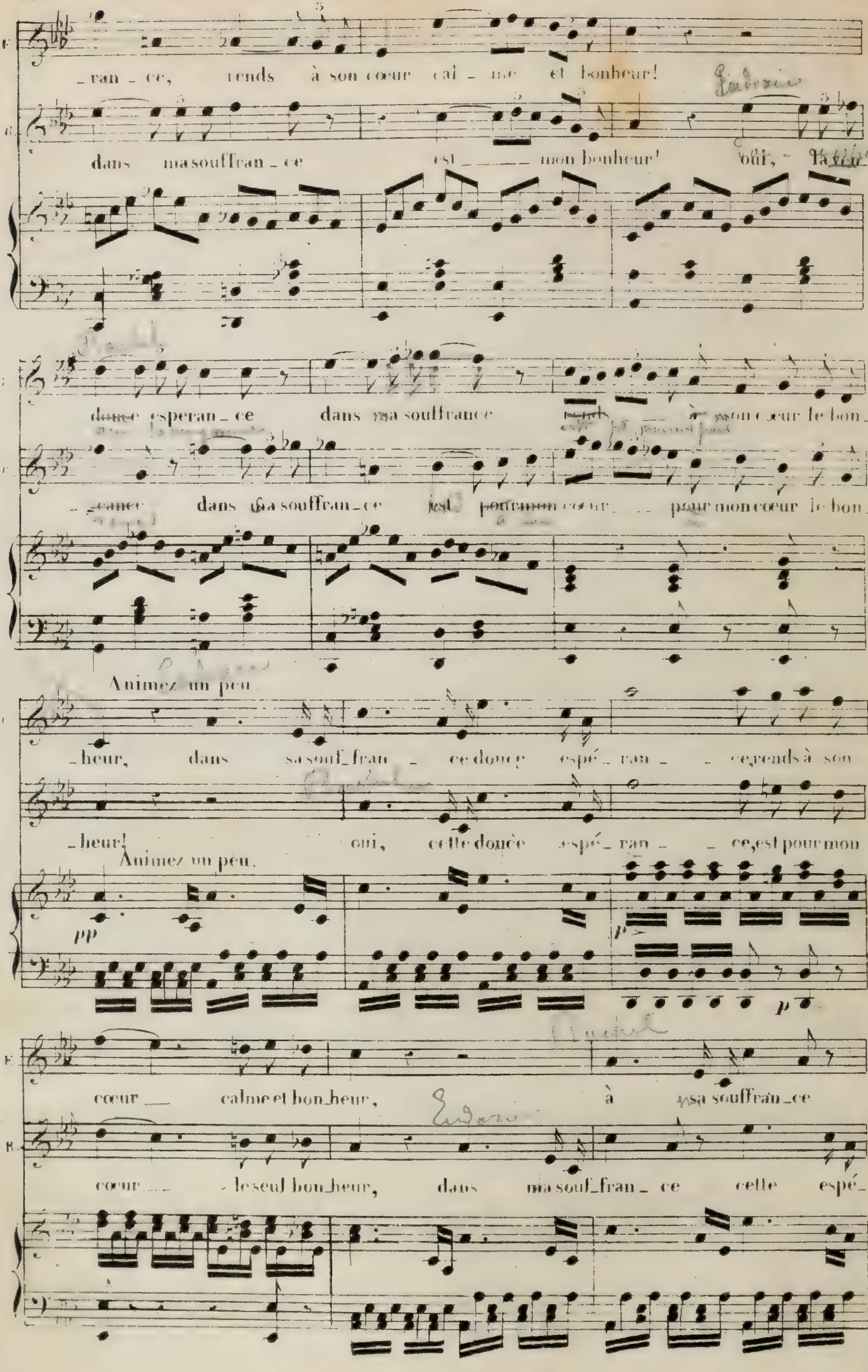

E.
_tra _ ves, tu se _ ras _ satis _ fai _ te! ap _ proche et prends ma
p
E.
main! queveux-tu?
RACHEL.
(comme en récit.)
Dieu! Ma _ dame, parmi vos es _
p
cresc.
colla voce.
E.
toi!
R.
_cla _ ves daignez pour aujour_d'hui m'admet _ tre! demain
f
p
f
R.
si de cet honneur in _ si _ gne à vos yeux je ne suis pas di _ gne...
poco cresc.

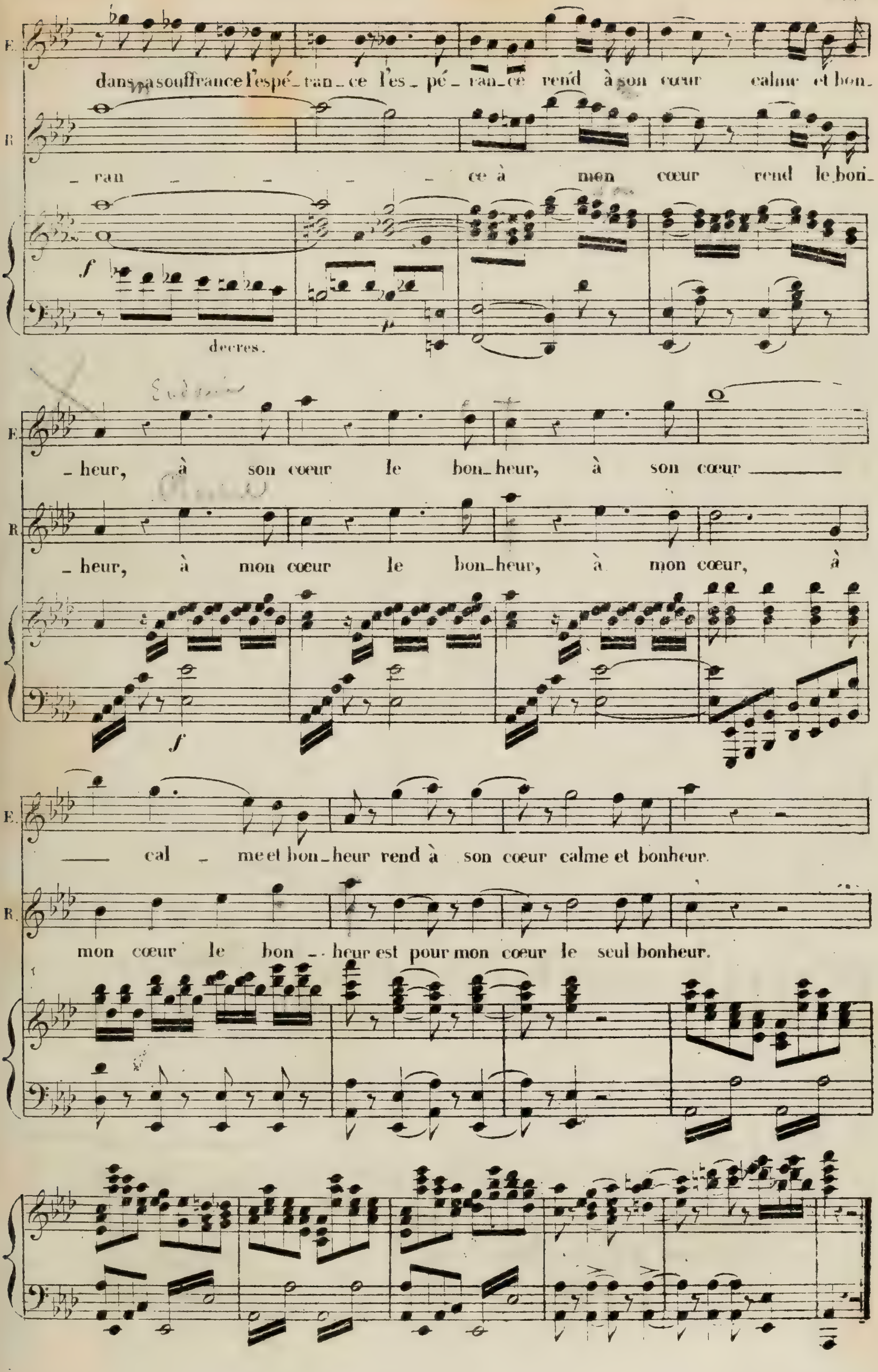

LÉONIE.
Eh bien? mais si j'en crois ce
vous me renverrez!
cresc.
front où la fierté res_pi_re ce rang n'est pas le
tien! et pourquoi ce des_sein?
RACHEL.
je n'ai rien à vous di_re! plus tard vous le sau_
a piacere.
_rez, plus tard vous le sau_rez!
cresc.
colla voce.
f
pp

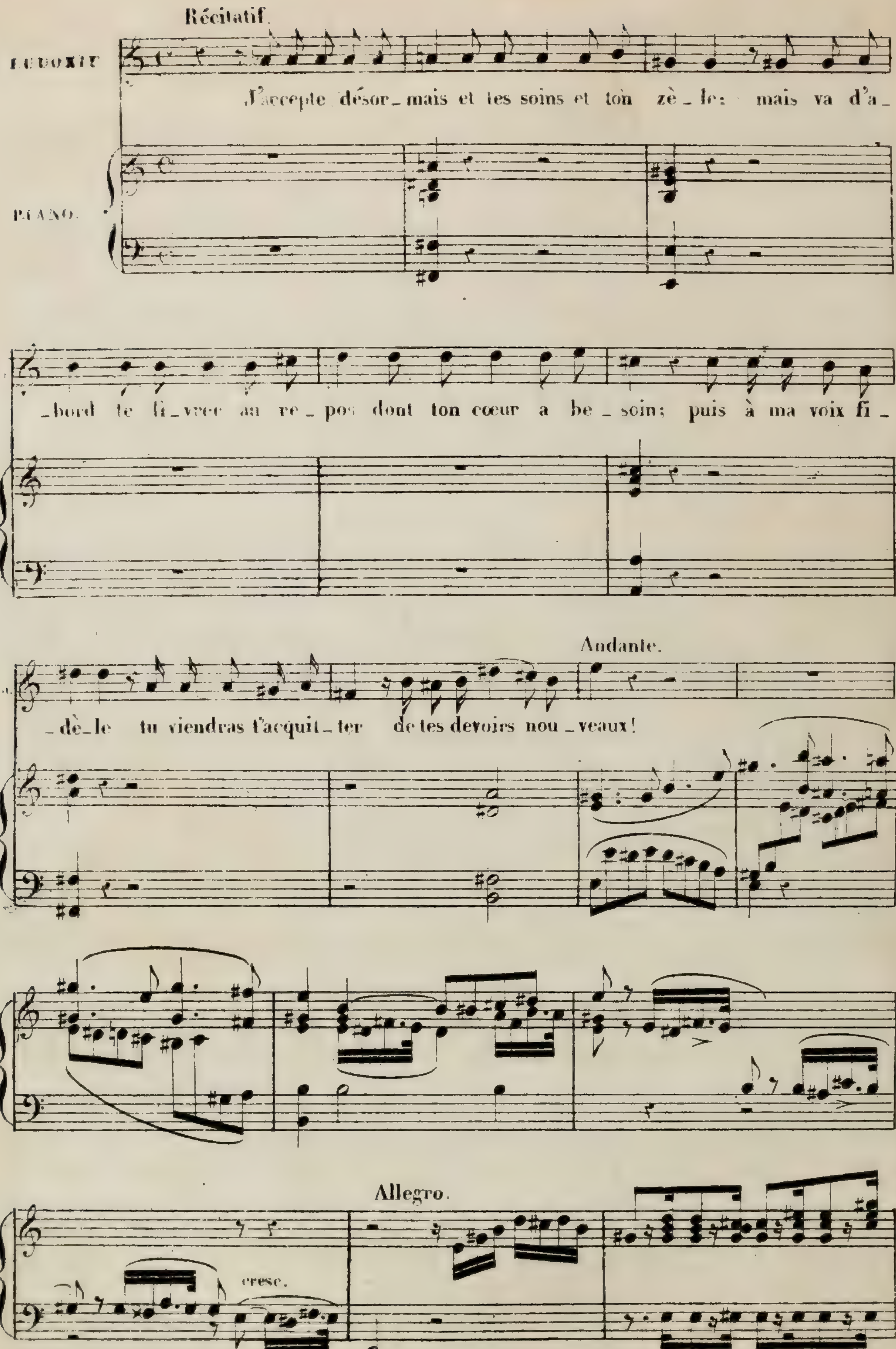

All° moderato.
ELÉAZAR
Tris _ te pré_sa _ ge,som _ bre nu_a _ ge_ sem _ blentflé
_ trir son ave_nir, dans sa souf_france, douce espé_ran_ce, rends son
cœur cal _ me,bonheur dans sa souf_fran_ce, douce espé_ran_ce, rends à son
cœur, ___ à son cœur le bon_heur!
RACHEL.
Tris _ te pré _ sa _ ge,som _ bre nu
_ a _ ge dans l'ave_nir sem_ blent s'of_frir, mais la ven_geance, dans ma souf_

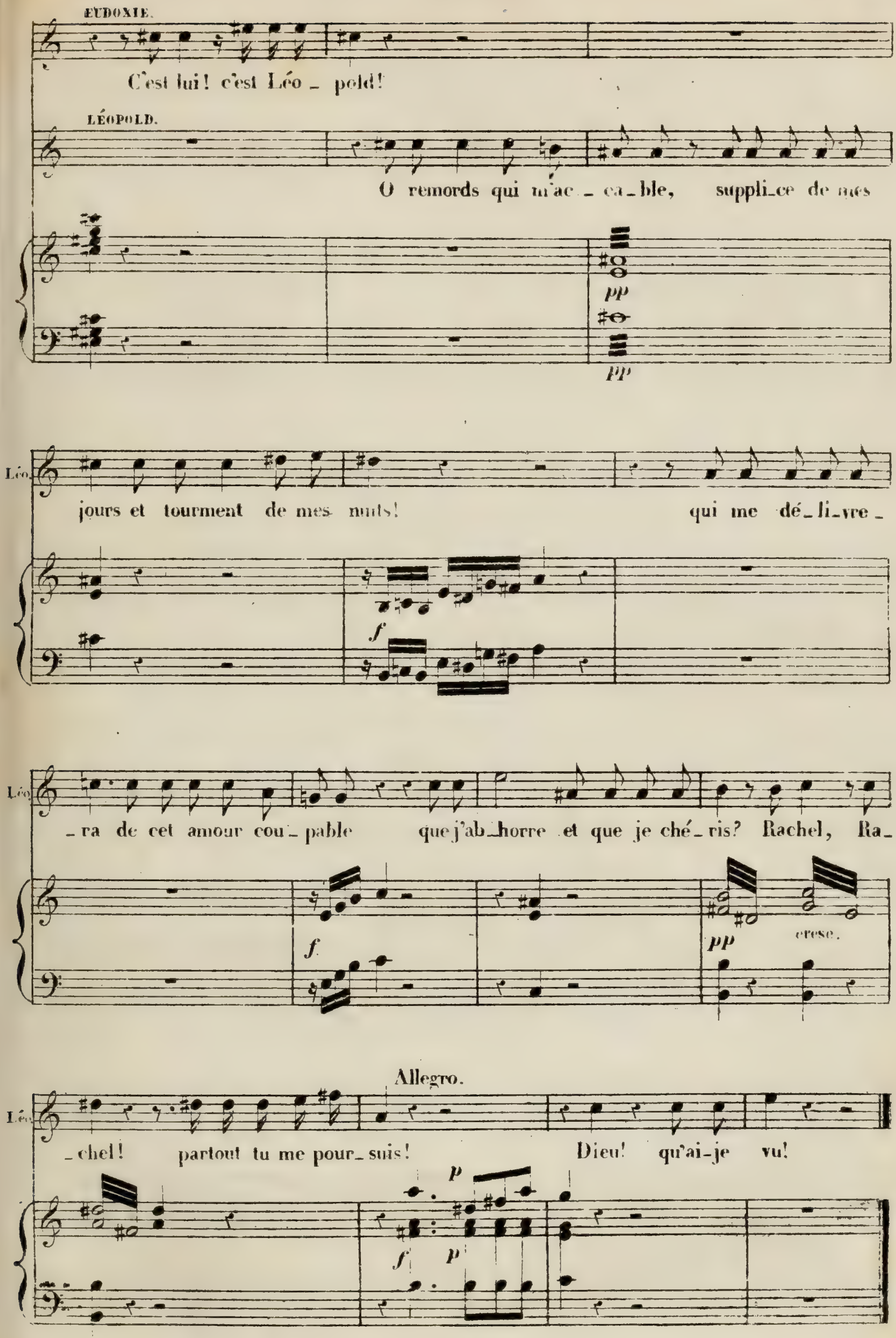

fran_ce est pour mon cœur le seul bon_heur, oui, la ven
_gean_ce dans ma souf_fran_ce est pour mon cœur, pour mon cœur le bon_
_heur!
vous me refu_sez?
EUDOXIE.
Non! quelque soit de tes jours l'ori_gine ou le sort fu_
_nes_te, tu viens en suppli_ante et je te dois se_cours! reste i_


RACHEL.
E.
_ci, jeune fil _ le, res _ te!
Ah! puissiez-vous ja _ mais ne con _
f
R.
_ naî _ tre mes maux, _ jamais ne connaître mes
a piacere.
cresc.
p
col canto.
EUDOXIE.
Tris _ te pré _ sa _ ge som _ bre nu _ a _ ge sem _ blent flé _
a tempo.
maux! Tris _ te pré _ sa _ ge som _ bre nu _ a _ ge dans l'ave _
_ trir son a _ ve _ nir dans sa souf _ fran _ ce douce espé _
cresc.
_ nir vien _ nent s'of _ frir mais la vengean _ ce


_ran _ ce, rends à son cœur cal _ me et bonheur!
dans ma souffran _ ce est _ mon bonheur! oui,
douce esperan _ ce dans ma souffrance
_ rance dans ma souffran _ ce est pour mon cœur _ pour mon cœur le bon_
Animez un peu.
_heur, dans sa souf_fran _ ce douce espé _ ran _ _ ce, rends à son
heur! oui, cette douce espé ran _ _ ce, est pour mon
Animez un peu.
pp
p
cœur _ calme et bon_heur, à sa souffran_ce
cœur _ le seul bon_heur, dans ma souf_fran _ ce cette espé_

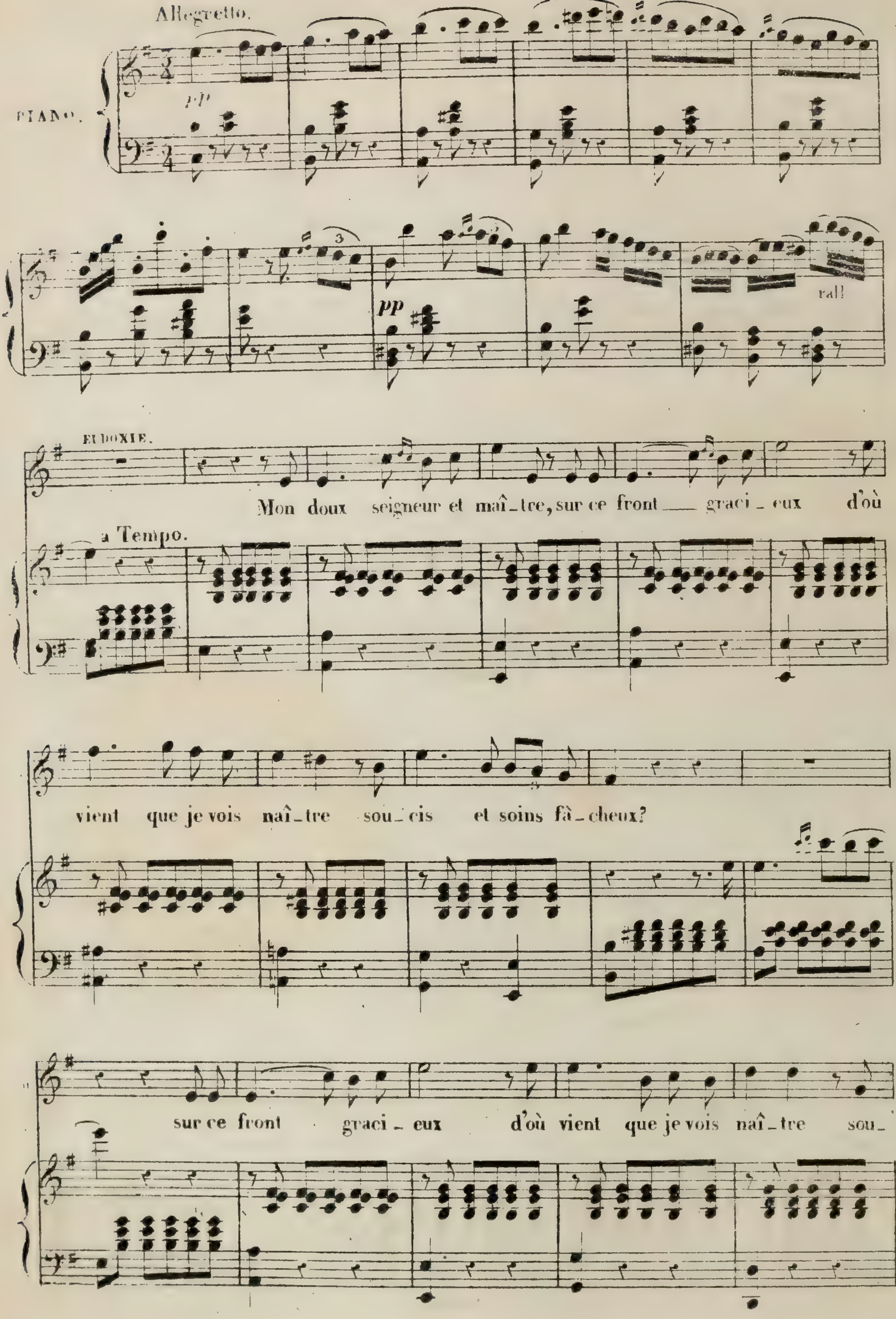

E.
dans sa souffrance l'espé_ran_ce l'es_pé_ran_ce rend à son cœur calme et bon_
R.
_ran _ _ _ _ ce à mon cœur rend le bon_
f
decres.
E.
_heur, à son cœur le bon_heur, à son cœur
R.
_heur, à mon cœur le bon_heur, à mon cœur, à
f
E.
cal _ me et bon_heur rend à son cœur calme et bonheur.
R.
mon cœur le bon _ heur est pour mon cœur le seul bonheur.


Récitatif.
LUDOVIC
PIANO.
J'accepte désor_mais et tes soins et ton zè_le; mais va d'a_
_bord te li_vrer au re_pos dont ton cœur a be_soin; puis à ma voix fi_
Andante.
_dè_le tu viendras t'acquit_ter de tes devoirs nou_veaux!
Allegro.
cresc.
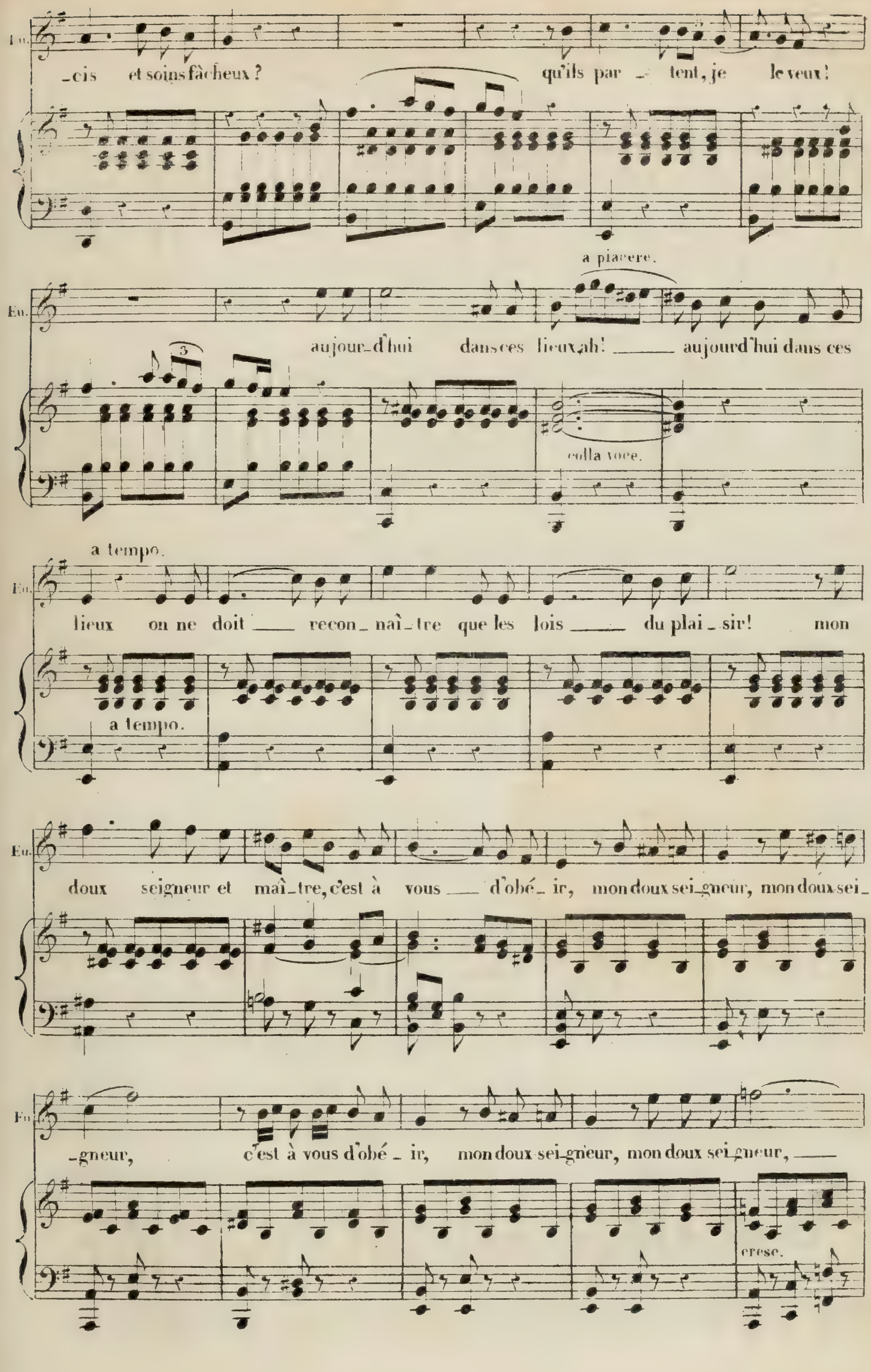

EUDOXIE.
C'est lui! c'est Léo _ pold!
LÉOPOLD.
O remords qui m'ac _ ca_ble, suppli_ce de mes
pp
pp
Léo.
jours et tourment de mes nuits!
qui me dé_li_vre _
f
Léo.
_ ra de cet amour cou_pable
que j'ab_horre et que je ché_ris? Rachel, Ra_
f
pp
cresc.
Allegro.
Léo.
_chel! partout tu me pour_suis!
Dieu! qu'ai_je vu!
p
f
p

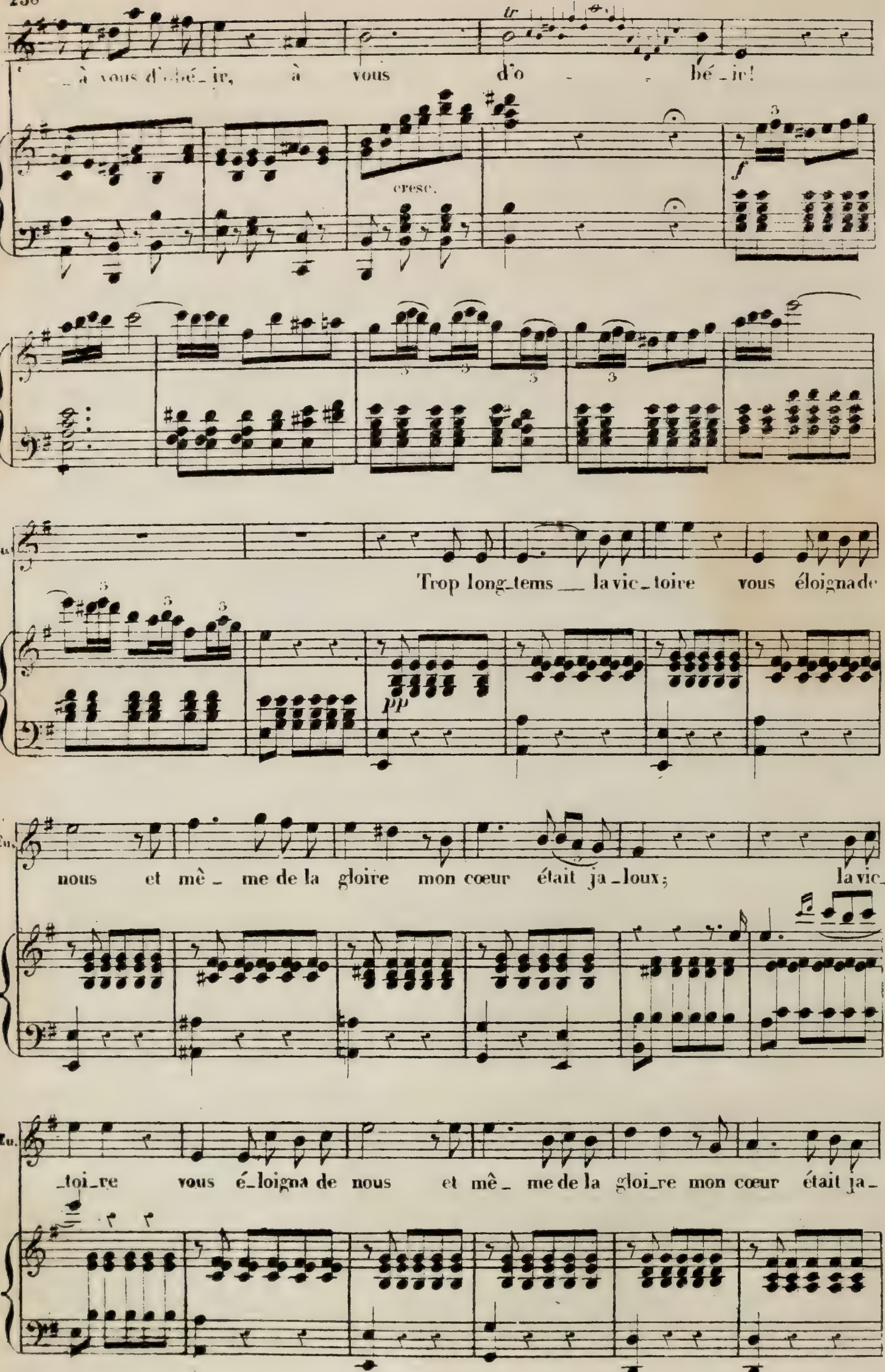
N° 15.

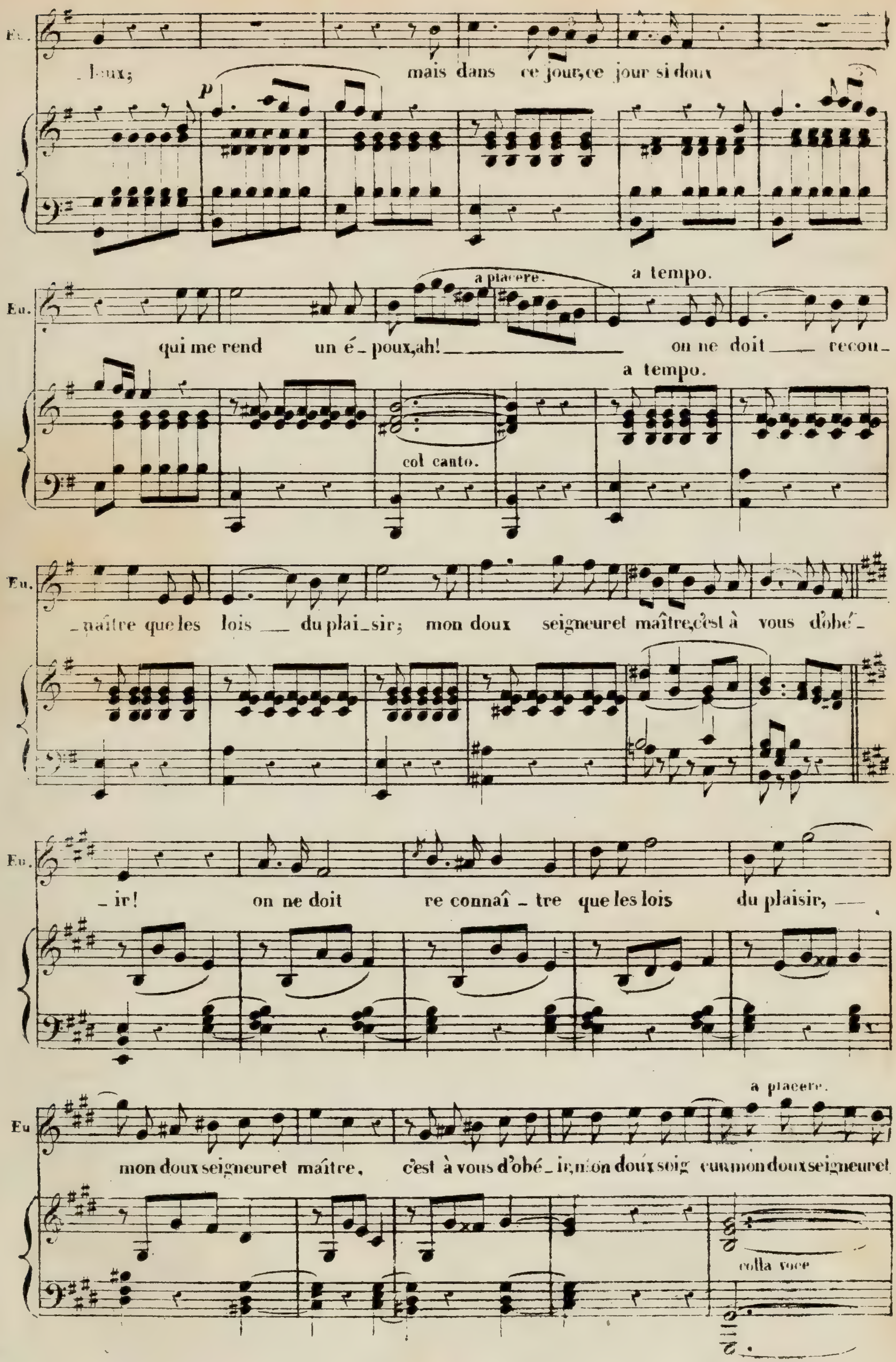
BOLERO.

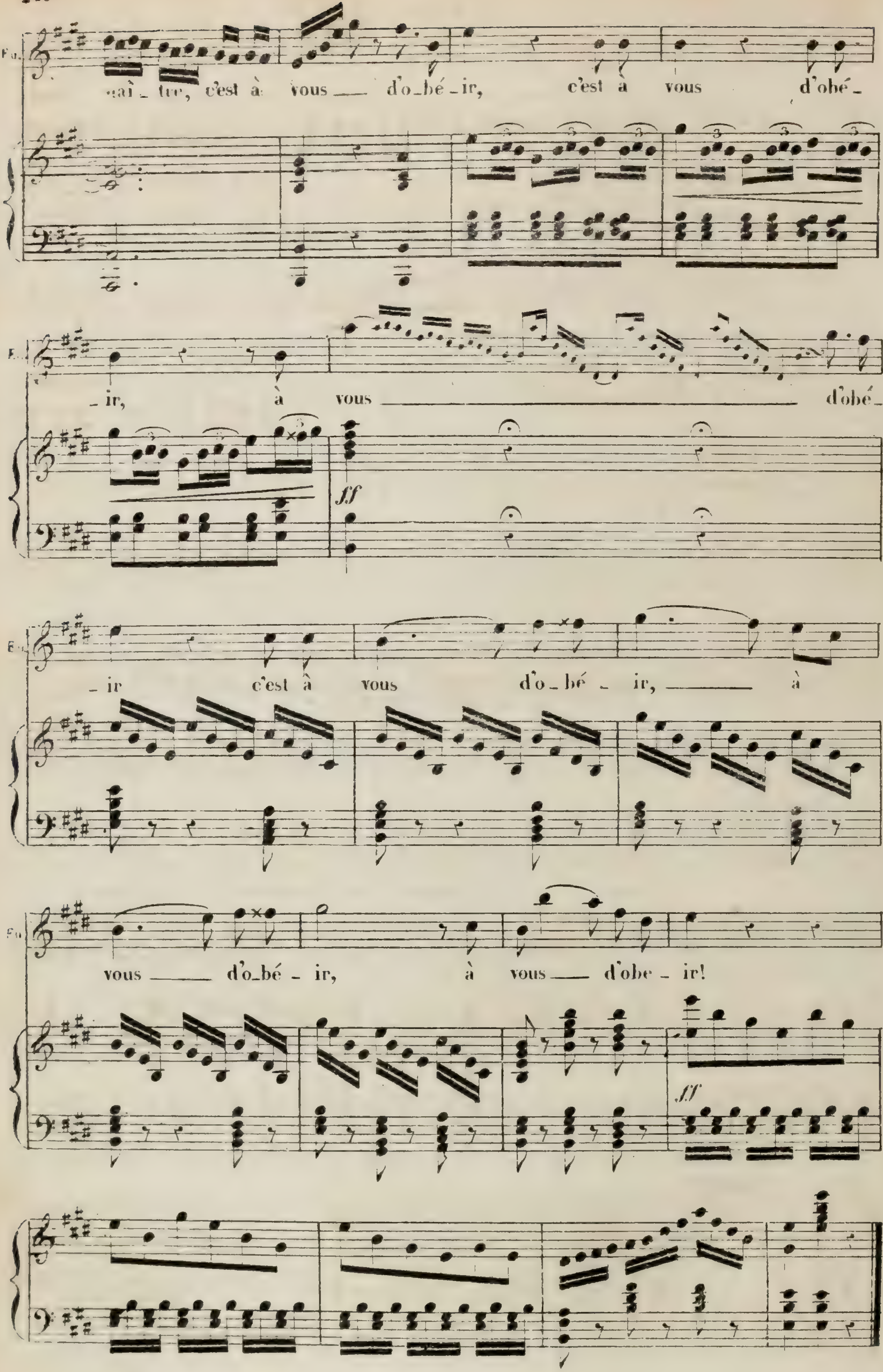


Allegretto.
PIANO.
pp
pp
rall!
EUDOXIE.
Mon doux seigneur et maî_tre, sur ce front___ graci_eux d'où
a Tempo.
vient que je vois naî_tre sou_cis et soins fâ_cheux?
sur ce front graci_eux d'où vient que je vois naî_tre sou_


Eu.
-cis et soins fâcheux ? qu'ils par - tent, je le veux!
a piacere.
aujour-d'hui dans ces lieux, ah! aujourd'hui dans ces
colla voce.
a tempo.
lieux on ne doit recon - naî - tre que les lois du plai - sir! mon
a tempo.
doux seigneur et maî - tre, c'est à vous d'obé - ir, mon doux sei - gneur, mon doux sei -
-gneur, c'est à vous d'obé - ir, mon doux sei - gneur, mon doux sei - gneur,
cresc.

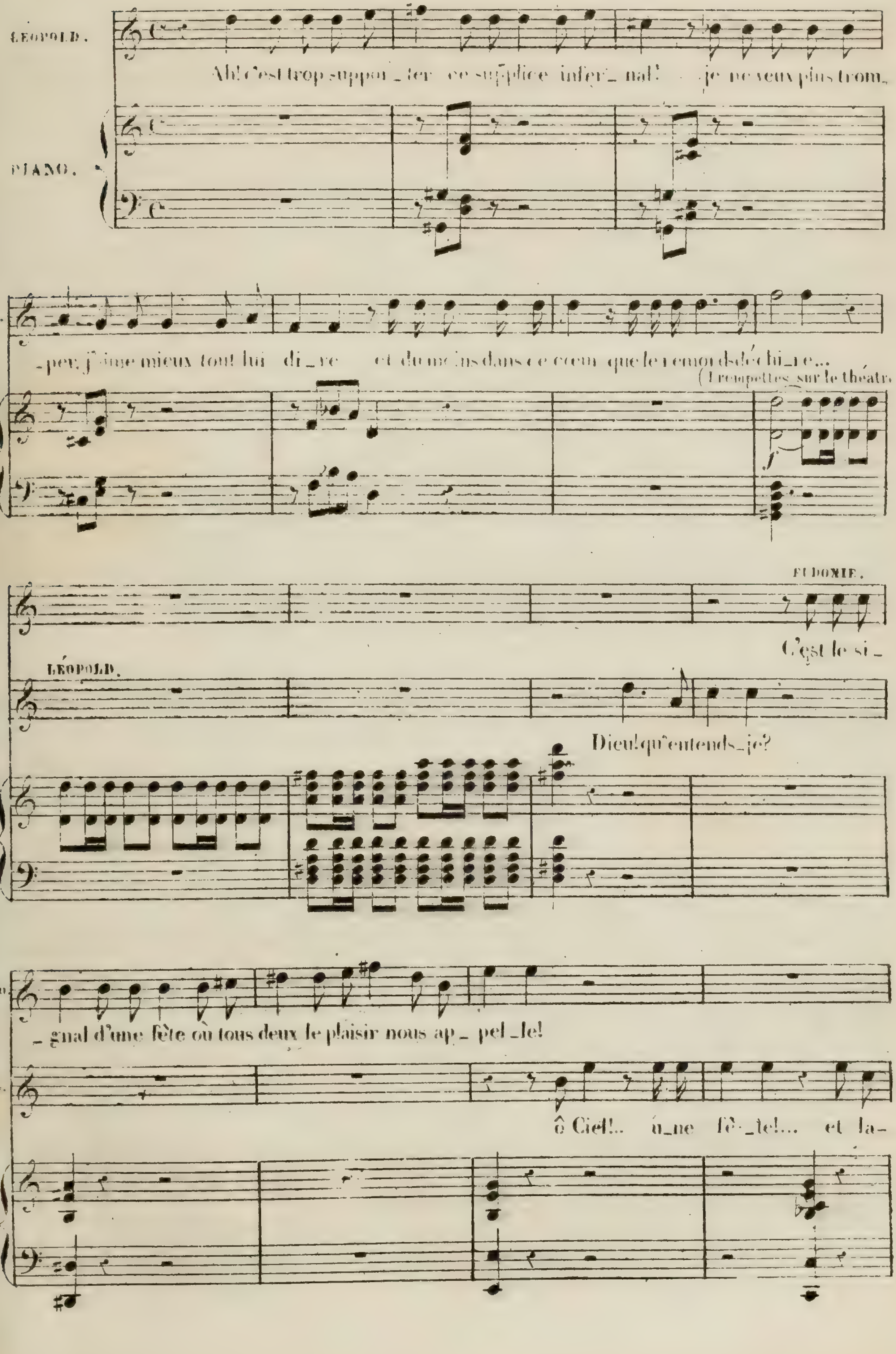

_à vous d'obé_ir, à vous d'o - - bé_ir!
cresc.
Eu.
Trop long_tems __ la vic_toire vous éloigna de
pp
nous et mê_ me de la gloire mon cœur était ja_loux; la vic_
_toi_re vous é_loigna de nous et mê_ me de la gloi_re mon cœur était ja_

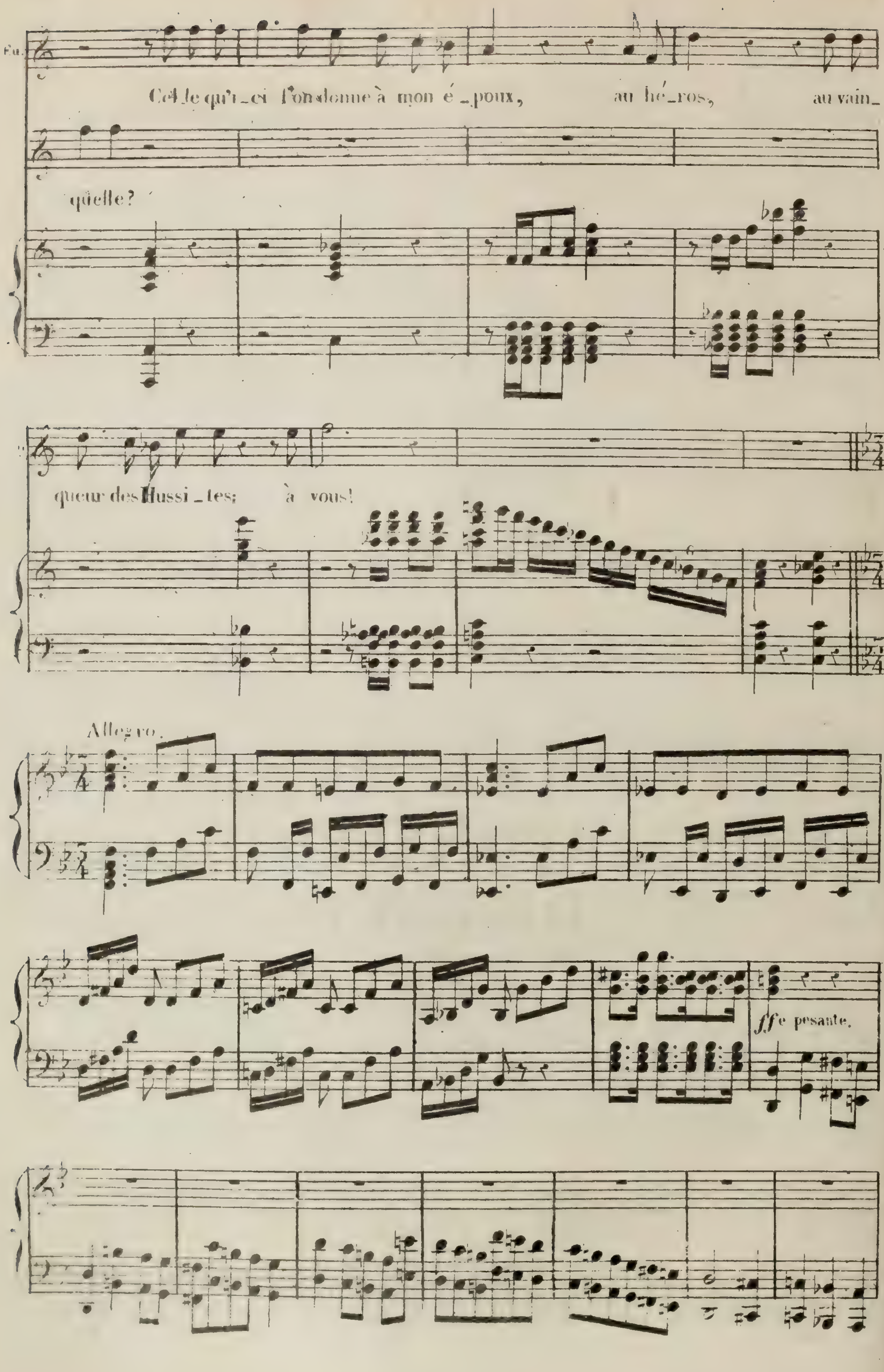

Eu.
_ laux; mais dans ce jour, ce jour si doux
p
a placere.
a tempo.
qui me rend un é _ poux, ah! on ne doit recou _
a tempo.
col canto.
_ naître que les lois du plai _ sir; mon doux seigneur et maître, c'est à vous d'obé _
_ ir! on ne doit re connaî _ tre que les lois du plaisir,
a placere.
mon doux seigneur et maître, c'est à vous d'obé _ ir, mon doux seig eur mon doux seigneur et
colla voce

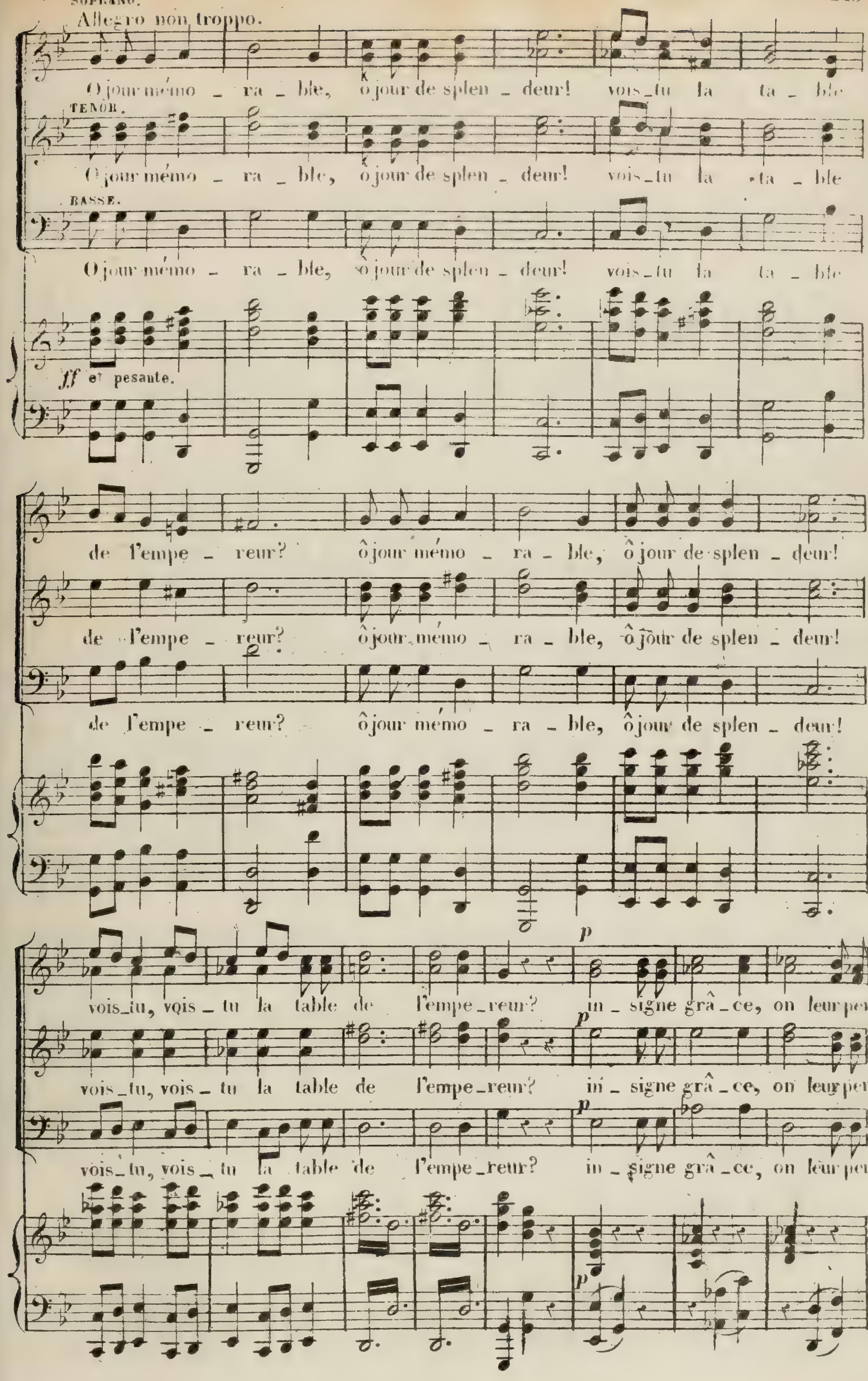

Fa.
naî _ tre, c'est à vous ___ d'o_bé _ ir, c'est à vous d'obé _
ff
_ ir, à vous d'obé _
_ ir c'est à vous d'o_bé _ ir, ___ à
vous ___ d'o_bé _ ir, à vous ___ d'obe _ ir!
ff

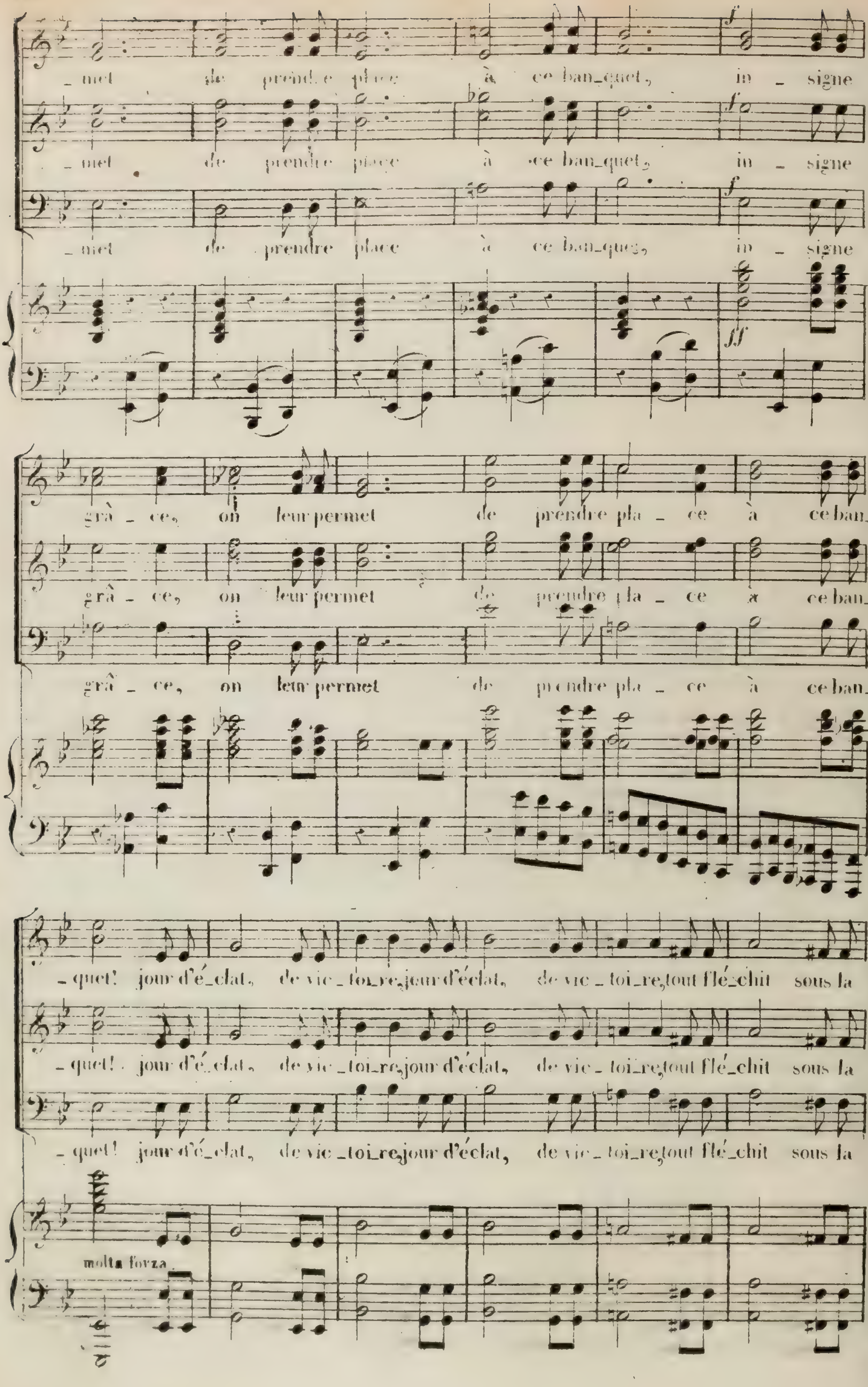
N° 16.

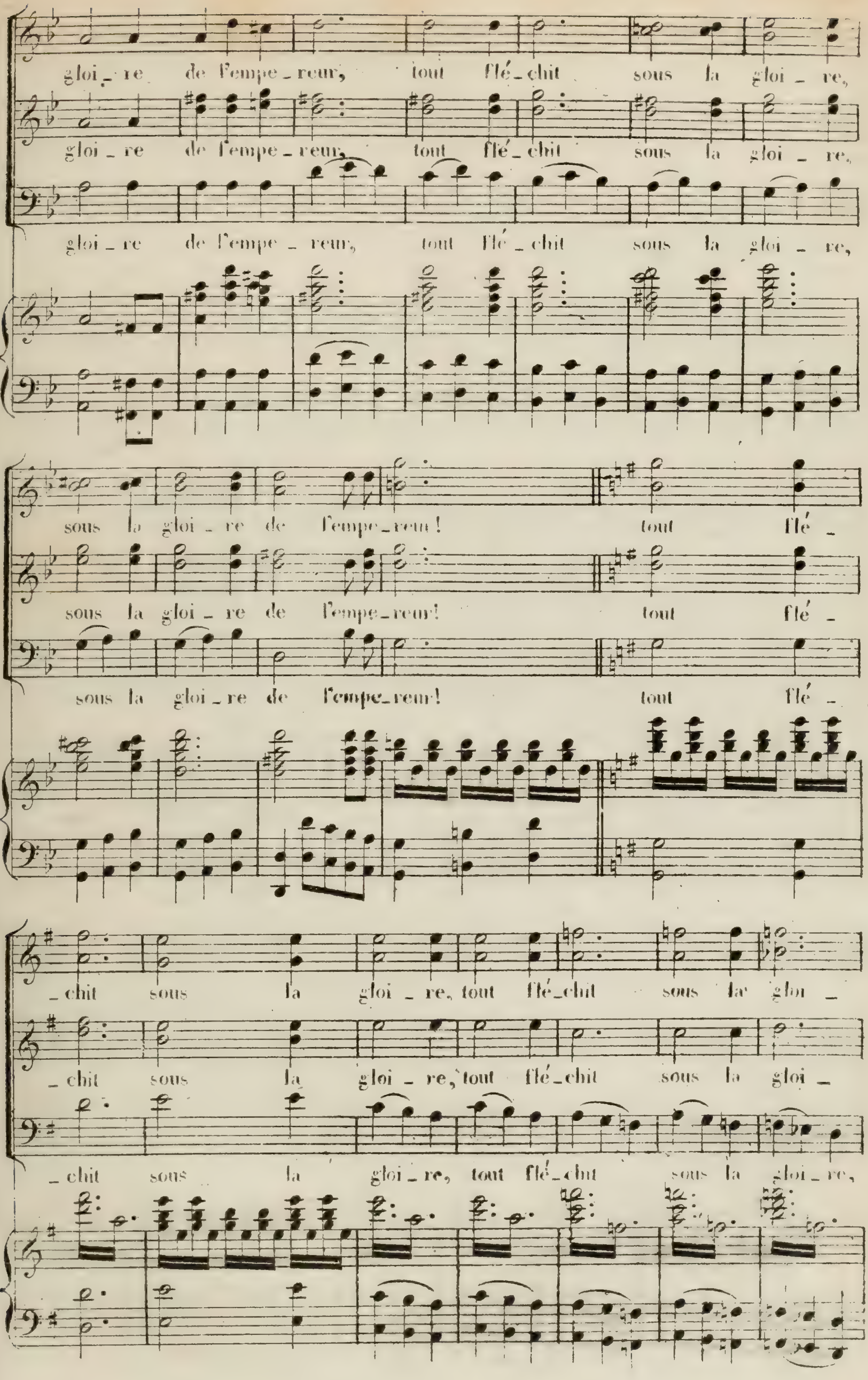
RÉCITATIF ET CHŒUR

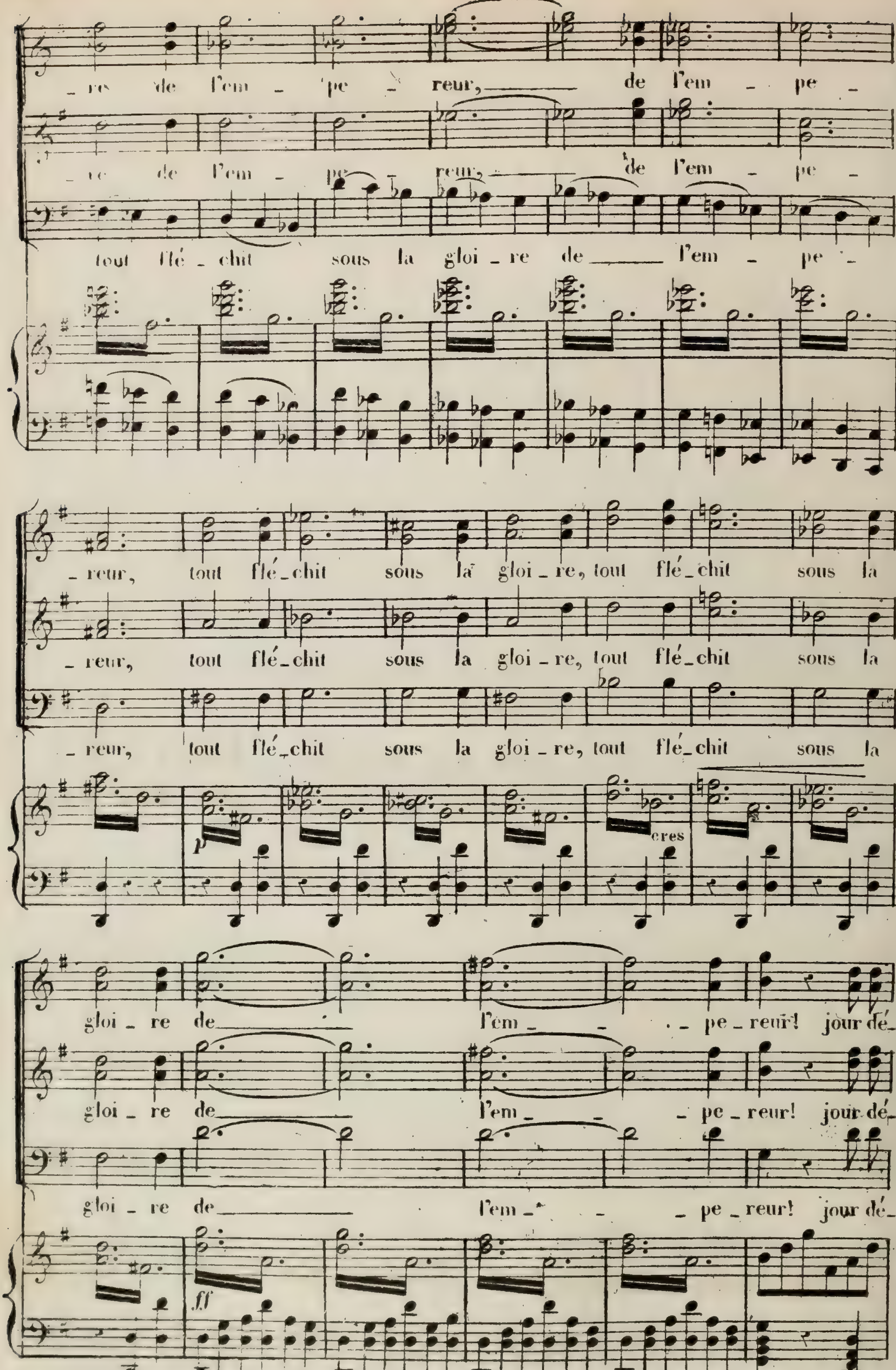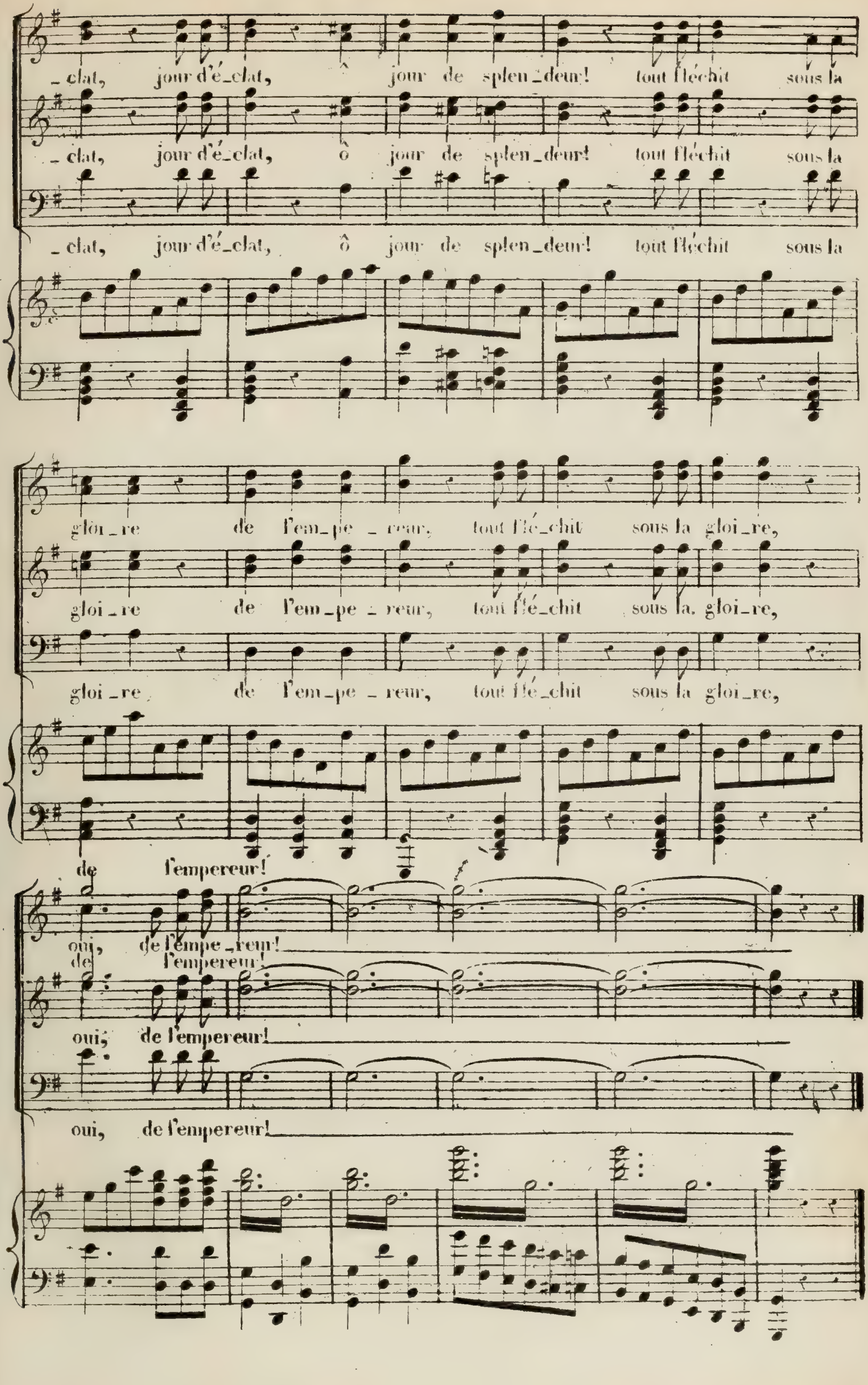



Eu.
Celle qu'ici l'on donne à mon é_poux, au hé_ros, au vain_
quelle?
queur des Hussi_tes; à vous!
Allegro.
ff e pesante.
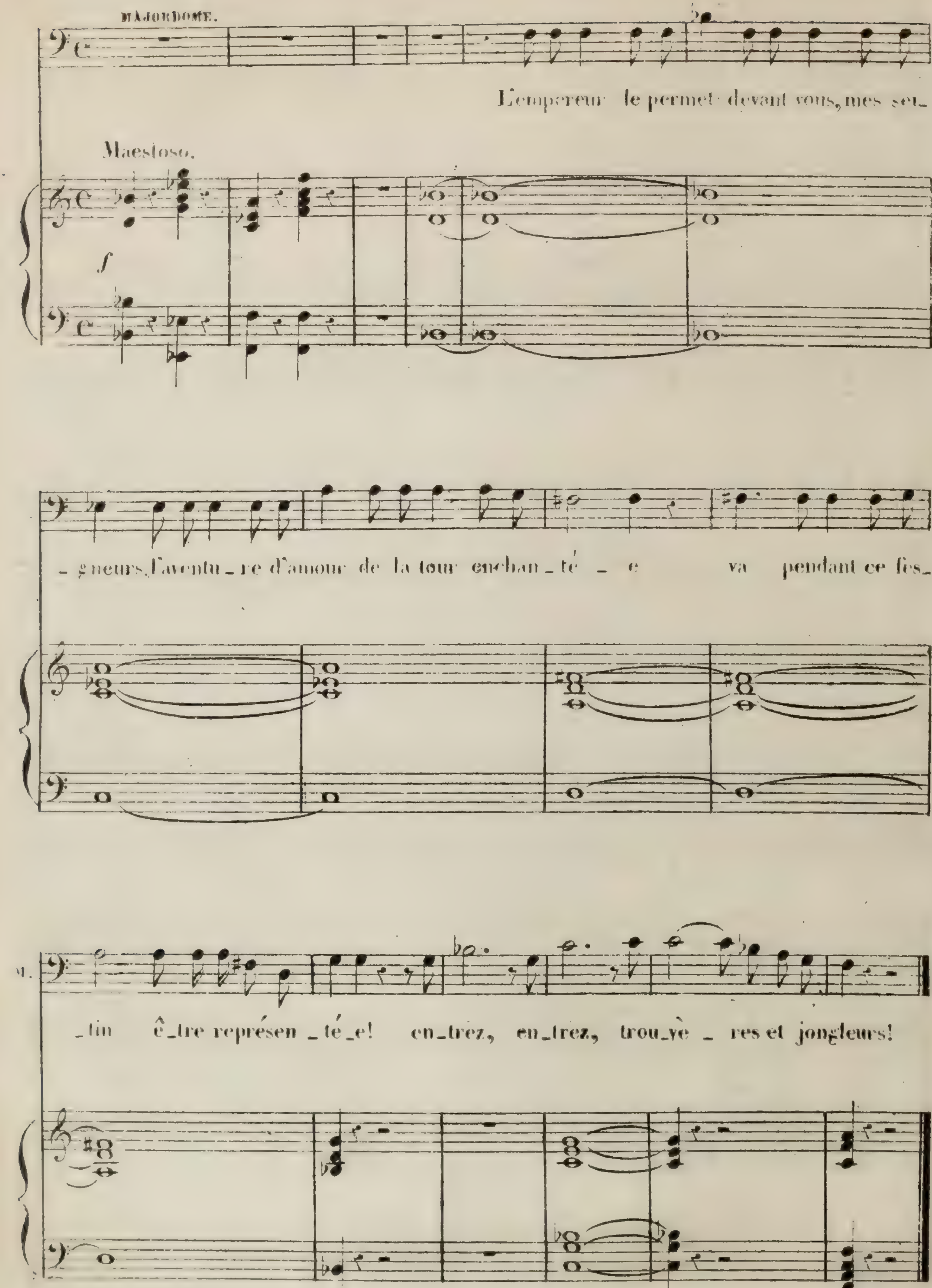

SOPRANO.
Allegro non troppo.
O jour mémo - ra - ble, ô jour de splen - deur! vois_tu la ta - ble
TENOR.
O jour mémo - ra - ble, ô jour de splen - deur! vois_tu la ta - ble
BASSE.
O jour mémo - ra - ble, ô jour de splen - deur! vois_tu la ta - ble
ff et pesante.
de l'empe - reur? ô jour mémo - ra - ble, ô jour de splen - deur!
de l'empe - reur? ô jour mémo - ra - ble, ô jour de splen - deur!
de l'empe - reur? ô jour mémo - ra - ble, ô jour de splen - deur!
vois_tu, vois - tu la table de l'empe_reur? in - signe grâ - ce, on leur per-
vois_tu, vois - tu la table de l'empe_reur? in - signe grâ - ce, on leur per-
vois_tu, vois - tu la table de l'empe_reur? in - signe grâ - ce, on leur per-
p


_met de prendre place à ce ban_quet, in _ signe
_met de prendre place à ce ban_quet, in _ signe
_met de prendre place à ce ban_quet, in _ signe
grâ _ ce, on leur permet de prendre pla _ ce à ce ban_
grâ _ ce, on leur permet de prendre pla _ ce à ce ban_
grâ _ ce, on leur permet de prendre pla _ ce à ce ban_
_quet! jour d'é_clat, de vic_toi_re, jour d'éclat, de vic_toi_re, tout flé_chit sous la
_quet! jour d'é_clat, de vic_toi_re, jour d'éclat, de vic_toi_re, tout flé_chit sous la
_quet! jour d'é_clat, de vic_toi_re, jour d'éclat, de vic_toi_re, tout flé_chit sous la
molta forza

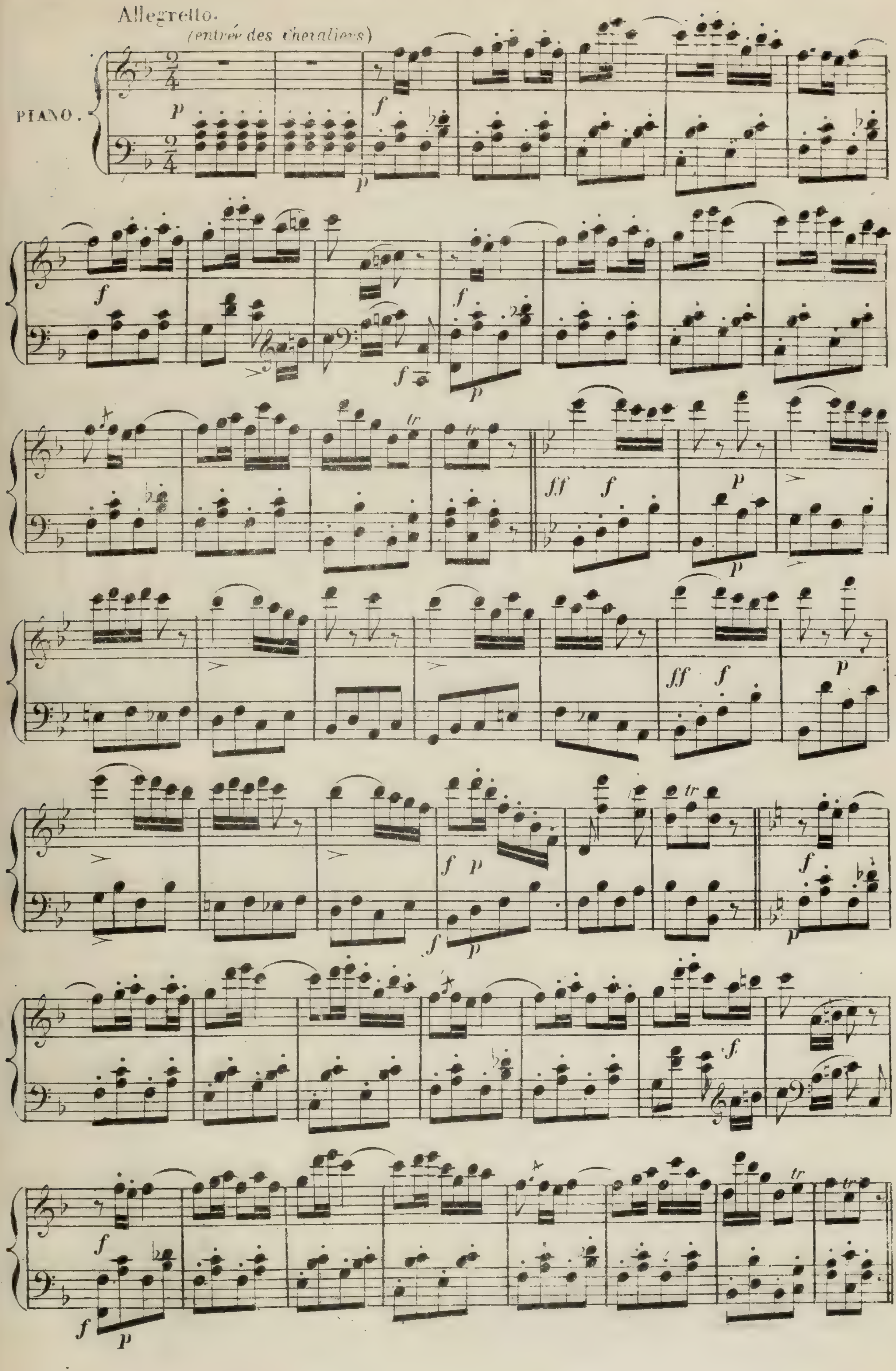

gloi_re de l'empe_reur, tout flé_chit sous la gloi_re,
gloi_re de l'empe_reur, tout flé_chit sous la gloi_re,
gloi_re de l'empe_reur, tout flé_chit sous la gloi_re,
sous la gloi_re de l'empe_reur! tout flé_
sous la gloi_re de l'empe_reur! tout flé_
sous la gloi_re de l'empe_reur! tout flé_
_chit sous la gloi_re, tout flé_chit sous la gloi_
_chit sous la gloi_re, tout flé_chit sous la gloi_
_chit sous la gloi_re, tout flé_chit sous la gloi_re,

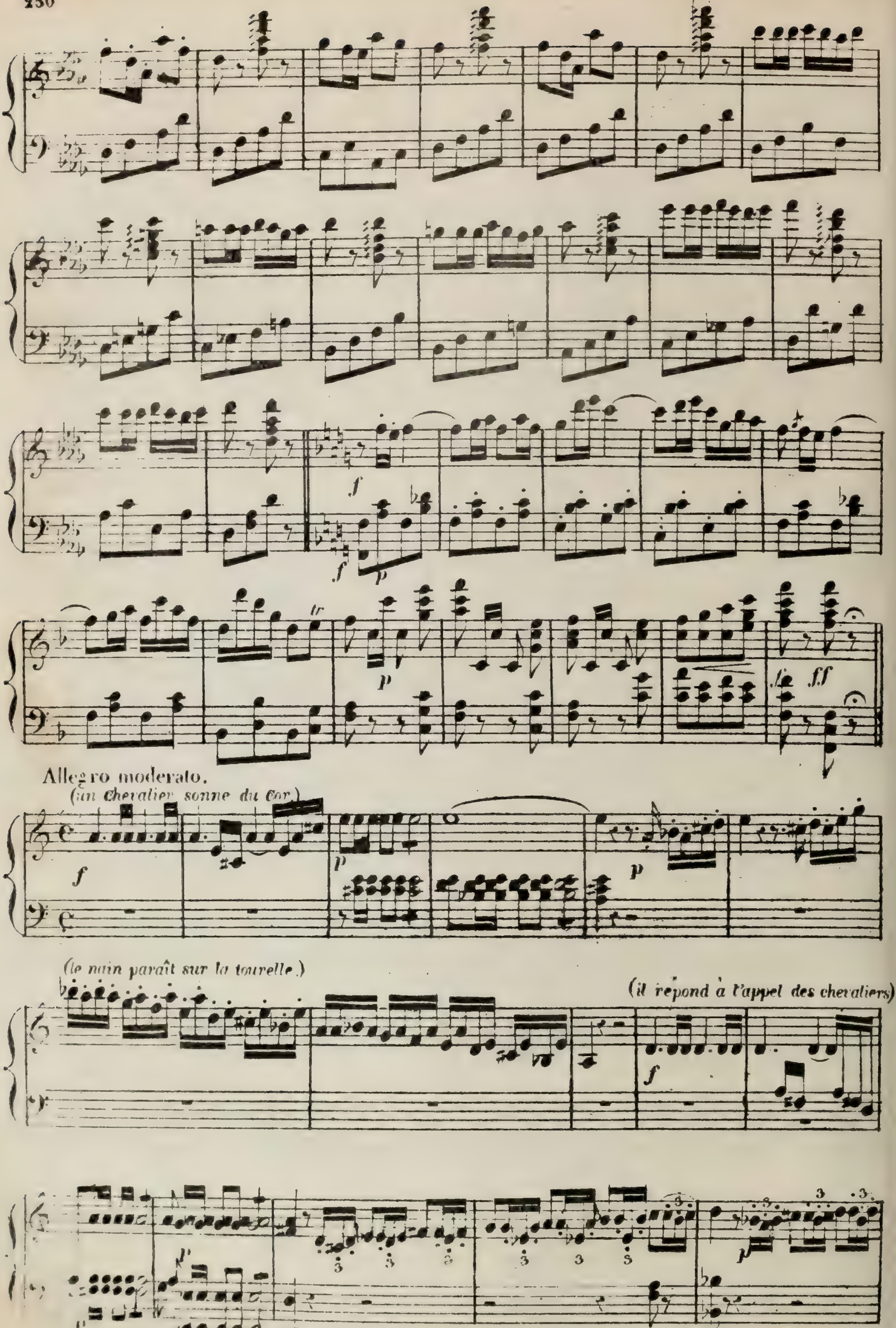

_re de l'em _ pe _ reur, de l'em _ pe _
_re de l'em _ pe _ reur, de l'em _ pe _
tout flé _ chit sous la gloi _ re de l'em _ pe _
_reur, tout flé_chit sous la gloi _ re, tout flé_chit sous la
_reur, tout flé_chit sous la gloi _ re, tout flé_chit sous la
_reur, tout flé_chit sous la gloi _ re, tout flé_chit sous la
p
cres
gloi _ re de l'em _ _ pe _ reur! jour dé_
gloi _ re de l'em _ _ pe _ reur! jour dé_
gloi _ re de l'em _ _ pe _ reur! jour dé_
ff
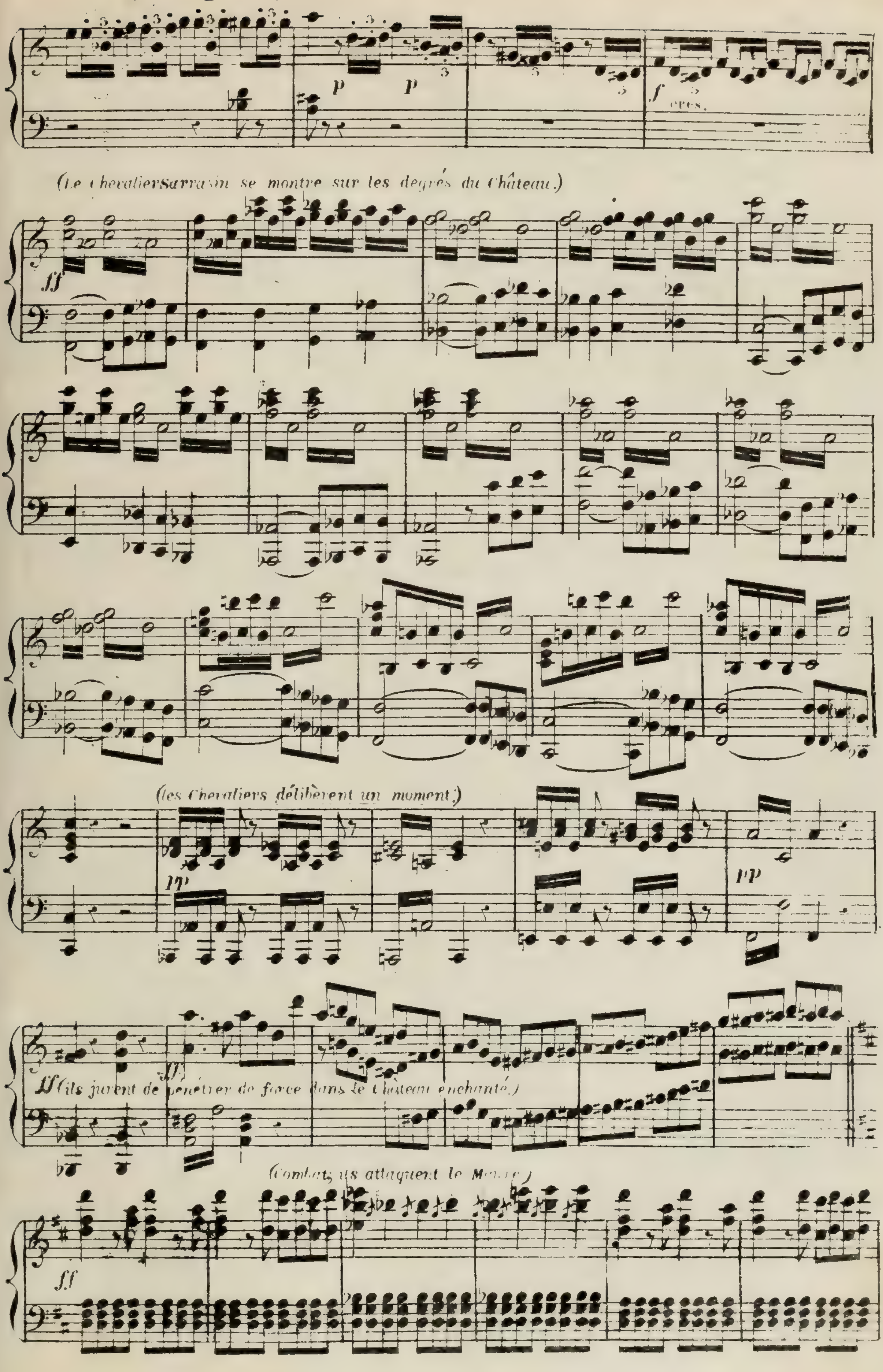

_ clat, jour d'é_clat, jour de splen_deur! tout fléchit sous la
_ clat, jour d'é_clat, ô jour de splen_deur! tout fléchit sous la
_ clat, jour d'é_clat, ô jour de splen_deur! tout fléchit sous la
gloi_re de l'em_pe _ reur, tout flé_chit sous la gloi_re,
gloi_re de l'em_pe _ reur, tout flé_chit sous la gloi_re,
gloi_re de l'em_pe _ reur, tout flé_chit sous la gloi_re,
de l'empereur!
oui, de l'empe_reur!
de l'empereur!
oui, de l'empereur!
oui, de l'empereur!

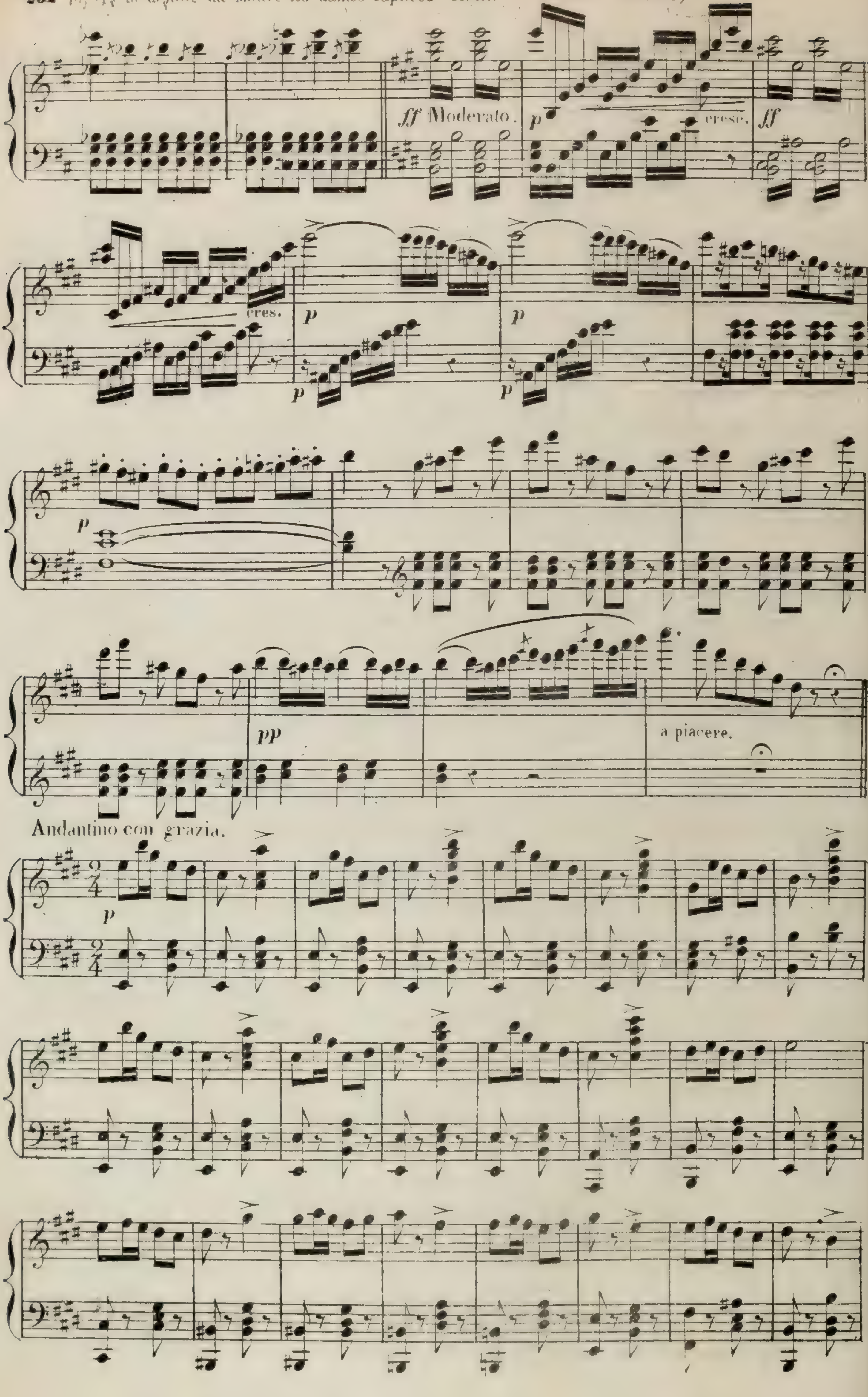

MAJORDOME.
L'empereur le permet: devant vous, mes sei_
Maestoso.
f
_gneurs, l'aventu_re d'amour de la tour enchan_té _ e va pendant ce fes_
_tin ê_tre représen _ té_e! en_trez, en_trez, trou_vè _ res et jongleurs!

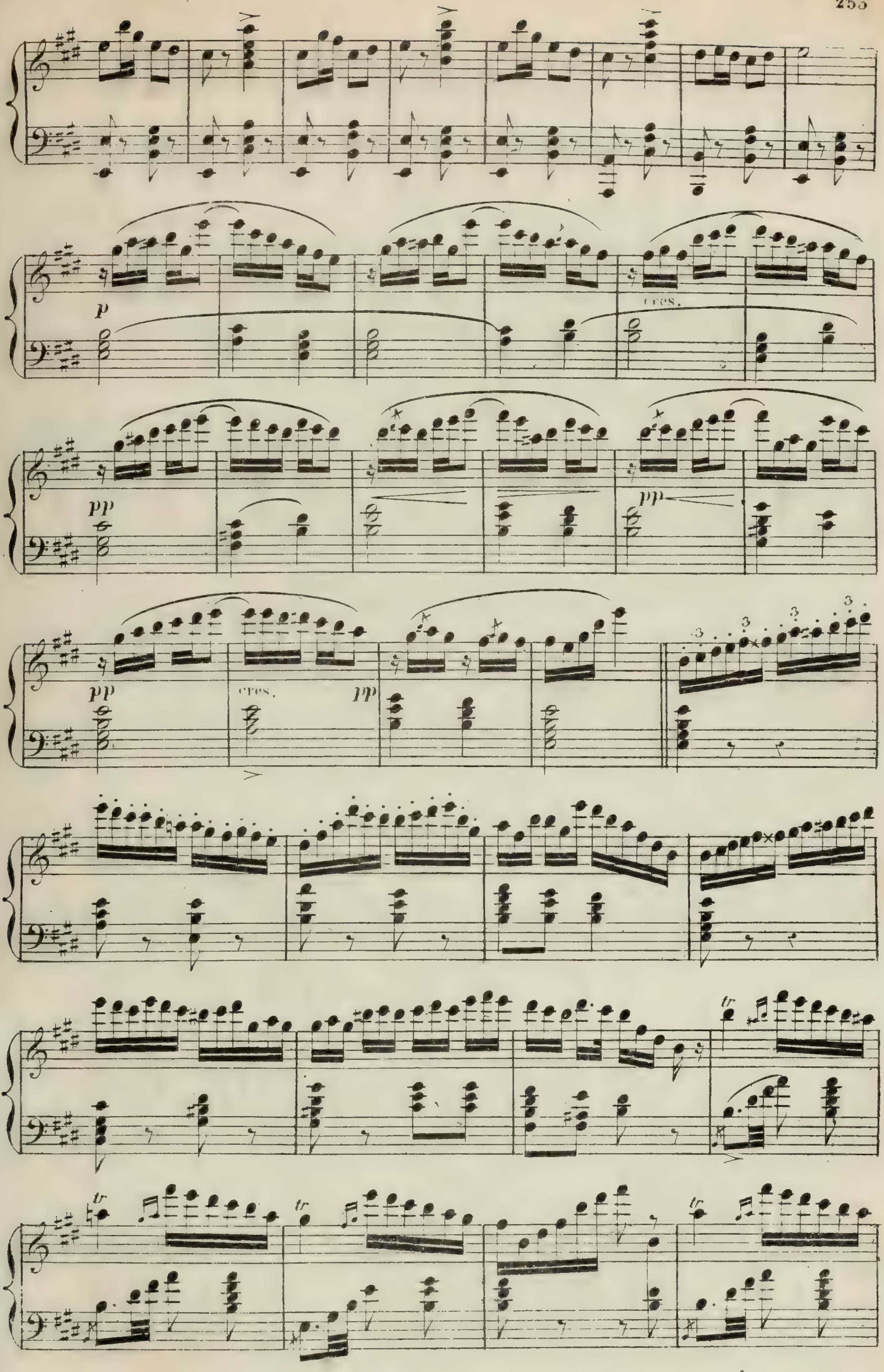
N° 17
PANTOMIME ET BALLET.

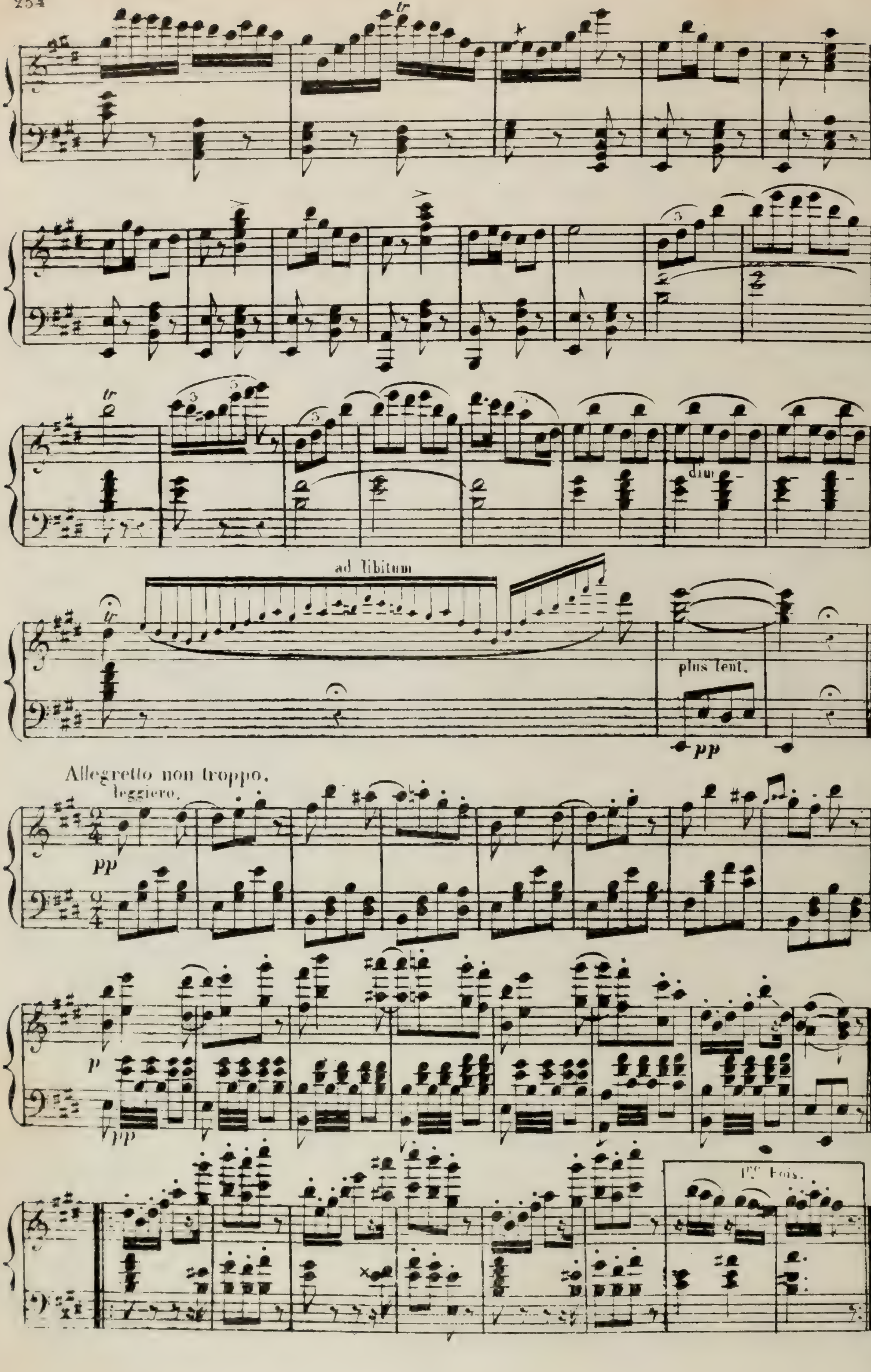


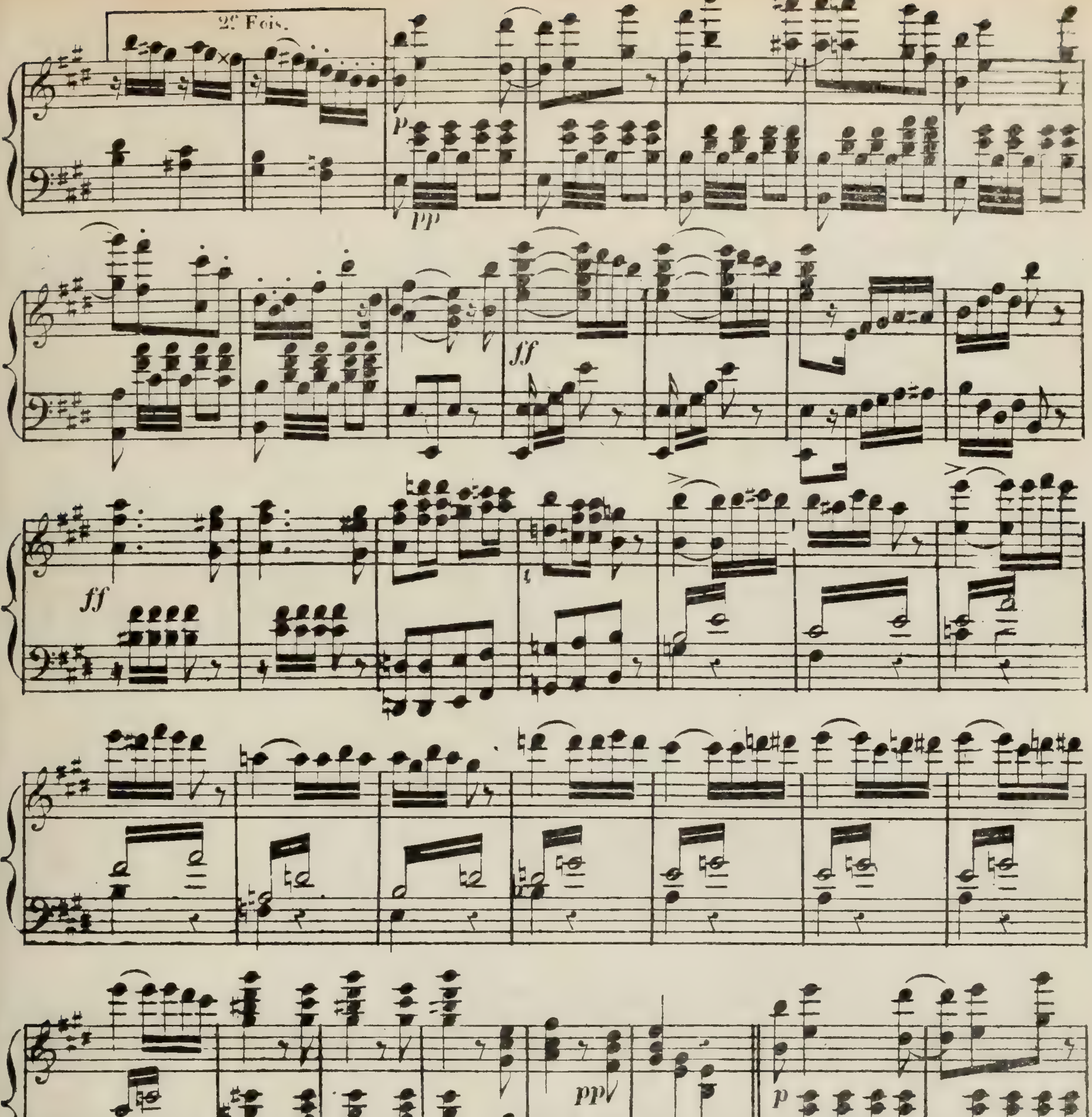

Allegro moderato.
(un Chevalier sonne du Cor.)
(le nain paraît sur la tourelle.)
(il répond à l'appel des chevaliers)

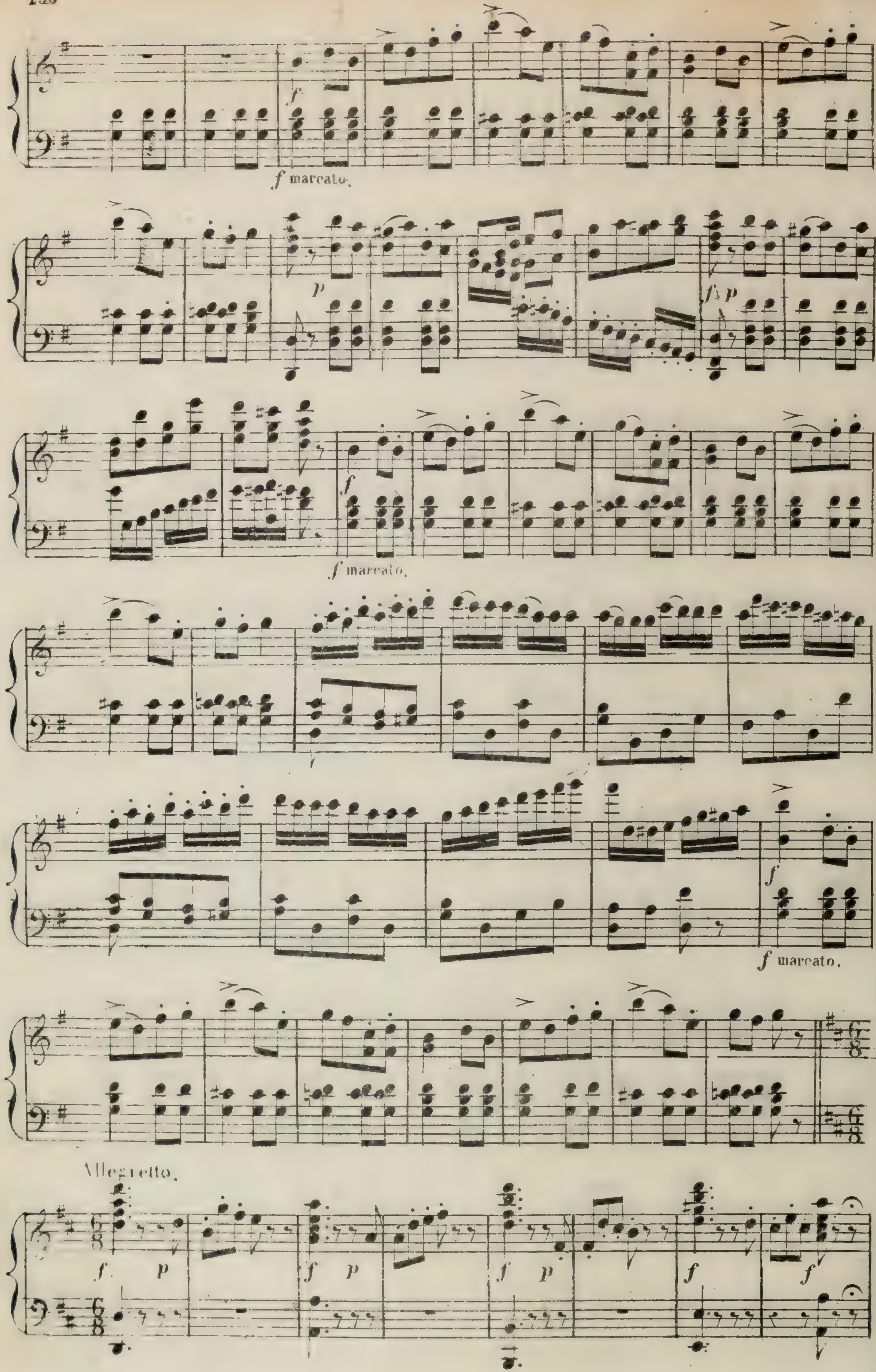

p
p
f
cres.
(Le Chevalier Sarrasin se montre sur les degrés du Château.)
ff
(les Chevaliers délibèrent un moment.)
pp
pp
ff
ff (ils jurent de pénétrer de force dans le Château enchanté.)
(Combat; ils attaquent le
ff
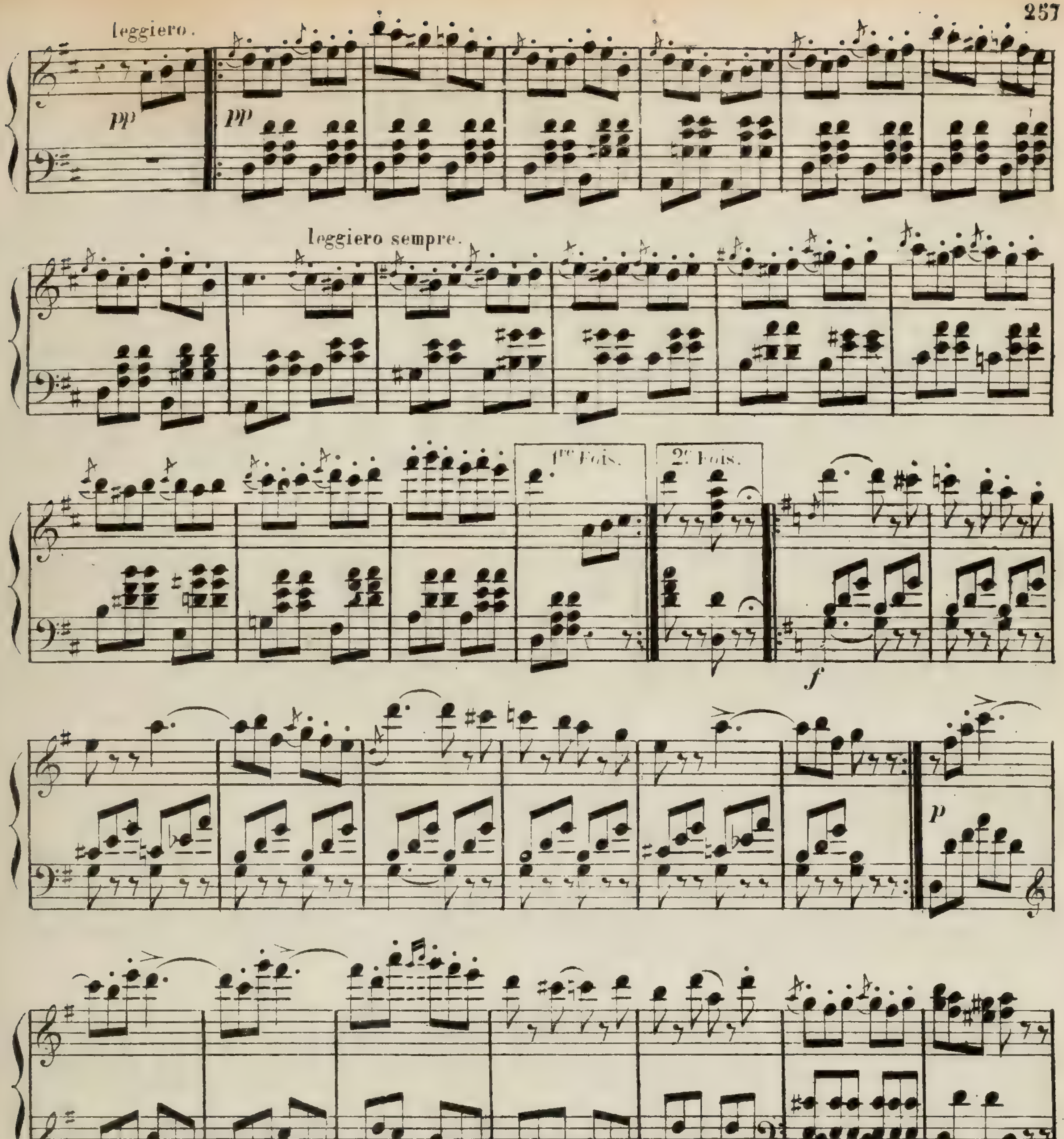

ff Moderato.
p
cresc.
ff
p
pp
a piacere.
Andantino con grazia.


p
cres.
pp
cres.
pp
tr

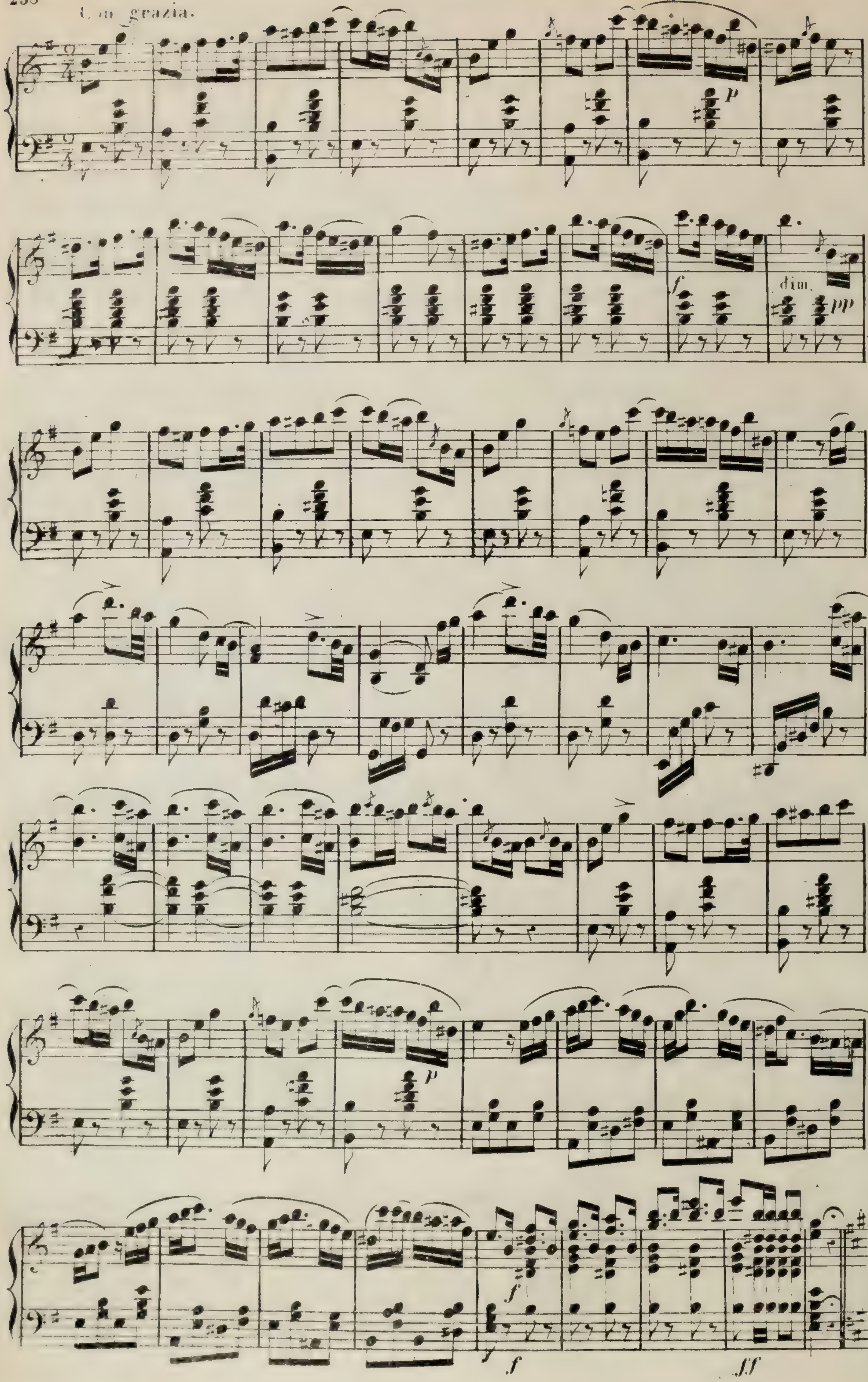

tr
dim.
ad libitum
tr
plus lent.
pp
Allegretto non troppo.
leggiero.
pp
p
pp
1re Fois.


2e Fois.

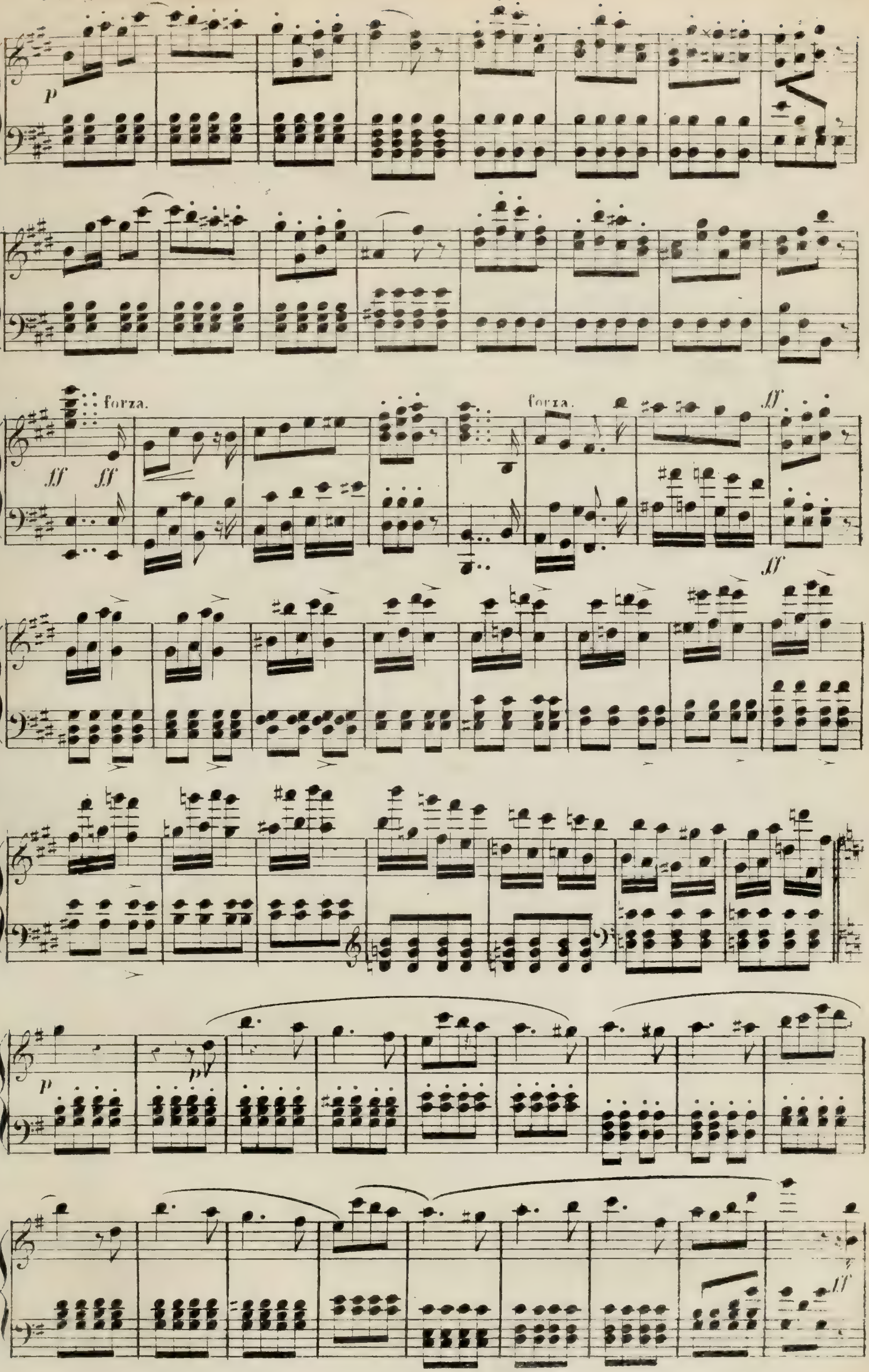

f marcato.
p
f p
f marcato.
f marcato.
Allegretto.
f p
f p
f p
f
f

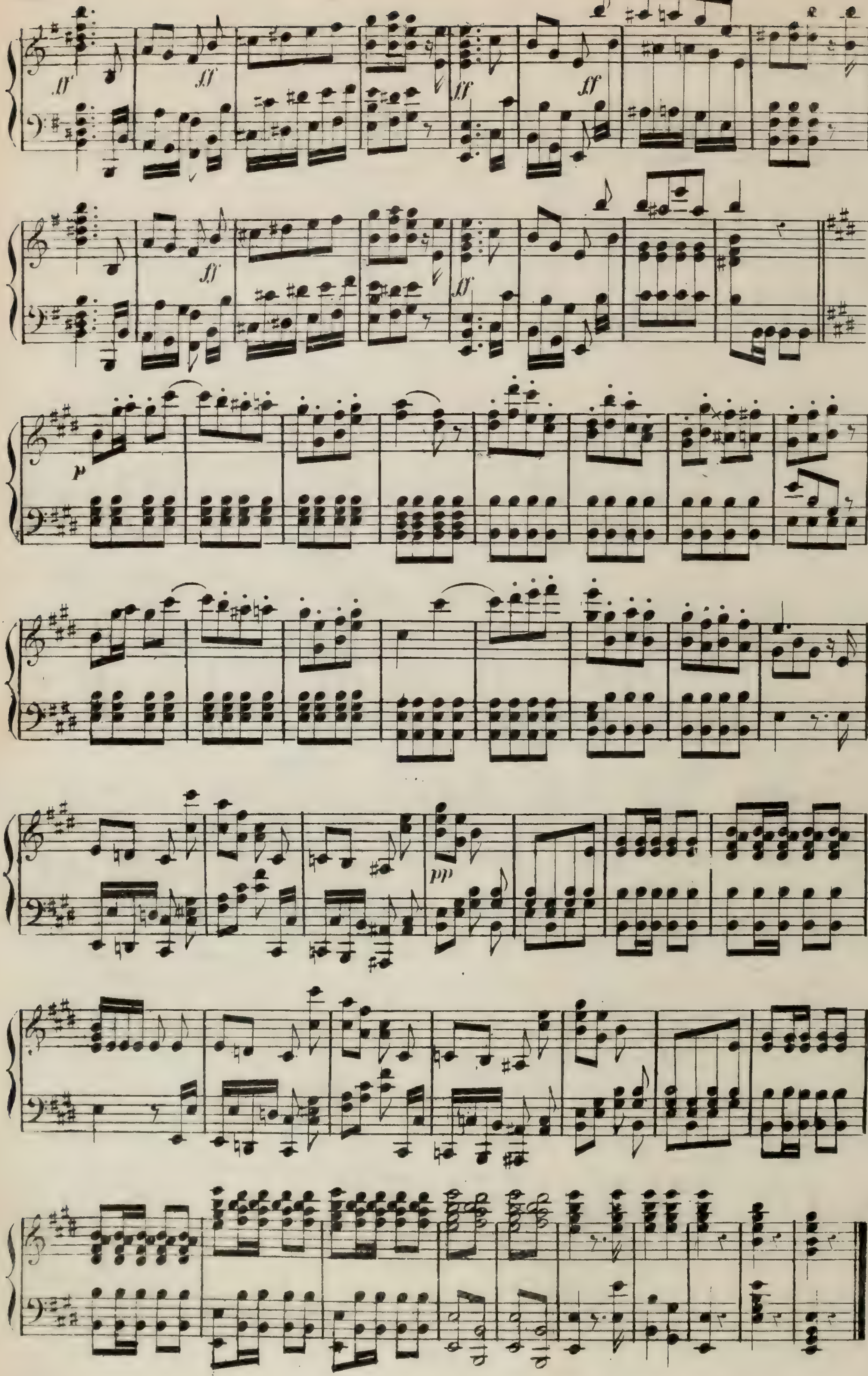


leggiero.
pp
pp
leggiero sempre.
1re Fois.
2e Fois.
f
p


Con grazia.
dim.

Allegro marziale et vivo.

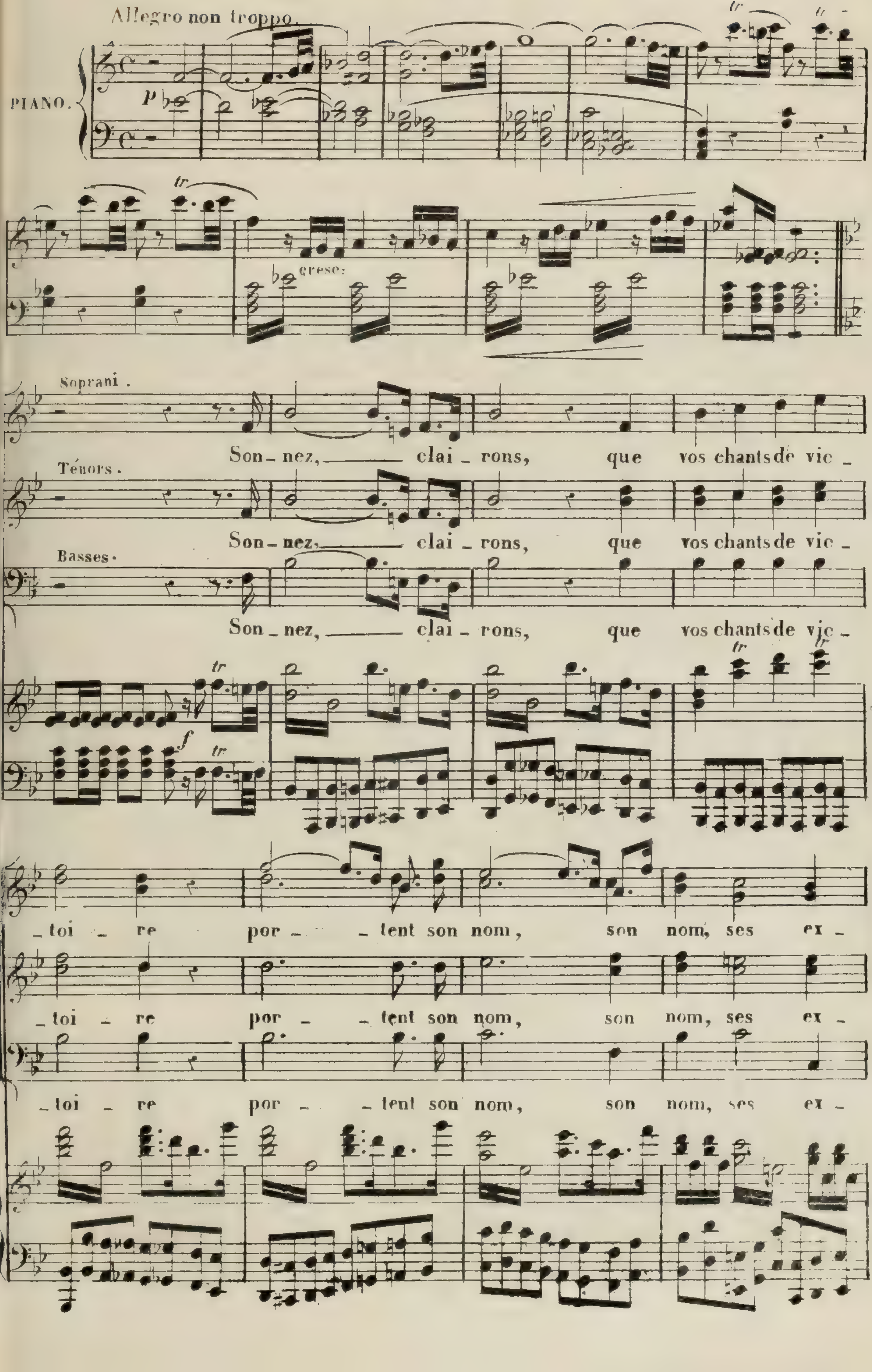


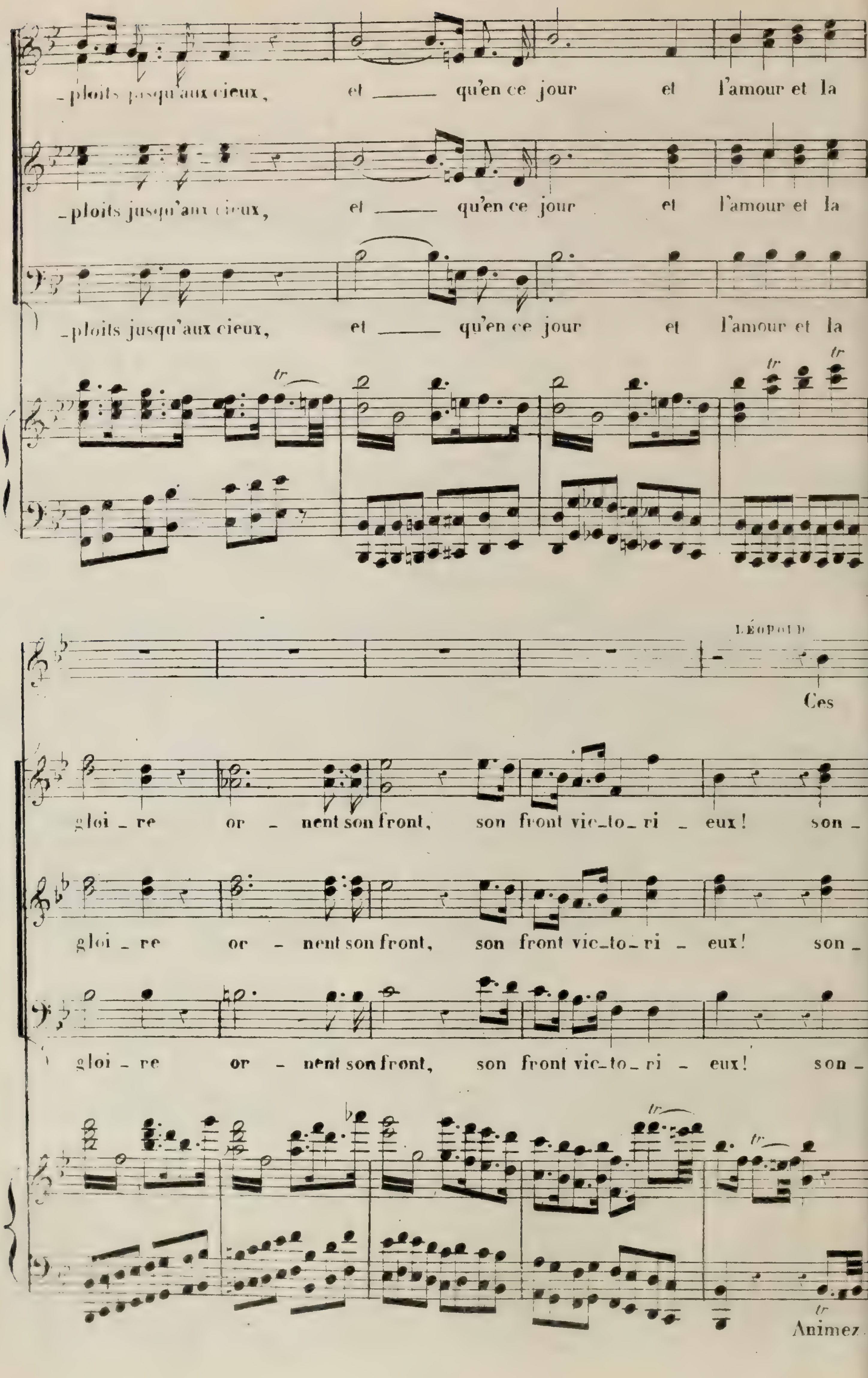

ff
ff
ff
ff
ff
ff
p
pp

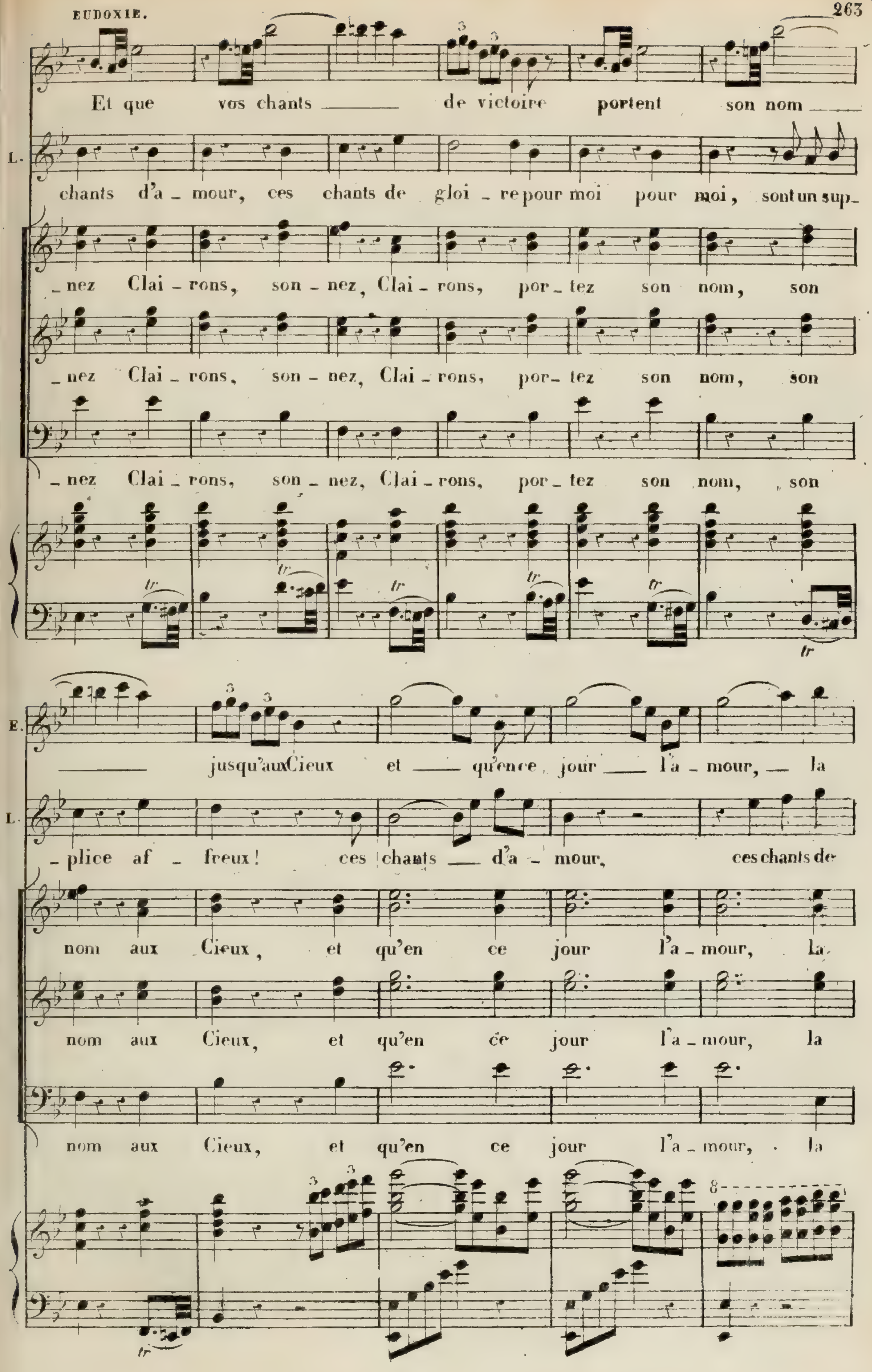
N° 18.

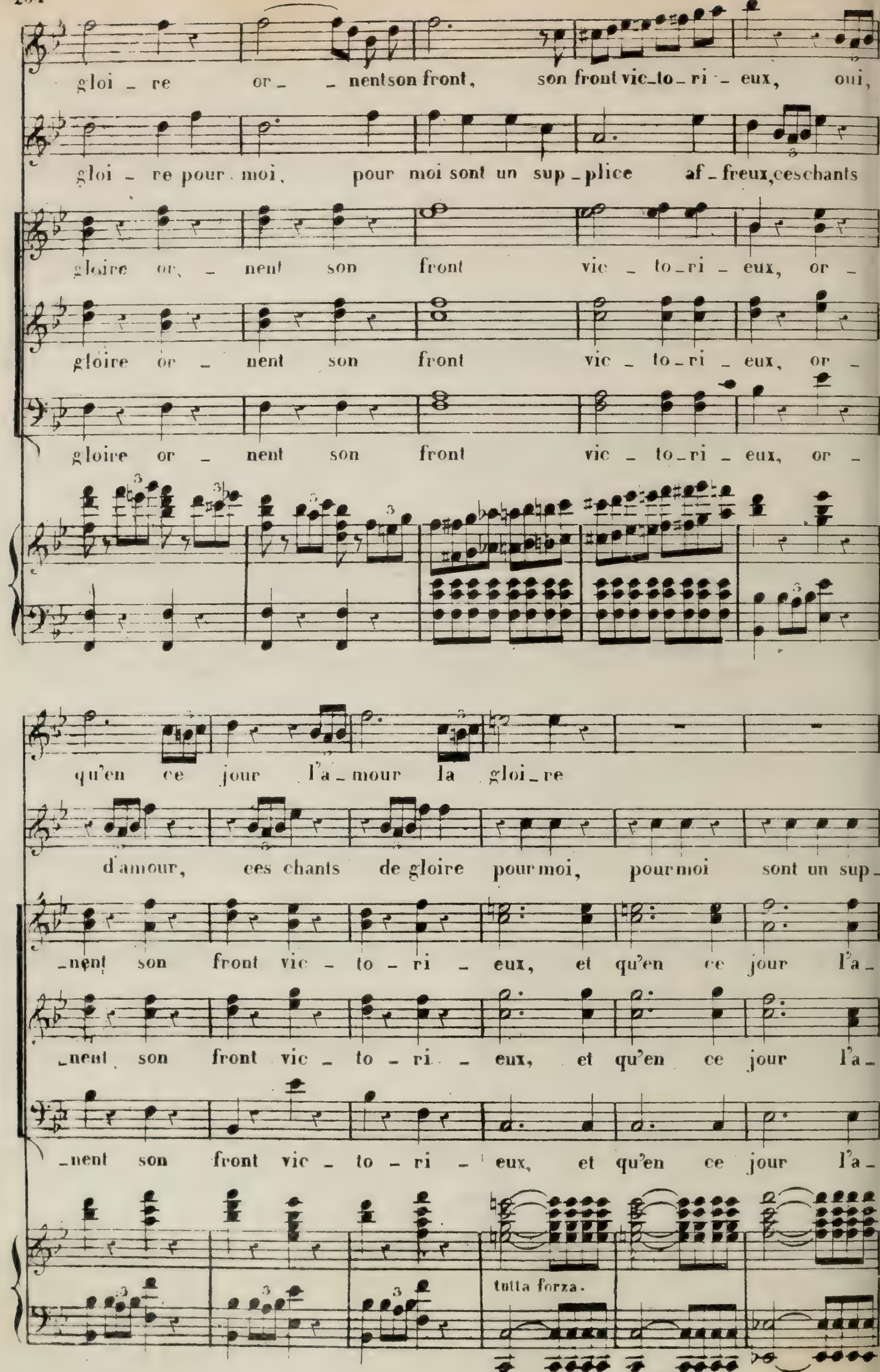
FINAL.

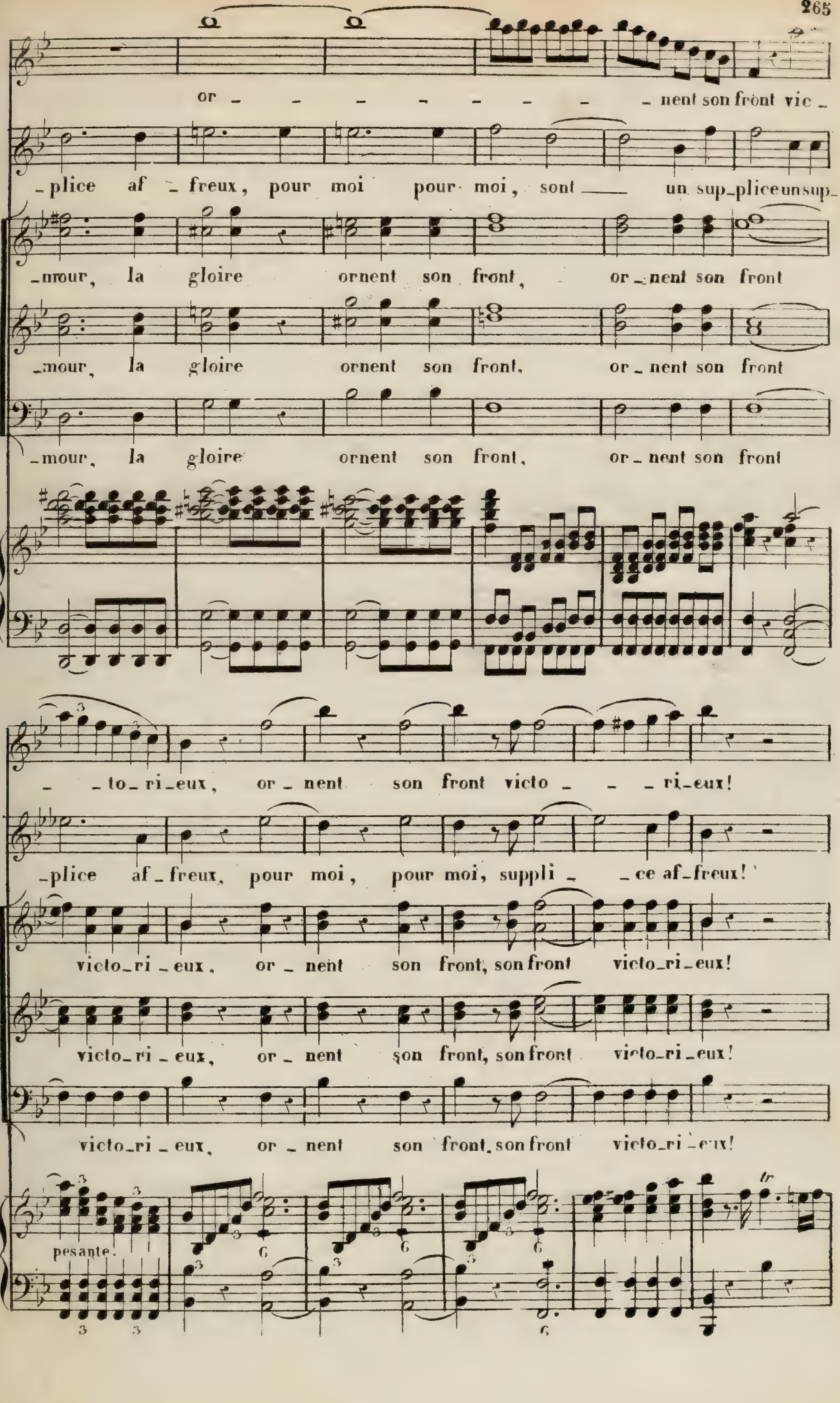
(A) CHŒUR.

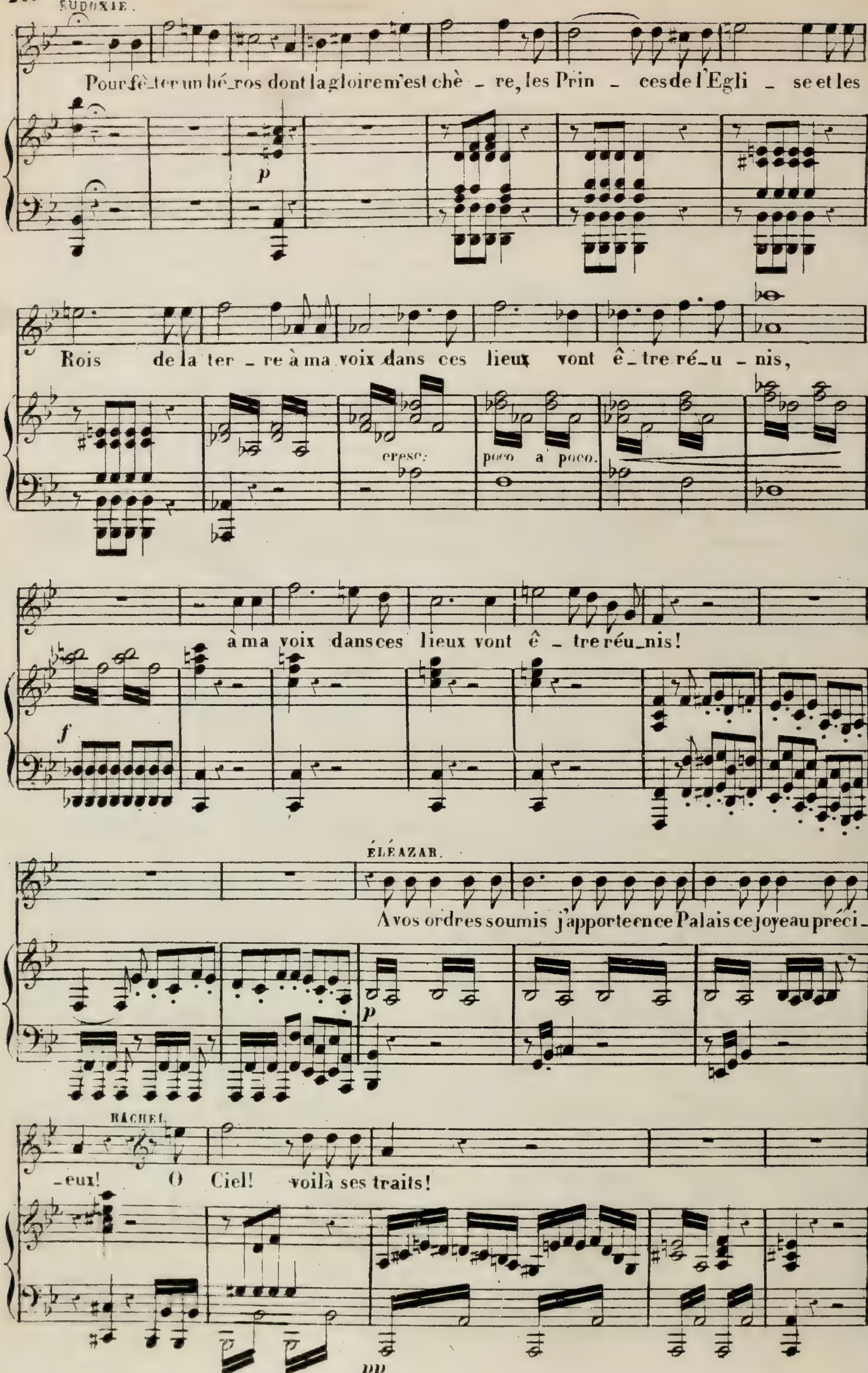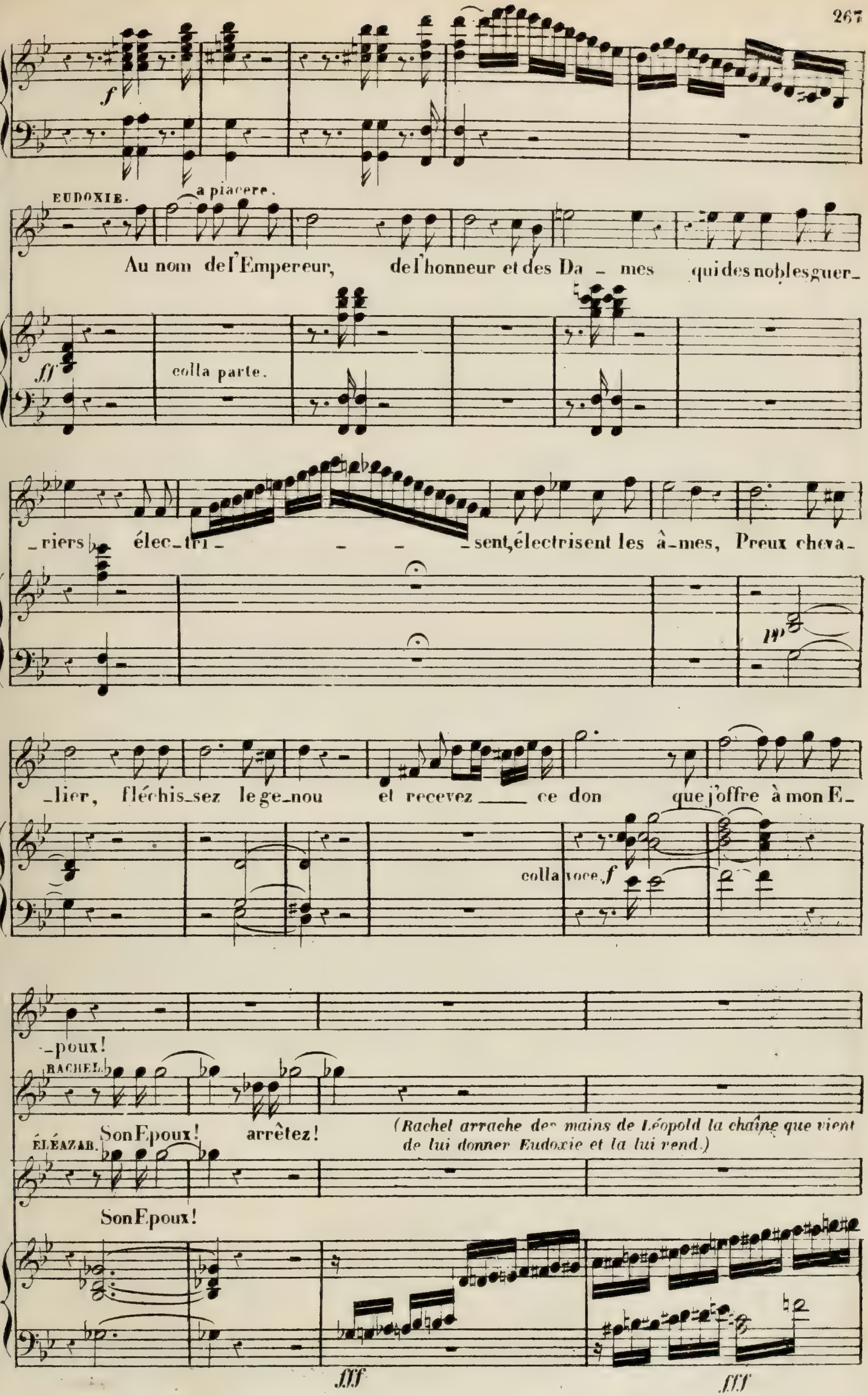



-ploits jusqu'aux cieux, et qu'en ce jour et l'amour et la
-ploits jusqu'aux cieux, et qu'en ce jour et l'amour et la
-ploits jusqu'aux cieux, et qu'en ce jour et l'amour et la
tr
LÉOPOLD
Ces
gloi-re or-nent son front, son front vic-to-ri-eux! son-
gloi-re or-nent son front, son front vic-to-ri-eux! son-
gloi-re or-nent son front, son front vic-to-ri-eux! son-
Animez

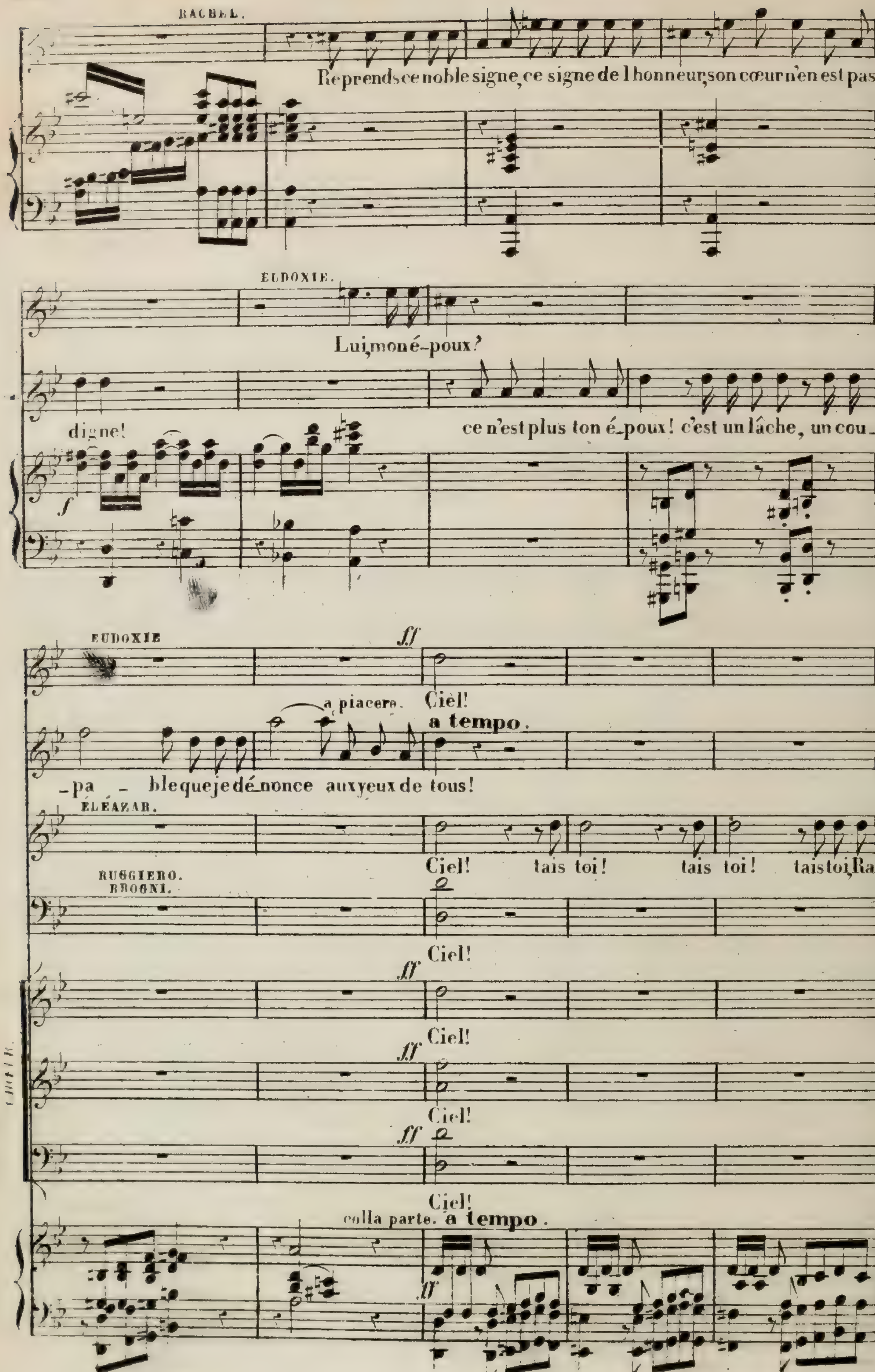

EUDOXIE.
Et que vos chants de victoire portent son nom
L.
chants d'a_mour, ces chants de gloi_re pour moi pour moi, sont un sup_
_nez Clai_rons, son_nez, Clai_rons, por_tez son nom, son
_nez Clai_rons, son_nez, Clai_rons, por_tez son nom, son
_nez Clai_rons, son_nez, Clai_rons, por_tez son nom, son
E.
jusqu'aux Cieux et qu'en ce jour l'a_mour, la
L.
_plice af_freux! ces chants d'a_mour, ces chants de
nom aux Cieux, et qu'en ce jour l'a_mour, la
nom aux Cieux, et qu'en ce jour l'a_mour, la
nom aux Cieux, et qu'en ce jour l'a_mour, la

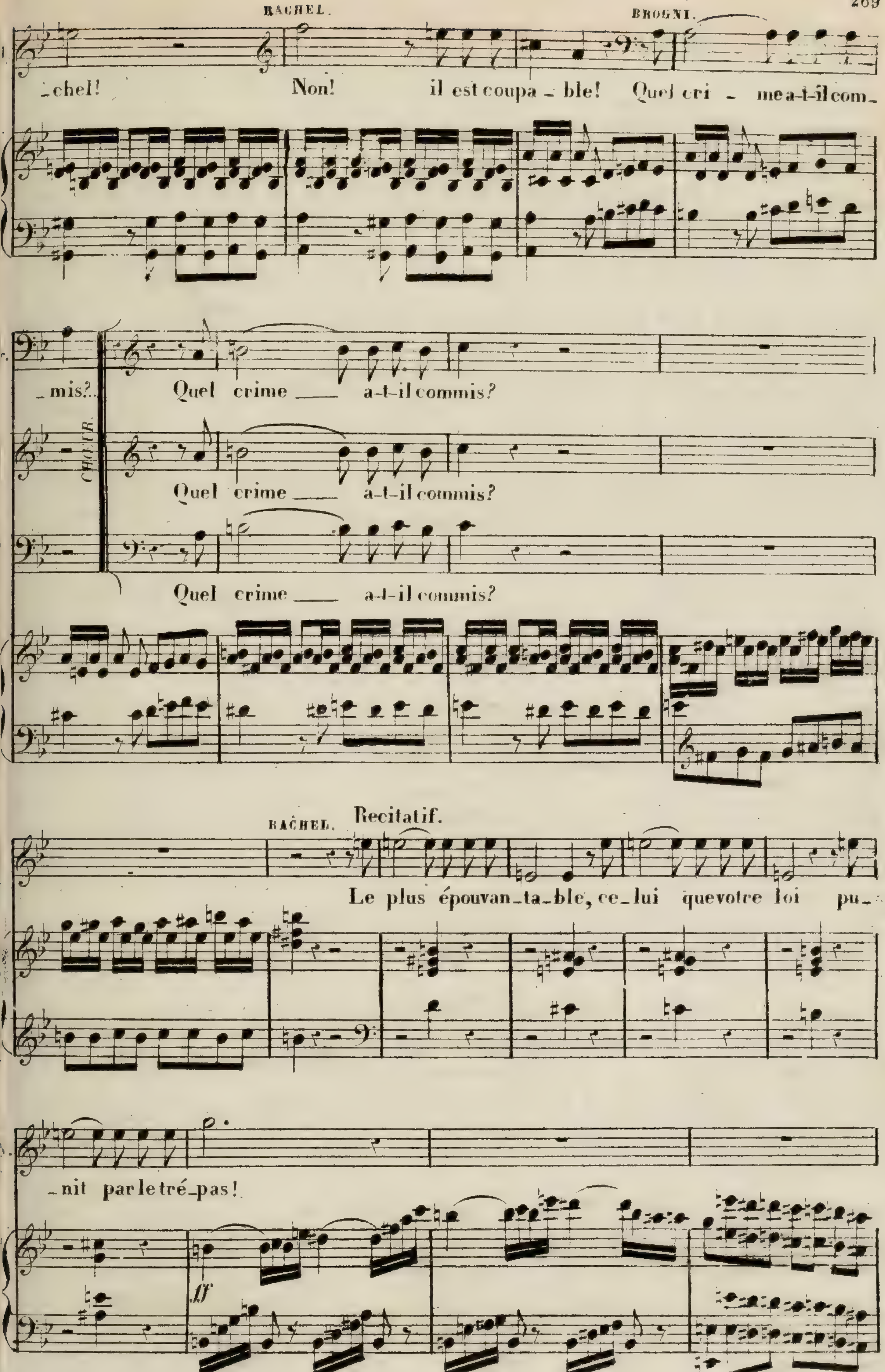

gloi _ re or _ _ nent son front, son front vic_to_ri _ eux, oui,
gloi _ re pour moi, pour moi sont un sup _ plice af _ freux, ces chants
gloire or _ nent son front vic _ to_ri _ eux, or _
gloire or _ nent son front vic _ to_ri _ eux, or _
gloire or _ nent son front vic _ to_ri _ eux, or _
qu'en ce jour l'a _ mour la gloi_re
d'amour, ces chants de gloire pour moi, pour moi sont un sup_
_nent son front vic _ to _ ri _ eux, et qu'en ce jour l'a_
_nent son front vic _ to _ ri _ eux, et qu'en ce jour l'a_
_nent son front vic _ to _ ri _ eux, et qu'en ce jour l'a_
tutta forza.

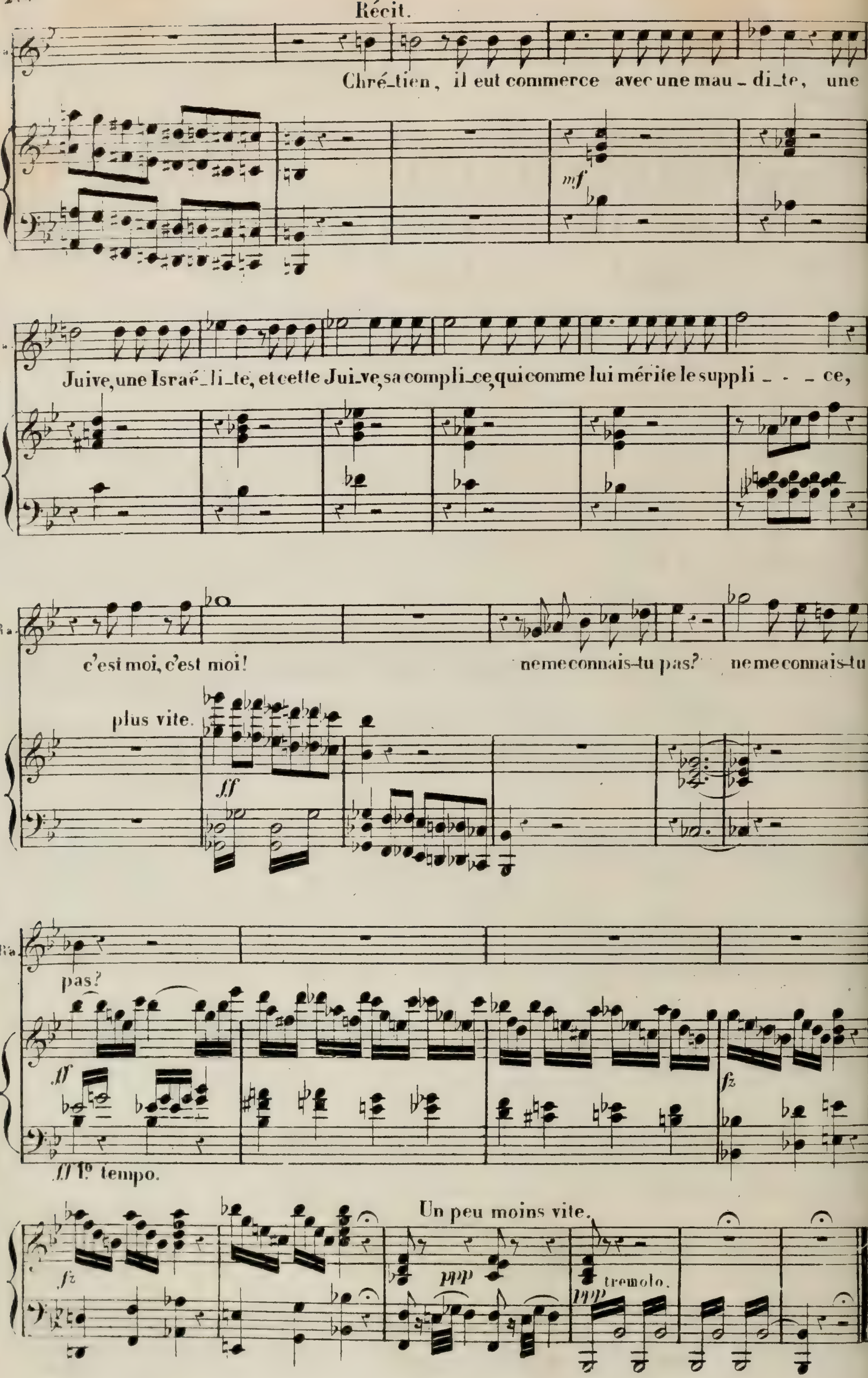

or - - - - - - - - nent son front vic -
-plice af - freux, pour moi pour moi, sont un sup_plice un sup_
-mour, la gloire ornent son front, or - nent son front
-mour, la gloire ornent son front, or - nent son front
-mour, la gloire ornent son front, or - nent son front
- - to_ri_eux, or - nent son front victo - - - ri_eux!
-plice af - freux, pour moi, pour moi, suppli - - ce af_freux!
victo_ri - eux, or - nent son front, son front victo_ri_eux!
victo_ri - eux, or - nent son front, son front victo_ri_eux!
victo_ri - eux, or - nent son front, son front victo_ri - eux!
pesante.
tr


EUDOXIE.
Pour fê_ter un hé_ros dont la gloire m'est chè - re, les Prin - ces de l'Egli - se et les
p
Rois de la ter - re à ma voix dans ces lieux vont ê_tre ré_u - nis,
cresc: poco a poco.
à ma voix dans ces lieux vont ê - tre réu_nis!
f
ÉLÉAZAR.
A vos ordres soumis j'apporte en ce Palais ce joyeau préci_
p
RACHEL
-eux! O Ciel! voilà ses traits!
pp


EUDOXIE.
a piacere.
Au nom de l'Empereur, de l'honneur et des Da _ mes qui des nobles guer_
colla parte.
_riers élec_tri _ _ _ sent, électrisent les â_mes, Preux cheva_
_lier, fléchis_sez le ge_nou et recevez ce don que j'offre à mon E_
colla voce.
_poux!
RACHEL.
Son Epoux! arrêtez!
(Rachel arrache des mains de Léopold la chaîne que vient de lui donner Eudoxie et la lui rend.)
ÉLÉAZAR.
Son Epoux!

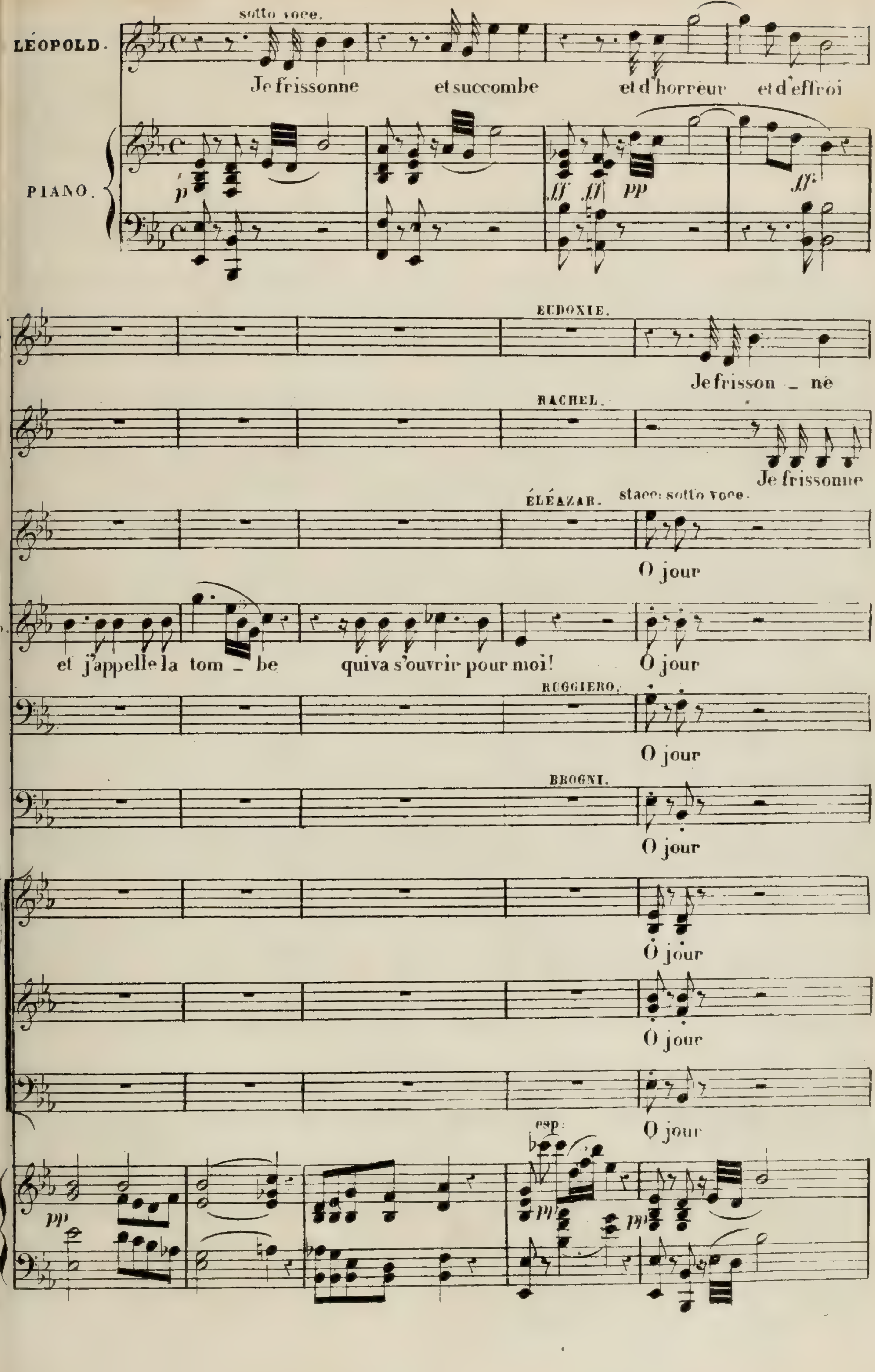

RACHEL.
Reprends ce noble signe, ce signe de l'honneur, son cœur n'en est pas digne!
ce n'est plus ton é_poux! c'est un lâche, un cou_pa_ble que je dé_nonce aux yeux de tous!
ELDOXIE.
Lui, mon é_poux?
EUDOXIE
ff
Ciel!
a piacere.
a tempo.
ÉLÉAZAR.
Ciel! tais toi! tais toi! tais toi, Ra_
RUGGIERO.
BROGNI.
Ciel!
CHOEUR.
ff
Ciel!
ff
Ciel!
ff
Ciel!
colla parte.
a tempo.
ff

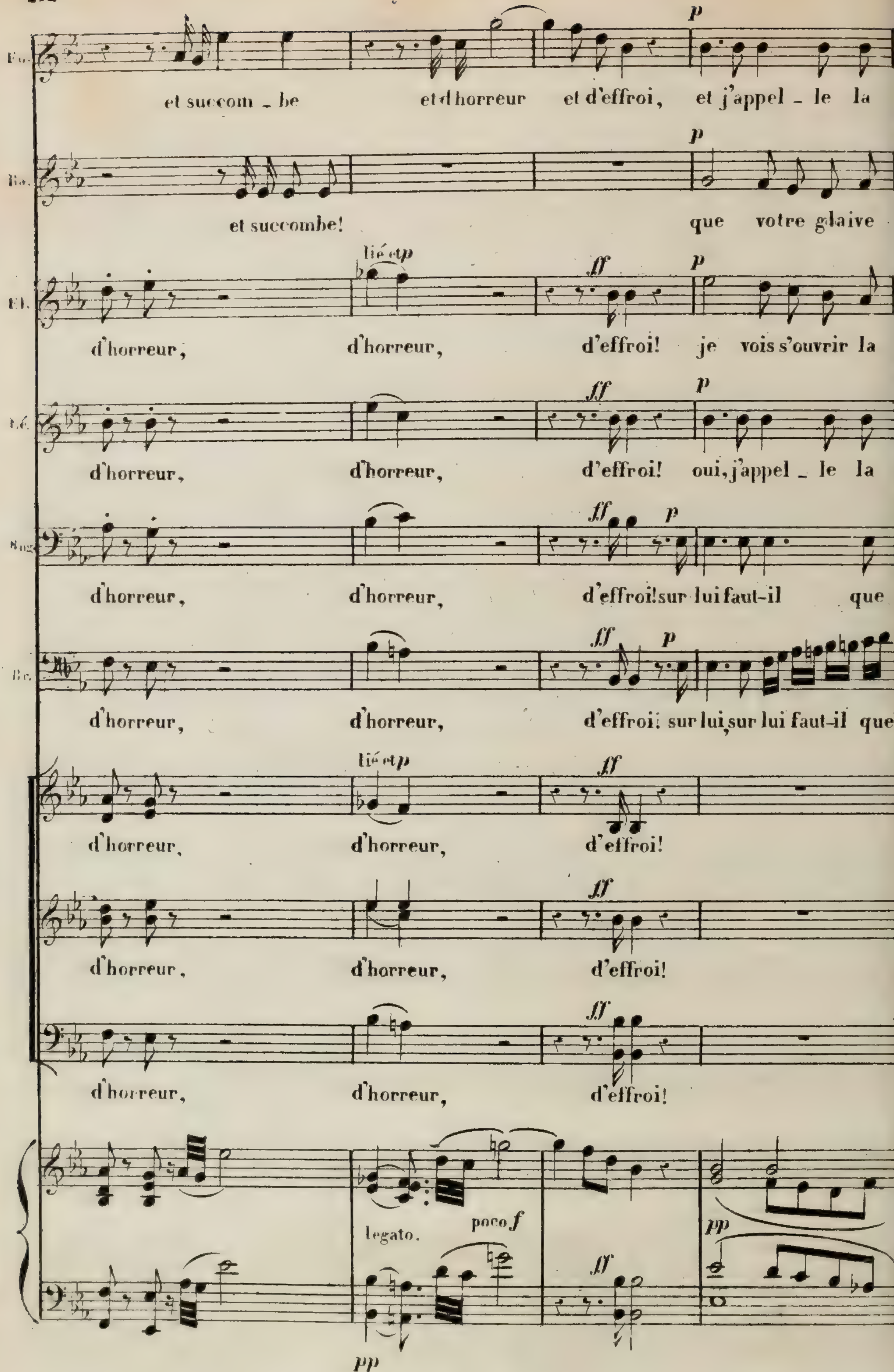

RACHEL.
BROGNI.
_chel!
Non!
il est coupa _ ble!
Quel cri _ me a-t-il com_
_mis?
CHŒUR.
Quel crime ___ a-t-il commis?
Quel crime ___ a-t-il commis?
Quel crime ___ a-t-il commis?
RACHEL.
Recitatif.
Le plus épouvan_ta_ble, ce_lui que votre loi pu_
_nit par le tré_pas!
ff

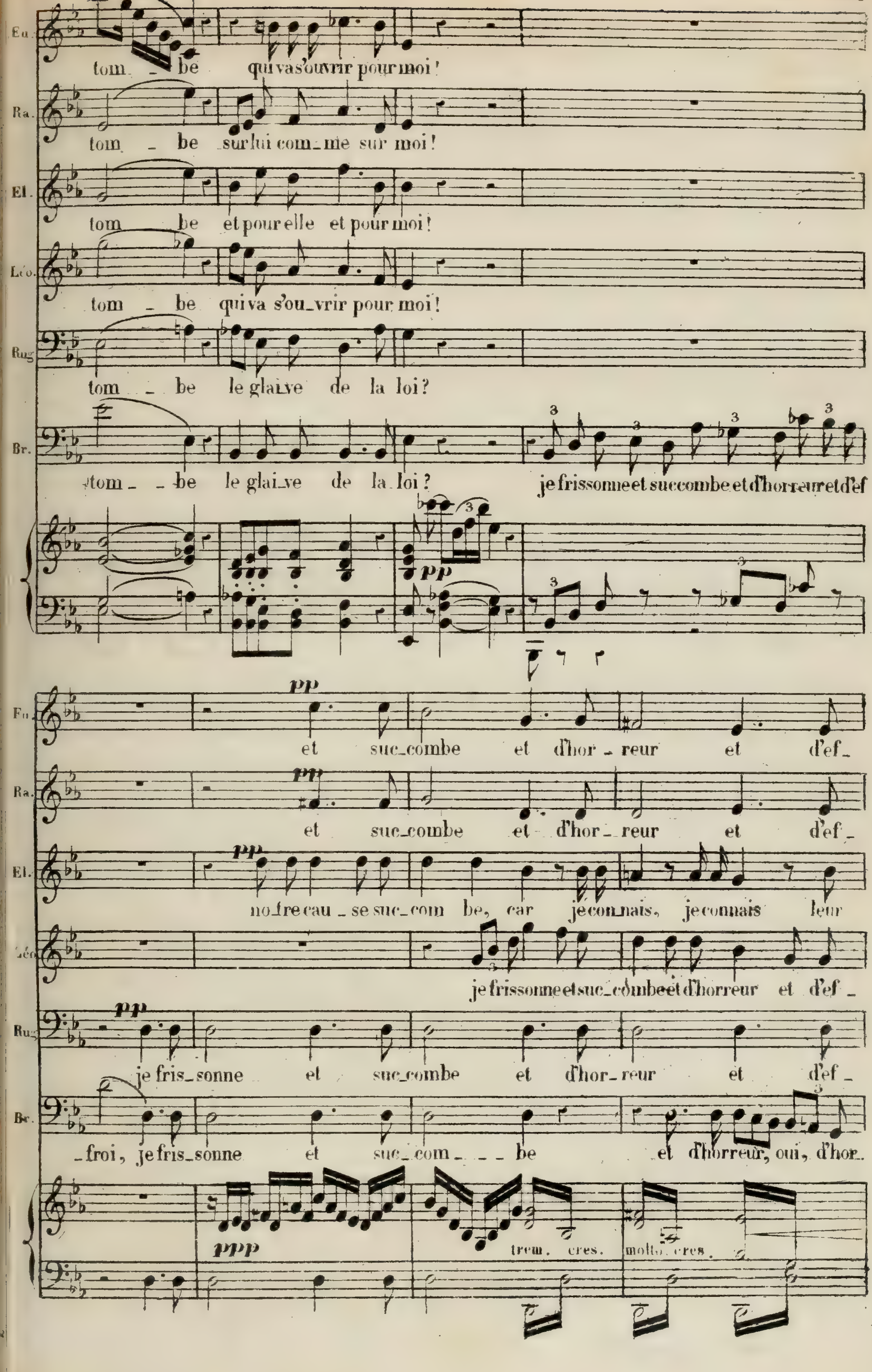

Récit.
Chré_tien, il eut commerce avec une mau - di_te, une
Juive, une Israé_li_te, et cette Jui_ve, sa compli_ce, qui comme lui mérite le suppli - - - ce,
c'est moi, c'est moi!
ne me connais-tu pas? ne me connais-tu
plus vite.
pas?
1° tempo.
Un peu moins vite.
tremolo.

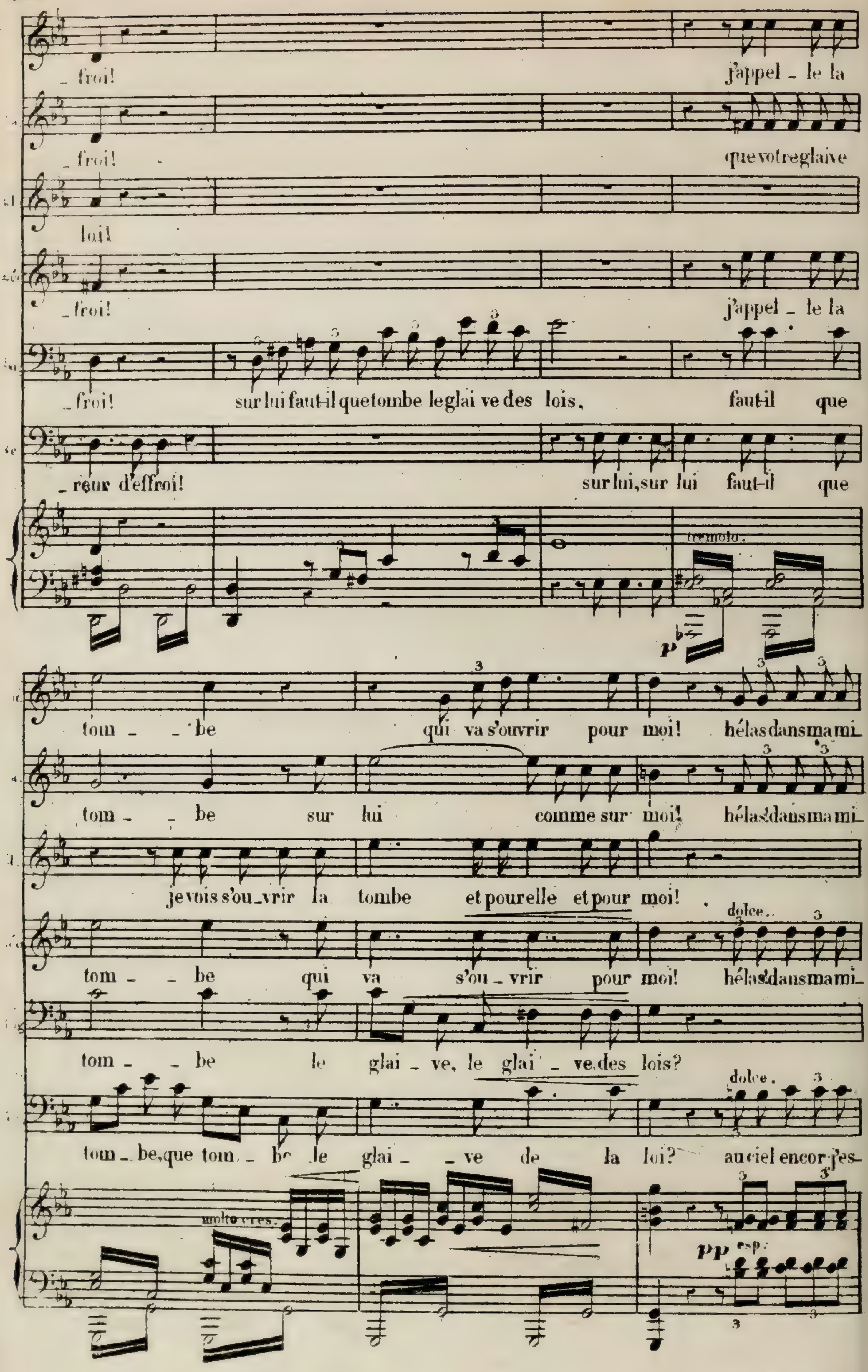
SEXTUOR avec CHŒUR.
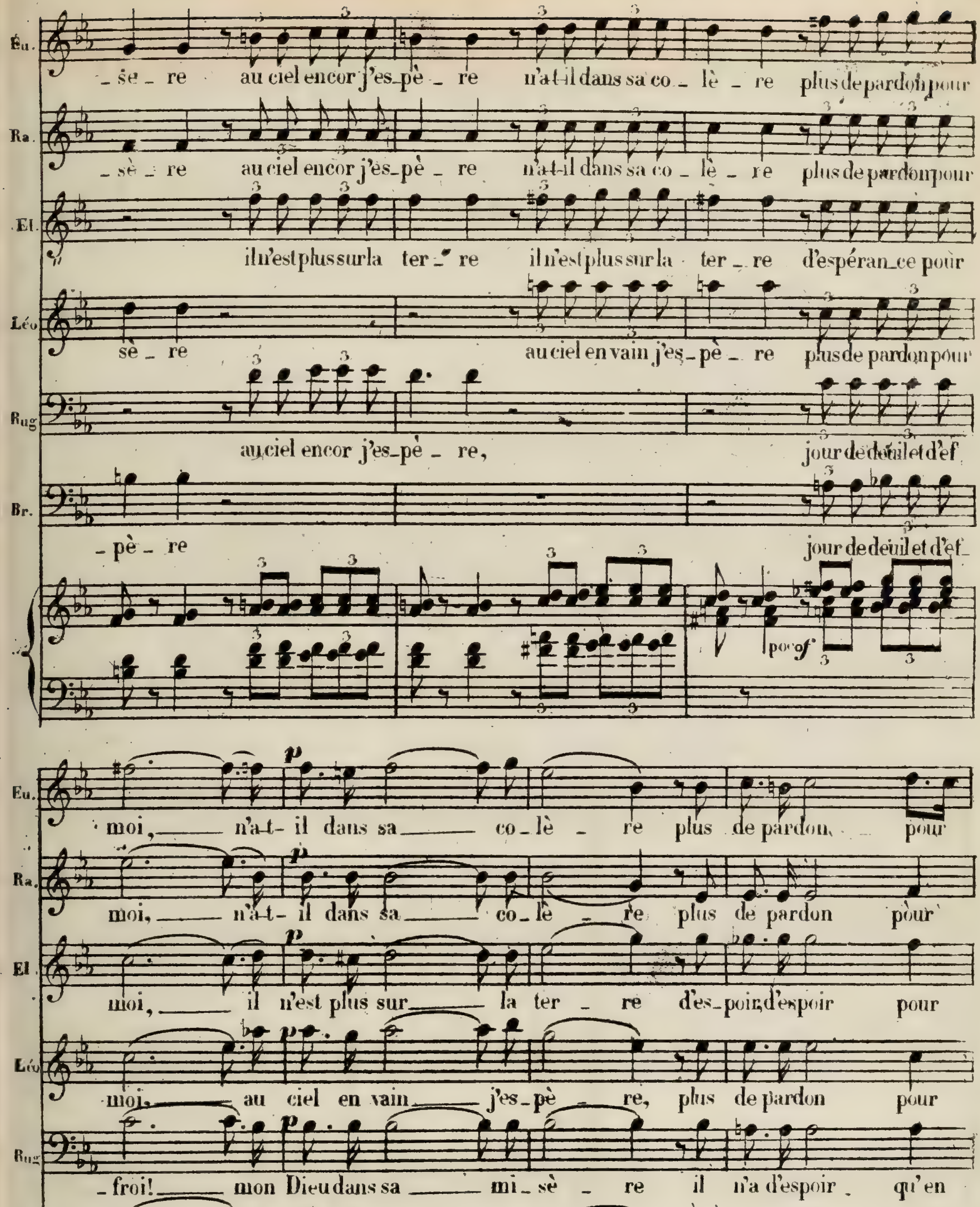
Andante un poco sostenuto.

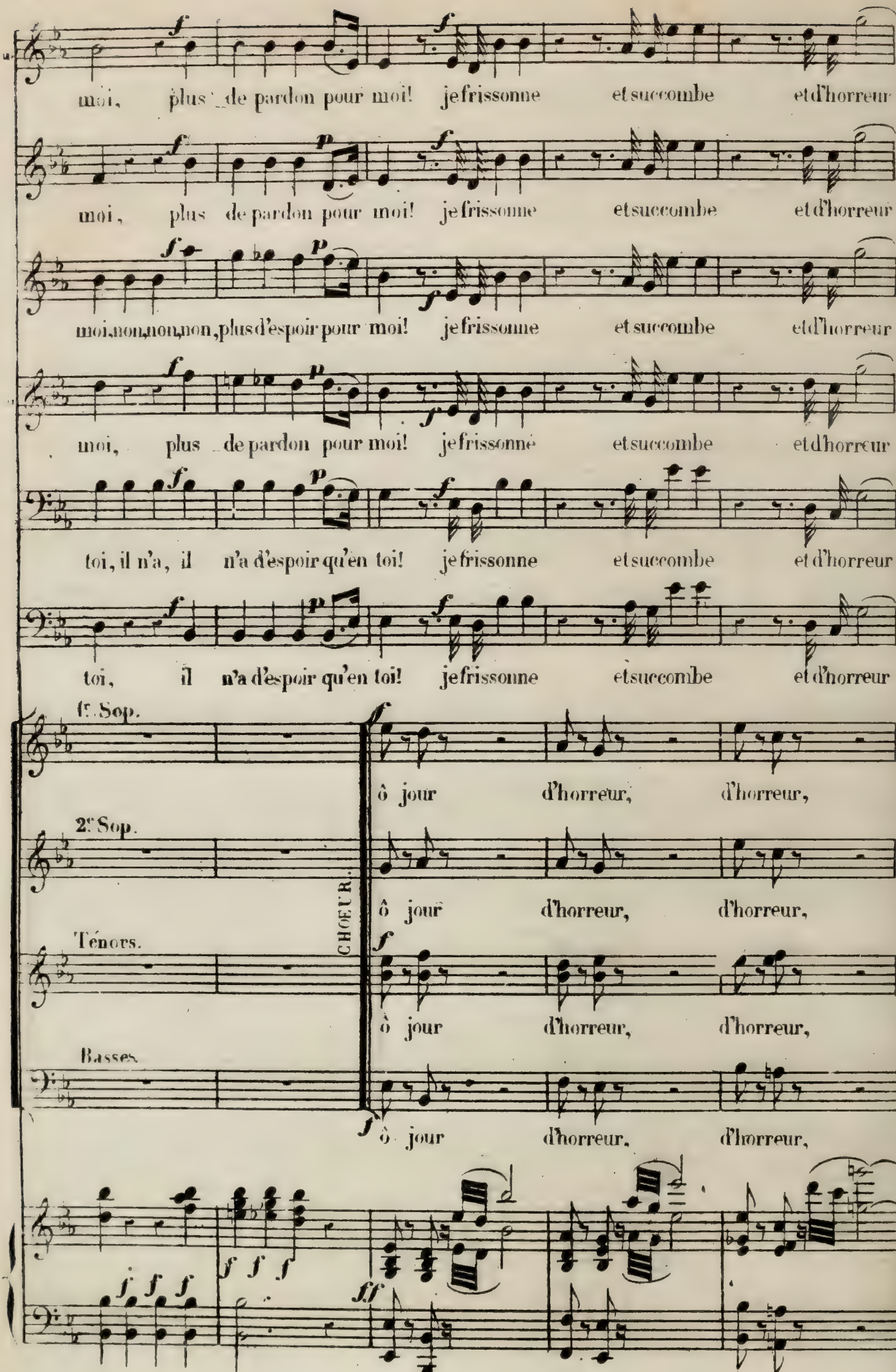


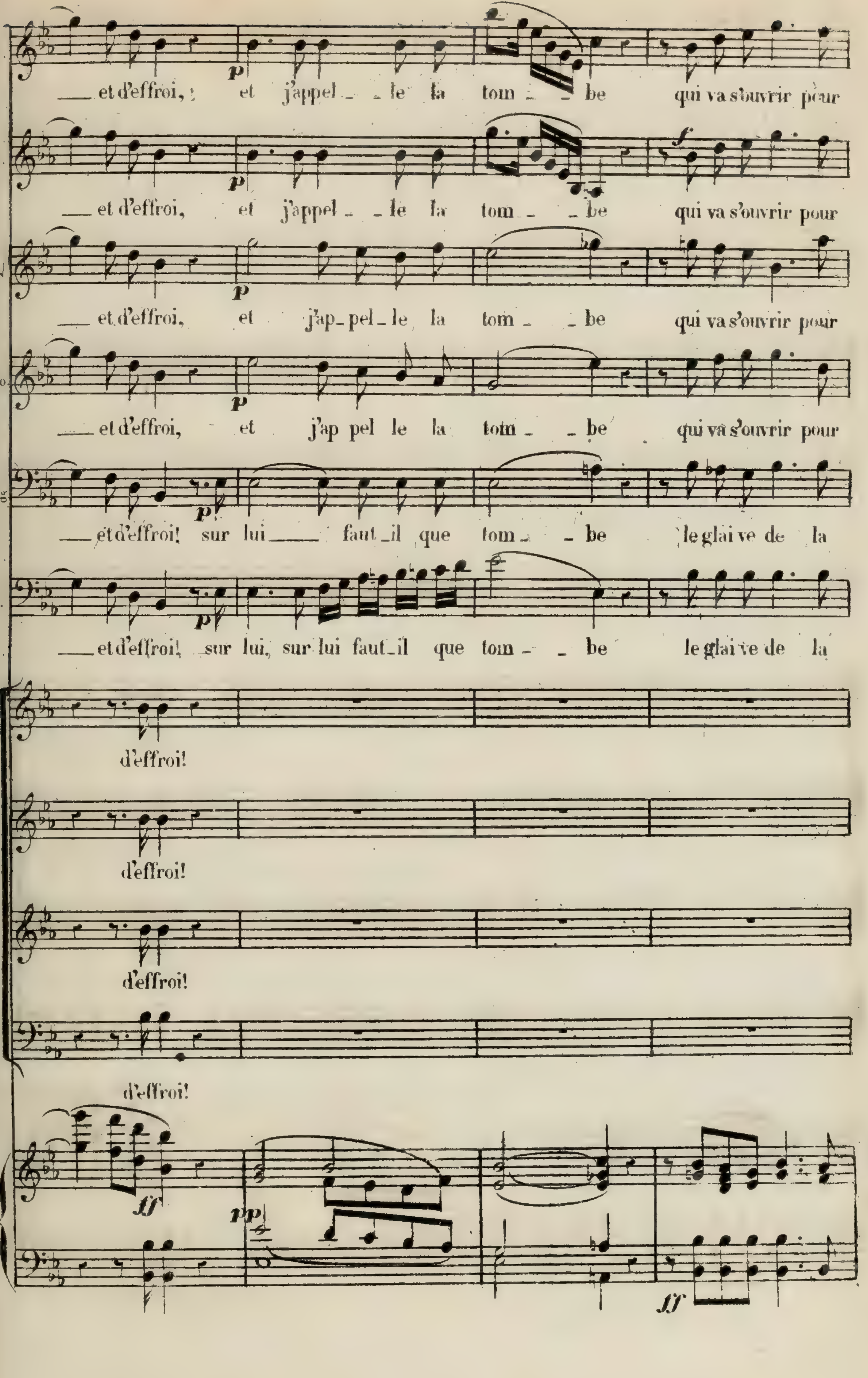

et succom - be et d'horreur et d'effroi, et j'appel - le la
et succombe! que votre glaive
d'horreur, d'horreur, d'effroi! je vois s'ouvrir la
d'horreur, d'horreur, d'effroi! oui, j'appel - le la
d'horreur, d'horreur, d'effroi! sur lui faut-il que
d'horreur, d'horreur, d'effroi! sur lui, sur lui faut-il que
d'horreur, d'horreur, d'effroi!
d'horreur, d'horreur, d'effroi!
d'horreur, d'horreur, d'effroi!
lié et p
legato.
poco f
pp
ff
p

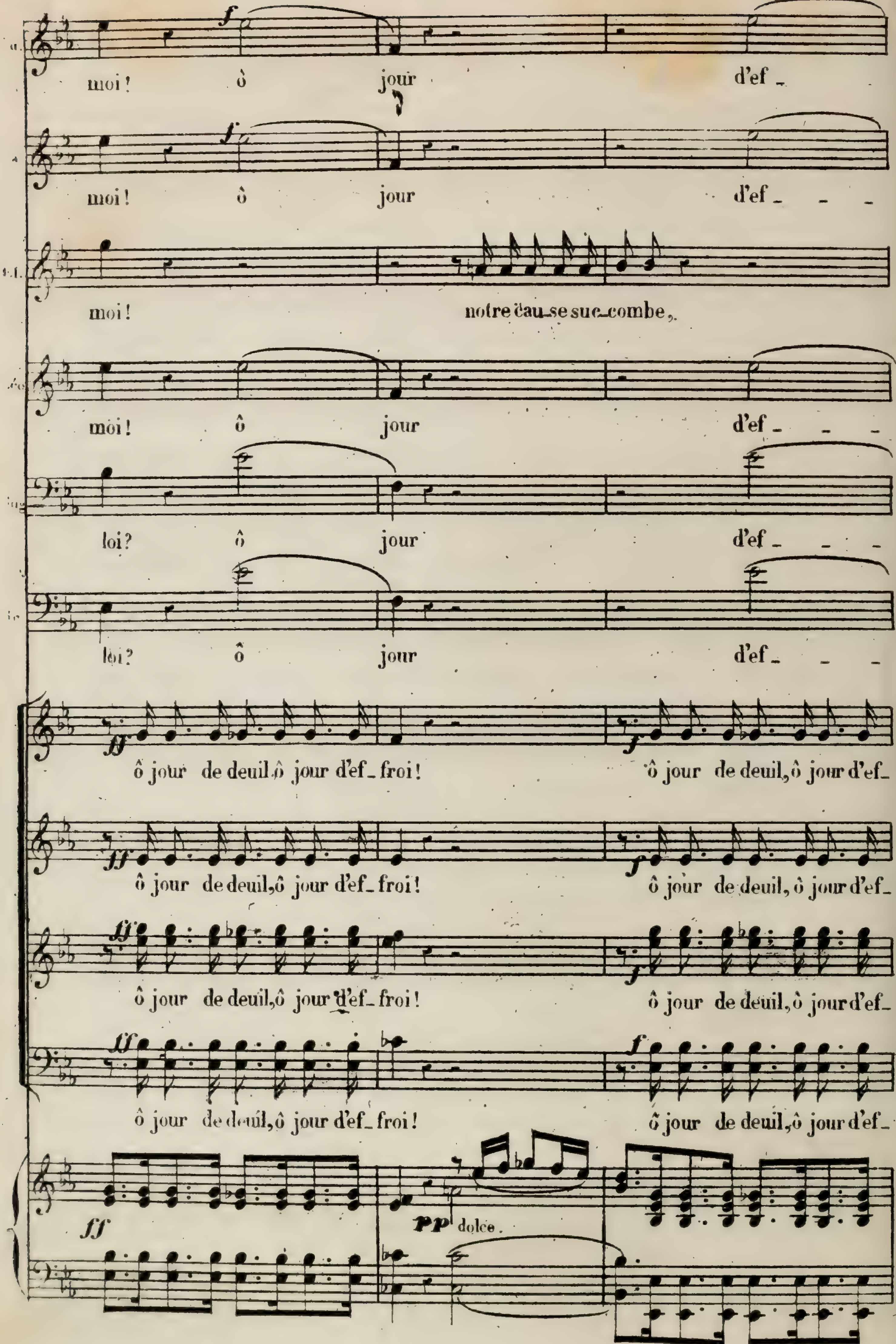

Eu.
tom _ be qui va s'ouvrir pour moi!
Ra.
tom _ be sur lui com_me sur moi!
El.
tom be et pour elle et pour moi!
Léo.
tom _ be qui va s'ou_vrir pour moi!
Rug.
tom _ be le glaive de la loi?
Br.
tom _ _ be le glai_ve de la loi? je frissonne et succombe et d'horreur et d'ef
pp
Eu.
pp
et suc_combe et d'hor _ reur et d'ef_
Ra.
pp
et suc_combe et d'hor _ reur et d'ef _
El.
pp
no_tre cau _ se suc_com be, car je connais, je connais leur
Léo.
je frissonne et suc_combe et d'horreur et d'ef _
Rug.
pp
je fris_sonne et suc_combe et d'hor_reur et d'ef _
Br.
_froi, je fris_sonne et suc_com _ _ _ be et d'horreur, oui, d'hor_
ppp
trem. cres. molto cres.

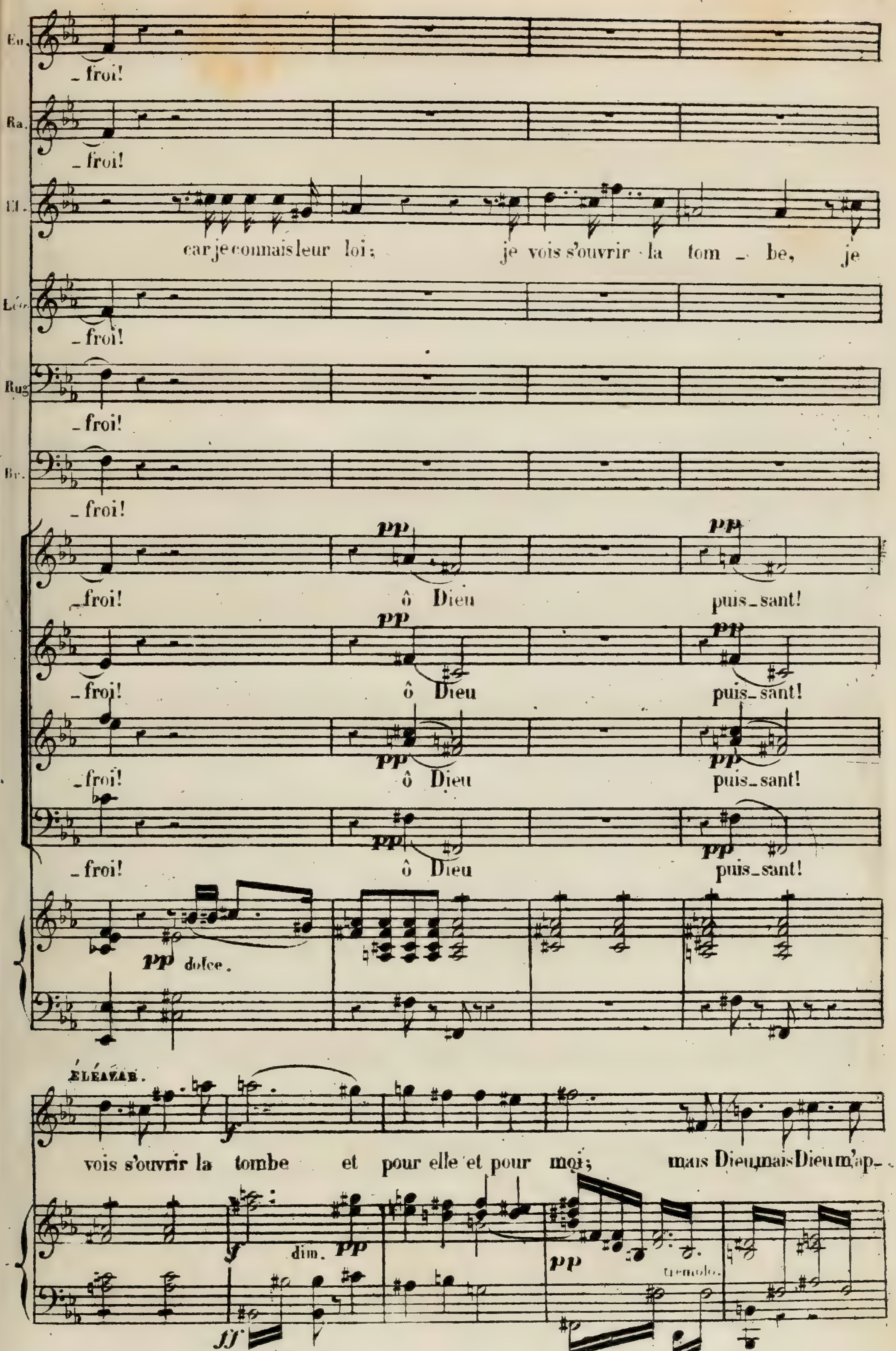

_froi! j'appel _ le la
_froi! que votre glaive
loi!
_froi! j'appel _ le la
_froi! sur lui faut-il que tombe le glai ve des lois, faut-il que
_reur d'effroi! sur lui, sur lui faut-il que
tremolo.
p
tom _ _ be qui va s'ouvrir pour moi! hélas dans ma mi_
tom _ _ be sur lui comme sur moi! hélas! dans ma mi_
je vois s'ou_vrir la tombe et pour elle et pour moi!
dolce.
tom _ _ be qui va s'ou _ vrir pour moi! hélas! dans ma mi_
tom _ _ be le glai _ ve, le glai _ ve des lois?
dolce.
tom _ be, que tom _ be le glai _ _ ve de la loi? au ciel encor j'es_
molto cres.
pp
esp.

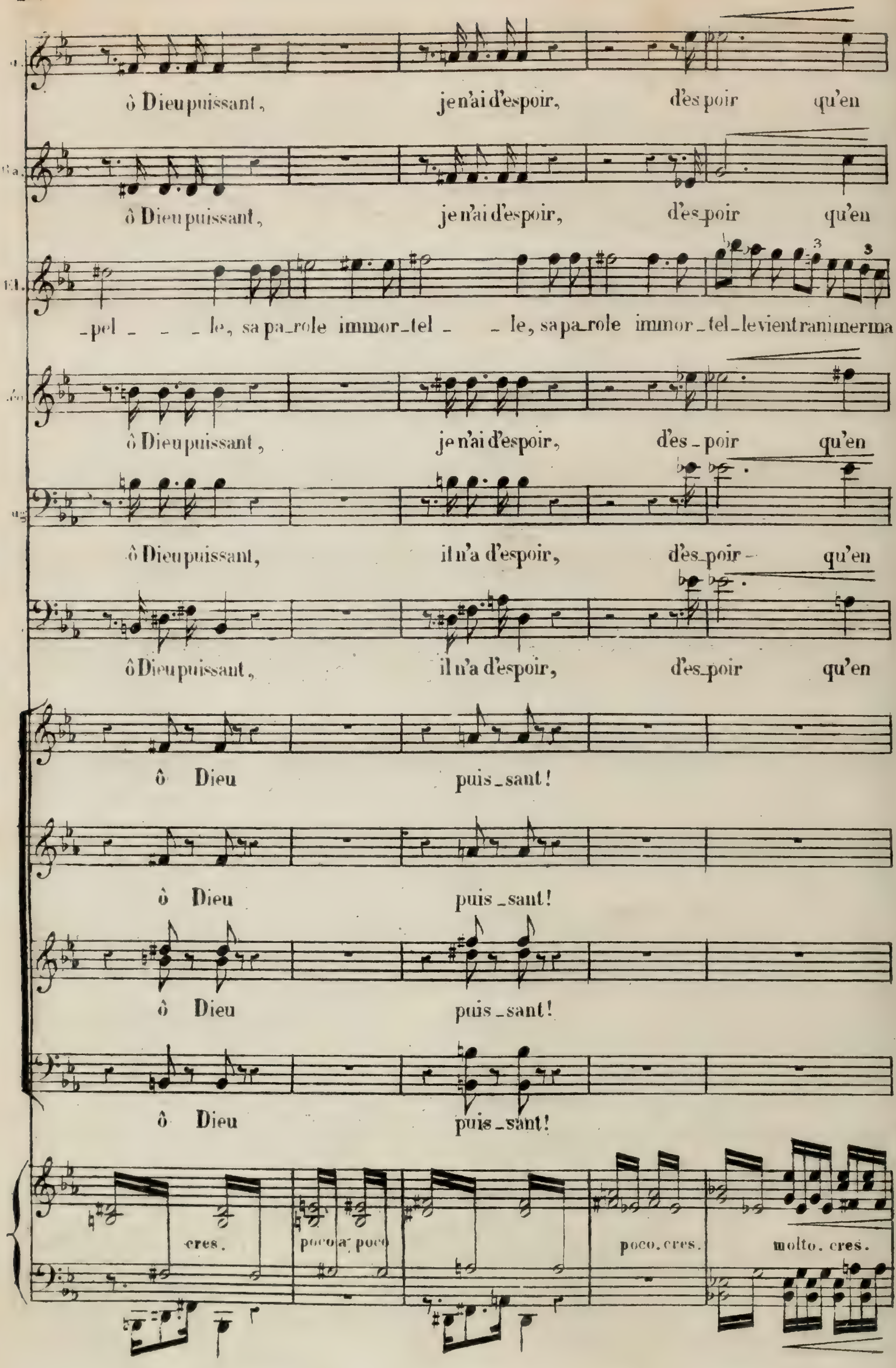

Eu.
_ sè _ re au ciel encor j'es_pè _ re n'a-t-il dans sa co _ lè _ re plus de pardon pour
Ra.
_ sè _ re au ciel encor j'es_pè _ re n'a-t-il dans sa co _ lè _ re plus de pardon pour
El.
il n'est plus sur la ter _ re il n'est plus sur la ter _ re d'espéran_ce pour
Léo
sè _ re au ciel en vain j'es_pè _ re plus de pardon pour
Rug
au ciel encor j'es_pè _ re, jour de deuil et d'ef_
Br.
_ pè _ re jour de deuil et d'ef_
poco f
Eu.
moi, n'a-t- il dans sa co_lè _ re plus de pardon pour
Ra.
moi, n'a-t- il dans sa co_lè _ re plus de pardon pour
El.
moi, il n'est plus sur la ter _ re d'es_poir, d'espoir pour
Léo
moi, au ciel en vain j'es_pè _ re, plus de pardon pour
Rug
_ froi! mon Dieu dans sa mi_sè _ re il n'a d'espoir _ qu'en
Br.
_ froi! mon Dieu, dans sa mi_sè _ re il n'a d'espoir qu'en
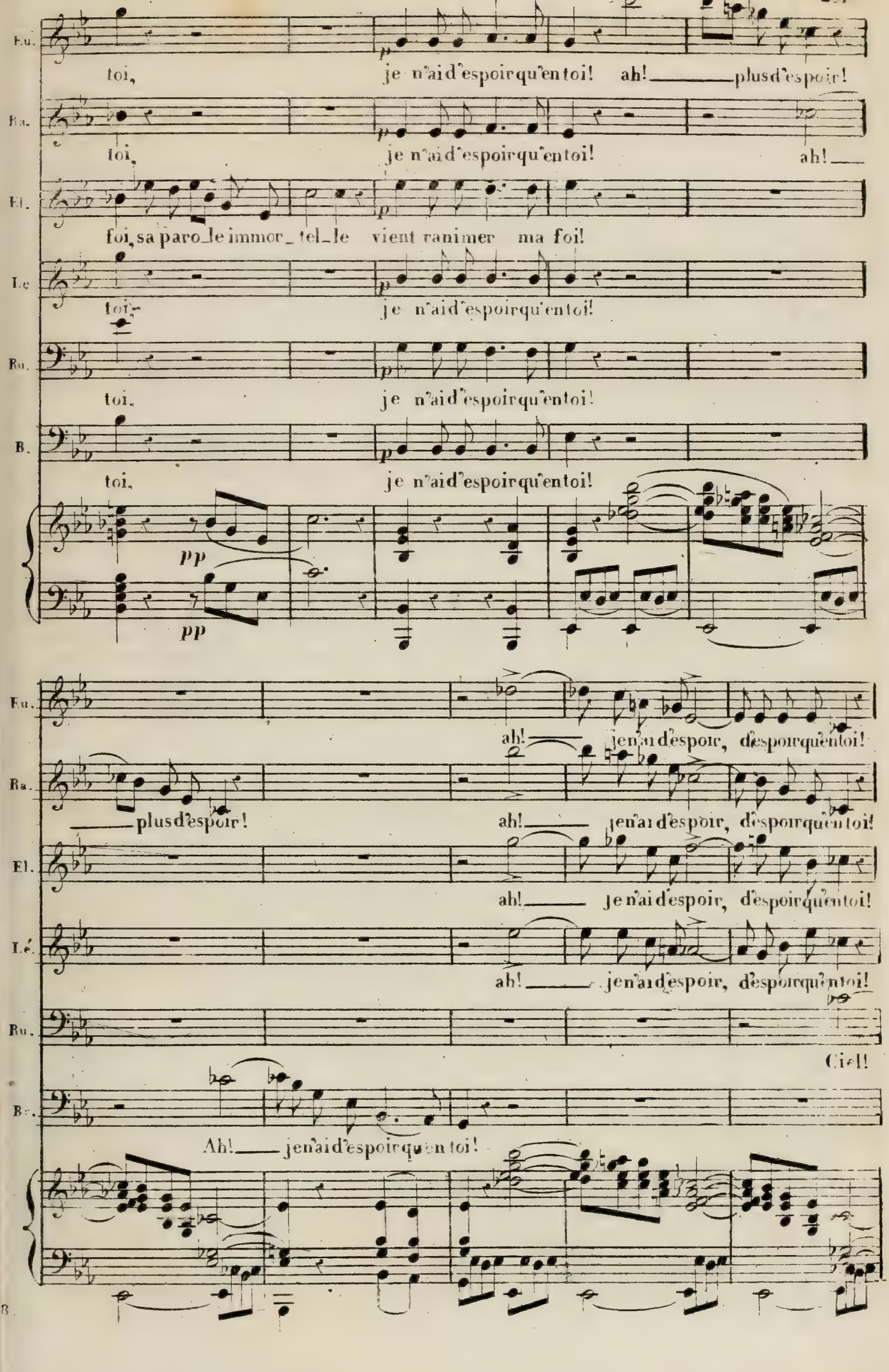

moi, plus de pardon pour moi! je frissonne et succombe et d'horreur
moi, plus de pardon pour moi! je frissonne et succombe et d'horreur
moi, non, non, non, plus d'espoir pour moi! je frissonne et succombe et d'horreur
moi, plus de pardon pour moi! je frissonne et succombe et d'horreur
toi, il n'a, il n'a d'espoir qu'en toi! je frissonne et succombe et d'horreur
toi, il n'a d'espoir qu'en toi! je frissonne et succombe et d'horreur
1r. Sop.
ô jour d'horreur, d'horreur,
2e. Sop.
ô jour d'horreur, d'horreur,
CHOEUR.
Ténors.
ô jour d'horreur, d'horreur,
Basses.
ô jour d'horreur, d'horreur,

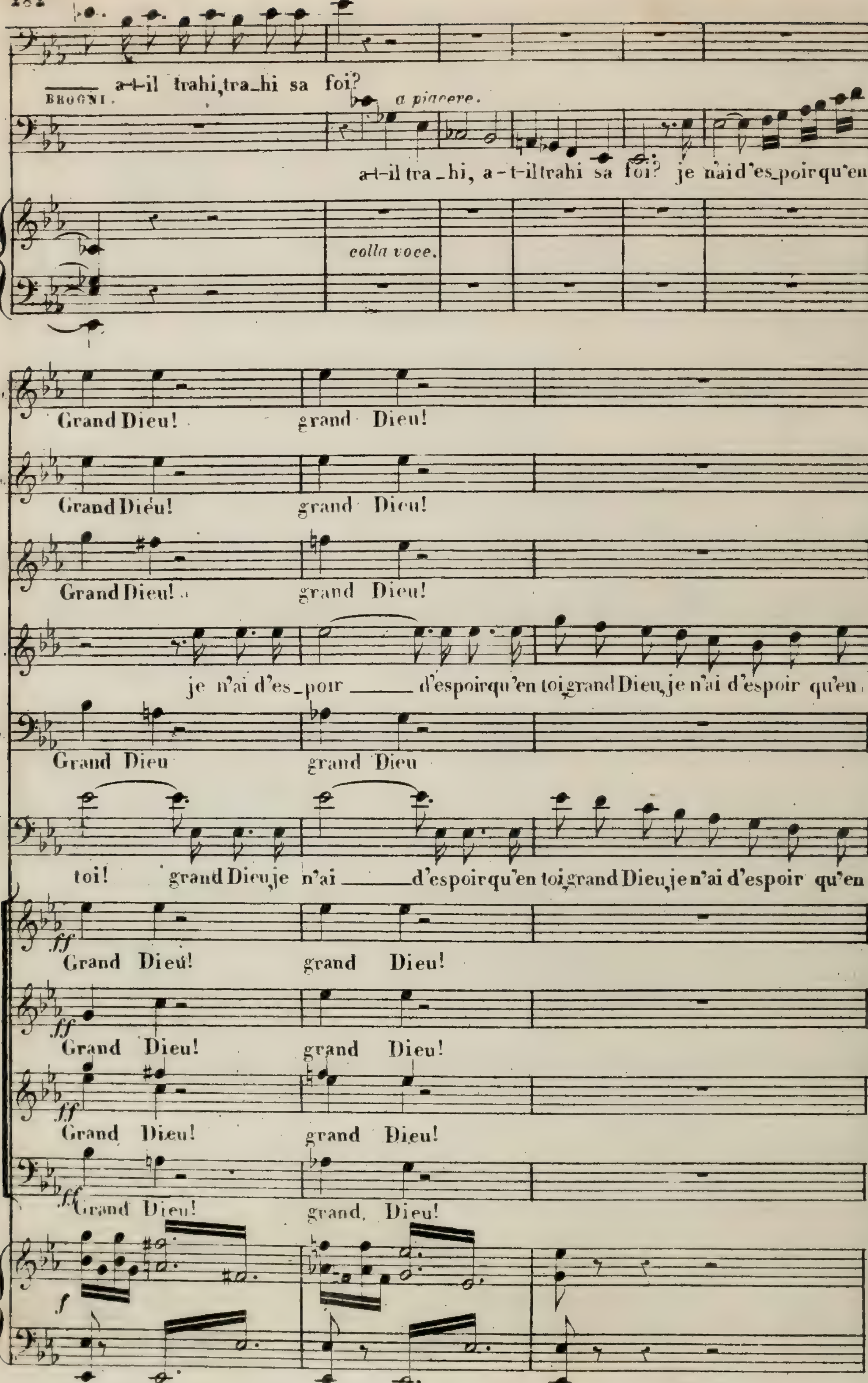

Eu.
___ et d'effroi, et j'appel _ _ le la tom _ _ be qui va s'ouvrir pour
Ra.
___ et d'effroi, et j'appel _ _ le la tom _ _ be qui va s'ouvrir pour
El.
___ et d'effroi, et j'ap _ pel _ le la tom _ _ be qui va s'ouvrir pour
Léo.
___ et d'effroi, et j'ap pel le la tom _ _ be qui va s'ouvrir pour
Rog.
___ et d'effroi! sur lui ___ faut _ il que tom _ _ be le glai ve de la
Br.
___ et d'effroi! sur lui, sur lui faut _ il que tom _ _ be le glai ve de la
d'effroi!
d'effroi!
d'effroi!
d'effroi!
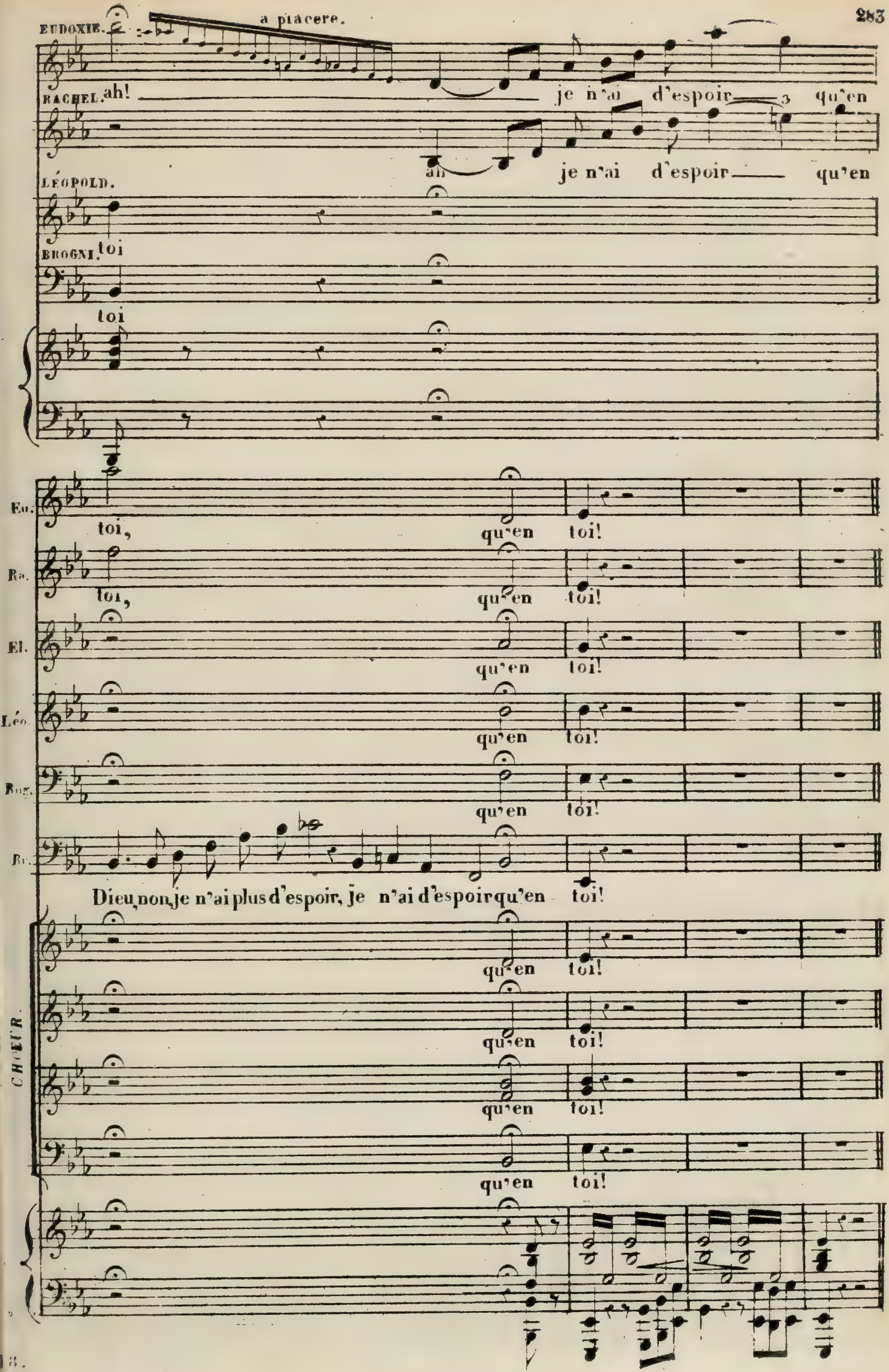

moi! ô jour d'ef -
moi! ô jour d'ef - - -
moi! notre cau-se suc-combe,
moi! ô jour d'ef - - -
loi? ô jour d'ef - - -
loi? ô jour d'ef - - -
ô jour de deuil, ô jour d'ef-froi! ô jour de deuil, ô jour d'ef-
ô jour de deuil, ô jour d'ef-froi! ô jour de deuil, ô jour d'ef-
ô jour de deuil, ô jour d'ef-froi! ô jour de deuil, ô jour d'ef-
ô jour de deuil, ô jour d'ef-froi! ô jour de deuil, ô jour d'ef-
ff
pp dolce.


Eu.
-froi!
Ra.
-froi!
El.
car je connais leur loi; je vois s'ouvrir la tom - be, je
Léo.
-froi!
Rug.
-froi!
Br.
-froi!
pp pp
-froi! ô Dieu puis-sant!
pp pp
-froi! ô Dieu puis-sant!
pp pp
-froi! ô Dieu puis-sant!
pp pp
-froi! ô Dieu puis-sant!
pp dolce.
ÉLÉAZAR.
vois s'ouvrir la tombe et pour elle et pour moi; mais Dieu, mais Dieu m'ap-
f dim. pp
pp
tremolo.
ff

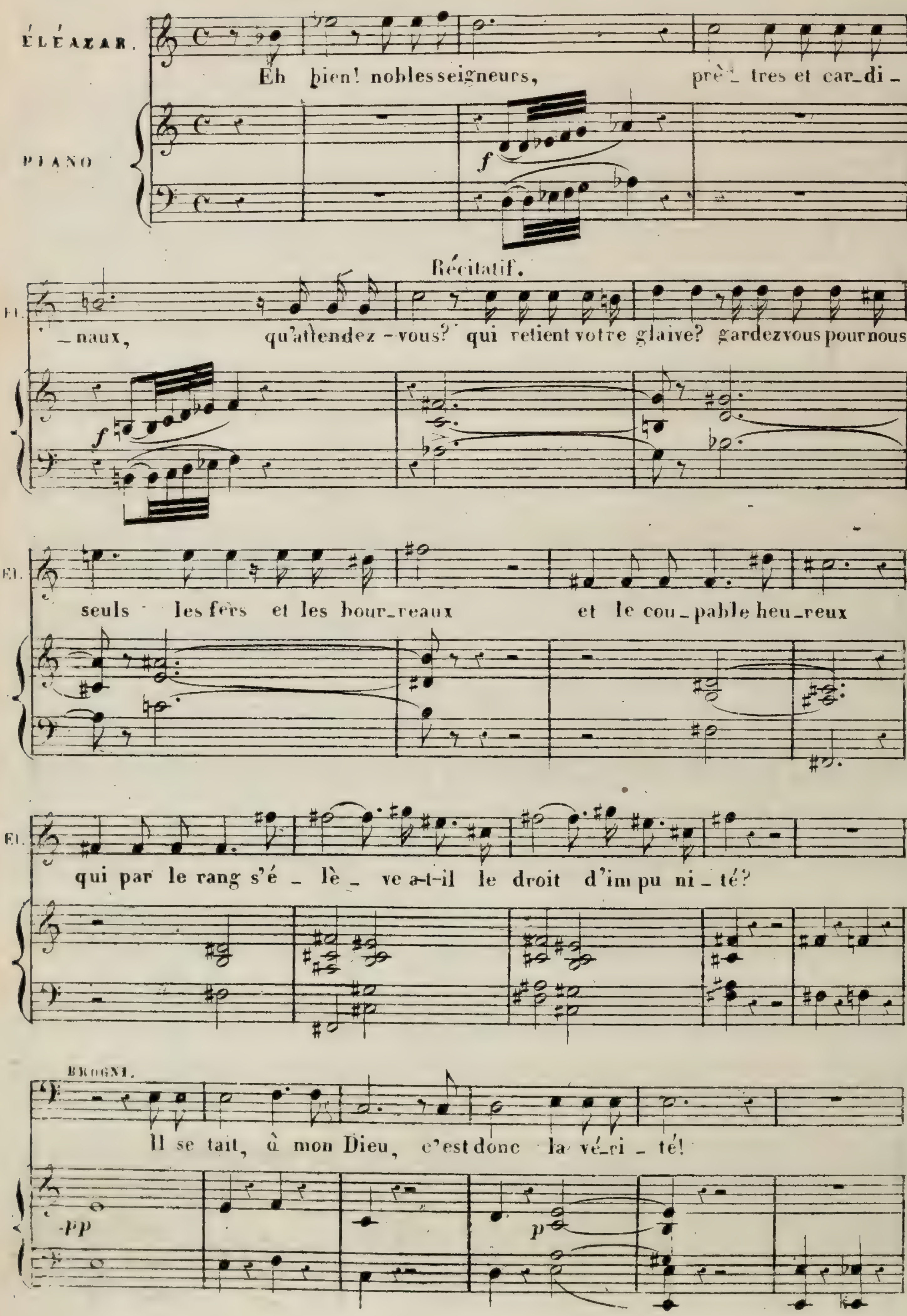

ô Dieu puissant, je n'ai d'espoir, d'es poir qu'en
ô Dieu puissant, je n'ai d'espoir, d'es_poir qu'en
_pel _ _ _ le, sa pa_role immor_tel _ _ le, sa pa_role immor_tel_le vient ranimer ma
ô Dieu puissant, je n'ai d'espoir, d'es_poir qu'en
ô Dieu puissant, il n'a d'espoir, d'es_poir _ qu'en
ô Dieu puissant, il n'a d'espoir, d'es_poir qu'en
ô Dieu puis_sant!
ô Dieu puis_sant!
ô Dieu puis_sant!
ô Dieu puis_sant!
cres.
poco a poco
poco. cres.
molto. cres.

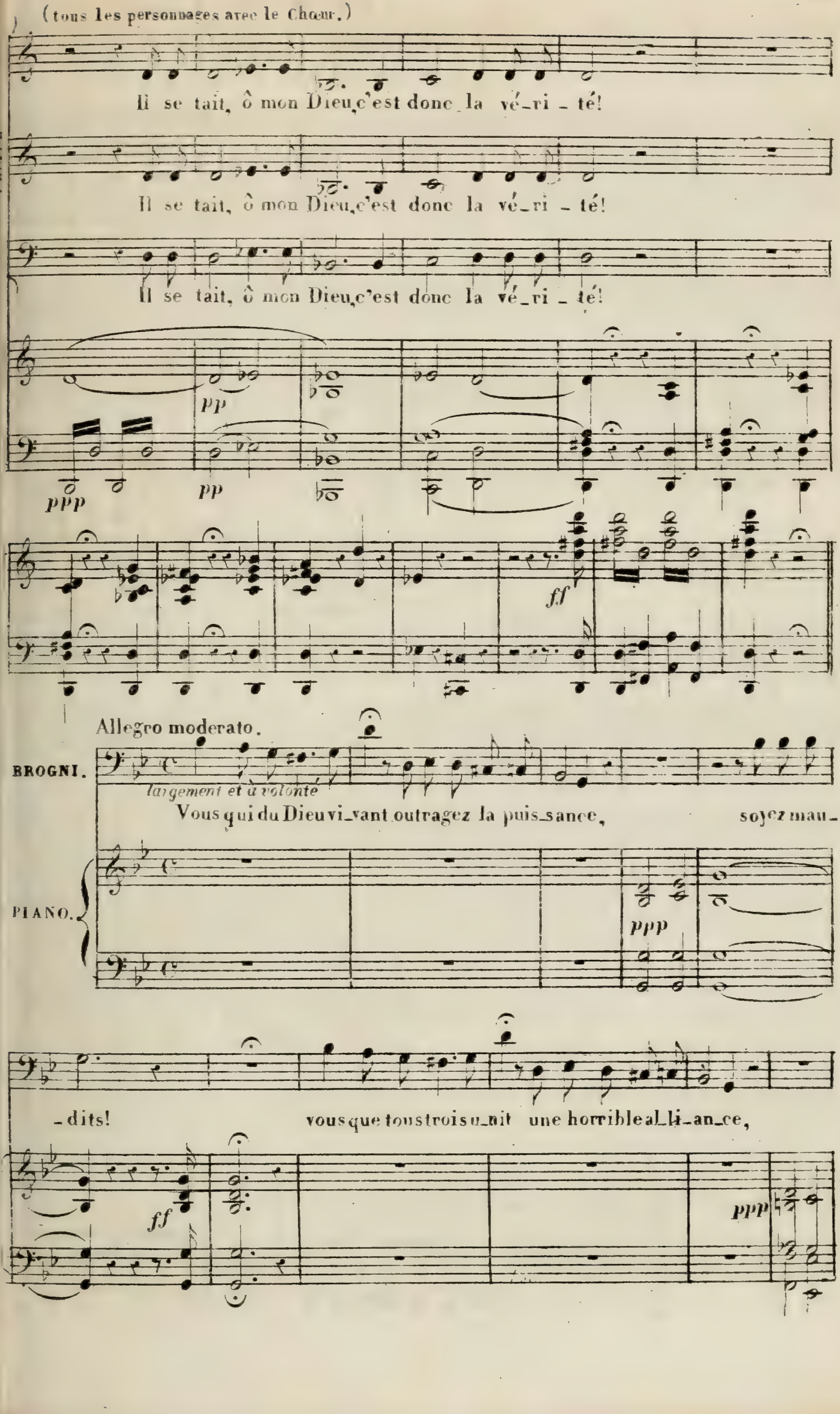

Eu.
toi, je n'ai d'espoir qu'en toi! ah! plus d'espoir!
Ra.
toi, je n'ai d'espoir qu'en toi! ah!
El.
foi, sa paro_le immor_tel_le vient ranimer ma foi!
Le
toi, je n'ai d'espoir qu'en toi!
Ru.
toi, je n'ai d'espoir qu'en toi!
B.
toi, je n'ai d'espoir qu'en toi!
pp
pp
Eu.
ah! je n'ai d'espoir, d'espoir qu'en toi!
Ra.
plus d'espoir! ah! je n'ai d'espoir, d'espoir qu'en toi!
El.
ah! je n'ai d'espoir, d'espoir qu'en toi!
Lé.
ah! je n'ai d'espoir, d'espoir qu'en toi!
Ru.
Ciel!
Br.
Ah! je n'ai d'espoir qu'en toi!
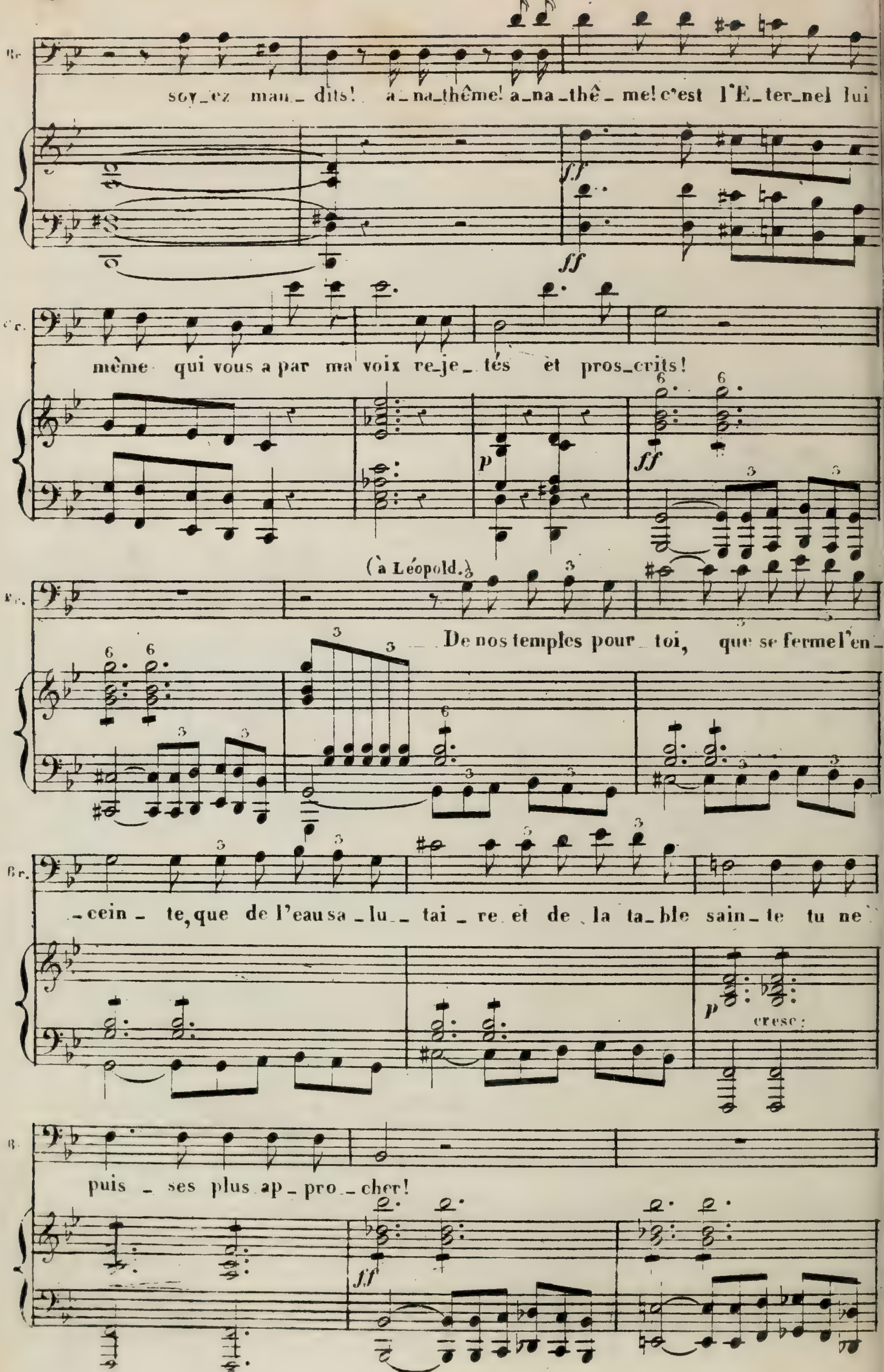

a-t-il trahi, tra_hi sa foi?
BROGNI.
a piacere.
a-t-il tra_hi, a-t-il trahi sa foi? je n'ai d'es_poir qu'en
colla voce.
Grand Dieu! grand Dieu!
Grand Dieu! grand Dieu!
Grand Dieu! grand Dieu!
je n'ai d'es_poir d'espoir qu'en toi grand Dieu, je n'ai d'espoir qu'en
Grand Dieu grand Dieu
toi! grand Dieu, je n'ai d'espoir qu'en toi grand Dieu, je n'ai d'espoir qu'en
Grand Dieu! grand Dieu!
Grand Dieu! grand Dieu!
Grand Dieu! grand Dieu!
Grand Dieu! grand, Dieu!

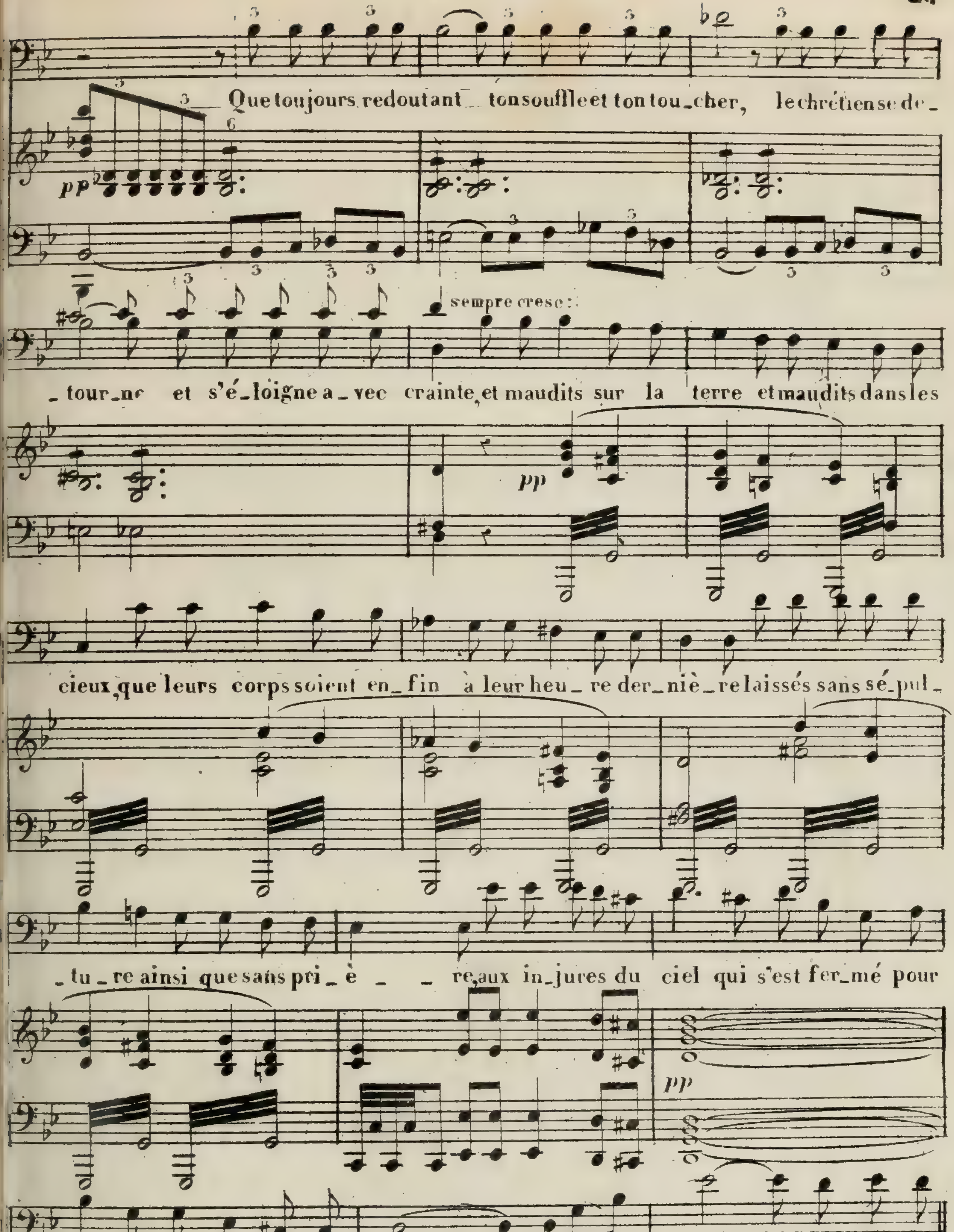

EUDOXIE.
a piacere.
RACHEL. ah!
je n'ai d'espoir qu'en
ah! je n'ai d'espoir qu'en
LÉOPOLD.
toi
BROGNI.
toi
Eu.
toi, qu'en toi!
Ra.
toi, qu'en toi!
El.
qu'en toi!
Léo.
qu'en toi!
Rug.
qu'en toi!
Br.
Dieu, non, je n'ai plus d'espoir, je n'ai d'espoir qu'en toi!
CHŒUR.
qu'en toi!
qu'en toi!
qu'en toi!
qu'en toi!

(C) MALÉDICTION.

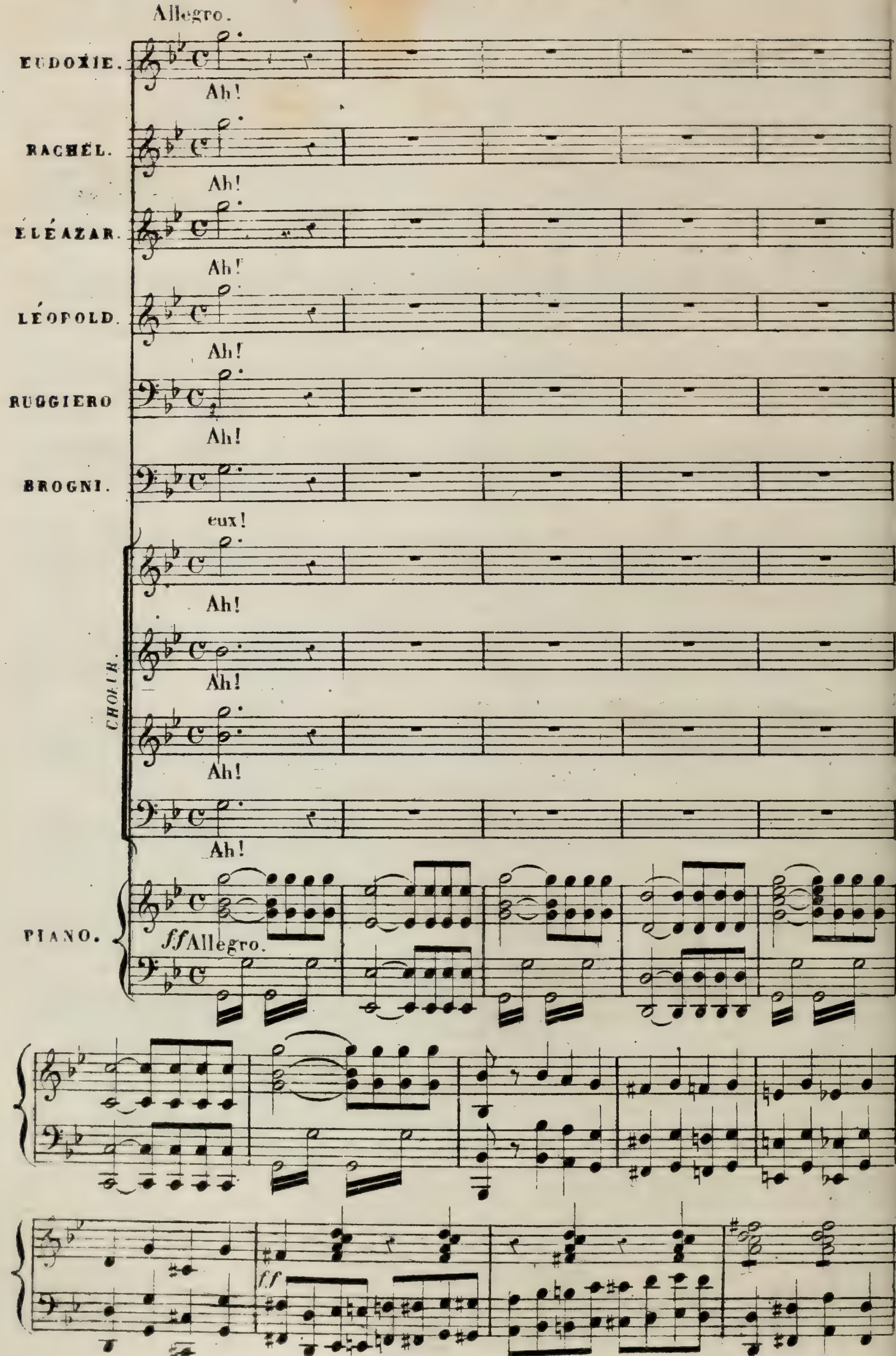


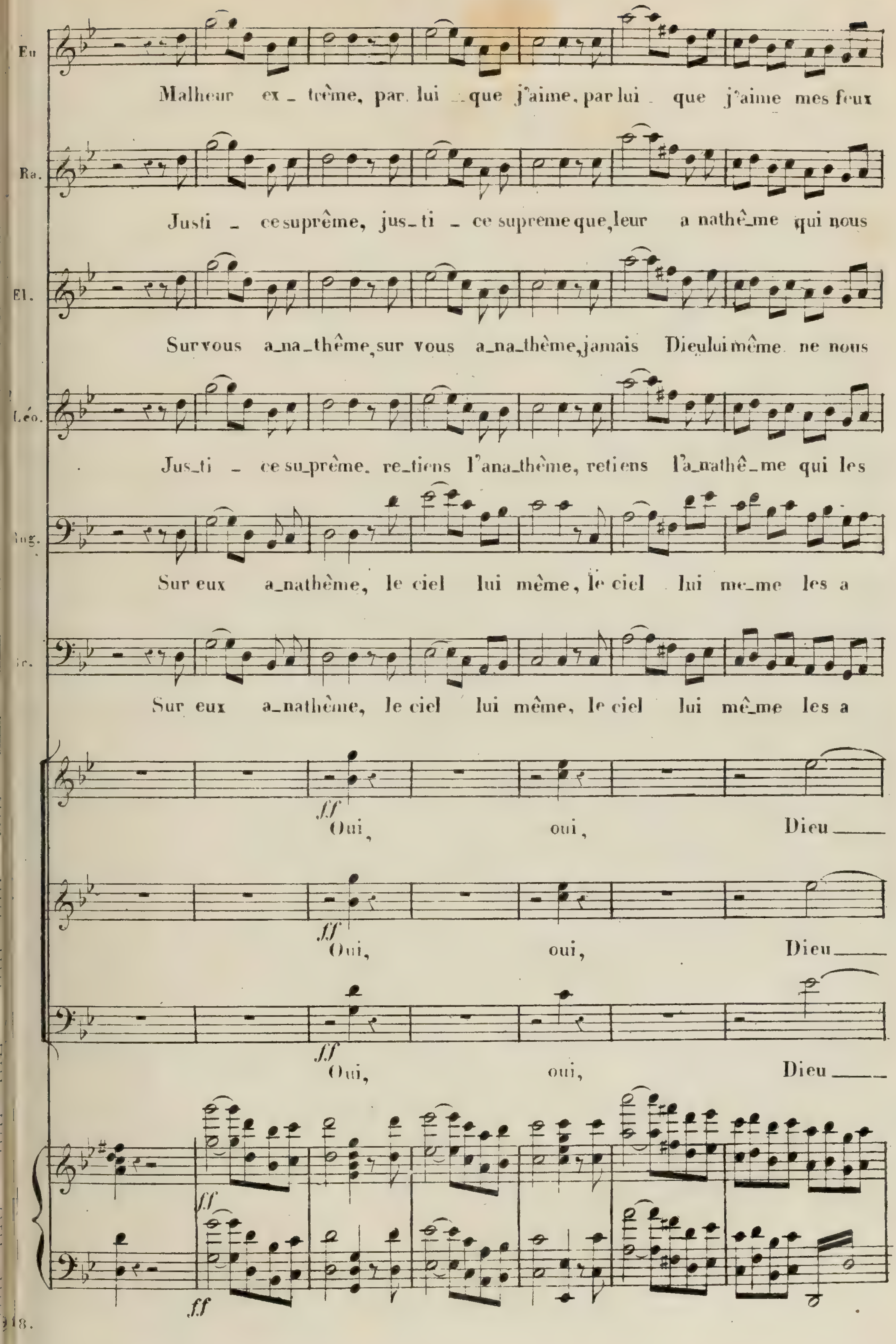

(tous les personnages avec le Chœur.)
CHŒUR
Il se tait, ô mon Dieu,c'est donc la vé_ri_té!
Il se tait, ô mon Dieu,c'est donc la vé_ri_té!
Il se tait, ô mon Dieu,c'est donc la vé_ri_té!
pp
ppp
ff
Allegro moderato.
BROGNI.
largement et à volonté
Vous qui du Dieu vi_vant outragez la puis_sance, soyez mau_
PIANO.
ppp
_dits! vous que tous trois u_nit une horrible al_li_an_ce,
ff
ppp

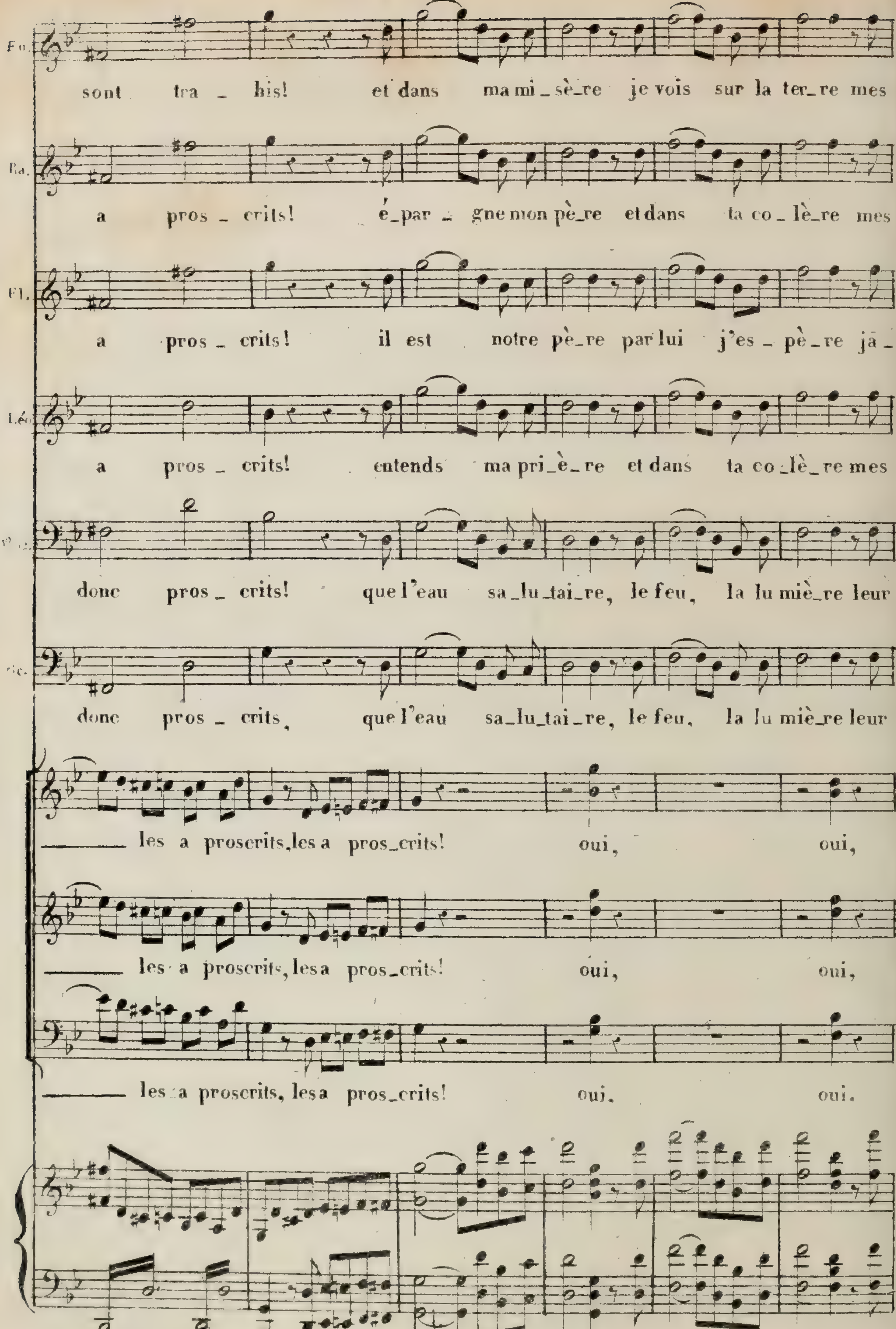

soy_ez mau_ dits! a_na_thême! a_na_thê_me! c'est l'E_ter_nel lui
même qui vous a par ma voix re_je_tés et pros_crits!
(à Léopold.)
De nos temples pour_ toi, que se ferme l'en_
cein te, que de l'eau sa_lu_ tai_re et de la ta_ble sain_te tu ne
puis _ ses plus ap_pro_cher!
ff
p
cresc:


Que toujours redoutant ton souffle et ton tou_cher, le chrétien se de_
pp
sempre cresc:
_tour_ne et s'é_loigne a_vec crainte, et maudits sur la terre et maudits dans les
pp
cieux, que leurs corps soient en_fin à leur heu_re der_niè_re laissés sans sé_pul_
_tu_re ainsi que sans pri_è_ _ re, aux in_jures du ciel qui s'est fer_mé pour
pp
eux, aux in_ju_res du ciel qui s'est fer_mé pour
p

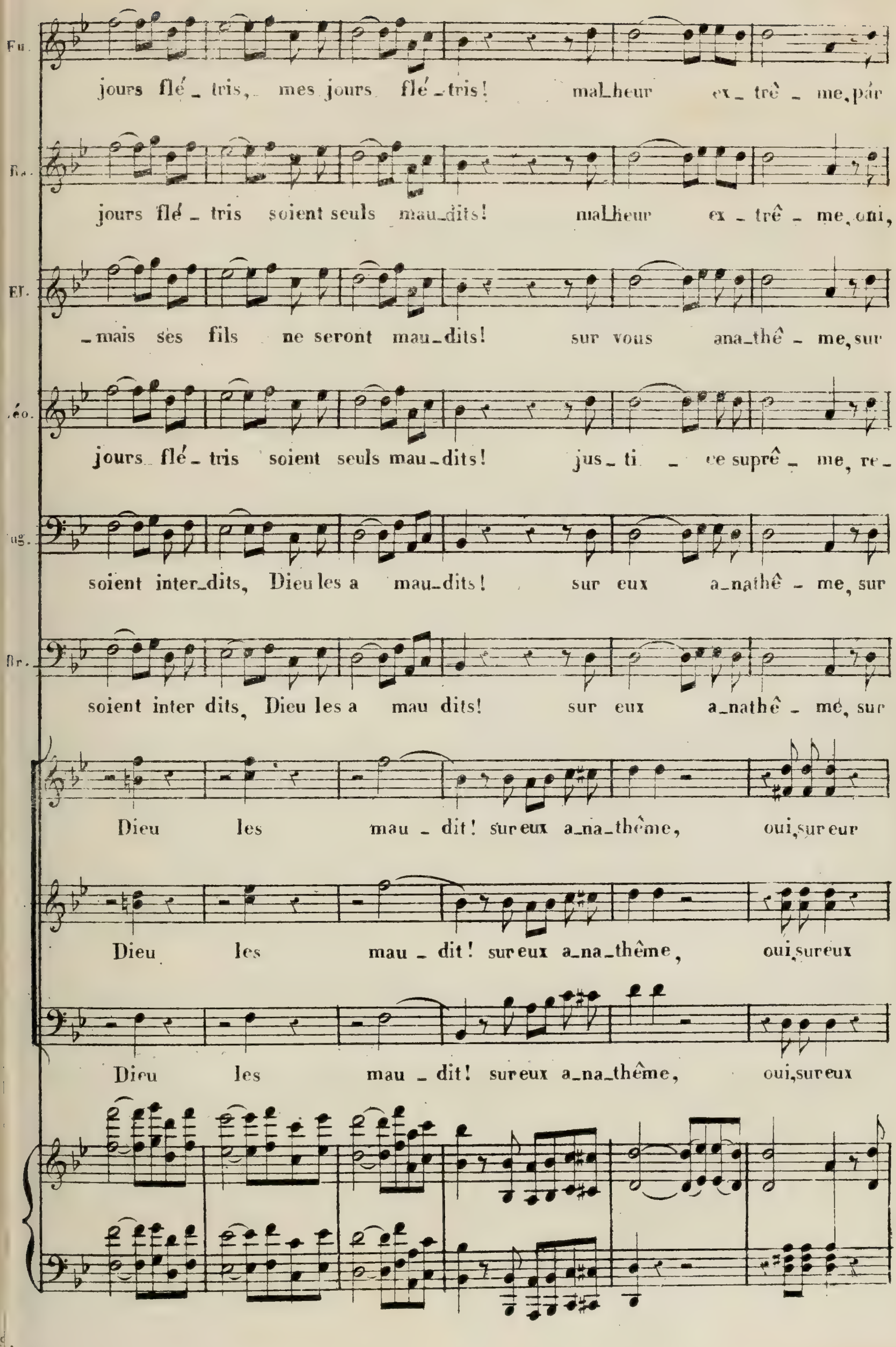
(D.) MORCEAU D'ENSEMBLE.

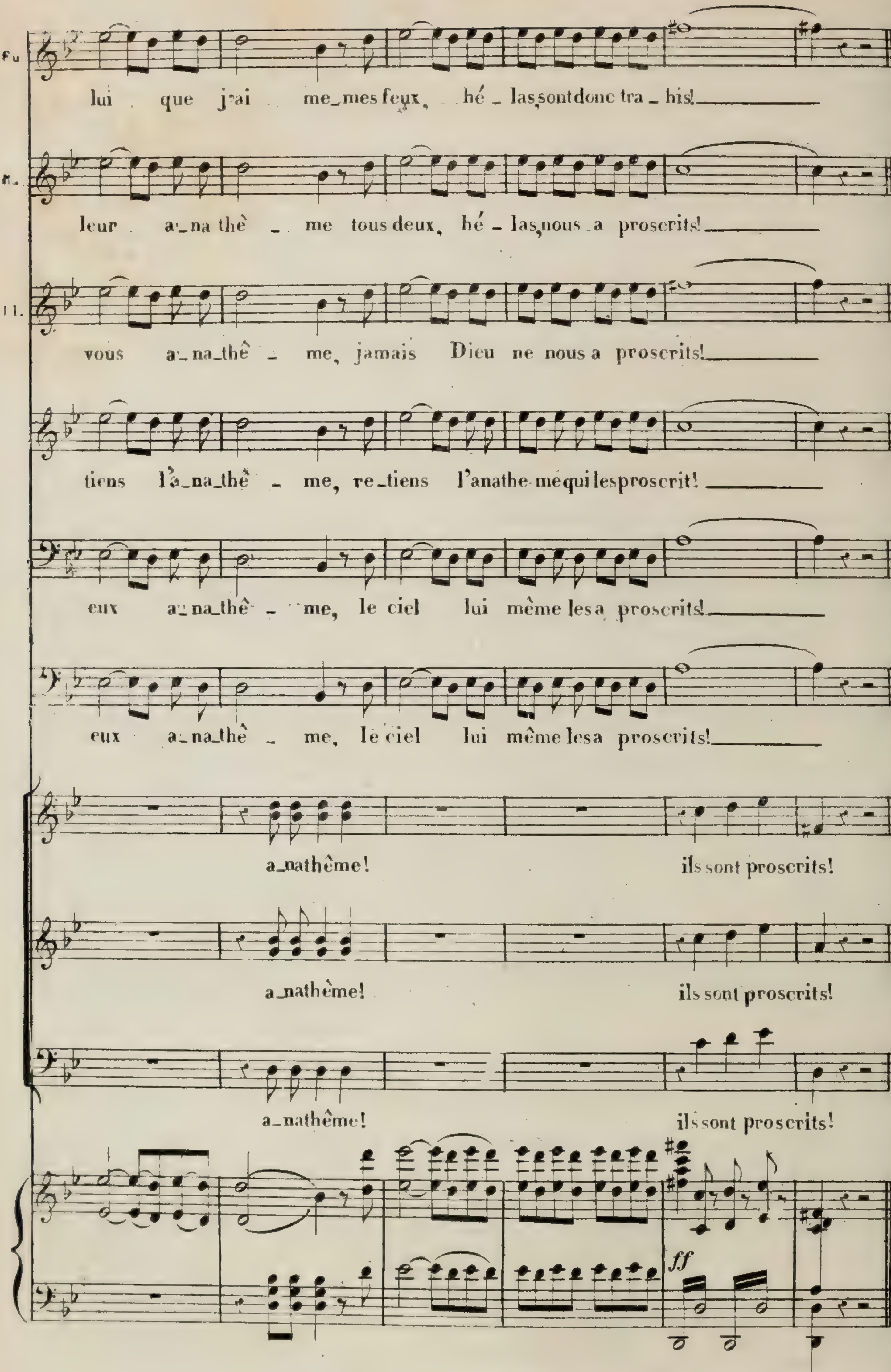


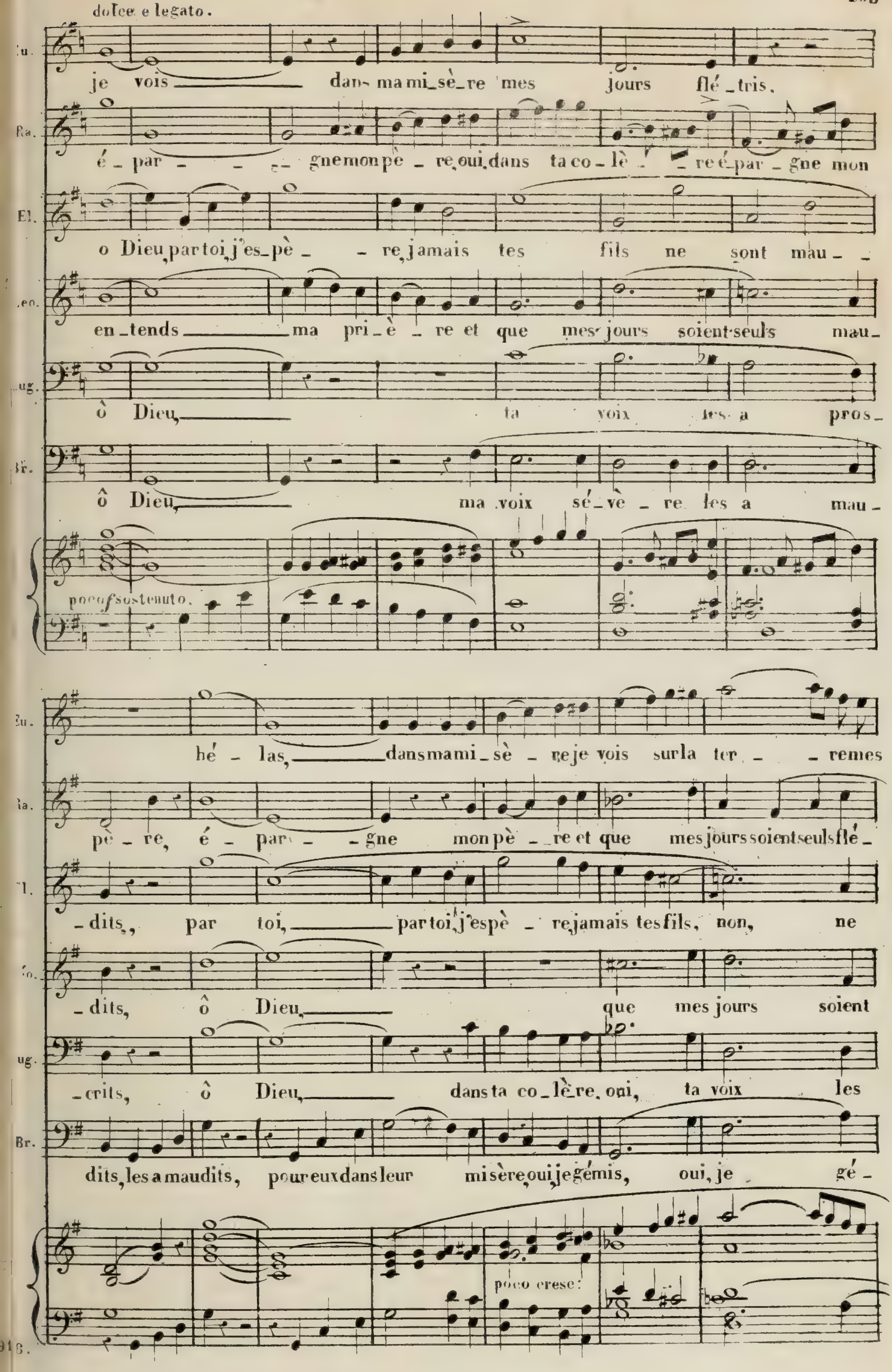

Eu
Malheur ex_trême, par lui _ que j'aime, par lui _ que j'aime mes feux
Ra.
Justi _ ce suprême, jus_ti _ ce supreme que leur a nathê_me qui nous
El.
Sur vous a_na_thême, sur vous a_na_thème, jamais Dieu lui même ne nous
Léo.
Jus_ti _ ce su_prême. re_tiens l'ana_thème, retiens l'a_nathê_me qui les
Sur eux a_nathème, le ciel lui même, le ciel lui me_me les a
Sur eux a_nathème, le ciel lui même, le ciel lui mê_me les a
ff
Oui, oui, Dieu
ff
Oui, oui, Dieu
ff
Oui, oui, Dieu
ff
ff

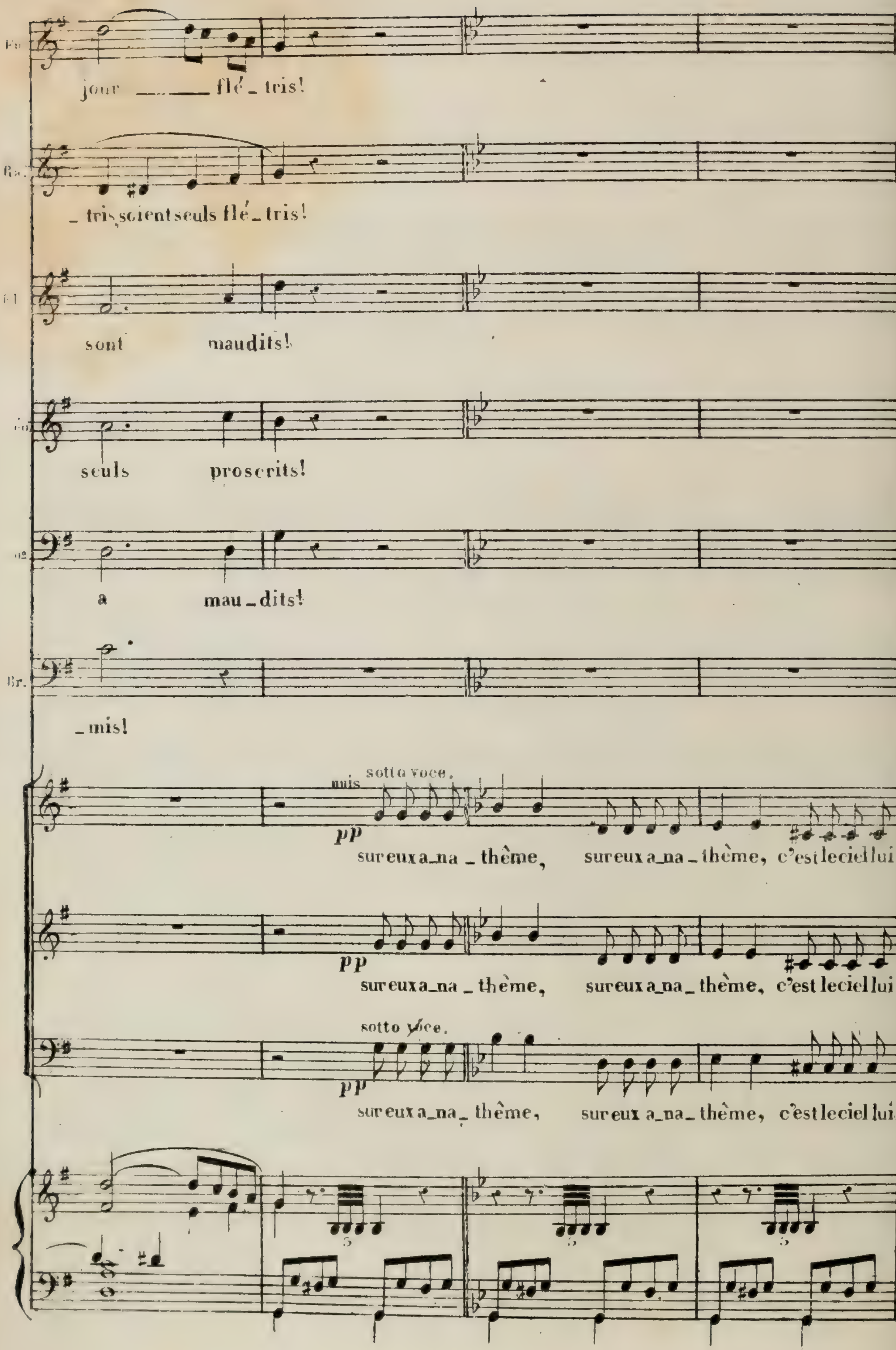


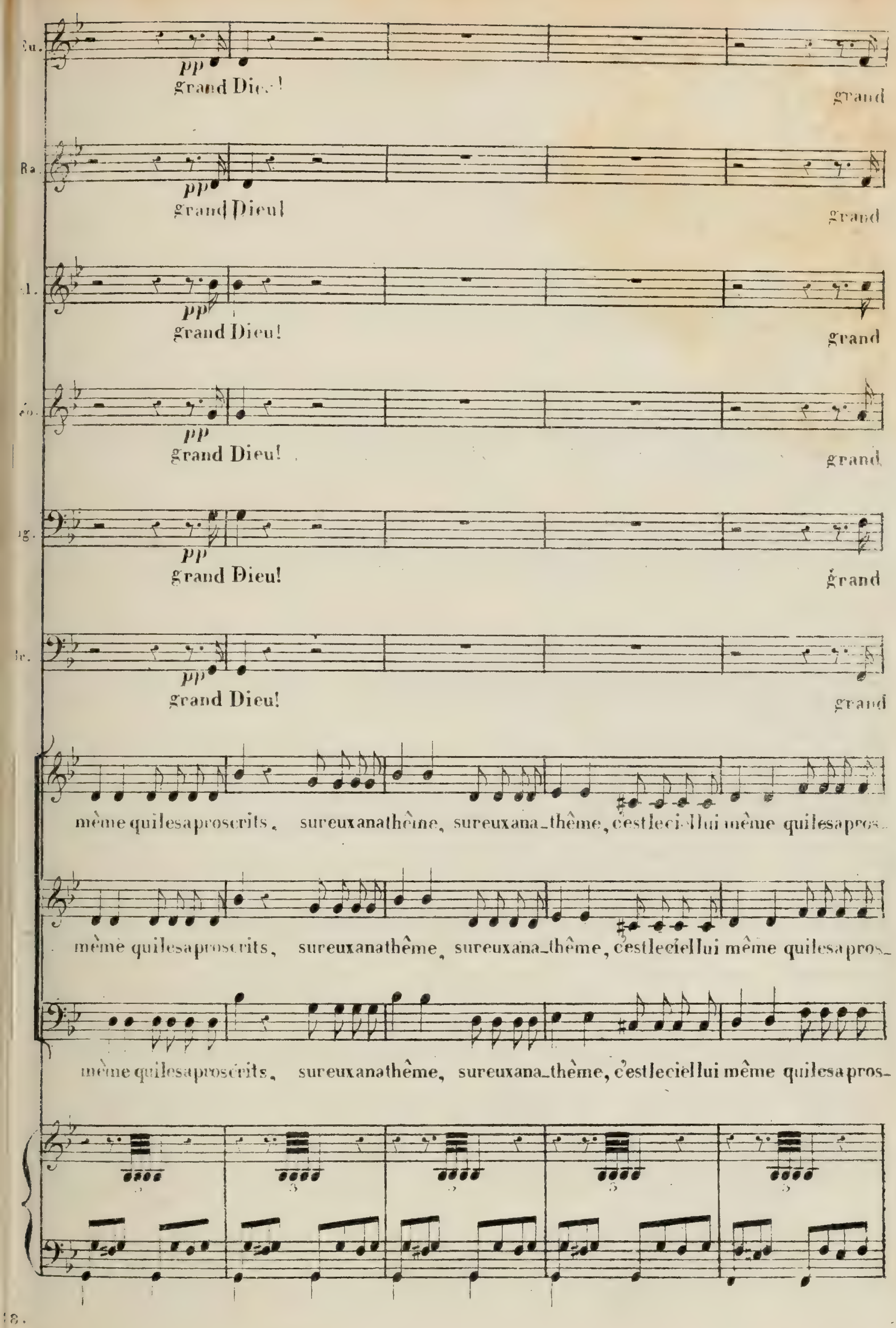
Fo.
sont tra _ his! et dans ma mi _ sè_re je vois sur la ter_re mes
Ra.
a pros _ crits! é_par _ gne mon pè_re et dans ta co _ lè_re mes
Fl.
a pros _ crits! il est notre pè_re par lui j'es _ pè_re ja _
Léo
a pros _ crits! entends ma pri_è_re et dans ta co _lè_re mes
donc pros _ crits! que l'eau sa_lu_tai_re, le feu, la lu mie_re leur
donc pros _ crits, que l'eau sa_lu_tai_re, le feu, la lu miè_re leur
les a proscrits, les a pros_crits! oui, oui,
les a proscrits, les a pros_crits! oui, oui,
les a proscrits, les a pros_crits! oui. oui.


Fu.
jours flé _ tris, _ mes jours flé _ tris! mal_heur ex _ trê _ me, par
jours flé _ tris soient seuls mau_dits! mal_heur ex _ trê _ me, oui,
El.
_ mais ses fils ne seront mau_dits! sur vous ana_thê _ me, sur
jours flé _ tris soient seuls mau_dits! jus_ti _ ce suprê _ me, re _
soient inter_dits, Dieu les a mau_dits! sur eux a_nathê _ me, sur
soient inter dits, Dieu les a mau dits! sur eux a_nathê _ me, sur
Dieu les mau _ dit! sur eux a_na_thème, oui, sur eux
Dieu les mau _ dit! sur eux a_na_thême, oui, sur eux
Dieu les mau _ dit! sur eux a_na_thême, oui, sur eux

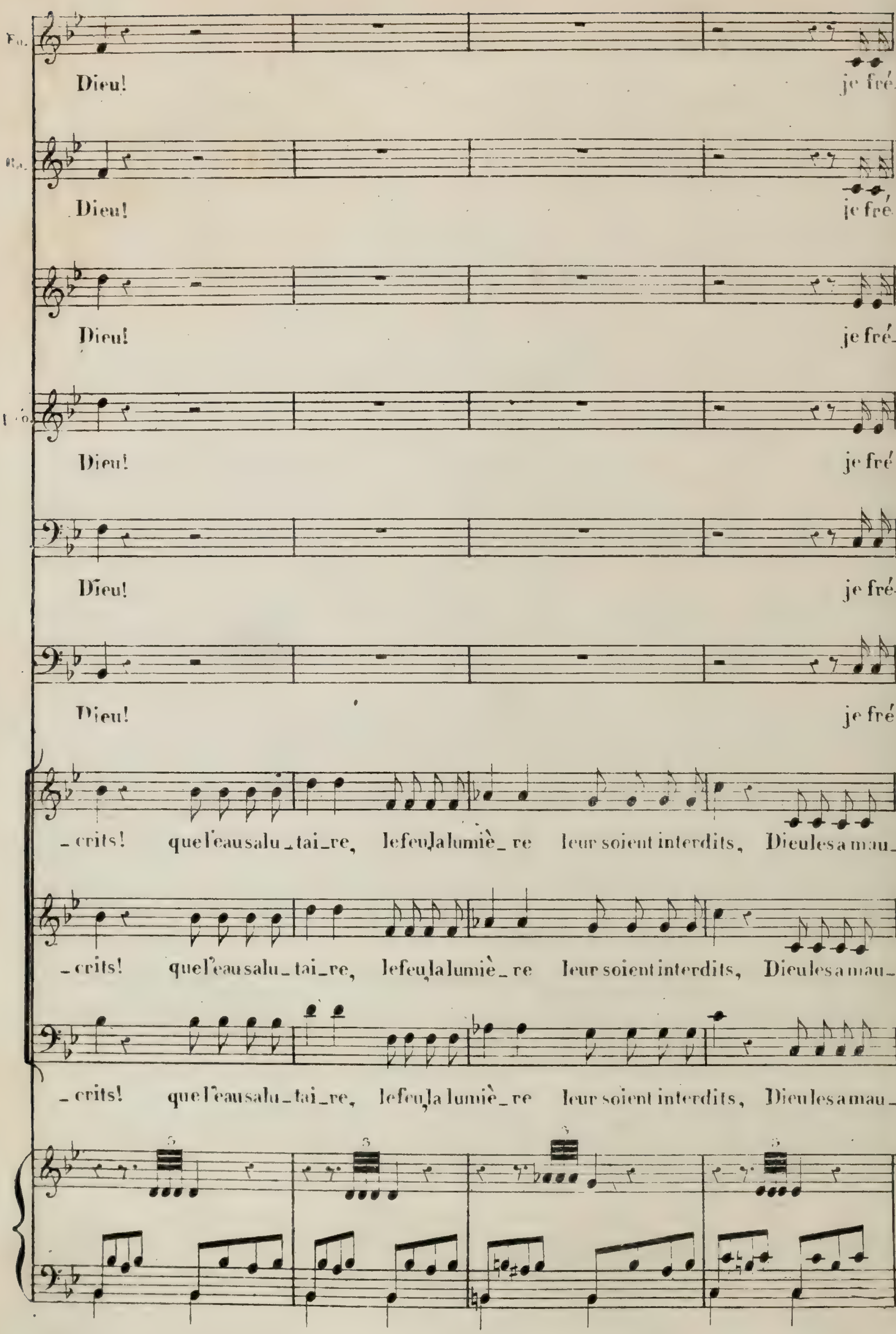

Fu
lui que j'ai me_mes feux, hé _ las, sont donc tra _ his!
leur a_na thè _ me tous deux, hé _ las, nous a proscrits!
vous a_na_thê _ me, jamais Dieu ne nous a proscrits!
tiens l'a_na_thê _ me, re_tiens l'anathe-me qui les proscrit!
eux a_na_thê _ me, le ciel lui même les a proscrits!
eux a_na_thê _ me, le ciel lui même les a proscrits!
a_nathême! ils sont proscrits!
a_nathème! ils sont proscrits!
a_nathême! ils sont proscrits!
ff

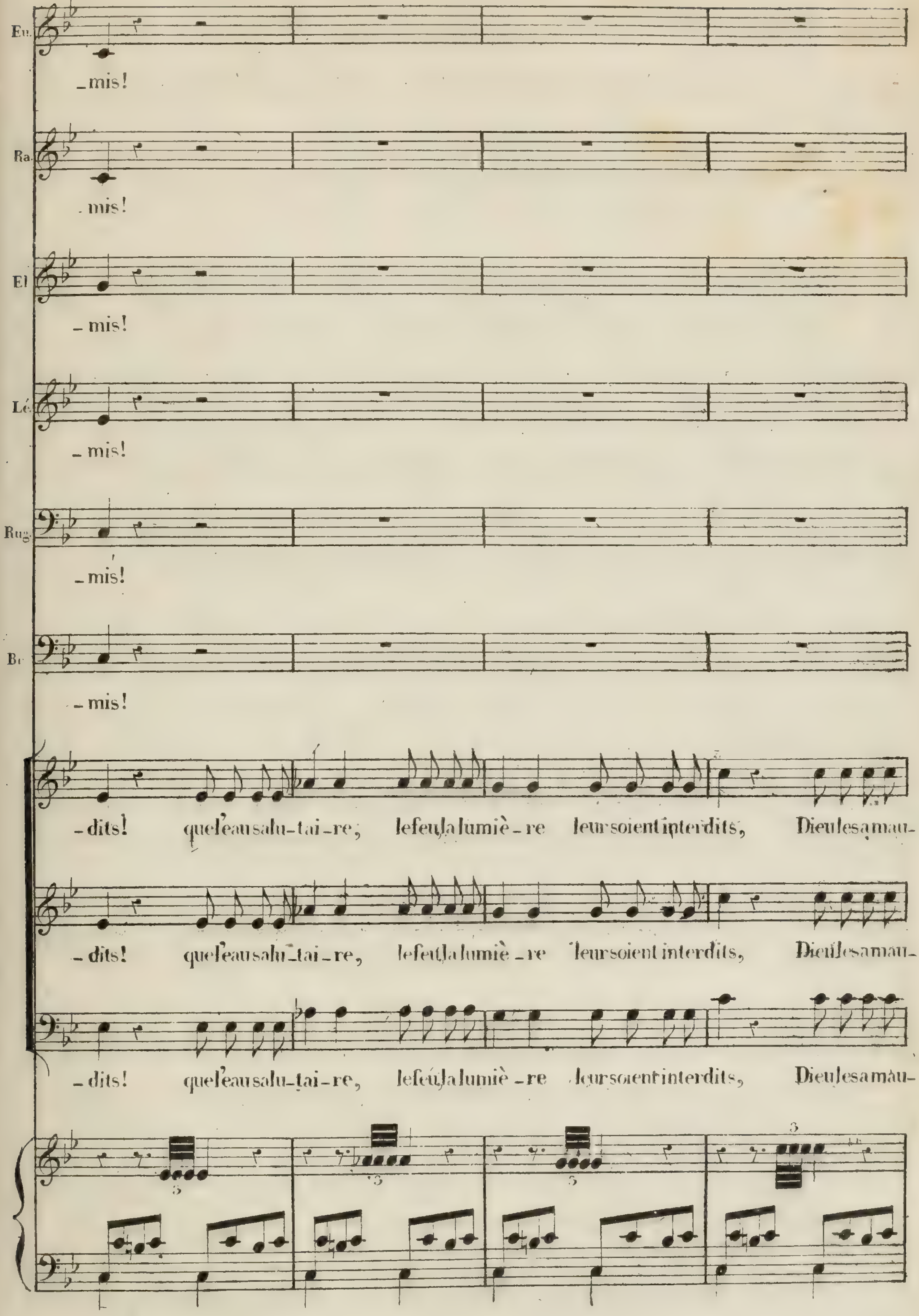

dolce e legato.
Eu.
je vois dans ma mi_sè_re mes jours flé_tris.
Ra.
é_par - - gne mon pè - re, oui, dans ta co - lè - re é_par - gne mon
El.
o Dieu, par toi j'es_pè - re, jamais tes fils ne sont mau - -
Leo.
en_tends ma pri - è - re et que mes jours soient seuls mau-
Aug.
ô Dieu, ta voix les a pros_
Br.
ô Dieu, ma voix sé_vè - re les a mau-
poco f sostenuto.
Eu.
hé - las, dans ma mi_sè - re je vois sur la ter - - remes
Ra.
pè - re, é - par - - gne mon pè - re et que mes jours soient seuls flé_
El.
- dits, par toi, par toi, j'espè - re jamais tes fils, non, ne
Leo.
- dits, ô Dieu, que mes jours soient
Aug.
- crits, ô Dieu, dans ta co_lè_re, oui, ta voix les
Br.
dits, les a maudits, pour eux dans leur misère, oui, je gémis, oui, je gé-
poco cresc.

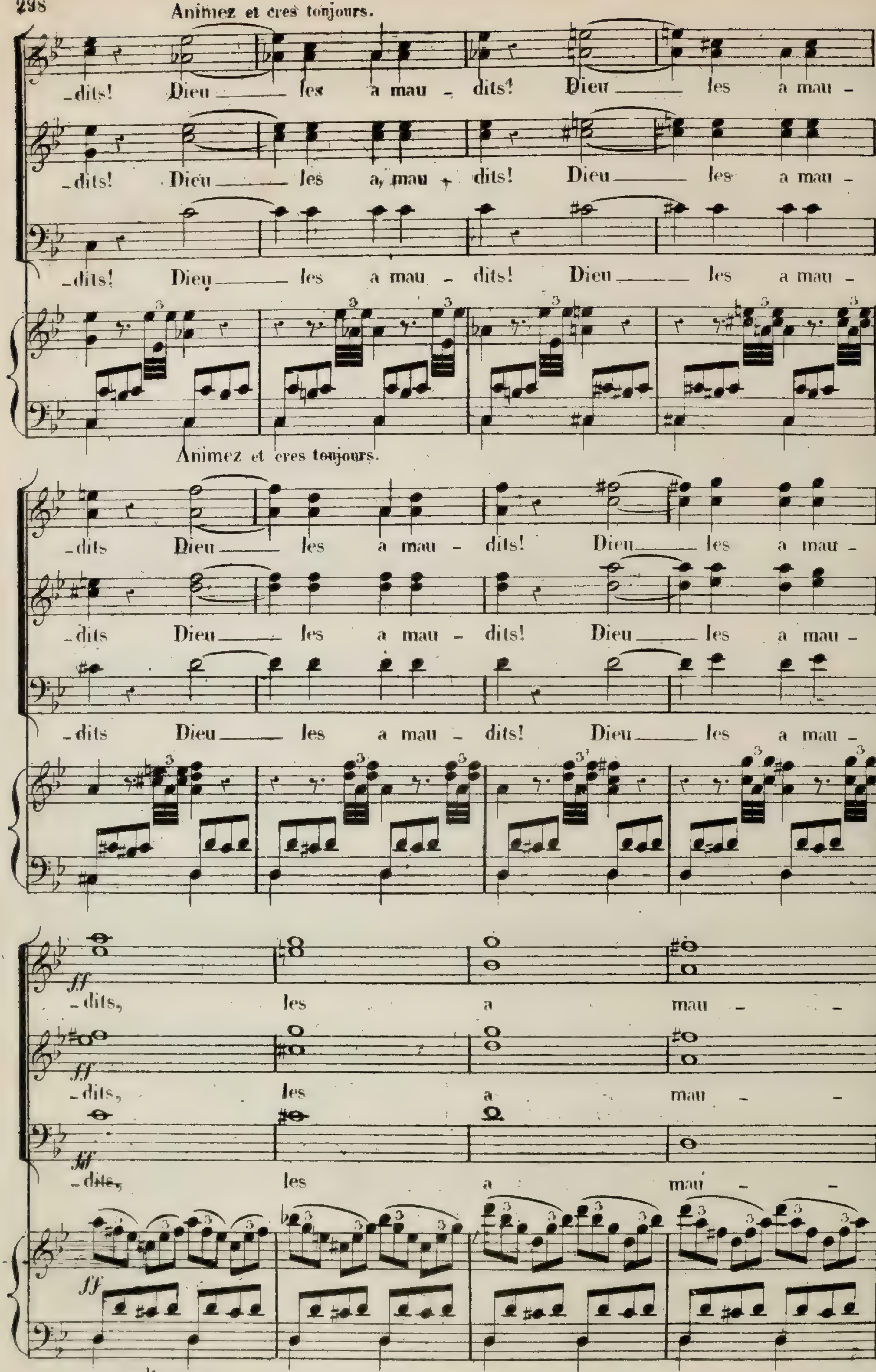

jour ___ flé _ tris!
_ tris soient seuls flé _ tris!
sont maudits!
seuls proscrits!
a mau _ dits!
_ mis!
sotto voce.
pp
sur eux a_na _ thème, sur eux a_na _ thème, c'est le ciel lui
pp
sur eux a_na _ thème, sur eux a_na _ thème, c'est le ciel lui
sotto voce.
pp
sur eux a_na _ thème, sur eux a_na _ thème, c'est le ciel lui

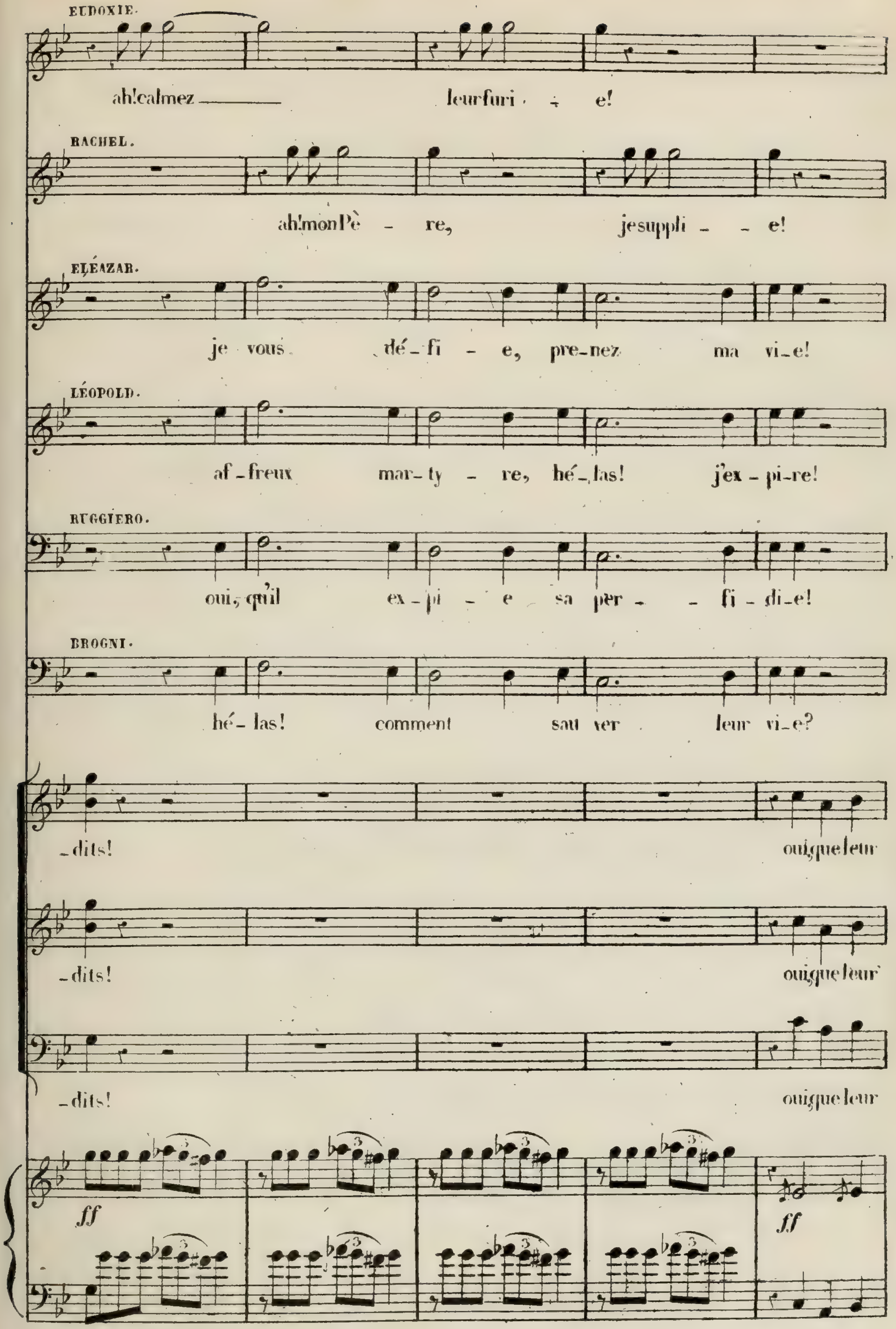


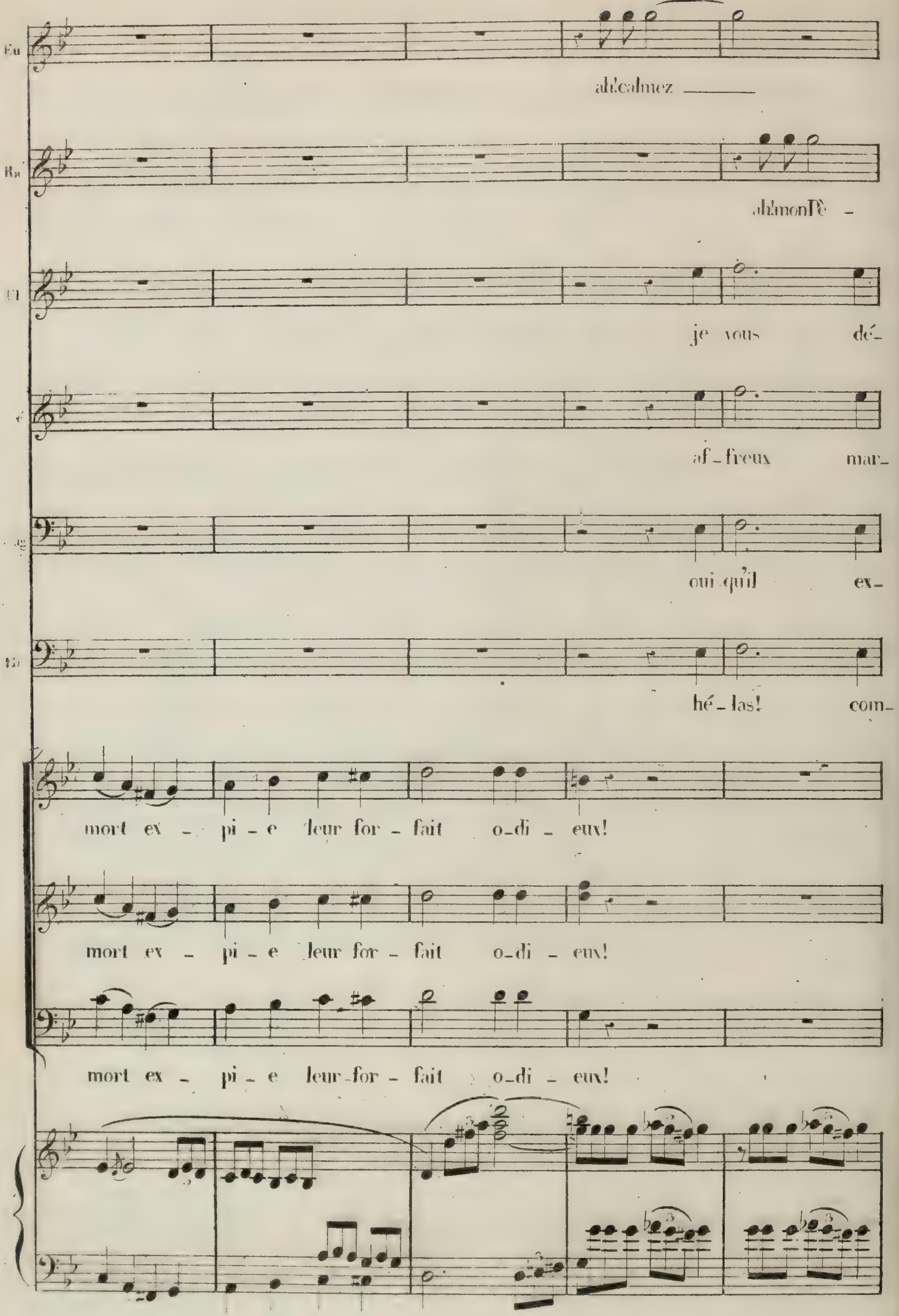
pp
grand Dieu!
grand
pp
grand Dieu!
grand
pp
grand Dieu!
grand
pp
grand Dieu!
grand
pp
grand Dieu!
grand
pp
grand Dieu!
grand
même quilesaproscrits, sureuxanathème, sureuxana_thème, c'estleciellui même quilesapros_
même quilesaproscrits, sureuxanathême, sureuxana_thême, c'estleciellui même quilesapros_
même quilesaproscrits, sureuxanathême, sureuxana_thême, c'estleciellui même quilesapros_

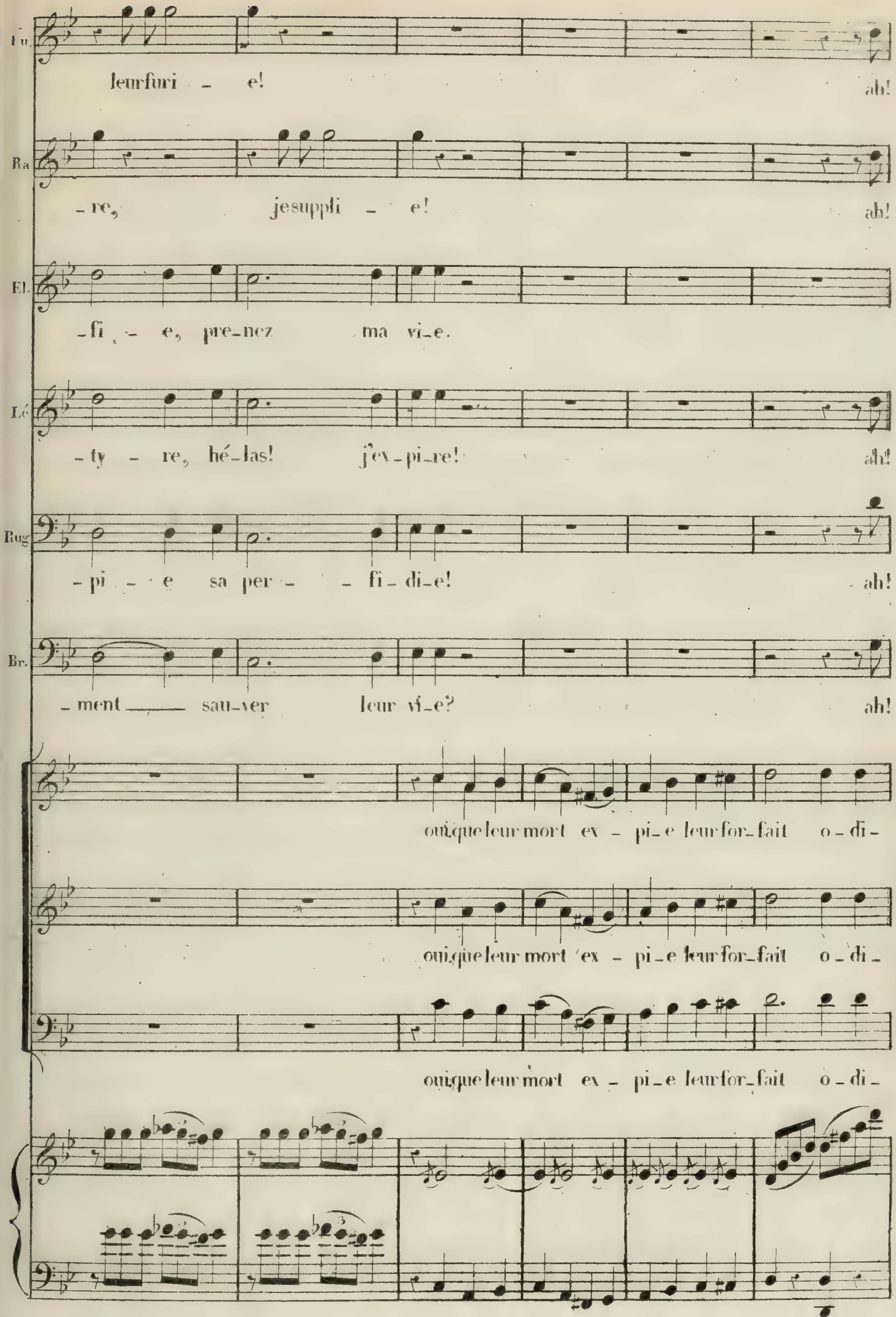

Dieu! je fré_
Dieu! je fré
Dieu! je fré_
Dieu! je fré_
Dieu! je fré-
Dieu! je fré_
_crits! que l'eau salu_tai_re, le feu, la lumiè_re leur soient interdits, Dieu les a mau_
_crits! que l'eau salu_tai_re, le feu, la lumiè_re leur soient interdits, Dieu les a mau_
_crits! que l'eau salu_tai_re, le feu, la lumiè_re leur soient interdits, Dieu les a mau_

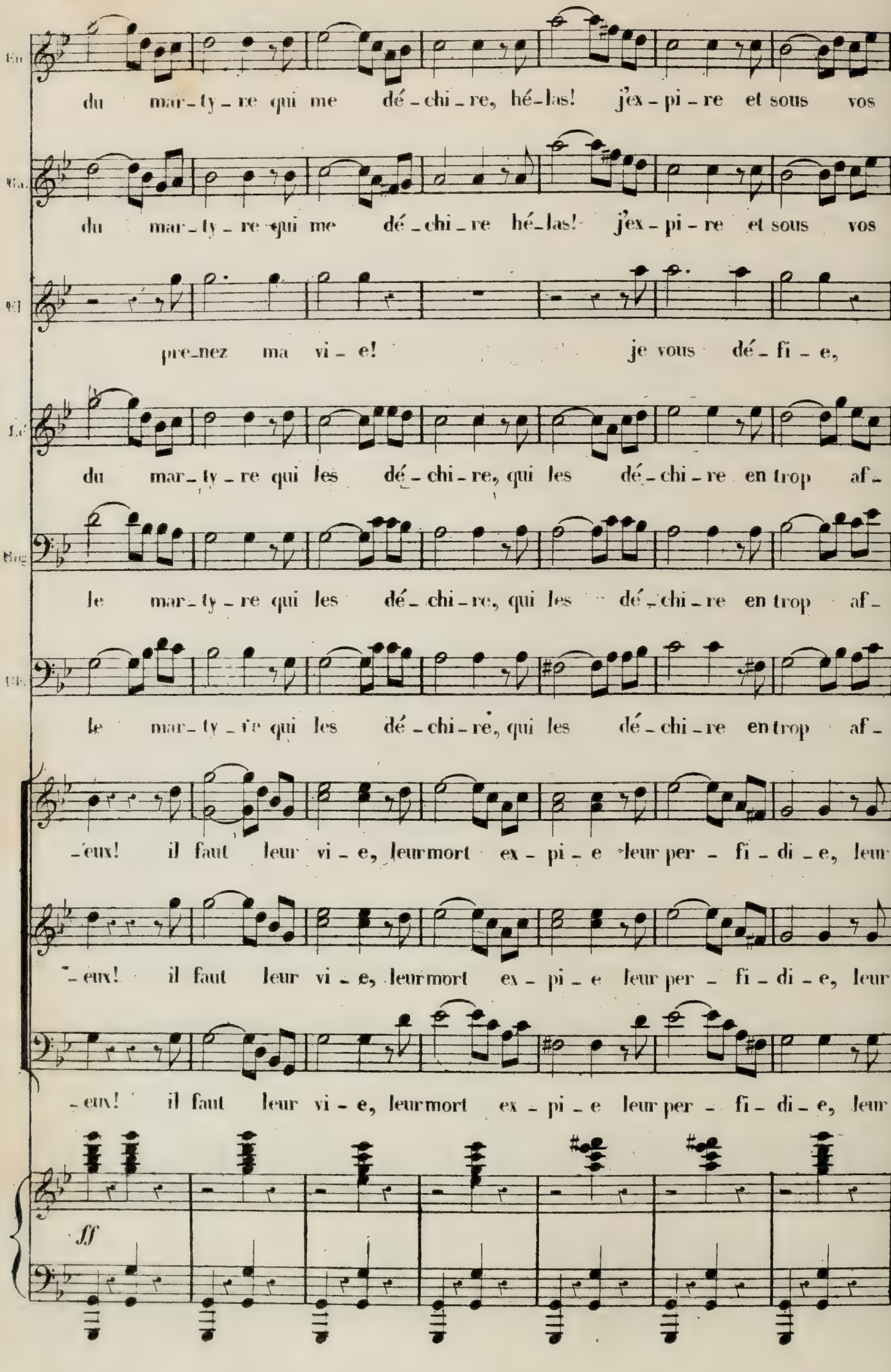

Eu.
_mis!
Ra.
_mis!
El
_mis!
Lé.
_mis!
Rug.
_mis!
Br.
_mis!
_dits! quel'eau salu-tai-re, le feu,la lumiè-re leur soient interdits, Dieu les a mau-
_dits! quel'eau salu-tai-re, le feu,la lumiè-re leur soient interdits, Dieu les a mau-
_dits! quel'eau salu-tai-re, le feu,la lumiè-re leur soient interdits, Dieu les a mau-

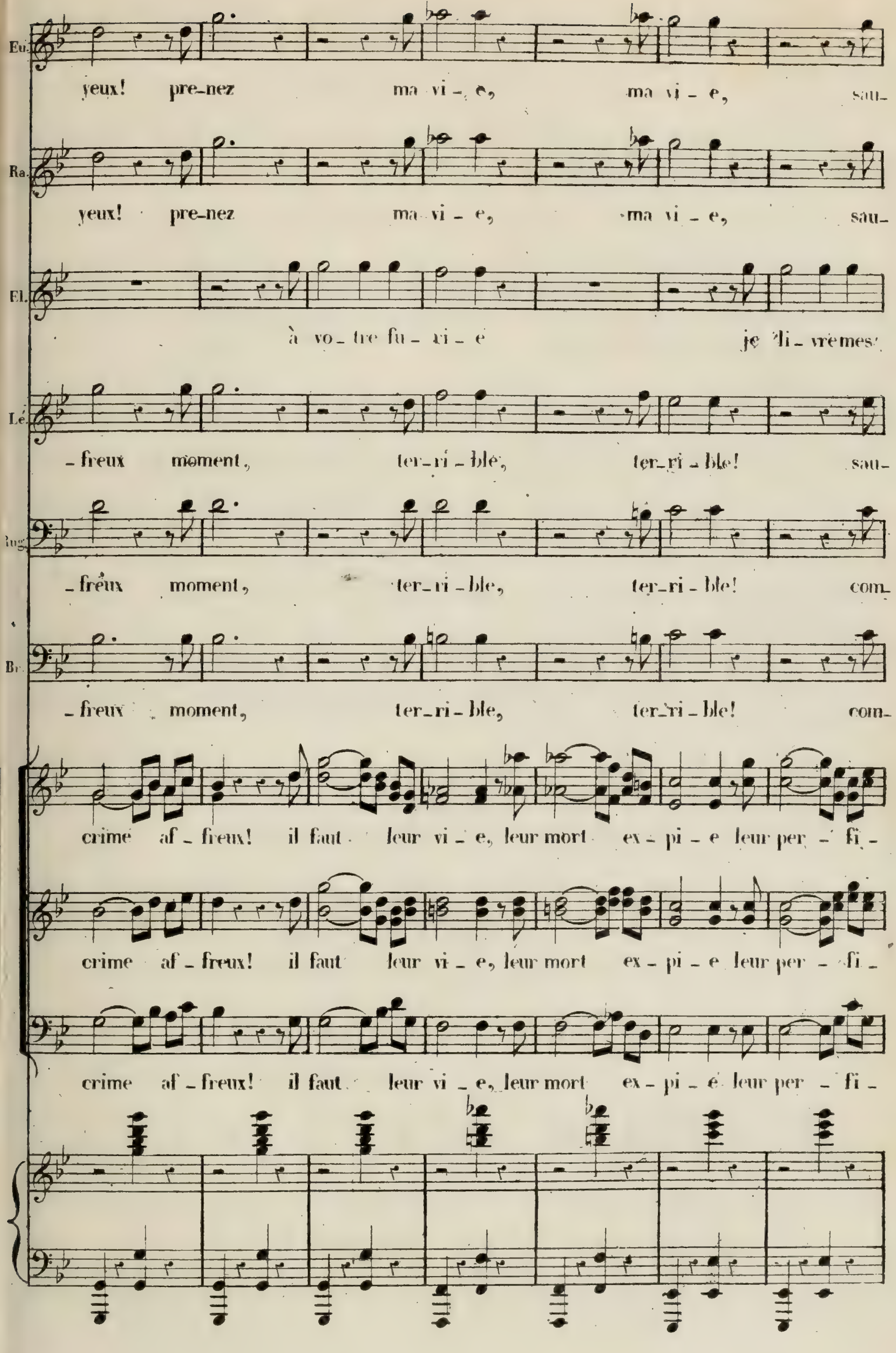

Animez et cres toujours.
-dits! Dieu les a mau - dits! Dieu les a mau -
-dits! Dieu les a mau - dits! Dieu les a mau -
-dits! Dieu les a mau - dits! Dieu les a mau -
Animez et cres toujours.
-dits Dieu les a mau - dits! Dieu les a mau -
-dits Dieu les a mau - dits! Dieu les a mau -
-dits Dieu les a mau - dits! Dieu les a mau -
ff
-dits, les a mau -
ff
-dits, les a mau -
fff
-dits, les a mau -
ff
molto cresc.

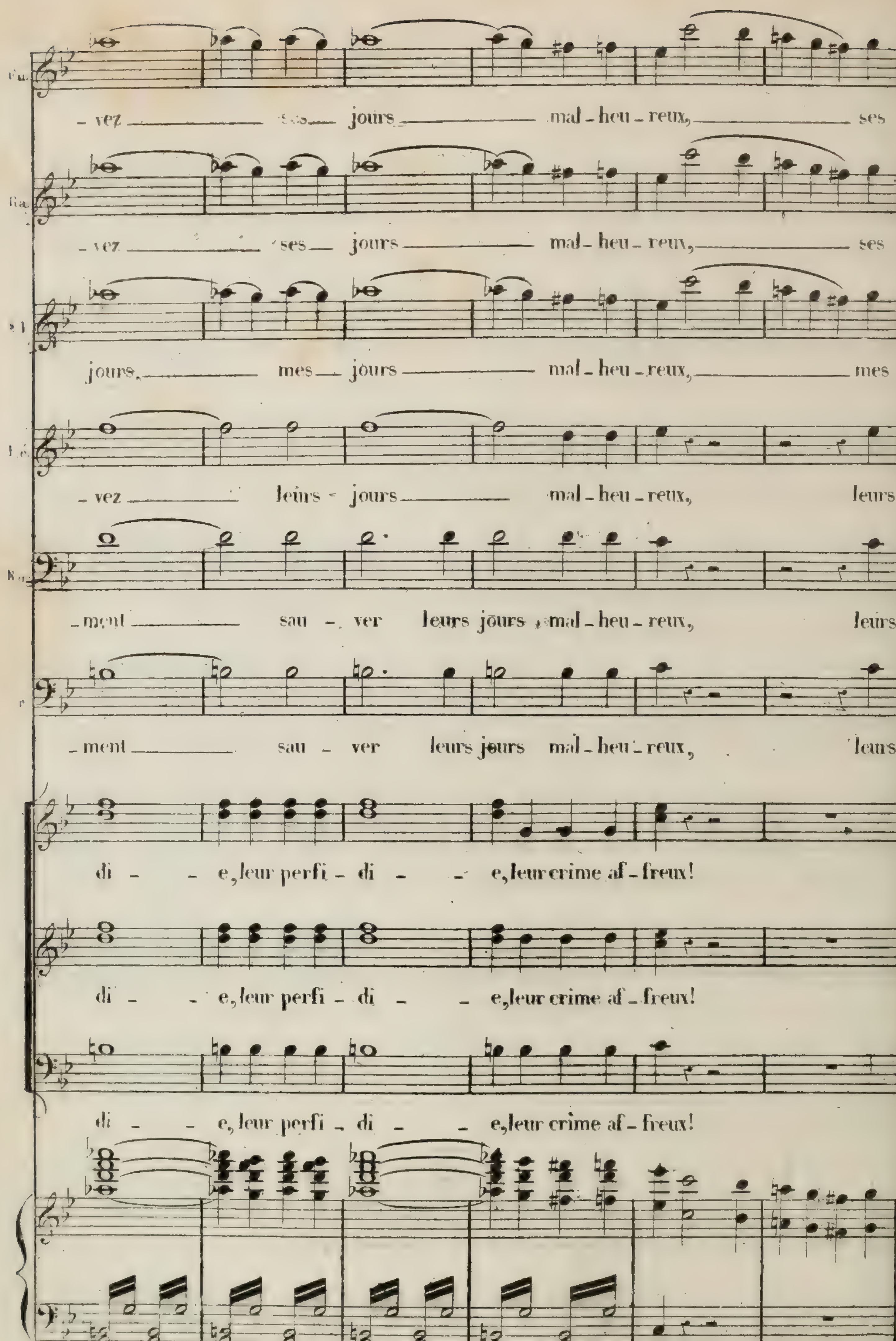

EUDOXIE.
ah! calmez leur furi - e!
RACHEL.
ah! mon Pè - re, je suppli - - e!
ELÉAZAR.
je vous dé - fi - e, pre - nez ma vi - e!
LÉOPOLD.
af - freux mar - ty - re, hé - las! j'ex - pi - re!
RUGGIERO.
oui, qu'il ex - pi - e sa per - - fi - di - e!
BROGNI.
hé - las! comment sau ver leur vi - e?
- dits! oui que leur
- dits! oui que leur
- dits! oui que leur
ff
ff

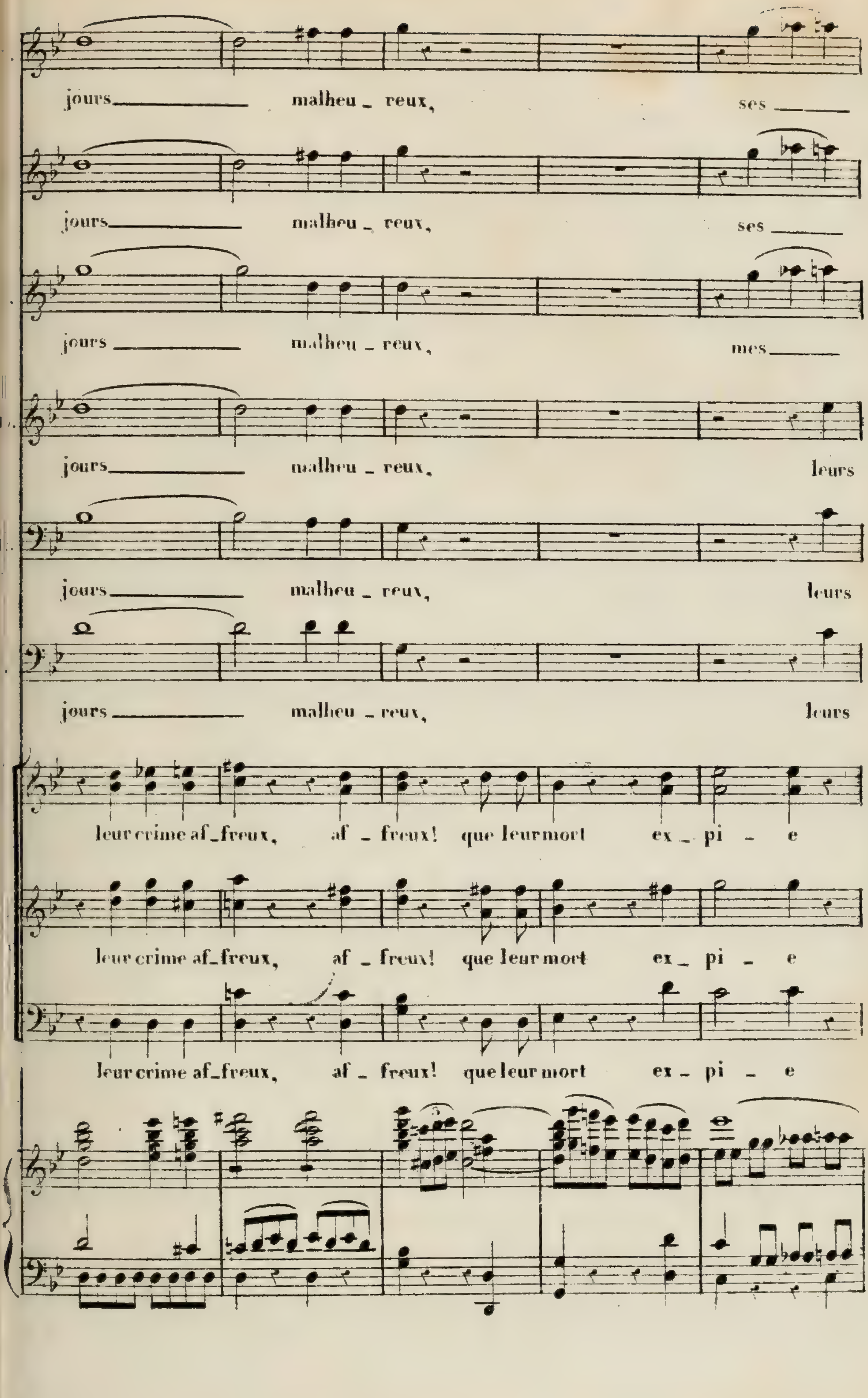

ah! calmez
ah! mon Pè -
je vous dé-
af - freux mar-
oui qu'il ex-
hé - las! com-
mort ex - pi - e leur for - fait o-di - eux!
mort ex - pi - e leur for - fait o-di - eux!
mort ex - pi - e leur-for - fait o-di - eux!

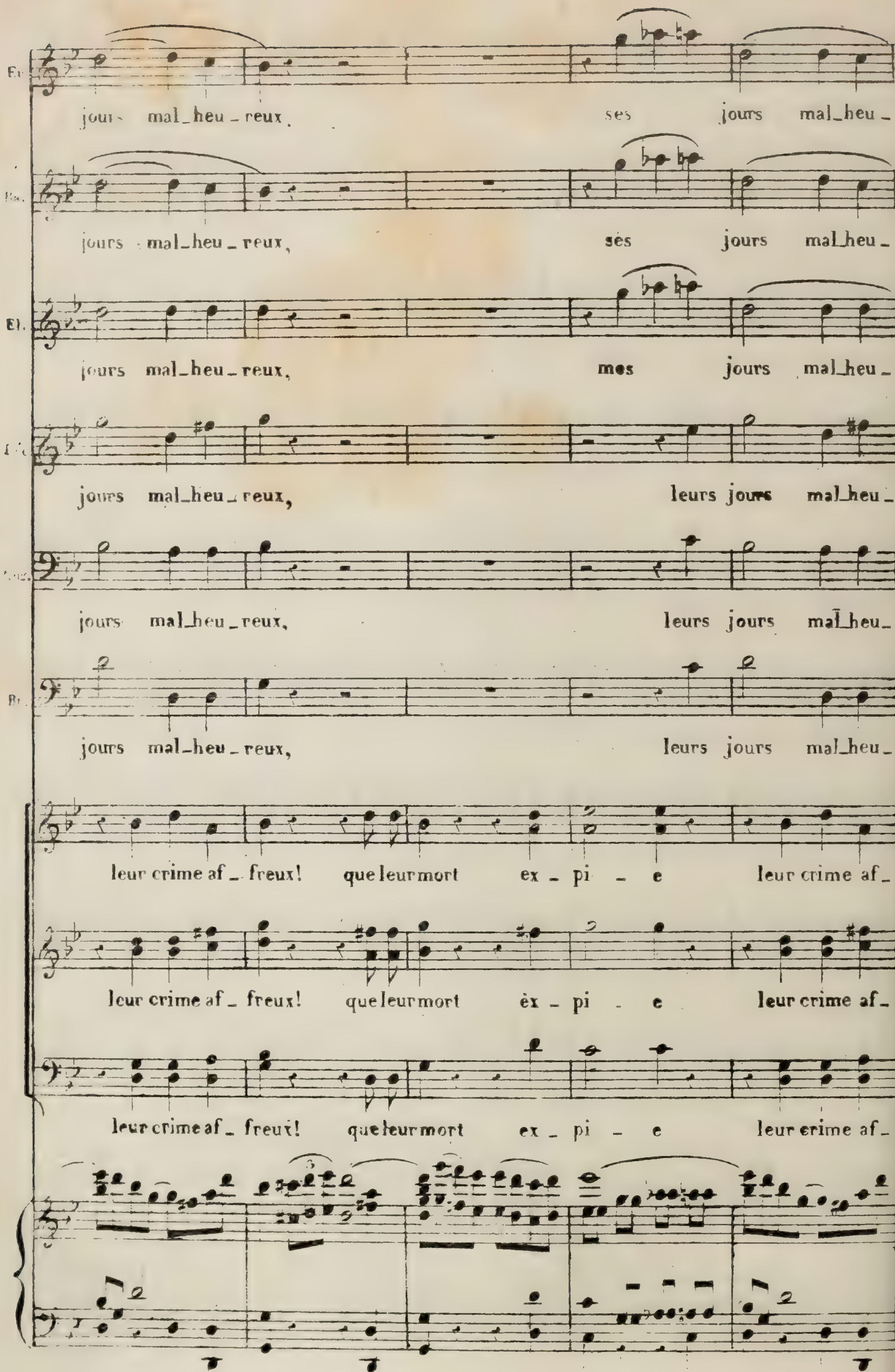

Fu.
leurfuri - e! ah!
Ra
- re, jesuppli - e! ah!
El.
- fi - e, pre-nez ma vi-e.
Lé
- ty - re, hé-las! j'ex-pi-re! ah!
Rug
- pi - e sa per - - fi-di-e! ah!
Br.
- ment sau-ver leur vi-e? ah!
oui,que leur mort ex - pi-e leur for-fait o-di-
oui,que leur mort ex - pi-e leur for-fait o-di-
oui,que leur mort ex - pi-e leur for-fait o-di-
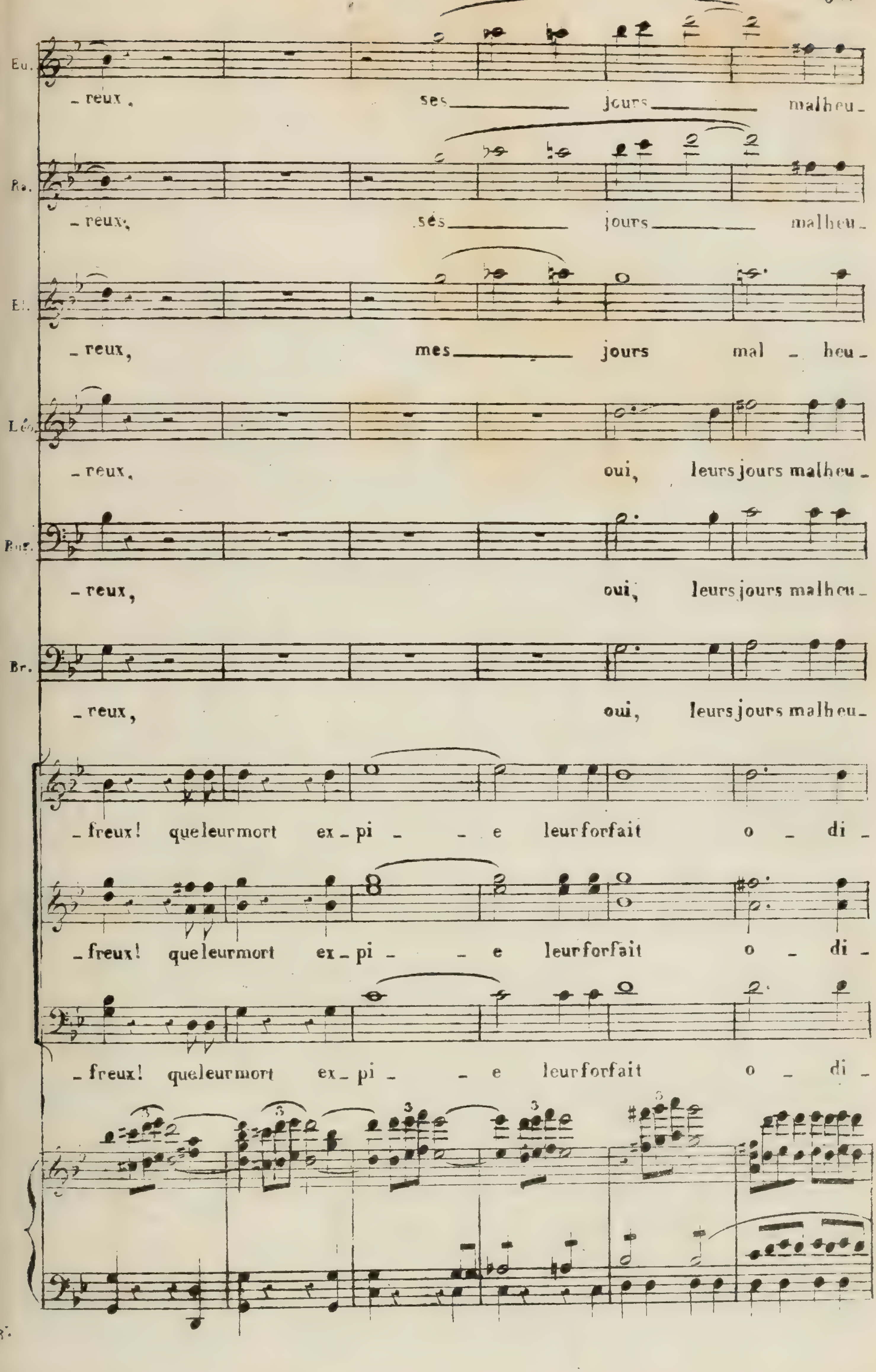

du mar-ty-re qui me dé-chi-re, hé-las! j'ex-pi-re et sous vos
du mar-ty-re qui me dé-chi-re hé-las! j'ex-pi-re et sous vos
pre-nez ma vi-e! je vous dé-fi-e,
du mar-ty-re qui les dé-chi-re, qui les dé-chi-re en trop af-
le mar-ty-re qui les dé-chi-re, qui les dé-chi-re en trop af-
le mar-ty-re qui les dé-chi-re, qui les dé-chi-re en trop af-
-feux! il faut leur vi-e, leur mort ex-pi-e leur per-fi-di-e, leur
-feux! il faut leur vi-e, leur mort ex-pi-e leur per-fi-di-e, leur
-feux! il faut leur vi-e, leur mort ex-pi-e leur per-fi-di-e, leur
ff

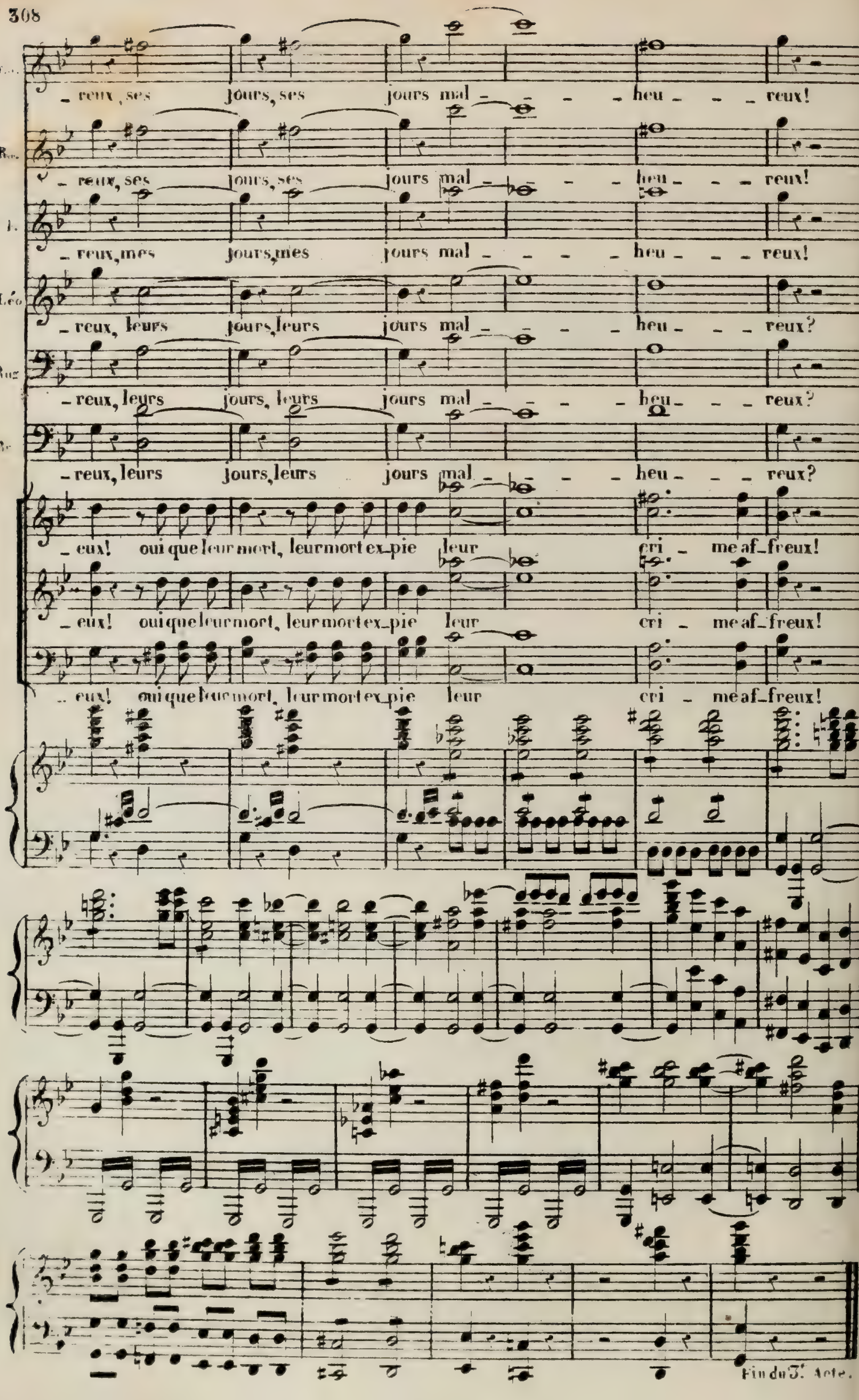

Eu.
yeux! pre_nez ma vi_e, ma vi_e, sau_
Ra.
yeux! pre_nez ma_vi_e, ma vi_e, sau_
Fl.
à vo_tre fu_ri_e je li_vre mes
Lé.
_freux moment, ter_ri_ble, ter_ri_ble! sau_
Rug.
_freux moment, ter_ri_ble, ter_ri_ble! com_
Br.
_freux moment, ter_ri_ble, ter_ri_ble! com_
crime af_freux! il faut leur vi_e, leur mort ex_pi_e leur per_fi_
crime af_freux! il faut leur vi_e, leur mort ex_pi_e leur per_fi_
crime af_freux! il faut leur vi_e, leur mort ex_pi_e leur per_fi_


-vez ses jours mal-heu-reux, ses
-vez ses jours mal-heu-reux, ses
jours, mes jours mal-heu-reux, mes
-vez leurs jours mal-heu-reux, leurs
-ment sau-ver leurs jours mal-heu-reux, leurs
-ment sau-ver leurs jours mal-heu-reux, leurs
di-e, leur perfi-di-e, leur crime af-freux!
di-e, leur perfi-di-e, leur crime af-freux!
di-e, leur perfi-di-e, leur crime af-freux!


jours malheu _ reux, ses
jours malheu _ reux, ses
jours malheu _ reux, mes
jours malheu _ reux, leurs
jours malheu _ reux, leurs
jours malheu _ reux, leurs
leur crime af_freux, af _ freux! que leur mort ex _ pi _ e
leur crime af_freux, af _ freux! que leur mort ex _ pi _ e
leur crime af_freux, af _ freux! que leur mort ex _ pi _ e


jours mal_heu_reux, ses jours mal_heu_
jours mal_heu_reux, ses jours mal_heu_
jours mal_heu_reux, mes jours mal_heu_
jours mal_heu_reux, leurs jours mal_heu_
jours mal_heu_reux, leurs jours mal_heu_
jours mal_heu_reux, leurs jours mal_heu_
leur crime af_freux! que leur mort ex_pi_e leur crime af_
leur crime af_freux! que leur mort ex_pi_e leur crime af_
leur crime af_freux! que leur mort ex_pi_e leur crime af_


Eu. -reux, ses jours malheu-
Ra. -reux, ses jours malheu-
El. -reux, mes jours mal - heu-
Léo. -reux, oui, leurs jours malheu-
Bug. -reux, oui, leurs jours malheu-
Br. -reux, oui, leurs jours malheu-
-freux! que leur mort ex-pi - - e leur forfait o - di-
-freux! que leur mort ex-pi - - e leur forfait o - di-
-freux! que leur mort ex-pi - - e leur forfait o - di-

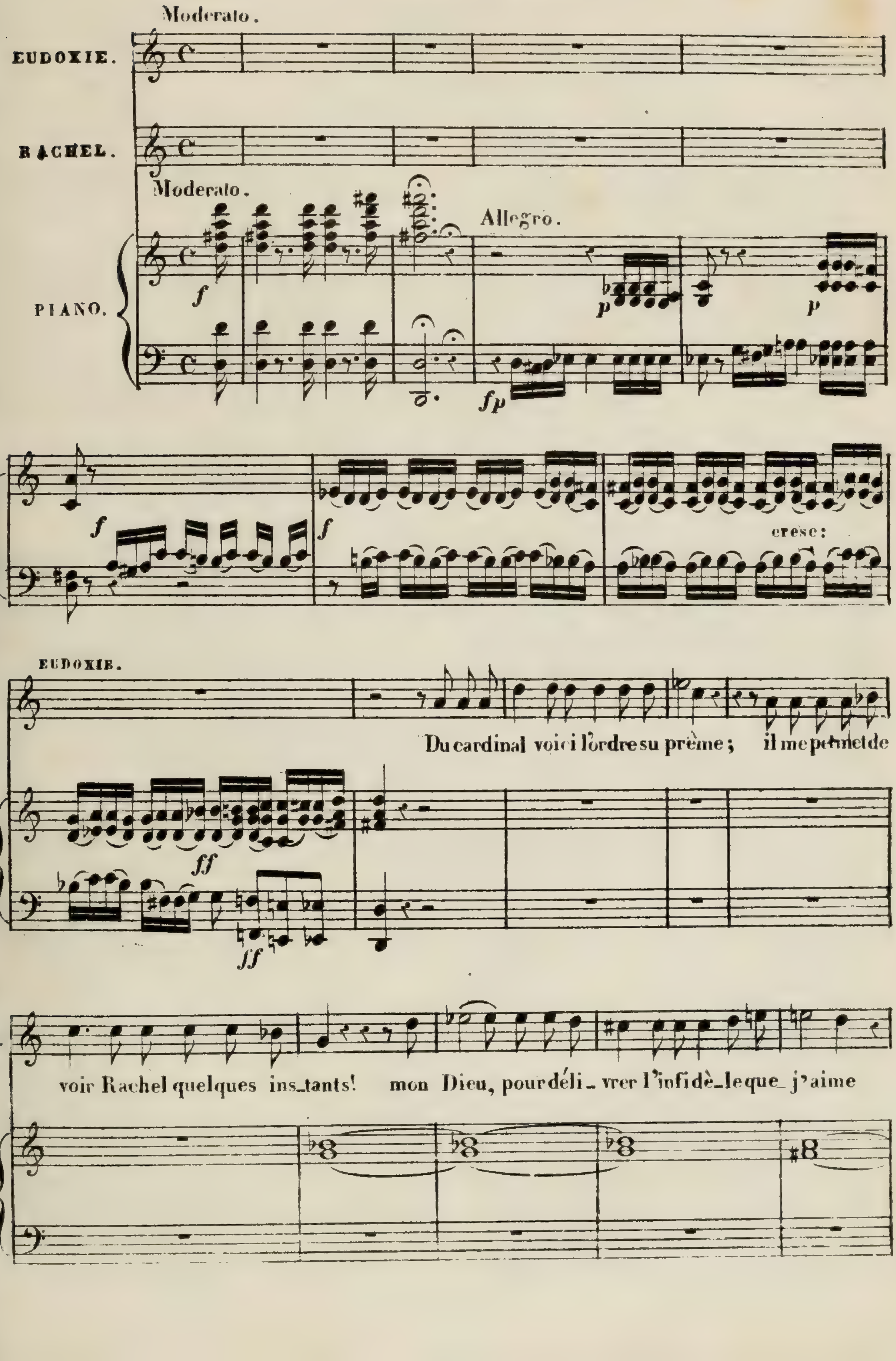


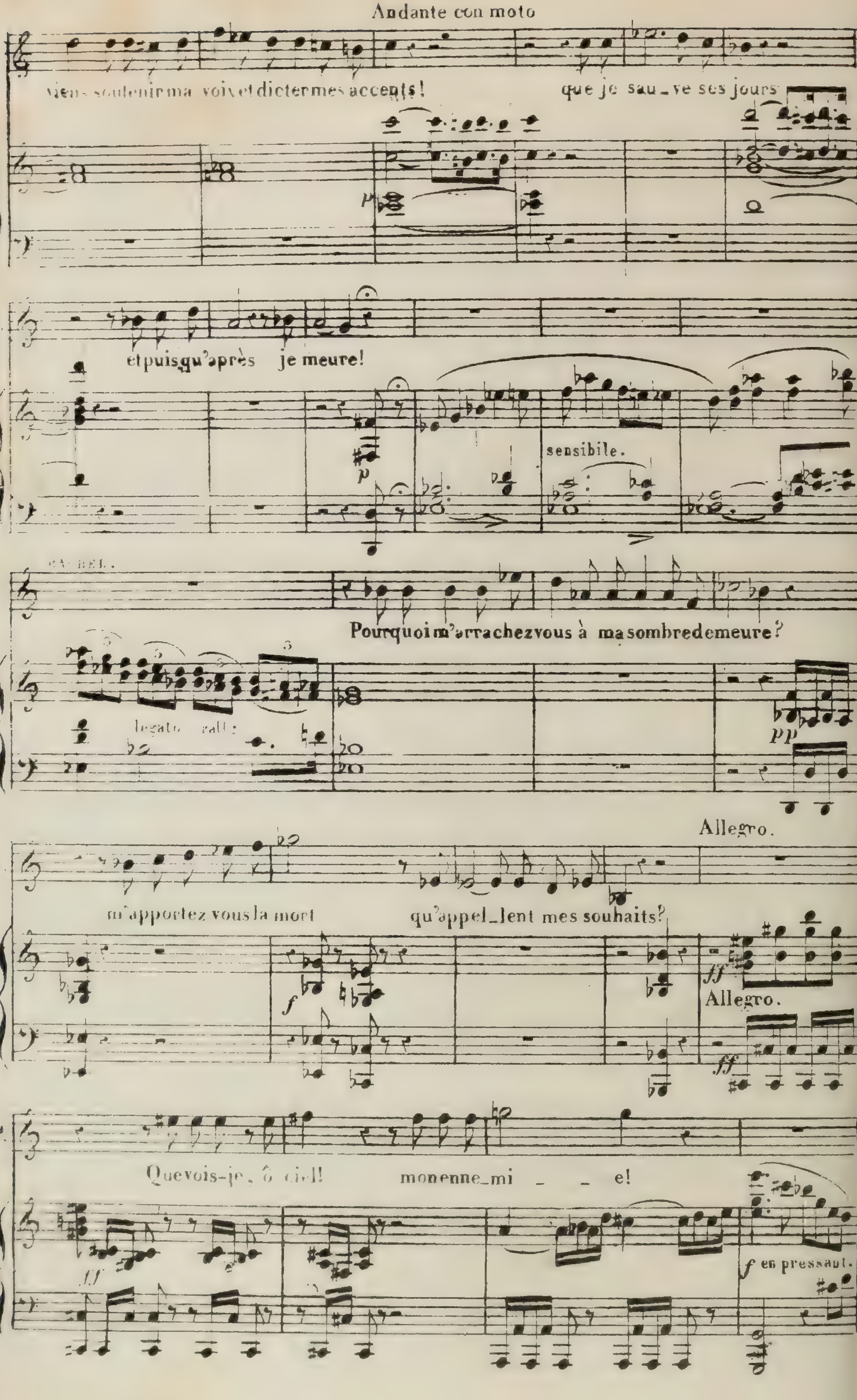
reux, ses jours, ses jours mal _ _ _heu_ _ _ _reux!
reux, ses jours, ses jours mal _ _ _heu_ _ _reux!
reux, mes jours, mes jours mal _ _ _heu_ _ _ _reux!
Léo
reux, leurs jours, leurs jours mal _ _ _heu_ _ _reux?
reux, leurs jours, leurs jours mal _ _ _heu_ _ _reux?
reux, leurs jours, leurs jours mal _ _ _heu_ _ _reux?
_eux! oui que leur mort, leur mort ex_pie leur cri _ me af_freux!
_eux! oui que leur mort, leur mort ex_pie leur cri _ me af_freux!
_eux! oui que leur mort, leur mort ex_pie leur cri _ me af_freux!
Fin du 3e Acte.

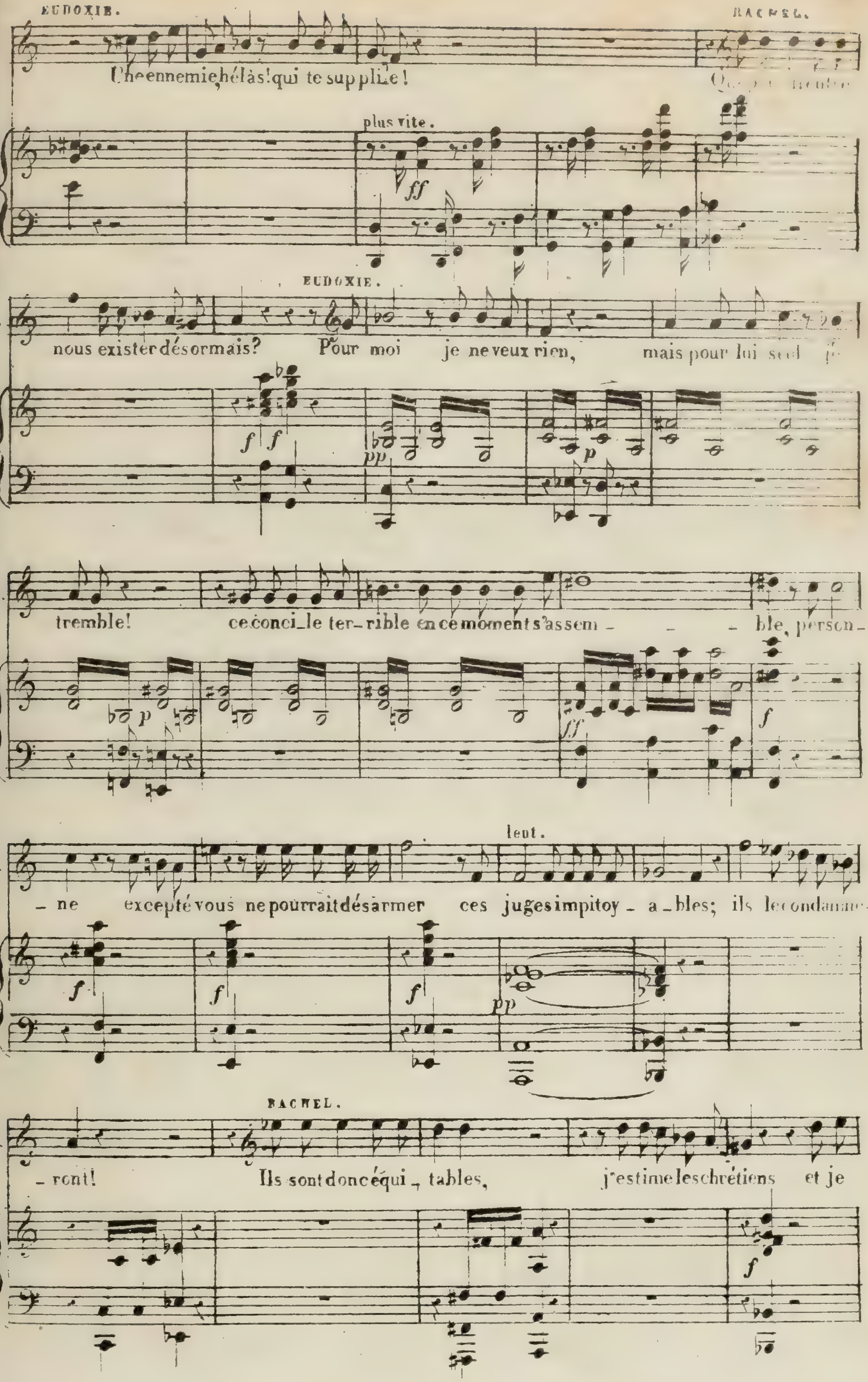
ACTE IV.

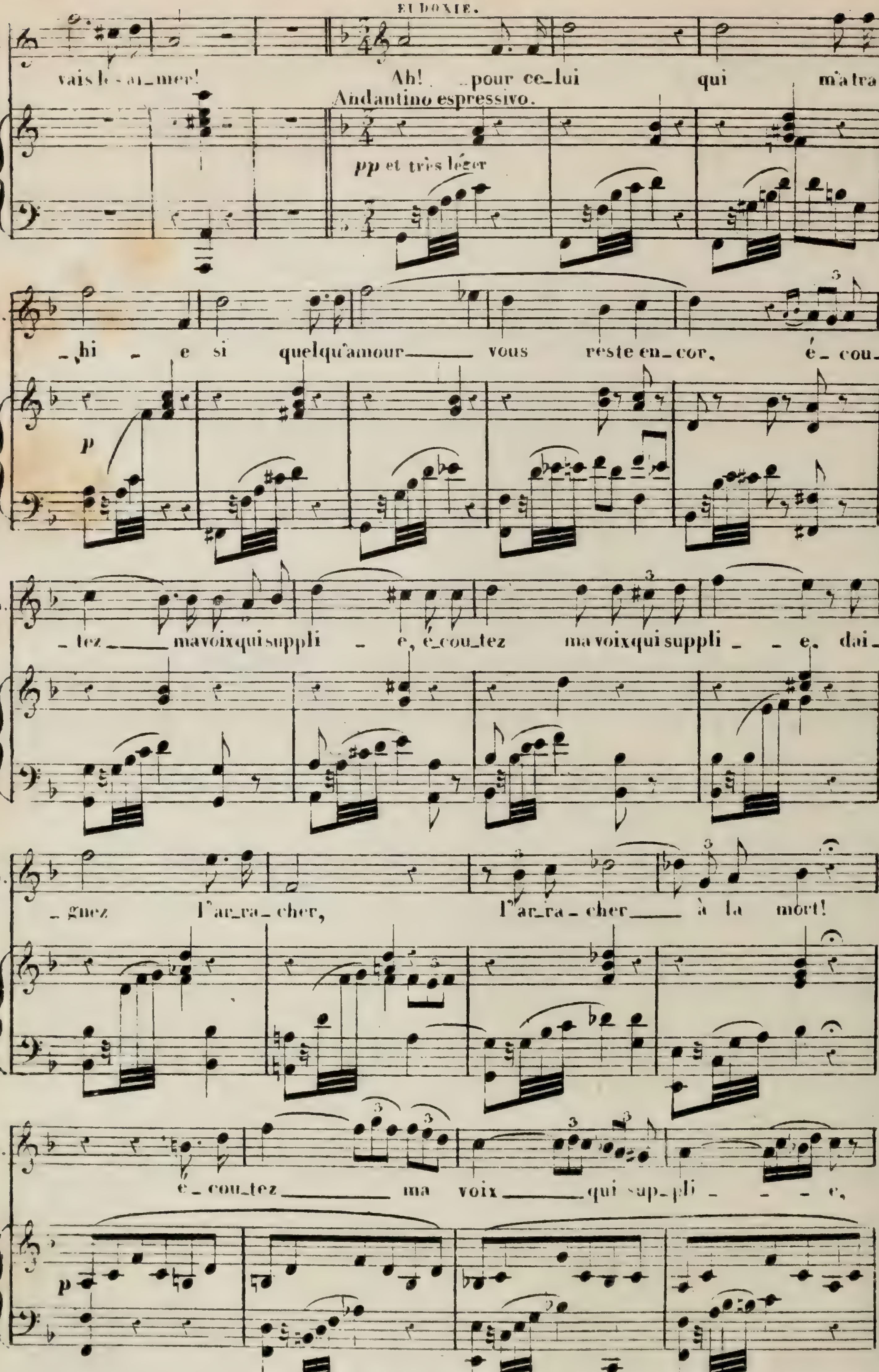
N° 19.

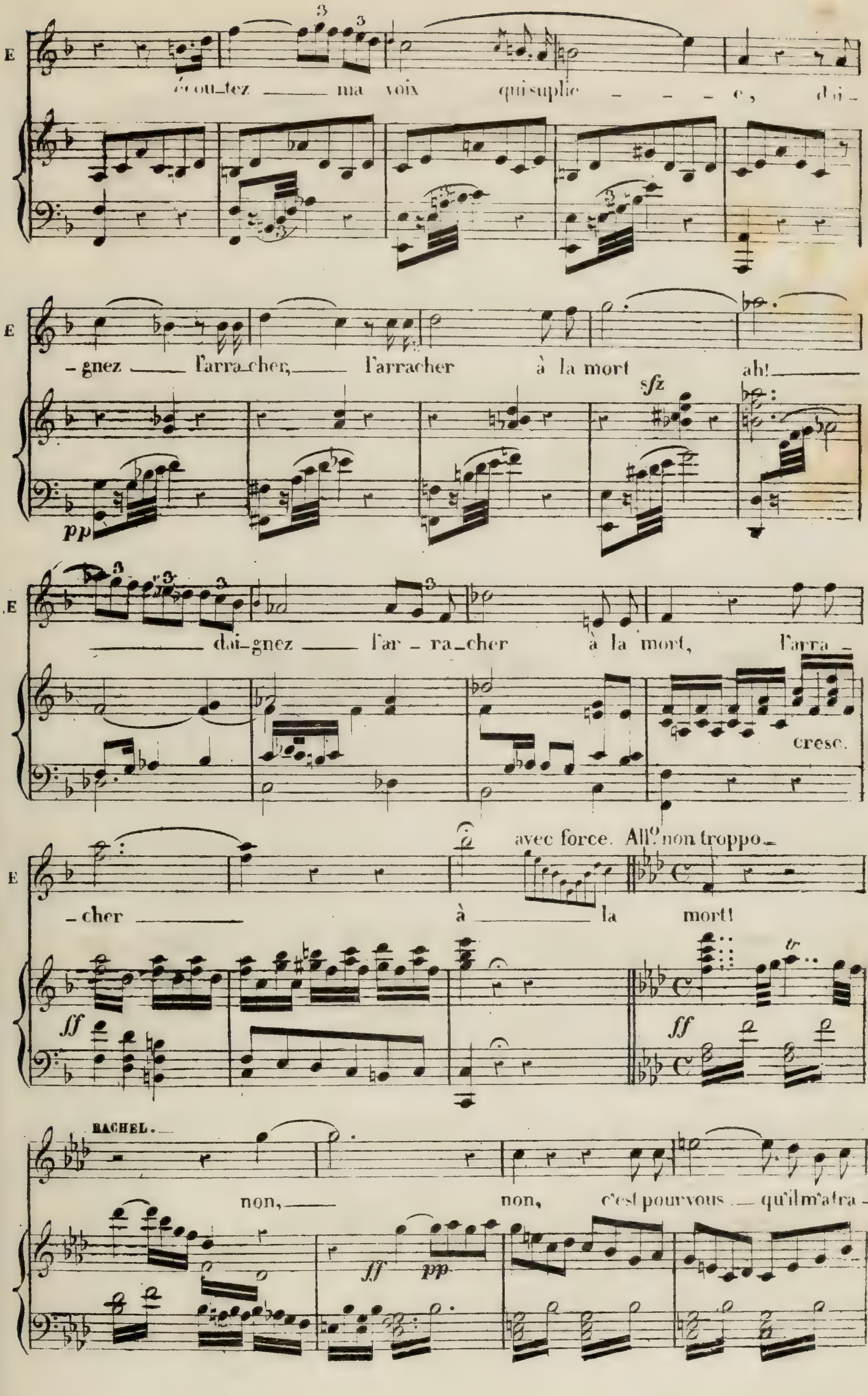
SCÈNE ET DUO.

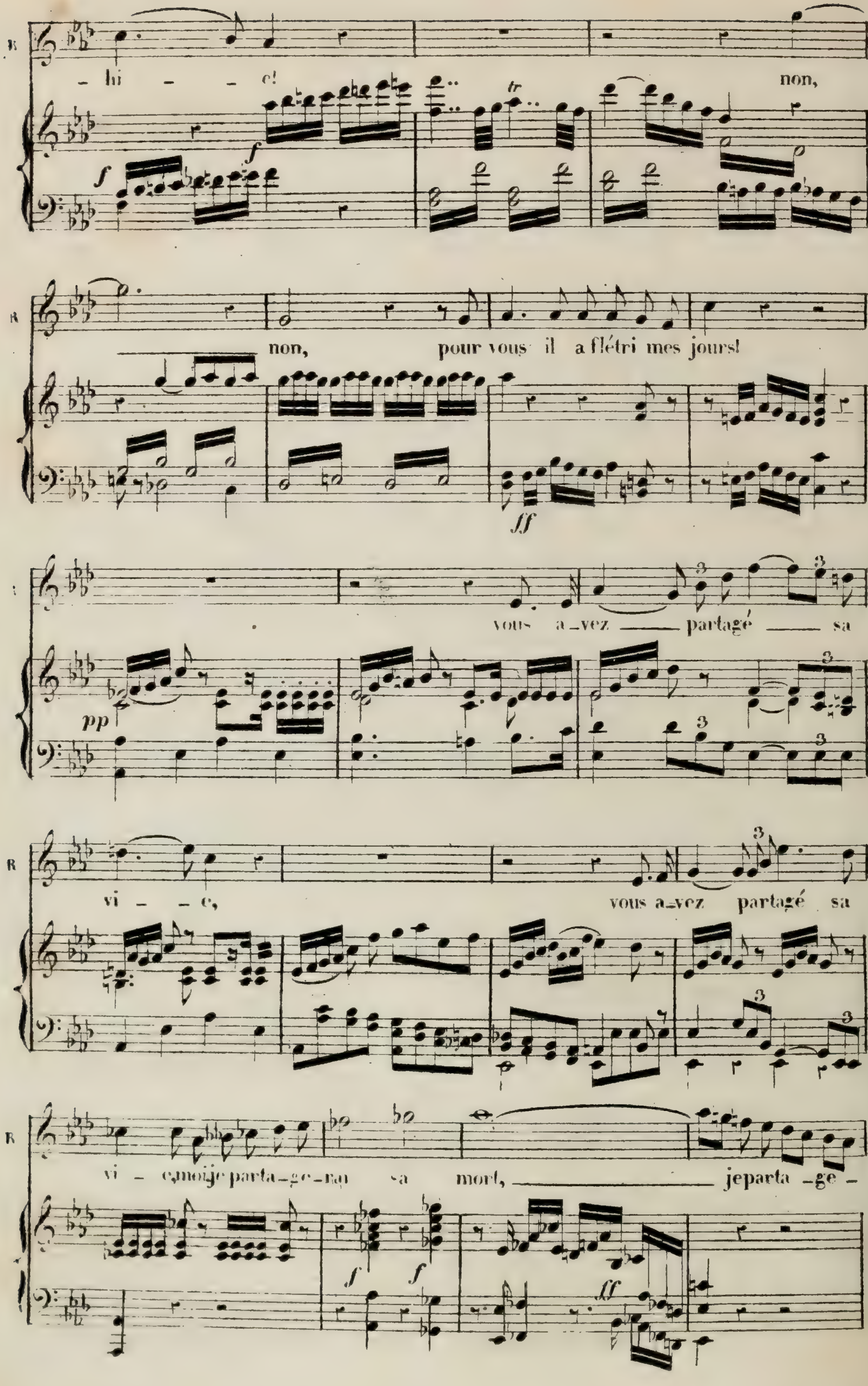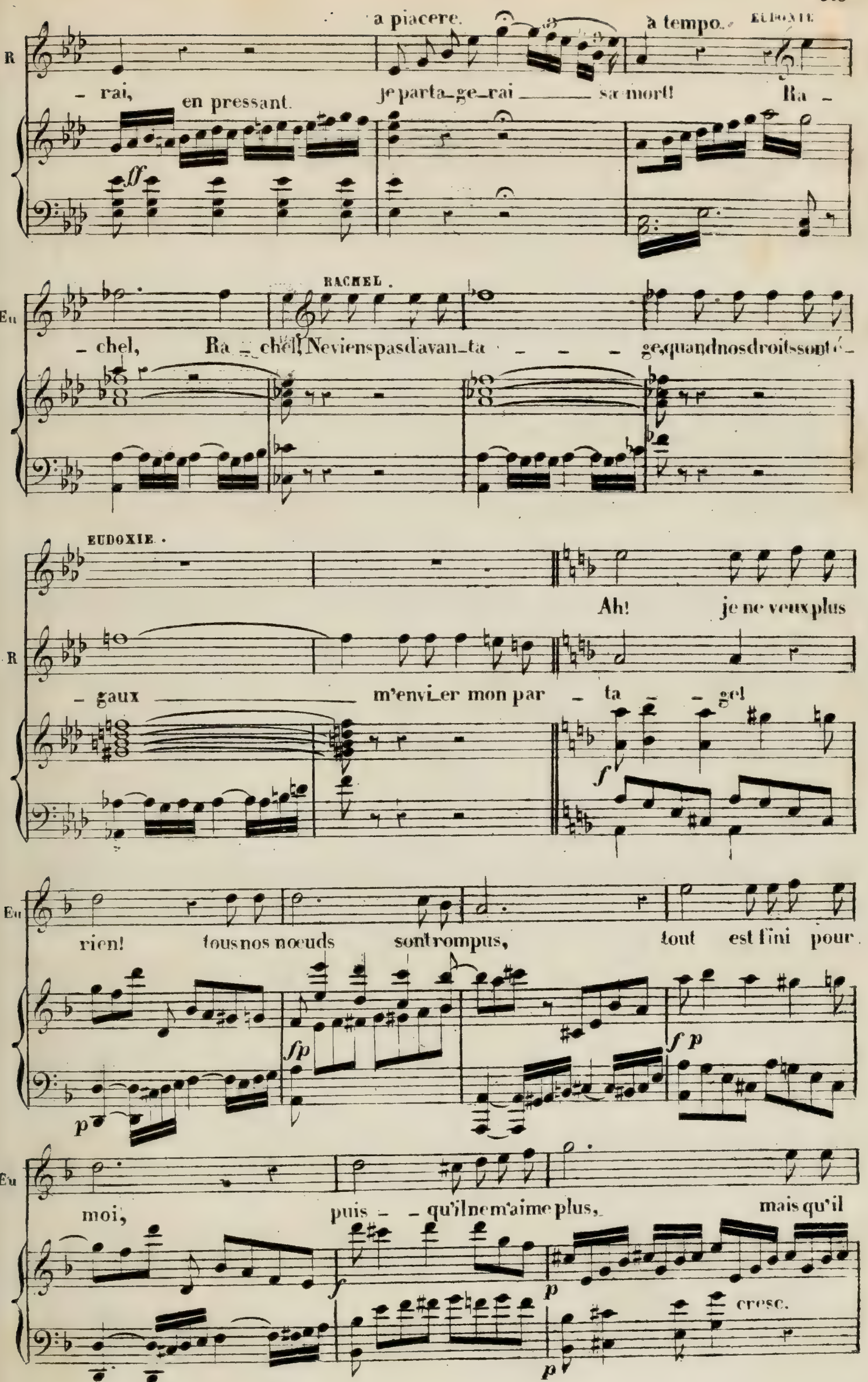



Andante con moto
viens soutenir ma voix et dicter mes accents!
que je sau_ve ses jours
et puisqu'après je meure!
sensibile.
GABRIEL.
Pourquoi m'arrachez vous à ma sombre demeure?
legato rall:
pp
m'apportez vous la mort qu'appel_lent mes souhaits?
Allegro.
ff
Que vois-je, ô ciel! mon enne_mi - - e!
f en pressant.

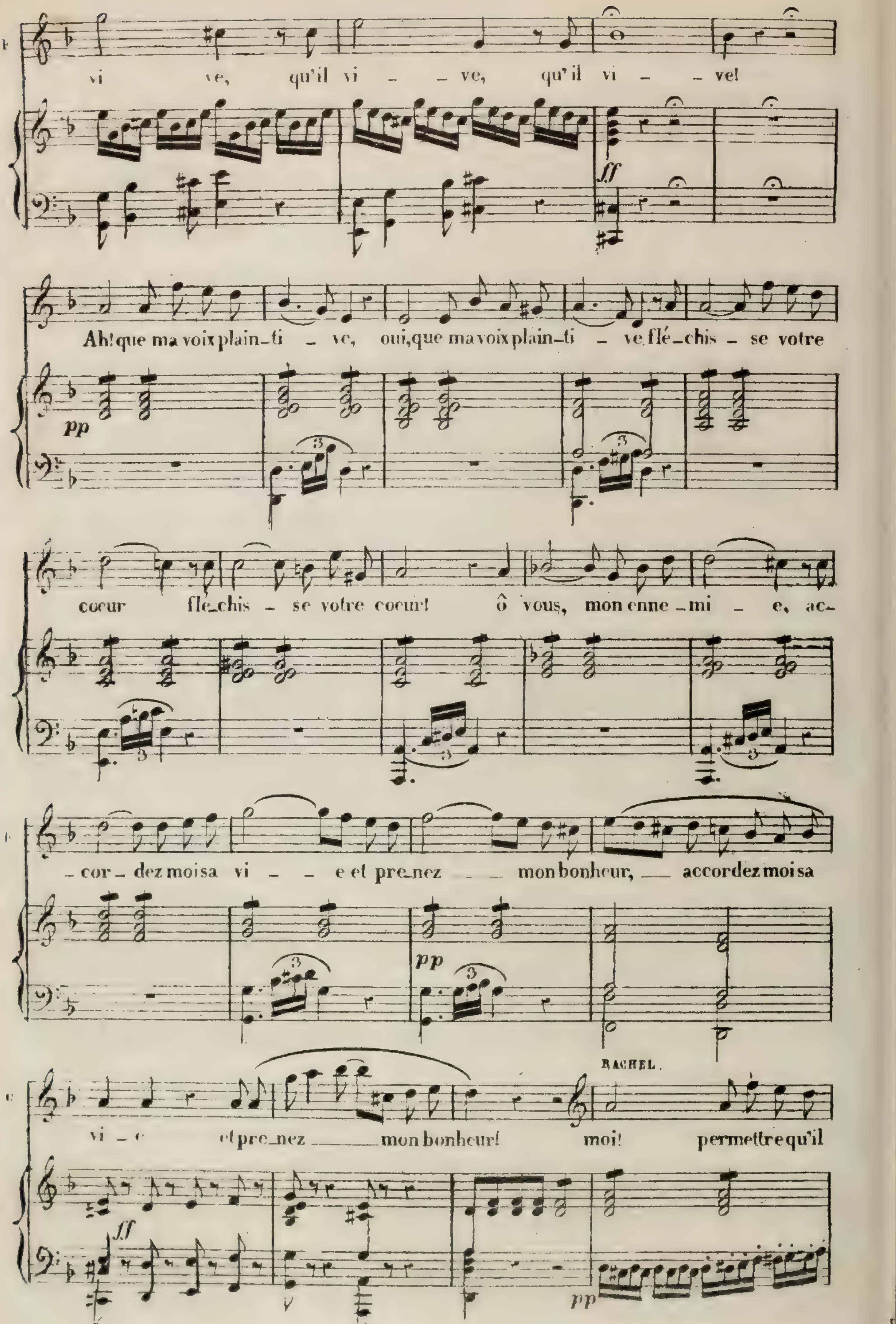

EUDOXIE.
Une ennemie, hélas! qui te supplie!
RACHEL.
plus vite.
ff
EUDOXIE.
Ra.
nous exister désormais?
Pour moi je ne veux rien, mais pour lui seul je
f f
pp
p
Eu.
tremble! ce conci_le ter_rible en ce moment s'assem_ _ _ble, person_
ff
f
lent.
Eu.
_ne excepté vous ne pourrait désarmer ces juges impitoy_a_bles; ils le condamne_
f f f
pp
RACHEL.
Eu.
_ront! Ils sont donc équi_tables, j'estime les chrétiens et je
f

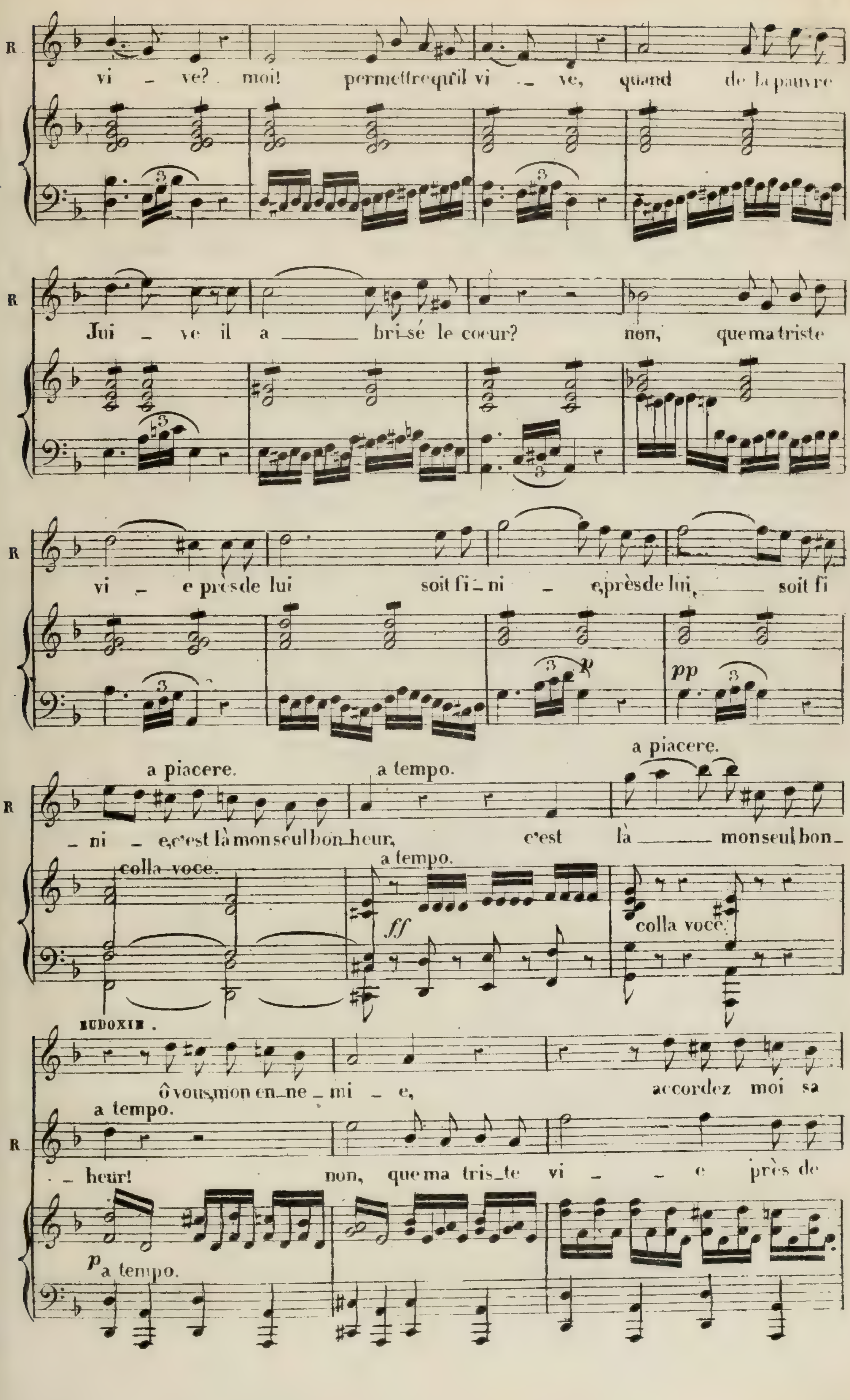

EUDOXIE.
vais le - ai_mer!
Ah! pour ce_lui qui m'a tra_
Andantino espressivo.
pp et très léger
_hi - e si quelqu'amour vous reste en_cor, é_cou_
p
_tez ma voix qui suppli - e, é_cou_tez ma voix qui suppli - - e, dai_
_gnez l'ar_ra_cher, l'ar_ra_cher à la mort!
é_cou_tez ma voix qui sup_pli - - - e,
p

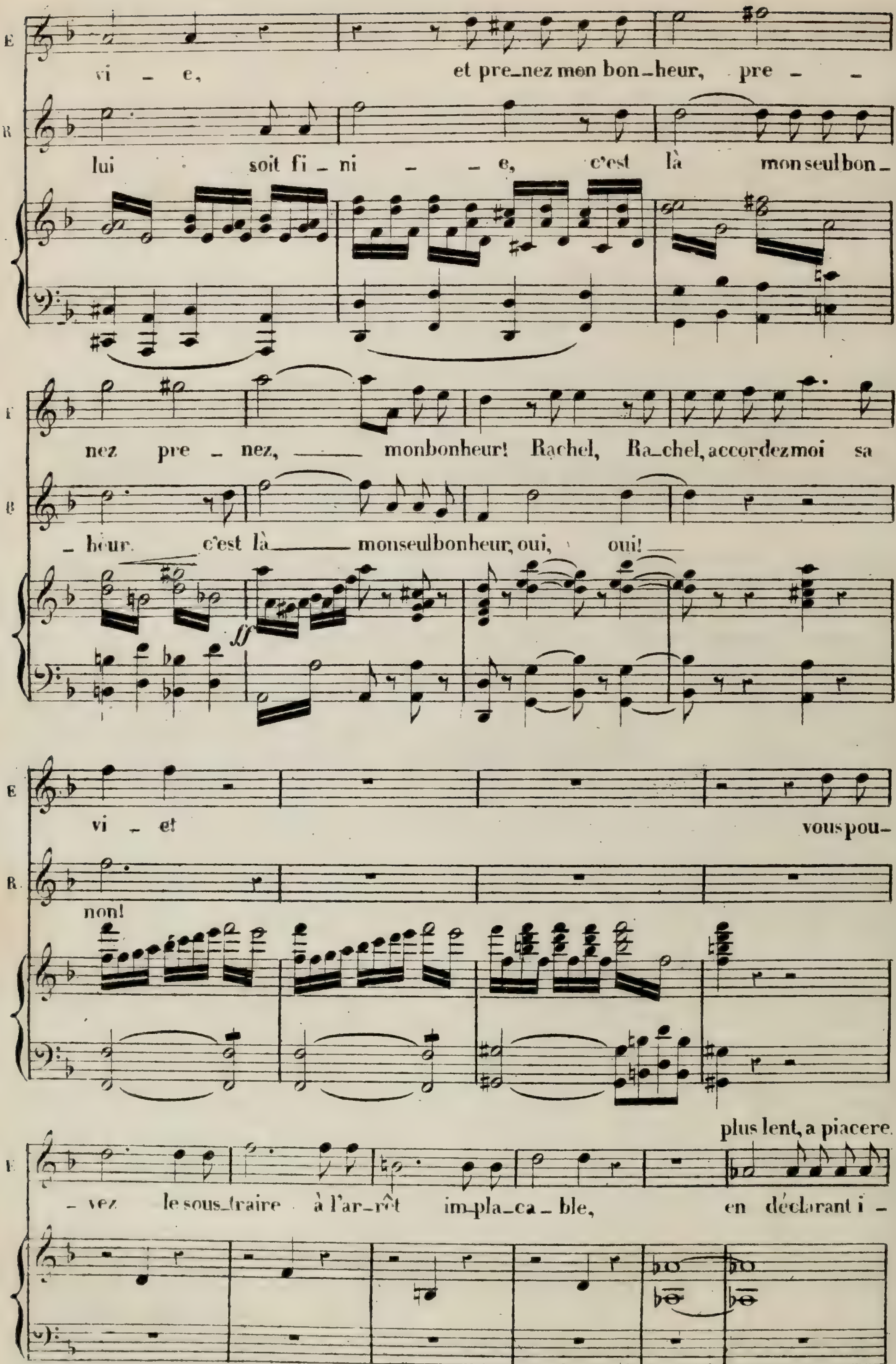

E
écou_tez ma voix qui suplie - - - e, dai -
- gnez l'arra_cher, l'arracher à la mort ah!
sfz
pp
dai_gnez l'ar - ra_cher à la mort, l'arra -
cresc.
avec force. All? non troppo.
- cher à la mort!
ff
tr
RACHEL.
non, non, c'est pour vous qu'il m'atra -
ff pp

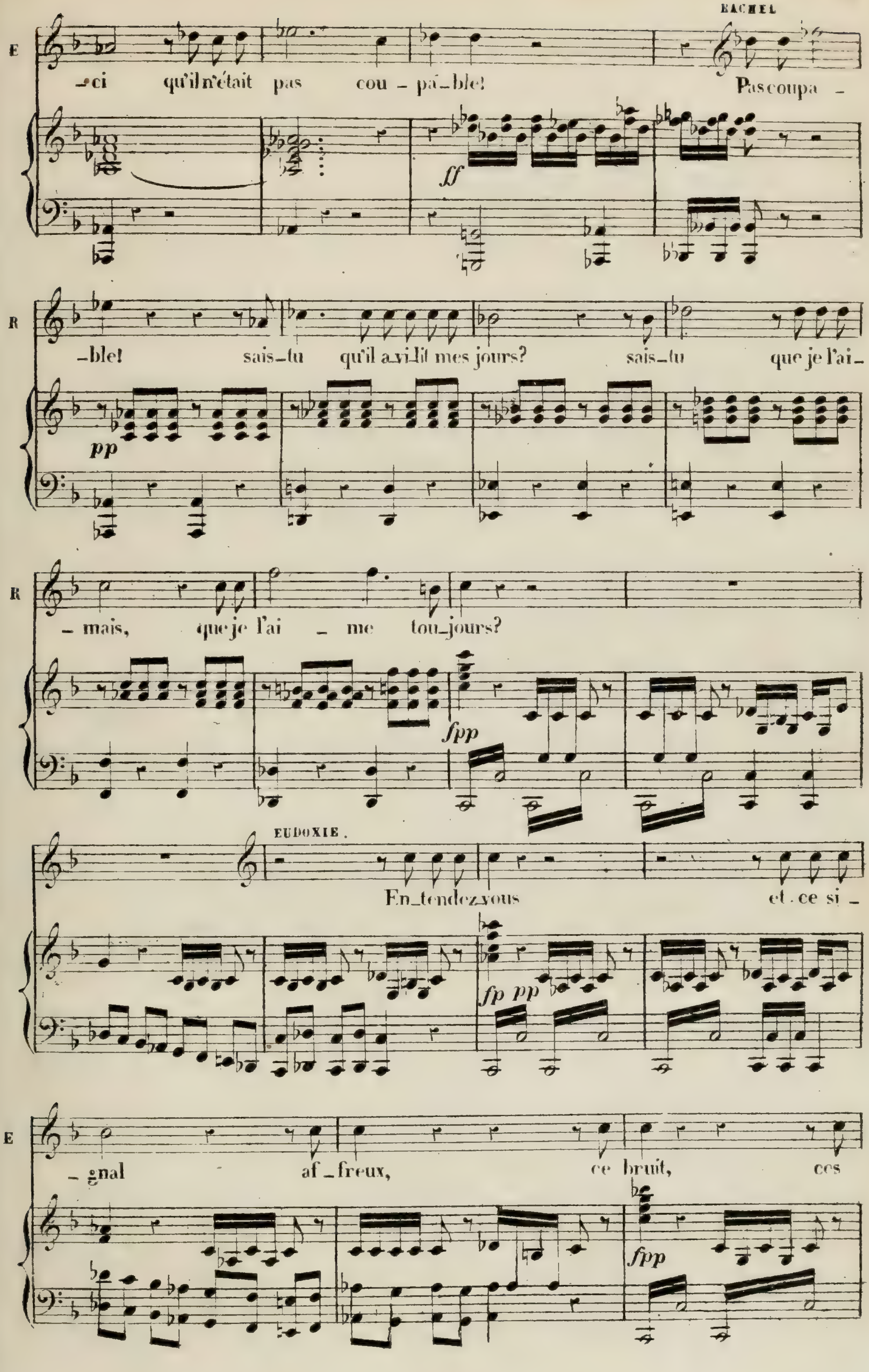

-hi - - e! non,
non, pour vous il a flétri mes jours!
vous a-vez partagé sa
vi - - e, vous a-vez partagé sa
vi - e, moi je parta-ge-rai sa mort, je parta -ge -

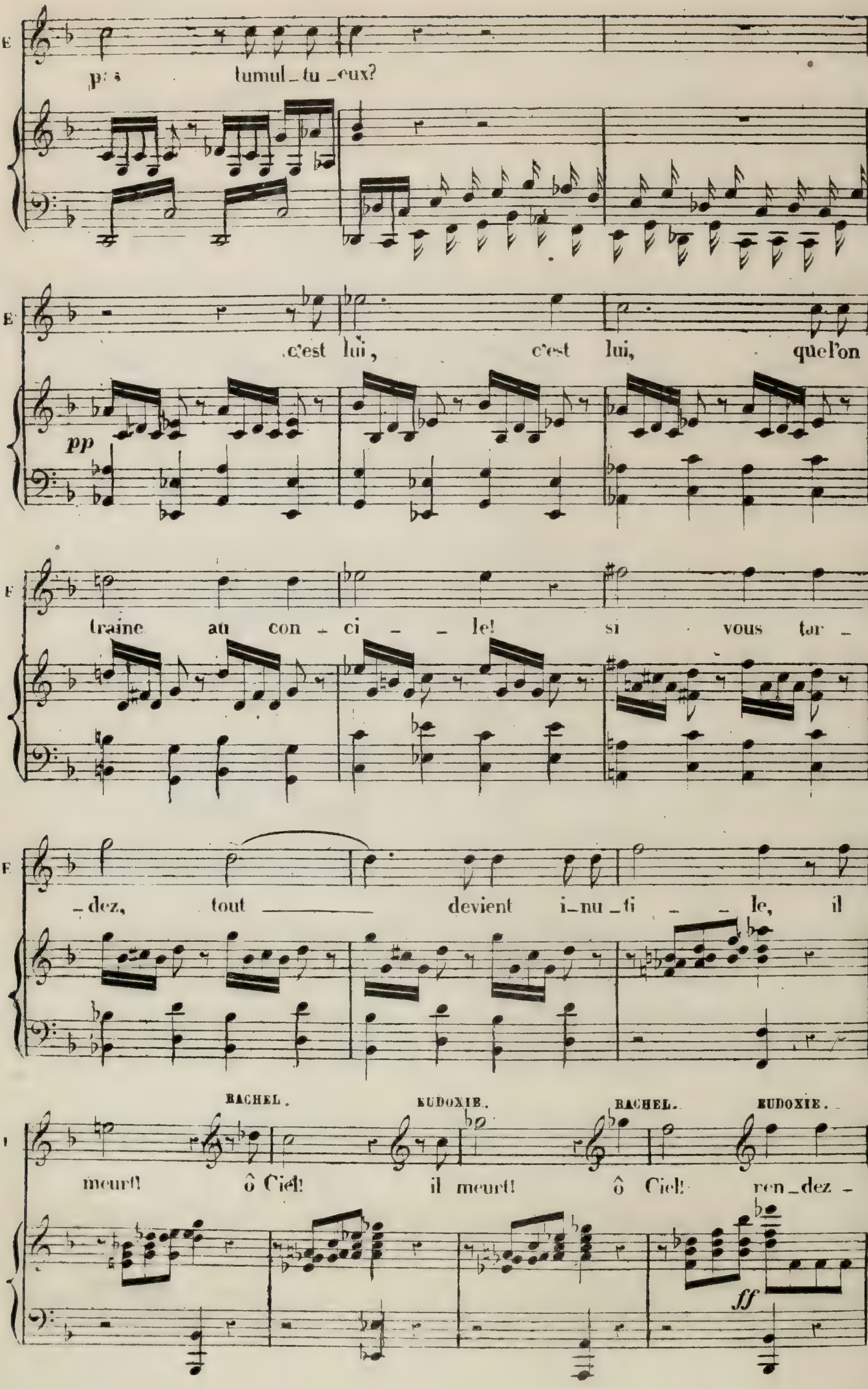

a piacere.
à tempo.
EUDOXIE
R
- rai,
en pressant.
je parta_ge_rai ___ sa mort!
Ra -
ff
Eu
RACHEL.
- chel,
Ra_chel! Ne viens pas d'avan_ta - - - ge, quand nos droits sont é-
EUDOXIE.
Ah! je ne veux plus
R
- gaux ___ m'envi_er mon par - ta - - ge!
f
Eu
rien! tous nos noeuds sont rompus, tout est fini pour
fp
p
f p
Eu
moi, puis - qu'il ne m'aime plus, mais qu'il
f
p
cresc.

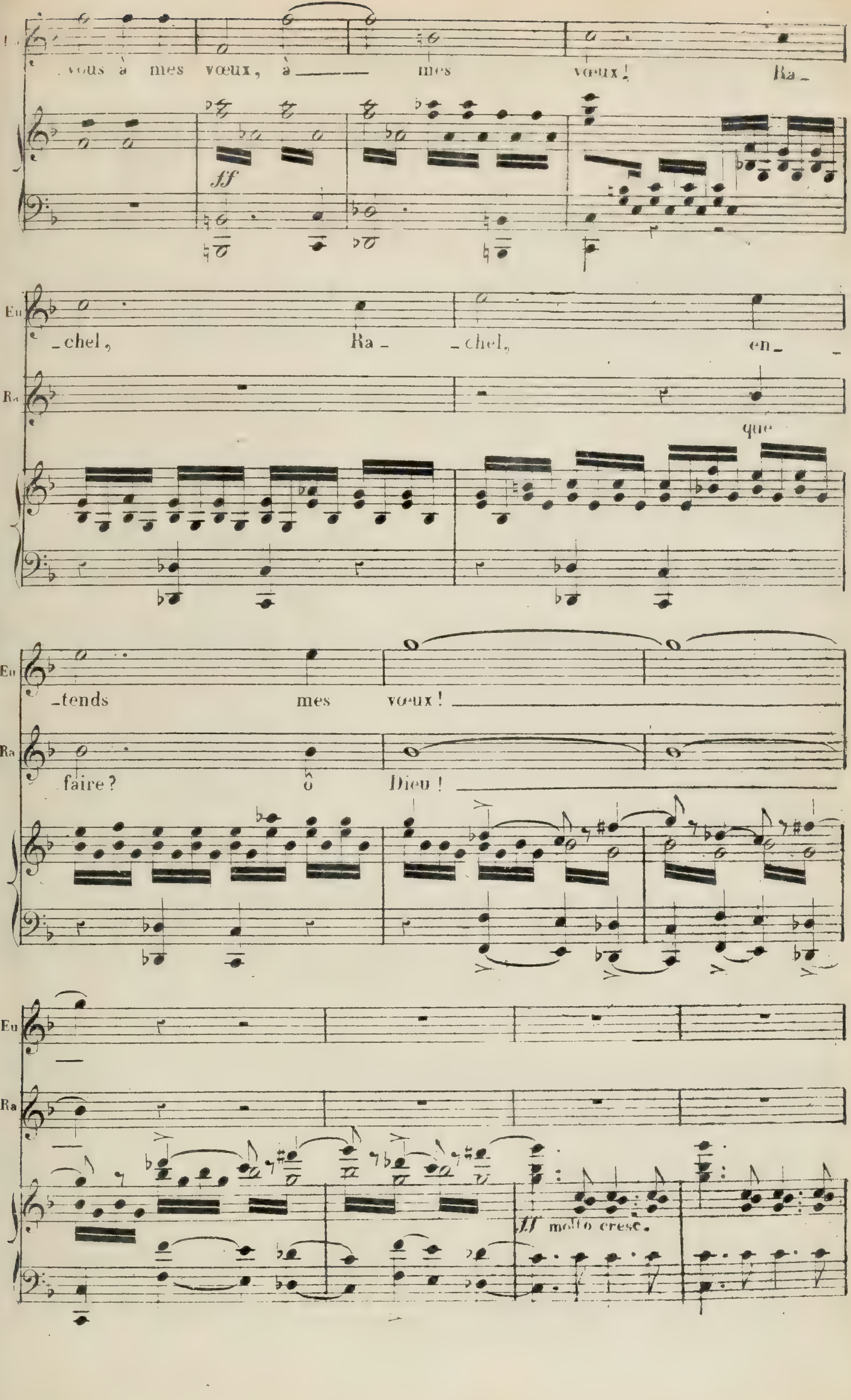

vi ve, qu'il vi – – ve, qu'il vi – – ve!
Ah! que ma voix plain_ti – ve, oui, que ma voix plain_ti – ve flé_chis – se votre
coeur fle_chis – se votre coeur! ô vous, mon enne – mi – e, ac-
– cor – dez moi sa vi – – e et pre_nez – – mon bonheur, — accordez moi sa
vi – e et pre_nez — mon bonheur!
RACHEL.
moi! permettre qu'il
ff
pp
pp
ff
pp

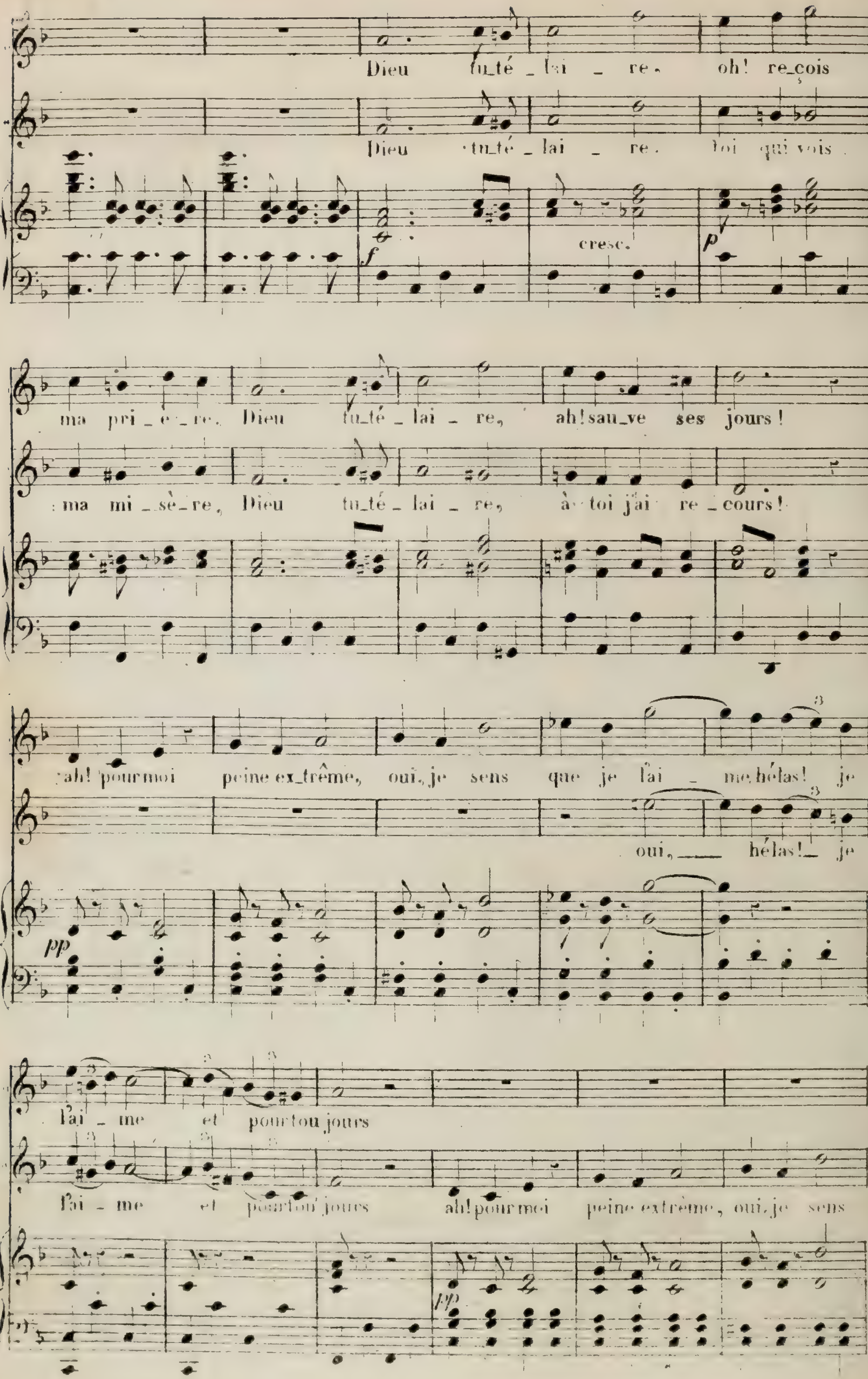

R
vi _ ve? moi! permettre qu'il vi _ ve, quand de la pauvre
R
Jui _ ve il a _ bri_sé le coeur? non, que ma triste
R
vi _ e près de lui soit fi _ ni _ e, près de lui, _ soit fi
pp
a piacere.
a tempo.
a piacere.
R
_ ni _ e, c'est là mon seul bon_heur, c'est là _ mon seul bon_
colla voce.
a tempo.
ff
colla voce.
EUDOXIE.
ô vous, mon en_ne _ mi _ e, accordez moi sa
a tempo.
R
_ heur! non, que ma tris_te vi _ _ e près de
p a tempo.

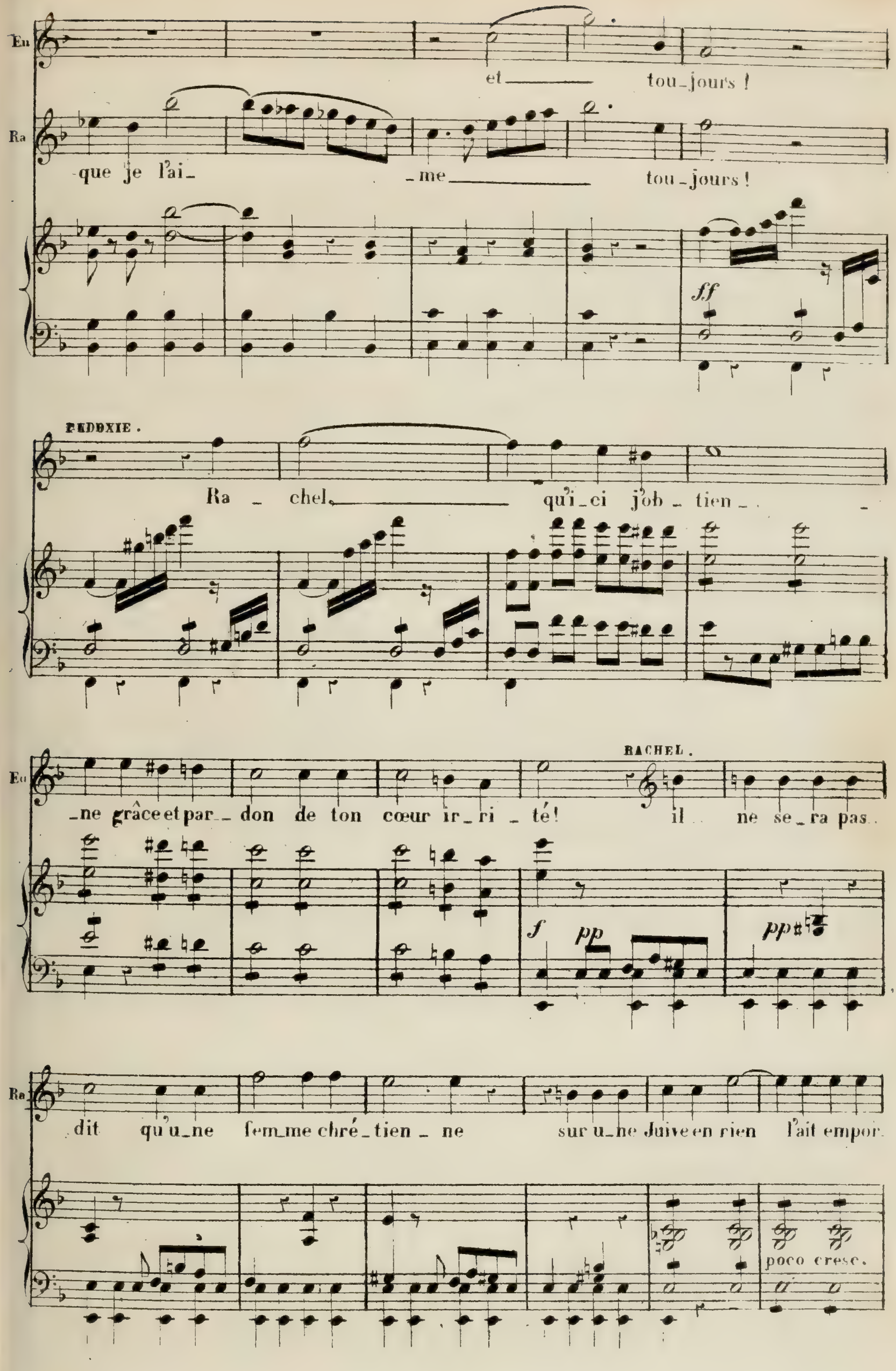

vi – e, et pre_nez mon bon_heur, pre – –
lui soit fi_ni – – e, c'est là mon seul bon_
nez pre_nez, monbonheur! Rachel, Ra_chel, accordezmoi sa
_heur. c'est là monseulbonheur, oui, oui!
ff
vi – et vous pou_
non!
plus lent, a piacere.
– vez le sous_traire à l'ar_rêt im_pla_ca_ble, en déclarant i –

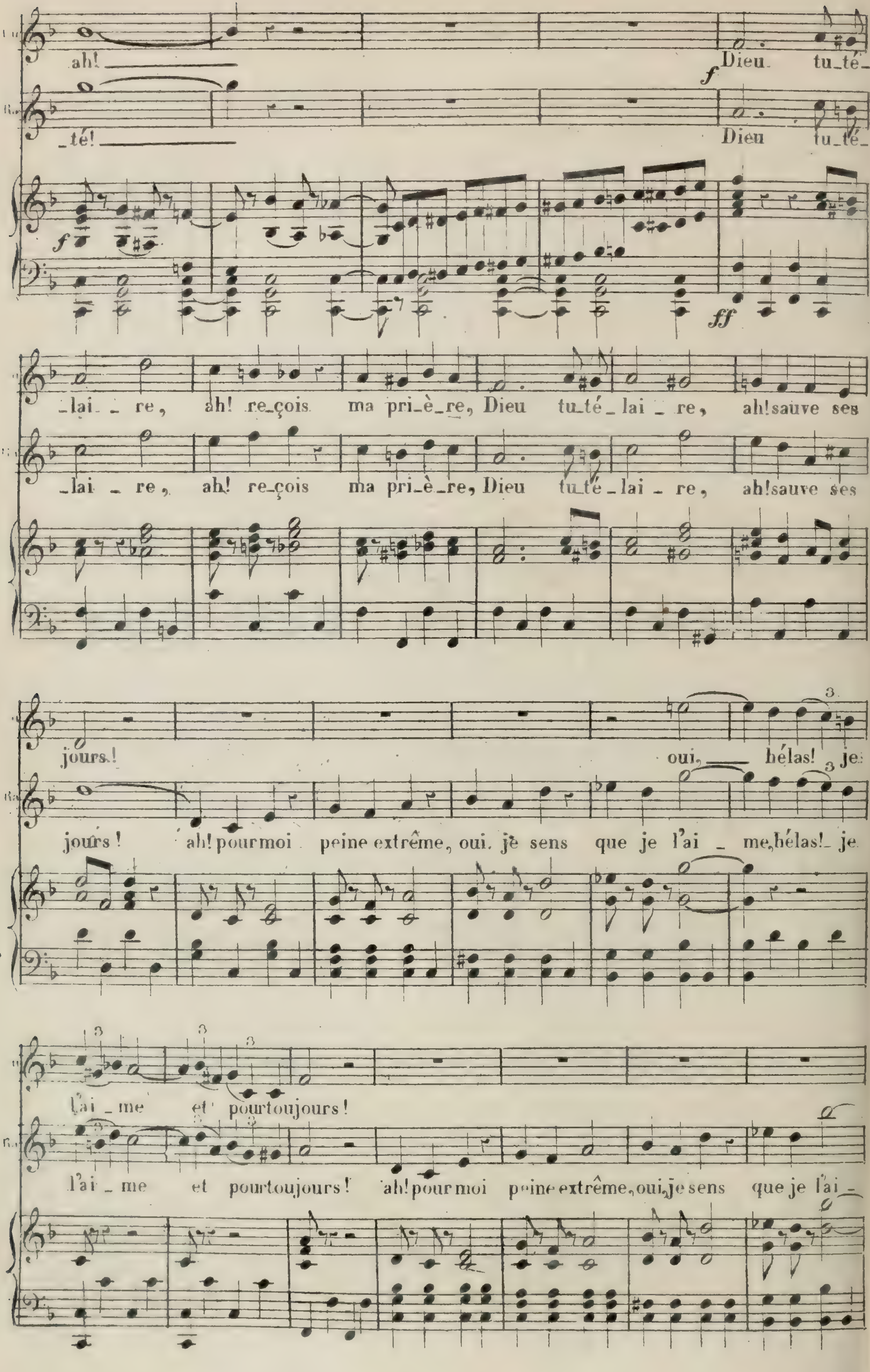

RACHEL
E
-ci qu'il n'était pas cou-pa-ble!
Pas coupa-
ff
R
-ble! sais-tu qu'il a-vi-li mes jours? sais-tu que je l'ai-
pp
R
-mais, que je l'ai-me tou-jours?
fpp
EUDOXIE.
En-tendez-vous et ce si-
fp pp
E
-gnal af-freux, ce bruit, ces
fpp

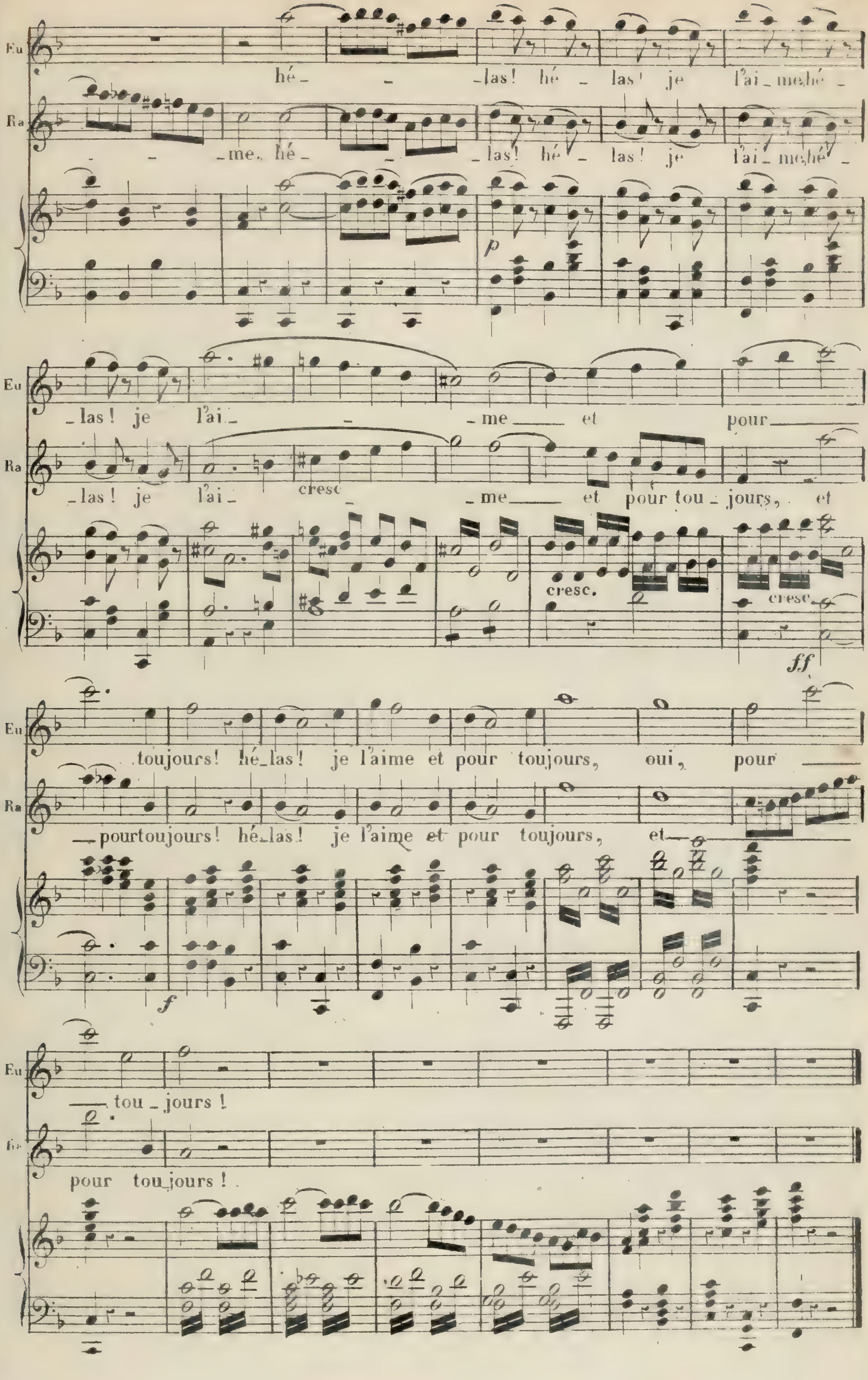

pas tumul_tu_eux?
c'est lui, c'est lui, quel'on
traine au con_ci_le! si vous tar_
_dez, tout devient i_nu_ti_le, il
RACHEL.
meurt!
EUDOXIE.
ô Ciel!
RACHEL.
il meurt!
EUDOXIE.
ô Ciel! ren_dez_
pp
ff


vous à mes vœux, à mes vœux! Ra-
Eu
-chel, Ra- -chel, en-
Ra
que
Eu
-tends mes vœux!
Ra
faire? ô Dieu!
Eu
Ra
ff
ff molto cresc.


Dieu tu_té _ lai _ re. oh! re_çois
Dieu tu_té _ lai _ re. toi qui vois
cresc.
ma pri _ è _ re. Dieu tu_té _ lai _ re, ah! sau_ve ses jours!
ma mi _ sè _ re, Dieu tu_té _ lai _ re, à toi j'ai re _ cours!
ah! pour moi peine ex_trême, oui, je sens que je l'ai _ me, hélas! je
oui, hélas! je
l'ai _ me et pour tou jours
l'ai _ me et pour tou jours ah! pour moi peine extrême, oui, je sens
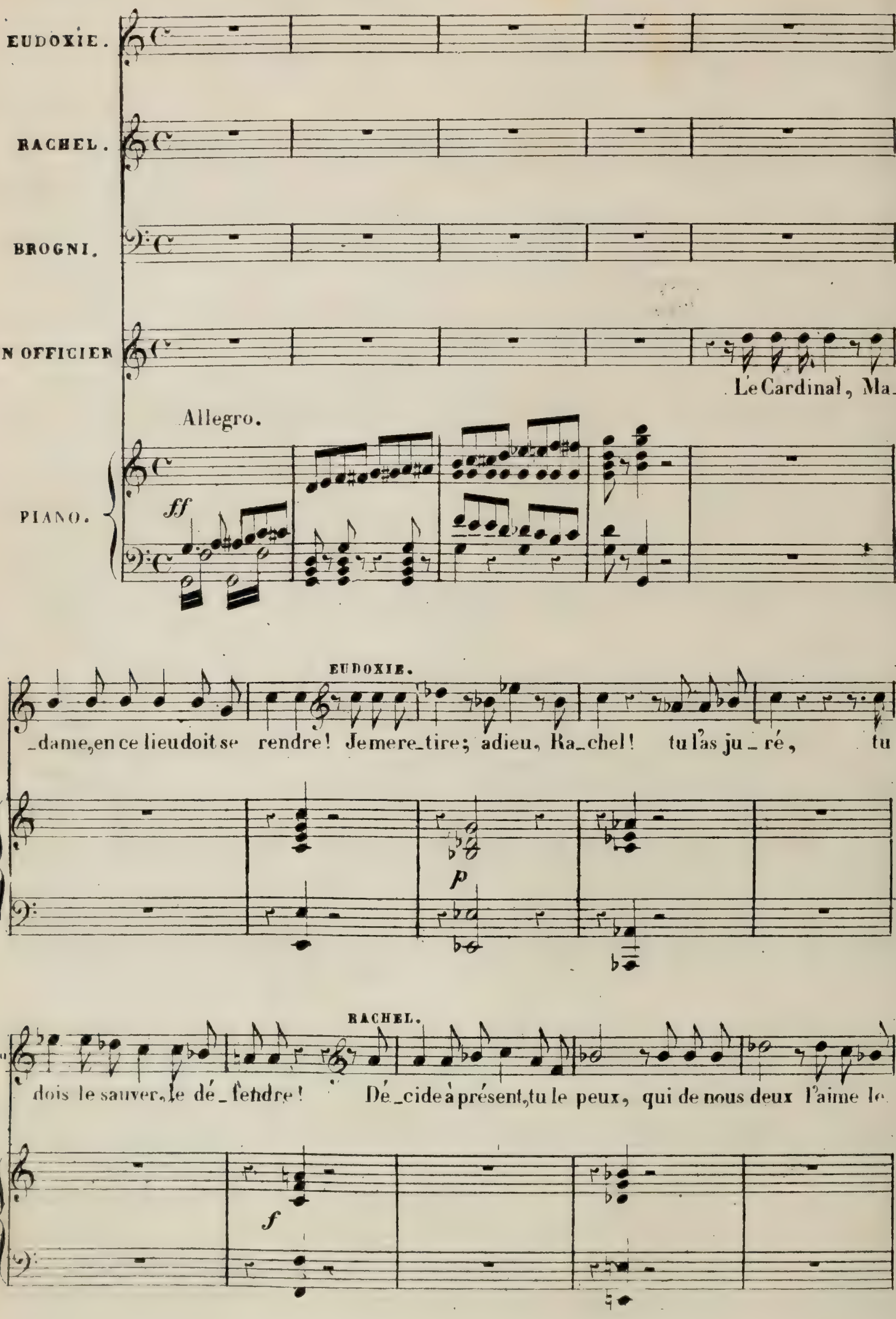

En
et ——— tou_jours!
Ra
-que je l'ai_ _me ——— tou_jours!
ff
EUDOXIE.
Ra _ chel ——— qu'i_ci job _ tien _ _
Eu
ne grâce et par _don de ton cœur ir_ri _ té!
RACHEL.
il ne se_ra pas
f pp pp
Ra
dit qu'u_ne fem_me chré_tien _ ne sur u_ne Juive en rien l'ait empor.
poco cresc.

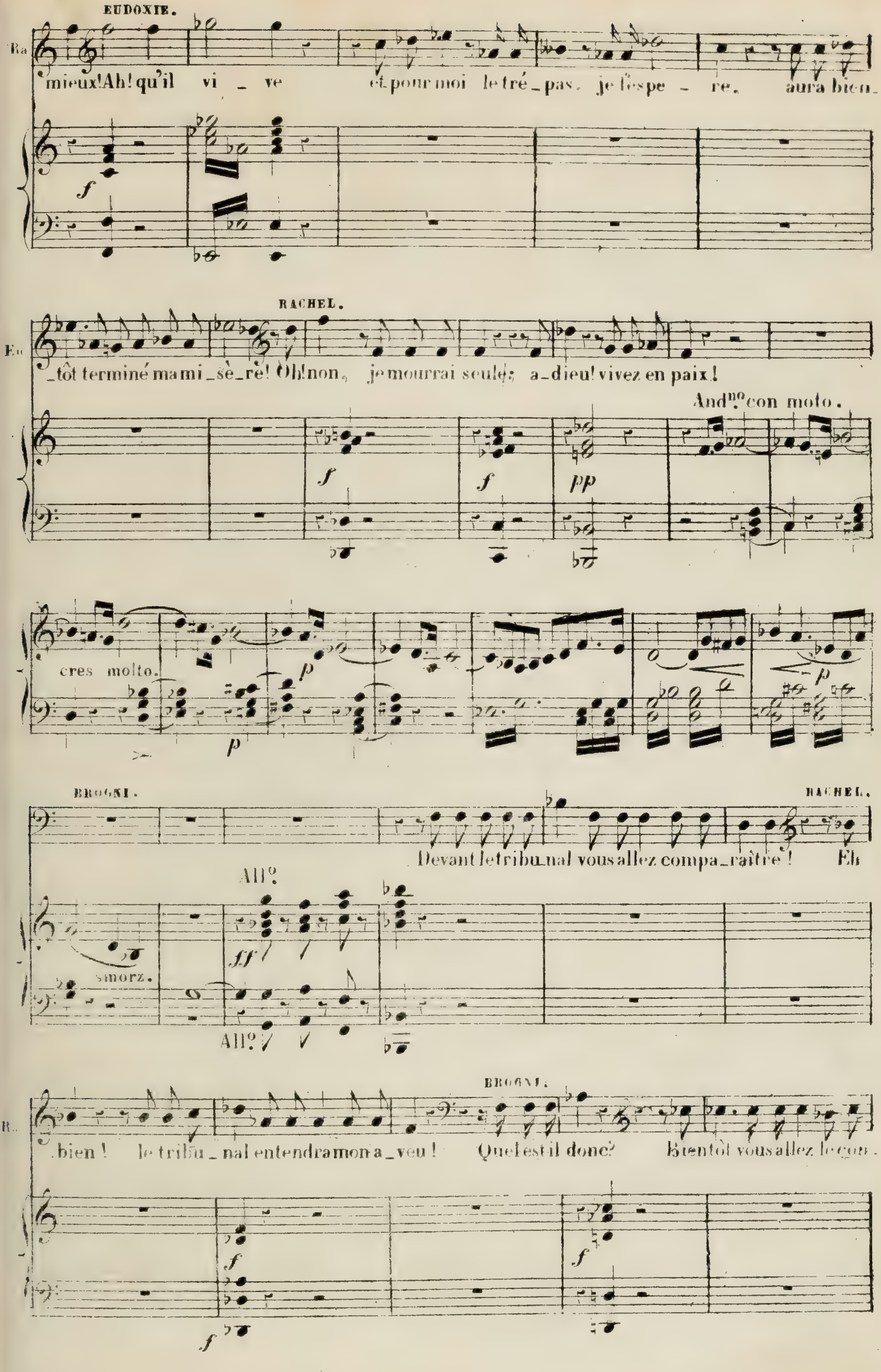

ah! Dieu tu_té
_té! Dieu tu_té_
_lai _ re, ah! re_çois ma pri_è_re, Dieu tu_té _ lai _ re, ah! sauve ses
_lai _ re, ah! re_çois ma pri_è_re, Dieu tu_té _ lai _ re, ah! sauve ses
jours! oui, hélas! je
jours! ah! pour moi peine extrême, oui, je sens que je l'ai _ me, hélas! _ je
l'ai _ me et pour toujours!
l'ai _ me et pour toujours! ah! pour moi peine extrême, oui, je sens que je l'ai _

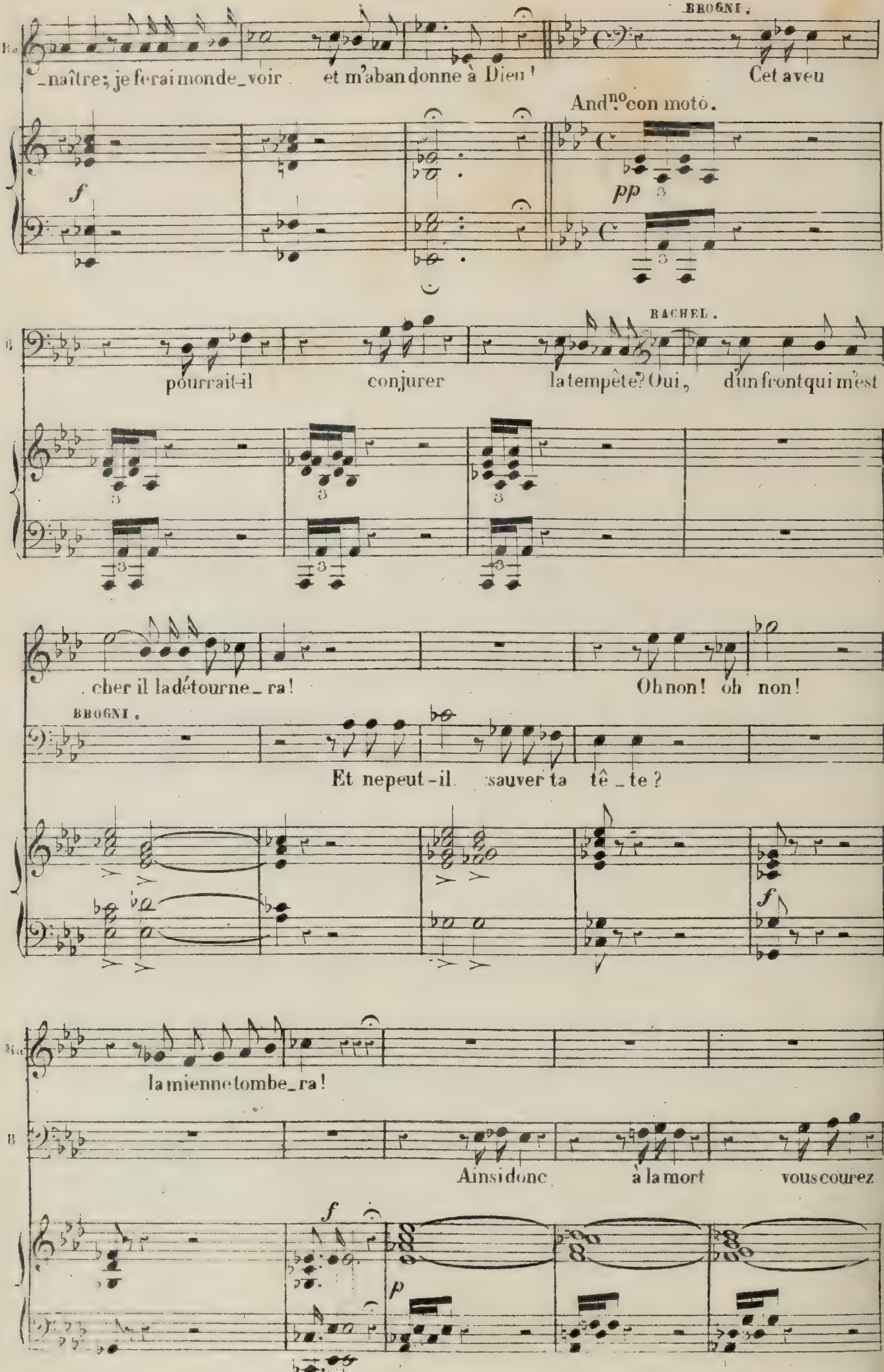

Eu
hé_ _las! hé _ las! je l'ai_me,hé_
Ra
_ _me, hé_ _ _las! hé _ las! je l'ai_me,hé _
p
Eu
las! je l'ai _ _me et pour
Ra
las! je l'ai cresc _ _me et pour tou_jours, et
cresc.
cresc.
ff
Eu
toujours! hé_las! je l'aime et pour toujours, oui, pour
Ra
pourtoujours! hé_las! je l'aime et pour toujours, et
f
Eu
tou_jours!
Ra
pour tou_jours!
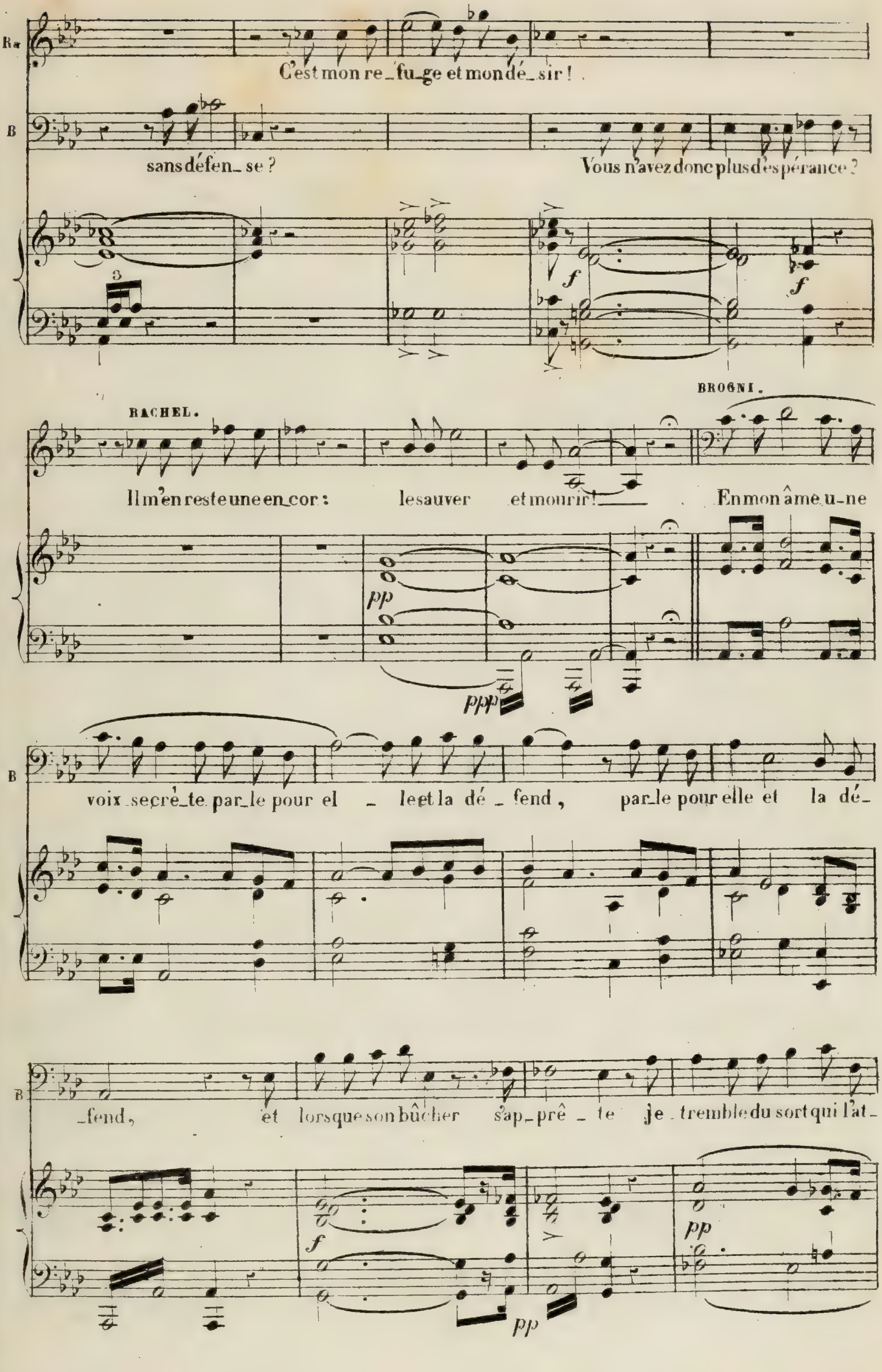
N°20.

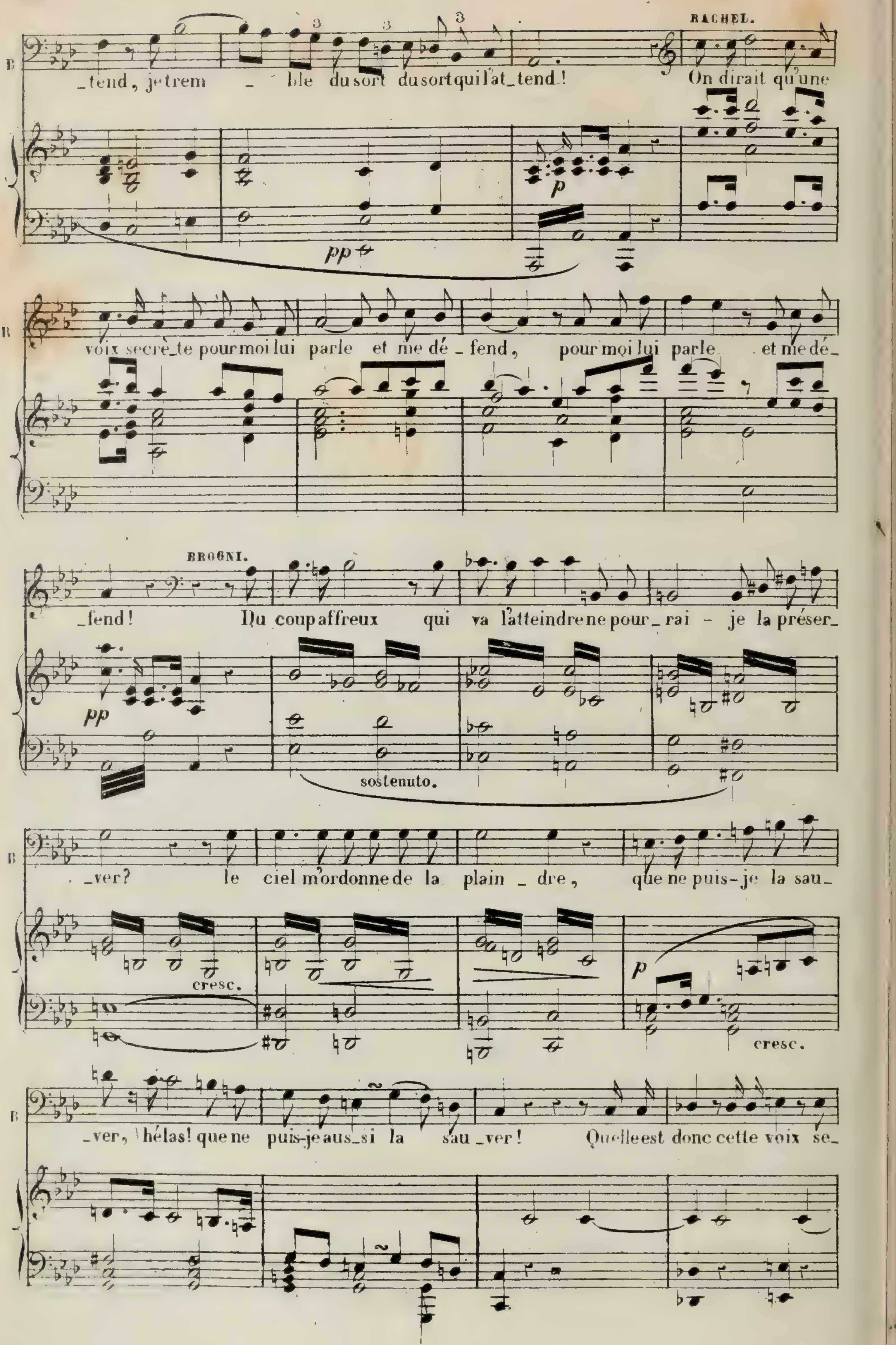
DUETTINO.

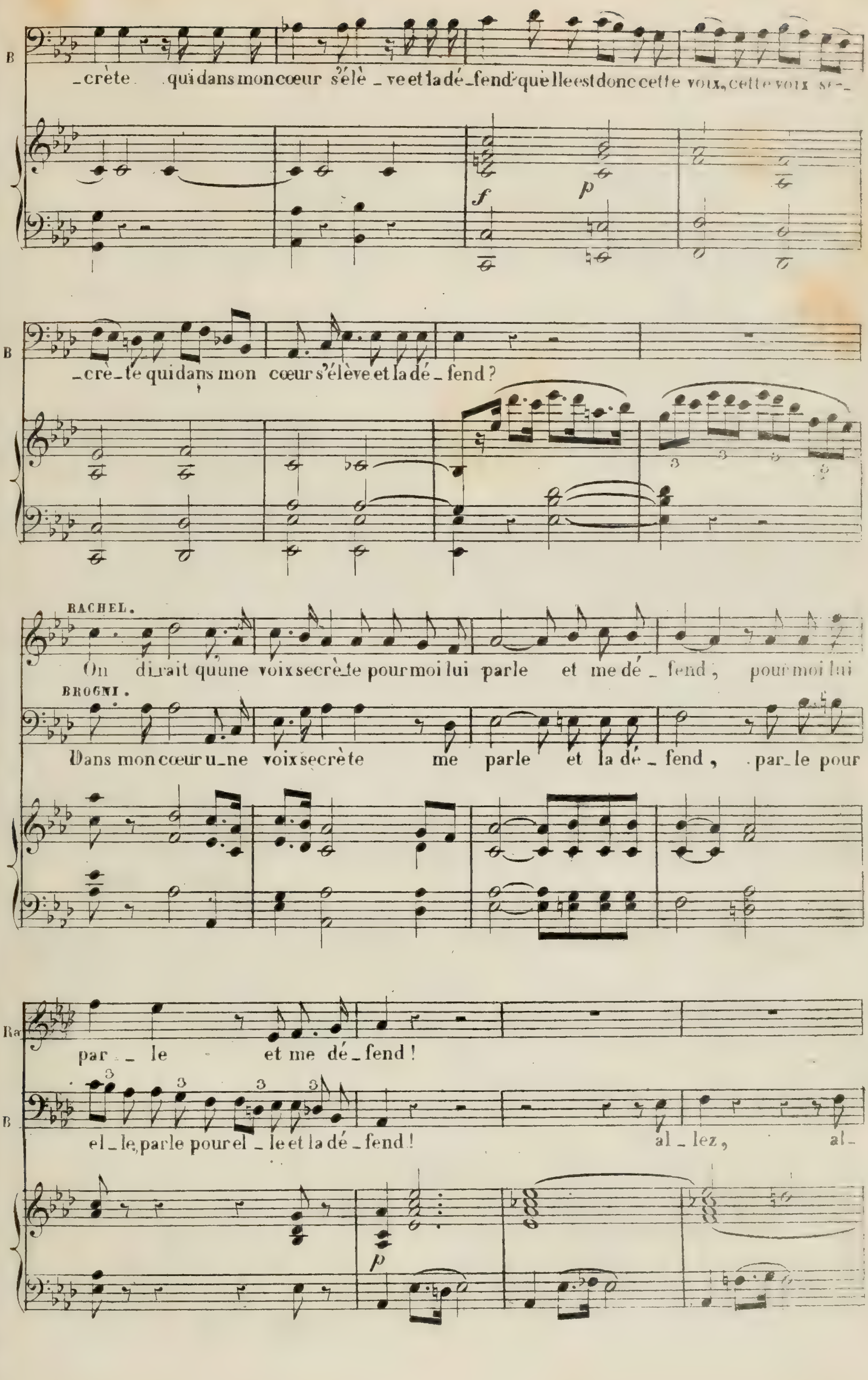


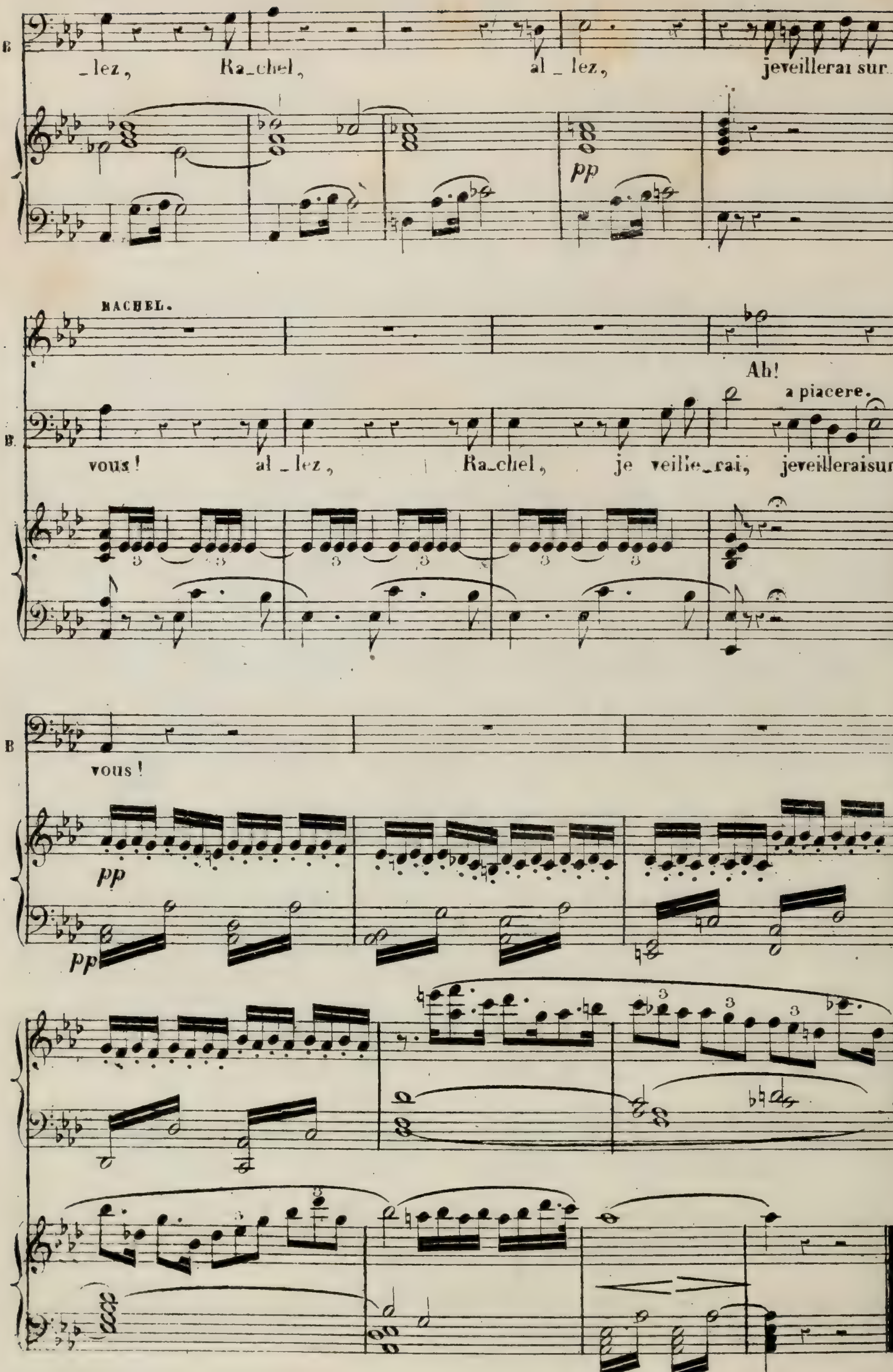

EUDOXIE.
Ra
mieux! Ah! qu'il vi _ ve et pour moi le tré _ pas, je l'espe _ re, aura bien
f
RACHEL.
Eu
_tôt terminé ma mi _ sè _ re! Oh! non, je mourrai seule; a_dieu! vivez en paix!
f
f
pp
And^no con moto.
cres molto.
p
p
p
BROGNI.
RACHEL.
Devant le tribu_nal vous allez compa_raître! Eh
All^o
smorz.
ff
All^o
BROGNI.
R.
_bien! le tribu _ nal entendra mon a_veu! Quel est il donc? Bientôt vous allez le con_
f
f
f


BROGNI.
_naître; je ferai mon de_voir et m'aban donne à Dieu!
Cet aveu
And.no con motó.
pp
RACHEL.
pourrait-il conjurer la tempête? Oui, d'un front qui m'est
. cher il la détourne_ra!
BROGNI.
Et ne peut-il sauver ta tê_te?
Oh non! oh non!
la mienne tombe_ra!
Ainsi donc à la mort vous courez


Ra
C'est mon re_fu_ge et mon dé_sir !
B
sans défen_se ?
Vous n'avez donc plus d'espérance ?
RACHEL.
Il m'en reste une en_cor : le sauver et mourir!
BROGNI.
En mon âme u_ne
B
voix secrè_te par_le pour el _ le et la dé _ fend, par_le pour elle et la dé_
B
_fend, et lorsque son bûcher s'ap_prê _ te je tremble du sort qui l'at_

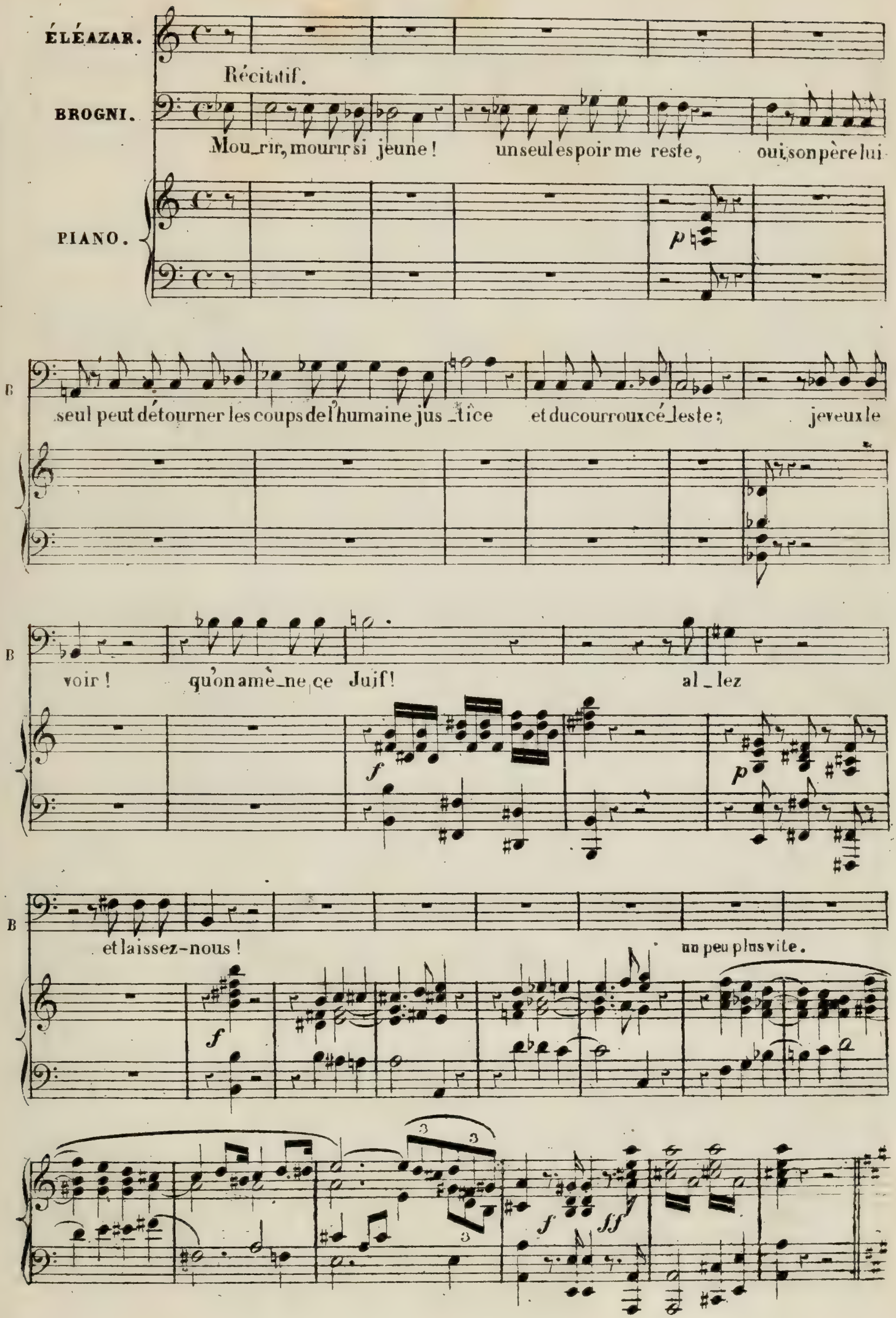

RACHEL.
_tend, je trem _ ble du sort du sort qui l'at_tend!
On dirait qu'une voix secrè_te pour moi lui parle et me dé _ fend, pour moi lui parle et me dé_fend!
BROGNI.
Du coup affreux qui va l'atteindre ne pour_rai - je la préser_ver?
le ciel m'ordonne de la plain _ dre, que ne puis-je la sau_ver, hélas! que ne puis-je aus_si la sau _ ver!
Quelle est donc cette voix se_
pp
p
sostenuto.
cresc.

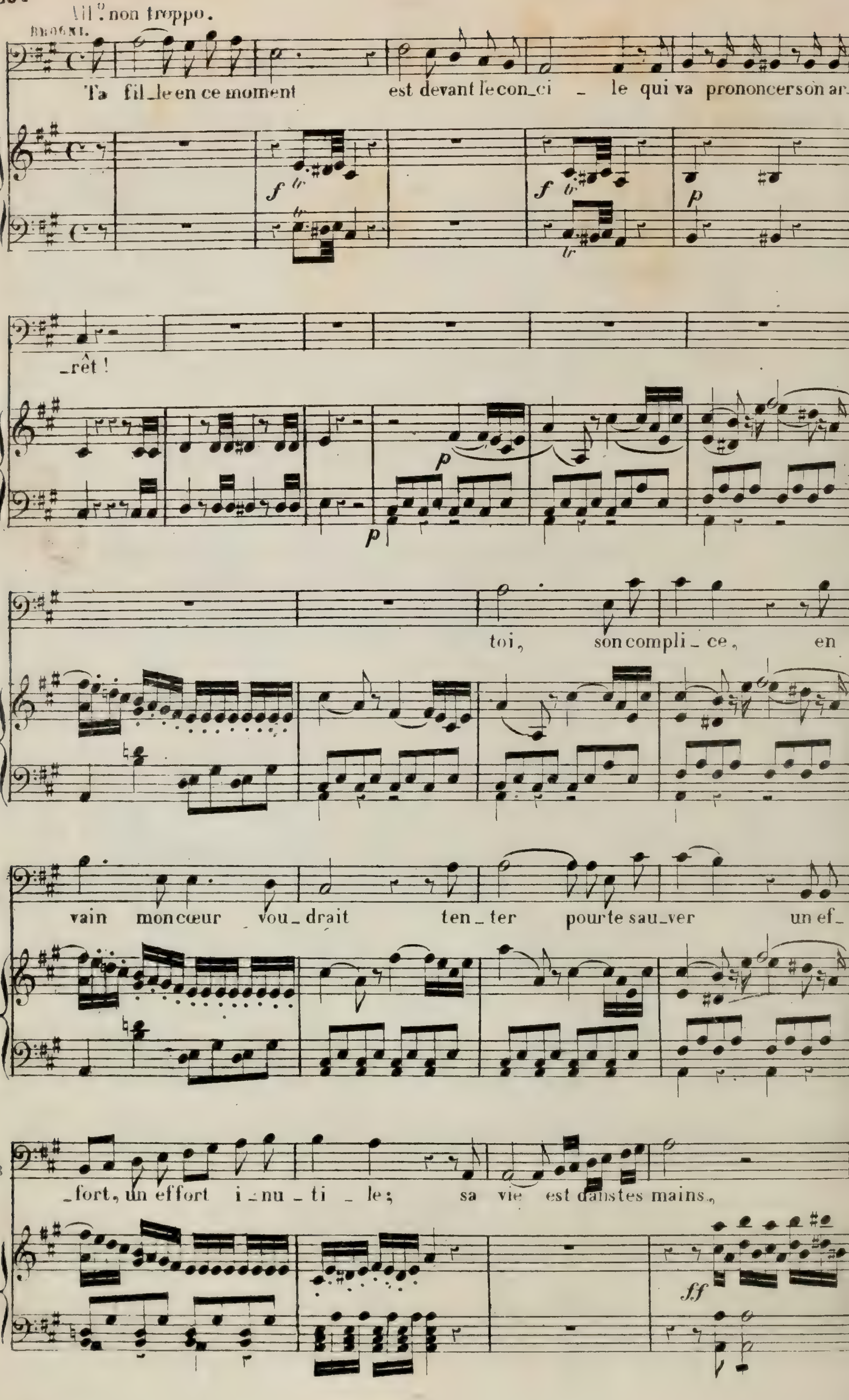

B
_crète qui dans mon cœur s'élè _ ve et la dé _ fend: qu'elle est donc cette voix, cette voix se_
f
p
B
_crè_te qui dans mon cœur s'élève et la dé _ fend?
RACHEL.
On di_rait qu'une voix secrète pour moi lui parle et me dé _ fend, pour moi lui
BROGNI.
Dans mon cœur u_ne voix secrète me parle et la dé _ fend, par_le pour
Ra
par _ le et me dé _ fend!
B
el _ le, parle pour el _ le et la dé _ fend! al _ lez, al_
p
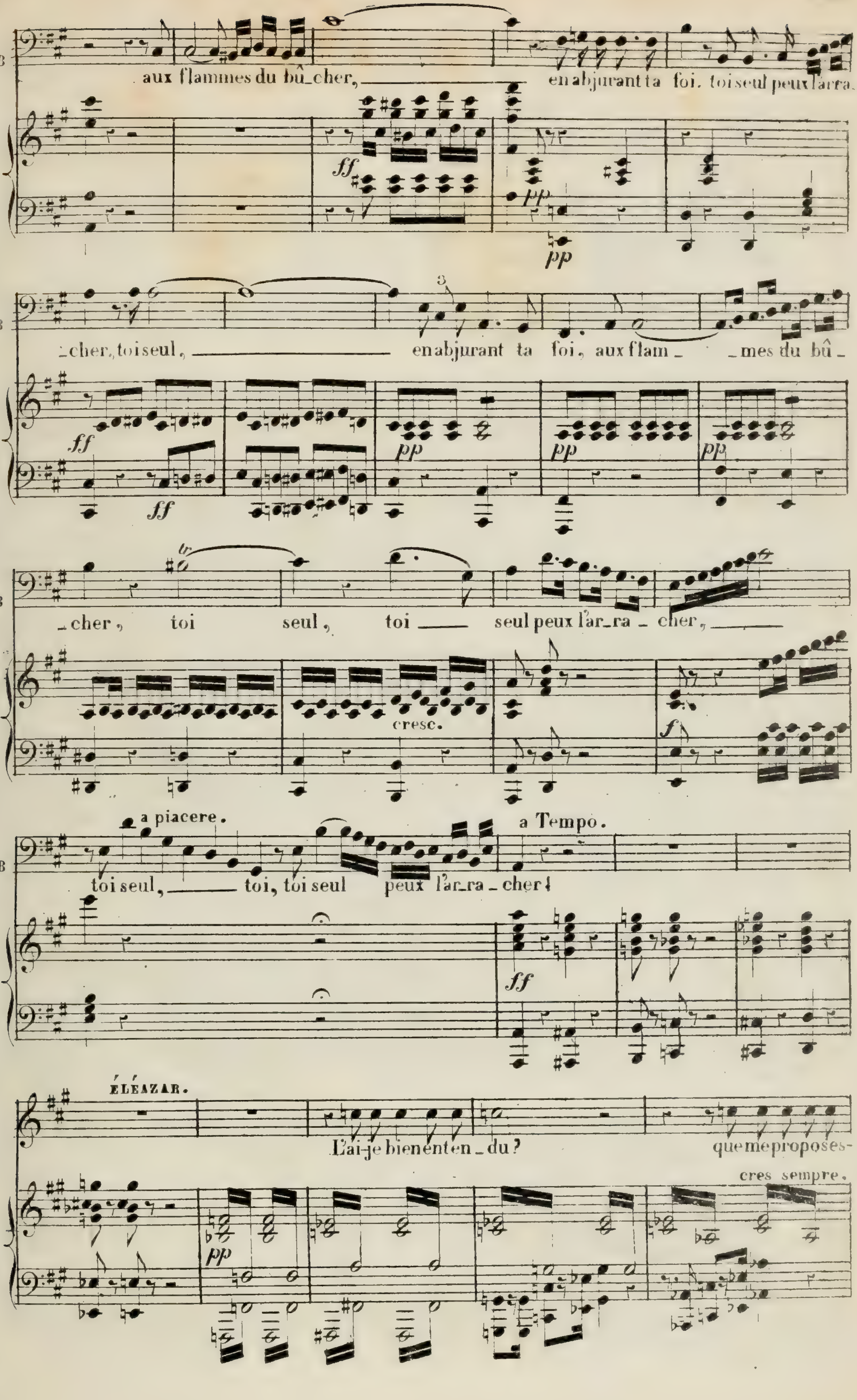

B
_lez, Ra_chel, al _ lez, jeveillerai sur...
pp
RACHEL.
Ah!
a piacere.
B.
vous! al _ lez, Ra_chel, je veille_rai, jeveilleraisur
B
vous!
pp
pp

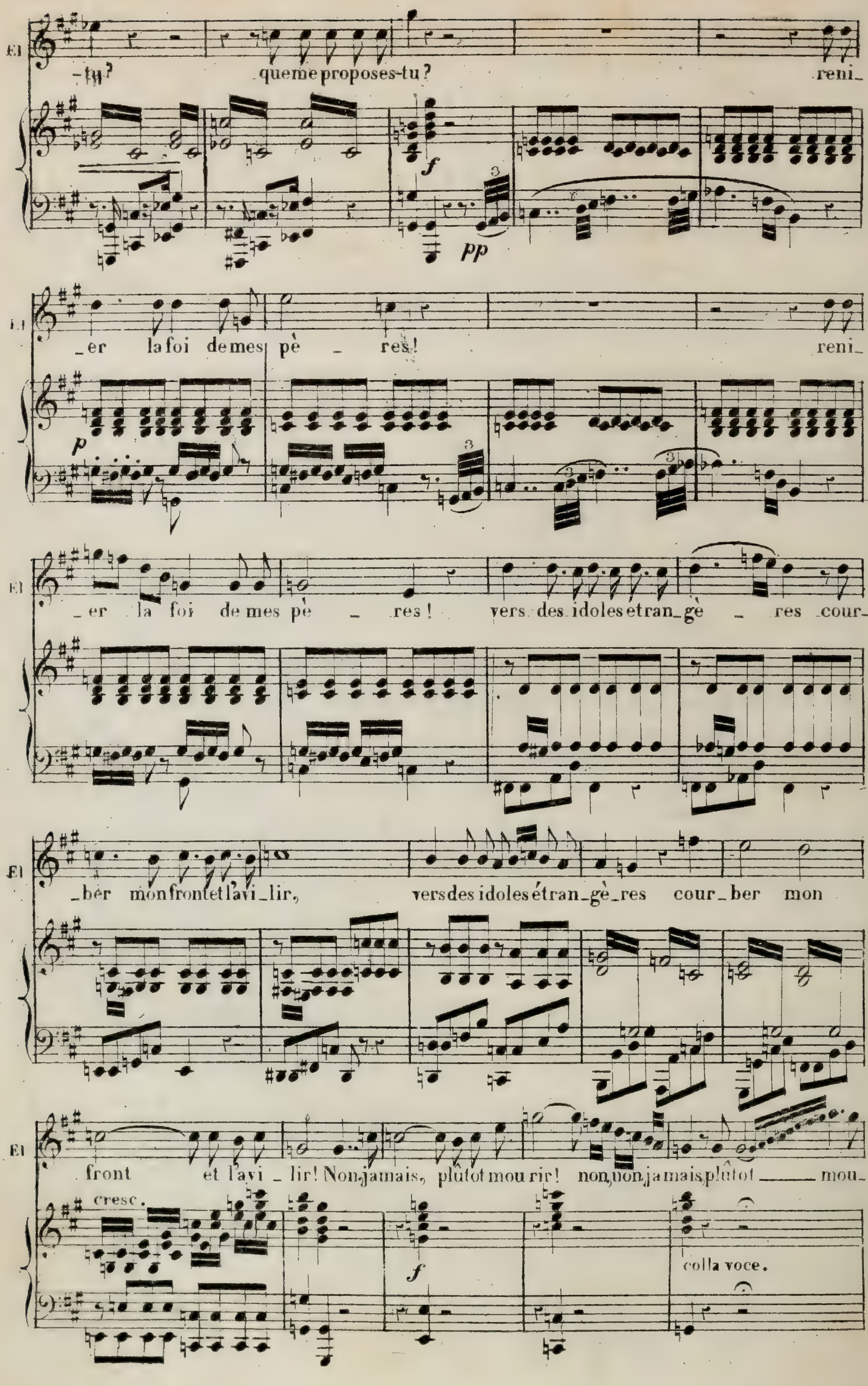
N°21.
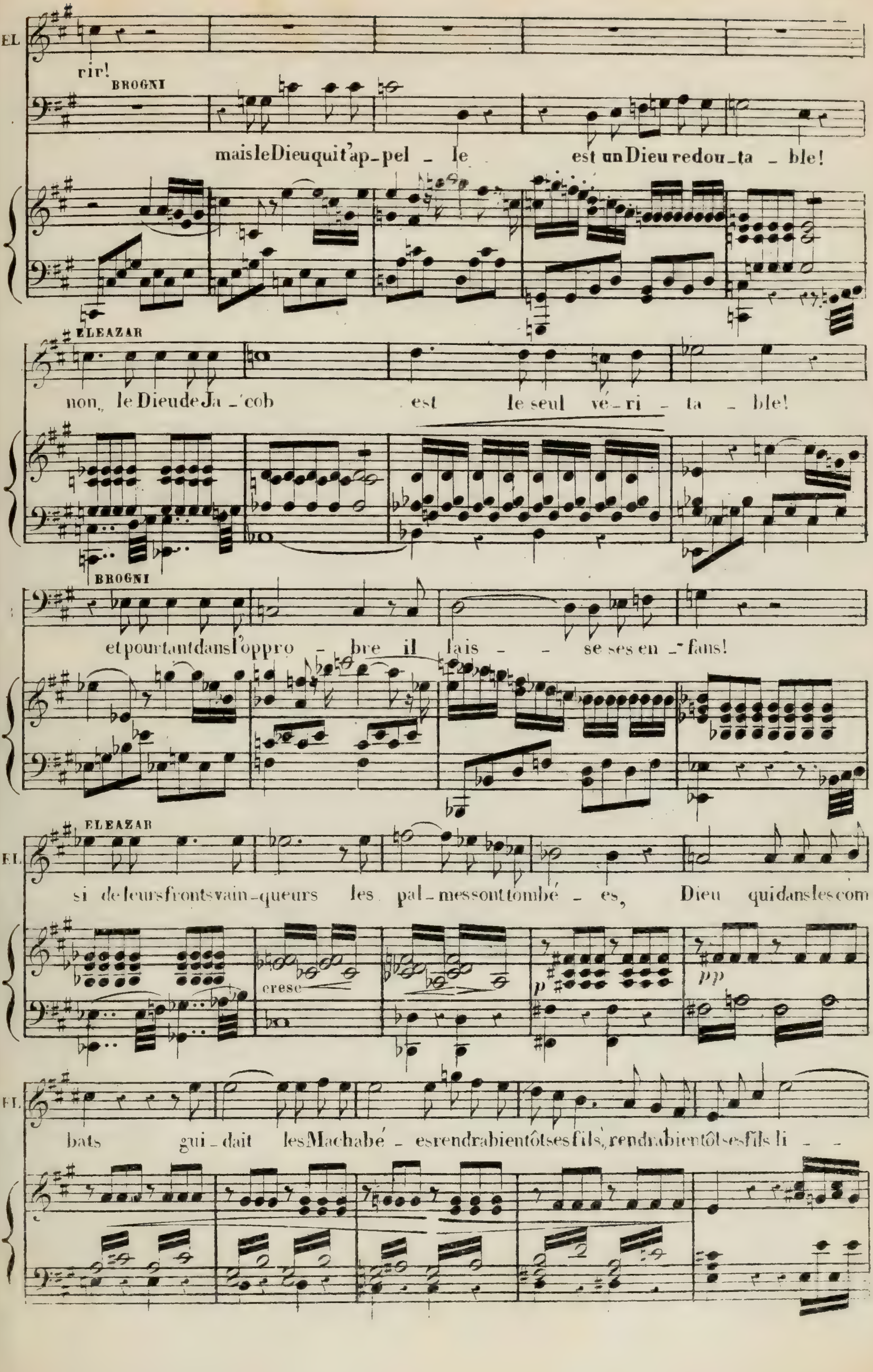
DUO.

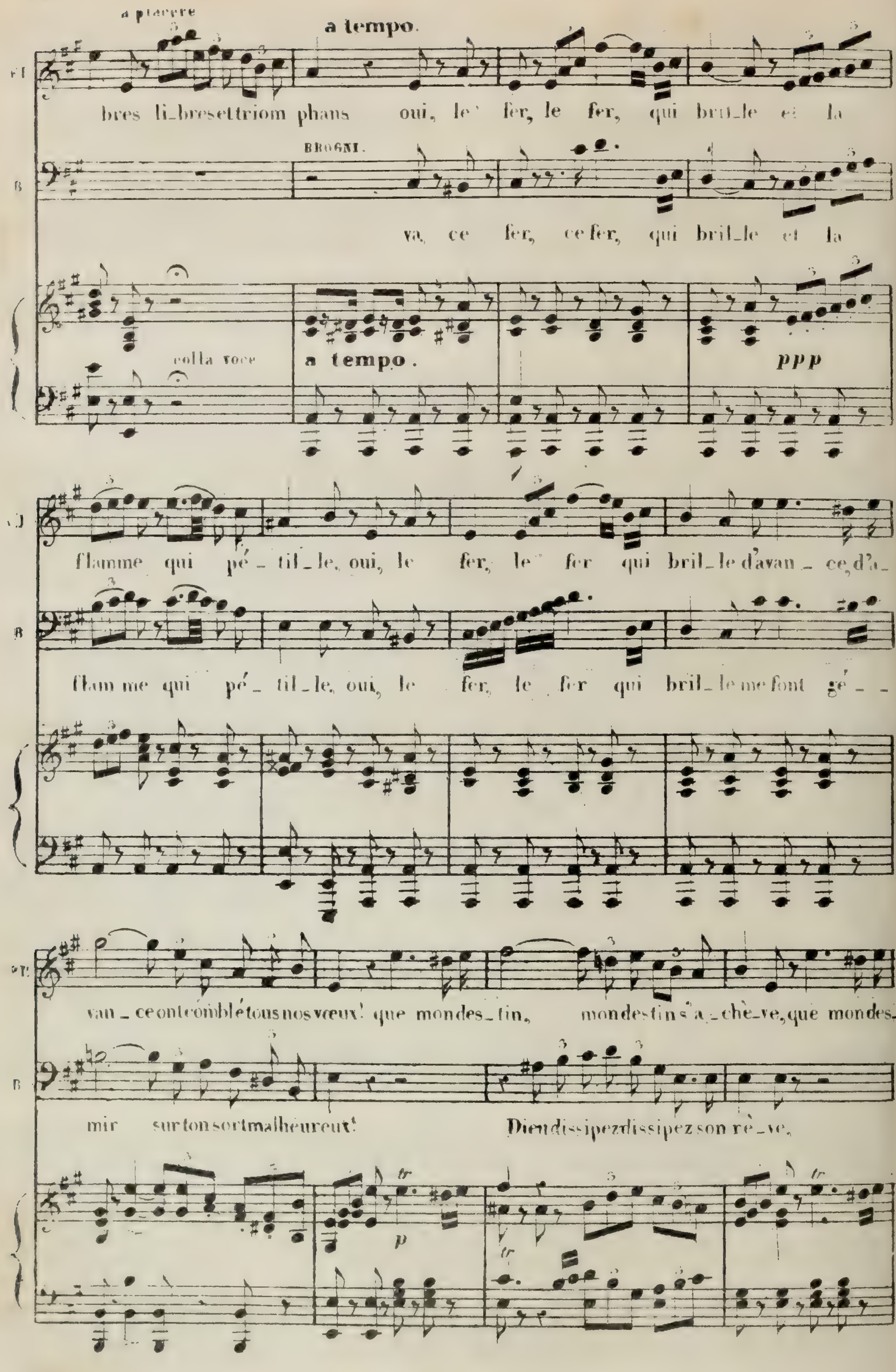

ÉLÉAZAR.
BROGNI.
PIANO.
Récitatif.
Mou_rir, mourir si jeune! un seul espoir me reste, oui, son père lui
seul peut détourner les coups de l'humaine jus_tice et du courroux cé_leste; je veux le
voir! qu'on amè_ne ce Juif! al_lez
et laissez-nous!
un peu plus vite.
p
f
p
f
f
ff

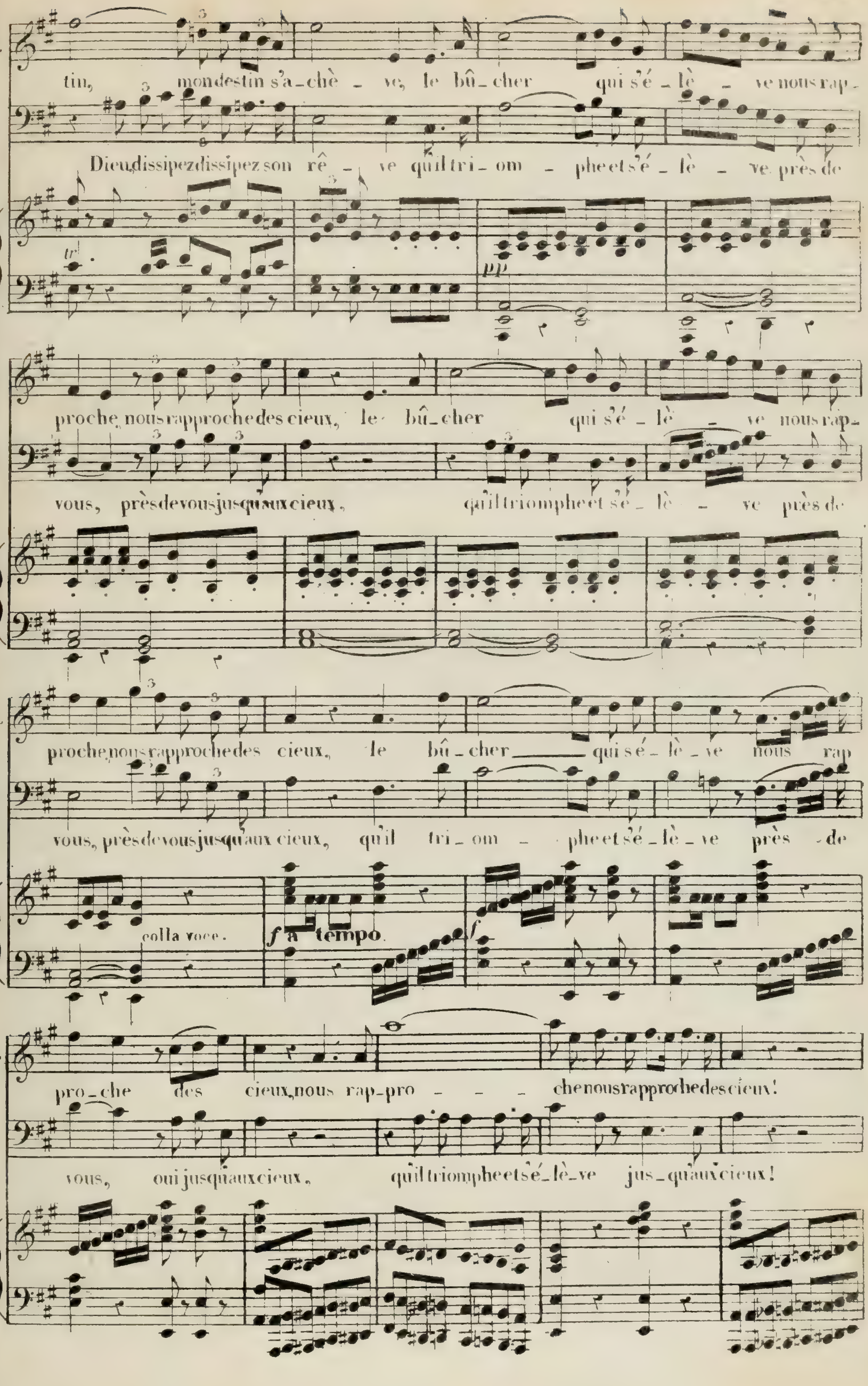

All°. non troppo.
BROGNI.
Ta fil_le en ce moment est devant le con_ci _ le qui va prononcer son ar_
_rêt !
toi, son compli _ ce, en
vain mon cœur vou _ drait ten _ ter pour te sau_ver un ef_
_fort, un effort i _ nu _ ti _ le; sa vie est dans tes mains,
f
p
ff

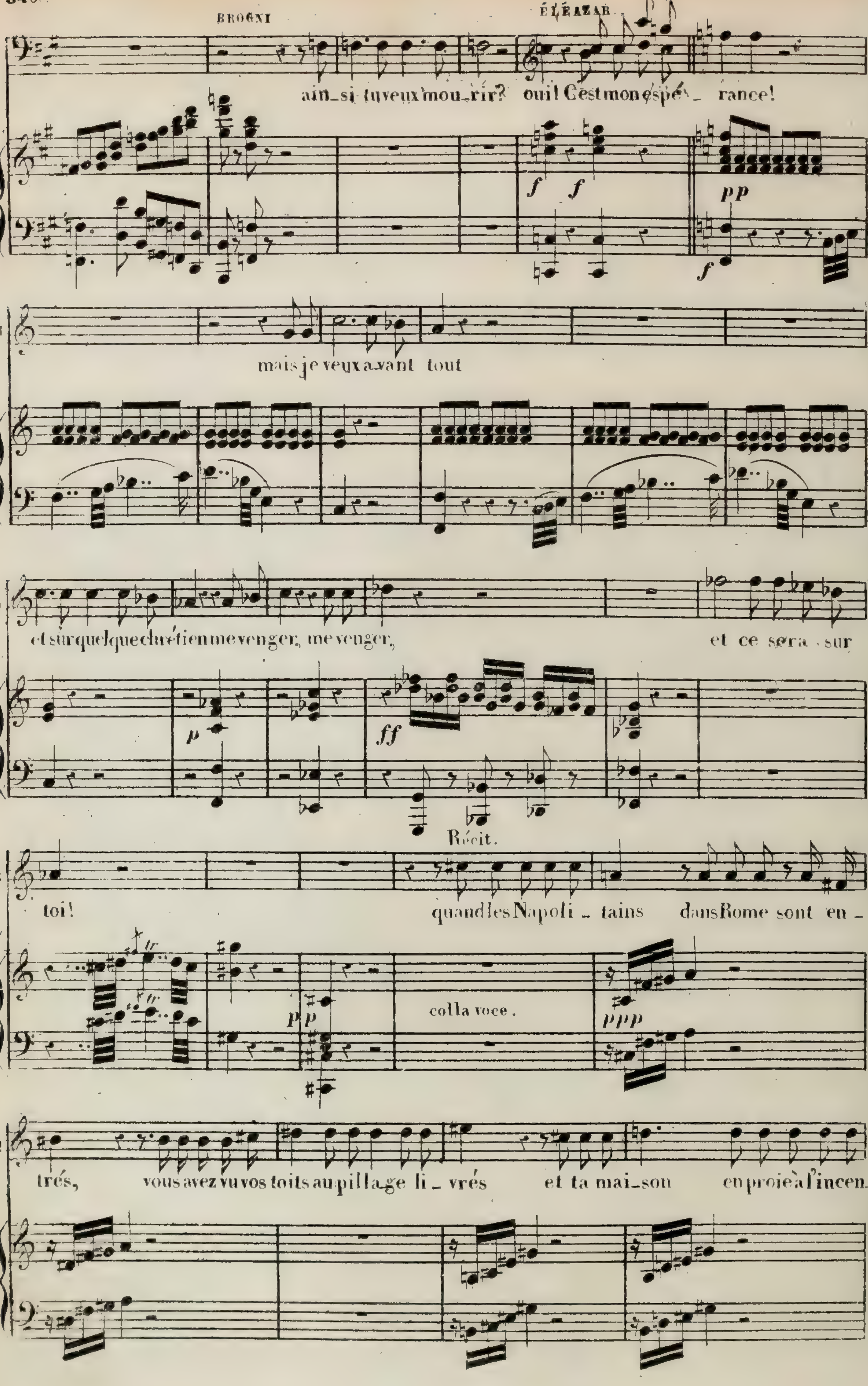

B
aux flammes du bû_cher, en abjurant ta foi. toi seul peux l'arra.
B
cher, toi seul, en abjurant ta foi, aux flam _mes du bû_
ff
pp
B
_cher, toi seul, toi seul peux l'ar_ra_cher,
cresc.
f
a piacere.
a Tempo.
B
toi seul, toi, toi seul peux l'ar_ra_cher!
ff
ÉLÉAZAR.
L'ai-je bien enten_du? que me proposes-
cres sempre.
pp
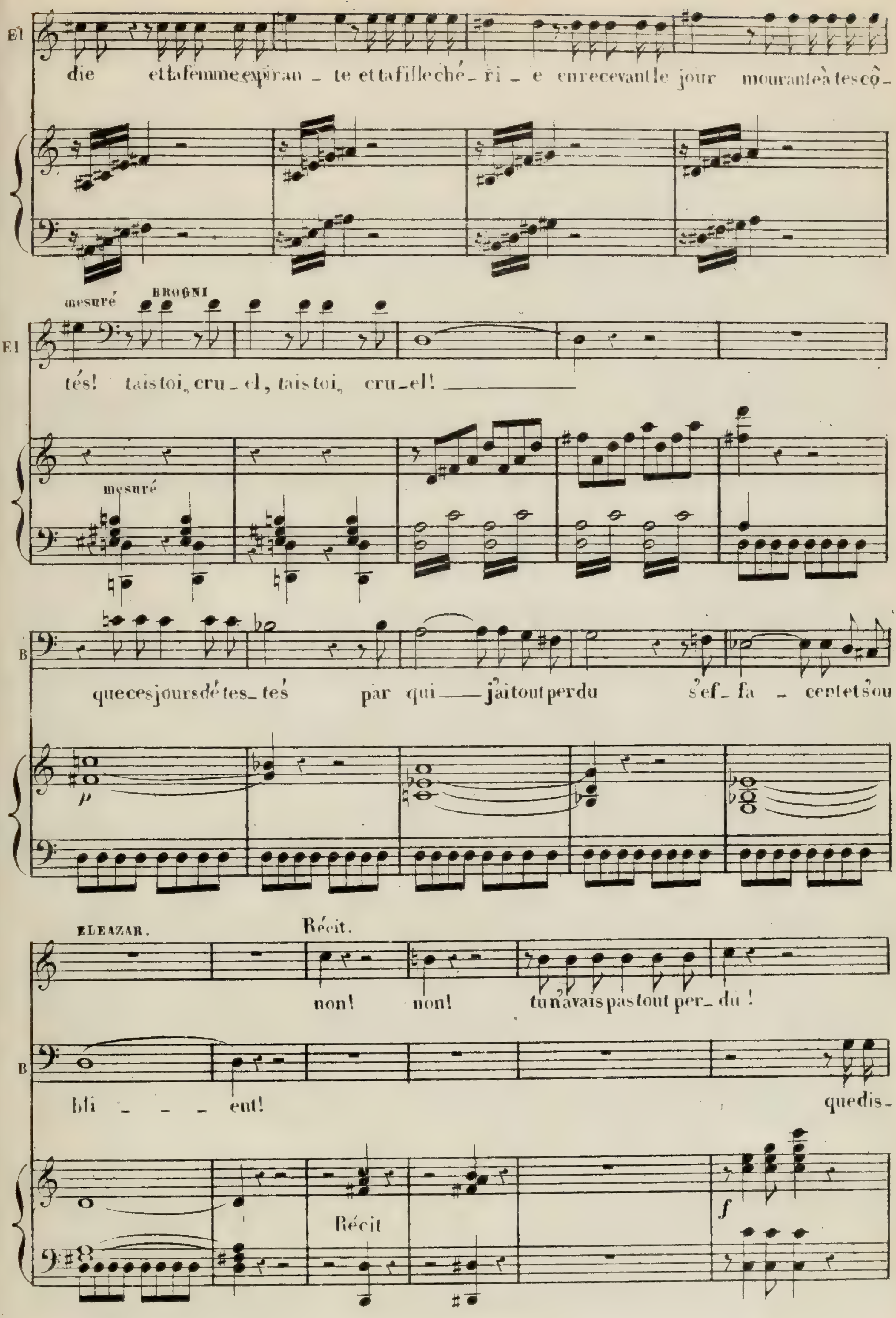

El
_tu?
_que me proposes-tu?
reni
f
pp
El
_er la foi de mes pè _ res!
reni_
p
El
_er la foi de mes pè _ res!
vers des idoles étran_gè _ res cour_
El
_ber mon front et l'avi_lir,
vers des idoles étran_gè_res cour_ber mon
El
front et l'avi _ lir! Non, jamais, plûtot mou rir! non, non, jamais, plûtot _____ mou_
cresc.
f
colla voce.

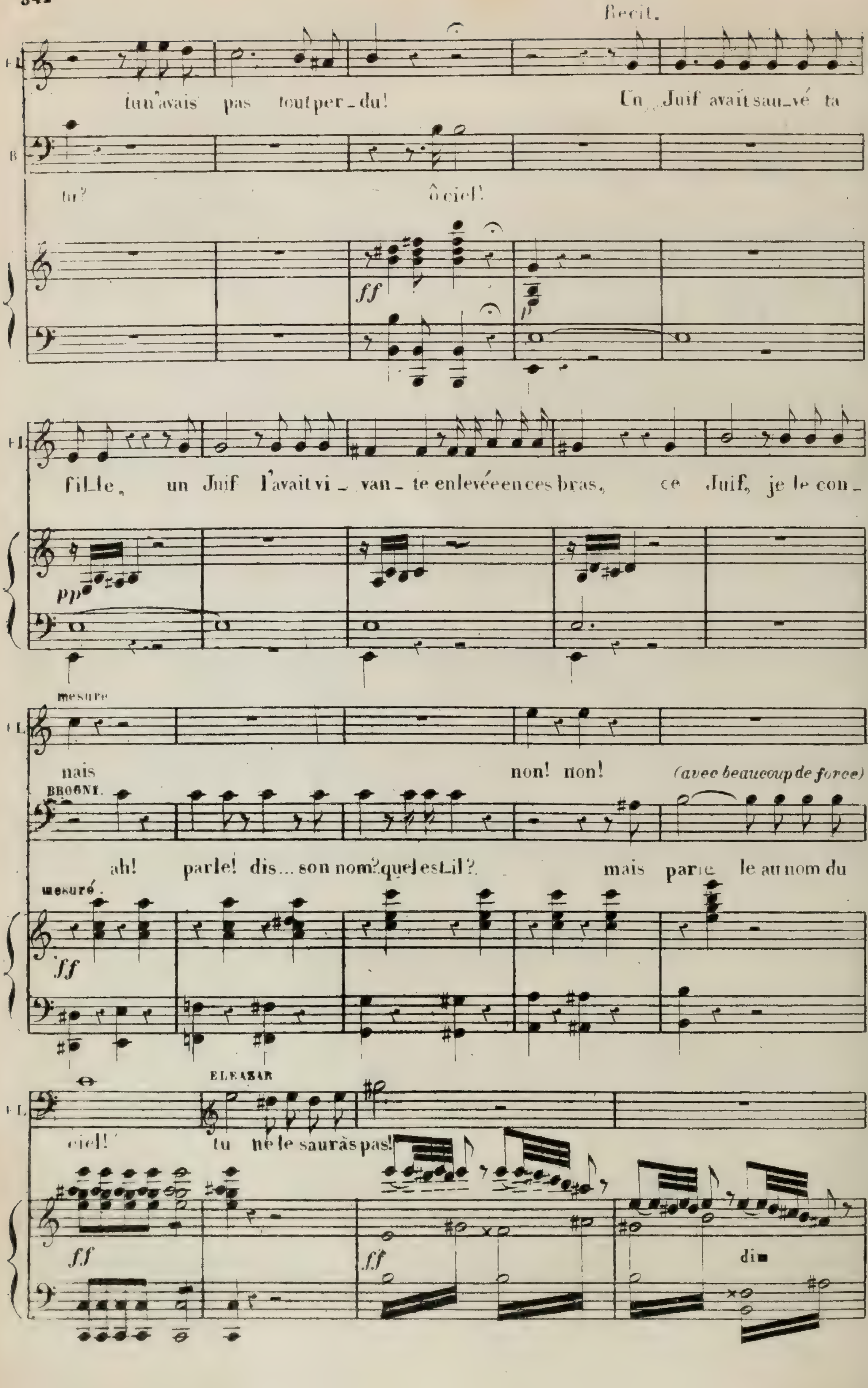

EL
rir!
BROGNI
mais le Dieu qui t'ap_pel _ le est un Dieu redou_ta _ ble!
ELEAZAR
non, le Dieu de Ja _'cob est le seul vé_ri _ ta _ ble!
BROGNI
et pourtant dans l'oppro _ bre il lais _ _ se ses en _ fans!
ELEAZAR
EL.
si de leurs fronts vain_queurs les pal_mes sont tombé _ es, Dieu qui dans les com_
cresc
p
pp
EL.
bats gui_dait les Machabé _ es rendra bientôt ses fils, rendra bientôt ses fils li _ _

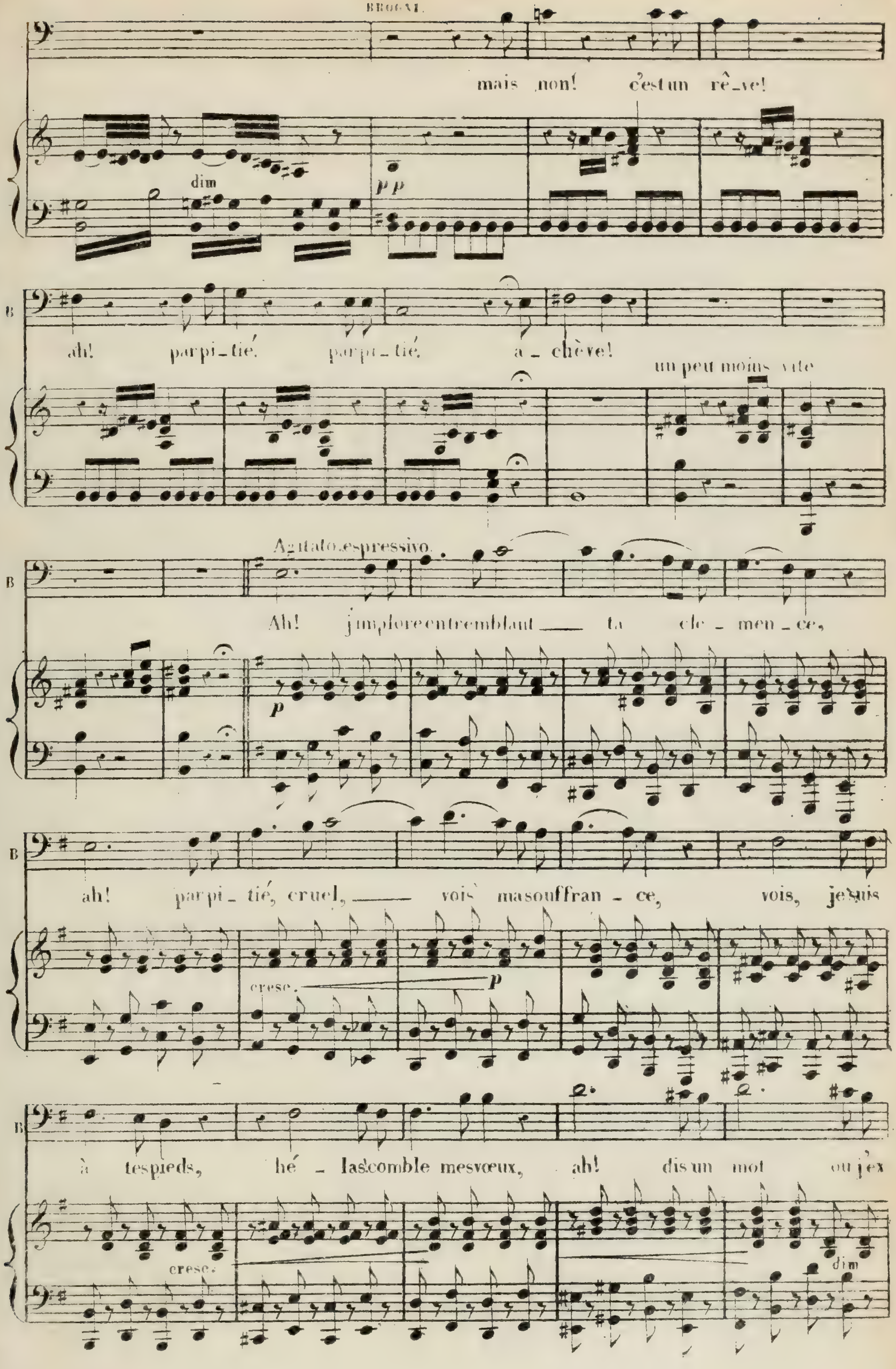

a piacere
a tempo.
bres li_bresettriom phans oui, le fer, le fer, qui bril_le et la
BROGNI.
va, ce fer, ce fer, qui bril_le et la
colla voce
a tempo.
ppp
flamme qui pé_til_le, oui, le fer, le fer qui bril_le d'avan_ce d'a_
flam me qui pé_til_le, oui, le fer, le fer qui bril_le me font gé_
van_ce ont comblé tous nos vœux! que mon des_tin, mon des_tin s'a_chè_ve, que mon des_
mir sur ton sort malheureux!
Dieu dissipez dissipez son rê_ve,
tr
p

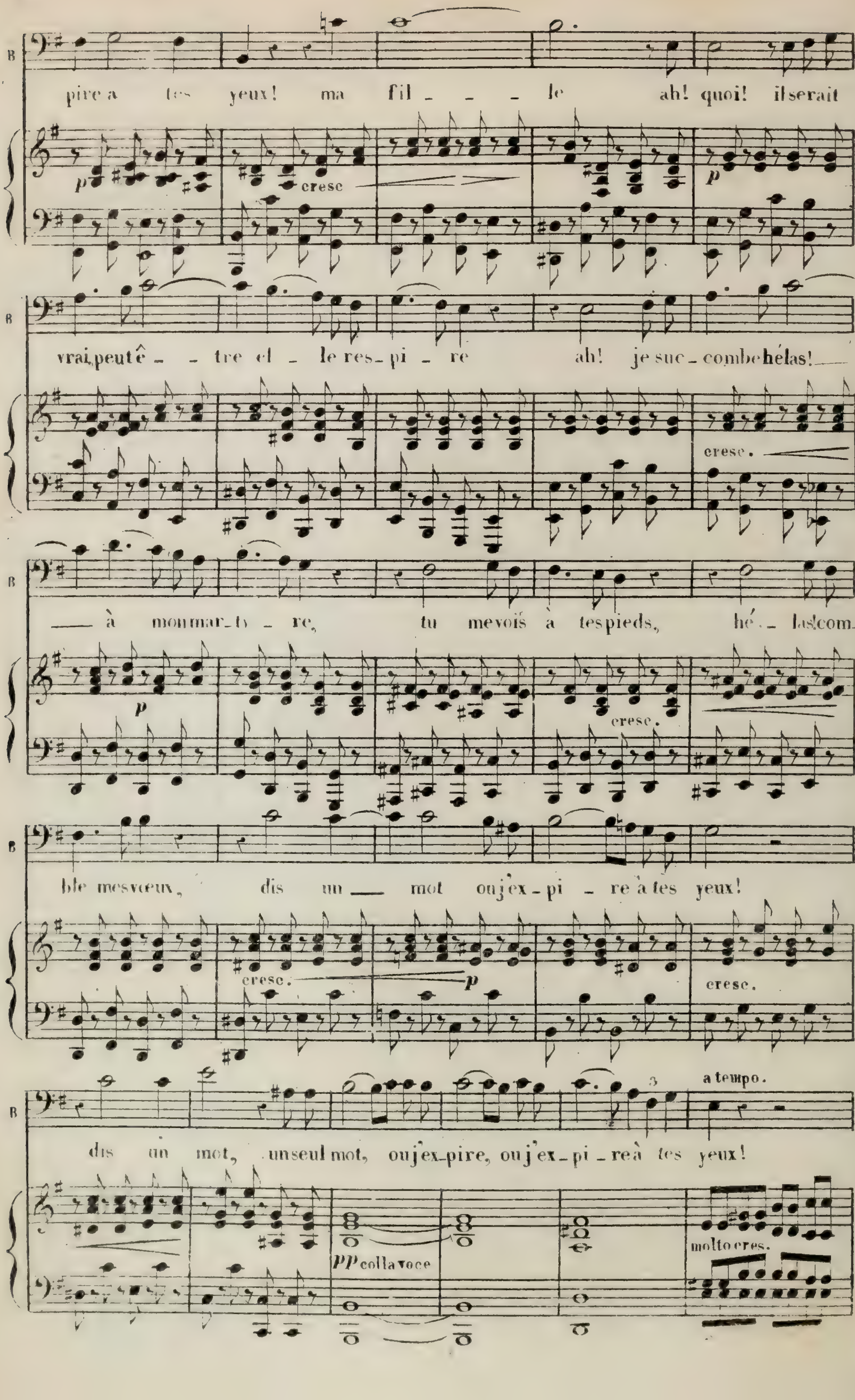

EL
tin, mon destin s'a-chè - ve, le bû-cher qui s'é-lè - ve nous rap-
B
Dieu dissipez dissipez son rê - ve qu'il tri-om - phe et s'é-lè - ve près de
tr
pp
EL
proche nous rapproche des cieux, le bû-cher qui s'é-lè - ve nous rap-
B
vous, près de vous jusqu'aux cieux, qu'il triomphe et s'é-lè - ve près de
EL
proche nous rapproche des cieux, le bû-cher qui s'é-lè-ve nous rap
B
vous, près de vous jusqu'aux cieux, qu'il tri-om - phe et s'é-lè-ve près de
colla voce.
f a tempo
f
EL
pro-che des cieux, nous rap-pro - - - che nous rapproche des cieux!
B
vous, oui jusqu'aux cieux, qu'il triomphe et s'é-lè-ve jus-qu'aux cieux!

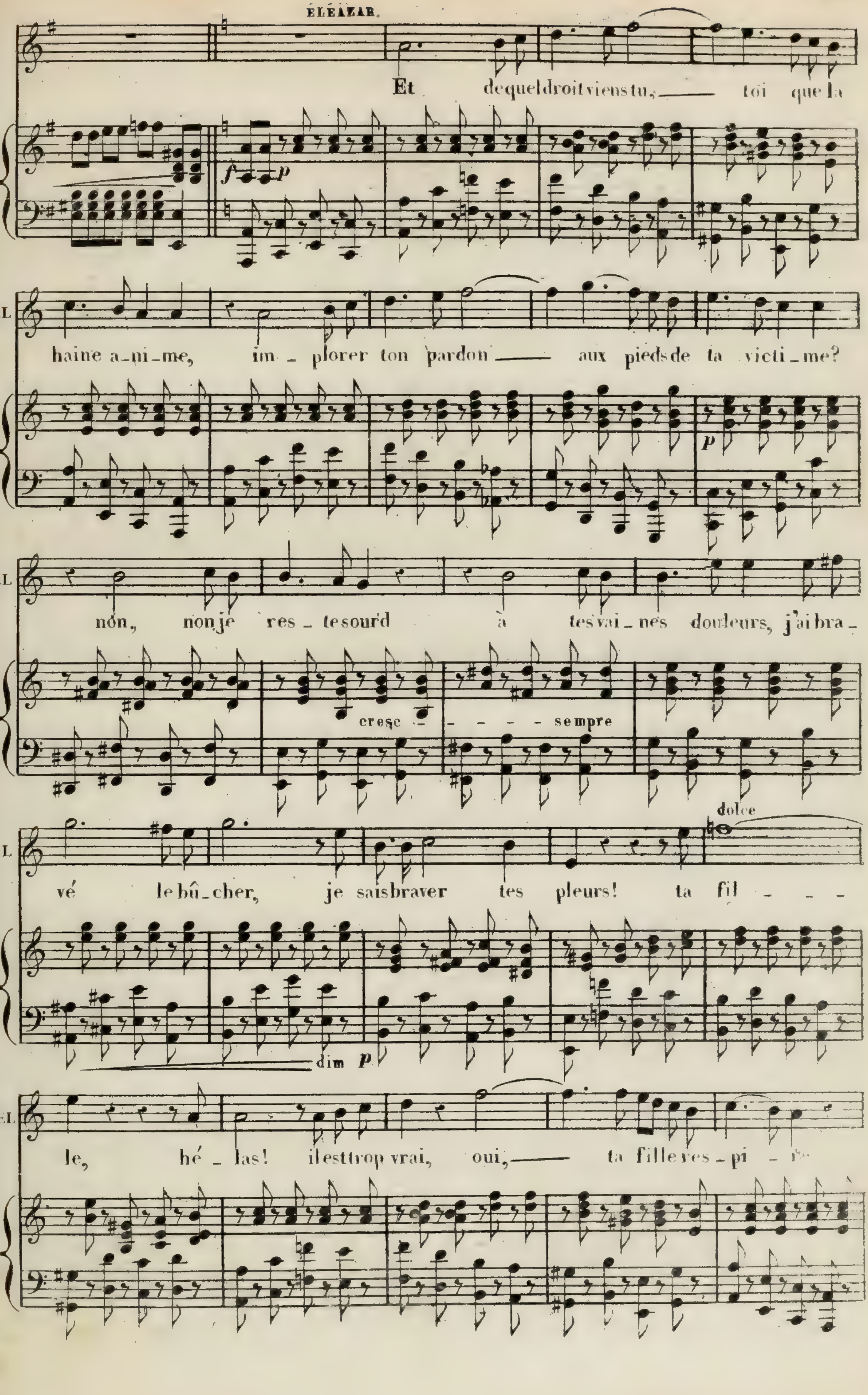

BROGNI
ÉLÉAZAR
ain_si tu veux mou_rir? oui! C'est mon espé_rance!
mais je veux a_vant tout
et sur quelque chrétien me venger, me venger,
et ce sera sur
toi!
Récit.
quand les Napoli_tains dans Rome sont en_
colla voce.
trés, vous avez vu vos toits au pilla_ge li_vrés et ta mai_son en proie à l'incen_

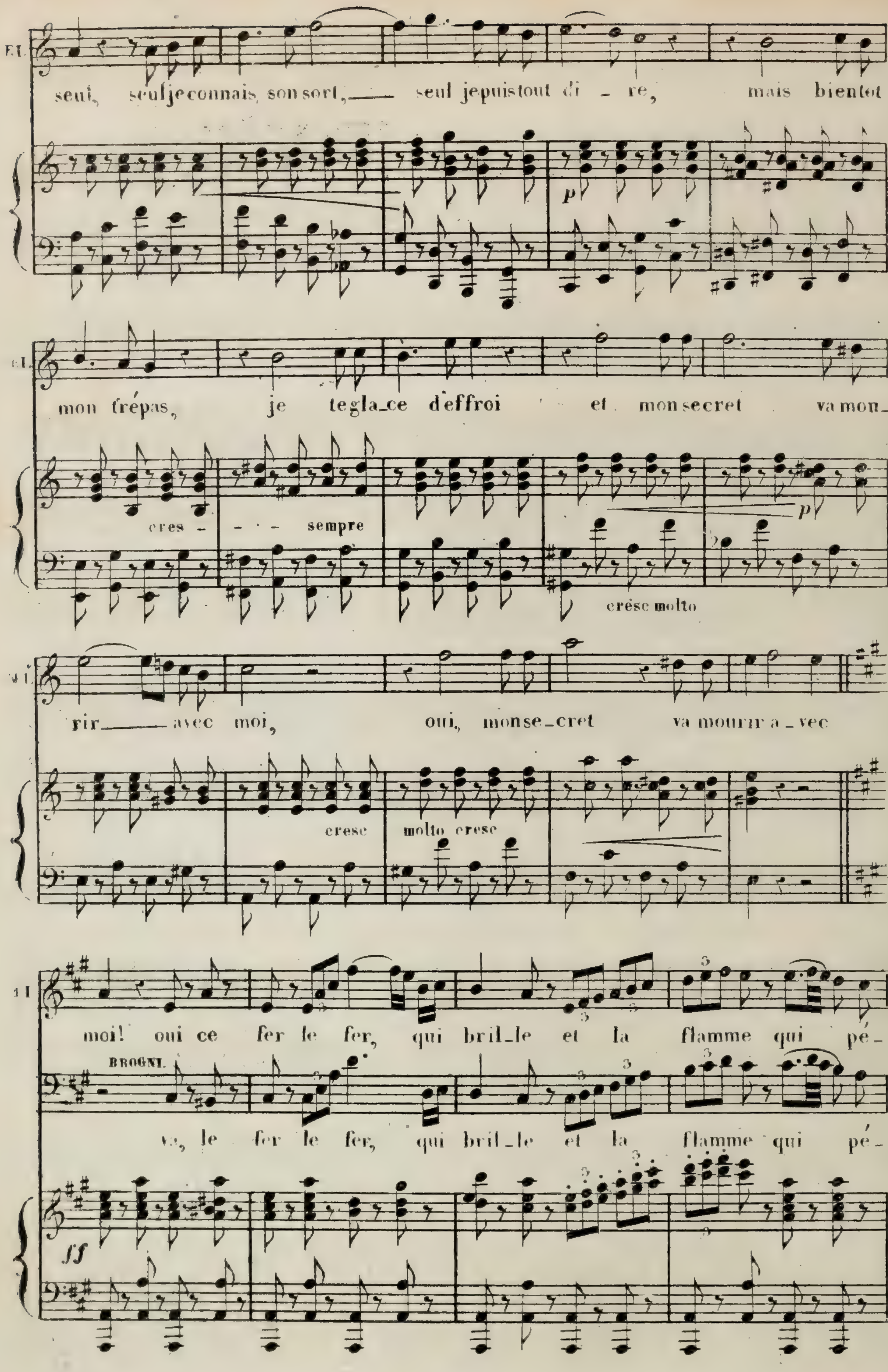

El
die et ta femme expiran - te et ta fille ché - ri - e en recevant le jour mourante à tes cô-
mesuré
BROGNI
El
tés! tais toi, cru - el, tais toi, cru - el!
mesuré
B
que ces jours détes - tés par qui j'ai tout perdu s'ef - fa - cent et s'ou
p
ELEAZAR.
Récit.
non! non! tu n'avais pas tout per - du!
B
bli - - - ent! que dis-
Récit
f

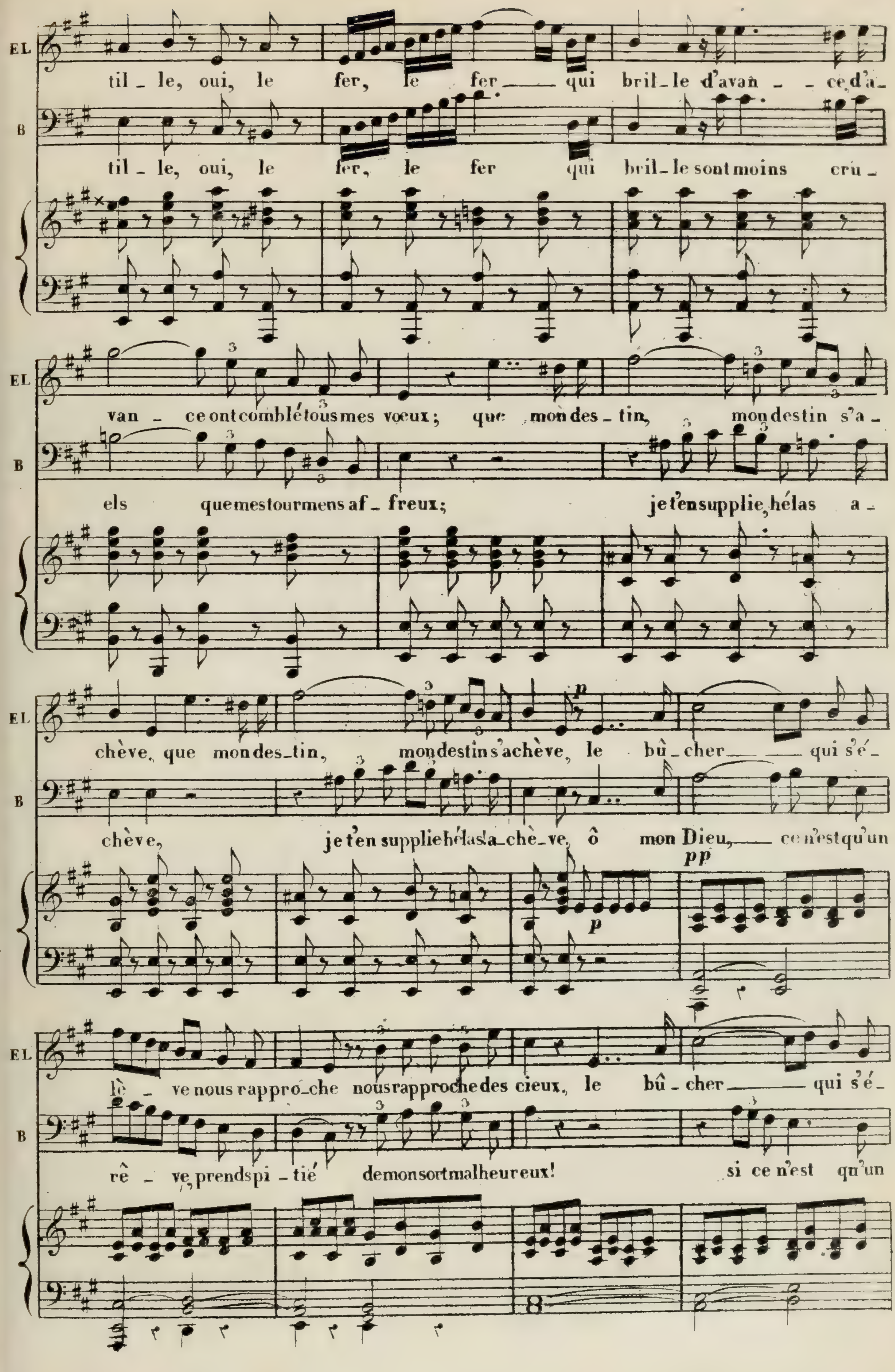

Recit.
F.L.
tu n'avais pas tout per_du! Un Juif avait sau_vé ta
B
tu? ô ciel!
ff
p
F.L.
fil_le, un Juif l'avait vi_van_te enlevée en ces bras, ce Juif, je le con_
pp
mesure
F.L.
nais non! non! (avec beaucoup de force)
BROGNI.
ah! parle! dis... son nom? quel est_il? mais parle le au nom du
mesuré.
ff
F.L.
ciel!
ELEAZAR
tu ne le sauras pas!
ff
ff
dim

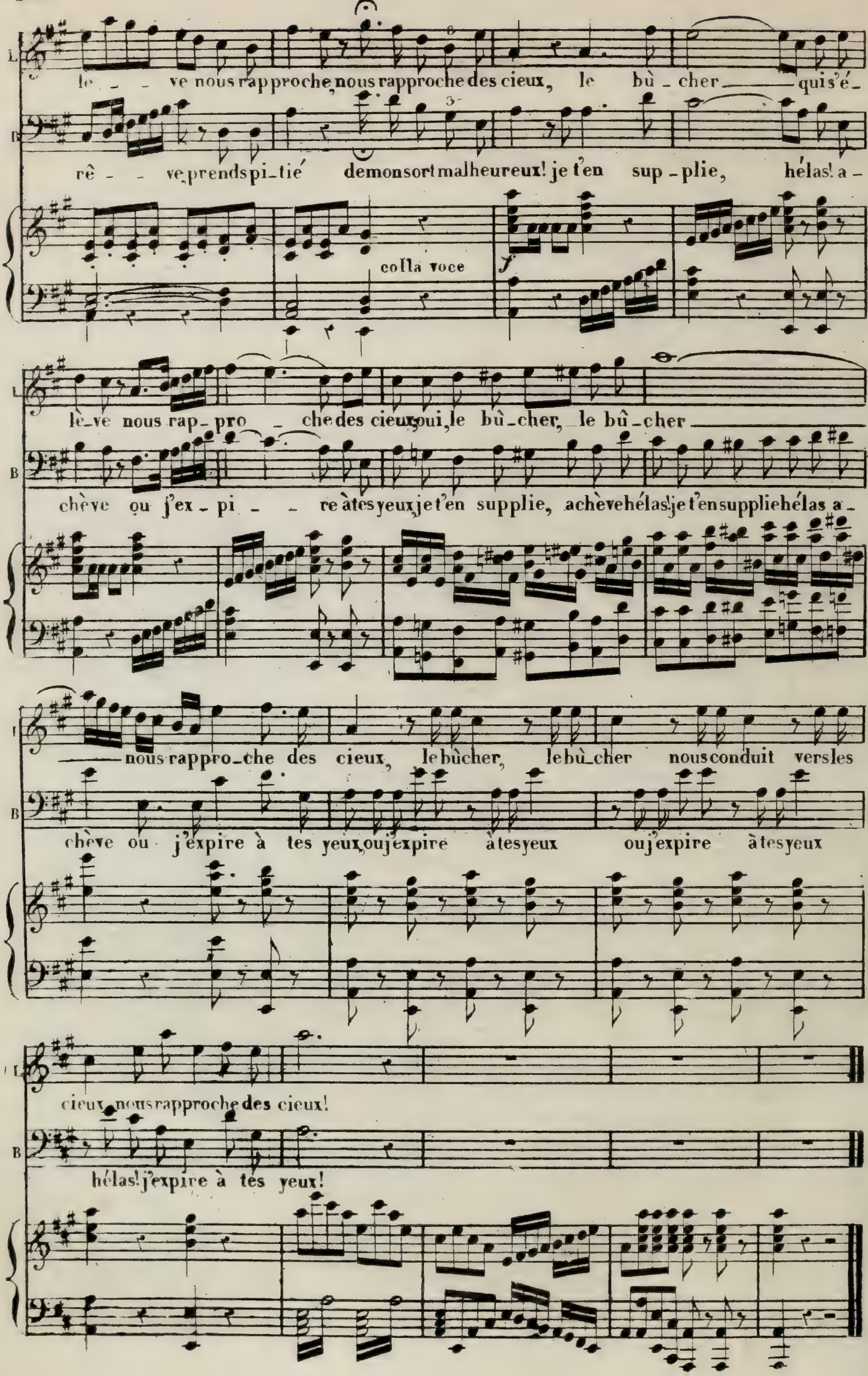

BROGNI.
mais non! c'est un rê_ve!
dim
pp
ah! par pi_tié par pi_tié a_chève!
un peu moins vite
Agitato espressivo.
Ah! j'implore en tremblant ta cle_men_ce,
p
ah! par pi_tié, cruel, vois ma souffran_ce, vois, je suis
cresc.
p
à tes pieds, hé_las! comble mes vœux, ah! dis un mot ou j'ex
cresc.
dim


B
pire a tes yeux! ma fil _ _ _ le ah! quoi! il serait
p
cresc
p
vrai, peut ê _ _ tre el _ le res _ pi _ re ah! je suc _ combe hélas! ___
cresc.
___ à mon mar _ ty _ re, tu me vois à tes pieds, hé _ _ las! com _
p
cresc.
ble mes vœux, dis un ___ mot ou j'ex _ pi _ re à tes yeux!
cresc.
p
cresc.
dis un mot, un seul mot, ou j'ex_pire, ou j'ex _ pi _ re à tes yeux!
3
a tempo.
pp colla voce
molto cres.

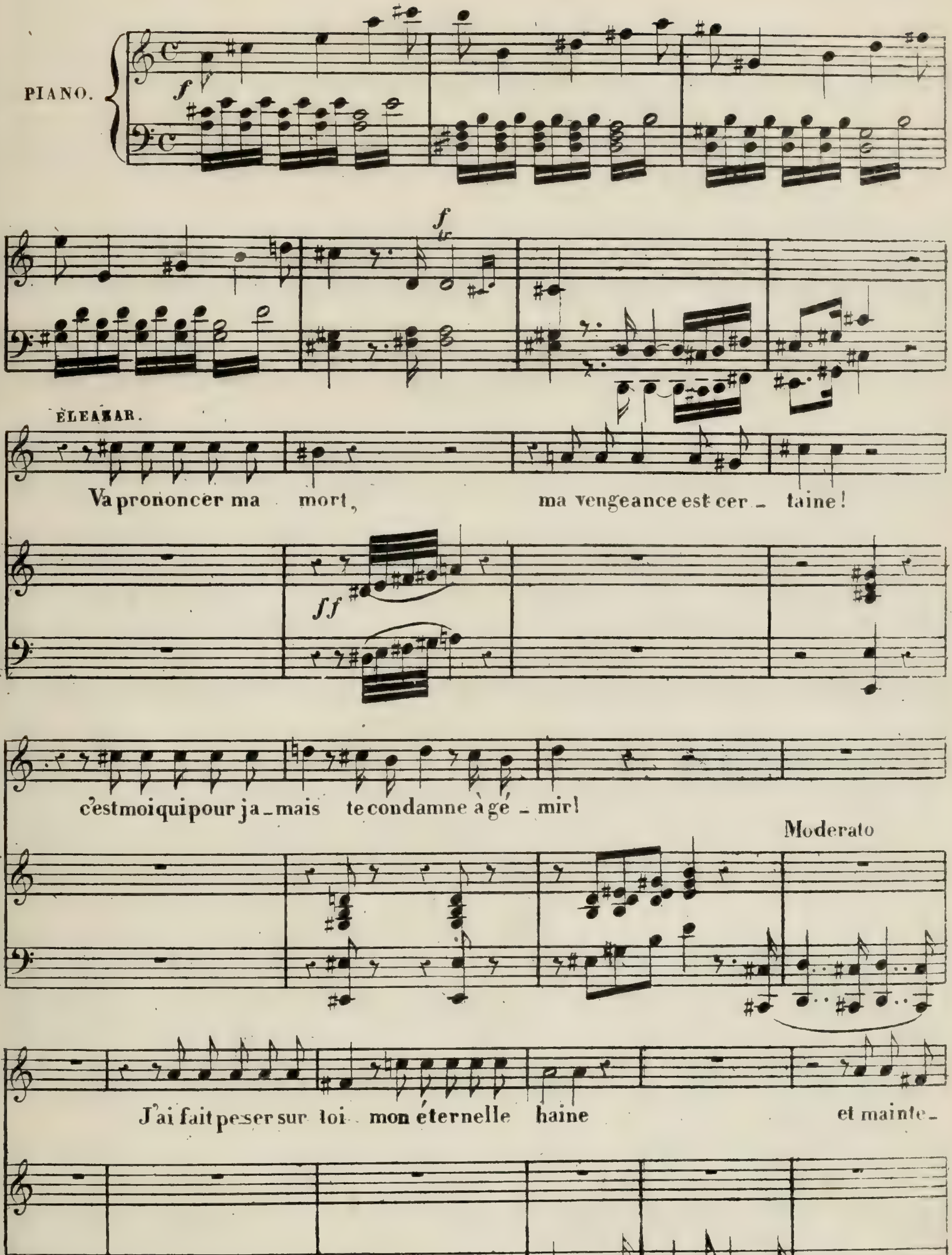

ÉLÉAZAR.
Et de quel droit viens tu, toi que la haine a_ni_me, im_plorer ton pardon aux pieds de ta victi_me?
non, non je res_te sourd à tes vai_nes douleurs, j'ai bra_vé le bû_cher, je sais braver tes pleurs! ta fil_le, hé_las! il est trop vrai, oui, ta fille res_pi_re
cresc
sempre
dim
dolce

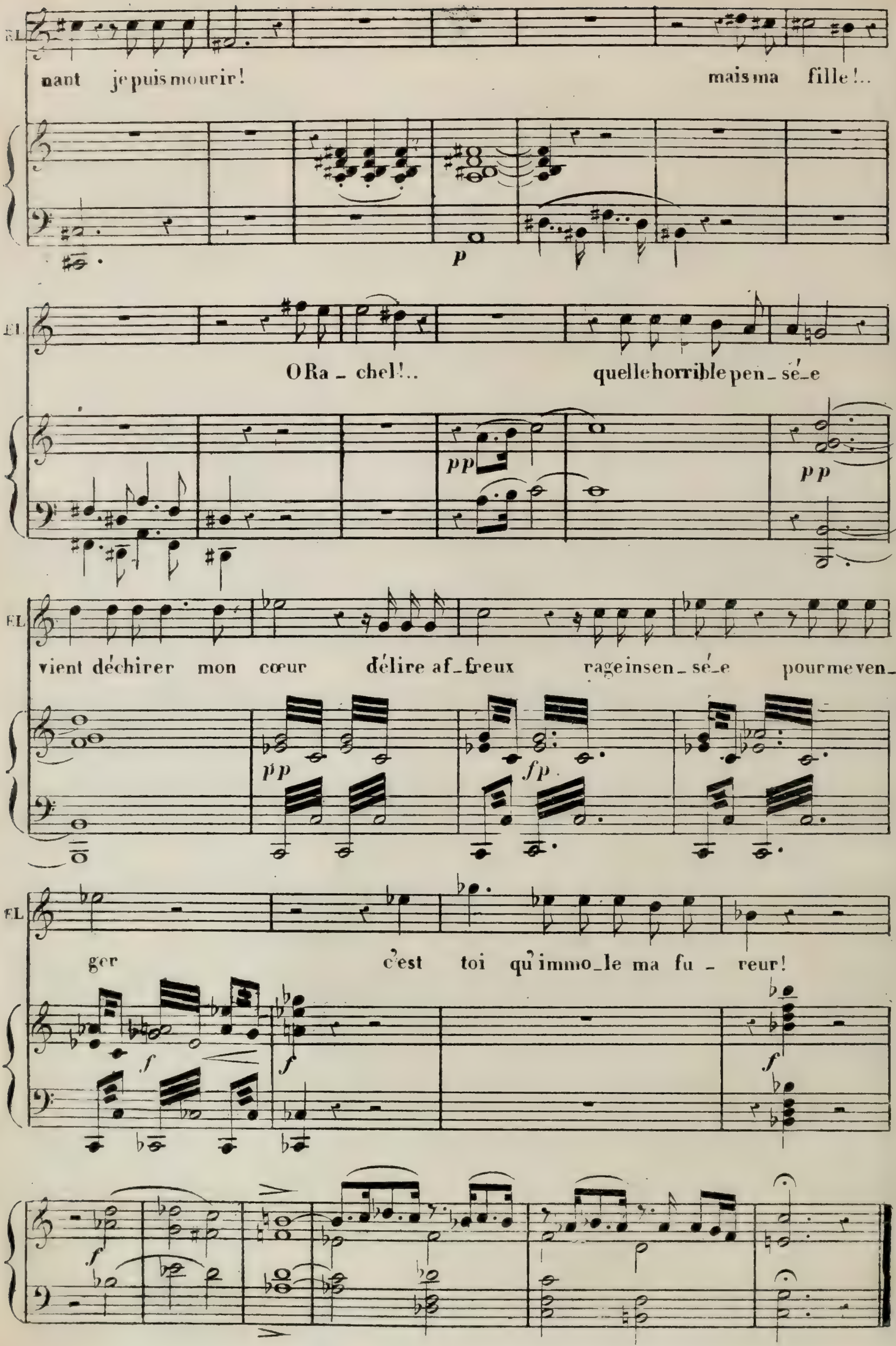

El.
seul, seul je connais son sort, seul je puis tout di - re, mais bientot
p
El.
mon trépas, je te gla_ce d'effroi et mon secret va mou_
cres - - - sempre
p
crésc molto
El.
rir avec moi, oui, mon se_cret va mourir a_vec
cresc molto cresc
El.
moi! oui ce fer le fer, qui bril_le et la flamme qui pé_
BROGNI.
ve, le fer le fer, qui bril_le et la flamme qui pé_
ff

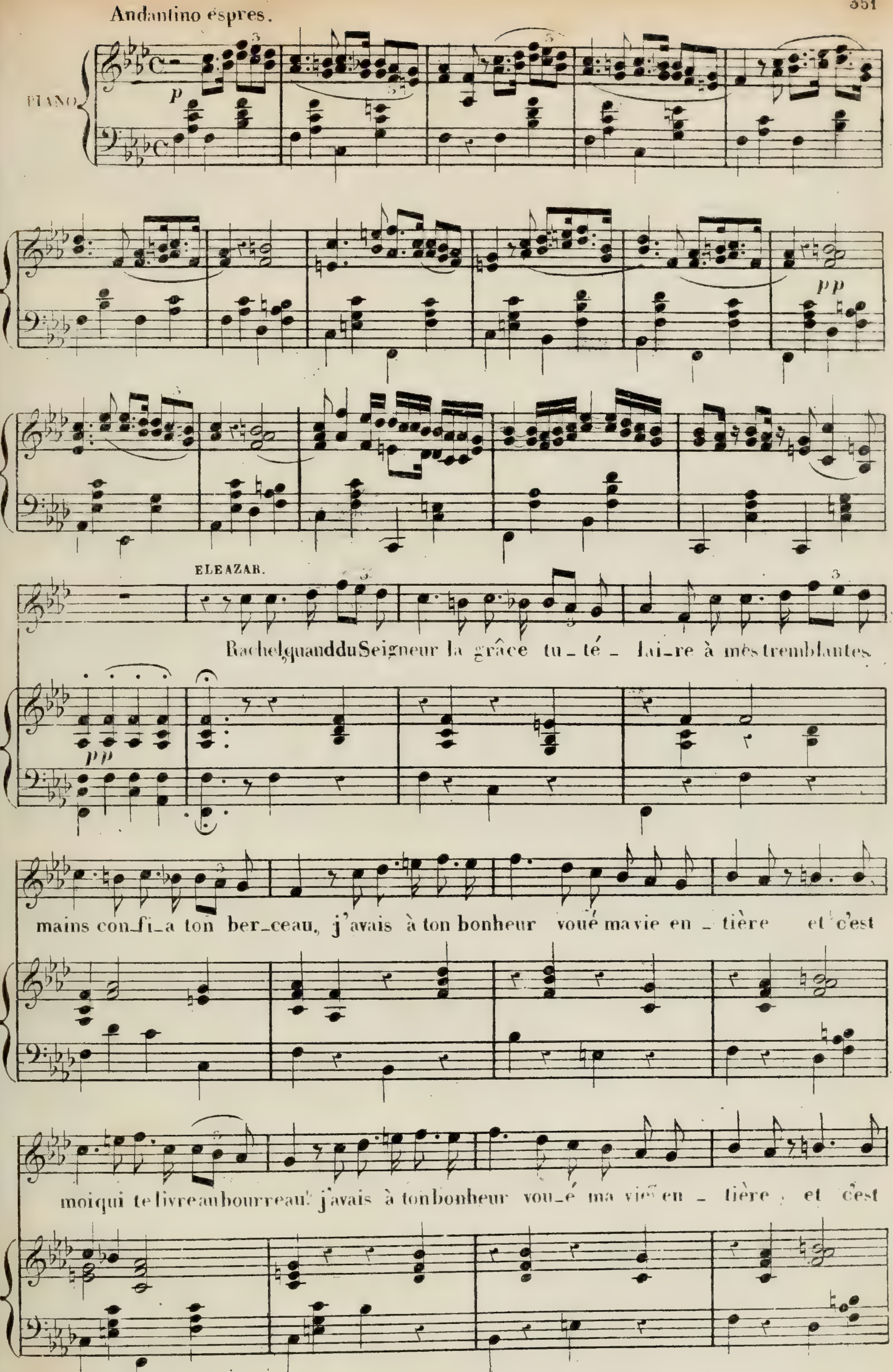

EL
til _ le, oui, le fer, le fer qui bril_le d'avan _ _ ce d'a_
B
til _ le, oui, le fer, le fer qui bril_le sont moins cru_
EL
van _ ce ont comblé tous mes voeux; que mon des _ tin, mon destin s'a_
B
els que mes tourmens af _ freux; je t'en supplie, hélas a_
EL
chève, que mon des_tin, mon destin s'achève, le bû _ cher qui s'é_
B
chève, je t'en supplie hélas a_chè_ve, ô mon Dieu, ce n'est qu'un
EL
lè _ ve nous rappro_che nous rapproche des cieux, le bû _ cher qui s'é_
B
rê _ ve, prends pi _ tié de mon sort malheureux! si ce n'est qu'un

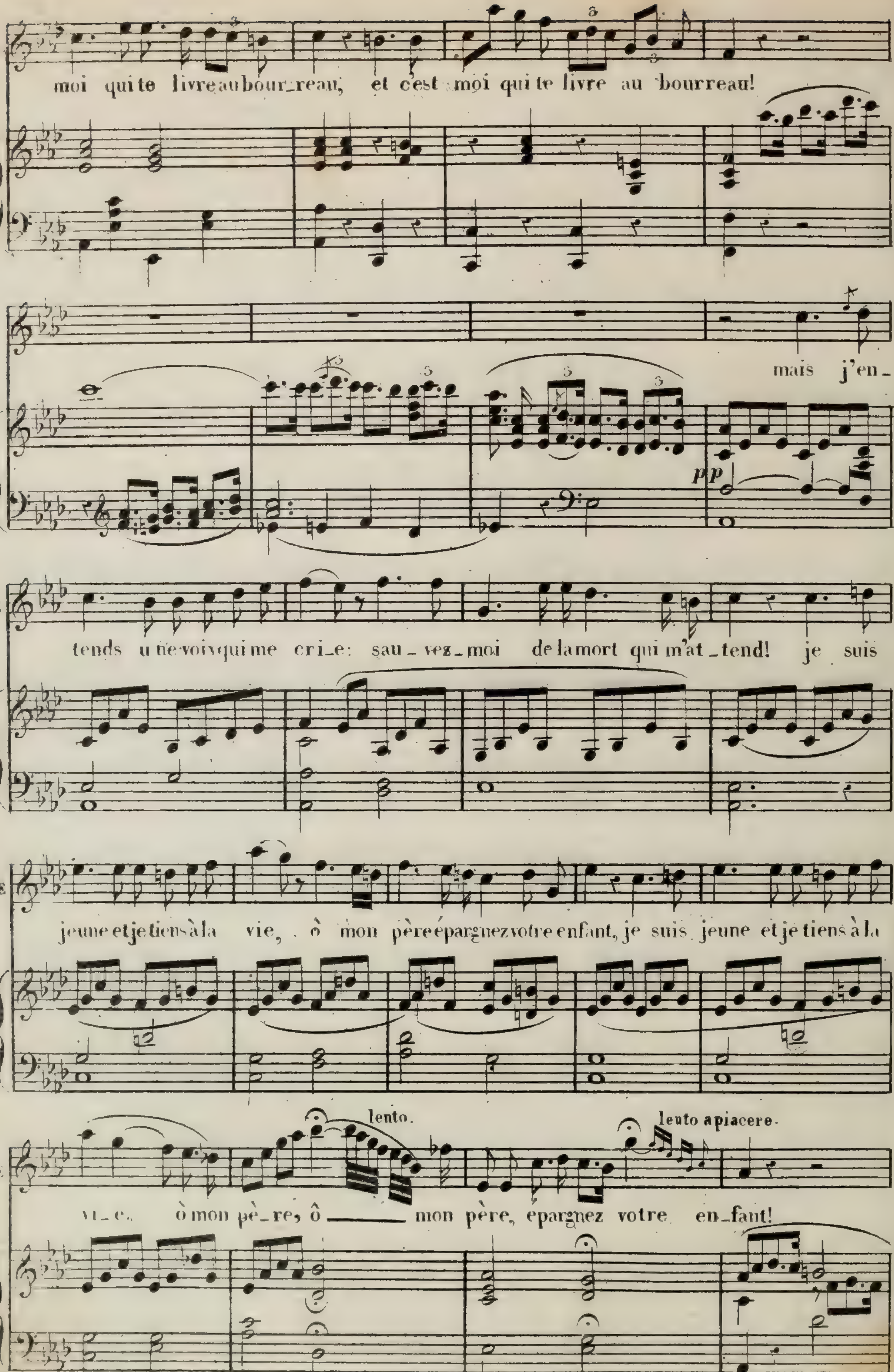

le _ _ ve nous rapproche, nous rapproche des cieux, le bû _ cher qui s'é _
rê _ _ ve prends pi _ tié de mon sort malheureux! je t'en sup _ plie, hélas! a _
colla voce
lè _ ve nous rap _ pro _ che des cieux, oui, le bû _ cher, le bû _ cher
chève ou j'ex _ pi _ _ re à tes yeux, je t'en supplie, achève hélas! je t'en supplie hélas a _
nous rappro _ che des cieux, le bûcher, le bû _ cher nous conduit vers les
chève ou j'expire à tes yeux, ou j'expire à tes yeux ou j'expire à tes yeux
cieux, nous rapproche des cieux!
hélas! j'expire à tes yeux!

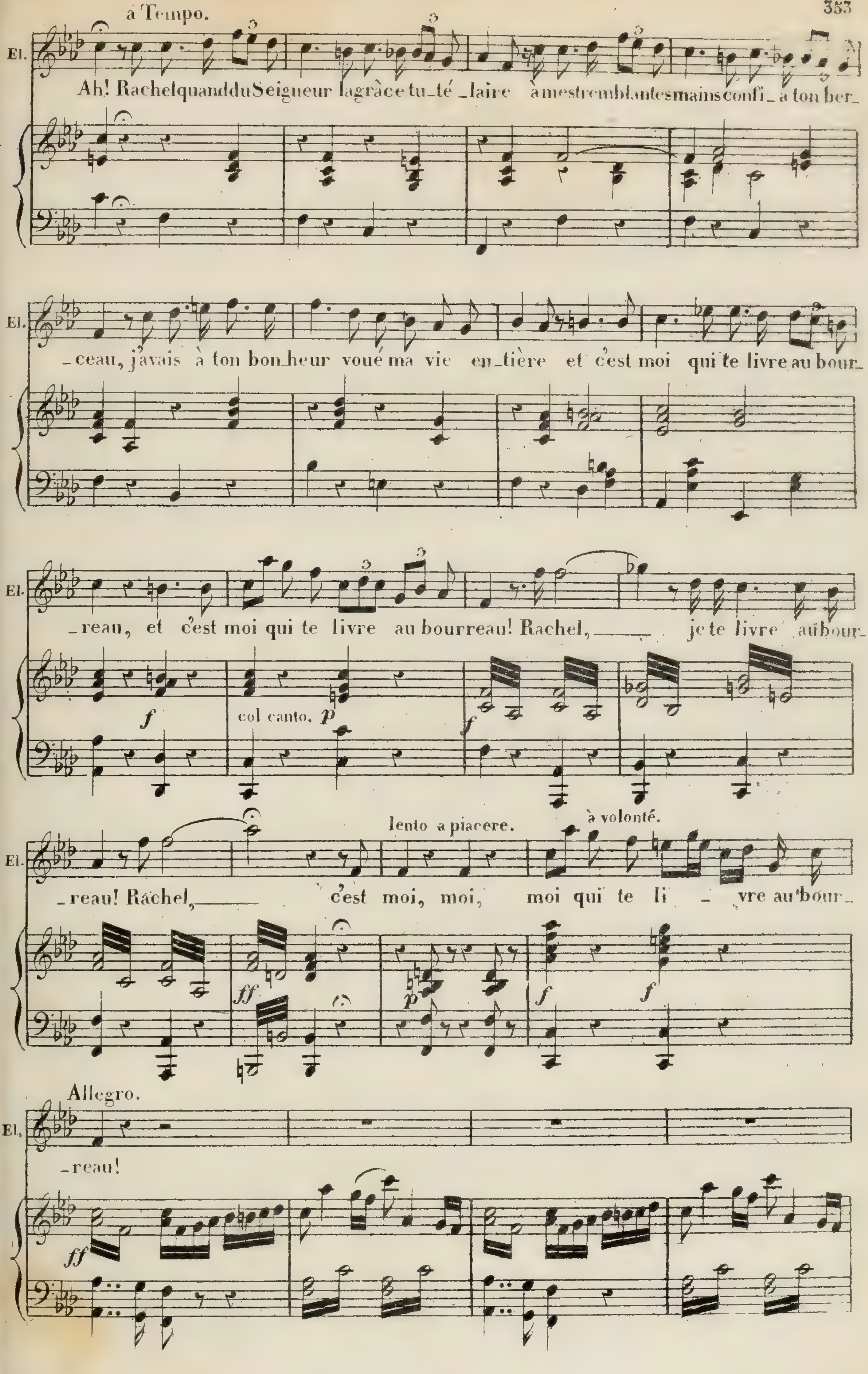
N° 22. AIR.

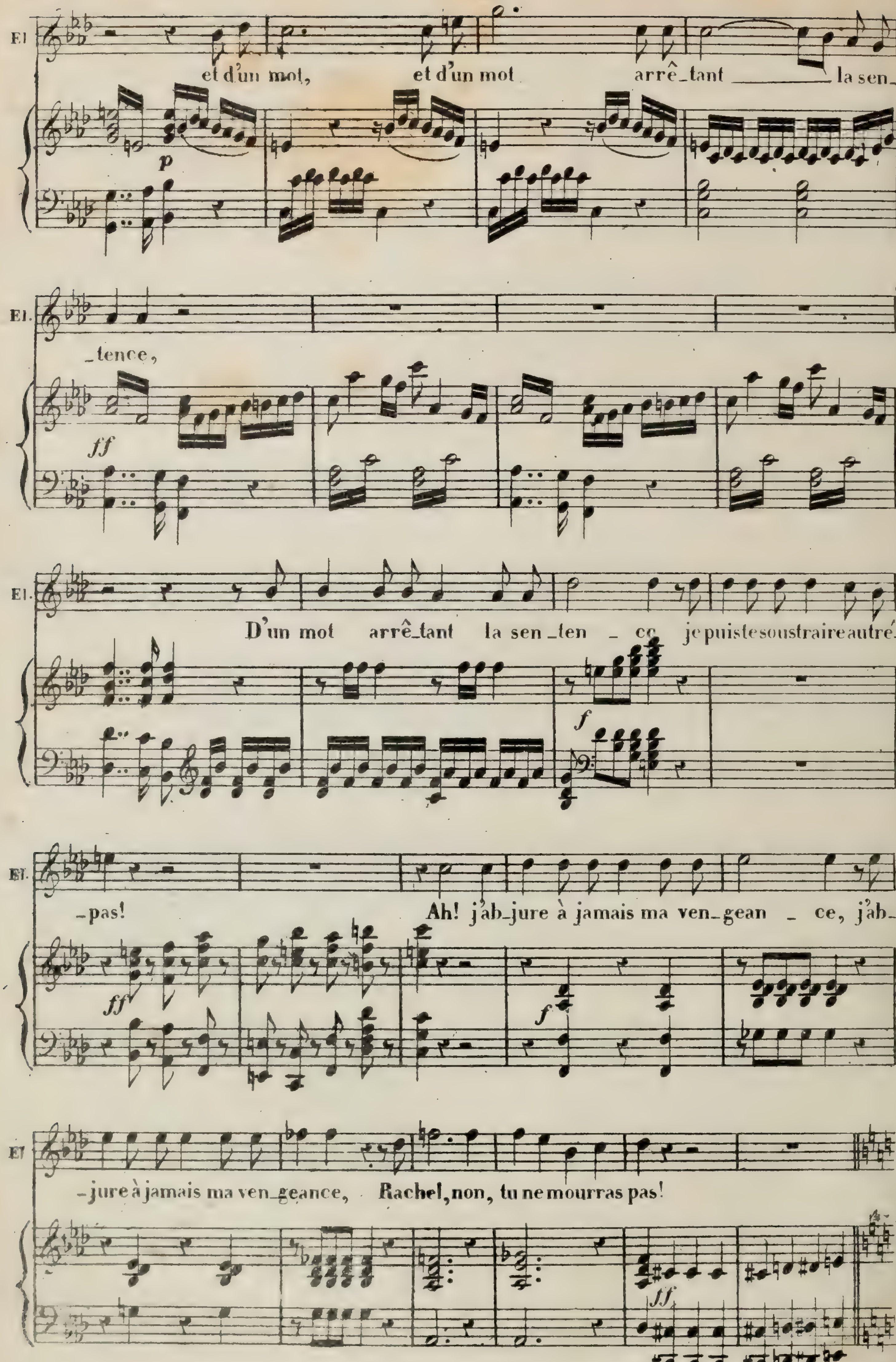

PIANO.
ÉLEAZAR.
Va prononcer ma mort, ma vengeance est cer_taine!
EL
c'est moi qui pour ja_mais te condamne à gé_mir!
Moderato
EL
J'ai fait peser sur toi mon éternelle haine et mainte_

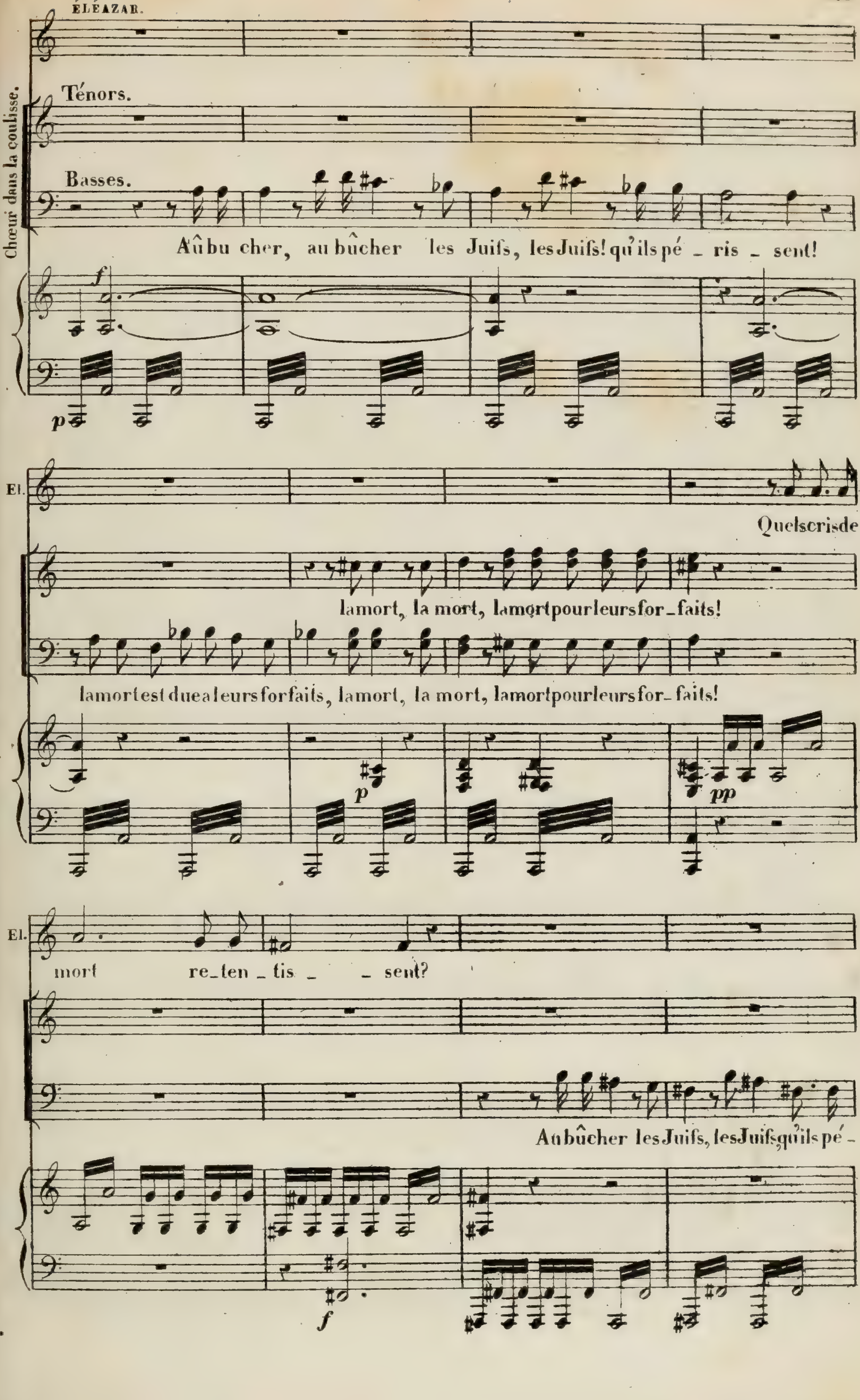

EL
nant je puis mourir! mais ma fille!..
O Ra_chel!.. quelle horrible pen_sé_e
vient déchirer mon cœur délire af_freux rage insen_sé_e pour me ven_
ger c'est toi qu'immo_le ma fu_reur!

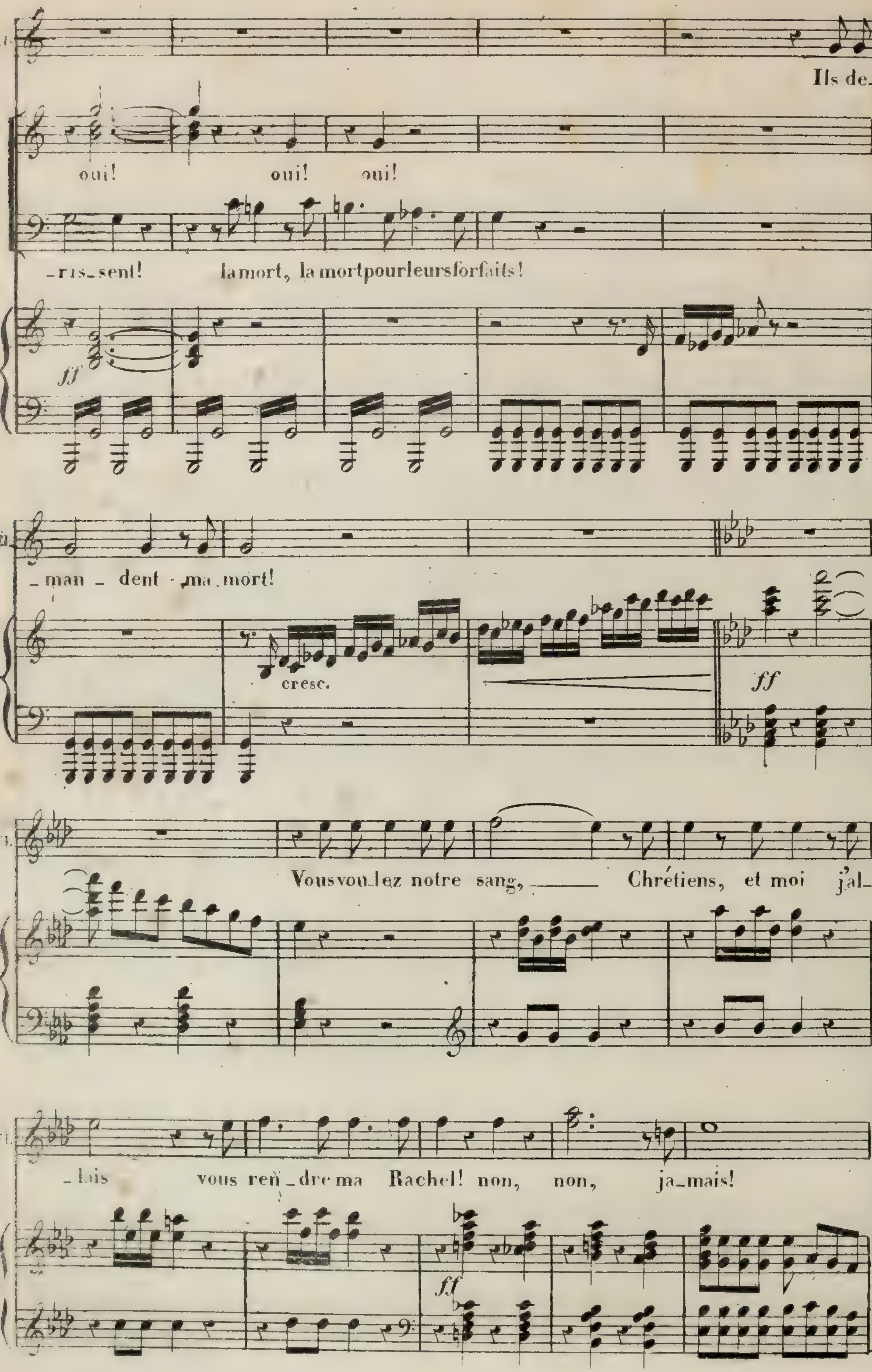

Andantino espres.
PIANO
p
pp
ELEAZAR.
Rachel,quandduSeigneur la grâce tu_té_lai_re à mes tremblantes
mains con_fi_a ton ber_ceau, j'avais à ton bonheur voué ma vie en_tière et c'est
moi qui te livre au bourreau! j'avais à ton bonheur vou_é ma vie en_tière, et c'est

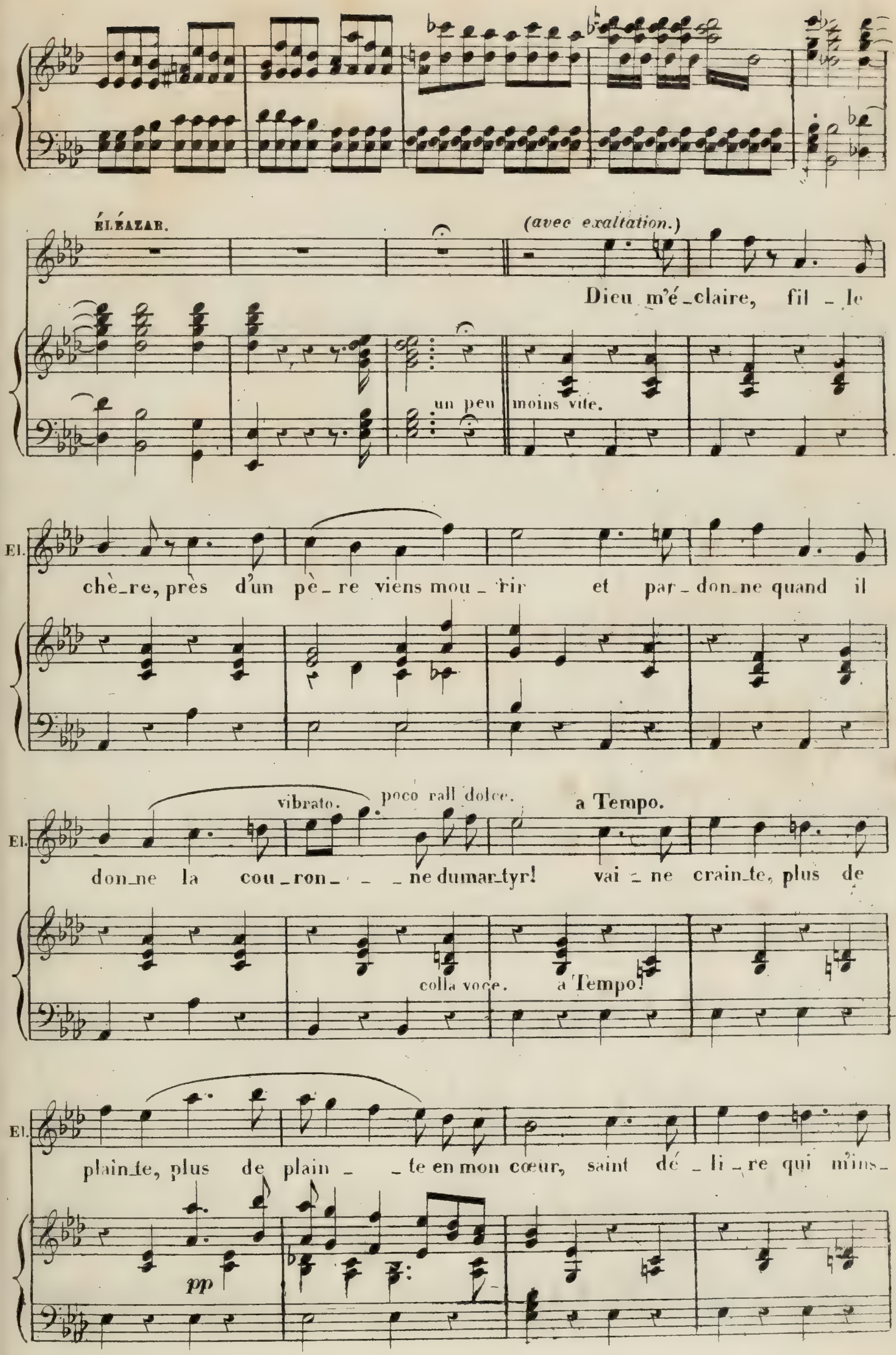

moi qui te livre au bour_reau, et c'est moi qui te livre au bourreau!
mais j'en_
tends une voix qui me cri_e: sau_vez_moi de la mort qui m'at_tend! je suis
jeune et je tiens à la vie, ô mon père épargnez votre enfant, je suis jeune et je tiens à la
vi_e, ô mon pè_re, ô mon père, epargnez votre en_fant!
lento.
lento apiacere.
pp

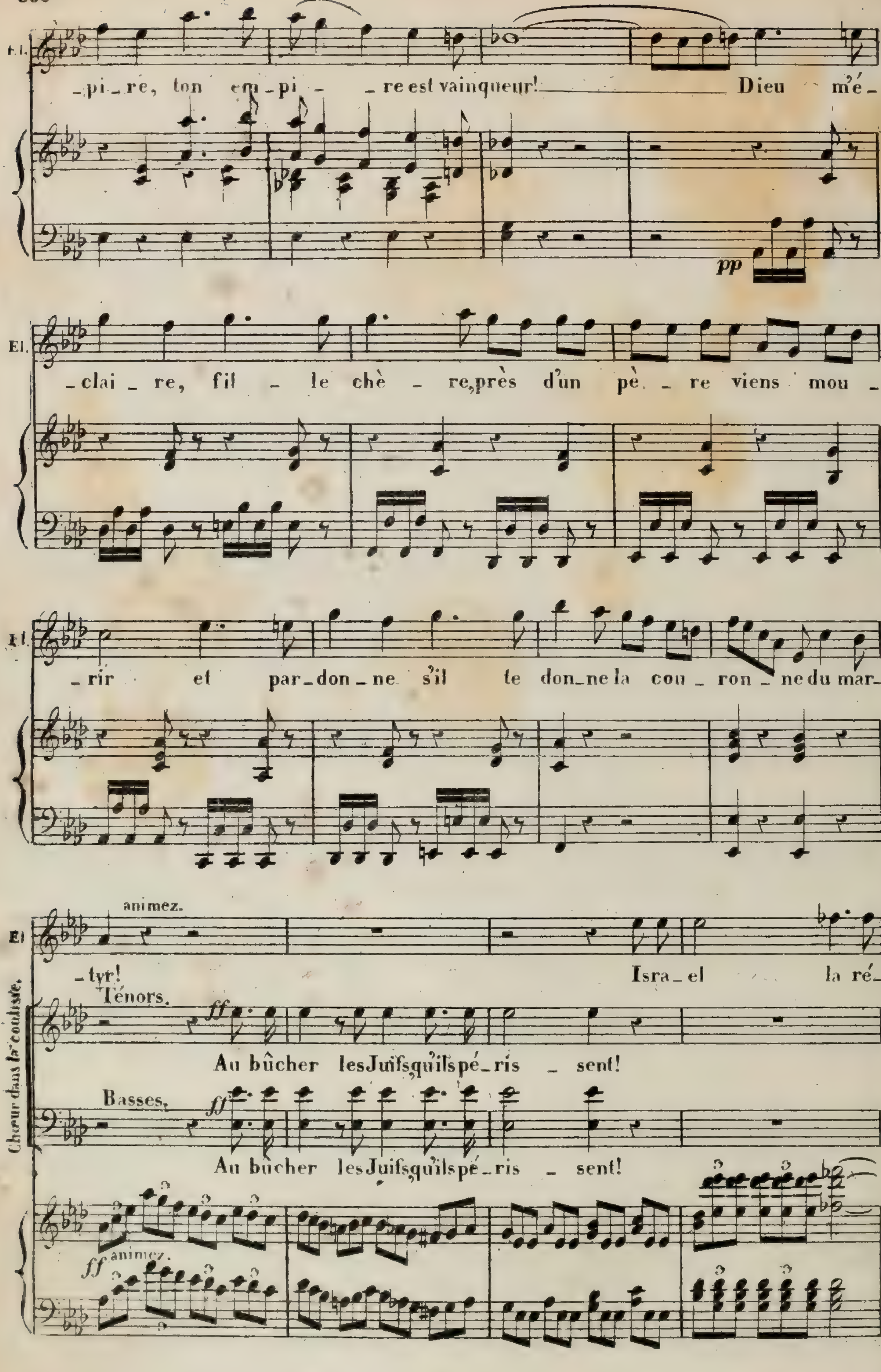

a Tempo.
El.
Ah! Rachel quand du Seigneur la grâce tu_té_laire à mes tremblantes mains confi_a ton ber_
_ceau, j'avais à ton bon_heur voué ma vie en_tière et c'est moi qui te livre au bour_
reau, et c'est moi qui te livre au bourreau! Rachel, je te livre au bour
f
col canto.
p
f
lento a piacere.
à volonté.
_reau! Rachel, c'est moi, moi, moi qui te li _ vre au bour_
ff
p
f
f
Allegro.
_reau!
ff

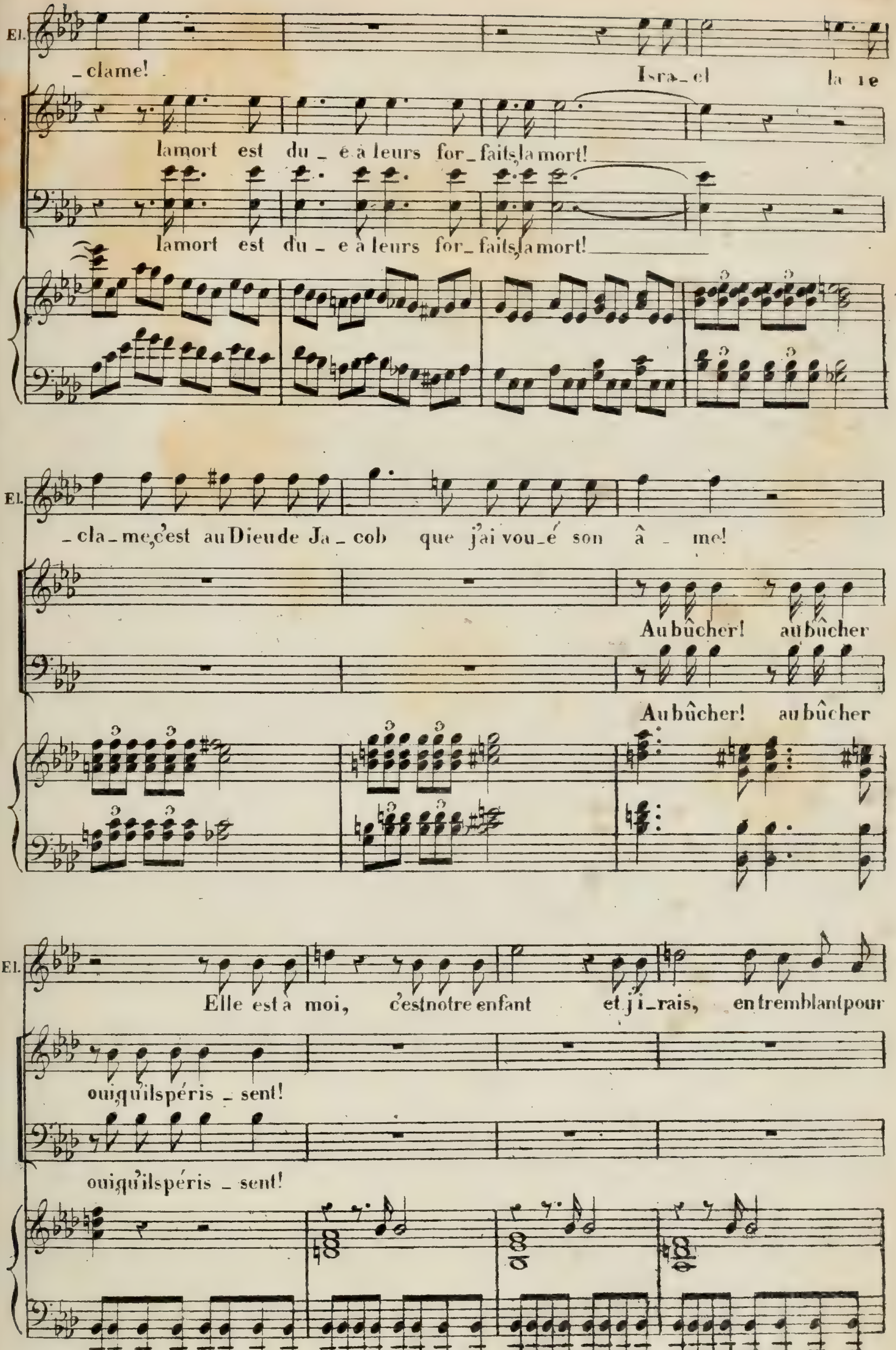

El.
et d'un mot, et d'un mot arrê_tant la sen_
p
El.
_tence,
ff
El.
D'un mot arrê_tant la sen_ten _ ce je puiste soustraire autré_
f
El.
_pas! Ah! j'ab_jure à jamais ma ven_gean _ ce, j'ab_
ff
f
El
_jure à jamais ma ven_geance, Rachel, non, tu ne mourras pas!
ff

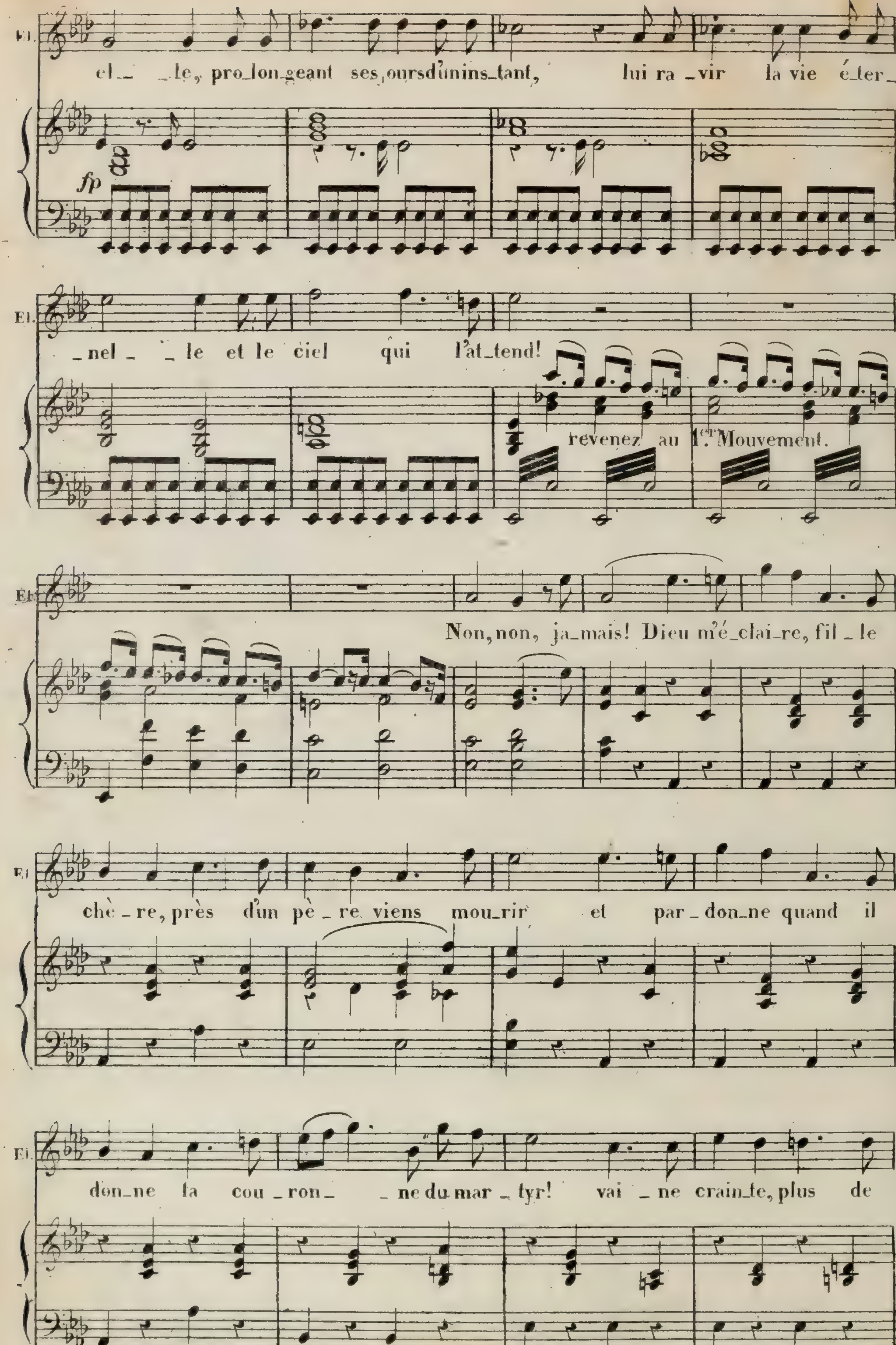

ÉLÉAZAR.
Chœur dans la coulisse.
Ténors.
Basses.
Au bu cher, au bûcher les Juifs, les Juifs! qu'ils pé _ ris _ sent!
El.
Quels cris de
la mort, la mort, la mort pour leurs for_faits!
la mort est due a leurs forfaits, la mort, la mort, la mort pour leurs for_faits!
El.
mort re_ten _ tis _ _ sent?
Au bûcher les Juifs, les Juifs qu'ils pé -

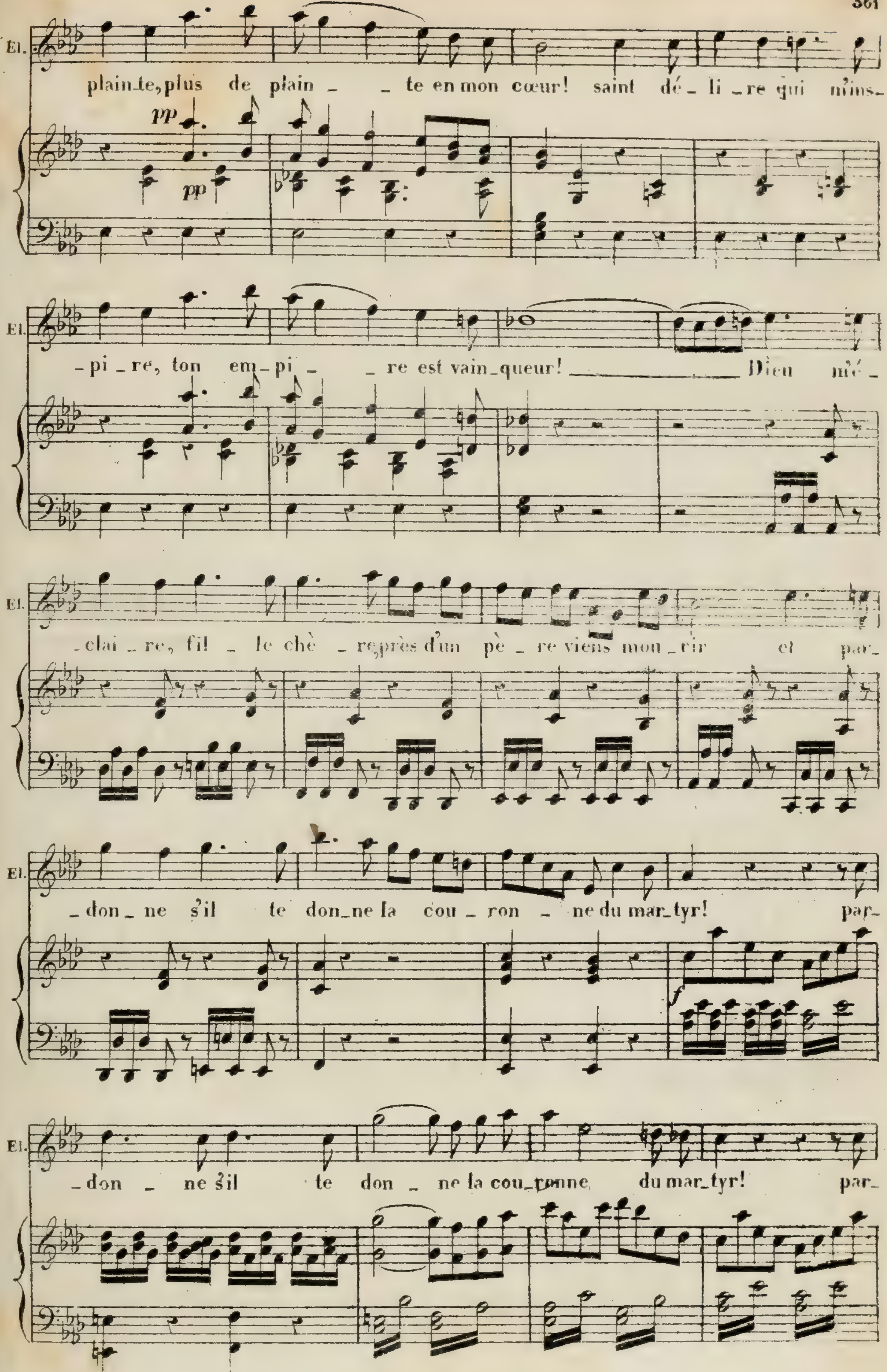

El.
Ils de-
oui! oui! oui!
-ris-sent! la mort, la mort pour leurs forfaits!
ff
El.
-man - dent ma mort!
cresc.
ff
El.
Vous vou-lez notre sang, Chrétiens, et moi j'al-
El.
-lais vous ren-dre ma Rachel! non, non, ja-mais!
ff

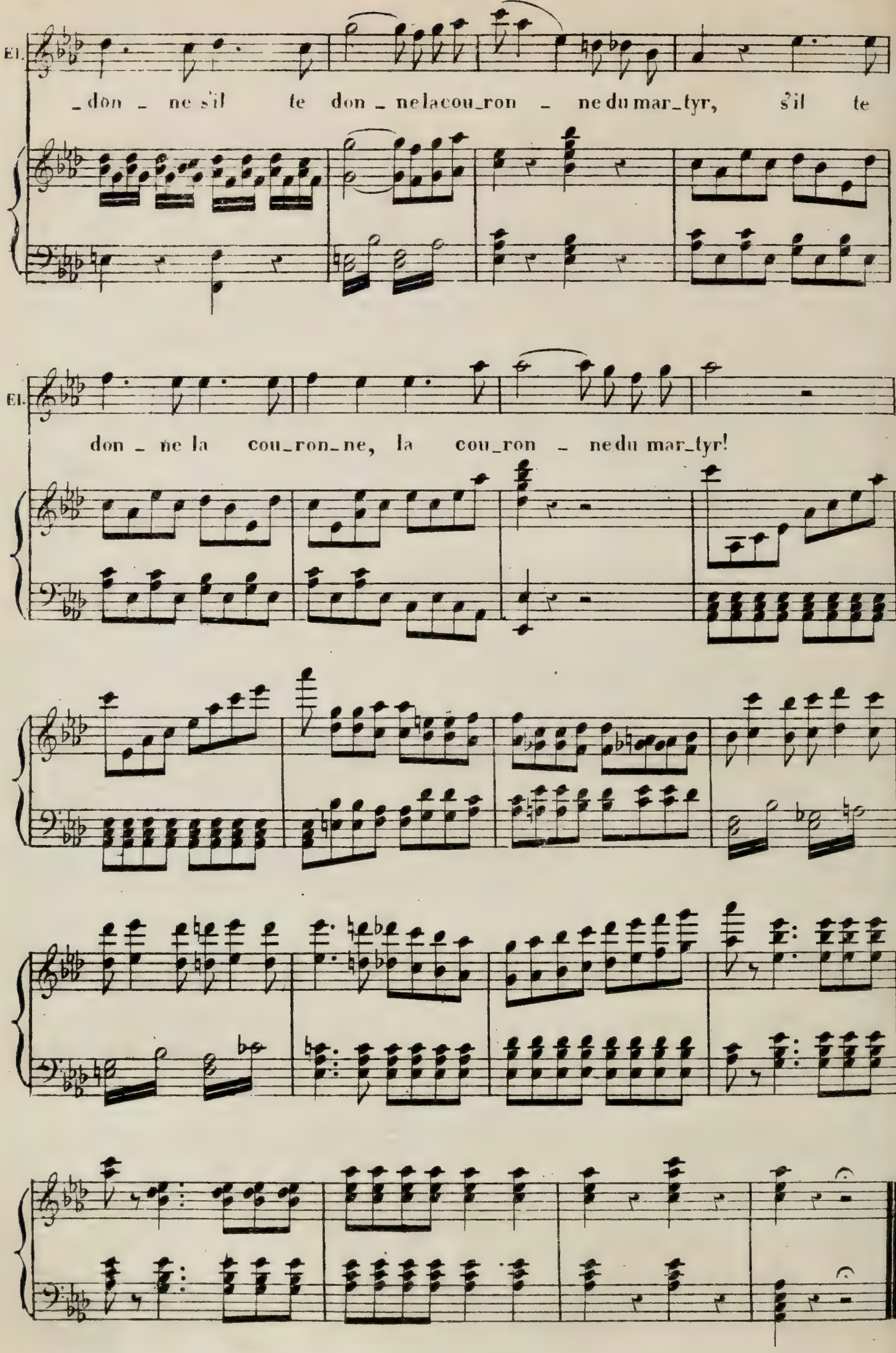

ÉLÉAZAR.
(avec exaltation.)
Dieu m'é_claire, fil_le
un peu moins vite.
El.
chè_re, près d'un pè_re viens mou_rir et par_don_ne quand il
vibrato.
poco rall dolce.
a Tempo.
don_ne la cou_ron_ _ _ne dumar_tyr! vai_ne crain_te, plus de
colla voce.
a Tempo!
plain_te, plus de plain_ _te en mon cœur, saint dé_li_re qui m'ins_
pp


El.
_pi_re, ton em_pi - _re est vainqueur! Dieu m'é_
pp
_clai _ re, fil _ le chè _ re, près d'un pè _ re viens mou_
_rir et par_don_ne s'il te don_ne la cou_ron_ne du mar_
animez.
_tyr! Isra_el la ré_
Chœur dans la coulisse.
Ténors.
ff
Au bûcher les Juifs qu'ils pé_ris _ sent!
Basses.
ff
Au bûcher les Juifs qu'ils pé_ris _ sent!
ff
animez.


El.
_clame!
Isra_el la re
lamort est du_ é à leurs for_faits,la mort!
lamort est du_ e à leurs for_faits,la mort!
_cla_me,c'est au Dieu de Ja_cob que j'ai vou_é son â _ me!
Au bûcher! au bûcher
Au bûcher! au bûcher
Elle est à moi, c'est notre enfant et j'i_rais, en tremblant pour
oui,qu'ils péris _ sent!
oui,qu'ils péris _ sent!
p


El.
el_ _le, pro_lon_geant ses jours d'un ins_tant, lui ra_vir la vie é_ter_
fp
nel _le et le ciel qui l'at_tend!
revenez au 1er Mouvement.
Non, non, ja_mais! Dieu m'é_clai_re, fil_le
chè_re, près d'un pè_re viens mou_rir et par_don_ne quand il
don_ne la cou_ron_ _ne du mar_tyr! vai_ne crain_te, plus de


El.
plain_te, plus de plain _ _ te en mon cœur! saint dé _ li _ re qui m'ins_
pp
pp
_pi _ re, ton em _ pi _ _ re est vain_queur! Dieu m'é_
_clai _ re, fil _ le chè _ re près d'un pè _ re viens mou _ rir et par_
_don _ ne s'il te don_ne la cou _ ron _ ne du mar_tyr! par_
f
_don _ ne s'il te don _ ne la cou_ronne du mar_tyr! par_

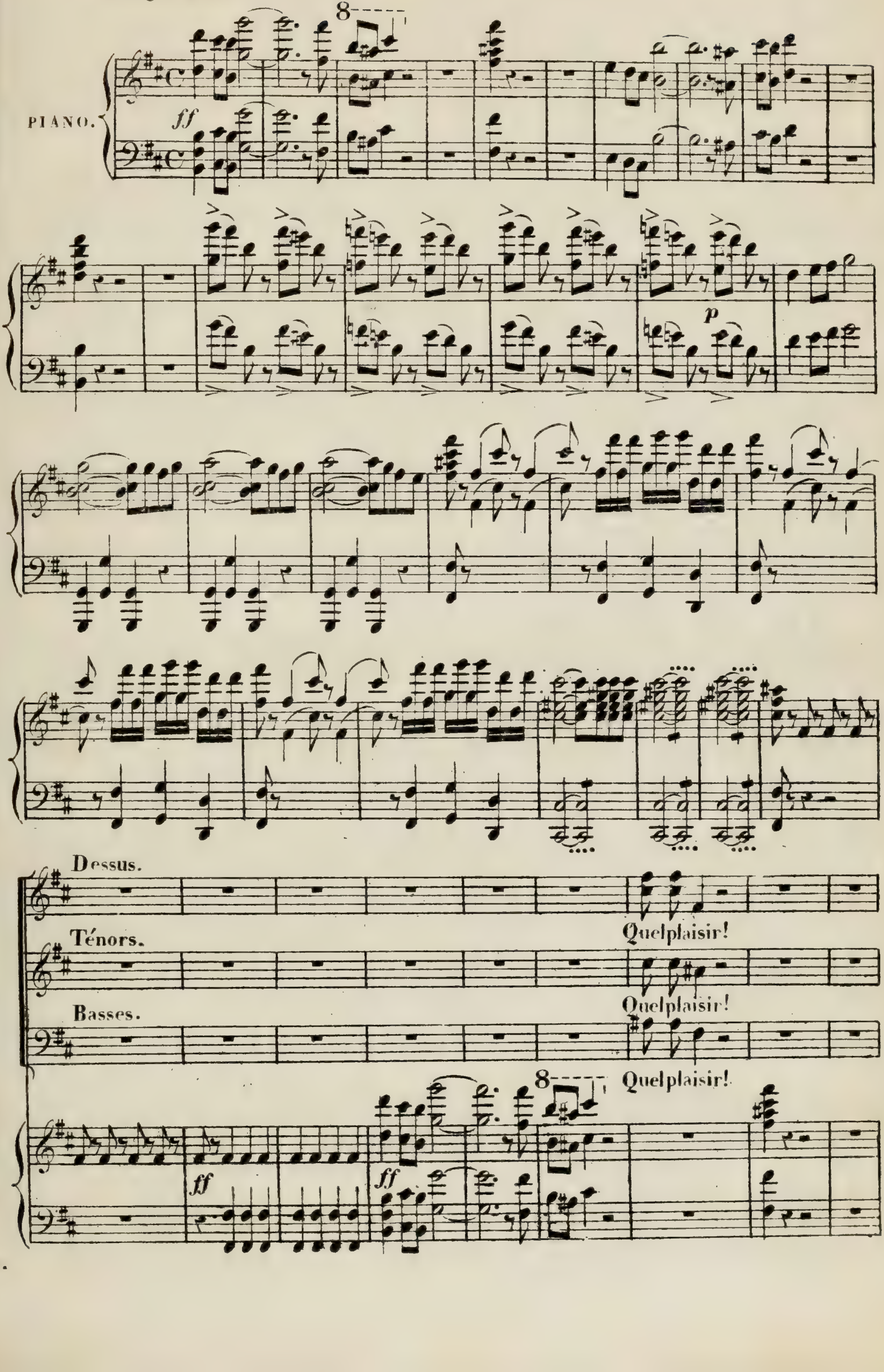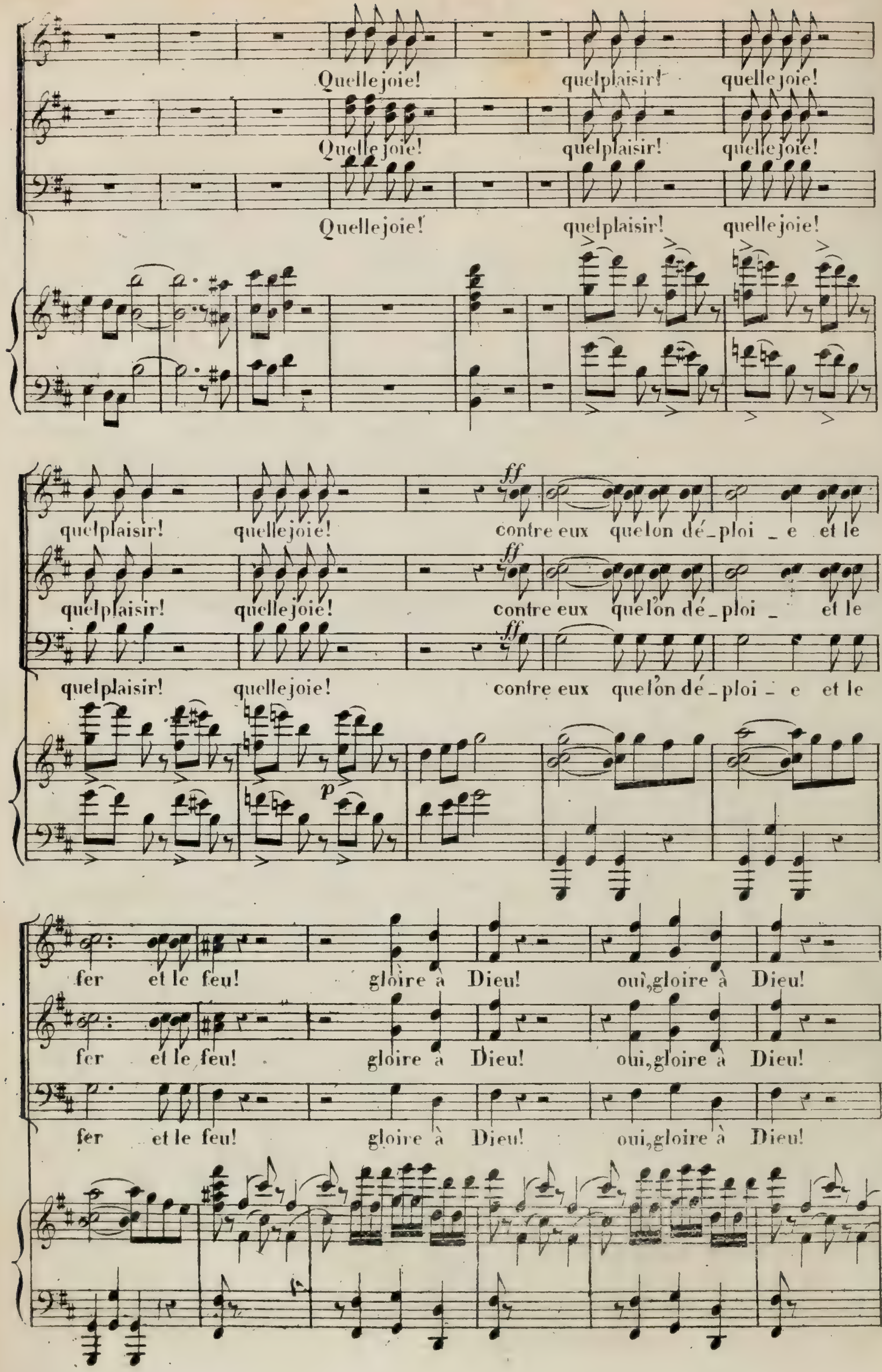


Fin du 4e Acte.

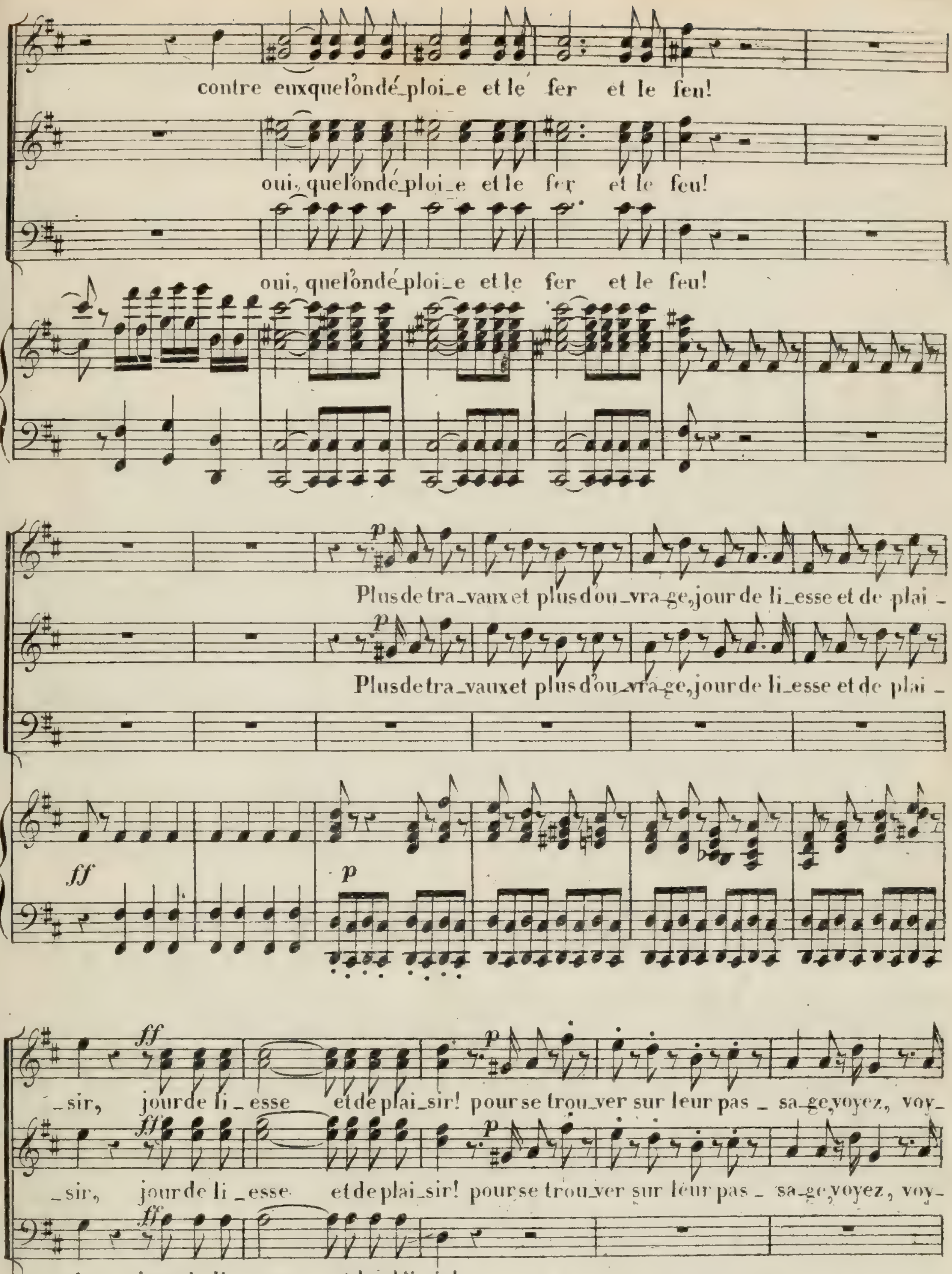
ACTE V.

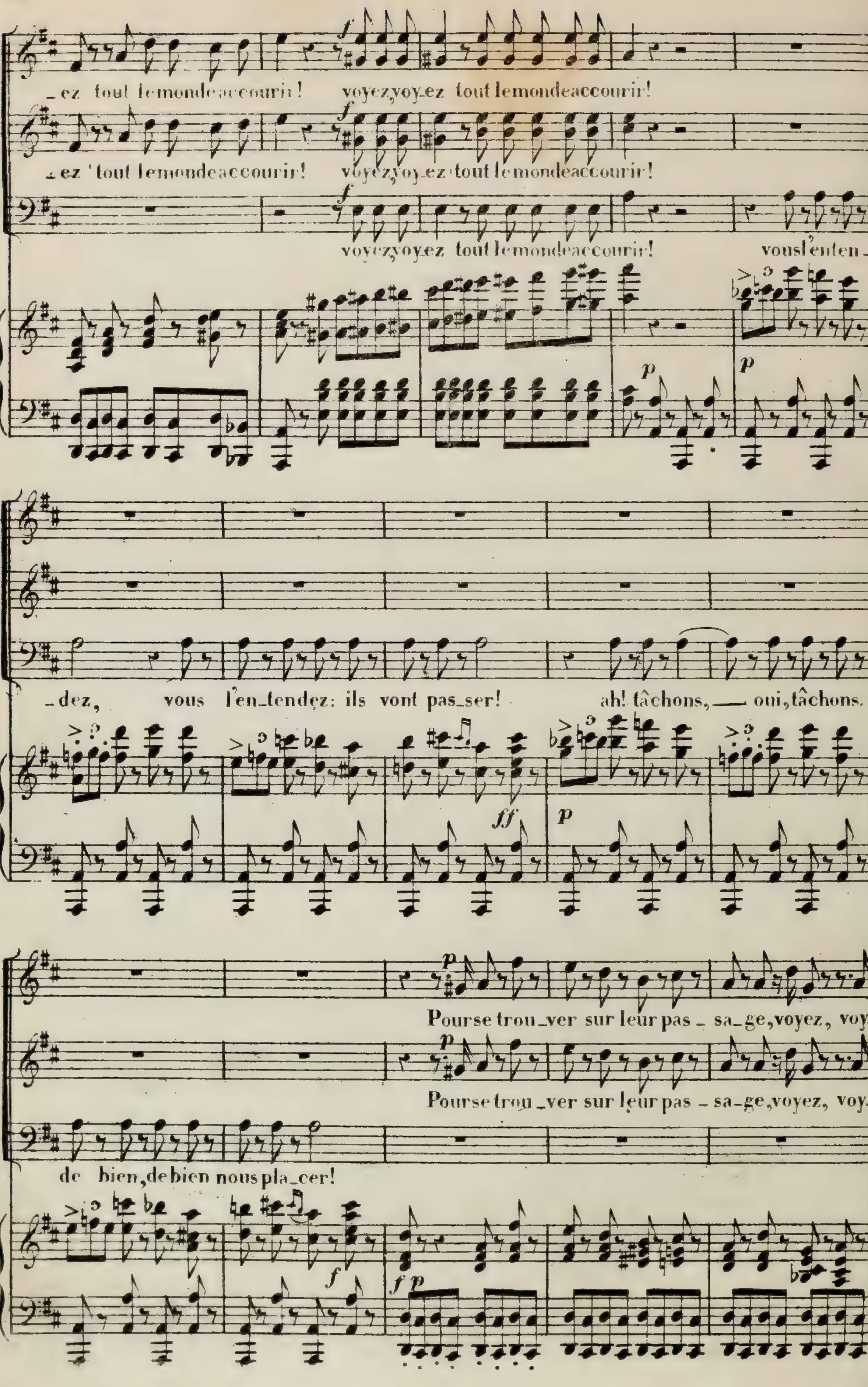
N° 23 CHŒUR.

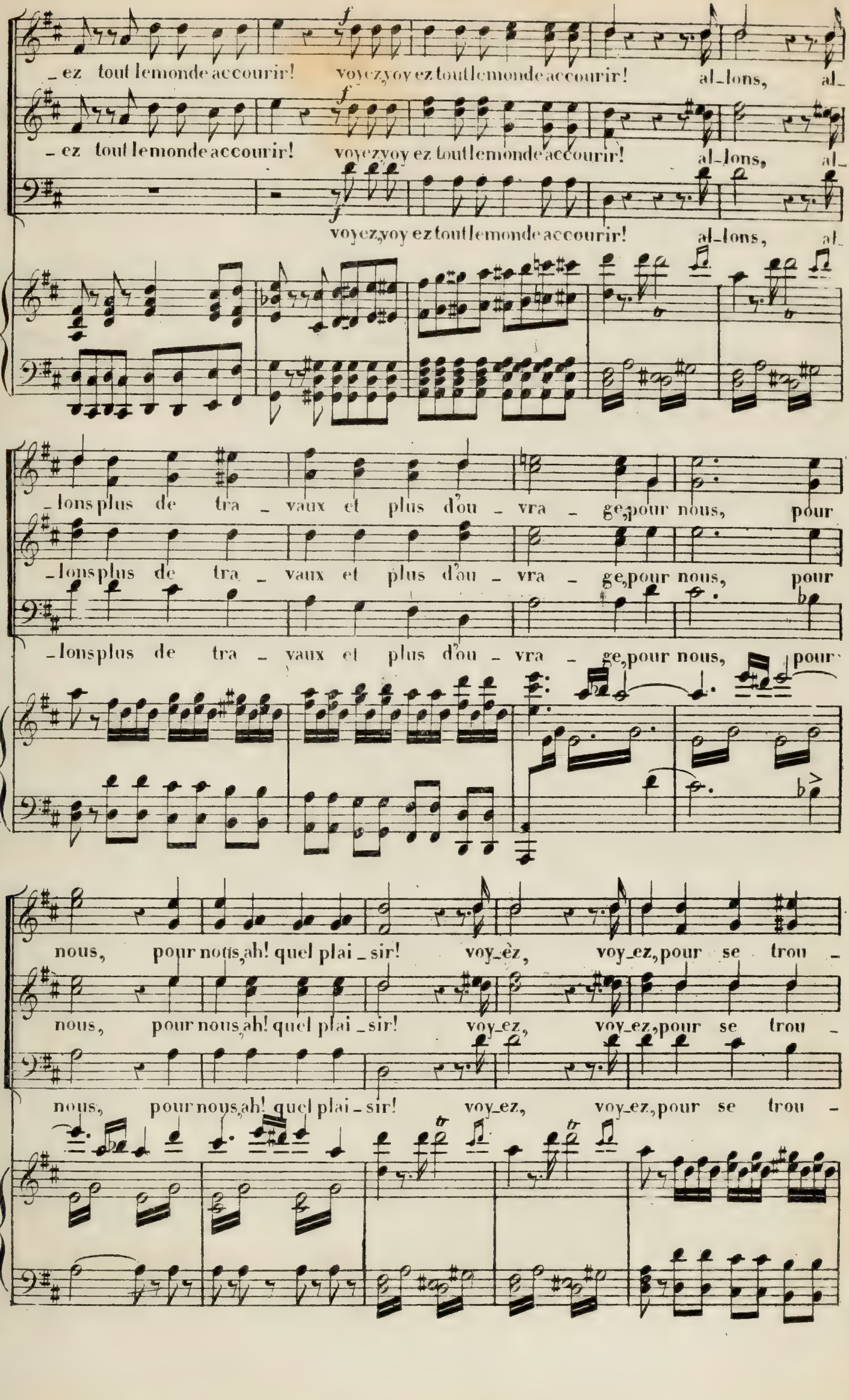
Allegro vivace.

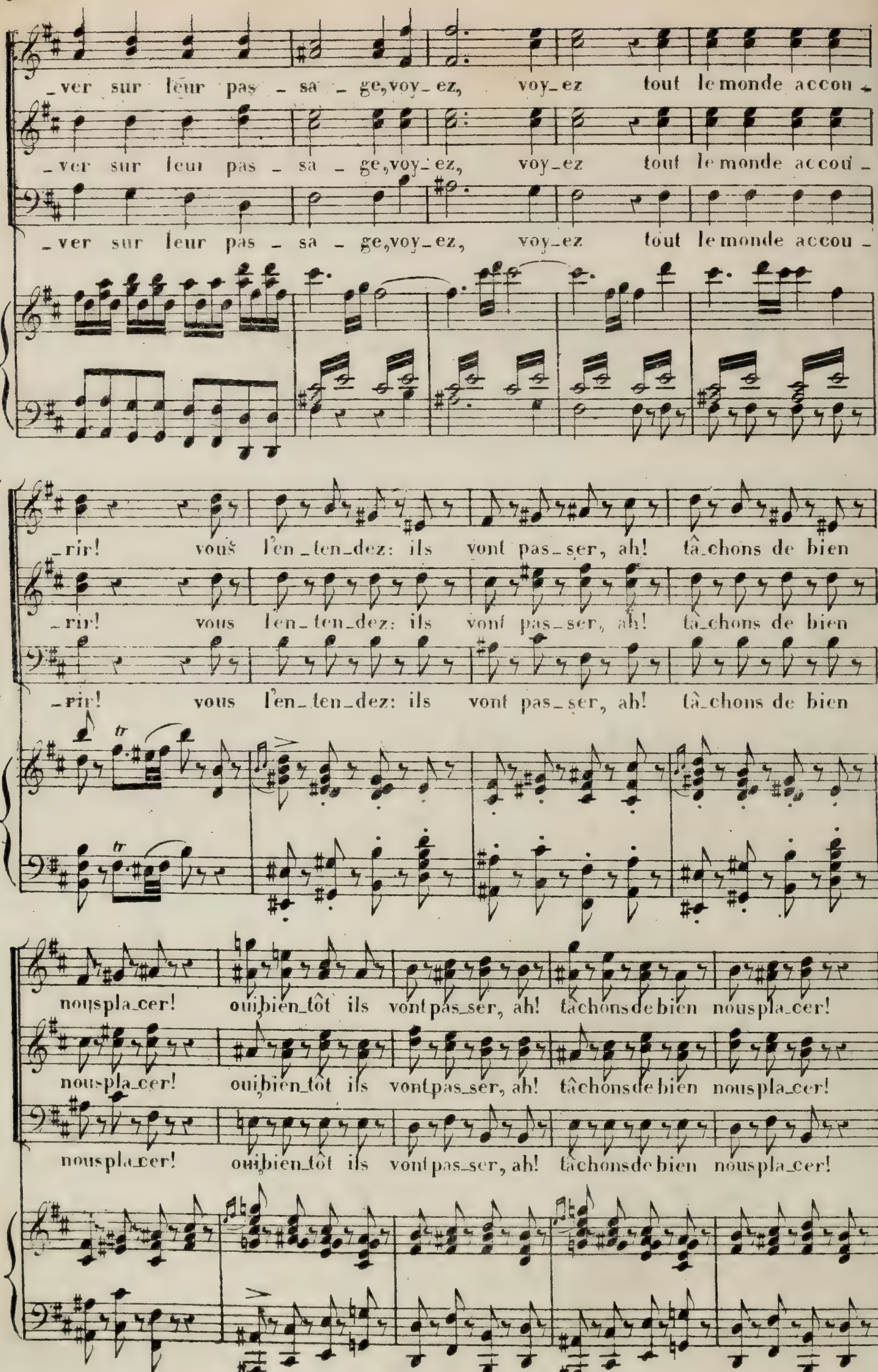


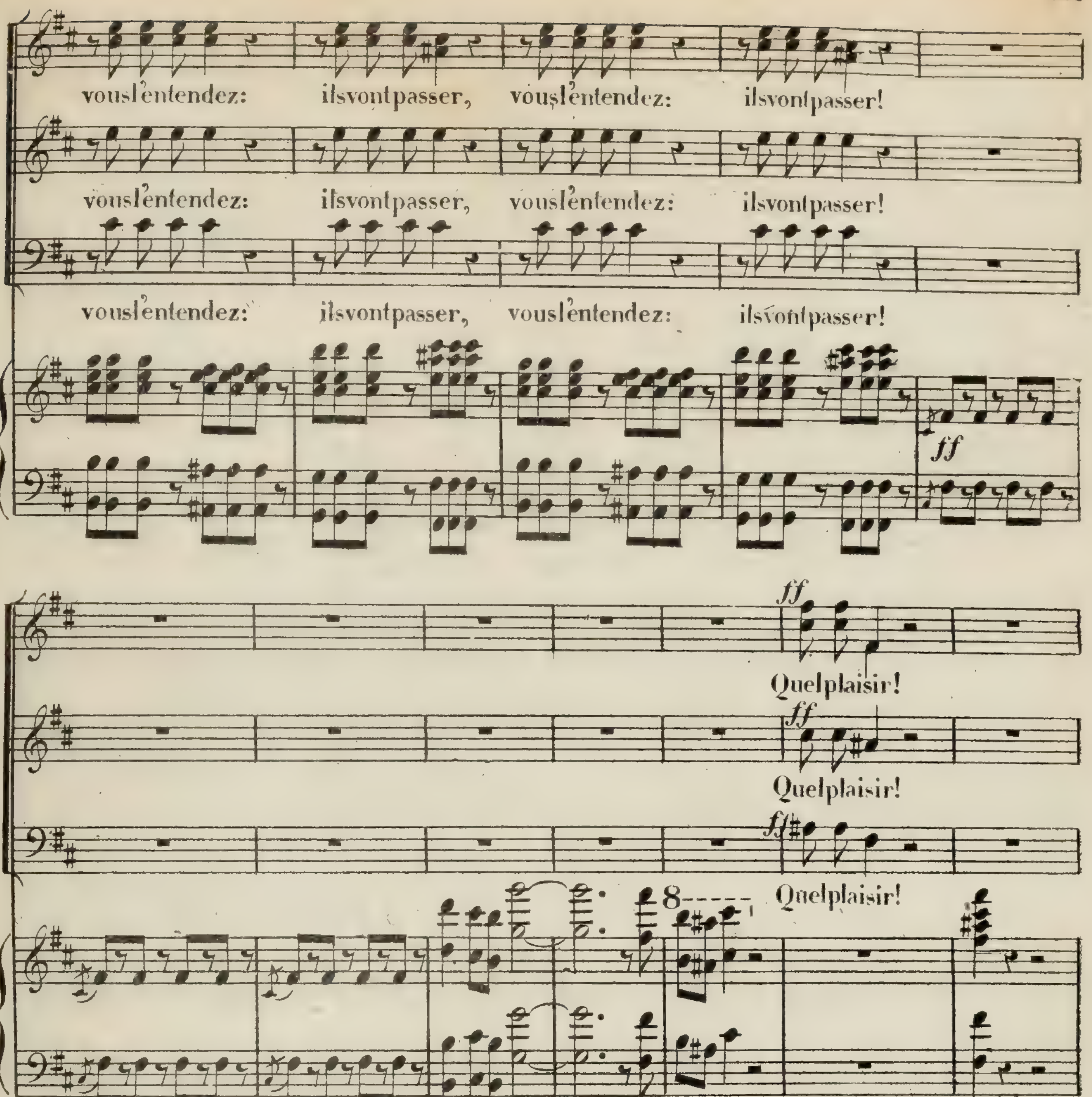

Quelle joie! quel plaisir! quelle joie!
Quelle joie! quel plaisir! quelle joie!
Quelle joie! quel plaisir! quelle joie!
quel plaisir! quelle joie! contre eux que l'on dé_ploi _ e et le
quel plaisir! quelle joie! contre eux que l'on dé_ploi _ et le
quel plaisir! quelle joie! contre eux que l'on dé_ploi _ e et le
fer et le feu! gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!
fer et le feu! gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!
fer et le feu! gloire à Dieu! oui, gloire à Dieu!

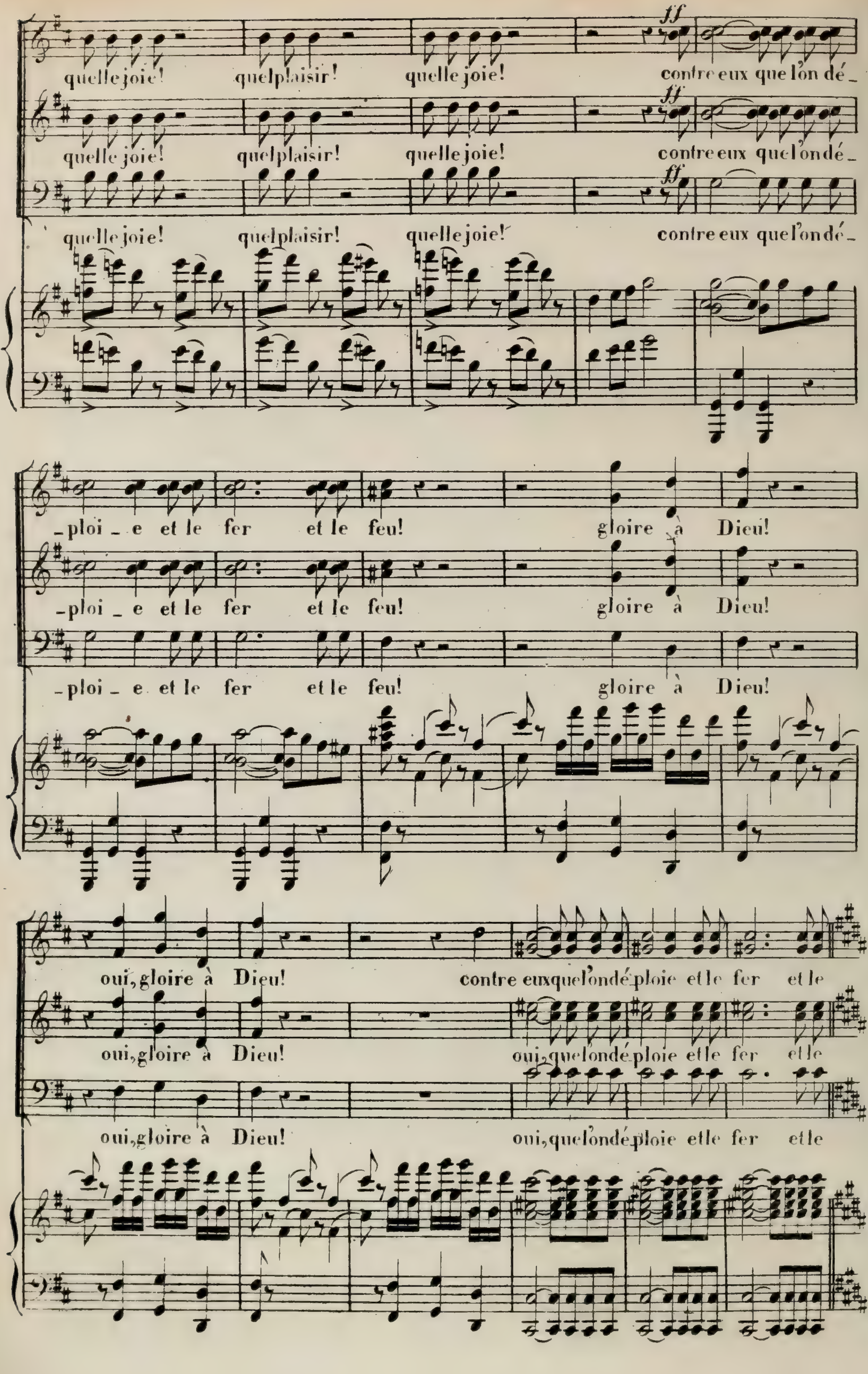

contre eux quel'ondé_ploi_e et le fer et le feu!
oui, quel'ondé_ploi_e et le fer et le feu!
oui, quel'ondé_ploi_e et le fer et le feu!
Plus de tra_vaux et plus d'ou_vra_ge, jour de li_esse et de plai_
Plus de tra_vaux et plus d'ou_vra_ge, jour de li_esse et de plai_
_sir, jour de li_esse et de plai_sir! pour se trou_ver sur leur pas_sa_ge, voyez, voy_
_sir, jour de li_esse et de plai_sir! pour se trou_ver sur leur pas_sa_ge, voyez, voy_
_sir, jour de li_esse et de plai_sir!

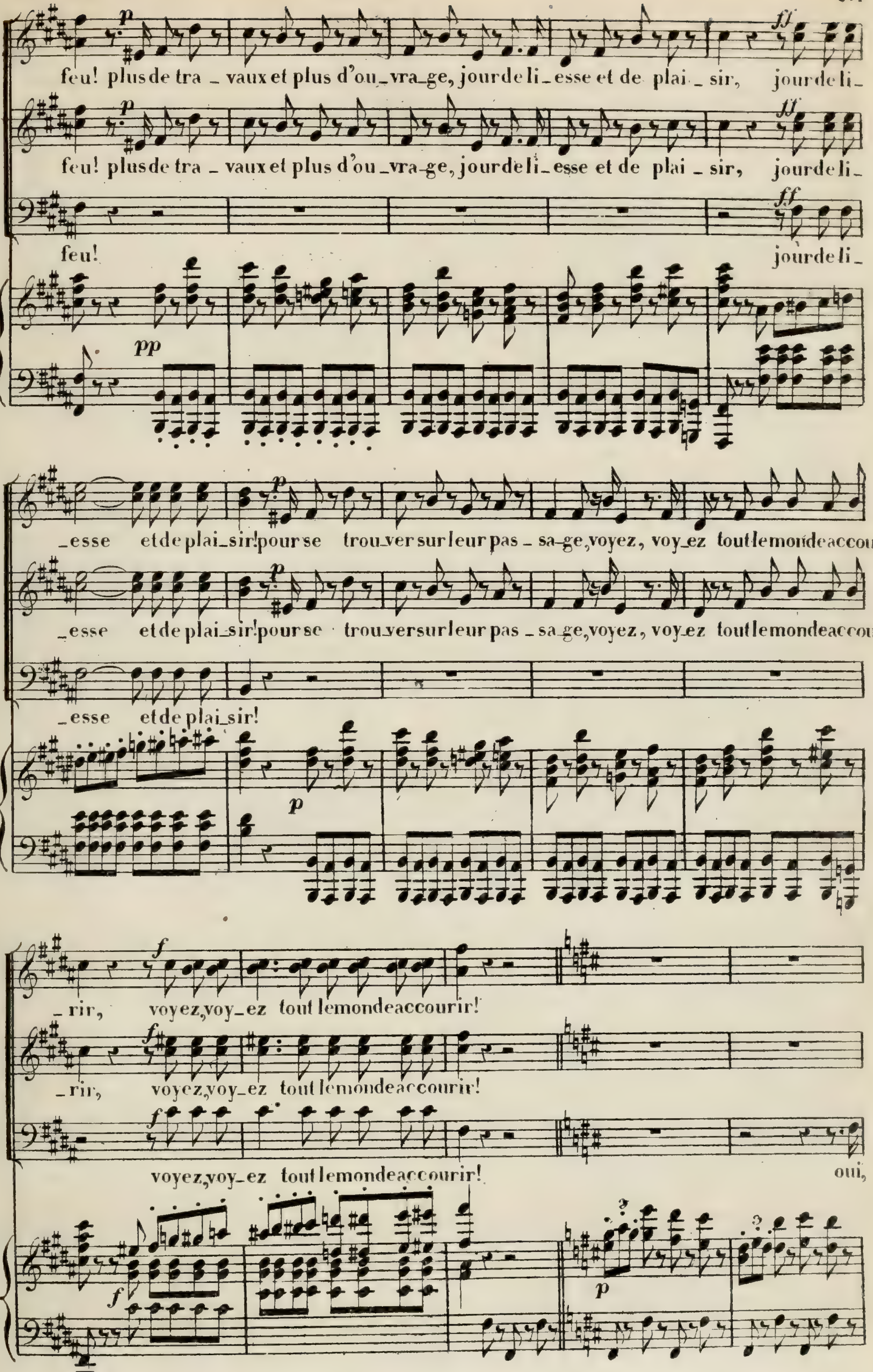

_ez tout le monde accourir! voyez, voy_ez tout le monde accourir!
_ez tout le monde accourir! voyez, voy_ez tout le monde accourir!
voyez, voy_ez tout le monde accourir! vous l'enten_
_dez, vous l'en_tendez: ils vont pas_ser! ah! tâchons, oui, tâchons
de bien, de bien nous pla_cer!
Pour se trou_ver sur leur pas _ sa_ge, voyez, voy_
Pour se trou_ver sur leur pas _ sa_ge, voyez, voy_
f
p
ff
fp

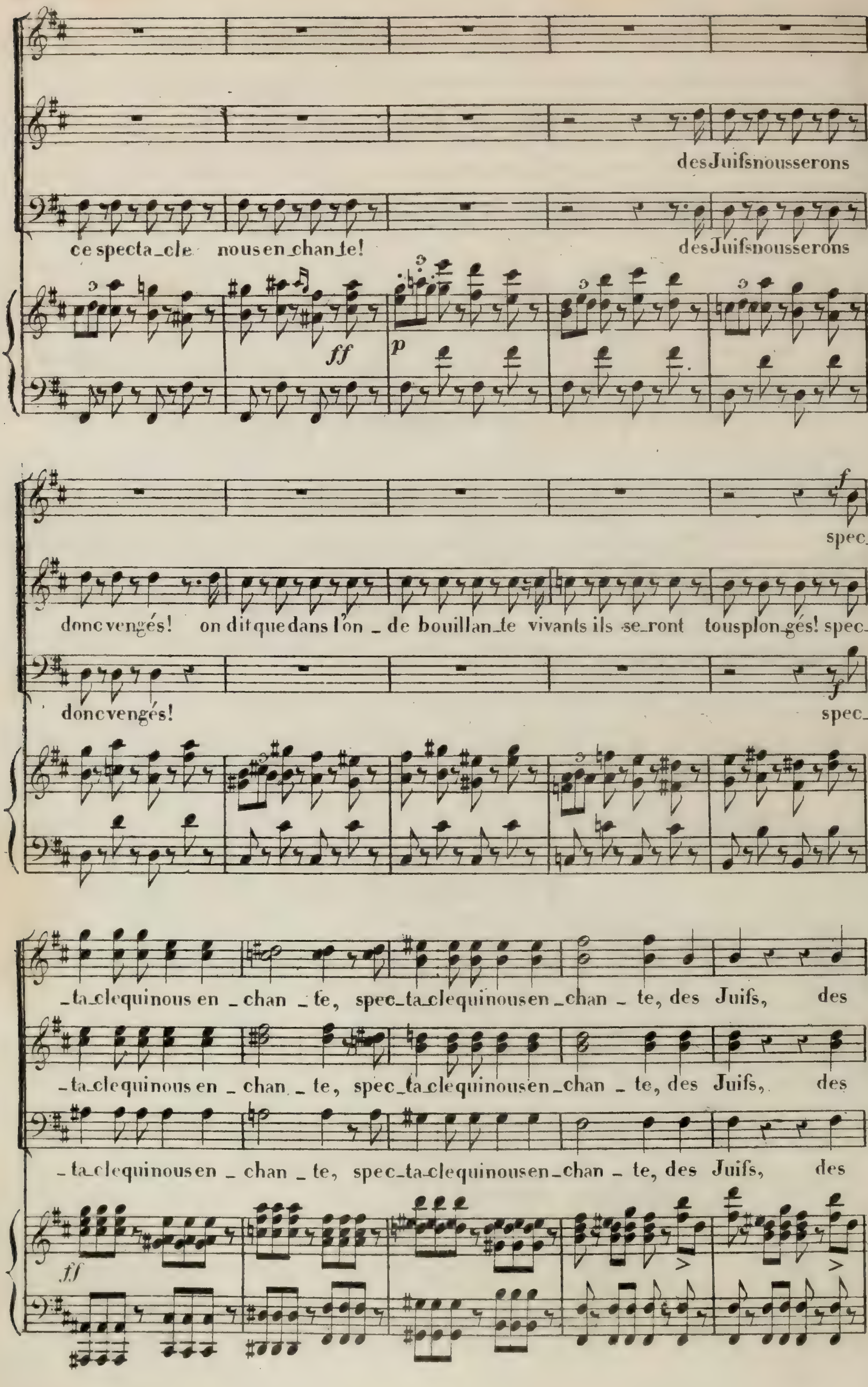

_ez tout le monde accourir! voyez, voy ez tout le monde accourir! al_lons, al_
_ez tout le monde accourir! voyez, voy ez tout le monde accourir! al_lons, al_
voyez, voy ez tout le monde accourir! al_lons, al_
_lons plus de tra _ vaux et plus d'ou _ vra _ ge, pour nous, pour
_lons plus de tra _ vaux et plus d'ou _ vra _ ge, pour nous, pour
_lons plus de tra _ vaux et plus d'ou _ vra _ ge, pour nous, pour
nous, pour nous, ah! quel plai _ sir! voy_ez, voy_ez, pour se trou _
nous, pour nous, ah! quel plai _ sir! voy_ez, voy_ez, pour se trou _
nous, pour nous, ah! quel plai _ sir! voy_ez, voy_ez, pour se trou _

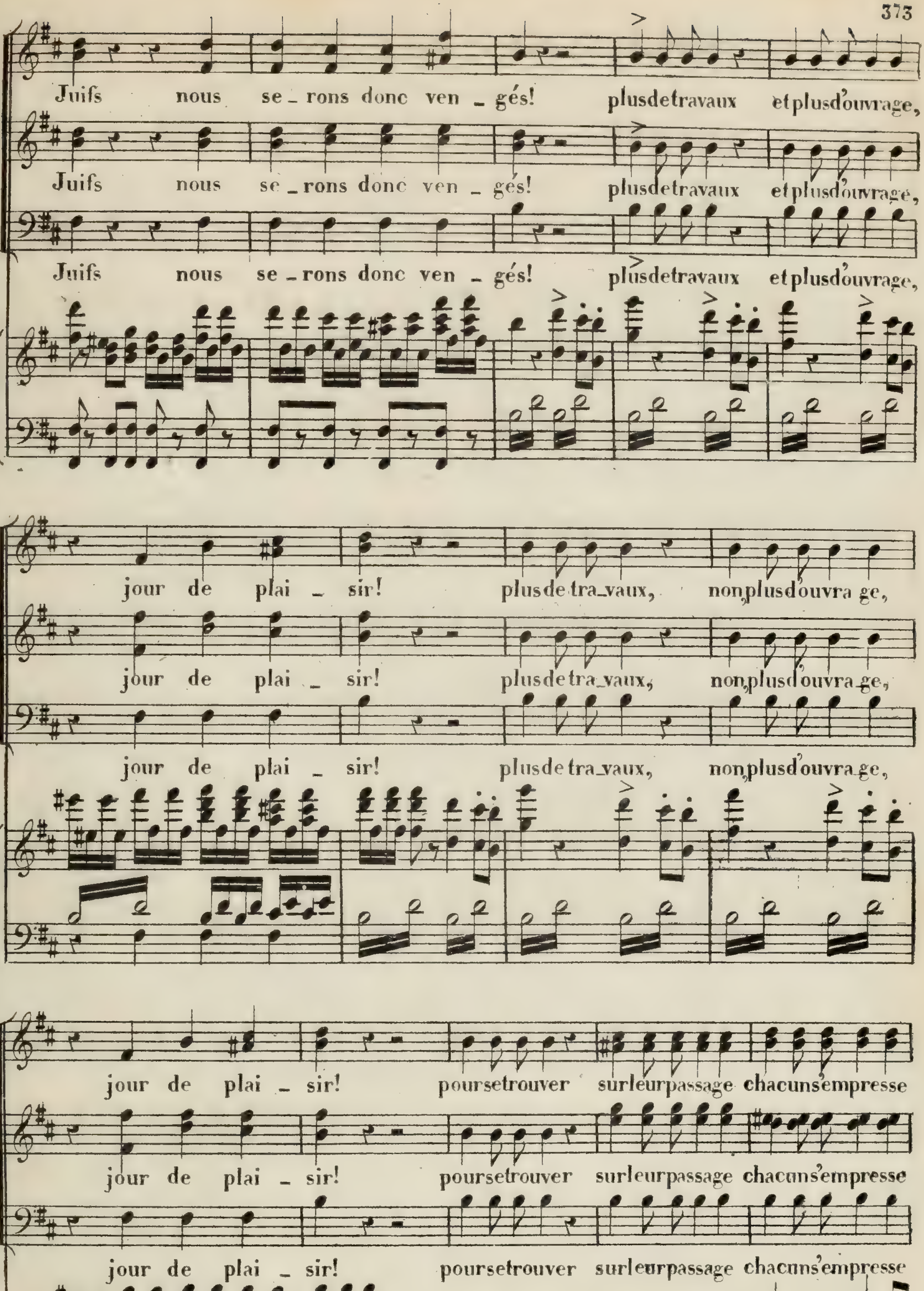

_ver sur leur pas _ sa _ ge, voy_ez, voy_ez tout le monde accou _
_ver sur leur pas _ sa _ ge, voy_ez, voy_ez tout le monde accou _
_ver sur leur pas _ sa _ ge, voy_ez, voy_ez tout le monde accou _
_rir! vous l'en_ten_dez: ils vont pas_ser, ah! tâ_chons de bien
_rir! vous l'en_ten_dez: ils vont pas_ser, ah! tâ_chons de bien
_rir! vous l'en_ten_dez: ils vont pas_ser, ah! tâ_chons de bien
tr
tr
nous pla_cer! oui bien_tôt ils vont pas_ser, ah! tâchons de bien nous pla_cer!
nous pla_cer! oui bien_tôt ils vont pas_ser, ah! tâchons de bien nous pla_cer!
nous pla_cer! oui bien_tôt ils vont pas_ser, ah! tâchons de bien nous pla_cer!

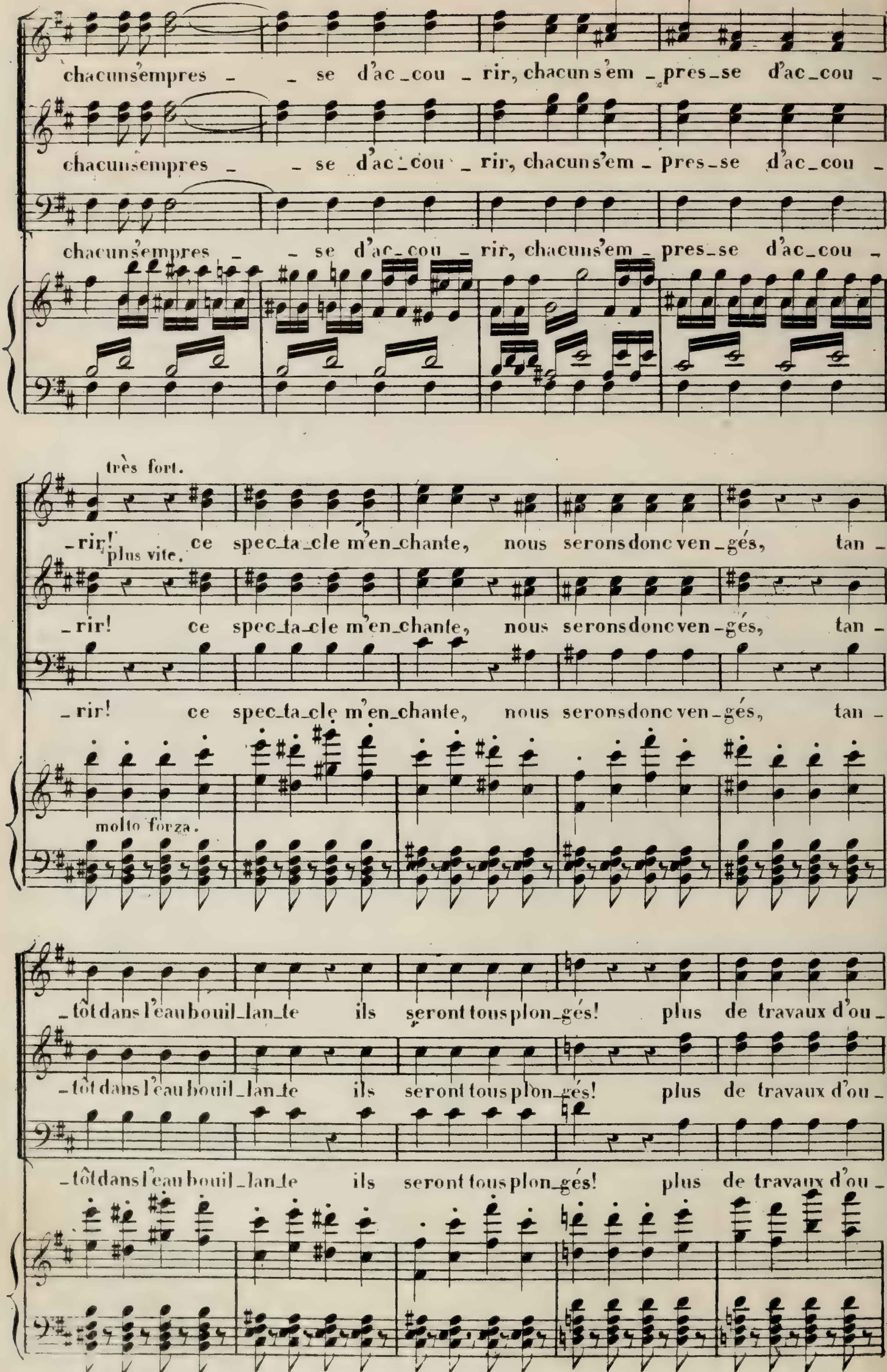

vousl'entendez: ilsvontpasser, vousl'entendez: ilsvontpasser!
vousl'entendez: ilsvontpasser, vousl'entendez: ilsvontpasser!
vousl'entendez: ilsvontpasser, vousl'entendez: ilsvontpasser!
ff
Quelplaisir!
Quelplaisir!
Quelplaisir!
quellejoi_e! quelplaisir!
quellejoi_e! quelplaisir!
quellejoi_e! quelplaisir!

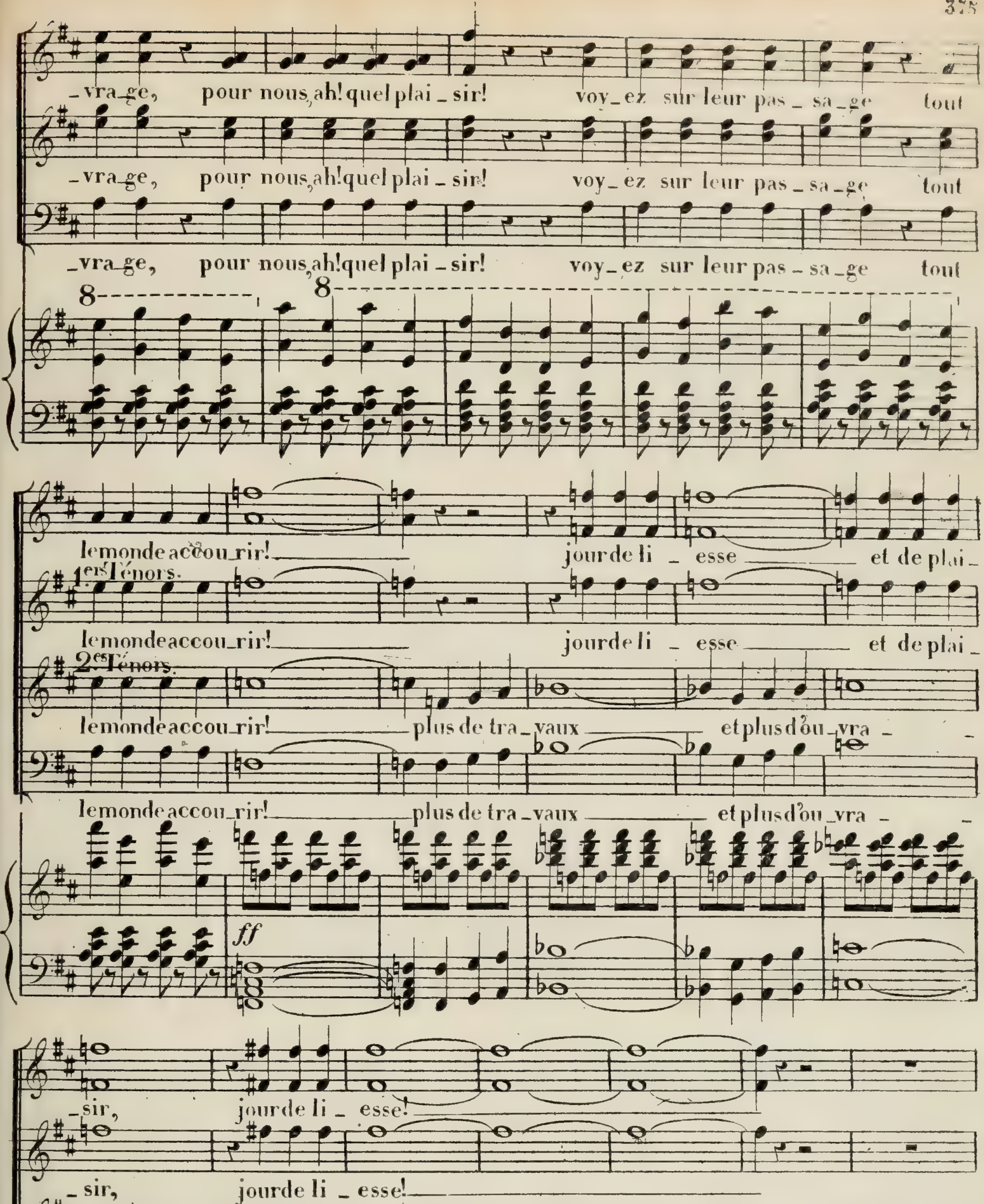

ff
quelle joie! quel plaisir! quelle joie! contre eux que l'on dé_
quelle joie! quel plaisir! quelle joie! contre eux que l'on dé_
quelle joie! quel plaisir! quelle joie! contre eux que l'on dé_
_ploi _ e et le fer et le feu! gloire à Dieu!
_ploi _ e et le fer et le feu! gloire à Dieu!
_ploi _ e et le fer et le feu! gloire à Dieu!
oui, gloire à Dieu! contre eux que l'on déploie et le fer et le
oui, gloire à Dieu! oui, que l'on déploie et le fer et le
oui, gloire à Dieu! oui, que l'on déploie et le fer et le

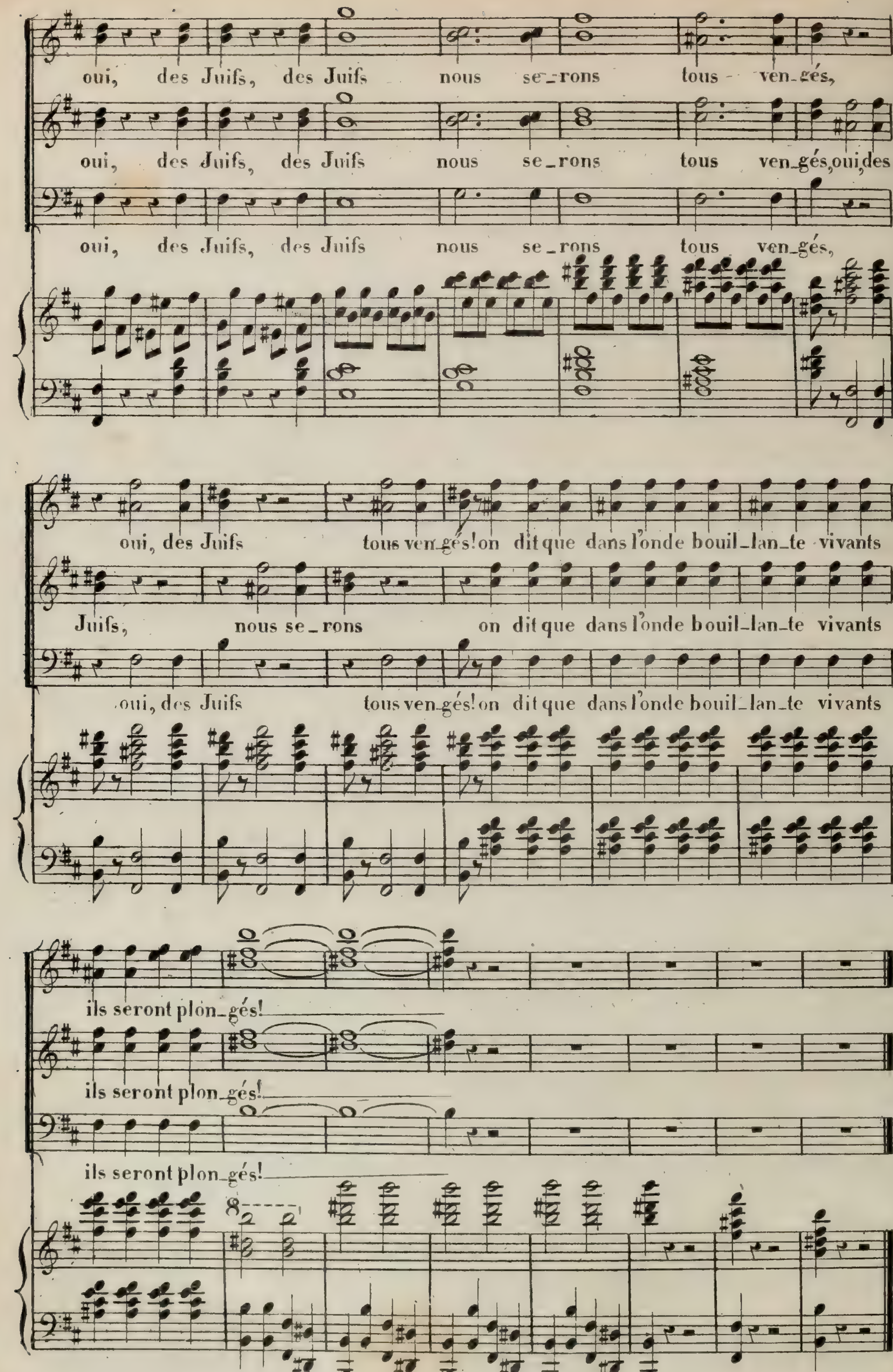

feu! plus de tra_vaux et plus d'ou_vra_ge, jour de li_esse et de plai_sir, jour de li_
feu! plus de tra_vaux et plus d'ou_vra_ge, jour de li_esse et de plai_sir, jour de li_
feu! jour de li_
_esse et de plai_sir! pour se trou_ver sur leur pas_sa_ge, voyez, voy_ez tout le monde accou
_esse et de plai_sir! pour se trou_ver sur leur pas_sa_ge, voyez, voy_ez tout le monde accou
_esse et de plai_sir!
_rir, voyez, voy_ez tout le monde accourir!
_rir, voyez, voy_ez tout le monde accourir!
voyez, voy_ez tout le monde accourir! oui,
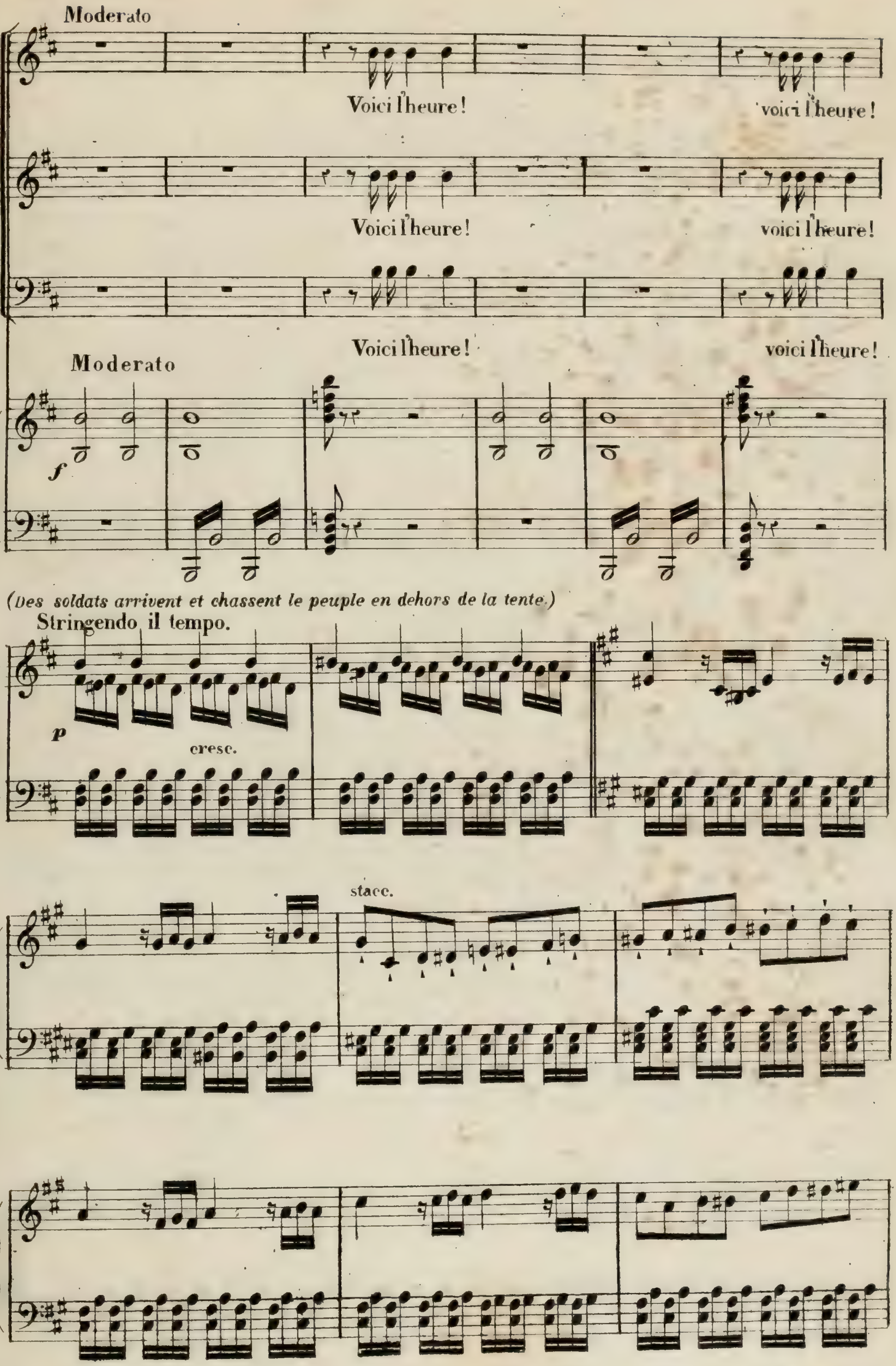

des Juifs nous serons
ce specta_cle nous en_chan_te! des Juifs nous serons
spec_
donc vengés! on dit que dans l'on _ de bouillan_te vivants ils se_ront tous plon_gés! spec_
donc vengés! spec_
_ta_cle qui nous en _ chan _ te, spec_ta_cle qui nous en_chan _ te, des Juifs, des
_ta_cle qui nous en _ chan _ te, spec_ta_cle qui nous en_chan _ te, des Juifs, des
_ta_cle qui nous en _ chan _ te, spec_ta_cle qui nous en_chan _ te, des Juifs, des

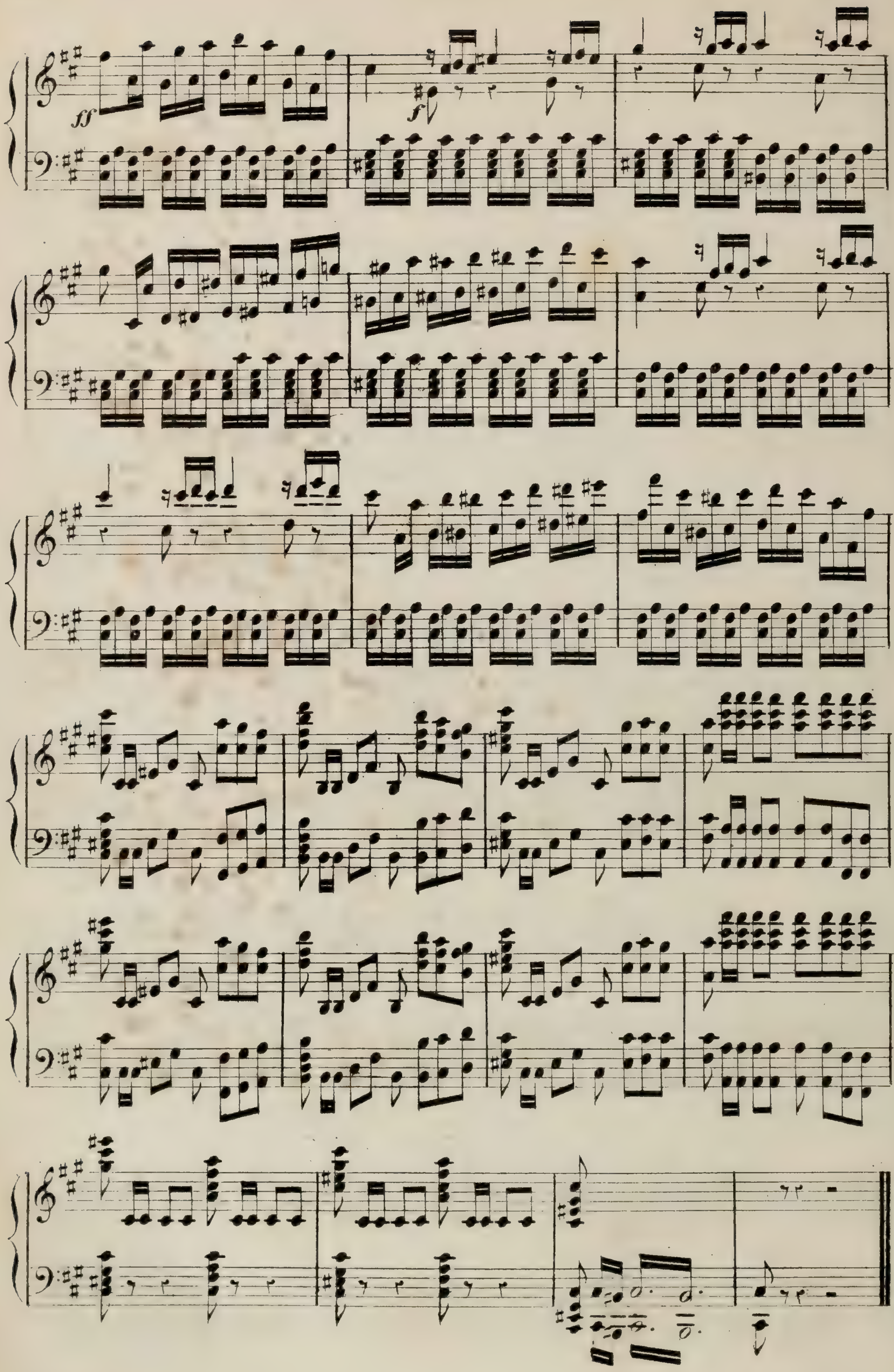

Juifs nous se _ rons donc ven _ gés! plusdetravaux etplusd'ouvrage,
Juifs nous se _ rons donc ven _ gés! plusdetravaux etplusd'ouvrage,
Juifs nous se _ rons donc ven _ gés! plusdetravaux etplusd'ouvrage,
jour de plai _ sir! plusde tra_vaux, nonplusd'ouvra ge,
jour de plai _ sir! plusde tra_vaux, nonplusd'ouvra ge,
jour de plai _ sir! plusde tra_vaux, nonplusd'ouvra ge,
jour de plai _ sir! poursetrouver surleurpassage chacuns'empresse
jour de plai _ sir! poursetrouver surleurpassage chacuns'empresse
jour de plai _ sir! poursetrouver surleurpassage chacuns'empresse


chacunsempres _ _ se d'ac_cou _ rir, chacun s'em _ pres_se d'ac_cou _
chacunsempres _ _ se d'ac_cou _ rir, chacun s'em _ pres_se d'ac_cou _
chacunsempres _ _ se d'ac_cou _ rir, chacuns'em _ pres_se d'ac_cou _
très fort.
_ rir! ce spec_ta_cle m'en_chante, nous serons donc ven_gés, tan _
plus vite.
_ rir! ce spec_ta_cle m'en_chante, nous serons donc ven_gés, tan _
_ rir! ce spec_ta_cle m'en_chante, nous serons donc ven_gés, tan _
molto forza.
_ tôt dans l'eau bouil_lan_te ils seront tous plon_gés! plus de travaux d'ou _
_ tôt dans l'eau bouil_lan_te ils seront tous plon_gés! plus de travaux d'ou _
_ tôt dans l'eau bouil_lan_te ils seront tous plon_gés! plus de travaux d'ou _


_vra_ge, pour nous, ah! quel plai _ sir! voy_ez sur leur pas _ sa _ ge tout
_vra_ge, pour nous, ah! quel plai _ sir! voy_ez sur leur pas _ sa _ ge tout
_vra_ge, pour nous, ah! quel plai _ sir! voy_ez sur leur pas _ sa _ ge tout
le monde accou_rir! jour de li _ esse et de plai_
1ers Ténors.
le monde accou_rir! jour de li _ esse et de plai_
2es Ténors.
le monde accou_rir! plus de tra_vaux et plus d'ou_vra _
le monde accou_rir! plus de tra_vaux et plus d'ou_vra _
ff
_sir, jour de li _ esse!
_sir, jour de li _ esse!
_ge, jour de li _ es _ se et de plai_sir, plus de tra_vaux et plus d'ouvra_ge!
_ge, jour de li _ es _ se et de plai_sir, plus de tra_vaux et plus d'ouvra_ge!


oui, des Juifs, des Juifs nous se_rons tous ven_gés,
oui, des Juifs, des Juifs nous se_rons tous ven_gés, oui des
oui, des Juifs, des Juifs nous se_rons tous ven_gés,
oui, des Juifs tous ven_gés! on dit que dans l'onde bouil_lan_te vivants
Juifs, nous se_rons on dit que dans l'onde bouil_lan_te vivants
oui, des Juifs tous ven_gés! on dit que dans l'onde bouil_lan_te vivants
ils seront plon_gés!
ils seront plon_gés!
ils seront plon_gés!
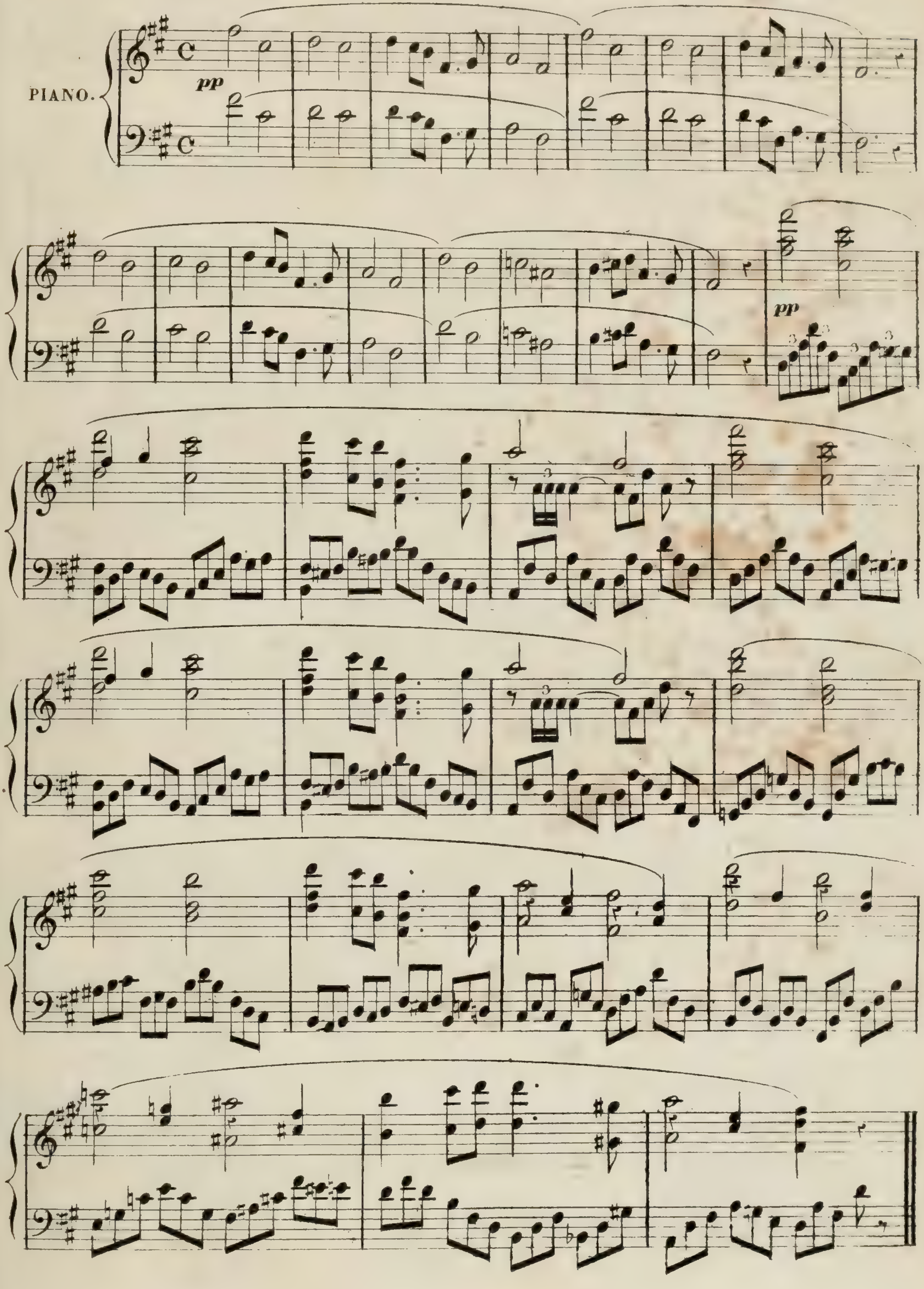

Moderato
Voici l'heure!
voici l'heure!
Voici l'heure!
voici l'heure!
Voici l'heure!
voici l'heure!
Moderato
f
(Des soldats arrivent et chassent le peuple en dehors de la tente.)
Stringendo il tempo.
p
cresc.
stacc.

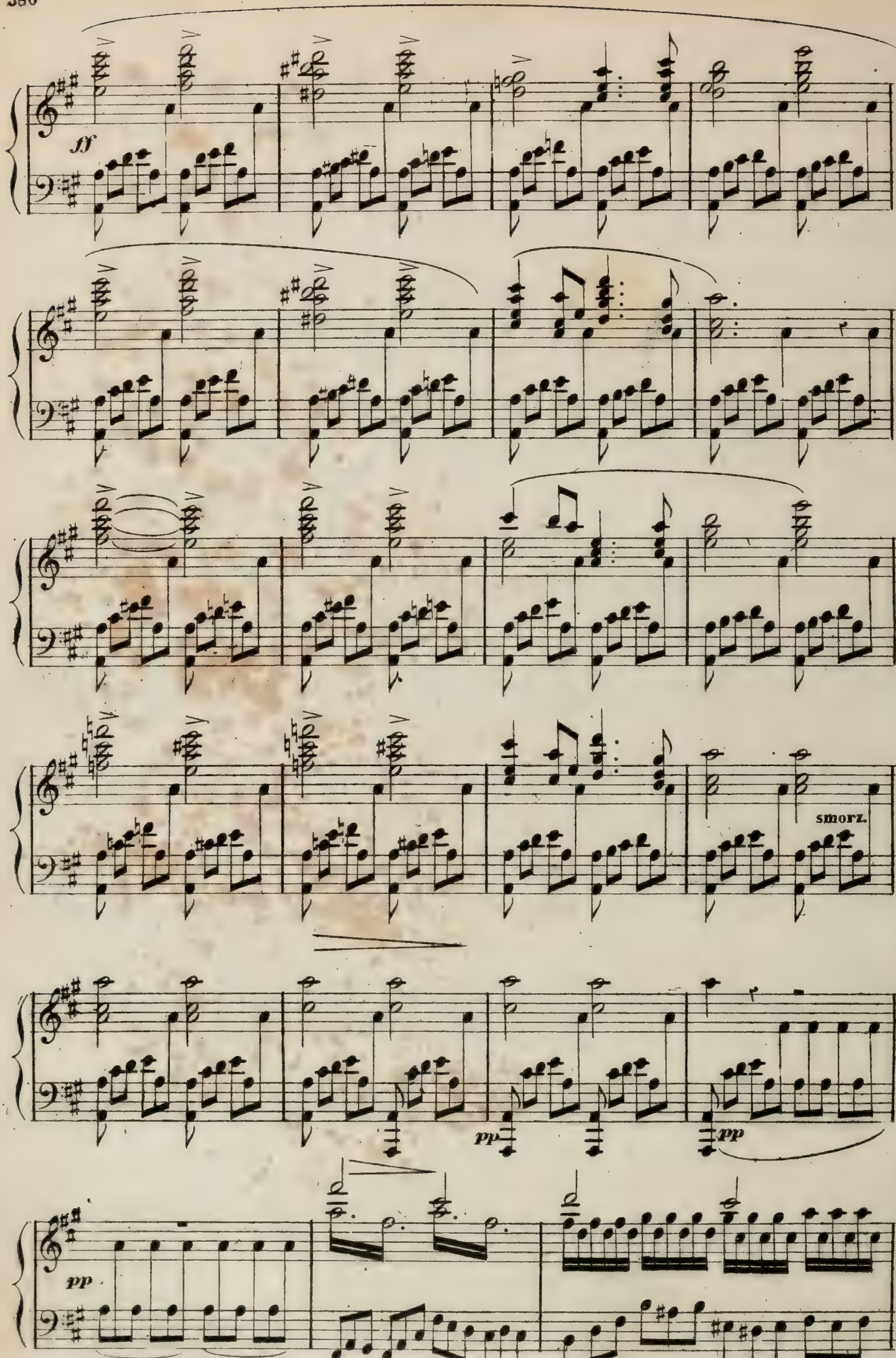

ff
f

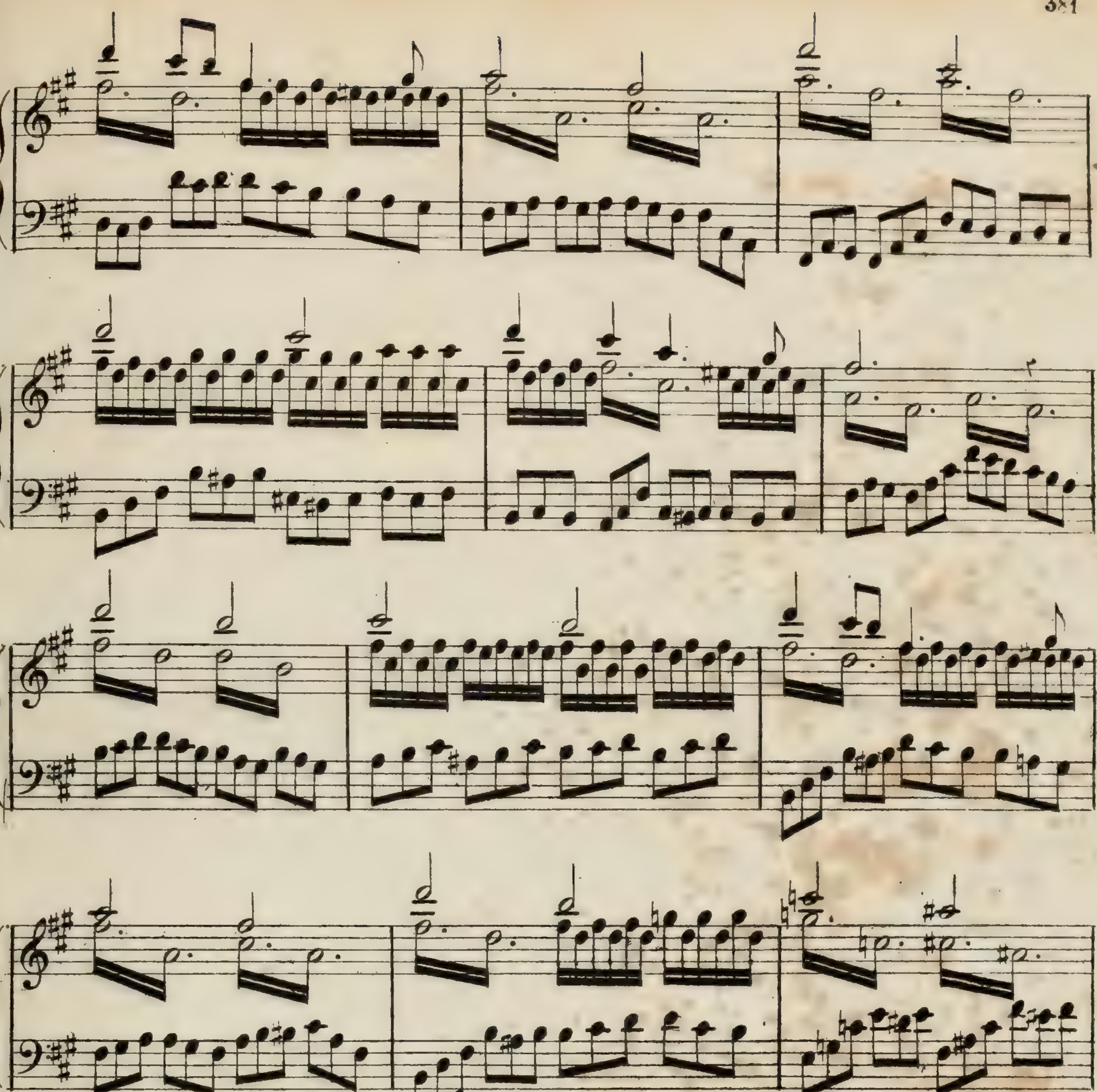
Nº 24.

MARCHE FUNÈBRE.

(Procession de pénitents bleus, gris, blancs et noirs, conduisant Éléazar et Rachel au supplice.)
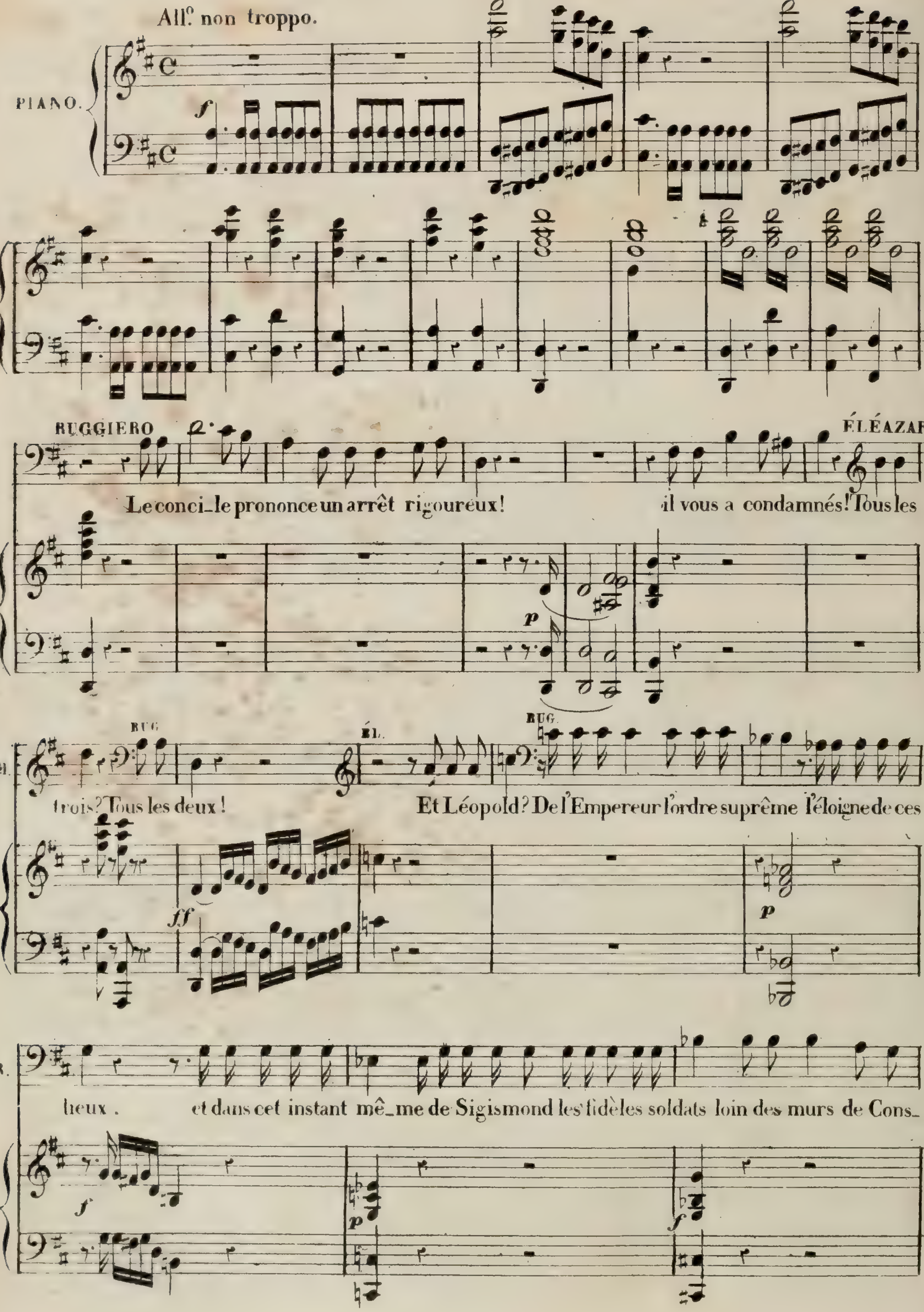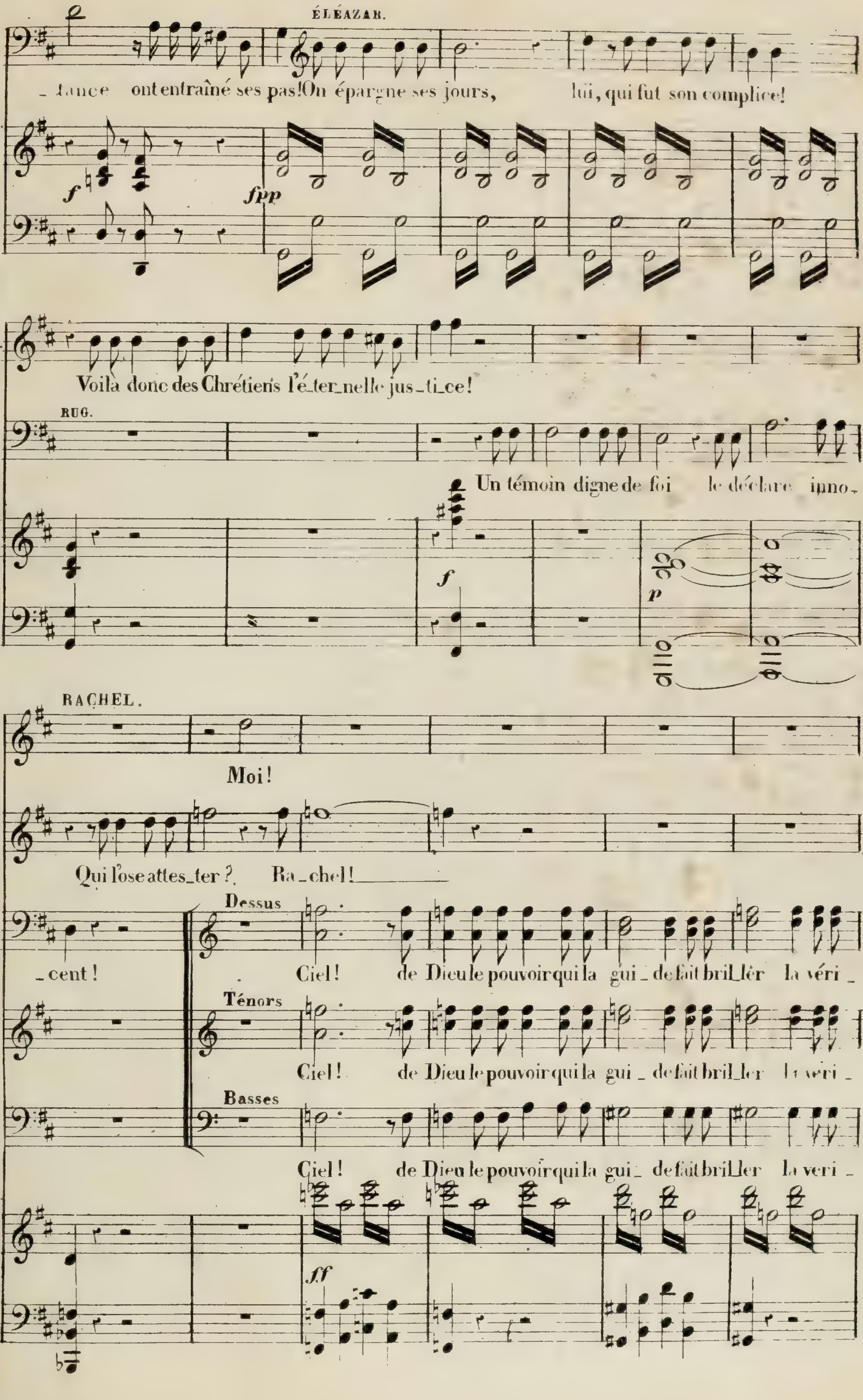



ff
smorz.
pp
pp
pp

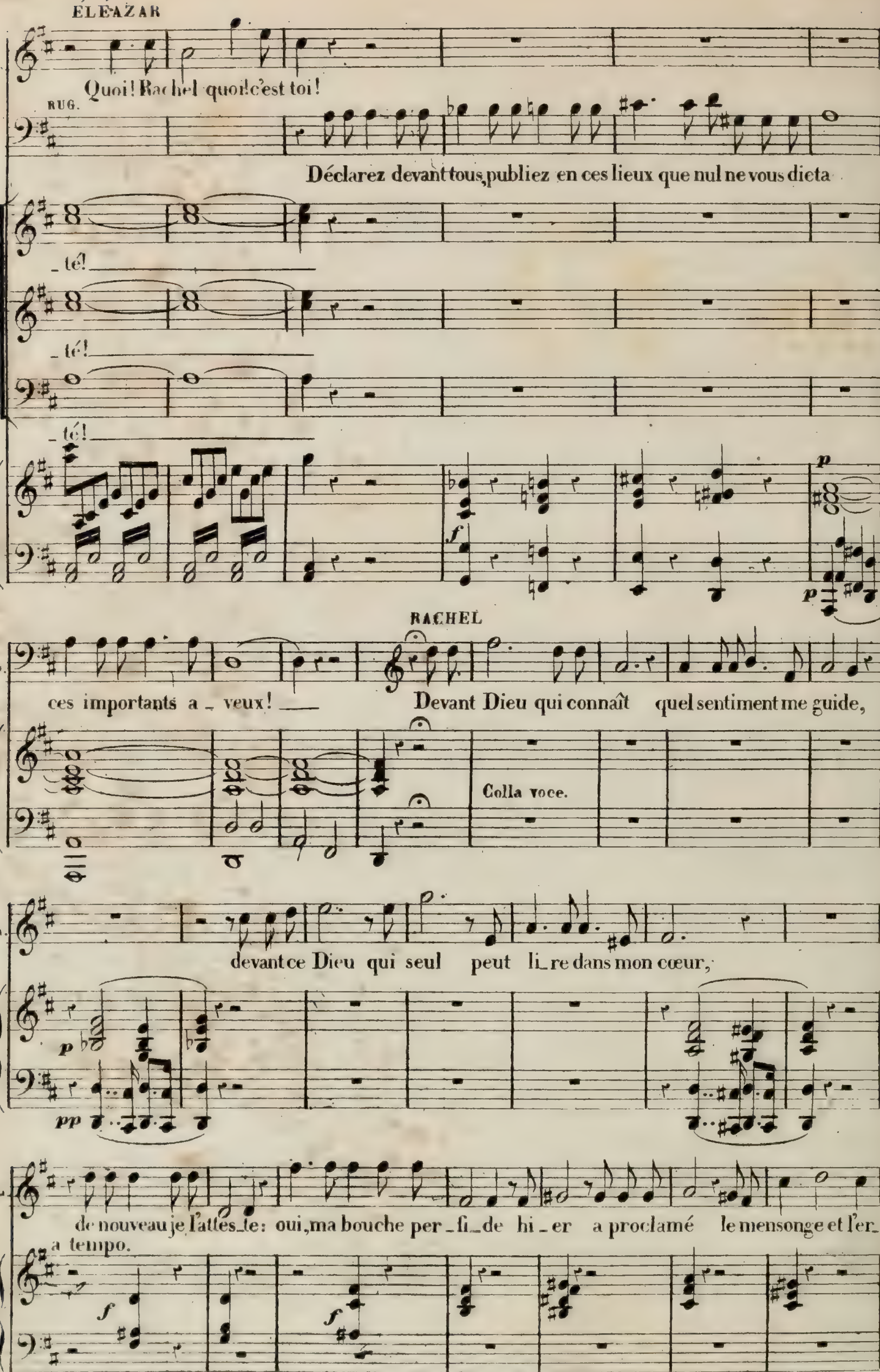

pp
smorz.
pp

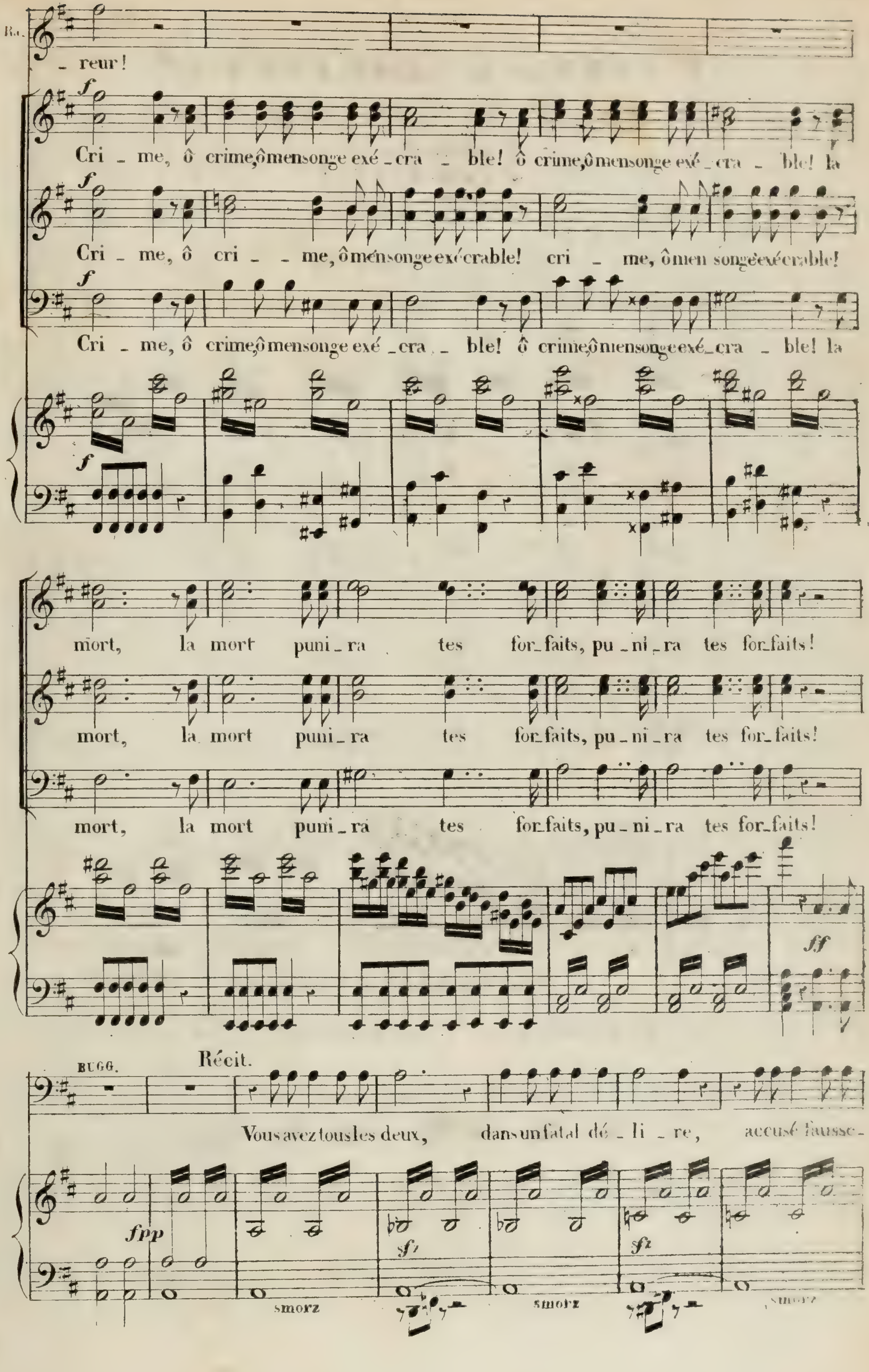
N° 25.

FINAL.

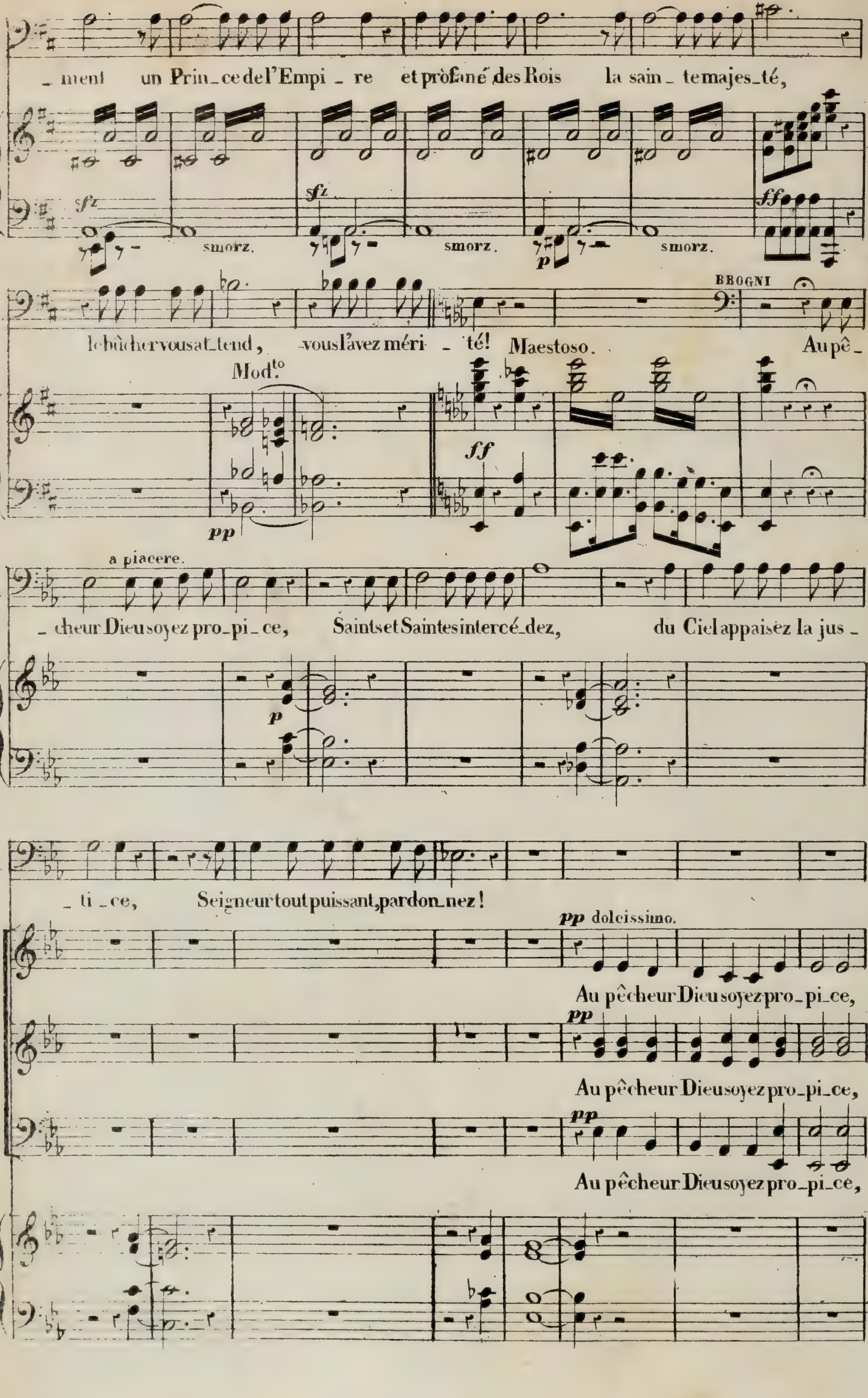

All° non troppo.
PIANO.
RUGGIERO
ÉLÉAZAR
Le conci_le prononce un arrêt rigoureux!
il vous a condamnés! Tous les
RUG.
ÉL.
trois? Tous les deux!
Et Léopold? De l'Empereur l'ordre suprême l'éloigne de ces
R.
lieux. et dans cet instant mê_me de Sigismond les fidèles soldats loin des murs de Cons_
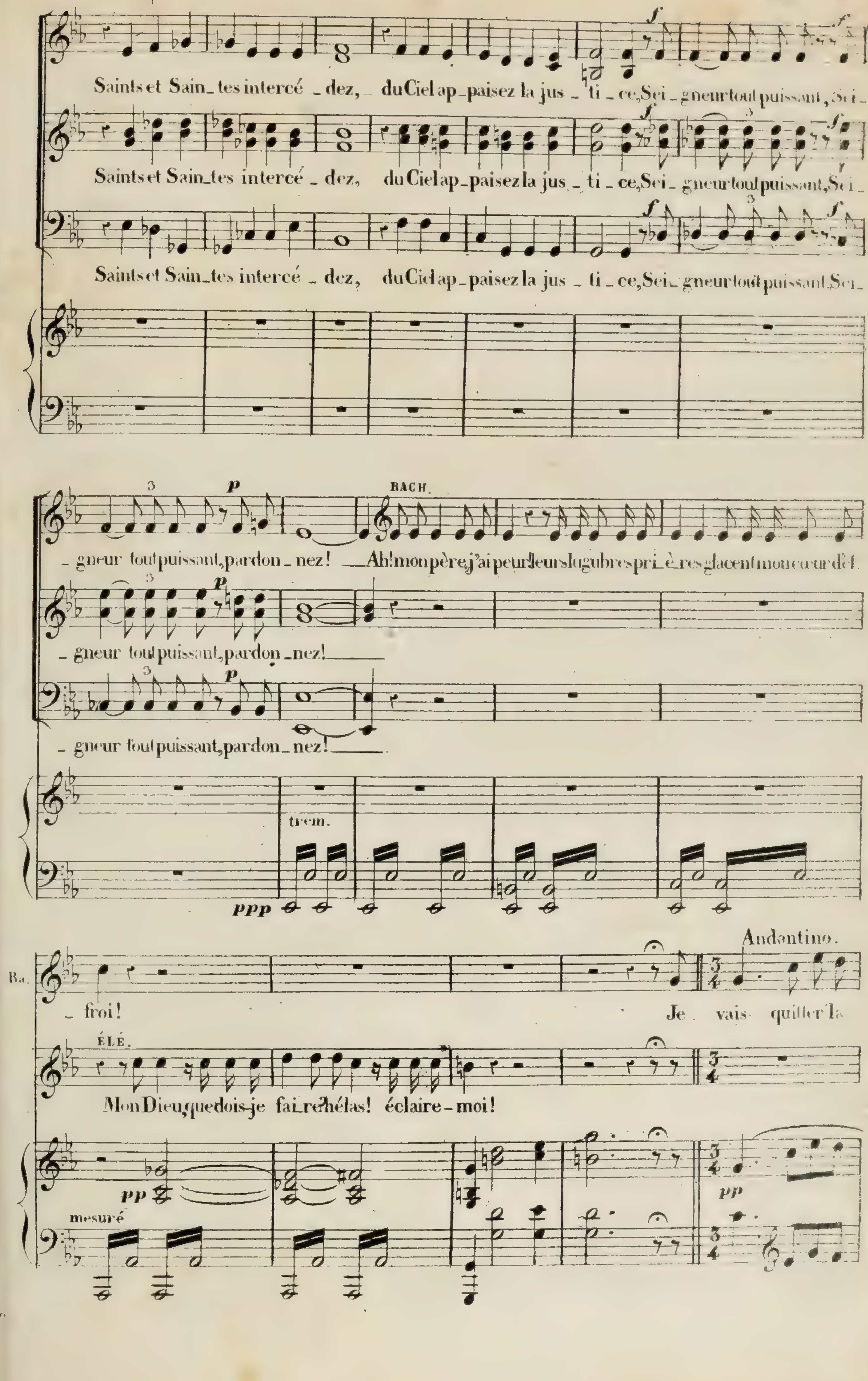

ÉLÉAZAR.
R.
-tance ont entraîné ses pas! On épargne ses jours, lui, qui fut son complice!
f
fpp
ÉL.
Voilà donc des Chrétiens l'é_ter_nelle jus_ti_ce!
RUG.
Un témoin digne de foi le déclare inno-
f
p
RACHEL.
Moi!
ÉL.
Qui l'ose attes_ter? Ra_chel!
R.
-cent!
Dessus
Ciel! de Dieu le pouvoir qui la gui_de fait bril_ler la véri-
Ténors
Ciel! de Dieu le pouvoir qui la gui_de fait bril_ler la véri-
Basses
Ciel! de Dieu le pouvoir qui la gui_de fait briller la veri-
ff

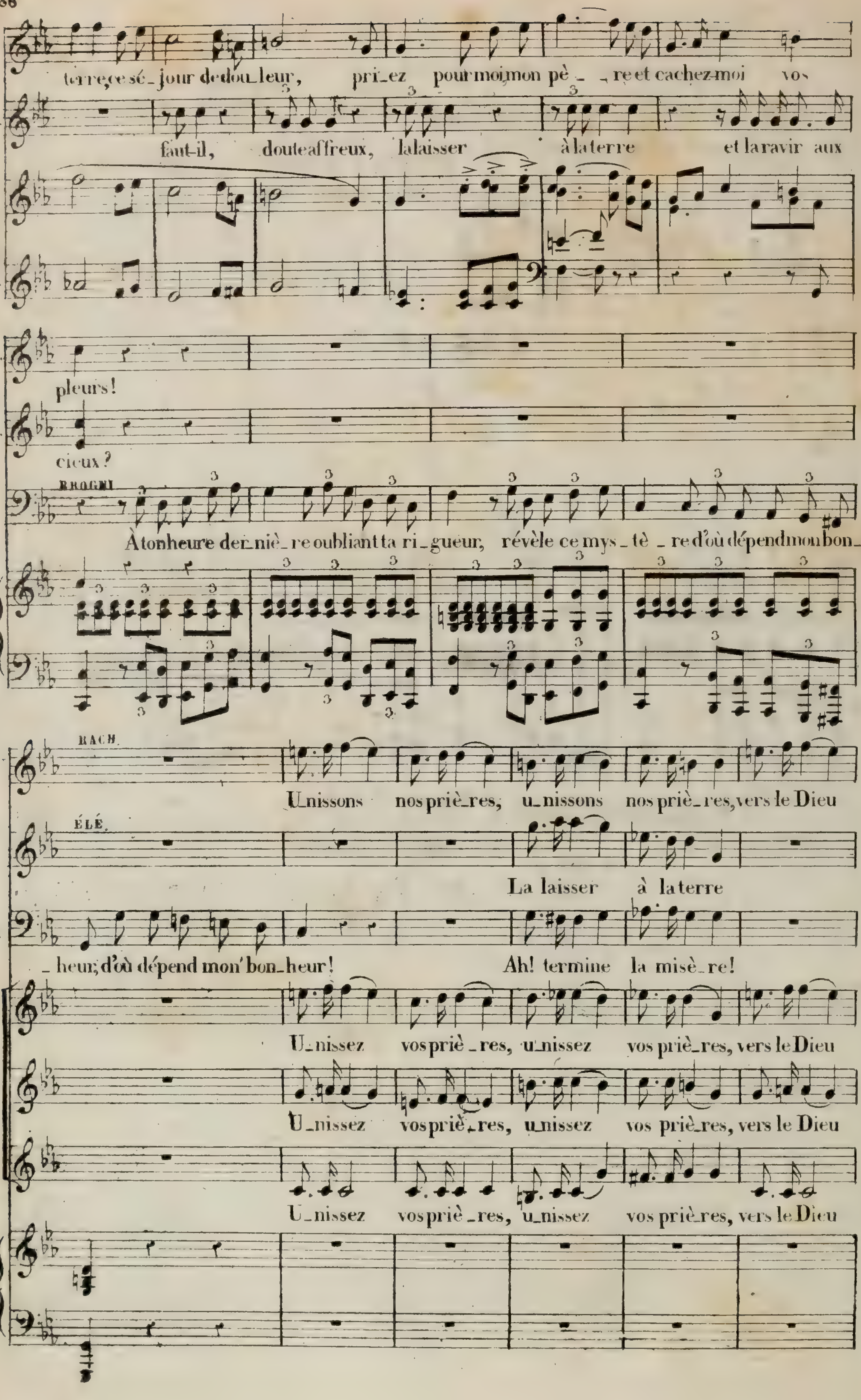

ÉLÉAZAR
Quoi! Rachel quoi! c'est toi!
RUG.
Déclarez devant tous, publiez en ces lieux que nul ne vous dicta
_ té!
_ té!
_ té!
ces importants a _ veux!
RACHEL
Devant Dieu qui connaît quel sentiment me guide,
Colla voce.
devant ce Dieu qui seul peut li_re dans mon cœur,
de nouveau je l'attes_te: oui, ma bouche per_fi_de hi_er a proclamé le mensonge et l'er_
a tempo.

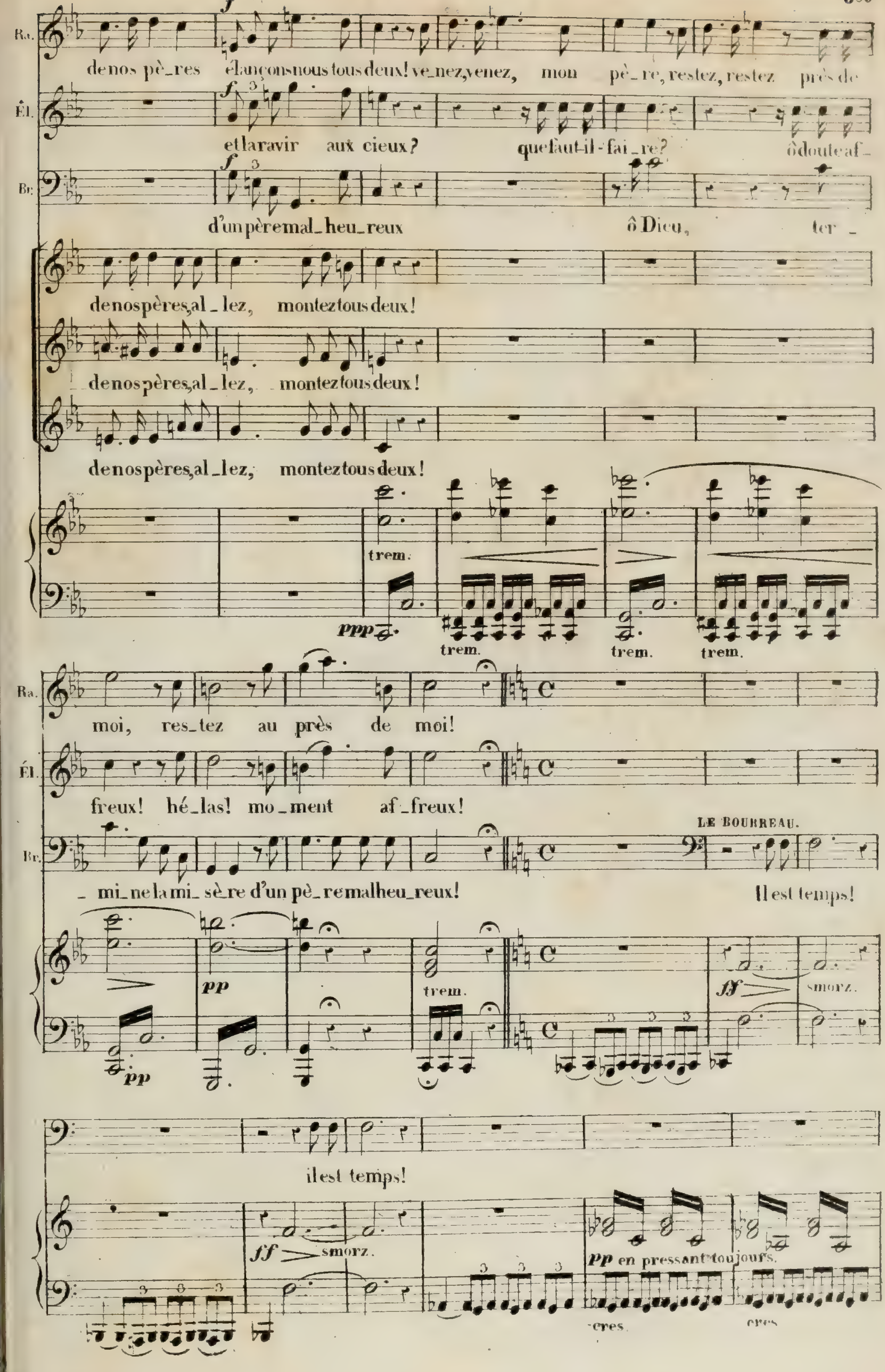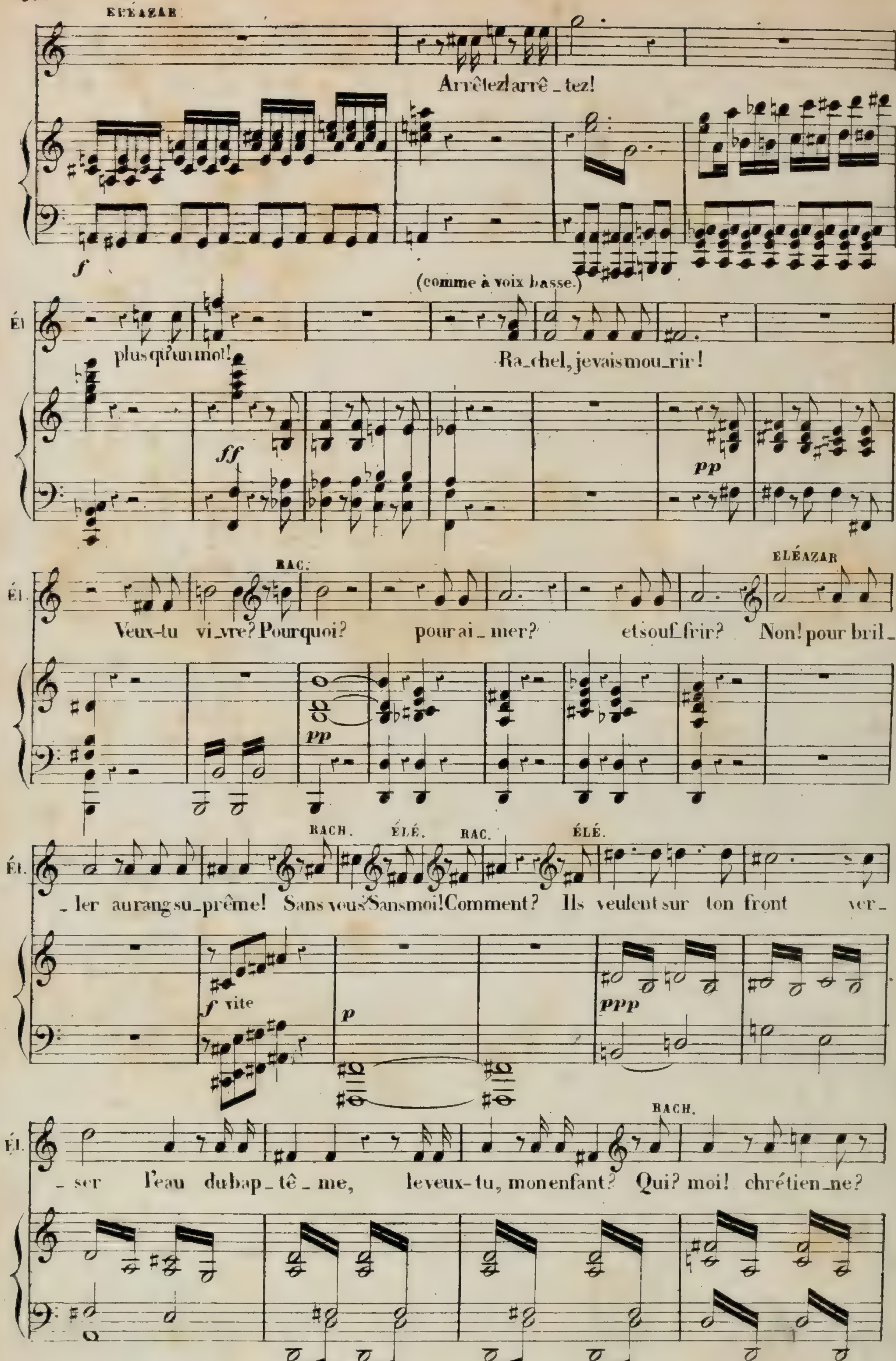


- reur!
Cri - me, ô crime, ô mensonge exé - cra - ble! ô crime, ô mensonge exé - cra - ble! la
Cri - me, ô cri - - me, ô mensonge exécrable! cri - me, ô men songe exécrable!
Cri - me, ô crime, ô mensonge exé - cra - - ble! ô crime, ô mensonge exé - cra - ble! la
mort, la mort puni - ra tes for - faits, pu - ni - ra tes for - faits!
mort, la mort puni - ra tes for - faits, pu - ni - ra tes for - faits!
mort, la mort puni - ra tes for - faits, pu - ni - ra tes for - faits!
BUGG.
Récit.
Vous avez tous les deux, dans un fatal dé - li - re, accusé fausse -
smorz
smorz
smorz
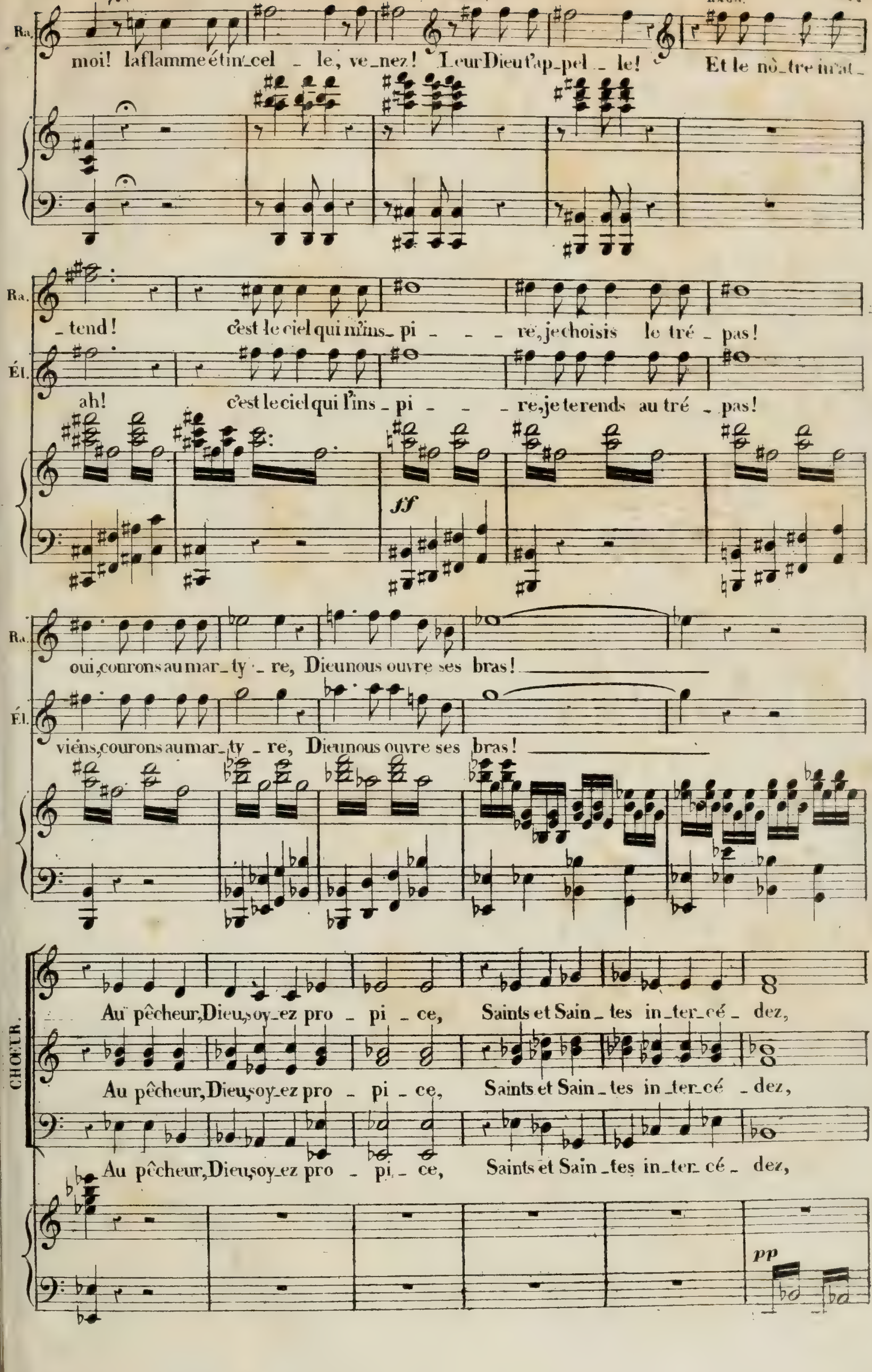

Br.
_ ment un Prin_ce del'Empi _ re et profané des Rois la sain _ te majes_té,
sfz
smorz.
p
ff
le bûcher vous at_tend, vous l'avez méri _ té!
Mod.to
pp
Maestoso.
BROGNI
Au pê_
a piacere.
_ cheur Dieu soyez pro_pi_ce, Saints et Saintes intercé_dez, du Ciel appaisez la jus _
_ ti _ ce, Seigneur tout puissant, pardon_nez!
pp dolcissimo.
Au pêcheur Dieu soyez pro_pi_ce,
Au pêcheur Dieu soyez pro_pi_ce,
Au pêcheur Dieu soyez pro_pi_ce,
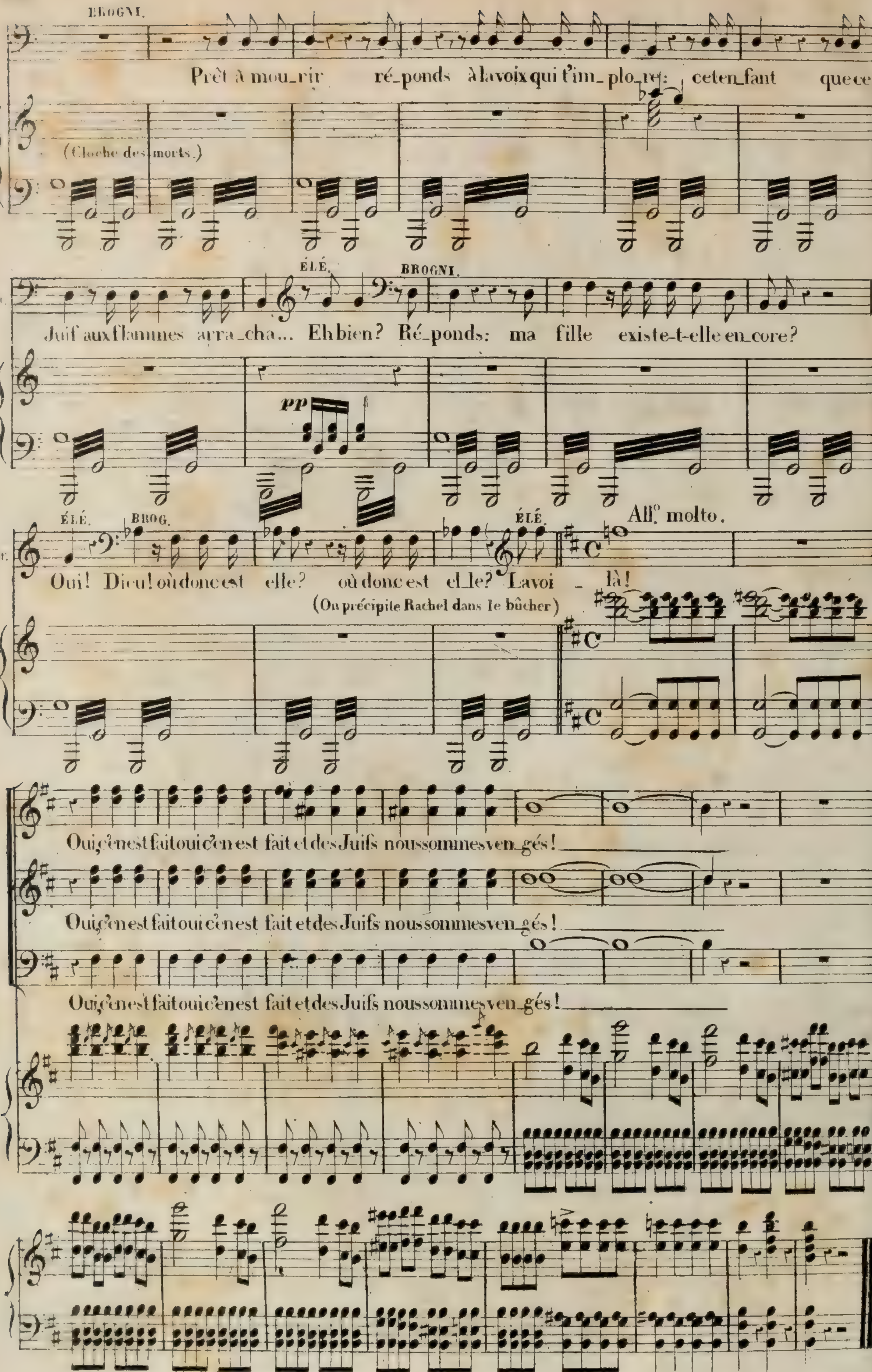

Saints et Sain_tes intercé _ dez, du Ciel ap_paisez la jus _ ti _ ce, Sei _ gneur tout puissant, Sei _ gneur tout puissant, pardon _ nez!
BACH.
Ah! mon père, j'ai peur! leurs lugubres pri_è_res glacent mon cœur d'ef_froi!
trem.
ppp
Andantino.
Je vais quitter la
ÉLÉ.
Mon Dieu, que dois-je fai_re? hélas! éclaire-moi!
pp
mesuré
Ba.


terre, ce sé_jour de dou_leur, pri_ez pour moi, mon pè_ _re et cachez-moi vos
Él.
faut-il, doute affreux, la laisser à la terre et la ravir aux
Ra.
pleurs!
Él.
cieux?
BROGNI
À ton heure der_niè_re oubliant ta ri_gueur, révèle ce mys_tè_re d'où dépend mon bon_
RACH.
Unissons nos priè_res, u_nissons nos priè_res, vers le Dieu
ÉLÉ.
La laisser à la terre
Br.
_heur, d'où dépend mon bon_heur!
Ah! termine la misè_re!
CHŒUR de Femmes.
U_nissez vos priè_res, u_nissez vos priè_res, vers le Dieu
U_nissez vos priè_res, u_nissez vos priè_res, vers le Dieu
U_nissez vos priè_res, u_nissez vos priè_res, vers le Dieu


Ra.
de nos pè_res élançons nous tous deux! ve_nez, venez, mon pè_re, restez, restez près de
Él.
et la ravir aux cieux? que faut-il-fai_re? ô doute af_
Br.
d'un père mal_heu_reux ô Dieu, ter_
de nos pères, al_lez, montez tous deux!
de nos pères, al_lez, montez tous deux!
de nos pères, al_lez, montez tous deux!
trem.
ppp
trem.
trem.
trem.
moi, res_tez au près de moi!
freux! hé_las! mo_ment af_freux!
LE BOURREAU.
_ mi_ne la mi_ sè_re d'un pè_re malheu_reux!
Il est temps!
pp
pp
trem.
ff
smorz.
il est temps!
ff
smorz.
pp en pressant toujours.
cres.
cres.


ELÉAZAR
Arrêtez! arrê_tez!
(comme à voix basse.)
Él.
plus qu'un mot!
Ra_chel, je vais mou_rir!
ff
pp
RAC.
ELÉAZAR
Veux-tu vi_vre? Pourquoi? pour ai_mer? et souf_frir? Non! pour bril_
RACH. ÉLÉ. RAC. ÉLÉ.
_ler au rang su_prême! Sans vous? Sans moi! Comment? Ils veulent sur ton front ver_
f vite
p
ppp
RACH.
_ser l'eau du bap_tê_me, le veux-tu, mon enfant? Qui? moi! chrétien_ne?


ÉLÉ.
RACH.
Ra.
moi! laflamme étin_cel _ le, ve_nez! Leur Dieu t'ap_pel _ le! Et le nô_tre m'at_
_tend! c'est le ciel qui m'ins_pi _ _ _ re, je choisis le tré _ pas!
Él.
ah! c'est le ciel qui l'ins _ pi _ _ _ re, je te rends au tré _ pas!
ff
oui, courons au mar_ty _ re, Dieu nous ouvre ses bras!
viens, courons au mar_ty _ re, Dieu nous ouvre ses bras!
CHOEUR.
Au pêcheur, Dieu, soy_ez pro _ pi _ ce, Saints et Sain _ tes in_ter_cé _ dez,
Au pêcheur, Dieu, soy_ez pro _ pi _ ce, Saints et Sain _ tes in _ter_cé _ dez,
Au pêcheur, Dieu, soy_ez pro _ pi _ ce, Saints et Sain _tes in_ter_ cé _ dez,
pp



FIN DE L'OPÉRA.

Paris, Imp. Alfred. Compan, rue Rousselet 15.